叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(the Entertaining Story Of King Brondé,) 000001

2. 布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(the Entertaining Story Of King Brondé,) 000002

3. 布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(the Entertaining Story Of King Brondé,) 000003

4. 布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(the Entertaining Story Of King Brondé,) 000004

5. 布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(the Entertaining Story Of King Brondé,) 000005

6. 布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(the Entertaining Story Of King Brondé,) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(The entertaining story of King Brondé,)

[ðə; ði] [traɪˈʌmfl] [prəˈseʃ(ə)n] .
The **Triumphal** **Procession** **.**
这 凯旋的 游行 .

凯旋游行。

[[siː] [peɪdʒ] - .
[**See** **page** **131** **.**
[看 页 - .

[参见第131页。

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌentərˈteɪnɪŋ] [ˈstɔːri]
ENTERTAINING **STORY**
娱乐 故事

引人入胜的故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[kɪŋ] - ,
KING **BRONDÉ** **,**
国王 - ,

布朗德国王

[hɪz; ɪz] [ˈlɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈroʊzbʌd] .
His **Lily** **and** **his** **Rosebud** **.**
他的 百合 和 他的 玫瑰花蕾 .

他的百合花和他的玫瑰花蕾。

[baɪ] [ˈʌnə] [em] . [ˈdiːˌæz, ˈdiːˌɑːz] .
By **ANNA** **M** **.** **DIAZ** **.**
经过 安娜 M . 迪亚兹 .

作者：安娜·M·迪亚兹

[wɪð; wɪθ] [ˌɪləˈstreɪʃəns] [baɪ][ˈdʌbljuː] . [el] . [ˈʃɛpɝd] .
WITH **ILLUSTRATIONS** **BY** **W** **.** **L** **.** **SHEPPARD** **.**
和 插图 经过 W . L . 谢泼德 .

由 WL Sheppard 绘制插图。

[ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

[ˈtɪknɝ] [ænd; ənd] [fiːldz] . - .
TICKNOR **AND** **FIELDS** **.** **1869** **.**
蒂克诺 和 字段 . - .

蒂克诺和菲尔兹。1869年。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1868 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1868年登记在册。

['tɪknɔ-] [ænd; ənd] [fi:ldz] ,
TICKNOR AND FIELDS ,
蒂克诺 和 字段 ,

蒂克诺和菲尔兹

[ɪn][ðə; ði] ['klɔ-:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
in the Clerk's Office of the District Court of the District of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 这 区 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] : [weltʃˌwelʃ] , ['bɪgəˌloʊ] , & [ˌsi: 'oʊ] . ,
University Press : Welch , Bigelow , & Co . ,
大学 按 : 韦尔奇 , 比格罗 , & 合作 . ,

大学出版社：韦尔奇、比格洛公司

['keɪmbrɪdʒ] .
Cambridge .
剑桥 .

剑桥。

[[vi:]]
[v]
[v]

[v]

['kɑ:ntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[peɪdʒ]
Page
页

页

[ðə; ði] [θri:] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][naɪn]
The Three Princesses 9
这 三 公主们 9

三公主 9

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[kɪŋ] - -
King Brondé 20
国王 - -

布朗德国王 20

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] ['tʃɪldrən] -
The Wood - Cutter's Children 33
这 木头 - 切割机 孩子们 -

樵夫的孩子们 33

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [keɪv] -
The Cave 40
这 洞穴 -

40号洞穴

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] -
Meeting of the Fairies 44
会议 的 这 仙女 -

仙女聚会 44

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] -
Going a Hunting , and what came of it 48
去 一个 打猎 , 和 什么 来了 的 它 -

去打猎，以及结果如何 48

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['perilz] -
Escaping from Perils 61
逃脱 从 危险 -

逃离险境 61

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] -
Life at the Sea - shore 70
生活 在 这 海 - 支撑 -

海滨生活 70

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[['vaɪ, 'viː]]
[vi]
[六]

[vi]

[ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] -
The Flower - Garden 79
这 花 - 花园 -

花园 79

['tʃæptər] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] -
A New Acquaintance 87
一个 新的 熟人 -

新相识 87

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] -
Meeting and Parting 99
会议 和 离别 -

相遇与离别 99

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] -
The Children in Trouble 107
这 孩子们 在 麻烦 -

陷入困境的孩子们 107

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [waɪt] [læm] -
The White Lamb 114
这 白色的 羊肉 -

白羊 114

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] -
A Long Journey 118
一个 长的 旅行 -

漫长的旅程 118

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[terz] [ænd; ənd] [smaɪlz] -
Tears and Smiles 125
眼泪 和 微笑 -

泪与笑 125

['tʃæptər] [ˌɛks'viːˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] -
A Discovery 132
一个 发现 -

发现132

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[kɪŋ] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] [kwiːn] ['roʊzbʌd] -
King Myrtle and Queen Rosebud 141
国王 桃金娘 和 女王 玫瑰花蕾 -

桃金娘国王和玫瑰花蕾女王 141

[ðə; ði]
THE
这

这

[ˌentər'teɪnɪŋ] ['stɔːri]
ENTERTAINING STORY
娱乐 故事

引人入胜的故事

[ʌv; əv]
OF
的

的

[kɪŋ] - ,
KING BRONDÉ ,
国王 - ,

布朗德国王

[hɪz; ɪz] ['lɪli] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['roʊzbʌd] . [[naɪn]]
His Lily and his Rosebud . [9]
他的 百合 和 他的 玫瑰花蕾 . [9]

他的百合花和他的玫瑰花蕾。[9]

[ðə; ði] ['kɪŋz]
THE KING'S
这 国王的

国王的

['lɪli] [ænd; ənd] ['roʊzbʌd] .
LILY AND ROSEBUD .
百合 和 玫瑰花蕾 .

百合与玫瑰花蕾。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [θriː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] .
THE THREE PRINCESSES .
这 三 公主们 .

三位公主。

[ɪf] ['enibɑ:di] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] ['wɔ:kɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['rɔbəz] -
IF **anybody** **had** **happened** **to** **be** **walking** **along** **what** **was** **called** **the** **Robbers** **'**
如果 任何人 有 发生 到 是 步行 沿着 什么 曾是 称为 这 强盗 -
[roʊd] , [ɪn] [lɔ:ŋ] ['fɔ:rɪst] ,
Road **,** **in** **Long** **Forest** **,**
路 , 在 长的 森林 ,

如果有人碰巧沿着长森林里那条被称为"强盗之路"的道路行走，

[ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'zeʃnz] [ʌv; əv] [gʊd] [kɪŋ] - , [hu:] [lɪvd] ['meni] , ['meni] ['hʌndrəd]
a **part** **of** **the** **possessions** **of** **good** **King** **Brondé** **,** **who** **lived** **many** **,** **many** **hundred**
一个 部分 的 这 财产 的 好的 国王 - , WHO 居住地 许多 , 许多 百
['jɪrz] [ə'goʊ] ,
years **ago** **,**
年 前 ,

这是几百年前善良的布朗德国王的部分财产。

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [pər'si:vd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['kə:viŋ] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [raɪt]
he **would** **have** **perceived** **that** **the** **road** **was** **continually** **curving** **towards** **the** **right**
他 会 有 感知 那 这 路 曾是 持续 弯曲 向 这 正确的
.
:
.

他应该能感觉到道路一直在向右弯曲。

[hi:; hi] [wʊd] ['ɔ:lsoʊ] [su:n] [hæv; həv] [groʊn] ['wɪri] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['waɪndɪŋ] [roʊd] [led] , [baɪ] [dɪ'gri:z] ,
He **would** **also** **soon** **have** **grown** **weary** **,** **for** **this** **winding** **road** **led** **,** **by** **degrees** **,**
他 会 还 很快 有 生长 厌倦 , 为了 这 绕线 路 引领 , 经过 学位 ,

他很快也会感到厌倦，因为这条蜿蜒曲折的道路，渐渐地，

[tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] .
to **the** **top** **of** **a** **mountain** **.**
到 这 顶部 的 一个 山 .

到达山顶。

[bʌt; bət] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [kept] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [gɪv] [ʌp][fɔ:r; fər] ['wɪrinəs] ,
But **if** **he** **had** **kept** **on** **and** **on** **,** **and** **did** **not** **give** **up** **for** **weariness** **,**
但 如果 他 有 保留 在 和 在 , 和 做过 不是 给 向上 为了 疲劳 ,

但如果他坚持不懈，不因疲惫而放弃，

[hi:; hi] [wʊd] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [kɪŋ] [hɪm'self] .
he **would** **at** **length** **have** **come** **to** **the** **palace** **of** **the** **very** **king** **himself** **.**
他 会 在 长度 有 来 到 这 宫殿 的 这 非常 国王 他自己 .

他最终会来到国王的宫殿前。

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['pæləs] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [tu:] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [wel] [wɜ:rθ] [ðə; ði]
A **magnificent** **palace** **it** **was** **,** **too** **,** **and** **a** **sight** **of** **it** **well** **worth** **the**
一个 壮丽 宫殿 它 曾是 , 也 , 和 一个 视线 的 它 出色地 值得 这
[lɔ:ŋ] ['dʒɜ:rni] .
long **journey** **.**
长的 旅行 .

那真是一座宏伟的宫殿，值得长途跋涉去一睹它的风采。

[ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [si:n] [haʊ] [ðə; ði] ['gɪldɪd] [ru:f] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] !
If **you** **could** **but** **have** **seen** **how** **the** **gilded** **roof** **shone** **in** **the** **sunlight** **!**
如果 你 可以 但 有 已见 如何 这 镀金 屋顶 闪耀 在 这 阳光 !

如果你能亲眼看看阳光下金碧辉煌的屋顶该有多好啊!

[ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] ['mɑ:rb(ə)l]['stætʃu:z][ɪn][ðə; ði] ['ga:dnz] !
and **the** **white** **marble** **statues** **in** **the** **gardens** **!**
和 这 白色的 大理石 雕像 在 这 花园 !

还有花园里的白色大理石雕像!

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fauntinz] [ænd; ənd][ðə; ði] [raʊnd] [pɑːndz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['fɪʃɪz] !

and	the	fountains	and	the	round	ponds	filled	with	gold	and	silver	fishes	!
和	这	喷泉	和	这	圆形的	池塘	已填	和	金子	和	银	鱼	!

还有喷泉和圆形池塘，里面养满了金鱼和银鱼！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv] [læmz] [wɪð; wɪθ] [bluː] [ænd; ənd] [pɪŋk] ['rɪbənz] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] [neks] !

and	the	flocks	of	lambs	with	blue	and	pink	ribbons	around	their	necks	!
和	这	羊群	的	羔羊	和	蓝色的	和	粉色的	丝带	大约	他们的	脖子	!

还有一群群脖子上系着蓝色和粉色丝带的小羊羔！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepədisiz] [ɔːl] [-]

and	the	shepherdesses	all	[	10	]
和	这	牧羊女	全部	[	-	]

以及所有的牧羊女[10]

[drest] [ɪn] [waɪt] , [iːtʃ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [krʊk] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [riːθ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] !

dressed	in	white	,	each	with	her	crook	and	her	wreath	of	flowers	!
穿着	在	白色的	,	每个	和	她	骗子	和	她	花圈	的	花朵	!

她们身着白衣，各自手持牧杖，头戴花环！

— [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][bʌt; bət][hæv; həv] [siːn] [ɔːl] [ðiːz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

—	if	you	could	but	have	seen	all	these	beautiful	things	,
—	如果	你	可以	但	有	已见	全部	这些	美丽的	事物	,

—如果你能亲眼目睹所有这些美好的事物，

[ðen] [wʊd] [ðə; ði] ['wɪri] ['dʒɜːrni] [hæv; həv] [bɪn] [suːn] [fər'gɑːtn] .

then	would	the	weary	journey	have	been	soon	forgotten	.
然后	会	这	厌倦	旅行	有	到过	很快	被遗忘的	.

那样的话，疲惫的旅程很快就会被遗忘。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][juː; jʊ][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] [ɪt'self] ,

And	could	you	have	entered	the	palace	itself	,
和	可以	你	有	进入	这	宫殿	本身	,

您是否曾进入过宫殿内部?

[ænd; ənd][hæv; həv] [kept] [jʊr; jər] [aɪz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['kʌlɚz] , [ðə; ði]

and	have	kept	your	eyes	from	being	blinded	by	the	bright	colors	,	the
和	有	保留	你的	眼睛	从	存在	失明	经过	这	明亮的	颜色	,	这

['spɑːrklɪŋ] ['ɔrnəmənts] ,

sparkling	ornaments	,
闪闪发光	装饰品	,

并且让你的眼睛不至于被鲜艳的色彩和闪亮的装饰品晃瞎眼，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] , [ænd; ənd][hæv; həv] ['wɔndəd] [ɑːn][ænd; ənd]

and	all	the	splendor	of	this	wonderful	place	,	and	have	wandered	on	and
和	全部	这	辉煌	的	这	精彩的	地方	,	和	有	漫步	在	和

[ɑːn] ,

on	,
在	,

欣赏了这美妙地方的所有壮丽景色，我们一路漫步，永无止境。

[θruː] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [ə'pɑːrtmənts] , [juː; jʊ] [wʊd] [æt; ət] [læst] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən]['aɪvəri]

through	the	spacious	apartments	,	you	would	at	last	have	come	to	an	ivory
通过	这	宽敞	公寓	,	你	会	在	最后的	有	来	到	一个	象牙

[dɔːr] ,

door	,
门	,

穿过宽敞的公寓，最终你会来到一扇象牙色的门前。

['oʊvər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pɜːrtʃt] [ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [griːn] ['pærət] .

over	which	was	perched	a	red	-	and	-	green	parrot	.
超过	哪个	曾是	栖息	一个	红色的	-	和	-	绿色的	鹦鹉	.

一只红绿相间的鹦鹉栖息在上面。

[ðɪs] ['pærət] [wʌz; wəz] [fed] [ə'pɑːn] ['flaʊərz] [meɪd] [frʌm; frəm] ['krɪstl] [ʌv; əv] [waɪt] ['ʃʊgər] ;

This	parrot	was	fed	upon	flowers	made	from	crystals	of	white	sugar	;
这	鹦鹉	曾是	美联储	之上	花朵	制成	从	晶体	的	白色的	糖	;

这只鹦鹉以白糖晶体制成的花朵为食；

[ænd; ənd][hæd; həd][juː; jʊ]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][toʊld][juː; jʊ][ə; eɪ]

and	had	you	given	him	one	of	these	he	would	have	told	you	a
和	有	你	给定	他	一	的	这些	他	会	有	讲述	你	一个

['rɪd(ə)l] .

riddle	.
谜语	.

如果你给他其中一件，他就会给你讲个谜语。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt] [noʊ] .

But	this	,	of	course	,	you	could	not	know	.
但	这	,	的	课程	,	你	可以	不是	知道	.

当然，这是你不可能知道的。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] [wʌns] ['oʊpən] ,

And	indeed	,	when	the	door	was	once	open	,
和	的确	,	什么时候	这	门	曾是	一次	打开	,

的确，当那扇门曾经敞开的时候，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] ['pærəts] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

you	would	have	forgotten	parrots	and	everything	else	in	gazing	at	the	beautiful
你	会	有	被遗忘的	鹦鹉	和	一切	别的	在	凝视	在	这	美丽的

['leɪdi] [wɪ'ðɪn] ,

lady	within	,
女士	之内	,

你会忘记鹦鹉和周围的一切，只顾凝视着屋内那位美丽的女士。

— [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [peɪl] ['leɪdi] , [kɪŋ] - [kwiːn] .

—	the	beautiful	pale	lady	,	King	Brondé's	queen	.
—	这	美丽的	苍白	女士	,	国王	-	女王	.

——美丽的苍白女子，布朗德国王的王后。

[ðɪs] [ɪz][hɜːr; hər] ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] .

This	is	her	private	chamber	.
这	是	她	私人的	房间	.

这是她的私人房间。

[ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ɑːr; ər] ['lɔːfti] , [ænd; ənd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hæf] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [rɪtʃ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n]

The	windows	are	lofty	,	and	more	than	half	hidden	by	rich	curtains	of	crimson
这	视窗	是	高远	,	和	更多的	比	一半	隐	经过	富有的	窗帘	的	赤红

.

:
.

窗户很高，一半以上都被深红色的华丽窗帘遮住了。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [klɔːθ] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] .

The	walls	are	covered	with	cloth	of	crimson	and	gold	.
这	墙壁	是	涵盖	和	布	的	赤红	和	金子	.

墙壁上覆盖着深红色和金色的布料。

[veisis] [ʌv; əv] [waɪt] ['liliz] [fɪl] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['freɪgrəns] .

Vases	of	white	lilies	fill	the	air	with	their	fragrance	.
花瓶	的	白色的	百合花	充满	这	空气	和	他们的	香味	.

几瓶白色百合花散发出阵阵清香。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪz][ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] , [rɪ'klaɪnɪŋ] [ə'pɑːn][hɜːr; hər][dɑːrk] ['kuʃənz] [ʌv; əv] ['velvɪt] !

How	beautiful	is	the	pale	lady	,	reclining	upon	her	dark	cushions	of	velvet	!
如何	美丽的	是	这	苍白	女士	,	斜倚	之上	她	黑暗的	靠垫	的	天鹅绒	!

这位面色苍白的女士多么美丽啊，她斜倚在深色的天鹅绒软垫上！

[hɜːr; hər] [roʊb] [ɪz] [ʌv; əv] [bluː] [sɪlk] , [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] .

Her	robe	is	of	blue	silk	,	embroidered	with	silver	.
她	长袍	是	的	蓝色的	丝绸	,	绣花	和	银	.

她的长袍是蓝色丝绸的，上面绣着银线。

[hɜːr; hər] [fer] [her] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [bluː] ['flaʊərz] .

Her	fair	hair	is	adorned	with	a	wreath	of	blue	flowers	.
她	公平的	头发	是	装饰	和	一个	花圈	的	蓝色的	花朵	.

她金色的头发上戴着一顶蓝色花环。

[ðiːz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['preʃəs] [-]

These	flowers	are	made	of	precious	[	11	]
这些	花朵	是	制成	的	宝贵的	[	-	]

这些花是由珍贵的[11]制成

[stoʊnz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['sɪlvər] .

stones	,	and	the	leaves	are	of	silver	.
石头	,	和	这	树叶	是	的	银	.

石头，叶子是银色的。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː] , [tuː] , ['veri] [bluː] , — ['bluːɚ] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [sɪlk] [roʊb] ,

Her	eyes	are	blue	,	too	,	very	blue	,	—	bluer	than	her	silk	robe	,
她	眼睛	是	蓝色的	,	也	,	非常	蓝色的	,	—	更蓝	比	她	丝绸	长袍	,

她的眼睛也是蓝色的，非常蓝——比她的丝绸长袍还要蓝。

— ['bluːɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] .

—	bluer	than	the	flowers	in	her	hair	.
—	更蓝	比	这	花朵	在	她	头发	.

比她头发上的花还要蓝。

[ænd; ənd] [oʊ] !

And	oh	!
和	哦	!

哦!

[ɪf] [hɜːr; hər] [tʃiːks] [hæd; həd] [bʌt; bət] [lʊkt] ['roʊzi] [ðen] ,

if	her	cheeks	had	but	looked	rosy	then	,
如果	她	脸颊	有	但	看起来	红润	然后	,

如果她当时的脸颊只是泛着红晕，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [kwiːn] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

she	would	have	been	the	most	beautiful	queen	in	the	world	.
她	会	有	到过	这	最多	美丽的	女王	在	这	世界	.

她本会是世界上最美丽的王后。

[bʌt; bət] [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [peɪl] ; [soʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [kɔːld] [ðə; ði]

But	her	face	was	very	,	very	pale	;	so	that	when	she	was	not	called	the
但	她	脸	曾是	非常	,	非常	苍白	;	所以	那	什么时候	她	曾是	不是	称为	这

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

但她的脸色非常非常苍白；所以当人们不称她为女王时，

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [kɔːld] [ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] , [ɔːr] [ðə; ði] [waɪt] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] ['lɪli]

she	was	often	called	the	Pale	Lady	,	or	the	White	Lady	,	and	sometimes	the	Lily
她	曾是	经常	称为	这	苍白	女士	, 或者		这	白色的	女士	,	和	有时	这	百合

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

她常被称为苍白女士、白衣女士，有时也被称为百合女王。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [bluː] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [ə'pɑːn][soʊ] ['ɜːrnɪstli] , [soʊ] ['tendərli] , [soʊ] ['sædli] ?

But	what	are	those	blue	eyes	looking	upon	so	earnestly	,	so	tenderly	,	so	sadly	?
但	什么	是	那些	蓝色的	眼睛	寻找	之上	所以	切实	，	所以	温柔地	，	所以	令人遗憾的是	？

但是，那双蓝色的眼睛究竟在如此深情、如此温柔、如此悲伤地凝视着什么呢?

[ɑː] ! [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [suːn] [tel] [juː; jʊ] .

Ah	!	that	I	can	soon	tell	you	.
啊	！	那	我	能	很快	告诉	你	.

啊！我很快就能告诉你了。

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['goʊldən]['iːg(ə)l] ,

But	first	I	must	tell	you	that	fastened	to	the	ceiling	was	a	golden	eagle	,
但	第一的	我	必须	告诉	你	那	系紧	到	这	天花板	曾是	一个	金的	鹰	,

但首先我必须告诉你，天花板上挂着一只金鹰。

['hoʊldɪŋ] [ɪn][ɪts] [klɔːz] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪlvər] [kɔːrd] .

holding	in	its	claws	a	long	silver	cord	.
保持	在	它是	爪子	一个	长的	银	绳索	.

它爪子里抓着一根长长的银绳。

[ðɪs] [kɔːrd] [sə'steɪnd] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['kænəpi] , [meɪd] [ʌv; əv] [waɪt] ['velvɪt] , [ænd; ənd] [frɪndʒd] [wɪð; wɪθ]

This	cord	sustained	a	sort	of	canopy	,	made	of	white	velvet	,	and	fringed	with
这	绳索	持续	一个	种类	的	树冠	,	制成	的	白色的	天鹅绒	,	和	流苏	和

['sɪlvər] .

silver	.
银	.

这条绳子支撑着一个由白色天鹅绒制成、饰有银边的华盖。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['kænəpi] [hʌŋ] ['kɜːtənz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['gɔːzi] , ['delɪkət] [leɪs] .

From	this	canopy	hung	curtains	of	the	most	gauzy	,	delicate	lace	.
从	这	树冠	悬挂	窗帘	的	这	最多	薄纱	,	精美的	蕾丝	.

从这个华盖上垂下轻盈飘逸、精致柔美的蕾丝窗帘。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [naʊ] [luːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dʒuːəld] ['bændz] ,

These	were	now	looped	up	with	their	jewelled	bands	,
这些	是	现在	循环	向上	和	他们的	珠宝	乐队	,

现在，这些饰品都用镶嵌宝石的环带系在一起了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bluː] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi]

and	it	was	something	underneath	upon	which	the	blue	eyes	of	the	Pale	Lady
和	它	曾是	某物	下	之上	哪个	这	蓝色的	眼睛	的	这	苍白	女士

[wɜːr; wər] [fɪkst] [soʊ] ['ɜːrnɪstli] .

were	fixed	so	earnestly	.
是	固定的	所以	切实	.

而苍白女士的蓝眼睛正专注地注视着下面的东西。

[naʊ] [ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ɪn'diːd] .

Now	this	something	underneath	was	something	very	charming	indeed	.
现在	这	某物	下	曾是	某物	非常	迷人	的确	.

这藏在下面的东西确实非常迷人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [beɪb] [wɪtʃ] [leɪ] [ðer; ðər] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][ɪts]['kreɪd(ə)l] .

It	was	a	babe	which	lay	there	,	sleeping	in	its	cradle	.
它	曾是	一个	宝贝	哪个	躺	那里	,	睡眠	在	它是	摇篮	.

那里躺着一个婴儿，正在摇篮里睡觉。

[ðɪs] ['kreɪd(ə)l][wʌz; wəz] ['kjʊriəsli] [rɔːt] [ʌv; əv] ['sændlwʊd] [ænd; ənd] ['roʊzwʊd] [ænd; ənd] ['bɑːkswʊd]

This	cradle	was	curiously	wrought	of	sandalwood	and	rosewood	and	boxwood
这	摇篮	曾是	奇怪的是	锻	的	檀香	和	红木	和	黄杨木

[ænd; ənd]['aɪvəri] .

and	ivory	.
和	象牙	.

这个摇篮造型奇特，由檀香木、紫檀木、黄杨木和象牙制成。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [daʊn] , [ænd; ənd] [ɪts] ['kuʃənz] [wɜːr; wər] [waɪt] [-]

It	was	lined	with	down	,	and	its	cushions	were	white	[	12	]
它	曾是	衬里	和	向下	,	和	它是	靠垫	是	白色的	[	-	]

它内衬羽绒，坐垫是白色的[12]

[ænd; ənd] [sɔːft] [æz; əz] [nuː] - ['fɔːlən] [snoʊ] .

and	soft	as	new	-	fallen	snow	.
和	柔软的	作为	新的	-	倒下	雪	.

柔软如新雪。

[ðə; ði] [kwɪlt] [wʌz; wəz] [im'brɔidəd] [wɪð; wɪθ] [pɜːrlz] .

The	quilt	was	embroidered	with	pearls	.
这	被子	曾是	绣花	和	珍珠	.

这床被子上绣满了珍珠。

[æt; ət] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ɪts] [fɔːr] ['kɔːrnərz] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

At	each	of	its	four	corners	,	and	bending	over	it	,
在	每个	的	它是	四	角落	,	和	弯曲	超过	它	,

在其四个角上，并弯曲它，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] ['skʌlptʃərd] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['smaɪlɪŋ] [bɔɪ] .

was	the	sculptured	figure	of	a	little	smiling	boy	.
曾是	这	雕塑	数字	的	一个	小的	微笑	男生	.

那是一尊笑容灿烂的小男孩雕塑。

[ðoʊz] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [siːmd] ['pleɪɪŋ] ['sɔːftli] [ɑːn] ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [æz; əz] [ɪf] ['suːðɪŋ]

Those	at	the	foot	seemed	playing	softly	on	musical	instruments	,	as	if	soothing
那些	在	这	脚	似乎	玩耍	轻轻	在	音乐	仪器	,	作为	如果	舒缓

[ðə; ði] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['slʌmbər] .

the	child	to	slumber	.
这	孩子	到	睡眠	.

在孩子脚边的人似乎在轻轻地演奏乐器，仿佛是在哄孩子入睡。

[ðə; ði] [tuː] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] ['pɔpiːz] ['oʊvər] [ðə; ði] ['ɪnfənt] [bɪ'niːθ] .

The	two	at	the	head	were	represented	as	holding	out	poppies	over	the	infant	beneath	.
这	二	在	这	头	是	代表	作为	保持	出去	罂粟花	超过	这	婴儿	下面	.

画面最前面的两个人被描绘成手捧罂粟花，俯视着下面的婴儿。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['mʌðər] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['sædnəs] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [beɪb] ?

But	why	should	the	mother	look	with	sadness	upon	her	babe	?
但	为什么	应该	这	母亲	看	和	悲伤	之上	她	宝贝	?

但母亲为何要用悲伤的目光看待自己的孩子呢?

[ɪf] ['eni] [wʌn] [kʊd; kəd] [wiːp] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [pleɪs] ,

If	any	one	could	weep	in	such	a	beautiful	place	,
如果	任何	一	可以	哭泣	在	这样的	一个	美丽的	地方	,

如果有人能在如此美丽的地方流泪，

[wiː; wi] [maɪt] ['fænsi] ['ɔːlmoʊst] [ðoʊz] [wɜːr; wər] [terz] [ɪn] [hɜːr; hər] [bluː] [aɪz] .

we	might	fancy	almost	those	were	tears	in	her	blue	eyes	.
我们	可能	想要	几乎	那些	是	眼泪	在	她	蓝色的	眼睛	.

我们或许会觉得她蓝色的眼睛里几乎是泪水。

[ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] [hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [kɔːz] [fɔːr; fər] ['sɑːroʊ] ; [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [said] ['friːkwəntli] ,

The	Pale	Lady	had	,	no	doubt	,	cause	for	sorrow	;	for	she	sighed	frequently	,
这	苍白	女士	有	,	不	怀疑	,	原因	为了	悲哀	;	为了	她	叹了口气	频繁地	,

毫无疑问，这位面色苍白的女士有理由感到悲伤；因为她经常叹息。

[ænd; ənd] [boʊd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['velvɪt] ['kuʃənz] , ['seɪɪŋ] , " [oʊ][maɪ] ['preʃəs] [wʌn] !

and	bowed	her	head	upon	the	velvet	cushions	,	saying	,	"	O	my	precious	one	!
和	鞠躬	她	头	之上	这	天鹅绒	靠垫	,	说	,	"	哦	我的	宝贵的	一	!

她将头埋在天鹅绒垫子上，低声说道："哦，我的宝贝！"

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][æsk][fɔːr; fər] [ðiː] ?

what	shall	I	ask	for	thee	?
什么	将	我	问	为了	你	?

我该为你求些什么呢?

" [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['bʊzəm] [ə; eɪ] ['kjʊriəsli] [ʃeɪpt] ['wɪs(ə)l] , [wɪtʃ] ,

"	At	length	she	took	from	her	bosom	a	curiously	shaped	whistle	,	which	,
"	在	长度	她	采取	从	她	怀	一个	奇怪的是	形状	哨	,	哪个	,

"最后，她从胸前掏出一个形状奇特的哨子，

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][lɪps] , [geɪv] [fɔːrθ] [ðə; ði] [swiːtəst] [noʊts] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] .

when	she	put	it	to	her	lips	,	gave	forth	the	sweetest	notes	you	ever	heard	.
什么时候	她	放	它	到	她	嘴唇	,	给予	前进	这	最甜美的	笔记	你	曾经	听到	.

当她将它放在唇边时，发出了你听过最甜美的声音。

[ðen] [ðə; ði]['aɪvəri] [dɔːr] ['oʊpənd] ['sɔːftli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [keɪm] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [blæk] - [aɪd] ['lɪt(ə)l]

Then	the	ivory	door	opened	softly	,	and	there	came	in	a	bright	black	-	eyed	little
然后	这	象牙	门	打开	轻轻	,	和	那里	来了	在	一个	明亮的	黑色的	-	眼睛	小的

[bɔɪ] ,

boy	,
男生	,

象牙色的门轻轻打开，一个有着明亮黑眼睛的小男孩走了进来。

[ɪn][ə; eɪ] [red] ['tɜːrbən] .

in	a	red	turban	.
在	一个	红色的	头巾	.

戴着红色头巾。

[ðə; ði]['leɪdi] , [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['kæskɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	lady	,	without	speaking	,	pointed	to	a	casket	at	the	opposite	side	of	the
这	女士	,	没有	请讲	,	尖	到	一个	棺材	在	这	对面的	边	的	这

[ruːm] .

room	.
房间	.

那位女士一言不发，指了指房间另一侧的棺材。

[ðɪs] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] - [aɪd] , ['ɔːlsoʊ] [wɪ'ðaʊt] ['spiːkɪŋ] , [pleɪst] [ɪn][hɜːr; hər][hændz] , [ænd; ənd]

This	the	little	black	-	eyed	,	also	without	speaking	,	placed	in	her	hands	,	and
这	这	小的	黑色的	-	眼睛	,	还	没有	请讲	,	放置	在	她	双手	,	和

[ðen] ,

then	,
然后	,

这个黑眼睛的小女孩，也一言不发，把这个东西放在了她的手里，然后，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['laɪtəst] [ʌv; əv] ['futsteps] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['loʊɪst] [ʌv; əv]['baʊz, 'boʊz] , [hiː; hi] [left]

with	the	very	lightest	of	footsteps	and	the	very	lowest	of	bows	,	he	left
和	这	非常	最轻	的	脚步声	和	这	非常	最低	的	弓	,	他	左边

[ðə; ði] [ruːm] .

the	room	.
这	房间	.

他迈着轻盈的脚步，微微鞠躬，离开了房间。

[ðə; ði]['leɪdi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['kæskɪt] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['oʊpənɪŋ] [-]

The	lady	unlocked	the	casket	,	and	,	after	opening	[	13	]
这	女士	已解锁	这	棺材	,	和	,	后	开幕	[	-	]

这位女士打开了棺材，然后打开了[13]

['meni] ['lɪt(ə)l] [drɔːrz] , [ʃiː; ʃi][æt; ət][læst] [tʊk] [aʊt][ə; eɪ][moʊst] ['feri] - [laɪk] [kʌp] , [meɪd] [ʌv; əv]

many	little	drawers	,	she	at	last	took	out	a	most	fairy	-	like	cup	,	made	of
许多	小的	抽屉	,	她	在	最后的	采取	出去	一个	最多	仙女	-	喜欢	杯子	,	制成	的

['æləbæstər] ,

alabaster	,
雪花石膏	,

她打开了许多小抽屉，最后拿出一个非常精致的、由雪花石膏制成的杯子。

['pɜːrfɪktli] [pleɪn] [ænd; ənd] [waɪt] .

perfectly	plain	and	white	.
完美	清楚的	和	白色的	.

纯白色，非常干净。

[ðen] , ['lɪftɪŋ] [ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd][goʊld] ['hæŋgɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [wɔːl] [nɪr] [baɪ] ,

Then	,	lifting	the	crimson	and	gold	hangings	from	the	wall	near	by	,
然后	,	举重	这	赤红	和	金子	绞刑	从	这	墙	靠近	经过	,

然后，她从附近的墙上取下那些深红色和金色的帷幔，

[ʃiː; ʃi] [prest] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [ə'pɑːn] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smɔːl] ['pɪktʃər] ['fɑːsənd] [ɪn][ðə; ðɪ]

she	pressed	her	finger	upon	what	seemed	to	be	a	small	picture	fastened	in	the
她	按下	她	手指	之上	什么	似乎	到	是	一个	小的	图片	系紧	在	这

[wʊd] - [wɜːrk] .

wood	-	work	.
木头	-	工作	.

她用手指按压着一块似乎固定在木制品上的小图片。

[ə; eɪ] [drɔːr] [fluː] [aʊt] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [peɪl] ['leɪdi] [tʊk] [θriː] [smɔːl] [griːn] [stoʊnz] [ænd; ənd]

A	drawer	flew	out	,	from	which	the	Pale	Lady	took	three	small	green	stones	and
一个	抽屉	飞翔	出去	,	从	哪个	这	苍白	女士	采取	三	小的	绿色的	石头	和

[ə; eɪ]['vaɪəl] .

a	vial	.
一个	小瓶	.

一个抽屉飞了出来，苍白的女士从中取出三颗绿色的小石头和一个瓶子。

['pleɪsɪŋ] [ðə; ðɪ] [stoʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ] [kʌp] , [ʃiː; ʃi] [pɔːd] ['oʊvər][ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪkwɪd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['vaɪəl] ,

Placing	the	stones	in	the	cup	,	she	poured	over	them	a	liquid	from	the	vial	,
放置	这	石头	在	这	杯子	,	她	倾倒	超过	他们	一个	液体	从	这	小瓶	,

她将石头放入杯中，然后从瓶中倒出液体浇在石头上。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ðer; ðər][bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz][ə; eɪ]['veɪpər] , [wɪtʃ] [spred] [θruː] [ðə; ðɪ]

and	very	soon	there	began	to	arise	a	vapor	,	which	spread	through	the
和	非常	很快	那里	开始	到	出现	一个	汽	,	哪个	传播	通过	这

[ə'pɑːrtmənt] .

apartment	.
公寓	.

很快，一股蒸汽开始升腾，并迅速蔓延到整个公寓。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [peɪl] ['leɪdi] , [waɪl] [ðə; ðɪ]['veɪpər][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ] , [sæŋ] , [ɪn] [loʊ] [toʊnz] , [ðiːz] [wɜːrdz]

And	the	Pale	Lady	,	while	the	vapor	was	rising	,	sang	,	in	low	tones	,	these	words
和	这	苍白	女士	,	尽管	这	汽	曾是	上升	,	唱	,	在	低的	音调	,	这些	字

: —

: —

: —

当水汽升腾之时，苍白的女士低声唱道：

“ [waɪld] ['maʊnt(ə)n] ['feri] , [ɪn] [roʊbz] [ʌv; əv] [griːn] ,

“	Wild	Mountain	Fairy	,	in	robes	of	green	,
“	荒野	山	仙女	,	在	长袍	的	绿色的	,

“身着绿色长袍的野山仙子，

[lɪst] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] .

List	to	the	call	of	the	Lily	Queen	.
列表	到	这	称呼	的	这	百合	女王	.

倾听百合女王的呼唤。

[oʊ] , [spiːd] [ðiː] !

O	,	speed	thee	!
哦	,	速度	你	!

哦，快点！

[spiːd] ['kwɪkli] [ɔː(r)][lænd][ænd; ənd][ɔː(r)] [siː] ,

speed	quickly	o'er	land	and	o'er	sea	,
速度	迅速地	超过	土地	和	超过	海	,

在陆地和海上速度很快，

[fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ɪts] ['mʌðər] [ɑːr; ər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðiː] .

For	the	child	and	its	mother	are	waiting	for	thee	.
为了	这	孩子	和	它是	母亲	是	等待	为了	你	.

孩子和他的母亲正在等你。

" [æz; əz][ðə; ði]['veɪpər] [meltid] [ə'weɪ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːn] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kreɪd(ə)l] , [ə; eɪ]

"	As	the	vapor	melted	away	,	there	was	seen	,	standing	by	the	cradle	,	a
"	作为	这	汽	融化	离开	,	那里	曾是	已见	,	常设	经过	这	摇篮	,	一个

['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] [læm] ;

beautiful	white	lamb	;
美丽的	白色的	羊肉	;

“随着蒸汽消散，人们看到摇篮旁站着一只漂亮的白色小羊羔；

[wɪtʃ] , ['æftər] ['wɔːkɪŋ] [θriː] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

which	,	after	walking	three	times	around	the	room	,
哪个	,	后	步行	三	时代	大约	这	房间	,

在绕房间走了三圈之后，

[bɪ'keɪm] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [griːn] ['feri] [æz; əz]['evər][wʌz; wəz] [siːn] .

became	transformed	into	as	pretty	a	green	fairy	as	ever	was	seen	.
成为	转变	进入	作为	漂亮的	一个	绿色的	仙女	作为	曾经	曾是	已见	.

变成了一个美得令人窒息的绿色仙子。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] ['feri] [sed] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] ,

Now	this	is	what	the	fairy	said	to	the	lady	,
现在	这	是	什么	这	仙女	说	到	这	女士	,

这是仙女对那位女士说的话：

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['leɪdi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['feri] .

and	what	the	lady	said	to	the	fairy	.
和	什么	这	女士	说	到	这	仙女	.

还有那位女士对仙女说的话。

['feri] . — “ [jes] : [θriː] [taɪmz] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [ðaɪ] ['bɪdɪŋ] .

Fairy	.	—	“	Yes	:	three	times	I	promised	to	come	at	thy	bidding	.
仙女	.	—	"	是的	:	三	时代	我	承诺	到	来	在	你的	投标	.

仙女——“是的，我答应过你三次，会听从你的吩咐。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][θɜːrd] .

This	is	the	third	.
这	是	这	第三	.

这是第三个。

[wʌt] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [wɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['lɪli] [kwiːn] ?

What	now	is	the	wish	of	the	fair	Lily	Queen	?
什么	现在	是	这	希望	的	这	公平的	百合	女王	?

美丽的百合女王现在有何愿望?

” ['leɪdi] . — “ ['feri] , [aɪ] [preɪ] [ðiː] [bɪ'stoʊ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] — ['sʌmθɪŋ] ['blesɪd; blest] — [ə'pɑːn]
” Lady . — “ Fairy , I pray thee bestow something good — something blessed — upon
” 女士 . — “ 仙女 , 我 祈祷 你 赐给 某物 好的 — 某物 蒙福 — 之上
[maɪ] ['jʌŋ^ist] - [bɔːrn] . ” [-]
my youngest - born . ” [14]
我的 最小的 - 出生 . ” [-]

“夫人——“仙女，我祈求你赐予我最小的孩子一些好东西——一些祝福的东西。”[14]

['feri] . — “ [jes] , ['leɪdi] .
Fairy . — “ Yes , lady .
仙女 . — “ 是的 , 女士 .

仙女——“是的，女士。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ?
And what shall it be ?
和 什么 将 它 是 ?

那会是什么呢?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] [tuː; tə] [tʃuːz] .
It is thine to choose .
它 是 你的 到 选择 .

由你选择。

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] , [hɜːr; hər] ['sɪstər] ?
How is it with the two princesses , her sisters ?
如何 是 它 和 这 二 公主们 , 她 姐妹 ?

她的两个妹妹，也就是那两位公主，情况怎么样了?

[dɪd] [aɪ][nɑːt] [wel] [baɪ][ðem; ðəm] ?
Did I not well by them ?
做过 我 不是 出色地 经过 他们 ?

我难道没有善待他们吗?

” ['leɪdi] . — “ ['feri] , [wʌt] [aɪ] [æskt] [ðaʊ] [geɪv] .
” Lady . — “ Fairy , what I asked thou gavest .
” 女士 . — “ 仙女 , 什么 我 问 你 给予 .

“夫人——“仙女，你给了我我想要的东西。”

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eldɪst] , [aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] , [fɔːr; fər][aɪ] [sed] ,
For the eldest , I chose the gift of perfect beauty , for I said ,
为了 这 长子 , 我 选择 这 礼物 的 完美的 美丽 , 为了 我 说 ,

对于老大，我选择了完美无瑕的美貌作为礼物，因为我说过：

- ['evri] [wʌn] [lʌvz] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [drɔː] [ɔːl] ['hɑːrts] [tuː; tə][hɜːr'self] . -
' Every one loves the beautiful ; she will draw all hearts to herself . '
- 每一个 一 爱 这 美丽的 ; 她 将要 画 全部 心 到 她自己 . -

“人人都爱美人；她会吸引所有人的心。”

” ['feri] . — “ [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [pruːv] ?
” Fairy . — “ And thus did it prove ?
” 仙女 . — “ 和 因此 做过 它 证明 ?

“仙女。”——“事情就是这样证明的吗？”

” ['leɪdi] . — “ ['lɪs(ə)n] !
” Lady . — “ Listen !
” 女士 . — “ 听 !

“女士——“听着!

[aɪ] [hɪr] [hɜːr; hər] [step] .
I hear her step .
我 听到 她 步 .

我听到她的脚步声。

[dʒʌdʒ] [naʊ] [fɔːr; fər] [ðaɪˈself] .

Judge	now	for	thyself	.
法官	现在	为了	你自己	.

现在你自己判断吧。

" [æz; əz][ðə; ði]['aɪvəri] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən] , [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] ['entərd] .

"	As	the	ivory	door	swung	open	,	the	beautiful	princess	entered	.
"	作为	这	象牙	门	摇摆	打开	,	这	美丽的	公主	进入	.

随着象牙门缓缓打开，美丽的公主走了进来。

['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] .

Perfect	beauty	had	indeed	been	given	her	.
完美的	美丽	有	的确	到过	给定	她	.

她确实拥有完美的美貌。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bluːm] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['freʃnəs] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][lɪp] ,

There	was	in	her	countenance	such	a	bloom	,	such	a	freshness	,	such	a	smile	upon	her	lip	,
那里	曾是	在	她	面容	这样的	一个	盛开	,	这样的	一个	新鲜	,	这样的	一个	微笑	之上	她	唇	,

她脸上洋溢着光彩，神采奕奕，嘴角挂着微笑。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪ] , [ðæt] , ['hævɪŋ] [wʌns] [lʊkt] , [wʌn][wʌz; wəz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [tɜːrn] [əˈweɪ] .

such	a	light	in	her	eye	,	that	,	having	once	looked	,	one	was	hardly	able	to	turn	away	.
这样的	一个	光	在	她	眼睛	,	那	,	拥有	一次	看起来	,	一	曾是	几乎	有能力的	到	转动	离开	.

她眼中闪烁着光芒，让人一旦注视，便难以移开目光。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [noʊ] ['ɔːrnəmənt] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðæt] [goʊld][kʊd; kəd] [baɪ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] ['prɪti] , [soʊ] [braɪt]

She	wore	no	ornament	,	well	knowing	that	gold	could	buy	nothing	so	pretty	,	so	bright	,	,
她	穿着	不	装饰品	,	出色地	会心	那	金子	可以	买	没有什么	所以	漂亮的	,	所以	明亮的	,	,

她没有佩戴任何饰品，因为她很清楚，黄金也买不到如此美丽、如此耀眼的东西。

[soʊ]['reɪdiənt] , [æz; əz][hɜːr'self] .

so	radiant	,	as	herself	.
所以	辐射状	,	作为	她自己	.

她本人容光焕发。

“ [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːti] [æz; əz] [ðɪs] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['greɪtər] , [wʊdst] [ðaʊ] [tʃuːz] [fɔːr; fər][ðaɪ] ['jʌŋ^ist] - [bɔːrn] ?

“	And	such	beauty	as	this	,	or	even	greater	,	wouldst	thou	choose	for	thy	youngest	-	born	?
“	和	这样的	美丽	作为	这	,	或者	甚至	更大的	,	会	你	选择	为了	你的	最小的	-	出生	?

“你愿意为你最小的孩子选择如此美丽，甚至更美的女子吗？”

" [æskt] [ðə; ði] ['feri] .

"	asked	the	fairy	.
"	问	这	仙女	.

“仙女问道。”

“ [oʊ][noʊ] , [noʊ] , [noʊ] ! ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] , ['ɜːrnɪstli] .

“	O	no	,	no	,	no	!	”	said	the	lady	,	earnestly	.
“	哦	不	,	不	,	不	!	”	说	这	女士	,	切实	.

“哦，不，不，不！”那位女士恳切地说。

“ [oʊ] ['feri] !
“ O fairy !
“ 哦 仙女 !

“哦，仙女！

['jɑːndər] ['bjuːti] [hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [nʌn] [lʌv] [hɜːr; hər] .
yonder beauty has no heart , and none love her .
远处 美丽 有 不 心 , 和 没有任何 爱 她 .

那美人没有心，也没有人爱她。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['hæpi] ; [ʃiː; ʃi] [meɪks] [noʊ][wʌn] ['hæpi] . ”
She is not happy ; she makes no one happy . ”
她 是 不是 快乐的 ; 她 制作 不 一 快乐的 . ”

她不快乐，她也无法让任何人快乐。

“ [ænd; ənd][dɪd][aɪ][nɑːt][wɔːrn] [ðiː] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['feri] .
“ And did I not warn thee ? ” asked the fairy .
“ 和 做过 我 不是 警告 你 ? ” 问 这 仙女 .

“难道我没有警告过你吗？”仙女问道。

“ ['feri] , [ðaʊ] [dɪdst] .
“ Fairy , thou didst .
“ 仙女 , 你 迪斯特 .

“仙女，你做到了。”

[ðə; ði] [bleɪm] [ɪz] [maɪn] , — [maɪn] ['oʊnli] .
The blame is mine , — mine only .
这 责备 是 矿 , — 矿 仅有的 .

责任全在我，仅我一人。

[aɪ] ['fuːlɪʃli] ['trʌstɪd] [ðæt] ['bjuːti] [ə'loʊn] [wʊd] [-]
I foolishly trusted that beauty alone would [15]
我 愚蠢地 可信 那 美丽 独自的 会 [-]

我愚蠢地相信，仅仅美貌就能解决一切[15]

[drɔː] ['lʌvɪŋ] ['hɑːrts] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .
draw loving hearts around her .
画 爱 心 大约 她 .

在她周围画上爱心。

[oʊ] ! [ʃiː; ʃi][ɪz] [veɪn] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪli] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [praʊd] .
Oh ! she is vain ; she is silly ; she is proud .
哦 ! 她 是 徒劳 ; 她 是 愚蠢的 ; 她 是 自豪的 .

哦！她虚荣；她愚蠢；她骄傲。

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi][hoʊldz] .
Examine the book she holds .
检查 这 书 她 持有 .

仔细查看她手中的书。

[ˌɪn'saɪd] [ɪts] ['kʌvərz] [ɑːr; ər]['lɪt(ə)l] ['mɪrɝz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [kən'tɪnjuəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
Inside its covers are little mirrors , that she may continually enjoy the sight of her
里面 它是 封面 是 小的 镜子 , 那 她 可能 持续 享受 这 视线 的 她
['bjuːti] .
beauty .
美丽 .

它的封皮内藏有小镜子，让她可以随时欣赏自己的美貌。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ɑːrtɪsts] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɑːr; ər] ['bɪzi] ['peɪntɪŋ] ['laɪknəsɪz] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [feɪs] , [hɜːr; hər]

All	the	artists	in	the	kingdom	are	busy	painting	likenesses	of	her	face	,	her
全部	这	艺术家	在	这	王国	是	忙碌的	绘画	肖像	的	她	脸	,	她

[fɔːrm] , [hɜːr; hər] [hændz] .

form	,	her	hands	.
形式	,	她	双手	.

王国里所有的艺术家都在忙着绘制她的容貌、身形和双手。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] ['fɪgjərz] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [dres] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [soʊ] ['meni]

And	you	will	perceive	that	the	very	figures	upon	her	dress	are	only	so	many
和	你	将要	感知	那	这	非常	数据	之上	她	裙子	是	仅有的	所以	许多

['miniətʃəz] [ʌv; əv] [hɜːr'self] . ”

miniatures	of	herself	.	”
微缩模型	的	她自己	.	”

你会发现，她衣服上的图案其实都是她自己的缩影。

“ [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['sɪstər] , [ðə; ði] ['sekənd] ['prɪnses] , ” [ɪn'kwaɪəd] [ðə; ði] ['feri] , “ [ə'pɑːn] [huːm] , [æt; ət]

“	And	her	sister	,	the	second	princess	,	”	inquired	the	fairy	,	“	upon	whom	,	at
“	和	她	姐姐	,	这	第二	公主	,	”	询问	这	仙女	,	“	之上	谁	,	在

[jʊr; jər] [rɪ'kwest] ,

your	request	,
你的	要求	,

“还有她的妹妹，二公主，”仙女问道，“应您的请求，她……”

[aɪ] [kən'fɜːd] [greɪt] ['wɪzdəm] , — [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [faɪnd] ['kʌmfərt] [ɪn] [hɜːr; hər] ? ”

I	conferred	great	wisdom	,	—	you	surely	find	comfort	in	her	?	”
我	授予	伟大的	智慧	,	—	你	一定	寻找	舒适	在	她	?	”

我传授了她很多智慧，——你肯定从她那里得到了安慰吧?

“ [ə'læs] ! ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , “ [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [kæn; kən] [kən'vɜːrs] [ɪn] [ɔːl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ,

“	Alas	!	”	replied	the	lady	,	“	although	she	can	converse	in	all	languages	,
“	唉	!	”	回复	这	女士	,	“	虽然	她	能	交谈	在	全部	语言	,

“唉！”那位女士回答说，“虽然她能说所有语言，

[ænd; ənd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [fə'lɑːsəfər] [kæn; kən] ['pʌz(ə)l] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] ['kwestʃənz] , [jet] [ʃiː; ʃi]

and	not	even	the	wisest	philosopher	can	puzzle	her	with	questions	,	yet	she
和	不是	甚至	这	最明智的	哲学家	能	谜	她	和	问题	,	然而	她

['kænɑːt] [meɪk] [hɜːr'self] [bɪ'lʌvɪd] ,

cannot	make	herself	beloved	,
不能	制作	她自己	心爱	,

即使最睿智的哲学家也无法用问题难倒她，然而她却无法赢得他人的喜爱。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [nɑːt] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['puːrɪst] [tʃaɪld] ['hæpi] .

for	she	knows	not	the	secret	of	making	even	the	poorest	child	happy	.
为了	她	知道	不是	这	秘密	的	制作	甚至	这	最贫困	孩子	快乐的	.

因为她不知道如何才能让最贫穷的孩子也感到快乐。

[ðoʊ] [dɪs'paɪzɪŋ] ['bjuːti] , [jet] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['enviəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['sɪstər] ;

Though	despising	beauty	,	yet	she	is	envious	of	her	sister	;
尽管	鄙视	美丽	,	然而	她	是	羡慕	的	她	姐姐	;

虽然她鄙视美貌，但她却嫉妒她的妹妹；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ['sædnz] [maɪ] [hoʊl] [laɪf] .

and	their	want	of	affection	saddens	my	whole	life	.
和	他们的	想	的	感情	令人悲伤	我的	所有的	生活	.

他们缺乏感情，这让我终生难过。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [naʊ] , [ðɪs] [waɪz] ['prɪnses] .

But	you	will	see	,	now	,	this	wise	princess	.
但	你	将要	看	,	现在	,	这	明智的	公主	.

但你现在就会看到这位睿智的公主了。

[ðæt] [ɪz][hɜːr; hər] [step] [əˈproʊtʃɪŋ] .
That is her step approaching .
那 是 她 步 接近 .

那是她走近的脚步声。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ˈveri] [ˈfɔːrtʃənət] [ɪf] [wiː; wi] [ˌʌndərˈstænd] [hɜːr; hər] ,
It will be very fortunate if we understand her ,
它 将要 是 非常 幸运 如果 我们 理解 她 ,

如果我们能理解她，那将是非常幸运的。

[fɔːr; fər] [ˈseldəm] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [kənˈvɜːrs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
for seldom does she converse in our own language .
为了 很少 做 她 交谈 在 我们的 自己的 语言 .

因为她很少用我们的语言交谈。

" [əˈgen] [ðə; ði][ˈaɪvəri] [dɔːr] [ˈoʊpənd] , [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈprɪnses] , [huː] [ˈɪnstəntli] [bɪˈgæn]
" Again the ivory door opened , to admit the second princess , who instantly began
" 再次 这 象牙 门 打开 , 到 承认 这 第二 公主 , WHO 即刻 开始
['tɔːkɪŋ] .
talking .
说 .

“象牙门再次打开，第二位公主走了进来，她立刻开始说话。

“ - , ['mɒfəʊ] , [ˌes ˈiː][luːp]['tæk] [ˌɛsˌbiˈeɪ] [tæb] [ɛnrjoʊ]['daɪoʊ] !
“ Alski , mofo , se lup tak sba tab enryo dyo !
" - , 混蛋 , 塞 卢普 tak 小企业管理局标签页 延良 迪奥 !

“Alski，mofo，se lup tak sba tab enryo dyo!

" [ʃiː; ʃi] [ɪkˈskleɪmd] .
" she exclaimed .
" 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈbraʊnɪʃ] [roʊb] , [riːtʃɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Her dress was a brownish robe , reaching to the floor .
她 裙子 曾是 一个 棕褐色 长袍 , 到达 到 这 地面 .

她穿着一件棕色长袍，长及脚踝。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈkʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɪŋk] - [spɑːts] .
It was covered with ink - spots .
它 曾是 涵盖 和 墨水 - 地点 .

上面布满了墨点。

[hɜːr; hər] [her] [wʌz; wəz] [-]
Her hair was [16]
她 头发 曾是 [-]

她的头发是[16]

['tʌmbld] , [ænd; ənd] [stʌk] [fʊl] [ʌv; əv] [penz] .
tumbled , and stuck full of pens .
翻滚 , 和 卡住 满的 的 钢笔 .

翻倒在地，里面塞满了笔。

[hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][bɪg] [tʃɑːts] [ænd; ənd][roʊlz][ʌv; əv] ['mænjʊskrɪpts] .
Her hands were filled with big charts and rolls of manuscripts .
她 双手 是 已填 和 大的 图表 和 卷 的 手稿 .

她手里拿着大张图表和成卷的手稿。

“ - , ['riːtuː][ˌɛfˈoʊ][bæm] .
“ Potobi , ritu fo bam .
" - , 丽图 fo 砰 .

“Potobi, ritu fo bam.

[ʃɪk] , [ʃoʊ] , ['tɑːbi] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] ,

Shik	,	sho	,	tabi	,	”	said	she	,
希克	,	鞋子	,	塔比	,	”	说	她	,

Shik, sho, tabi，”她说。

[əˈproʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈsɪstər] [soʊ] [ˈɔːkwərdli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlmoʊst] [trɑːd] [əˈpɑːn] [wʌn] [ʌv; əv]

approaching	her	beautiful	sister	so	awkwardly	that	she	almost	trod	upon	one	of
接近	她	美丽的	姐姐	所以	尴尬地	那	她	几乎	践踏	之上	一	的

[ðə; ði] [ˈprɪti] [ˈminiətʃəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [dres] .

the	pretty	miniatures	in	her	dress	.
这	漂亮的	微缩模型	在	她	裙子	.

她笨拙地走向她美丽的妹妹，差点踩到她裙子上的一件精美小摆件。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [spræŋ] [ˈæŋgrəli] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˈkwɑːrəl] ,

The	beauty	sprang	angrily	up	,	and	there	would	have	been	a	great	quarrel	,
这	美丽	弹簧	愤怒地	向上	,	和	那里	会	有	到过	一个	伟大的	争吵	,

那位美女勃然大怒，差点引发一场大争吵。

[hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ði] [griːn] [ˈferi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈmoʊʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɑːnd] , [ˈɔːrdərd] [ðem; ðəm]

had	not	the	Green	Fairy	,	with	a	motion	of	her	wand	,	ordered	them
有	不是	这	绿色的	仙女	,	和	一个	运动	的	她	魔杖	,	订购	他们

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] .

from	the	apartment	.
从	这	公寓	.

如果不是绿仙女挥动魔杖，命令他们离开公寓的话。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [peɪl] [ˈlɪli] [kwiːn] , [ˈpeɪlər] [naʊ] [ðæn; ðən] [ˈevər] , [sæt] [ˈsaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] .

Meanwhile	,	the	pale	Lily	Queen	,	paler	now	than	ever	,	sat	sighing	and	weeping	.
同时	,	这	苍白	百合	女王	,	肤色较浅	现在	比	曾经	,	卫星	叹息	和	哭泣	.

与此同时，面色苍白的百合女王，比以往任何时候都更加苍白，坐在那里叹息哭泣。

“ [əˈraʊz] [jɔːrˈself] , [dɪr] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈferi] , “ [ænd; ənd] [tʃuːz] [ˈkwɪkli] , [fɔːr; fər] [ˈʌðər]

“	Arouse	yourself	,	dear	lady	,	”	said	the	fairy	,	“	and	choose	quickly	,	for	others
“	引起	你自己	,	亲爱的	女士	,	”	说	这	仙女	,	“	和	选择	迅速地	,	为了	其他的

[meɪ] [ˈsʌmən] [ˌem ˈiː] ,

may	summon	me	,
可能	召唤	我	,

“亲爱的女士，振作起来，”仙女说，“快点做出选择，因为其他人也可能召唤我。”

[ænd; ənd] [aɪ] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] . ”

and	I	must	soon	be	gone	.	”
和	我	必须	很快	是	已消失	.	”

我很快就要走了。

“ [gʊd] [ˈferi] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈleɪdi] , “ [bɪˈstoʊ] [əˈpɑːn] [hɜːr; hər] , [nɑːt] [ˈhæpinəs] [fɔːr; fər] [hɜːrˈself] ,

“	Good	fairy	,	”	said	the	lady	,	“	bestow	upon	her	,	not	happiness	for	herself	,
“	好的	仙女	,	”	说	这	女士	,	“	赐给	之上	她	,	不是	幸福	为了	她自己	,

“善良的仙女，”那位女士说，“请赐予她幸福，而不是赐予她自己幸福。”

[bʌt; bət] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ʌv; əv] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈhæpinəs] [tuː; tə] [ˈʌðər] .

but	the	blessing	of	bringing	happiness	to	others	.
但	这	祝福	的	带来	幸福	到	其他的	.

但带给他人幸福的福气却无比珍贵。

[aɪ] [æsk] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ɪkˈsiːdɪŋ] [lʌv] .

I	ask	for	her	the	gift	of	exceeding	love	.
我	问	为了	她	这	礼物	的	超过	爱	.

我祈求赐予她无比的爱。

[ˈkɪnd(ə)l] [ə; eɪ] [lʌv] - [fleɪm] [ɪn] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [ˈnevər] [groʊ] [dɪm] . ”

Kindle	a	love	-	flame	in	her	heart	which	shall	never	grow	dim	.	”
点燃	一个	爱	-	火焰	在	她	心	哪个	将	绝不	生长	暗淡	.	”

在她心中点燃永不熄灭的爱火。

“ [əˈlæs] ! ” [sed] [ðə; ði] [ˈferi] , “ [wʌt] [juː; jʊ][æsk][ɪz][nɑːt][maɪn] [tuː; tə] [gɪv] .

“	Alas	!	”	said	the	fairy	,	“	what	you	ask	is	not	mine	to	give	.
“	唉	!	”	说	这	仙女	,	“	什么	你	问	是	不是	矿	到	给	.

“唉！”仙女说，“你所求的，我无法给予。”

[fɑːr] , [fɑːr] [əˈweɪ] , [ɪn][ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)l][ænd; ənd][noʊ] [ˈferi] [ˈevər] [sɔː] ,

Far	,	far	away	,	in	a	land	which	no	mortal	and	no	fairy	ever	saw	,
远的	,	远的	离开	,	在	一个	土地	哪个	不	凡人	和	不	仙女	曾经	锯	,

在遥远的地方，在一个凡人和仙子都从未见过的国度里，

[ɪz][æn; ən][ˈɔːltər][əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈhoʊli][ˈfaɪər][ɪz] [ˈkɑːnstəntli] [ˈbɜːrnɪŋ] .

is	an	altar	upon	which	the	holy	fire	is	constantly	burning	.
是	一个	坛	之上	哪个	这	圣	火	是	不断地	燃烧	.

这是一个祭坛，上面常年燃烧着圣火。

[naʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [noʊ][ˈmɔːrt(ə)l][ænd; ənd][noʊ] [ˈferi] [meɪ] [ˈentər][ðer; ðər] , [jet] [ðer; ðər] [meɪ] , [ænd; ənd]

Now	,	although	no	mortal	and	no	fairy	may	enter	there	,	yet	there	may	,	and
现在	,	虽然	不	凡人	和	不	仙女	可能	进入	那里	,	然而	那里	可能	,	和

[ðer; ðər][duː] ,

there	do	,
那里	做	,

虽然凡人和仙子都不能进入那里，但实际上却有人进入，而且也确实有人进入。

[kʌm] [ˈmesɪndʒəz] [frʌm; frəm] [ðens] , [ˈberɪŋ] [spɑːrks][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈhoʊli][ˈfaɪər] .

come	messengers	from	thence	,	bearing	sparks	of	this	holy	fire	.
来	信使	从	因此	,	轴承	火花	的	这	圣	火	.

来自那里的使者，带来了这圣火的火花。

[ˈhæpi] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [rəˈsiːvz, rɪˈsiːvz, riːˈsiːvz] [sʌtʃ] [ˈmesɪndʒəz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] - [fleɪm] , [wʌns]

Happy	the	heart	which	receives	such	messengers	,	for	the	love	-	flame	,	once
快乐的	这	心	哪个	接收	这样的	信使	,	为了	这	爱	-	火焰	,	一次

[ˈkɪndld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈfaɪər] ,

kindled	from	the	sacred	fire	,
点燃	从	这	神圣	火	,

能接受这样使者的心是幸福的，因为爱的火焰，一旦从神圣的火焰中燃起，

[ɪz] [ˈnevər] [kwentʃt] . [-]

is	never	quenched	.	[	17	]
是	绝不	淬火	.	[	-	]

永不熄灭。[17]

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [lʌv] [ɪn][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [pəˈzes] [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈtʃoʊzn] ,

And	all	who	have	love	in	their	hearts	possess	the	blessing	you	have	chosen	,
和	全部	WHO	有	爱	在	他们的	心	具有	这	祝福	你	有	选定	,

凡心中有爱的人，都拥有你所赐予的祝福。

— [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪl] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ˈhæpinəs] .

—	the	power	and	the	will	to	create	happiness	.
—	这	力量	和	这	将要	到	创造	幸福	.

——创造幸福的力量和意志。

[biː; bi][ˈsaɪlənt] , [naʊ] , [ænd; ənd][let][ˈoʊnli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ˈhoʊli] [θɔːts] [ˈentər][jʊr; jər][maɪnd] .

Be	silent	,	now	,	and	let	only	beautiful	and	holy	thoughts	enter	your	mind	.
是	沉默的	,	现在	,	和	让	仅有的	美丽的	和	圣	想法	进入	你的	头脑	.

现在保持安静，让美好神圣的思想进入你的脑海。

” [ðə; ði] [ˈferi] [ðen] [dɪˈskraɪbd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɑːnd][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l][əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,

”	The	fairy	then	described	with	her	wand	a	circle	upon	the	floor	,
”	这	仙女	然后	描述	和	她	魔杖	一个	圆圈	之上	这	地面	,

“仙女随后用魔杖在地板上画了一个圆圈，

[ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [stʊd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , ['moʊʃnləs] .

in	the	centre	of	which	she	stood	for	some	time	,	motionless	.
在	这	中心	的	哪个	她	站立	为了	一些	时间	,	静止不动	.

她站在广场中央，一动不动地站了一会儿。

[æt; ət][læst] , [ɪn][ə; eɪ][loʊ] [vɔɪs] , [ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] ['tʃæntɪŋ] , —

At	last	,	in	a	low	voice	,	she	began	chanting	,	—
在	最后的	,	在	一个	低的	嗓音	,	她	开始	吟唱	,	—

最后，她低声开始吟诵起来——

“ ['bju:tɪf(ə)l] ['spɪrɪt] !

“	Beautiful	Spirit	!
”	美丽的	精神	!

“美丽的灵魂！”

['spɪrɪt][ʌv; əv] [lʌv] ,

Spirit	of	Love	,
精神	的	爱	,

爱的精神，

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] ['tæri] ?

Why	dost	thou	tarry	?
为什么	朋友	你	焦油	?

你为何迟延?

[oʊ] , [wer] [dʌst] [ðaʊ] [roʊv] ?

O	,	where	dost	thou	rove	?
哦	,	在哪里	朋友	你	漫游	?

哦，你游荡到哪里去?

['lɪŋgər] [nɑ:t][baɪ][ðə; ði]['ɔ:ltər] , [swi:t] ['spɪrɪt] , [fɔ:r; fər] [si:] !

Linger	not	by	the	altar	,	sweet	Spirit	,	for	see	!
萦绕	不是	经过	这	坛	,	甜的	精神	,	为了	看	!

亲爱的圣灵，不要在祭坛旁逗留，因为要看见!

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [kwi:n] [weɪtɛθ] [fɔ:r; fər] [ði:] . ” [-]

The	child	of	the	Lily	Queen	waiteth	for	thee	.	”	[	18	]
这	孩子	的	这	百合	女王	等待	为了	你	.	”	[	-	]

百合花女王的孩子在等你。”[18]

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʃɑ:ntid] , [hɜ:r; hər] [vɔɪs] [gru:] ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] .

As	she	chanted	,	her	voice	grew	fainter	and	fainter	.
作为	她	吟诵	,	她	嗓音	生长	较暗	和	较暗	.

随着她吟唱，她的声音越来越微弱。

[hɜ:r; hər][fɔ:rm]['feɪdɪd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['ʃædoʊ] - [laɪk] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɪts]

Her	form	faded	,	becoming	more	and	more	shadow	-	like	,	until	,	at	length	,	its
她	形式	褪色	,	成为	更多的	和	更多的	阴影	-	喜欢	,	直到	,	在	长度	,	它是

[læst] [dɪm] ['aʊtlaɪn] ['dɪsə'pɪrd] .

last	dim	outline	disappeared	.
最后的	暗淡	大纲	消失	.

她的身影渐渐消失，变得越来越像影子，直到最后，最后模糊的轮廓也消失了。

[bʌt; bət] [waɪl] [ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] [wʌz; wəz] [stɪl] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] ['feri] [hæd; həd]

But	while	the	Pale	Lady	was	still	gazing	at	the	spot	where	the	fairy	had
但	尽管	这	苍白	女士	曾是	仍然	凝视	在	这	点	在哪里	这	仙女	有

[stʊd] ,

stood	,
站立	,

但当苍白的女士仍然凝视着仙女刚才站立的地方时，

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] ['feɪntli] ['sɪŋɪŋ] ，—

she	heard	a	voice	faintly	singing	，—
她	听到	一个	嗓音	淡淡的	歌唱	，—

她隐约听到一个歌声，——

“ [ðə; ði] ['feri] [griːn]

“	The	Fairy	Green
”	这	仙女	绿色的

“仙女绿地”

[noʊ] [mɔːr] [ɪz] [siːn] .

No	more	is	seen	.
不	更多的	是	已见	.

再也看不到其他人了。

[lʊk] [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

Look	not	for	me	,
看	不是	为了	我	,

不要寻找我，

[dɪr] ['leɪdi] .

Dear	lady	.
亲爱的	女士	.

亲爱的女士。

[bʌt; bət] [siː] !

But	see	!
但	看	!

但是你看！

[wer] ['kʌmɪθ] [ə'bʌv]

Where	cometh	above
在哪里	到来	多于

天上何处来?

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [lʌv] .

The	Spirit	of	Love	.
这	精神	的	爱	.

爱的精神。

” [ðə; ði] ['leɪdi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ，

”	The	lady	raised	her	eyes	to	the	ceiling	,
”	这	女士	提高	她	眼睛	到	这	天花板	,

“那位女士抬起头望向天花板，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðer; ðər] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [waɪt] [klaʊd] .

and	saw	there	what	appeared	to	be	a	kind	of	white	cloud	.
和	锯	那里	什么	出现	到	是	一个	种类	的	白色的	云	.

并看到那里似乎有一团白色的云。

[waɪl] [geɪzɪŋ] , [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] [streɪndʒ] [ə'pɪrəns] , [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] , ['flaɪɪŋ]

While	gazing	,	full	of	wonder	at	this	strange	appearance	,	she	perceived	,	flying
尽管	凝视	,	满的	的	想知道	在	这	奇怪的	外貌	,	她	感知	,	飞行

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [smɔːl] ,

from	it	,	a	small	,
从	它	,	一个	小的	,

她目不转睛地盯着这奇异的景象，满心惊奇，这时她看到，从中飞出一个小东西，

[waɪt] [dʌv] .

white	dove	.
白色的	鸽子	.

白鸽。

['fɑːloʊɪŋ] [ɪts] ['məuʃənz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] [ɪn] ['sɜːrkl] [ə'raʊnd]

Following	its	motions	with	her	eye	,	she	saw	that	it	was	flying	in	circles	around
下列的	它是	运动	和	她	眼睛	,	她	锯	那	它	曾是	飞行	在	界	大约

[ðə; ði]['kreɪd(ə)l] .

the	cradle	.
这	摇篮	.

她顺着它的动向看去，发现它正绕着摇篮盘旋。

[ðiːz] ['sɜːrkl] [gruː] ['smɔːlər] [ænd; ənd] ['smɔːlər] ,

These	circles	grew	smaller	and	smaller	,
这些	界	生长	较小的	和	较小的	,

这些圆圈越来越小，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [ə'laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [klɑːspt] [hændz][ʌv; əv]

and	at	length	the	beautiful	little	creature	alighted	upon	the	clasped	hands	of
和	在	长度	这	美丽的	小的	生物	下车	之上	这	紧握	双手	的

[ðə; ði][tʃaɪld] ,

the	child	,
这	孩子	,

最后，这只漂亮的小家伙落在了孩子紧握的双手上。

[ænd; ənd] [ðen] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][ɪts] ['bʊzəm] , [dʒʌst] [wer] [ɪts]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['biːtɪŋ] ,

and	then	creeping	into	its	bosom	,	just	where	its	little	heart	was	beating	,
和	然后	爬行	进入	它是	怀	,	只是	在哪里	它是	小的	心	曾是	殴打	,

然后悄悄地钻进它的胸膛，就在它小小的心脏跳动的地方。

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ðer; ðər][æz; əz]['kwaɪətli][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [ɪn][ɪts] [laɪf] [noʊn] ['eni] ['ʌðər] [nest] .

it	lay	there	as	quietly	as	if	it	had	never	in	its	life	known	any	other	nest	.
它	躺	那里	作为	悄悄	作为	如果	它	有	绝不	在	它是	生活	已知	任何	其他	巢	.

它静静地躺在那里，仿佛它一生中从未见过其他的巢穴。

[ðə; ði]['leɪdi] [naʊ] [pər'siːvd] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][bɜːrdz] ,

The	lady	now	perceived	that	the	air	was	filled	with	the	singing	of	birds	,
这	女士	现在	感知	那	这	空气	曾是	已填	和	这	歌唱	的	鸟类	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这位女士这时感觉到空气中充满了鸟儿的歌唱声，

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [klaʊd] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ,

looking	up	,	she	saw	that	the	white	cloud	had	changed	,
寻找	向上	,	她	锯	那	这	白色的	云	有	已更改	,

她抬头望去，发现白云已经变了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['brɪliənt] ['kʌlɚz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [-

and	was	now	of	the	most	brilliant	colors	;	and	that	from	the	midst	[	19
和	曾是	现在	的	这	最多	杰出的	颜色	;	和	那	从	这	中间	[	-

]

]

]

现在它呈现出最绚丽的色彩；而从中间[19]

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [bɜːrdz] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [siːn] [ɔːr] [hɜːrd] ,

of	it	were	flying	birds	such	as	she	had	never	before	seen	or	heard	,
的	它	是	飞行	鸟类	这样的	作为	她	有	绝不	前	已见	或者	听到	,

其中一些是她从未见过或听过的飞鸟。

— [bɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['reɪdiənt] ['pluːmɪdʒ] , ['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd]['skɑːrlət] , [ænd; ənd]

—	birds	of	the	most	radiant	plumage	,	purple	and	gold	and	scarlet	,	and
—	鸟类	的	这	最多	辐射状	羽毛	,	紫色的	和	金子	和	猩红	,	和

[huːz] ['wɔːblɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spresəbli] [mə'loʊdiəs] .

whose	warbling	was	inexpressibly	melodious	.
谁	鸣唱	曾是	难以言喻地	悦耳动听	.

——羽毛艳丽的鸟儿，紫、金、猩红交织，鸣啭婉转，悦耳动听。

[ðə; ði] [hoʊl] [ruːm] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['mjuːzɪk] .

The	whole	room	was	filled	with	their	brightness	and	with	their	music	.
这	所有的	房间	曾是	已填	和	他们的	亮度	和	和	他们的	音乐	.

整个房间充满了他们的光芒和音乐。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tendənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [dʌv] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['hɔvəd] [ə'baʊt] [ðə; ði]

They	seemed	to	be	attendants	of	the	white	dove	,	for	they	hovered	about	the
他们	似乎	到	是	服务员	的	这	白色的	鸽子	,	为了	他们	悬停	关于	这

['kreɪd(ə)l] ,

cradle	,
摇篮	,

它们似乎是白鸽的侍从，因为它们在摇篮周围盘旋。

[ðoʊ] [nɑːt][wʌn] [ə'laɪt] .

though	not	one	alighted	.
尽管	不是	一	下车	.

虽然没有一个人下车。

[pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] [er] , ['flʌtərɪŋ] [ðer; ðər] [braɪt] [wɪŋz] , [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [laɪk] [ðæt]

Poised	in	the	air	,	fluttering	their	bright	wings	,	their	singing	was	not	like	that
准备	在	这	空气	,	飘动	他们的	明亮的	翅膀	,	他们的	歌唱	曾是	不是	喜欢	那

[ʌv; əv][bɜːrdz] ,

of	birds	,
的	鸟类	,

它们在空中盘旋，扑扇着明亮的翅膀，它们的歌声却不像鸟儿的歌声。

[bʌt; bət] [laɪk] [sʌm; səm] ['hev(ə)nli] ['ænθəm] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [maɪt] [biː; bi] [sʌŋ] [baɪ]

but	like	some	heavenly	anthem	,	such	as	she	had	imagined	might	be	sung	by
但	喜欢	一些	天上	国歌	,	这样的	作为	她	有	想象	可能	是	唱	经过

['eɪndʒəlz] .

angels	.
天使	.

但却像一首天籁之音，就像她想象中天使们会唱的那样。

[æt; ət][fɜːrst] [ðɪs] ['mjuːzɪk][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'paʊərɪŋ] , [bʌt; bət] [gruː] ['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][baɪ] [dɪ'griːz] ,

At	first	this	music	was	overpowering	,	but	grew	softer	by	degrees	,
在	第一的	这	音乐	曾是	压倒性的	,	但	生长	更柔和	经过	学位	,

起初这音乐声势浩大，但后来逐渐变得柔和起来。

[ænd; ənd][soʊ] ['suːðɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [suːn] [lɔːst] [ɔːl] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]

and	so	soothing	that	the	lady	soon	lost	all	consciousness	of	what	was	about
和	所以	舒缓	那	这	女士	很快	丢失的	全部	意识	的	什么	曾是	关于

[hɜːr; hər] .

her	.
她	.

如此舒缓，以至于这位女士很快就完全忘记了周围的一切。

[hɜːr; hər] ['aɪˌlɪdz] [druːpt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['saʊndɪd]

Her	eyelids	drooped	,	and	she	wondered	how	it	was	that	the	music	sounded
她	眼睑	下垂	,	和	她	想知道	如何	它	曾是	那	这	音乐	听起来

[soʊ][fɑːr] [ə'weɪ] .

so	far	away	.
所以	远的	离开	.

她眼皮耷拉下来，心想为什么音乐听起来这么遥远。

[wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

When	the	power	of	opening	her	eyes	was	restored	to	her	,	she	looked
什么时候	这	力量	的	开幕	她	眼睛	曾是	恢复	到	她	,	她	看起来

['iːgərli] [ə'baʊt] ,

eagerly	about	,
急切地	关于	,

当她恢复了睁眼的能力后，她急切地环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [gruː] ['veri] [sæd] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [swiːt] [saʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] , — [noʊ]

and	then	grew	very	sad	,	for	there	were	no	sweet	sounds	in	the	room	,	—	no
和	然后	生长	非常	伤心	,	为了	那里	是	不	甜的	声音	在	这	房间	,	—	不

[bɜːrdz] ,

birds	,
鸟类	,

然后她感到非常悲伤，因为房间里没有悦耳的声音——没有鸟鸣声。

[noʊ]['mjuːzɪk] .

no	music	.
不	音乐	.

没有音乐。

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tʃaɪld] , [ʃiː; ʃi] [səːtʃt] ['iːgərli] [ɪn][ɪts] ['bʊzəm] .

Running	to	her	child	,	she	searched	eagerly	in	its	bosom	.
跑步	到	她	孩子	,	她	搜索	急切地	在	它是	怀	.

她跑向孩子，急切地在孩子的胸膛里寻找。

[bʌt; bət][noʊ] [dʌv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] , — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][wɔːrm] , [braɪt] [red] [spɑːt] , [dʒʌst]['oʊvər]

But	no	dove	was	there	,	—	nothing	but	a	warm	,	bright	red	spot	,	just	over
但	不	鸽子	曾是	那里	,	—	没有什么	但	一个	温暖的	,	明亮的	红色的	点	,	只是	超过

[ɪts] ['lɪt(ə)l] [hɑːrt] .

its	little	heart	.
它是	小的	心	.

但是那里并没有鸽子，只有它小小的心脏上方有一个温暖明亮的红色斑点。

[ðə; ði] [beɪb] ['oʊpənd] [ɪts] [bluː] [aɪz] , [smaɪld] , [ænd; ənd] [pʊt] [aʊt] [ɪts]['taɪni][hændz][tuː; tə][ɪts] ['mʌðər] ;

The	babe	opened	its	blue	eyes	,	smiled	,	and	put	out	its	tiny	hands	to	its	mother	;
这	宝贝	打开	它是	蓝色的	眼睛	,	微笑	,	和	放	出去	它是	微小的	双手	到	它是	母亲	;

婴儿睁开蓝色的眼睛，笑了，伸出小手去够妈妈；

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] [maɪt] [hæv; həv] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['driːmiŋ] ,

and	the	Pale	Lady	might	have	thought	she	had	been	dreaming	,
和	这	苍白	女士	可能	有	想法	她	有	到过	做梦	,

而那位面色苍白的女士或许会以为自己是在做梦。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [braɪt] [red] [spɑːt] [wɪtʃ] , [æz; əz][aɪ] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

were	it	not	for	the	bright	red	spot	which	,	as	I	said	before	,
是	它	不是	为了	这	明亮的	红色的	点	哪个	,	作为	我	说	前	,

如果不是因为那个鲜红的斑点，正如我之前所说，

[wʌz; wəz] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kwɪk] - ['biːtɪŋ] [hɑːrt] . [-]

was	plainly	to	be	seen	just	over	the	little	quick	-	beating	heart	.	[	20	]
曾是	显然	到	是	已见	只是	超过	这	小的	快的	-	殴打	心	.	[	-	]

可以清楚地看到，就在那颗快速跳动的小心脏上方。[20]

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[kɪŋ] - .

KING	BRONDÉ	.
国王	-	.

布朗德国王。

[ɔːlˈðoʊ] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔtɚz]

ALTHOUGH	**I**	**have**	**told**	**you**	**something**	**of**	**his**	**palace**	**and**	**of**	**his**	**daughters**
虽然	我	有	讲述	你	某物	的	他的	宫殿	和	的	他的	女儿们

[ænd; ənd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kwiːn] ,

and	**of**	**his**	**queen**	**,**
和	的	他的	女王	,

虽然我已经向你们讲述了他的宫殿、他的女儿们和他的王后，

[aɪ][hæv; həv][æz; əz] [jet] [ˈhɑːrdli][ˈspoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪmˈself] .

I	**have**	**as**	**yet**	**hardly**	**spoken**	**of**	**the**	**king**	**himself**	**.**
我	有	作为	然而	几乎	说	的	这	国王	他自己	.

我至今几乎没有提到过国王本人。

[kɪŋ] - [wʌz; wəz][wʌns][ə; eɪ] [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

King	**Brondé**	**was**	**once**	**a**	**poor**	**little**	**boy**	**,**
国王	-	曾是	一次	一个	贫穷的	小的	男生	,

布朗德国王曾经是一个贫穷的小男孩，

[ænd; ənd] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] [hʌt][ɔːr] [ˈkɑːtɪdʒ] , [nɪr] [ðə; ði][ˈbɔːrdərz][ʌv; əv]

and	**lived**	**with**	**his**	**mother**	**in**	**a**	**brown**	**hut**	**or**	**cottage**	**,**	**near**	**the**	**borders**	**of**
和	居住地	和	他的	母亲	在	一个	棕色的	小屋	或者	小屋	,	靠近	这	边界	的

[ə; eɪ] [ˈfɔːrɪst] .

a	**forest**	**.**
一个	森林	.

他和母亲住在森林边缘附近的一间棕色小屋里。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] ,

One	**day**	**,**	**when**	**he**	**was**	**in**	**the**	**forest**	**with**	**some**	**other**	**children**	**,**
一	天	,	什么时候	他	曾是	在	这	森林	和	一些	其他	孩子们	,

有一天，他和一些其他孩子在森林里玩耍时，

[ˈtʃɑːpɪŋ] [ˈfægəts][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈfaɪər] , [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] [ˈtʃænst] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [weɪ] ,

chopping	**fagots**	**for**	**his**	**mother's**	**fire**	**,**	**a**	**giant**	**chanced**	**to**	**pass**	**that**	**way**	**,**
切碎	柴捆	为了	他的	母亲的	火	,	一个	巨大的	偶然	到	经过	那	方式	,

[ænd; ənd] , [baɪ][ˈæksɪdənt] ,

and	**,**	**by**	**accident**	**,**
和	,	经过	事故	,

他正在为母亲的火堆劈柴，这时一个巨人碰巧路过，结果，

[hɪz; ɪz] [fʊt] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈtæŋgld] [ɪn][ðə; ði] [ˈbrænʧɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [θɪk] [θɔːrn] - [triː] ,

his	**foot**	**became**	**entangled**	**in**	**the**	**branches**	**of**	**a**	**thick**	**thorn**	**-**	**tree**	**,**
他的	脚	成为	纠缠	在	这	分支	的	一个	厚的	刺	-	树	,

他的脚被一棵茂密的荆棘树枝缠住了。

[ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɔːr] [aʊt] [moʊst] [ˈlʌstɪli] .

causing	**him**	**to**	**roar**	**out**	**most**	**lustily**	**.**
导致	他	到	吼	出去	最多	热情地	.

这让他发出了一声极其响亮的咆哮。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɪldrən] [skriːmd] , [ænd; ənd][ræn] [əˈweɪ] .

The	**other**	**children**	**screamed**	**,**	**and**	**ran**	**away**	**.**
这	其他	孩子们	尖叫	,	和	跑	离开	.

其他孩子尖叫着跑开了。

[bʌt; bət] - [klaɪmd] [ðə; ði] [triː] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈhætʃɪt] , [hækt] [əˈweɪ] [ðə; ði]

But	**Brondé**	**climbed**	**the**	**tree**	**,**	**and**	**,**	**with**	**his**	**hatchet**	**,**	**hacked**	**away**	**the**
但	-	攀登	这	树	,	和	,	和	他的	斧头	,	被黑客攻击	离开	这

[ˈbrænʧɪz] .

branches	**.**
分支	.

但布朗德爬上树，用斧头砍掉了树枝。

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] ! ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] .

“	**Thank**	**you**	**,**	**my**	**little**	**man**	**!**	”	**said**	**the**	**giant**	**.**
”	感谢	你	,	我的	小的	男人	!	”	说	这	巨大的	.

“谢谢你，我的小家伙！”巨人说道。

“ [kʌm] , [lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][tuː; tə] [groʊ] .

“	**Come**	**,**	**live**	**with**	**me**	**,**	**and**	**I'll**	**teach**	**you**	**to**	**grow**	**.**
”	来	,	居住	和	我	,	和	患病的	教	你	到	生长	.

“来，和我一起生活，我会教你成长。”

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ? ”

Would	**you**	**like**	**that**	**?**	**”**
会	你	喜欢	那	?	”

你喜欢吗?

“ [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , “ [ɪf] ['mʌðər] [wɪl] [seɪ] [jes] .

“	**With**	**all**	**my**	**heart**	**,**	”	**said**	**the**	**lad**	**,**	“	**if**	**mother**	**will**	**say**	**yes**	**.**
“	和	全部	我的	心	,	”	说	这	小伙子	,	“	如果	母亲	将要	说	是的	.

“我全心全意地，”男孩说，“如果妈妈同意的话。”

” [hiː; hi] [ðen] [ræn] ['kwɪkli] [hoʊm] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , —

”	**He**	**then**	**ran**	**quickly**	**home**	**,**	**and**	**cried**	**out**	**,**	**—**
”	他	然后	跑	迅速地	家	,	和	哭	出去	,	—

然后他迅速跑回家，大声喊道：

“ ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

“	**Mother**	**!**	**mother**	**!**
”	母亲	!	母亲	!

“母亲！母亲！”

[meɪ] [aɪ] [groʊ] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg][mæn] ? ” [-]

May	**I**	**grow**	**up**	**a**	**big**	**man**	**?**	**”**	**[**	**21**	**]**
可能	我	生长	向上	一个	大的	男人	?	”	[	-	]

我可以长大成人吗？”[21]

“ [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ! ” [sed] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

“	**To**	**be**	**sure**	**!**	”	**said**	**his**	**mother**	**.**
”	到	是	当然	!	”	说	他的	母亲	.

“当然！”他母亲说。

“ [wɒts] [tuː; tə] ['hɪndər] ? ”

“	**What's**	**to**	**hinder**	**?**	**”**
”	是什么	到	阻碍	?	”

“有什么能阻挡呢？”

“ [wel] , ” [sed] [ðə; ði] [læd] , “ [aɪ][ʃæl; ʃəl][goʊ] [naʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	**Well**	**,**	”	**said**	**the**	**lad**	**,**	“	**I**	**shall**	**go**	**now**	**to**	**live**	**with**	**the**	**giant**	**,**
”	出色地	,	”	说	这	小伙子	,	“	我	将	去	现在	到	居住	和	这	巨大的	,

“好吧，”男孩说，“我现在要去和巨人一起生活了。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] .

and	**he**	**will**	**teach**	**me**	**.**
和	他	将要	教	我	.

他会教我。

” [ðen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wiːp] [ænd; ənd][tuː; tə] [weɪl] [moʊst] ['bɪtərli] , [ænd; ənd][tuː; tə] [seɪ] ,

”	**Then**	**his**	**mother**	**began**	**to**	**weep**	**and**	**to**	**wail**	**most**	**bitterly**	**,**	**and**	**to**	**say**	**,**
”	然后	他的	母亲	开始	到	哭泣	和	到	哀号	最多	苦涩地	,	和	到	说	,

“ [oʊ][noʊ] !

“	**O**	**no**	**!**
”	哦	不	!

“然后他的母亲开始哭泣，发出极其痛苦的哀嚎，说道：‘哦，不！

[oʊ][noʊ] !
O **no** **!**
哦 不 !

哦，不!

" [bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ə'freɪd] ,
" **But** **when** **the** **little** **boy** **said** **he** **was** **not** **afraid** **,**
" 但 什么时候 这 小的 男生 说 他 曾是 不是 害怕的 ,

“但是当小男孩说他不害怕时，

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [staʊt] [hiː; hi] [wʊd] [groʊ] [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ,
and **told** **how** **stout** **he** **would** **grow** **and** **how** **he** **would** **take** **care** **of** **her** **,**
和 讲述 如何 肥硕 他 会 生长 和 如何 他 会 拿 关心 的 她 ,

并告诉她他会变得多么强壮，以及他会如何照顾她。

[ænd; ənd] [haʊ] [praʊd] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [sʌn] ,
and **how** **proud** **she** **should** **be** **of** **such** **a** **big** **son** **,**
和 如何 自豪的 她 应该 是 的 这样的 一个 大的 儿子 ,

她应该为拥有这样一个优秀的儿子感到多么自豪啊!

[ʃiː; ʃi] [waɪpt] [hɜːr; hər] [terz] [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɜːr; hər] [kən'sent] .
she **wiped** **her** **tears** **and** **gave** **him** **her** **consent** **.**
她 擦拭 她 眼泪 和 给予 他 她 同意 .

她擦干眼泪，同意了。

[soʊ] - [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , " [sɜːr]['dʒaɪənt] !
So **Brondé** **ran** **to** **the** **forest** **,** **and** **cried** **out** **,** **“** **Sir** **giant** **!**
所以 - 跑 到 这 森林 , 和 哭 出去 , " 先生 巨大的 !

于是，布朗德跑到森林里，大喊道：“巨人先生!

[sɜːr]['dʒaɪənt] !
sir **giant** **!**
先生 巨大的 !

巨人先生!

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] .
I **am** **ready** **.**
我 是 准备好 .

我已经准备好了。

" [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['dʒaɪənt] [pʊt] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" **And** **then** **the** **giant** **put** **him** **in** **his** **pocket** **,** **and** **walked** **away** **.**
" 和 然后 这 巨大的 放 他 在 他的 口袋 , 和 步行 离开 .

“然后巨人把他放进口袋里，走开了。”

[ænd; ənd] - [lɪvd] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] ;
And **Brondé** **lived** **a** **year** **in** **the** **cave** **;**
和 - 居住地 一个 年 在 这 洞穴 ;

布朗德在山洞里住了整整一年;

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒaɪənt] [fed] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [groʊ] ['veri] [bɪg]
and **the** **giant** **fed** **him** **with** **something** **which** **caused** **him** **to** **grow** **very** **big**
和 这 巨大的 美联储 他 和 某物 哪个 导致 他 到 生长 非常 大的
[ænd; ənd] ['veri] [tɔːl] [ænd; ənd] ['veri] [strɔːŋ] .
and **very** **tall** **and** **very** **strong** **.**
和 非常 高的 和 非常 强的 .

巨人喂他吃了一种东西，使他变得又高又壮。

[ðɪs] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [ɜːrb] [wɪtʃ] ['dʒaiənts] [fed] [ə'pɑːn] , [ænd; ənd] [meɪ] , [noʊ]

This	something	was	a	mountain	herb	which	giants	fed	upon	,	and	may	,	no
这	某物	曾是	一个	山	草本植物	哪个	巨人	美联储	之上	,	和	可能	,	不

[daʊt] ,

doubt	,
怀疑	,

这东西是一种山地草药，巨人以它为食，而且毫无疑问，它可能.....

[biː; bi] [stɪl] [faʊnd] [ɪn] [ðæt] ['riːdʒən] , ['oʊnli] [ðæt] [noʊ][wʌn] [noʊz] [ðə; ði][spɑːt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [grəuz] .

be	still	found	in	that	region	,	only	that	no	one	knows	the	spot	where	it	grows	.
是	仍然	成立	在	那	地区	,	仅有的	那	不	一	知道	这	点	在哪里	它	生长	.

那个地区仍然可以找到这种植物，只是没有人知道它生长在哪里。

- , [æz; əz][aɪ] [sed] , [gruː] ['veri] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] , [noʊ] [daʊt] ,

Brondé	,	as	I	said	,	grew	very	large	and	strong	,	and	would	,	no	doubt	,
-	,	作为	我	说	,	生长	非常	大的	和	强的	,	和	会	,	不	怀疑	,

正如我所说，布朗德长得非常高大强壮，毫无疑问，

[hæv; həv][sʌm; səm] [deɪ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] [hɪm'self] , [hæd; həd][hɪz; ɪz] [staʊt] [frend] [lɪvd] [lɔːŋ]

have	some	day	become	a	giant	himself	,	had	his	stout	friend	lived	long
有	一些	天	变得	一个	巨大的	他自己	,	有	他的	肥硕	朋友	居住地	长的

[ɪ'nʌf] .

enough	.
足够的	.

如果他那位身材魁梧的朋友活得足够久，他自己也有朝一日会变成巨人。

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒaɪənt] [gruː] [sɪk] , [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə][daɪ] .

But	the	giant	grew	sick	,	and	laid	him	down	to	die	.
但	这	巨大的	生长	生病的	,	和	铺设	他	向下	到	死	.

但巨人病倒了，倒地不起，奄奄一息。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][end][wʌz; wəz] [nɪr] , [hiː; hi] [kɔːld] - [kloʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [maʊθ] , [ænd; ənd]

Knowing	that	his	end	was	near	,	he	called	Brondé	close	to	his	mouth	,	and
会心	那	他的	结尾	曾是	靠近	,	他	称为	-	关闭	到	他的	嘴	,	和

[sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] : — [-]

said	to	him	:	—	[	22	]
说	到	他	:	—	[	-	]

他知道自己的末日将至，便叫布朗德到他嘴边，对他说：——[22]

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [liːv] [juː; jʊ] [naʊ] .

“	I	shall	soon	leave	you	now	.
“	我	将	很快	离开	你	现在	.

我很快就要离开你们了。

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ] [frend] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

Have	I	not	been	a	friend	to	you	?
有	我	不是	到过	一个	朋友	到	你	?

难道我不是你的朋友吗?

[hæv; həv][aɪ][nɑːt] [fʊl'fɪld] [maɪ] ['prɑːmɪs] ?

Have	I	not	fulfilled	my	promise	?
有	我	不是	已完成	我的	承诺	?

我难道没有履行我的承诺吗?

” [ðen] , [æz; əz] - [kʊd; kəd][nɑːt] ['ænsər] [fɔːr; fər] ['kraɪɪŋ] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] [went] [ɑːn] : —

”	Then	,	as	Brondé	could	not	answer	for	crying	,	the	giant	went	on	:	—
”	然后	,	作为	-	可以	不是	回答	为了	哭泣	,	这	巨大的	去	在	:	—

“然后，由于布隆德哭着说不出话来，巨人继续说道：——

“ [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][mæn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [strɔːŋ] [æz; əz] [jɔːr'self] .

“	There	is	but	one	man	living	as	large	and	strong	as	yourself	.
“	那里	是	但	一	男人	活的	作为	大的	和	强的	作为	你自己	.

“世上只有一个人能像你一样高大强壮。”

[hiː; hi] [kɔːlz] [hɪm'self] ['mæ^nəs] , [ɔːr] - [ðə; ði] [greɪt] .

He	calls	himself	Magnus	,	or	'	The	Great	.
他	呼叫	他自己	马格努斯	,	或者	-	这	伟大的	.

他自称马格努斯，或“伟大的”。

- ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

'	Years	ago	,	I	did	for	him	what	I	have	done	for	you	.
-	年	前	,	我	做过	为了	他	什么	我	有	完毕	为了	你	.

多年前，我为他做了我现在为你做的事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [gruː] ['wɪkɪd] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi] [gruː] [strɔːŋ] , [ænd; ənd][aɪ] [droʊv] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

But	he	grew	wicked	as	fast	as	he	grew	strong	,	and	I	drove	him	from	me	.
但	他	生长	邪恶	作为	快速地	作为	他	生长	强的	,	和	我	驾驶	他	从	我	.

但他变得邪恶的速度和他变得强大的速度一样快，所以我把他赶走了。

[juː; jʊ] [wɪl] ['redɪli] [noʊ] [hɪm; ɪm] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ɪg'zæktli][jʊr; jər][saɪz] .

You	will	readily	know	him	;	for	he	is	exactly	your	size	.
你	将要	容易	知道	他	;	为了	他	是	确切地	你的	尺寸	.

你很容易就能认出他，因为他和你体型一样。

[hɪz; ɪz] [her] , [haʊ'evər] , [ɪz][nɑːt] [fer] [ænd; ənd] ['kɜːrli] [laɪk] [jɔːrz] , [bʌt; bət] [blæk] [ænd; ənd] [kɔːrs] .

His	hair	,	however	,	is	not	fair	and	curly	like	yours	,	but	black	and	coarse	.
他的	头发	,	然而	,	是	不是	公平的	和	卷曲	喜欢	你的	,	但	黑色的	和	粗	.

然而，他的头发不像你那样金黄卷曲，而是乌黑粗糙。

[aɪ] [preɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] ['nevər] [miːt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [kɪl] [juː; jʊ] ,

I	pray	,	however	,	that	you	may	never	meet	,	for	he	would	gladly	kill	you	,
我	祈祷	,	然而	,	那	你	可能	绝不	见面	,	为了	他	会	乐意	杀	你	,

但我祈祷你们永远不会见面，因为他会毫不犹豫地杀了你。

[ðæt] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][noʊ][mæn] ['lɪvɪŋ] [æz; əz][lɑːrdʒ][ænd; ənd][æz; əz] [strɔːŋ] [hɪm'self] .

that	there	may	be	no	man	living	as	large	and	as	strong	himself	.
那	那里	可能	是	不	男人	活的	作为	大的	和	作为	强的	他自己	.

或许世上再也没有人能像他那样高大强壮。

“ [deθ] [ɪz] [nɪr] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['dʒaɪənt] , “ [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['sɑːri] ;

“	Death	is	near	,	”	continued	the	giant	,	“	and	I	am	not	sorry	;
“	死亡	是	靠近	,	”	持续	这	巨大的	,	“	和	我	是	不是	对不起	;

“死亡临近了，”巨人继续说道，“我并不感到遗憾；

[fɔːr; fər] [maɪn] [hæz; həz] [bɪn] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['loʊnli] [laɪf] .

for	mine	has	been	but	a	lonely	life	.
为了	矿	有	到过	但	一个	孤独	生活	.

我的一生一直都很孤独。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][pɑːrt][aɪ] [wʊd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑːn][juː; jʊ][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [gɪft] .

But	before	we	part	I	would	bestow	upon	you	a	parting	gift	.
但	前	我们	部分	我	会	赐给	之上	你	一个	离别	礼物	.

但在我们分别之前，我想送给你一份临别礼物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['mæ^nəs] , [ʌv; əv] [huːm] [aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] , ['ɔːf(ə)n] ['bɛgd] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

It	is	one	which	this	Magnus	,	of	whom	I	have	spoken	,	often	begged	of	me	,
它	是	一	哪个	这	马格努斯	,	的	谁	我	有	说	,	经常	乞求	的	我	,

这是我之前提到的那位马格努斯经常向我请求的。

[bʌt; bət] ['nevər] [əb'teɪnd] .

but	never	obtained	.
但	绝不	获得	.

但从未获得。

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] ['vaɪəl] .

You	see	this	vial	.
你	看	这	小瓶	.

你看，这个小瓶。

[ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps][ʌv; əv][ɪts] ['kɑːntents] [kən'fɜːr][ə'pɑːn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n] ['swɔləuiŋ] [ðem; ðəm] [ɪ'mens]

A	few	drops	of	its	contents	confer	upon	the	person	swallowing	them	immense
一个	很少	滴	的	它是	内容	授予	之上	这	人	吞咽	他们	巨大

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

几滴它的汁液就能赋予吞服者强大的力量。

[æz; əz][ɪts] [ɪ'fekts] [pæs] [ɔːf] , [hiː; hi] [sɪŋks] ['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːpər] [rɪ'zemblɪŋ] [deθ] ,

As	its	effects	pass	off	,	he	sinks	into	a	stupor	resembling	death	,
作为	它是	效果	经过	离开	,	他	水槽	进入	一个	昏迷	类似	死亡	,

随着药效消退，他陷入了一种类似死亡的昏迷状态。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'weiks] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] ['paʊɚz] .

from	which	he	awakes	with	only	his	usual	powers	.
从	哪个	他	醒来	和	仅有的	他的	通常	权力	.

醒来后，他只保留了原本的能力。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [jʌŋ] , ['æktɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [siːk] [əd'ventʃər] , — [breɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [fɪr] [noʊ]

You	are	young	,	active	,	and	will	seek	adventure	,	—	brave	,	and	will	fear	no
你	是	年轻的	,	积极的	,	和	将要	寻找	冒险	,	—	勇敢的	,	和	将要	害怕	不

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

你年轻、精力充沛，渴望冒险，勇敢无畏，无所畏惧。

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪn'kaʊntər] ['perilz] ;

You	will	encounter	perils	;
你	将要	遇到	危险	;

你将遭遇危险；

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [iks'tremitis] [ɪn] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][jʊr; jər] [ʌn'kɑːmən] [streŋθ] [ʃæl; ʃəl][nɑːt]

you	will	be	reduced	to	extremities	in	which	even	your	uncommon	strength	shall	not
你	将要	是	减少	到	四肢	在	哪个	甚至	你的	罕见	力量	将	不是

[ə'veɪl] .

avail	.
可用	.

你将陷入绝境，即使你拥有超凡的力量也无济于事。

[prɪ'zɜːrv] , ['ðerfɔːr] , [ðɪs] ['lɪt(ə)l]['vaɪəl] [-]

Preserve	,	therefore	,	this	little	vial	[	23	]
保存	,	所以	,	这	小的	小瓶	[	-	]

因此，请保存这个小瓶子[23]

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ker] , [ænd; ənd] ['nevər] [juːz][ˌaɪ 'tiː] [ən'les] [jʊr; jər] ['veri] [laɪf] [dɪ'pendz] [ə'pɑːn][ɪts]

with	the	utmost	care	,	and	never	use	it	unless	your	very	life	depends	upon	its
和	这	极致	关心	,	和	绝不	使用	它	除非	你的	非常	生活	取决于	之上	它是

[eɪd] .

aid	.
援助	.

务必极其小心，除非你的生命危在旦夕，否则绝不能使用。

“ [ðɪs] , [ðen] , ” [sed] [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

“	This	,	then	,	”	said	the	giant	,
“	这	,	然后	,	”	说	这	巨大的	,

“那么，就是这个了，”巨人说道。

[æz; əz][hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði]['vaɪəl][ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] - [baɪ][ə; eɪ] [staʊt] [kɔːrd] ,

as	he	hung	the	vial	about	the	neck	of	Brondé	by	a	stout	cord	,
作为	他	悬挂	这	小瓶	关于	这	脖子	的	-	经过	一个	肥硕	绳索	,

他用一根粗绳将小瓶挂在布朗德的脖子上，

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] ['daɪɪŋ] [gɪft] ; ['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [tuː; tə][maɪ] ['daɪɪŋ] [rɪ'kwest] .

“ this	is	my	dying	gift	;	listen	,	now	,	to	my	dying	request	.
” 这	是	我的	垂死	礼物	;	听	,	现在	,	到	我的	垂死	要求	.

“这是我临终的礼物；现在，请听听我临终的请求。”

“ [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ded] , [liːv] [maɪ]['bɑːdi][ɪn] [ðɪs] [keɪv] .

“ When	I	am	dead	,	leave	my	body	in	this	cave	.
” 什么时候	我	是	死的	,	离开	我的	身体	在	这	洞穴	.

“我死后，请把我的尸体留在这个山洞里。”

[roʊl] ['rɑːks] [ə'baʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [noʊ] ['oʊpənɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [siːn] .

Roll	rocks	about	the	mouth	of	it	,	till	no	opening	can	be	seen	.
卷	岩石	关于	这	嘴	的	它	,	直到	不	开幕	能	是	已见	.

将石头滚到洞口周围，直到看不到任何开口为止。

[pʊl] [ʌp] [oʊk] - [triːz] [ænd; ənd][plænt][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] ,

Pull	up	oak	-	trees	and	plant	them	around	,
拉	向上	橡木	-	树木	和	植物	他们	大约	,

把橡树拔起来，在周围种上别的树苗。

[ðæt] [noʊ][wʌn] [meɪ] ['evər] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][maɪ] [tuːm] .

that	no	one	may	ever	discover	the	entrance	to	my	tomb	.
那	不	一	可能	曾经	发现	这	入口	到	我的	墓	.

愿无人能发现我陵墓的入口。

” [soʊ][ðə; ði]['dʒaɪənt][daɪd] ; [ænd; ənd] - , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [streŋθ] , [roʊld] ['rɑːks]

” So	the	giant	died	;	and	Brondé	,	with	his	immense	strength	,	rolled	rocks
” 所以	这	巨大的	死亡	;	和	-	,	和	他的	巨大	力量	,	滚动	岩石

[ænd; ənd][pla:ntid] [triːz] ,

and	planted	trees	,
和	已种植	树木	,

于是巨人死了；布隆德凭借他惊人的力量，滚开石头，栽种树木。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [keɪv] [wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] [kən'siːld] .

until	the	cave	was	entirely	concealed	.
直到	这	洞穴	曾是	完全	暗	.

直到洞穴完全被遮蔽。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] , [noʊ] [-]

And	,	to	this	day	,	no	[	24	]
和	,	到	这	天	,	不	[	-	]

直到今天，也没有[24]

['trævələr] ['dʒɜːrniɪŋ] [ðæt] [wei] ['evər] [nuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [tuːm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaɪənt] .

traveller	journeying	that	way	ever	knew	he	was	passing	the	tomb	of	a	giant	.
游客	旅程	那	方式	曾经	知道	他	曾是	通过	这	墓	的	一个	巨大的	.

途经此地的旅人绝不会知道自己正经过巨人的陵墓。

[naʊ] - [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] [dʒʌst][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] .

Now	Brondé	had	lived	in	the	cave	just	a	year	and	a	day	.
现在	-	有	居住地	在	这	洞穴	只是	一个	年	和	一个	天	.

布朗德在山洞里住了整整一年零一天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['flaʊərz] [wɜːr; wər][ɪn] [bluːm] , [ðə; ði] [medəuz] [wɜːr; wər][æz; əz] [griːn] , [ðə; ði]

And	the	same	flowers	were	in	bloom	,	the	meadows	were	as	green	,	the
和	这	相同的	花朵	是	在	盛开	,	这	草地	是	作为	绿色的	,	这

['wɔːtərz][æz; əz] [bluː] ,

waters	as	blue	,
水	作为	蓝色的	,

同样的鲜花盛开，草地依旧翠绿，湖水依旧湛蓝。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [braɪt] , [ðə; ði] [er] [æz; əz][sɔːft] ,

the	sky	was	as	bright	,	the	air	as	soft	,
这	天空	曾是	作为	明亮的	,	这	空气	作为	柔软的	,

天空依旧晴朗，空气依旧清新。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['sɪŋɪŋ] [æz; əz] ['swiːtli] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] [tjuːnz] ,

and	the	birds	were	singing	as	sweetly	the	very	same	tunes	,
和	这	鸟类	是	歌唱	作为	甜蜜地	这	非常	相同的	曲调	,

鸟儿们也唱着同样的甜美曲调。

[æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][ræn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪn]

as	on	the	day	when	he	kissed	his	mother	and	ran	to	meet	the	giant	in
作为	在	这	天	什么时候	他	亲吻	他的	母亲	和	跑	到	见面	这	巨大的	在

[ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

the	forest	.
这	森林	.

就像他亲吻母亲后奔向森林与巨人相遇的那天一样。

[ænd; ənd] - ['wʌndɚd] , [æz; əz][hiː; hi] ['trævld] ['hoʊmwərd] , ['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] [wɜːr; wər]

And	Brondé	wondered	,	as	he	travelled	homeward	,	whether	he	really	were
和	-	想知道	,	作为	他	旅行	回家	,	无论	他	真的	是

-

Brondé	,
-	,

在回家的路上，布朗德不禁怀疑，自己是否真的是布朗德本人。

[ænd; ənd] ['riːəli] [hæd; həd][ə; eɪ] ['mʌðər] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	really	had	a	mother	living	in	a	brown	cottage	by	the	edge	of	a
和	真的	有	一个	母亲	活的	在	一个	棕色的	小屋	经过	这	边缘	的	一个

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

他确实有一位住在森林边缘棕色小屋里的母亲。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] ['wʌndɚd] , [ðə; ði]['fæstər][hiː; hi] [wɔːkt] ; [ʌn'tɪl] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ,

And	the	more	he	wondered	,	the	faster	he	walked	;	until	,	at	length	,
和	这	更多的	他	想知道	,	这	快点	他	步行	;	直到	,	在	长度	,

他越是疑惑，走得就越快；直到最后，

[hiː; hi] [wɔːkt] [soʊ][fæst] [ðæt] [noʊ] [hɔːrs] [kʊd; kəd] [pæs] [hɪm; ɪm][baɪ] .

he	walked	so	fast	that	no	horse	could	pass	him	by	.
他	步行	所以	快速地	那	不	马	可以	经过	他	经过	.

他走得飞快，没有马能超过他。

[naʊ] , [wen] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] , [huː] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] [æt; ət]

Now	,	when	his	mother	,	who	was	looking	out	from	her	little	window	at
现在	,	什么时候	他的	母亲	,	WHO	曾是	寻找	出去	从	她	小的	窗户	在

[ðə; ði] [haʊs] - [tɑːp] ,

the	house	-	top	,
这	房子	-	顶部	,

这时，他的母亲正从屋顶的小窗户向外望去，

[sɔː] [ðɪs] [bɪg] ['feloʊ] ['kʌmɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] , [ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə] ['fæsn] [ðə; ði] [dɔːr] .

saw	this	big	fellow	coming	at	such	a	rate	,	she	ran	down	to	fasten	the	door	.
锯	这	大的	同伴	未来	在	这样的	一个	速度	,	她	跑	向下	到	系	这	门	.

她看到这个大块头飞快地朝她走过来，便跑下楼去把门关上。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

She	was	too	late	,	however	,	for	he	was	already	in	the	room	,
她	曾是	也	晚的	,	然而	,	为了	他	曾是	已经	在	这	房间	,

然而，她还是晚了一步，因为他已经进了房间。

[ænd; ənd] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [ʃelf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌbərd] .

and	searching	for	something	on	the	top	shelf	of	the	cupboard	.
和	搜索	为了	某物	在	这	顶部	架子	的	这	橱柜	.

在橱柜最上层架子上寻找东西。

“ [ɑː] , [hɪr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! ” [sed] [hiː; hi] , — “ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bluː] ['hʌni] - [pɑːt] .

“	Ah	,	here	it	is	!	”	said	he	,	—	“	the	little	blue	honey	-	pot	.
“	啊	,	这里	它	是	!	”	说	他	,	—	“	这	小的	蓝色的	蜂蜜	-	锅	.

“啊，找到了！”他说，“那个蓝色的小蜜罐。”

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] - .

Now	it	is	certain	I	am	Brondé	.
现在	它	是	肯定	我	是	-	.

现在我可以肯定我就是布朗德。

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [braʊn] ['kɑːtɪdʒ] [laɪk] [ðɪs] ,

For	though	there	might	be	a	brown	cottage	like	this	,
为了	尽管	那里	可能	是	一个	棕色的	小屋	喜欢	这	,

虽然可能真的有这样一间棕色小屋，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] ['kʌbərd] [laɪk] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bluː] ['hʌni] - [pɑːt][ɑːn][ðə; ði]

it	would	not	have	a	cupboard	like	this	,	and	a	little	blue	honey	-	pot	on	the
它	会	不是	有	一个	橱柜	喜欢	这	,	和	一个	小的	蓝色的	蜂蜜	-	锅	在	这

[tɑːp] [ʃelf] .

top	shelf	.
顶部	架子	.

它不会有这样的橱柜，也不会在最上面一层放着一个蓝色的小蜂蜜罐。

” [wen] [ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

”	When	the	good	dame	reached	the	bottom	of	the	[	25	]
”	什么时候	这	好的	贵妇人	达到	这	底部	的	这	[	-	]

“当这位善良的女士到达[25]底部时

[sterz] ,

stairs	,
楼梯	,

楼梯，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['terəbli] ['freɪt(ə)nd] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [mæn][ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

she	was	terribly	frightened	to	see	such	a	powerful	man	in	possession	of	her
她	曾是	可怕	害怕	到	看	这样的	一个	强大的	男人	在	拥有	的	她

[ruːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌni] - [pɑːt] .

room	and	her	honey	-	pot	.
房间	和	她	蜂蜜	-	锅	.

看到这样一个权势滔天的男人占据了她的房间和她的私处，她感到非常害怕。

“ ['pɑːrd(ə)n][ˌem 'iː] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['trævld] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] ['veri] ['hʌŋgri]

“	Pardon	me	,	”	said	he	,	“	but	I	have	travelled	long	,	and	am	very	hungry
“	赦免	我	,	”	说	他	,	“	但	我	有	旅行	长的	,	和	是	非常	饥饿的

.

:
.

“对不起，”他说，“但我长途跋涉，非常饥饿。”

" [ðə; ði] [deɪm] , ['siːɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][duː][noʊ] ['ʌðər] ,

"	The	dame	,	seeing	she	could	do	no	other	,
"	这	贵妇人	,	看到	她	可以	做	不	其他	,

“那位女士见自己别无选择，

[brɔːt] [hɜːr; hər] ['oʊtmiːl] [keɪks] [ænd; ənd] [ɔːl][hɜːr; hər][pænz][ʌv; əv] [mɪlk] , [ænd; ənd] [ðen] ,

brought	her	oatmeal	cakes	and	all	her	pans	of	milk	,	and	then	,
带来	她	麦片	蛋糕	和	全部	她	平底锅	的	牛奶	,	和	然后	,

她拿来了燕麦饼和她所有的牛奶，然后，

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] , [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [nuːz] .

by	way	of	passing	the	time	,	asked	if	there	were	any	news	.
经过	方式	的	通过	这	时间	,	问	如果	那里	是	任何	消息	.

为了打发时间，问有没有什么消息。

“ [oʊ] , [greɪt] [nuːz] ! ” [sed] [hiː; hi] ; “ [ðə; ði]['dʒaɪənt][ɪz] [ded] . ”

“	O	,	great	news	!	”	said	he	;	“	the	giant	is	dead	.	”
“	哦	,	伟大的	消息	!	”	说	他	;	“	这	巨大的	是	死的	.	”

“哦，好消息！”他说，“巨人死了。”

“ [əˈlæs] ! ” [sed] [ðə; ði] [gʊd] ['wʊmən] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [wiːp] , “ [wer] , [ðen] , [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] [sʌn] ?

“	Alas	!	”	said	the	good	woman	,	beginning	to	weep	,	“	where	,	then	,	is	my	little	son	?
“	唉	!	”	说	这	好的	女士	,	开始	到	哭泣	,	“	在哪里	,	然后	,	是	我的	小的	儿子	?

“唉！”善良的妇人说着，开始哭泣，“那么，我的小儿子在哪里呢？”

” [ðen] - [læft] , [ænd; ənd] [kraɪd] [aʊt] , —

"	Then	Brondé	laughed	,	and	cried	out	,	—
"	然后	-	笑了	,	和	哭	出去	,	—

“然后布朗德笑了，又喊了起来，——”

“ [aɪ][ˌeɪ ˈem][jʊr; jər]['lɪt(ə)l] [sʌn] !

“	I	am	your	little	son	!
“	我	是	你的	小的	儿子	!

“我是你的小儿子！”

” [ænd; ənd][hiː; hi] [pʊld] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ðə; ði] [hoʊl] [suːt][ʌv; əv] [kloʊðz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

"	And	he	pulled	from	his	pocket	the	whole	suit	of	clothes	which	he
"	和	他	拉	从	他的	口袋	这	所有的	套装	的	衣服	哪个	他

[hæd; həd][wɔːrn] [əˈweɪ] .

had	worn	away	.
有	磨损	离开	.

“然后他从口袋里掏出他穿坏的那套衣服。”

[ðen] [ðə; ði] [deɪm] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [oʊn] [sʌn] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['feɪntɪd] [əˈweɪ]

Then	the	dame	knew	it	was	her	own	son	,	and	would	have	fainted	away
然后	这	贵妇人	知道	它	曾是	她	自己的	儿子	,	和	会	有	昏厥	离开

[fɔːr; fər][dʒɔɪ] ,

for	joy	,
为了	喜悦	,

那位妇人这才认出那是自己的儿子，喜极而泣。

[hæd; həd][nɑːt] - [kɔːt] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [hʌgɪd]

had	not	Brondé	caught	her	in	his	arms	and	kissed	her	and	hugged
有	不是	-	捕捉	她	在	他的	武器	和	亲吻	她	和	拥抱

[hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['oʊnli] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

her	as	if	she	had	only	been	a	little	child	.
她	作为	如果	她	有	仅有的	到过	一个	小的	孩子	.

布朗德没有一把将她抱在怀里，亲吻她，拥抱她，就像她只是个小孩子一样。

[ænd; ənd] - [lɪvd] ['meni] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

And	Brondé	lived	many	years	with	his	mother	,
和	-	居住地	许多	年	和	他的	母亲	,

布朗德与母亲一起生活了很多年。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [sʌn][tuː; tə][hɜːr; hər] [tɪl] [ʃiː; ʃi][daɪd] .

and	**was**	**a**	**good**	**son**	**to**	**her**	**till**	**she**	**died**	**.**
和	曾是	一个	好的	儿子	到	她	直到	她	死亡	.

他一直孝顺母亲，直到她去世。

[hiː; hi] [ðen] [went] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə] [siːk] [hɪz; ɪz] ['fɔːrtʃən] .

He	**then**	**went**	**forth**	**into**	**the**	**world**	**to**	**seek**	**his**	**fortune**	**.**
他	然后	去	前进	进入	这	世界	到	寻找	他的	财富	.

然后他便外出闯荡，寻找属于自己的财富。

[ænd; ənd] ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə][stɑːp][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [θruː] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['liːdʒən][ʌv; əv]['soʊldʒərz]

And	**chancing**	**to**	**stop**	**in**	**a**	**great**	**city**	**,**	**through**	**which**	**a**	**legion**	**of**	**soldiers**
和	机会	到	停止	在	一个	伟大的	城市	,	通过	哪个	一个	军团	的	士兵

[wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] ,

was	**passing**	**,**
曾是	通过	,

偶然间，他们停在了一座大城市里，当时正有一支军队经过那里。

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [faɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

he	**resolved**	**to**	**join**	**the**	**army**	**,**	**and**	**fight**	**for**	**the**	**king**	**.**
他	已解决	到	加入	这	军队	,	和	斗争	为了	这	国王	.

他决心参军，为国王而战。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [suːn] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [-]

Now	**the**	**king**	**of**	**the**	**land**	**soon**	**heard**	**of**	**the**	**marvellous**	**[**	**26**	**]**
现在	这	国王	的	这	土地	很快	听到	的	这	奇妙	[	-	]

不久，这片土地的国王听说了这件奇妙的事[26]

[diːdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [nuː] ['soʊldʒər] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [sent] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]

deeds	**of**	**his**	**new**	**soldier**	**,**	**and**	**straightway**	**sent**	**for**	**him**	**to**	**come**	**to**
契约	的	他的	新的	士兵	,	和	立刻	发送	为了	他	到	来	到

[ðə; ði] ['pæləs] ,

the	**palace**	**,**
这	宫殿	,

他得知新兵的功绩后，立即派人召他到宫殿来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [bɪ'hoʊld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [ðɪs] [greɪt] ['wʌndər] .

that	**he**	**might**	**behold**	**with**	**his**	**own**	**eyes**	**this**	**great**	**wonder**	**.**
那	他	可能	看哪	和	他的	自己的	眼睛	这	伟大的	想知道	.

让他亲眼目睹这伟大的奇迹。

- , ['ðerfɔːr] , ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['pæləs] .

Brondé	**,**	**therefore**	**,**	**visited**	**the**	**palace**	**.**
-	,	所以	,	到访	这	宫殿	.

因此，布隆德参观了这座宫殿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['lɔːfti] ['stætʃər] , [hɪz; ɪz]['noʊb(ə)l] [er] ,

And	**the**	**king**	**was**	**so**	**charmed**	**with**	**his**	**lofty**	**stature**	**,**	**his**	**noble**	**air**	**,**
和	这	国王	曾是	所以	迷住了	和	他的	高远	身材	,	他的	高贵	空气	,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [faɪn] [ə'pɪrəns] ,

and	**his**	**fine**	**appearance**	**,**
和	他的	美好的	外貌	,

国王被他高大的身材、高贵的气质和俊朗的外表深深吸引。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [niːdz] [hæv; həv][hɪm; ɪm] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['praɪvət] [gɑːrdz] ,

that	**he**	**must**	**needs**	**have**	**him**	**among**	**his**	**own**	**private**	**guards**	**,**
那	他	必须	需求	有	他	之中	他的	自己的	私人的	守卫	,

他肯定需要将他纳入自己的私人卫队。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['kæptɪn] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɔːl] .

and	**very**	**soon**	**made**	**him**	**captain**	**over**	**them**	**all**	**.**
和	非常	很快	制成	他	队长	超过	他们	全部	.

很快，他就被任命为所有人的队长。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [greɪt] ['soʊldʒər][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hiː; hi]

And	it	was	soon	found	that	this	great	soldier	was	as	good	as	he
和	它	曾是	很快	成立	那	这	伟大的	士兵	曾是	作为	好的	作为	他

[wʌz; wəz] [greɪt] ,

was	great	,
曾是	伟大的	,

人们很快发现，这位伟大的士兵不仅伟大，而且品行端正。

[ænd; ənd][æz; əz]['dʒent(ə)l][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [strɔːŋ] .

and	as	gentle	as	he	was	strong	.
和	作为	温和的	作为	他	曾是	强的	.

他既温柔又强大。

[fɔːr; fər] ['nevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf][hæd; həd][hiː; hi] [juːst] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə] [ə'pres] [ðə; ði] [wiːk] ; [bʌt; bət]

For	never	in	his	life	had	he	used	his	strength	to	oppress	the	weak	;	but
为了	绝不	在	他的	生活	有	他	用过的	他的	力量	到	压迫	这	虚弱的	;	但

,

,

,

因为他一生中从未利用自己的力量欺压弱者；但是，

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [sɔːt] [tuː; tə] [help] [ɔːl] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪ'stres] .

on	the	contrary	,	sought	to	help	all	who	were	in	distress	.
在	这	相反	,	寻求	到	帮助	全部	WHO	是	在	痛苦	.

相反，他竭力帮助所有身处困境的人。

[naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][æn; ən]['oʊnli][tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['dɔːtər] [æz; əz] [fer] [ænd; ənd] [swiːt] [æz; əz][ə; eɪ]

Now	the	king	had	an	only	child	,	a	daughter	as	fair	and	sweet	as	a
现在	这	国王	有	一个	仅有的	孩子	,	一个	女儿	作为	公平的	和	甜的	作为	一个

['lɪli] .

lily	.
百合	.

国王只有一个孩子，一个像百合花一样美丽甜美的女儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] ['nevər] [kɔːld] [hɜːr; hər] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [waɪt] ['lɪli] , [ɔːr][hɪz; ɪz] ['preʃəs]

And	the	king	never	called	her	anything	but	his	White	Lily	,	or	his	Precious
和	这	国王	绝不	称为	她	任何事物	但	他的	白色的	百合	,	或者	他的	宝贵的

['lɪli] .

Lily	.
百合	.

国王从未用别的称呼来称呼她，只称她为他的白百合，或他的珍贵百合。

[ðɪs] ['prɪnses] [wʌz; wəz][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

This	princess	was	the	life	and	light	of	the	court	.
这	公主	曾是	这	生活	和	光	的	这	法庭	.

这位公主是宫廷的灵魂人物。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [swiːt] - ['tempərd] [ænd; ənd]['mɑːdɪst] , [jet] ['meri] [ænd; ənd]['pleɪf(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]['kɪt(ə)n] ,

She	was	sweet	-	tempered	and	modest	,	yet	merry	and	playful	as	a	kitten	,
她	曾是	甜的	-	淬火	和	谦虚的	,	然而	欢乐	和	顽皮的	作为	一个	小猫	,

她性情温和谦逊，却又像小猫一样快乐活泼。

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [naɪt] .

dancing	and	singing	from	morning	to	night	.
跳舞	和	歌唱	从	早晨	到	夜晚	.

从早到晚载歌载舞。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['kɔ:ti:əz] [wɜ:r; wər] ['fi:stɪŋ] [ɪn]

And	one	day	,	when	the	king	was	away	,	and	the	courtiers	were	feasting	in
和	一	天	, 什么时候		这	国王	曾是	离开	,	和	这	朝臣	是	盛宴	在

[ðə; ðɪ][grænd] ['bæŋkwɪt] - [hɔ:l] ,

the	grand	banquet	-	hall	,
这	盛大	宴会	-	大厅	,

有一天，国王外出时，大臣们正在宏伟的宴会厅里宴饮，

[ðer; ðər][ræn][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['meidnz] ['wi:pɪŋ] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , —

there	ran	in	among	them	maidens	weeping	,	and	crying	out	,	—
那里	跑	在	之中	他们	少女们	哭泣	,	和	哭泣	出去	,	一

她们中间跑进几个少女，她们哭泣着，哭喊着——

“ [seɪv] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] !

“	Save	the	princess	!
”	节省	这	公主	!

“拯救公主！”

[oʊ] ! [hu:] [wɪl] [seɪv] [ðə; ðɪ] ['prɪnses] ?

Oh	!	who	will	save	the	princess	?
哦	!	WHO	将要	节省	这	公主	?

谁来救公主?

” [ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pæləs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðə; ðɪ]

”	And	every	one	rushed	from	the	palace	to	learn	what	had	befallen	the
”	和	每一个	一	匆忙	从	这	宫殿	到	学习	什么	有	发生	这

['kɪŋz] ['lɪli] . [-]

king's	Lily	.	[	27	]
国王的	百合	.	[	-	]

“于是，所有人都从宫殿里跑出来，想知道国王的百合花发生了什么事。[27]

[ðə; ðɪ] ['meidnz] [ræn] ['swɪftli] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] ['evri] [wʌn] [θɔ:t] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd]

The	maidens	ran	swiftly	towards	the	river	,	and	then	every	one	thought	she	had
这	少女们	跑	迅速地	向	这	河	,	和	然后	每一个	一	想法	她	有

[bɪn] [draʊnd] .

been	drowned	.
到过	溺水	.

少女们迅速跑向河边，大家都以为她溺水了。

[bʌt; bət][noʊ] .

But	no	.
但	不	.

但并非如此。

[ɑ:n] [tɔ:rdz] [ðə; ðɪ] ['maʊntnz] [ðə; ðɪ] ['meidnz] [ræn] .

On	towards	the	mountains	the	maidens	ran	.
在	向	这	山脉	这	少女们	跑	.

少女们朝着山的方向跑去。

[ænd; ənd] , [hæf] - [wei] [ʌp][ðə; ðɪ] ['maʊnt(ə)n] [pæθ] , [ðeɪ] ['pɔɪntɪd] [bɪ'loʊ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['krevɪs] [bɪ'twi:n]

And	,	half	-	way	up	the	mountain	path	,	they	pointed	below	to	a	crevice	between
和	,	一半	-	方式	向上	这	山	小路	,	他们	尖	以下	到	一个	裂缝	之间

[tu:] [hju:dʒ] ['rɑ:ks] ,

two	huge	rocks	,
二	巨大的	岩石	,

走到山路半山腰时，他们指着下方两块巨石之间的一条缝隙说：

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðə; ði] ['prɪnses] , [ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə; eɪ] [gə'zel] , [hæd; həd]

and	told	how	the	princess	,	in	her	eagerness	to	chase	a	gazelle	,	had
和	讲述	如何	这	公主	,	在	她	渴望	到	追赶	一个	羚羊	,	有

[slɪpt] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [θruː] .

slipped	and	fallen	through	.
滑倒了	和	倒下	通过	.

然后讲述了公主急于追逐瞪羚，结果滑倒掉进洞里的故事。

[ænd; ənd] ['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] ['spiːkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz]

And	hardly	had	they	finished	speaking	before	the	voice	of	the	princess	was
和	几乎	有	他们	完成的	请讲	前	这	嗓音	的	这	公主	曾是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

他们话音未落，公主的声音就传了过来。

[ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [dɪ'stres] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər] [help] .

in	tones	of	distress	,	calling	out	for	help	.
在	音调	的	痛苦	,	呼叫	出去	为了	帮助	.

用痛苦的语气呼救。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn] [dɪs'meɪ] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , " [ə'læs] ! [ə'læs] !

All	were	now	in	dismay	,	crying	out	,	"	Alas	!	alas	!
全部	是	现在	在	沮丧	,	哭泣	出去	,	"	唉	!	唉	!

所有人都惊慌失措，哭喊道："唉！唉！

[ðə; ði] ['prɪnses] [wɪl] [daɪ] !

the	princess	will	die	!
这	公主	将要	死	!

公主会死！

" [bʌt; bət] [wen] - [ə'raɪvd] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [triːz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fʊt]

"	But	when	Brondé	arrived	,	and	saw	that	trees	were	growing	about	the	foot
"	但	什么时候	-	到达的	,	和	锯	那	树木	是	生长	关于	这	脚

[ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [rɑːk] ,

of	the	outer	rock	,
的	这	外	岩石	,

"但当布朗德到达时，他看到外岩脚下长满了树木，

[hiː; hi] ['kwɪkli] [let] [hɪm'self] [daʊn] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [baɪ][ðer; ðər] [ruːts] .

he	quickly	let	himself	down	,	and	began	pulling	them	out	by	their	roots	.
他	迅速地	让	他自己	向下	,	和	开始	拉	他们	出去	经过	他们的	根	.

他迅速放低身子，开始将它们连根拔起。

[ðɪs] [soʊ] ['luːsnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðæt] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] ,

This	so	loosened	the	earth	that	,	by	means	of	his	great	strength	,
这	所以	松动	这	地球	那	,	经过	方法	的	他的	伟大的	力量	,

这使得泥土松动，凭借他强大的力量，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['iːzəli] [stɑːrt][ðə; ði] [rɑːk] [frʌm; frəm][ɪts] [nest] .

he	could	easily	start	the	rock	from	its	nest	.
他	可以	容易地	开始	这	岩石	从	它是	巢	.

他可以轻易地从巢穴中启动这块岩石。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][dɪd] , [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['roʊlɪŋ] , ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] , ['plʌndʒɪŋ] , ['noʊbɑːdi] [lʊkt]

And	this	he	did	,	and	sent	it	rolling	,	whirling	,	plunging	,	nobody	looked
和	这	他	做过	,	和	发送	它	滚动	,	旋转	,	骤降	,	无人	看起来

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [fɑːr] ,

to	see	how	far	,
到	看	如何	远的	,

他照做了，让它滚动、旋转、俯冲，没有人去看它飞了多远。

[fɔːr; fər][ɔːl][wɜːr; wər] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɪnses] , [huː] , [ðoʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l][hɜːrt] , [wʌz; wəz]

for	all	were	busy	with	the	princess	,	who	,	though	very	little	hurt	,	was
为了	全部	是	忙碌的	和	这	公主	,	WHO	,	尽管	非常	小的	伤害	,	曾是

['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] .

trembling	with	fright	.
发抖	和	惊吓	.

所有人都忙着照顾公主，公主虽然伤得不重，但吓得浑身发抖。

[ænd; ənd] - , ['siːɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['hɑːrdli] [stænd] ,

And	Brondé	,	seeing	that	she	could	hardly	stand	,
和	-	,	看到	那	她	可以	几乎	站立	,

布朗德见她几乎站都站不稳，

[tʊk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [bɔːr] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði] [rest] ['fɑːloʊɪŋ] [fɑːr] [bɪ'haɪnd] .

took	her	in	his	arms	and	bore	her	to	the	palace	,	the	rest	following	far	behind	.
采取	她	在	他的	武器	和	钻孔	她	到	这	宫殿	,	这	休息	下列的	远的	在后面	.

他把她抱在怀里，一路小跑进了宫殿，其他人远远地跟在后面。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪkən][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [bɔːrn] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

If	he	had	not	taken	her	in	his	arms	and	borne	her	to	the	palace	,
如果	他	有	不是	已采取	她	在	他的	武器	和	出生	她	到	这	宫殿	,

如果他没有将她抱在怀里带回宫殿，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɑːbəb(ə)l] [ðɪs] ['stɔːri] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] , [æz; əz] [wɪl] ['prez(ə)ntli] [biː; bi] [ʃoʊn] . [-]

it	is	probable	this	story	would	never	have	been	written	,	as	will	presently	be	shown	.	[	28	]
它	是	可能	这	故事	会	绝不	有	到过	书面	,	作为	将要	目前	是	所示	.	[	-	]

这个故事很可能永远不会被写出来，这一点将在下文中阐明。[28]

[wen] [ðə; ði] ['prɪnses] [faʊnd] [hɜːr'self] [ʌn'hɜːrt] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [læf] [wɪ'ðɪn] [hɜːr'self][æt; ət] [ðɪs] [əd'ventʃər] ,

When	the	princess	found	herself	unhurt	,	she	began	to	laugh	within	herself	at	this	adventure	,
什么时候	这	公主	成立	她自己	毫发无损	,	她	开始	到	笑	之内	她自己	在	这	冒险	,

公主发现自己毫发无损后，不禁暗自发笑，回想起这段奇遇。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ɑːd] [weɪ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trævəlɪŋ] [hoʊm] .

and	at	the	odd	way	she	was	travelling	home	.
和	在	这	奇怪的	方式	她	曾是	旅行	家	.

而且她回家的方式也很奇怪。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] [hed] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] — [ðə; ði][bɪg] , [brɔːd] ['ʃoʊldər] — [ʌv; əv] - , [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] ,

And	as	her	head	lay	upon	the	shoulder	—	the	big	,	broad	shoulder	—	of	Brondé	,	his	long	,
和	作为	她	头	躺	之上	这	肩膀	—	这	大的	,	广阔	肩膀	—	的	-	,	他的	长的	,

当她的头靠在布朗德宽阔的肩膀上时，他修长的.....

[fer] [kəːlz] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [tʃiːk] .

fair	curls	touched	her	cheek	.
公平的	卷发	感动	她	脸颊	.

金色的卷发垂落在她的脸颊上。

[soʊ] , ['biːɪŋ] [fɑːnd][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] , [ʃiː; ʃi]['slaɪli] [druː] [fɔːrθ] [hɜːr; hər] ['sɪzərz] , [kʌt] [ɔːf] [wʌn][kɜːrl] ,

So	,	being	fond	of	mischief	,	she	slyly	drew	forth	her	scissors	,	cut	off	one	curl	,
所以	,	存在	喜爱	的	恶作剧	,	她	狡猾地	画	前进	她	剪刀	,	切	离开	一	卷曲	,

于是，生性顽皮的她偷偷拿出剪刀，剪掉了一缕卷发。

[ænd; ənd] [kept] [ˌaɪ 'tiː][hɪd][ɪn][hɜːr; hər][hænd] .

and	kept	it	hid	in	her	hand	.
和	保留	它	隐藏	在	她	手	.

她把它藏在手里。

[ænd; ənd] - [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðoʊ] , [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] ,

And	Brondé	did	not	know	a	word	about	it	;	though	,	had	he	known	,
和	-	做过	不是	知道	一个	单词	关于	它	;	尽管	,	有	他	已知	,

布朗德对此一无所知；然而，如果他知道的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [dɪs'pliːzd] [hɪm; ɪm] , [sɪns] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] ,

it	would	not	have	displeased	him	,	since	,	had	she	wished	,
它	会	不是	有	不高兴	他	,	自从	,	有	她	希望	,

这不会让他不高兴，因为，如果她愿意的话，

[hiː; hi] [wʊd] ['glædli] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ;

he	would	gladly	have	given	her	every	one	of	them	;
他	会	乐意	有	给定	她	每一个	一	的	他们	;

他很乐意把所有这些都给她；

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [fɑːnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] .

for	he	was	quite	fond	of	the	charming	little	princess	.
为了	他	曾是	相当	喜爱	的	这	迷人	小的	公主	.

因为他非常喜欢这位迷人的小公主。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gruː] [stɪl] [mɔːr] [fɑːnd][ʌv; əv][hɜːr; hər][æz; əz] ['jɪrz] [pæst] ,

And	he	grew	still	more	fond	of	her	as	years	passed	,
和	他	生长	仍然	更多的	喜爱	的	她	作为	年	通过了	,

随着岁月流逝，他对她的喜爱与日俱增。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [wɪ'ðɪn] [hɪm'self] ['weðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] ['feloʊ] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]['evər]

and	wondered	within	himself	whether	such	a	big	fellow	as	he	could	ever
和	想知道	之内	他自己	无论	这样的	一个	大的	同伴	作为	他	可以	曾经

[pliːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪli] .

please	such	a	delicate	little	creature	as	the	king's	Lily	.
请	这样的	一个	精美的	小的	生物	作为	这	国王的	百合	.

他心想，自己这么魁梧的身躯，是否能够取悦像国王的百合花这样娇弱的小生灵。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðæt] [-]

And	if	that	[	29	]
和	如果	那	[	-	]

如果[29]

[kʊd; kəd]['evər] ['hæpən] , [waɪ] , [wʌt] [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [seɪ] [ðen] ?

could	ever	happen	,	why	,	what	would	the	king	say	then	?
可以	曾经	发生	,	为什么	,	什么	会	这	国王	说	然后	?

这种情况有可能发生吗？为什么？国王到时候会怎么说？

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['daʊtf(ə)l] ['weðər] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɔːt] ['wɜːrði] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][sʌn] -

It	was	quite	doubtful	whether	he	should	be	thought	worthy	to	be	the	son	-
它	曾是	相当	疑	无论	他	应该	是	想法	值得	到	是	这	儿子	-

[ɪn] - [lɔː] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] .

in	-	law	of	a	king	.
在	-	法律	的	一个	国王	.

他是否配得上成为国王的女婿，这一点非常值得怀疑。

[wət'evər] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] , ['ðerfɔ:r] , [nʌn] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['waɪzər][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,

Whatever	**his**	**thoughts**	**were**	**,**	**therefore**	**,**	**none**	**were**	**the**	**wiser**	**for**	**them**	**,**
任何	他的	想法	是	,	所以	,	没有任何	是	这	更明智	为了	他们	,

因此，无论他当时在想什么，他们谁也无从知晓。

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [brest] .

as	**they**	**remained**	**hidden**	**in**	**his**	**own**	**breast**	**.**
作为	他们	剩余	隐	在	他的	自己的	胸部	.

它们一直隐藏在他的胸膛里。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪli] [lʊkt] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ə'pɑ:n][ðə; ði] [breɪv] , ['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] -

Now	**the**	**king's**	**Lily**	**looked**	**with**	**admiration**	**upon**	**the**	**brave**	**,**	**noble**	**-**	**hearted**	**Brondé**
现在	这	国王的	百合	看起来	和	钦佩	之上	这	勇敢的	,	高贵	-	心地	-

.

:

.

现在，国王的百合花满怀钦佩地看着勇敢、高尚的布朗德。

“ [ɑ:] ! ” [sed] [ʃi:; ʃi][tu:; tə][hɜ:r'self] , “ [hi:; hi][ɪz]['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , [ænd; ənd][kæn; kən][du:][noʊ]

“	**Ah**	**!**	**”**	**said**	**she**	**to**	**herself**	**,**	**“**	**he**	**is**	**gentle**	**and**	**good**	**,**	**and**	**can**	**do**	**no**
“	啊	!	”	说	她	到	她自己	,	“	他	是	温和的	和	好的	,	和	能	做	不

[rɔ:ŋ] ;

wrong	**;**
错误的	;

“啊！”她自言自语道，“他温柔善良，不会做错事；

[hi:; hi][ɪz] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd][kæn; kən] [fɪr] [noʊ]['deɪndʒər] ;

he	**is**	**strong**	**and**	**brave**	**,**	**and**	**can**	**fear**	**no**	**danger**	**;**
他	是	强的	和	勇敢的	,	和	能	害怕	不	危险	;

他强壮勇敢，无所畏惧；

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz] ['hænsəm] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

and	**he**	**is**	**handsome**	**enough**	**to**	**gaze**	**upon**	**for**	**a**	**lifetime**	**.**
和	他	是	英俊的	足够的	到	目光	之上	为了	一个	寿命	.

他相貌英俊，足以让人凝视一生。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , — [aɪ] [θɪŋk] [hi:; hi] [laɪks] ['veri] [wel] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [smɔ:l] , [peɪl] [θɪŋ] [laɪk] [ˌem 'i:] ;

And	**I**	**think**	**,**	**—**	**I**	**think**	**he**	**likes**	**very**	**well**	**even**	**a**	**small**	**,**	**pale**	**thing**	**like**	**me**	**;**
和	我	思考	,	—	我	思考	他	点赞	非常	出色地	甚至	一个	小的	,	苍白	事物	喜欢	我	;

而且我觉得，——我觉得他甚至很喜欢像我这样瘦小苍白的人；

[jet] [hi:; hi][hæz; həz] ['nevər] [toʊld][ˌem 'i:] [ðɪs] .

yet	**he**	**has**	**never**	**told**	**me**	**this**	**.**
然而	他	有	绝不	讲述	我	这	.

但他从未告诉过我这件事。

” [soʊ][ʃi:; ʃi] , [tu:] , [kept] [hɜ:r; hər] [oʊn] ['kaʊns(ə)l] , [ænd; ənd]['noʊbɑ:di][wʌz; wəz][ðə; ði]['waɪzər] .

”	**So**	**she**	**,**	**too**	**,**	**kept**	**her**	**own**	**counsel**	**,**	**and**	**nobody**	**was**	**the**	**wiser**	**.**
”	所以	她	,	也	,	保留	她	自己的	法律顾问	,	和	无人	曾是	这	更明智	.

所以她也保守了自己的秘密，没有人知道真相。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [haʊ] , ['sʌmtaɪmz] , [ɪ'vents] [ɑ:r; ər] [brɔ:t] [ə'baʊt] .

But	**it**	**is**	**curious**	**to**	**see**	**how**	**,**	**sometimes**	**,**	**events**	**are**	**brought**	**about**	**.**
但	它	是	好奇的	到	看	如何	,	有时	,	活动	是	带来	关于	.

但有时候，事件的发生方式确实令人好奇。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] : “ [tʃu:z] [ju:; jʊ] [naʊ] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,

The	**king**	**said**	**one**	**day**	**to**	**his**	**daughter**	**:**	**“**	**Choose**	**you**	**now**	**a**	**husband**	**,**
这	国王	说	一	天	到	他的	女儿	:	“	选择	你	现在	一个	丈夫	,

有一天，国王对他的女儿说：“你现在该选个丈夫了。”

[fɔːr; fər][oʊld][eɪdʒ][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [noʊ] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] ,

for	old	age	is	coming	upon	me	,	and	I	would	know	,	before	I	die	,
为了	老的	年龄	是	未来	之上	我	,	和	我	会	知道	,	前	我	死	,

因为我已步入老年，我希望在临终之前知道答案。

[ðæt] [maɪ] [tʃaɪld] [ænd; ənd][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɑːr; ər] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] .

that	my	child	and	my	kingdom	are	well	cared	for	.
那	我的	孩子	和	我的	王国	是	出色地	关心	为了	.

愿我的孩子和我的王国得到妥善照顾。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['prɪti] [waɪt] ['lɪli] [gruː] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [sed] , " [let] [ˌem 'iː][nɑːt] [tʃuːz] , [bʌt; bət]

"	But	the	pretty	White	Lily	grew	bashful	and	said	,	"	Let	me	not	choose	,	but
"	但	这	漂亮的	白色的	百合	生长	害羞的	和	说	,	"	让	我	不是	选择	,	但

['ræðər] [biː; bi] ['tʃoʊzn] .

rather	be	chosen	.
相当	是	选定	.

“但是美丽的白百合害羞地说：‘不要让我选择，而要让我被选择。’

" [ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : " [huː] [wʊd] [der] [tuː; tə] [tʃuːz] [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪli] , [maɪ] ['prɪnses] ?

"	Then	the	king	said	:	"	Who	would	dare	to	choose	my	beautiful	Lily	,	my	princess	?
"	然后	这	国王	说	:	"	WHO	会	敢	到	选择	我的	美丽的	百合	,	我的	公主	?

国王说：“谁敢选择我美丽的莉莉，我的公主？”

[bʌt; bət] [gɪv] [jɔːr'self] [noʊ] [ʌn'iːzinis] , [sɪns] [aɪ][maɪ'self][kæn; kən] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɔɪs] .

But	give	yourself	no	uneasiness	,	since	I	myself	can	make	the	choice	.
但	给	你自己	不	不安	,	自从	我	我	能	制作	这	选择	.

但你不必为此感到不安，因为我可以自己做出选择。

" [ðen] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['trʌbld] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [-]

"	Then	the	princess	was	quite	troubled	,	not	knowing	[	30	]
"	然后	这	公主	曾是	相当	麻烦	,	不是	会心	[	-	]

“然后公主很苦恼，因为她不知道[30]

[ə'pɑːn] [huːm] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [maɪt] [fɔːl] .

upon	whom	the	choice	might	fall	.
之上	谁	这	选择	可能	落下	.

谁可能会面临这个选择。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðæt] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [trɪk] ['mætərz] [maɪt] [biː; bi] [wel] [ə'reɪndʒd] .

And	she	thought	that	by	a	cunning	little	trick	matters	might	be	well	arranged	.
和	她	想法	那	经过	一个	狡猾	小的	诡计	事情	可能	是	出色地	安排	.

她认为，只要耍个小聪明，事情就能迎刃而解。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] : " [maɪ] ['dɪrɪst] ['fɑːðər] ,

So	she	said	to	her	father	,	the	king	:	"	My	dearest	father	,
所以	她	说	到	她	父亲	,	这	国王	:	"	我的	亲爱的	父亲	,

于是她对她的父亲，也就是国王说：“我亲爱的父亲，

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [wʌn] [deɪ] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [lɑːk] [ʌv; əv] [her] ,

in	coming	from	the	mountains	one	day	,	I	discovered	a	lock	of	hair	,
在	未来	从	这	山脉	一	天	,	我	发现	一个	锁	的	头发	,

有一天我从山上下来，发现了一缕头发。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ˌaɪ 'tiː]['evər] [sɪns] .

so	beautiful	that	I	have	preserved	it	ever	since	.
所以	美丽的	那	我	有	保存完好	它	曾经	自从	.

它太美了，我一直珍藏着它。

[huː'evər] , [naʊ] , [ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [kɔːrt] , [kæn; kən] [mætʃ] [ðɪs] [lɑːk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ,

Whoever	,	now	,	in	all	your	court	,	can	match	this	lock	with	one	of	his	own	,
谁	,	现在	,	在	全部	你的	法庭	,	能	匹配	这	锁	和	一	的	他的	自己的	,

现在，在你们所有人当中，谁能将这把锁与他自己的锁进行比对？

[hiː; hi] , [ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [tʃɔɪs] .

he	**,**	**and**	**he**	**only**	**,**	**shall**	**be**	**my**	**choice**	**.**
他	,	和	他	仅有的	,	将	是	我的	选择	.

他，也只有他，将是我的选择。

" [naʊ] [wen] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [meɪd] [noʊn] ,

"	**Now**	**when**	**this**	**declaration**	**of**	**the**	**princess**	**was**	**made**	**known**	**,**
"	现在	什么时候	这	宣言	的	这	公主	曾是	制成	已知	,

“现在，当公主的这份声明被公布之后，

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːzd] [greɪt] [kə'moʊʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] .

it	**caused**	**great**	**commotion**	**among**	**the**	**young**	**nobles**	**of**	**the**	**court**	**.**
它	导致	伟大的	骚动	之中	这	年轻的	贵族	的	这	法庭	.

这在朝廷的年轻贵族中引起了极大的骚动。

[ɔːl] [wɜːr; wər] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðer; ðər] ['lɑːks] ,

All	**were**	**examining**	**their**	**locks**	**,**
全部	是	检查	他们的	锁	,

所有人都在检查自己的锁。

[ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['lɪli] [hæd; həd] [dɪ'skʌvərd]

and	**longing**	**to**	**know**	**the**	**color**	**of**	**that**	**which**	**the**	**king's**	**Lily**	**had**	**discovered**
和	渴望	到	知道	这	颜色	的	那	哪个	这	国王的	百合	有	发现

[ɪn] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] .

in	**coming**	**from**	**the**	**mountain**	**.**
在	未来	从	这	山	.

并渴望知道国王的百合花从山上下来时所发现的颜色。

- [sent] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fer] [kəːlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

Brondé	**sent**	**in**	**one**	**of**	**his**	**fair**	**curls**	**with**	**the**	**rest**	**,**	**and**	**was**	**,**	**of**	**course**	**,**
-	发送	在	一	的	他的	公平的	卷发	和	这	休息	,	和	曾是	,	的	课程	,

布朗德把他的一缕漂亮的卷发和其他头发一起寄了过来，当然，

[ðə; ði] ['lʌki] ['wɪnər] .

the	**lucky**	**winner**	**.**
这	幸运的	优胜者	.

幸运的获奖者。

[fɔːr; fər][nɑːt][wʌn][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [kɔːrt] [hæd; həd] [her] [soʊ][sɔːft][ænd; ənd][ʌv; əv][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə; eɪ]

For	**not**	**one**	**in**	**the**	**whole**	**court**	**had**	**hair**	**so**	**soft**	**and**	**of**	**so**	**beautiful**	**a**
为了	不是	一	在	这	所有的	法庭	有	头发	所以	柔软的	和	的	所以	美丽的	一个

['kʌlər] [æz; əz][hiː; hi] .

color	**as**	**he**	**.**
颜色	作为	他	.

整个宫廷里，没有一个人的头发像他那样柔软，颜色那样美丽。

[ænd; ənd][hiː; hi] [suːn] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf]

And	**he**	**soon**	**found**	**that**	**the**	**heart**	**of**	**the**	**princess**	**was**	**quite**	**large**	**enough**
和	他	很快	成立	那	这	心	的	这	公主	曾是	相当	大的	足够的

[tuː; tə] [lʌv] ['iːv(ə)n][soʊ][bɪg][ə; eɪ] ['feloʊ] [æz; əz] [hɪm'self] .

to	**love**	**even**	**so**	**big**	**a**	**fellow**	**as**	**himself**	**.**
到	爱	甚至	所以	大的	一个	同伴	作为	他自己	.

他很快发现，公主的心胸非常宽广，甚至能够爱上像他这样身材魁梧的人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðə; ði] [smɔːl] , [peɪl] [θɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

And	**the**	**princess**	**made**	**the**	**discovery**	**that**	**the**	**small**	**,**	**pale**	**thing**	**,**	**as**	**she**	**had**
和	这	公主	制成	这	发现	那	这	小的	,	苍白	事物	,	作为	她	有

[kɔːld] [hɜːr'self] ,

called	**herself**	**,**
称为	她自己	,

公主这才发现，那个自称瘦小苍白的家伙，

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] , [ðæt] - [moʊst] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] .

was	the	very	thing	,	in	all	the	world	,	that	Brondé	most	wished	for	.
曾是	这	非常	事物	,	在	全部	这	世界	,	那	-	最多	希望	为了	.

这正是布朗德在全世界最渴望的东西。

[ðə; ði] [kɪŋ] , [tu:] , [wʌz; wəz] [wel] [pli:zd] [tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] [soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] [prə'tektər] ,

The	king	,	too	,	was	well	pleased	to	give	to	his	daughter	so	kind	a	protector
这	国王	,	也	,	曾是	出色地	高兴	到	给	到	他的	女儿	所以	种类	一个	保护者

,

国王也很高兴能为女儿赐予这样一位仁慈的保护者。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [soʊ] [breɪv] [ə; eɪ] [dɪ'fendər] .

and	to	his	kingdom	so	brave	a	defender	.
和	到	他的	王国	所以	勇敢的	一个	防守队员	.

以及他王国的一位勇敢捍卫者。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] , [fɔ:r; fər][wʌns] , [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][wʌz; wəz] [pli:zd] .

And	thus	it	happened	,	for	once	,	that	everybody	was	pleased	.
和	因此	它	发生	,	为了	一次	,	那	大家	曾是	高兴	.

于是，破天荒地，大家都高兴了。

[ðə; ði] [-]

The	[	31	]
这	[	-	]

[31]

['leɪdi][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['lʌvər] , [ðə; ði] ['lʌvər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔ:] ,

lady	with	her	lover	,	the	lover	with	his	lady	,	the	king	with	his	son	-	in	-
女士	和	她	情人	,	这	情人	和	他的	女士	,	这	国王	和	他的	儿子	-	在	-

law	,
法律	,

女子与她的情人，情人与他的女子，国王与他的女婿，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] .

and	the	people	with	their	king	that	was	to	be	.
和	这	人们	和	他们的	国王	那	曾是	到	是	.

以及他们的人民和他们未来的国王。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn]['pɜ:rs(ə)n] , [haʊ'evər] , [hu:] , [fɑ:r] [ə'weɪ] , ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv] - [gʊd] ['fɔ:rtʃən] ,

There	was	one	person	,	however	,	who	,	far	away	,	hearing	of	Brondé's	good	fortune
那里	曾是	一	人	,	然而	,	WHO	,	远的	离开	,	听力	的	-	好的	财富

,

然而，有一个人在远方，听说了布朗德的好运，

[wʌz; wəz][nɑ:t][soʊ] [wel] [pli:zd] .

was	not	so	well	pleased	.
曾是	不是	所以	出色地	高兴	.

不太满意。

[ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [greɪt] [streŋθ] [ænd; ənd][saɪz] , [hu:] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] ['spoʊkən][ʌv; əv] .

This	person	was	a	man	of	great	strength	and	size	,	who	has	already	been	spoken	of	.
这	人	曾是	一个	男人	的	伟大的	力量	和	尺寸	,	WHO	有	已经	到过	说	的	.

这个人身材魁梧，力大无穷，前面已经提到过他了。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪm'self] ['mæ^nəs] , [ɔːr] “ [ðə; ði] [greɪt] .

He	**called**	**himself**	**Magnus**	**,**	**or**	**“**	**The**	**Great**	**.**
他	称为	他自己	马格努斯	,	或者	”	这	伟大的	.

他自称马格努斯，即“伟大的”。

” [hiː; hi] , [tuː] , [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [gɑːrdz] ,

”	**He**	**,**	**too**	**,**	**had**	**once**	**been**	**among**	**the**	**king's**	**guards**	**,**
”	他	,	也	,	有	一次	到过	之中	这	国王的	守卫	,

“他也曾是国王的卫兵之一。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(The entertaining story of King Brondé,)

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [bəuθ] ['dɔːtər] [ænd; ənd] ['kɪŋdəm] .

and	would	have	been	quite	ready	to	take	both	daughter	and	kingdom	.
和	会	有	到过	相当	准备好	到	拿	两个都	女儿	和	王国	.

而且他完全有能力同时夺取女儿和王国。

[bʌt; bət][baɪ]['riːz(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kruːəlti] [ænd; ənd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['meni] [bæd][ækts] ,

But	by	reason	of	his	cruelty	and	for	his	many	bad	acts	,
但	经过	原因	的	他的	残酷	和	为了	他的	许多	坏的	行为	,

但因其残忍和诸多恶行，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .

he	was	banished	from	the	country	.
他	曾是	被放逐	从	这	国家	.

他被驱逐出境。

['æftər] - [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['kæptɪn] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['mæ^nəs] [went] [tuː; tə]

After	Brondé	had	been	made	a	great	captain	in	the	army	,	Magnus	went	to
后	-	有	到过	制成	一个	伟大的	队长	在	这	军队	,	马格努斯	去	到

[hɪm; ɪm] ['siːkrətli] ,

him	secretly	,
他	偷偷	,

布隆德晋升为军队中的高级上尉后，马格努斯秘密地去见了他。

[baɪ] [naɪt] , [ænd; ənd] [sed] : " [kʌm] , [naʊ] , [wiː; wi] [tuː] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd][kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ]

by	night	,	and	said	:	"	Come	,	now	,	we	two	are	strong	and	can	accomplish
经过	夜晚	,	和	说	:	"	来	,	现在	,	我们	二	是	强的	和	能	完成

[ˌwʌtsoʊ'evər] [wiː; wi] [wɪl] .

whatsoever	we	will	.
任何	我们	将要	.

夜里，他说："来吧，我们两个都很强壮，可以做到任何我们想做的事情。"

[let] [ˌjuː 'es] ['gædər] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [truːp] [ʌv; əv] [breɪv] [men] ; [let] [ˌjuː 'es] [ɪn'taɪs] [ðə; ði] ['kɪŋz]

Let	us	gather	about	us	a	troop	of	brave	men	;	let	us	entice	the	king's
让	我们	收集	关于	我们	一个	部队	的	勇敢的	男人	;	让	我们	诱惑	这	国王的

['soʊldʒərz] ;

soldiers	;
士兵	;

让我们聚集一支勇敢的队伍；让我们去诱惑国王的士兵；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [huː] [wɪl] ['glædli] [faɪt] ['ʌndər] [tuː] [sʌtʃ] ['paʊərf(ə)l] ['lidər] .

there	are	many	who	will	gladly	fight	under	two	such	powerful	leaders	.
那里	是	许多	WHO	将要	乐意	斗争	在下面	二	这样的	强大的	领导人	.

有许多人乐意在两位如此强大的领导人麾下作战。

[wiː; wi] [wɪl] [ə'tæk] [ðə; ði] ['pæləs] , [θroʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː] ['prɪzn] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ɑːr'selvz]

We	will	attack	the	palace	,	throw	the	king	into	prison	,	and	become	ourselves
我们	将要	攻击	这	宫殿	,	扔	这	国王	进入	监狱	,	和	变得	我们自己

['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] .

rulers	of	the	land	.
统治者	的	这	土地	.

我们将攻入王宫，将国王投入监狱，并成为这片土地的统治者。

" [bʌt; bət] - [sed] , " [aɪ] [wɪl] [nɑːt][juːz][maɪ] [streŋθ] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)l] .

"	But	Brondé	said	,	"	I	will	not	use	my	strength	to	do	evil	.
"	但	-	说	,	"	我	将要	不是	使用	我的	力量	到	做	邪恶的	.

但布朗德说："我不会利用我的力量作恶。"

" [ænd; ənd]['mæ^nəs] , [fɔːr; fər] [ðɪs] , [heitid] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , [fɑːr][frʌm; frəm]

"	And	Magnus	,	for	this	,	hated	Brondé	,	and	was	,	therefore	,	far	from
"	和	马格努斯	,	为了	这	,	憎恨	-	,	和	曾是	,	所以	,	远的	从

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gʊd] ['fɔːrtʃən] .

rejoicing	at	his	good	fortune	.
欢欣鼓舞	在	他的	好的	财富	.

"因此，马格努斯憎恨布朗德，也丝毫没有为他的好运感到高兴。"

[hɪz; ɪz] ['envi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][ə'laɪk] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] -

His	envy	and	his	displeasure	,	however	,	were	alike	unknown	to	Brondé
他的	嫉妒	和	他的	不满	,	然而	,	是	同样	未知	到	-

[ænd; ənd][ðə; ði] ['prɪnses] .

and	the	princess	.
和	这	公主	.

然而，布朗德和公主都不知道他心中有嫉妒和不满。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['mærid] [ænd; ənd] [lɪvd] ['hæpɪli] .

They	were	married	and	lived	happily	.
他们	是	已婚	和	居住地	快乐地	.

他们结婚了，过着幸福的生活。

[ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [kɪŋ] , [bɪlt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [tuː] [faɪn] ['pæləs] , [wʌn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [-]

Their	father	,	the	king	,	built	for	them	two	fine	palaces	,	one	within	the	[	32	]
他们的	父亲	,	这	国王	,	建造	为了	他们	二	美好的	宫殿	,	一	之内	这	[	-	]

他们的父亲，也就是国王，为他们建造了两座漂亮的宫殿，一座位于[32]

['sɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [fɑːr] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['fɔrists] [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

city	and	the	other	far	away	among	the	forests	and	mountains	.
城市	和	这	其他	远的	离开	之中	这	森林	和	山脉	.

城市里，还有远处的森林和群山之中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['sʌmər] ['pæləs] , ['stændɪŋ] [haɪ] , [ɔːl] ['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] ,

It	was	this	summer	palace	,	standing	high	,	all	glittering	with	silver	and	gold	,
它	曾是	这	夏天	宫殿	,	常设	高的	,	全部	闪闪发光	和	银	和	金子	,

那是一座巍峨耸立的颐和园，通体金银闪耀。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

which	was	spoken	of	in	the	beginning	.
哪个	曾是	说	的	在	这	开始	.

开头就提到过这一点。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðə; ði] [peɪl] ['leɪdi] , ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['tʃeɪmbər] ,

And	it	will	now	be	understood	that	the	Pale	Lady	,	sitting	in	the	Crimson	Chamber	,
和	它	将要	现在	是	理解	那	这	苍白	女士	,	坐着	在	这	赤红	商会	,

现在人们应该明白，坐在绯红房间里的苍白女士，

[wʌz; wəz][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] ['kɪŋz] ['lɪli] ['prɪnses] [huːm] - [seɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

was	the	good	old	king's	Lily	Princess	whom	Brondé	saved	on	the	mountain	,
曾是	这	好的	老的	国王的	百合	公主	谁	-	已保存	在	这	山	,

她是那位善良的老国王的百合公主，被布朗德在山上救了下来。

[huːm] [hiː; hi] [bɔːr] [hoʊm] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [huːm] [hiː; hi] ['æftərwərdz] ['mærid] .

whom	he	bore	home	in	his	arms	,	and	whom	he	afterwards	married	.
谁	他	钻孔	家	在	他的	武器	,	和	谁	他	然后	已婚	.

他把她抱回家，后来娶了她。

[ðə; ði][oʊld] [kɪŋ] [hæd; həd] [naʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ded] , [ænd; ənd] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] [end'ʒɔɪɪŋ] [ə; eɪ]

The	old	king	had	now	long	been	dead	,	and	King	Brondé	-	was	enjoying	a
这	老的	国王	有	现在	长的	到过	死的	,	和	国王	-		曾是	享受	一个

['piːsf(ə)l] [reɪn] .

peaceful	reign	.
和平	在位	.

老国王早已去世，布朗德国王正在享受和平的统治。

[ə'ferz] [went] ['smuːðli] [ɑːn] , [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

Affairs	went	smoothly	on	,	his	people	loved	him	and	he	loved	his	people	,
事务	去	顺利	在	,	他的	人们	喜爱	他	和	他	喜爱	他的	人们	,

一切进展顺利，他的人民爱戴他，他也爱戴他的人民。

[ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [spent] [ðə; ði] ['sʌmərz] [æt; ət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pæləs] [ɪn] [lɔːŋ] ['fɔːrɪst] .

and	he	still	spent	the	summers	at	the	beautiful	palace	in	Long	Forest	.
和	他	仍然	花费	这	夏天	在	这	美丽的	宫殿	在	长的	森林	.

他仍然会在长森林那座美丽的宫殿里度过夏天。

[bʌt; bət] ['piːsf(ə)l] [deɪz] [læst] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd] ['trʌblz] , ['deindʒəz] ,

But	peaceful	days	last	not	always	,	and	troubles	,	dangers	,
但	和平	天	最后的	不是	总是	,	和	麻烦	,	危险	,

但和平的日子不会永远持续下去，麻烦、危险……

[ænd; ənd] ['bɪtər] ['sɔrəuz] [wɜːr; wər][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪli]

and	bitter	sorrows	were	in	store	for	the	good	King	Brondé	and	his	Lily
和	苦的	悲伤	是	在	店铺	为了	这	好的	国王	-	和	他的	百合

[kwiːn] . [-]

Queen	.	[	33	]
女王	.	[	-	]

善良的国王布隆德和他的百合王后将遭遇痛苦的结局。[33]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	III	.
章	三、	.

第三章

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] ['tʃɪldrən] .

THE	WOOD	-	CUTTER'S	CHILDREN	.
这	木头	-	切割机	孩子们	.

樵夫的孩子们。

[wiː; wi] [left] , [æt; ət][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɜːrst] ['tʃæptər] ,

WE	left	,	at	the	end	of	the	first	chapter	,
我们	左边	,	在	这	结尾	的	这	第一的	章	,

我们在第一章结尾离开了。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] ['sliːpɪŋ] [ɪn] [ɪts] ['kreɪd(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['pæləs] .

a	child	sleeping	in	its	cradle	within	a	chamber	of	the	royal	palace	.
一个	孩子	睡眠	在	它是	摇篮	之内	一个	房间	的	这	皇家	宫殿	.

一个孩子在皇家宫殿的房间里，睡在摇篮里。

[tuː; tə] [ðɪs] [tʃaɪld] , [ðɪs] [θɜːrd] ['lɪt(ə)l] ['prɪnses] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['roʊzbʌd] .

To	this	child	,	this	third	little	princess	,	was	given	the	name	of	Rosebud	.
到	这	孩子	,	这	第三	小的	公主	,	曾是	给定	这	姓名	的	玫瑰花蕾	.

这个孩子，这个第三个小公主，被取名为玫瑰花蕾。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [kɪŋ] - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtər] [ðɪs] [neɪm] .

Her	father	,	King	Brondé	,	it	was	,	who	gave	his	little	daughter	this	name	.
她	父亲	,	国王	-	,	它	曾是	,	WHO	给予	他的	小的	女儿	这	姓名	.

这个名字是她的父亲，布朗德国王，给他的小女儿取的。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [wʌn] [deɪ] [dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] , [wɪð; wɪθ] [flʌʃt]

He	came	into	the	chamber	one	day	just	as	she	had	awakened	,	with	flushed
他	来了	进入	这	房间	一	天	只是	作为	她	有	觉醒	,	和	酡

[tʃiːks] ,

cheeks	,
脸颊	,

一天，他走进房间时，她刚醒来，双颊绯红。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] [lɔːŋ] [sliːp] .

from	a	long	sleep	.
从	一个	长的	睡觉	.

睡了一觉。

[naʊ] [ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] , [ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['feri] , [hæd; həd][ðə; ði] [tʃaɪld] [drest]

Now	the	Lily	Queen	,	in	remembrance	of	the	Green	Fairy	,	had	the	child	dressed
现在	这	百合	女王	,	在	纪念	的	这	绿色的	仙女	,	有	这	孩子	穿着

['ɔːlweɪz] [ɪn] [griːn] .

always	in	green	.
总是	在	绿色的	.

为了纪念绿仙子，百合女王让孩子总是穿着绿色的衣服。

[kɪŋ] - , [wen] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [sed] : " [waɪ] , [maɪ] [dɪr] ['lɪli] ,

King	Brondé	,	when	he	lifted	her	in	his	arms	,	said	:	"	Why	,	my	dear	Lily	,
国王	-	,	什么时候	他	抬起	她	在	他的	武器	,	说	:	"	为什么	,	我的	亲爱的	百合	,

布朗德国王将她抱在怀里，说道："我亲爱的莉莉，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [red] [tʃiːks] [ʃiː; ʃi][ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['roʊzbʌd] [ɪn][ɪts] [griːn] ['dʒækɪt] .

with	her	red	cheeks	she	is	like	a	rosebud	in	its	green	jacket	.
和	她	红色的	脸颊	她	是	喜欢	一个	玫瑰花蕾	在	它是	绿色的	夹克	.

她脸颊红扑扑的，就像一朵穿着绿色外套的玫瑰花蕾。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['roʊzbʌd] .

"	And	they	agreed	that	she	should	be	called	Rosebud	.
"	和	他们	同意	那	她	应该	是	称为	玫瑰花蕾	.

他们一致同意给她取名为玫瑰花蕾。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['roʊzbʌd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] .

And	a	sweet	Rosebud	she	was	to	them	always	.
和	一个	甜的	玫瑰花蕾	她	曾是	到	他们	总是	.

她对他们来说一直都是一朵甜美的玫瑰花蕾。

[fɜːrst] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jɪr] [oʊld] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ; [ðen] , [tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['jɪrz]

First	,	till	she	was	a	year	old	,	when	she	walked	;	then	,	till	she	was	two	years
第一的	,	直到	她	曾是	一个	年	老的	,	什么时候	她	步行	;	然后	,	直到	她	曾是	二	年

[oʊld] ,

old	,
老的	,

首先，直到她一岁，学会走路为止；然后，直到她两岁为止。

[wen] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] ; [ðen] , [tɪl] [θriː] ['jɪrz] [oʊld] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ; [ðen] , [tɪl] [fɔːr] ['jɪrz] [oʊld] ,

when	she	talked	;	then	,	till	three	years	old	,	when	she	sang	;	then	,	till	four	years	old	,
什么时候	她	谈话	;	然后	,	直到	三	年	老的	,	什么时候	她	唱	;	然后	,	直到	四	年	老的	,

她说话的时候；然后，直到三岁，她唱歌的时候；然后，直到四岁，

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][sɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ɑːn] ['hɔːrsbæk] , [ænd; ənd][goʊ] [fɔːrθ] ['raɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

when	she	could	sit	before	her	father	,	on	horseback	,	and	go	forth	riding	in	the
什么时候	她	可以	坐	前	她	父亲	,	在	马背	,	和	去	前进	骑术	在	这

['fɔːrɪst] .

forest	.
森林	.

她可以坐在父亲面前，骑在马上，然后骑马去森林里游玩。

[ðə; ði] [-]
The [34]
这 [-]

[34]

[lɔ:ds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] ['roʊzbʌd] ,
lords and ladies of the court were quite charmed with the king's Rosebud ,
领主们 和 女士们 的 这 法庭 是 相当 迷住了 和 这 国王的 玫瑰花蕾 ,

宫廷里的贵族们都对国王的“玫瑰花蕾”十分着迷。

[ænd; ənd][æz; əz][hɜ:r; hər] ['jɪrz] [ɪn'kri:st] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl]
and as her years increased she came to be the delight of the whole
和 作为 她 年 增加 她 来了 到 是 这 喜 的 这 所有的
['pæləs] .
palace .
宫殿 .

随着年龄的增长，她成了整个宫廷的宠儿。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] - [fleɪm] ['kɪndld] [ɪn][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['bɜ:rnɪŋ] [ðer; ðər] .
For the love - flame kindled in her heart was always burning there .
为了 这 爱 - 火焰 点燃 在 她 心 曾是 总是 燃烧 那里 .

因为她心中燃起的爱火始终熊熊燃烧。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [θru:] [hɜ:r; hər] [aɪz] , [ˌaɪ 'ti:] ['laɪtɪd] [ʌp] [hɜ:r; hər] [feɪs] ,
It shone through her eyes , it lighted up her face ,
它 闪耀 通过 她 眼睛 , 它 照明 向上 她 脸 ,

它透过她的双眼闪耀，照亮了她的脸庞。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [weɪz] [fɔ:r; fər]
and she had smiles and pleasant words and loving ways for
和 她 有 微笑 和 令人愉快的 字 和 爱 方式 为了
['evribɑ:di; 'evribʌdi] .
everybody .
大家 .

她总是面带微笑，言语和蔼，待人充满爱意。

[ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪl] ['lɪli] [kwi:n] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .
The heart of the Pale Lily Queen was comforted .
这 心 的 这 苍白 百合 女王 曾是 安慰 .

苍白百合女王的心灵得到了慰藉。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔ:r; fər] [kɪŋ] - , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:] ['bju:tɪf(ə)l] [ɔ:r] [tu:] ['kɔ:stli] [fɔ:r; fər]
And as for King Brondé , there was nothing too beautiful or too costly for
和 作为 为了 国王 - , 那里 曾是 没有什么 也 美丽的 或者 也 昂贵 为了
[hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] ['roʊzbʌd] .
his darling Rosebud .
他的 亲爱的 玫瑰花蕾 .

至于布朗德国王，没有什么东西对他心爱的玫瑰花蕾来说太过美丽或太过昂贵。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
She was the joy of his heart .
她 曾是 这 喜悦 的 他的 心 .

她是他心中的喜悦。

[bʌt; bət] ['veri] ['ɔ:f(ə)n][hɪz; ɪz] ['lɪli] [kwi:n] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] : “ [maɪ] [dɪr] - ,
But very often his Lily Queen would say to him : “ My dear Brondé ,
但 非常 经常 他的 百合 女王 会 说 到 他 : “ 我的 亲爱的 - ,

但他的百合女王经常会对他说：“我亲爱的布朗德，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [naʊ] [tu:] ['hæpi] .
we are now too happy .
我们 是 现在 也 快乐的 .

我们现在太高兴了。

['ʃʊrli] [sʌm; səm]['i:v(ə)l] [wɪl] [su:n] [bɪ'fɔ:l] [ˌju: 'es] .

Surely	**some**	**evil**	**will**	**soon**	**befall**	**us**	**.**
一定	一些	邪恶的	将要	很快	降临	我们	.

可以肯定的是，某种灾祸很快就会降临到我们身上。

" [ðen] [wʊd] - [ɪn'sɜ:rkl] [ðə; ði][tʃaɪld][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] , [ænd; ənd] [seɪ] , " [oʊ] , [meɪ] [ðɪs] ['preʃəs] [wʌn] ,

"	**Then**	**would**	**Brondé**	**encircle**	**the**	**child**	**with**	**his**	**arms**	**,**	**and**	**say**	**,**	**"**	**O**	**,**	**may**	**this**	**precious**	**one**	**,**
"	然后	会	-	包围	这	孩子	和	他的	武器	,	和	说	,	"	哦	,	可能	这	宝贵的	一	,

然后布朗德会用双臂环抱住孩子，说道："哦，愿这个珍贵的孩子……"

[æt; ət] [li:st] , [bi:; bi] [kept] [frʌm; frəm][hɑ:rm] .

at	**least**	**,**	**be**	**kept**	**from**	**harm**	**.**
在	至少	,	是	保留	从	伤害	.

至少，免受伤害。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['lɪli] [kwi:n] , ['saɪɪŋ] , [wʊd] ['mɜ:rmər] ['sɔ:ftli] [tu:; tə][hɜ:r'self] , " [ɑ:] , [ʃi:; ʃi][ɪz] [tu:] [braɪt] ,

"	**But**	**the**	**Lily**	**Queen**	**,**	**sighing**	**,**	**would**	**murmur**	**softly**	**to**	**herself**	**,**	**"**	**Ah**	**,**	**she**	**is**	**too**	**bright**	**,**
"	但	这	百合	女王	,	叹息	,	会	低语	轻轻	到	她自己	,	"	啊	,	她	是	也	明亮的	,

"但百合女王叹了口气，轻轻地自言自语道：'啊，她太聪明了，'"

[tu:] ['lʌvli] [ə; eɪ] ['flaʊər] [fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] !

too	**lovely**	**a**	**flower**	**for**	**earth**	**!**
也	迷人的	一个	花	为了	地球	!

如此美丽的花朵，不该属于地球！

" [æz; əz] ['roʊzbʌd] [gru:] ['oʊldər] , [ʃi:; ʃi] [ʃoʊd] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn][bɜ:rdz] , ['skwirəlz] , [waɪld] ['flaʊərz] ,

"	**As**	**Rosebud**	**grew**	**older**	**,**	**she**	**showed**	**great**	**delight**	**in**	**birds**	**,**	**squirrels**	**,**	**wild**	**flowers**	**,**
"	作为	玫瑰花蕾	生长	老	,	她	显示	伟大的	喜	在	鸟类	,	松鼠	,	荒野	花朵	,

"随着罗斯巴德渐渐长大，她对鸟类、松鼠、野花表现出极大的喜爱，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪtʃ] [lɪvd] [ɔ:r] [gru:] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	**everything**	**which**	**lived**	**or**	**grew**	**in**	**the**	**woods**	**,**
和	一切	哪个	居住地	或者	生长	在	这	树林	,

以及森林中生活或生长的一切生物，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [ə'tendənts] [hæd; həd] ['plenti] [tu:; tə][du:][ɪn] ['fɑ:loʊɪŋ] [hɜ:r; hər][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] .

and	**her**	**attendants**	**had**	**plenty**	**to**	**do**	**in**	**following**	**her**	**up**	**and**	**down**	**about**	**the**	**country**	**.**
和	她	服务员	有	很多	到	做	在	下列的	她	向上	和	向下	关于	这	国家	.

她的随从们忙于跟随她走遍全国各地。

[ðə; ði] ['wudmən] [ɔ:l] [nu:] [hɜ:r; hər] , [fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] ['dænsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [pæðz] ,

The	**woodmen**	**all**	**knew**	**her**	**,**	**for**	**she**	**was**	**continually**	**dancing**	**along**	**the**	**forest**	**paths**	**,**
这	樵夫	全部	知道	她	,	为了	她	曾是	持续	跳舞	沿着	这	森林	路径	,

樵夫们都认识她，因为她经常沿着林间小路跳舞。

[ɔ:r] ['drɑ:pɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbi:m] ['ɪntu:][ðer; ðər] [ru:d] [-]

or	**dropping**	**like**	**a**	**sunbeam**	**into**	**their**	**rude**	**[**	**35**	**]**
或者	下降	喜欢	一个	阳光	进入	他们的	粗鲁的	[	-	]

或者像阳光一样落入他们粗鲁的[35]

[hʌt] .
huts .
小屋 .

小屋。

[jes] , [laɪk] [ə; eɪ] ['sʌnbiːm] ,
Yes , like a sunbeam ,
是的 , 喜欢 一个 阳光 ,

是的，就像一束阳光。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [braɪt] [feɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
for she brought the light of her bright face and the warmth of her
为了 她 带来 这 光 的 她 明亮的 脸 和 这 温暖 的 她
['lʌvɪŋ] [hɑːrt] .
loving heart .
爱 心 .

因为她带来了她明亮的脸庞和她充满爱意的温暖。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [glæd] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] ['piːp(ə)l] [glæd] ,
She made little children glad , she made the old people glad ,
她 制成 小的 孩子们 高兴的 , 她 制成 这 老的 人们 高兴的 ,

她让小孩子开心，也让老人们开心。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [maɪlz] [ə'raʊnd] ['evri] [wʌn] [nuː] [ænd; ənd] [lʌvd] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['roʊzbʌd] .
and for miles around every one knew and loved the king's Rosebud .
和 为了 英里 大约 每一个 一 知道 和 喜爱 这 国王的 玫瑰花蕾 .

方圆数里之内，人人都认识并喜爱国王的玫瑰花蕾。

[wʌn] [deɪ] [æz; əz] ['roʊzbʌd] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['sɪstər] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['rɪvɚz] [bæŋk] ,
One day as Rosebud was walking with her sisters along the river's bank ,
一 天 作为 玫瑰花蕾 曾是 步行 和 她 姐妹 沿着 这 河流的 银行 ,

一天，玫瑰花蕾和她的姐妹们沿着河岸散步时，

[ðeɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [æz; əz][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['kɔːlɪŋ] , " - , - , - , - [lɑː] !
they heard a noise as of some one calling , " Tirra , Tirra , Tirra , Tirra La !
他们 听到 一个 噪音 作为 的 一些 一 呼叫 , " - , - , - , - 拉 !

他们听到有人喊着"Tirra, Tirra, Tirra, Tirra La！"的声音。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [ʃaʊt] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [feɪnt] , ['mɔːrnf(ə)l] [kraɪ] .
" It was not a shout , but a faint , mournful cry .
" 它 曾是 不是 一个 喊 , 但 一个 头晕的 , 悲哀 哭 .

"那不是一声呐喊，而是一声微弱的、哀伤的哭泣。"

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðeɪ] [sɔː] , [æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
Looking up , they saw , at a short distance from the shore ,
寻找 向上 , 他们 锯 , 在 一个 短的 距离 从 这 支撑 ,

他们抬头望去，看到离岸边不远处，

[ə; eɪ] [smɔːl] [boʊt] ['drɪftɪŋ] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [striːm] .
a small boat drifting along with the stream .
一个 小的 船 漂流 沿着 和 这 溪流 .

一艘小船顺流而下。

[ə; eɪ] [peɪl] , ['rægɪd] [tʃaɪld][sæt] ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['boʊts] [edʒ] ,
A pale , ragged child sat leaning his forehead upon the boat's edge ,
一个 苍白 , 破烂不堪 孩子 卫星 倾斜 他的 前额 之上 这 船的 边缘 ,

一个面色苍白、衣衫褴褛的孩子坐在船边，额头抵着船沿。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][kɔːl] [aʊt] , [ɪn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [vɔɪs] , " - , - , - ,
now and then raising it to call out , in a feeble voice , " Tirra , Tirra , Tirra ,
现在 和 然后 提高 它 到 称呼 出去 , 在 一个 微弱 嗓音 , " - , - , - ,

时不时地举起它，用微弱的声音喊道："蒂拉，蒂拉，蒂拉，

- [lɑː] ! - , - , - , - [lɑː] !
Tirra La ! Tirra , Tirra , Tirra , Tirra La !
- 拉 ! - , - , - , - 拉 !

蒂拉拉！蒂拉，蒂拉，蒂拉，蒂拉拉！

" ['siːɪŋ] [ðə; ði] [θriː] ['meidnz] , [hiː; hi] ['iːgərli] [stretʃt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz][hændz][æz; əz] [ɪf] ['æskɪŋ]
" Seeing the three maidens , he eagerly stretched forth his hands as if asking
" 看到 这 三 少女们 , 他 急切地 拉伸 前进 他的 双手 作为 如果 问
[fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
for assistance .
为了 协助 .

“看到这三个少女，他急切地伸出手，好像在寻求帮助。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['prɪnses] [sed] : " [ʃɔː] !
The eldest princess said : " Pshaw !
这 长子 公主 说 : " 呸 !

大公主说：“呸！”

[wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʌgli] , ['dɜːrti] ['feloʊ] ?
what do we care for the ugly , dirty fellow ?
什么 做 我们 关心 为了 这 丑陋的 , 肮脏的 同伴 ?

我们为什么要关心那个丑陋肮脏的家伙?

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] ['prɪnses] [sed] : " ['stuːpɪd] , ['ɪgnərənt] ['lɪt(ə)l] [retʃ] !
" And the second princess said : " Stupid , ignorant little wretch !
" 和 这 第二 公主 说 : " 愚蠢的 , 无知 小的 可怜虫 !

“二公主说：‘愚蠢无知的小贱人！’

[let] [hɪm; ɪm][goʊ] !
Let him go !
让 他 去 !

放了他!

" [bʌt; bət][ðə; ði][θɜːrd] ['prɪnses] [ræn][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn]
" But the third princess ran for a man and a boat , which were soon in
" 但 这 第三 公主 跑 为了 一个 男人 和 一个 船 , 哪个 是 很快 在
['redinəs] ;
readiness ;
准备就绪 ;

“但三公主跑去找了一个人和一艘船，他们很快就准备好了；

[fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][wʌz; wəz] ['iːgər] [tuː; tə] [ə'beɪ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['slaɪtəst] [wɪʃ] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] .
for every one was eager to obey even the slightest wish of little Rosebud .
为了 每一个 一 曾是 渴望的 到 服从 甚至 这 丝毫 希望 的 小的 玫瑰花蕾 .

因为每个人都渴望服从小玫瑰花蕾哪怕最微小的愿望。

[wen] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [boʊt][wʌz; wəz] [toʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,
When the drifting boat was towed to the shore ,
什么时候 这 漂流 船 曾是 被拖走 到 这 支撑 ,

当漂流的船只被拖到岸边时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [-]
there was found in it not only a boy , but a little girl , [36]
那里 曾是 成立 在 它 不是 仅有的 一个 男生 , 但 一个 小的 女孩 , [-]

里面不仅发现了一个男孩，还有一个小女孩[36]

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] , — [ə; eɪ] ['veri] [peɪl] ['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
lying in the bottom of the boat , — a very pale little girl ,
说谎 在 这 底部 的 这 船 , — 一个 非常 苍白 小的 女孩 ,

躺在船底的，是一个脸色苍白的小女孩。

[huː] [siːmd] [tuː] [wiːk] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən][dʒʌst]['oʊpən][hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd] [geɪz]

who	seemed	too	weak	to	do	more	than	just	open	her	brown	eyes	and	gaze
WHO	似乎	也	虚弱的	到	做	更多的	比	只是	打开	她	棕色的	眼睛	和	目光

['pɪtiəsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

piteously	about	her	.
可怜地	关于	她	.

她似乎虚弱得只能睁开棕色的眼睛，可怜地环顾四周。

[bʌt; bət] [wen] [fuːd] [ænd; ənd] ['kɔːdjəlz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt]

But	when	food	and	cordials	had	been	given	them	,	it	was	found	that
但	什么时候	食物	和	甜酒	有	到过	给定	他们	,	它	曾是	成立	那

[ðeɪ] [kʊd; kəd][bəuθ] [tɔːk] ,

they	could	both	talk	,
他们	可以	两个都	讲话	,

但给他们喂食和饮料后，发现他们俩都能说话了。

[ænd; ənd] [ðæt] [kwaɪt] [wel] .

and	that	quite	well	.
和	那	相当	出色地	.

而且做得很好。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [toʊld][ʌv; əv] [hɪm'self] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['sɪstər] .

Now	this	is	the	story	the	little	boy	told	of	himself	and	his	little	sister	.
现在	这	是	这	故事	这	小的	男生	讲述	的	他自己	和	他的	小的	姐姐	.

这是小男孩讲述他和妹妹的故事。

[ðeɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ə; eɪ] [greɪt] [weɪ] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər] .

They	belonged	a	great	way	up	the	river	.
他们	属于	一个	伟大的	方式	向上	这	河	.

它们来自河的上游很远的地方。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ə'goʊ] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fæmɪn] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri]

A	long	time	ago	,	he	could	not	tell	how	long	,	there	was	famine	in	that	country
一个	长的	时间	前	,	他	可以	不是	告诉	如何	长的	,	那里	曾是	饥荒	在	那	国家

,

,

,

很久以前，具体多久他都说不准了，那个国家发生过饥荒。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] ['sɪkənd] [ænd; ənd][daɪd] .

and	their	mother	sickened	and	died	.
和	他们的	母亲	恶心	和	死亡	.

他们的母亲生病去世了。

[wʌn] [deɪ] [ðer; ðər] ['faːðər] [ɪm'breɪst] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [sed] : —

One	day	their	father	embraced	them	,	with	tears	in	his	eyes	,	and	said	:	—
一	天	他们的	父亲	拥抱	他们	,	和	眼泪	在	他的	眼睛	,	和	说	:	—

有一天，他们的父亲含着泪拥抱了他们，说道：

“ [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , [maɪ] ['prɪti] [dɪrz] .

“	Farewell	,	farewell	,	my	pretty	dears	.
“	告别	,	告别	,	我的	漂亮的	亲爱的们	.

“再见了，再见了，我的漂亮宝贝们。”

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] [siːk] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [gʊd] [kɪŋ] - , [wer]

I	am	going	now	to	seek	employment	in	the	kingdom	of	good	King	Brondé	,	where
我	是	去	现在	到	寻找	就业	在	这	王国	的	好的	国王	-	,	在哪里

,

,

,

我现在要去善良的布朗德国王的王国找份工作，在那里，

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] , [ɔːl] [meɪ] [faɪnd] [wɜːrk] [ænd; ənd] [bred] .

as	I	am	told	,	all	may	find	work	and	bread	.
作为	我	是	讲述	,	全部	可能	寻找	工作	和	面包	.

据我所知，所有人都能找到工作和面包。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [ɪn] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] ['triːtɪd] [ðem; ðəm] [ɪl] .

"	And	they	were	left	in	the	care	of	a	woman	who	treated	them	ill	.
"	和	他们	是	左边	在	这	关心	的	一个	女士	WHO	治疗	他们	患病的	.

“他们被托付给一个虐待他们的女人照顾。”

[ðɪs] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['oʊnli] ['kruːəl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [θiːf] .

This	woman	was	not	only	cruel	,	but	a	thief	.
这	女士	曾是	不是	仅有的	残忍的	,	但	一个	贼	.

这个女人不仅残忍，而且还是个小偷。

[ʃiː; ʃi] [kept] [ðə; ði] [goʊld] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [sent] , [ænd; ənd] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [noʊ] [nuːz] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm]

She	kept	the	gold	their	father	sent	,	and	would	give	them	no	news	of	him
她	保留	这	金子	他们的	父亲	发送	,	和	会	给	他们	不	消息	的	他

,

,

,

她把父亲寄来的金子藏了起来，也不肯透露父亲的消息。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtər] , [ɪn] [lɔːŋ] ['fɔːrɪst] .

except	that	he	was	a	wood	-	cutter	,	in	Long	Forest	.
除了	那	他	曾是	一个	木头	-	刀具	,	在	长的	森林	.

只不过，他是长森林的一名伐木工。

[wʌn] ['muːnlaɪt] [naɪt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʃoʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] [draɪ] [krʌsts] , [ænd; ənd]

One	moonlight	night	the	boy	showed	to	his	sister	a	bag	of	dry	crusts	,	and
一	月光	夜晚	这	男生	显示	到	他的	姐姐	一个	包	的	干燥	外壳	,	和

[sed] ,

said	,
说	,

一个月光皎洁的夜晚，男孩拿出一袋干面包皮给妹妹看，说道：

“ [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] [ænd; ənd] [siːk] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] .

“	Let	us	go	and	seek	our	father	.
"	让	我们	去	和	寻找	我们的	父亲	.

“我们去寻找我们的父亲吧。”

" [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [oʊ] [jes] !

"	And	she	said	,	“	O	yes	!
"	和	她	说	,	“	哦	是的	!

她说：“哦，是的！”

" [ðen] [ðeɪ] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [skɪf] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [noʊ] [ɔːr] .

"	Then	they	jumped	into	a	little	skiff	,	which	had	no	oar	.
"	然后	他们	跳了起来	进入	一个	小的	小艇	,	哪个	有	不	桨	.

然后他们跳进一艘没有桨的小船。

“ [noʊ] ['mætər] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] ; “ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [-]

“	No	matter	for	that	,	"	said	the	boy	;	“	it	will	[	37	]
"	不	事情	为了	那	,	"	说	这	男生	;	“	它	将要	[	-	]

“没关系，”男孩说；“它会[37]

[biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [drɪft] [daʊn] .

be	sure	to	drift	down	.
是	当然	到	漂移	向下	.

一定要向下漂流。

" [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæd; həd] [seɪld] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] .

"	For	they	knew	that	their	father	had	sailed	away	down	the	river	.
"	为了	他们	知道	那	他们的	父亲	有	航行	离开	向下	这	河	.

因为他们知道他们的父亲已经乘船顺流而下。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] ['rɪvər][ðə; ði] [bɔɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] .

And	a	very	long	river	the	boy	thought	it	must	be	.
和	一个	非常	长的	河	这	男生	想法	它	必须	是	.

男孩心想，那一定是一条很长的河。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] , [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] , [θruː] ['meni] [ə; eɪ] ['desələt] [pleɪn] [ænd; ənd]

For	they	had	drifted	,	night	and	day	,	through	many	a	desolate	plain	and
为了	他们	有	漂移	,	夜晚	和	天	,	通过	许多	一个	荒凉	清楚的	和

['gluːmi] ['fɔːrɪst] .

gloomy	forest	.
阴沉	森林	.

因为他们日夜漂泊，穿过了许多荒凉的平原和阴森的森林。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] ['ʃaʊtɪŋ] , [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] [æt; ət][fɜːrst] ,

And	all	the	time	he	had	kept	shouting	,	loud	and	clear	at	first	,
和	全部	这	时间	他	有	保留	喊叫	,	大声	和	清除	在	第一的	,

他一直不停地喊叫，起初声音很大很清晰。

[bʌt; bət] [mɔːr] ['fiːbli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [gruː] [les] , " - , - , - , - [lɑː] ! - ,

but	more	feebly	as	his	strength	grew	less	,	"	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	La	!	Tirra	,
但	更多的	虚弱地	作为	他的	力量	生长	较少的	,	"	-	,	-	,	-	,	-	拉	!	-	,

- ,

Tirra	,
-	,

但随着他的力量越来越弱，声音也越来越微弱："提拉，提拉，提拉，提拉啦！提拉，提拉，

- , - [lɑː] ! "

Tirra	,	Tirra	La	!	"
-	,	-	拉	!	"

蒂拉，蒂拉拉！

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [fɔːr; fər] ? " [æskt] ['roʊzbʌd] .

"	And	what	was	that	for	?	"	asked	Rosebud	.
"	和	什么	曾是	那	为了	?	"	问	玫瑰花蕾	.

"那是为了什么？"玫瑰花蕾问道。

[waɪ] , [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] , [ðə; ði] [bɔɪ] [sed] , [wɜːr; wər] ['rɔbəz] [ænd; ənd]['bændits][ænd; ənd]

Why	,	in	their	own	country	,	the	boy	said	,	were	robbers	and	bandits	and
为什么	,	在	他们的	自己的	国家	,	这	男生	说	,	是	强盗	和	强盗	和

['meni] [fɪrs] [men] .

many	fierce	men	.
许多	凶猛的	男人	.

男孩说，在他们的国家里，到处都是强盗、土匪和许多凶狠的人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['deɪndʒər] ['ɔːlweɪz] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

There	was	danger	always	;	and	their	father	,	as	he	returned	from	his
那里	曾是	危险	总是	;	和	他们的	父亲	,	作为	他	返回	从	他的

['deɪz] ['hʌntɪŋ] ,

day's	hunting	,
天	打猎	,

危险无处不在；他们的父亲在结束一天的狩猎活动后返回家中时，

[ɔːr][hɪz; ɪz] ['deɪz] ['leɪbər] , [wʊd] [kɔːl] [aʊt] , [waɪl] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [brɪdʒ] [nɪr] [ðer; ðər] ['kɑːtɪdʒ] ,

or	his	day's	labor	,	would	call	out	,	while	crossing	the	little	bridge	near	their	cottage	,
或者	他的	天	劳动	,	会	称呼	出去	,	尽管	过境	这	小的	桥	靠近	他们的	小屋	,

或者他一天的劳动成果，他会一边过着小屋附近的小桥一边喊道。

“ - , - , - , - [lɑː] ! - , - , - , - [lɑː] !
“ Tirra , Tirra , Tirra , Tirra La ! Tirra , Tirra , Tirra , Tirra La !
“ - , - , - , - 拉 ! - , - , - , - 拉 !

“蒂拉，蒂拉，蒂拉，蒂拉拉！蒂拉，蒂拉，蒂拉，蒂拉拉！蒂拉，蒂拉，蒂拉，蒂拉拉！

” [tuː; tə][let][ðem; ðəm] [noʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['seɪfti] .
” to let them know of his safety .
” 到 让 他们 知道 的 他的 安全 .

让他们知道他平安无事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] ['ænsər] [bæk] [ðə; ði] [seɪm] [kraɪ] ,
And they would answer back the same cry ,
和 他们 会 回答 后退 这 相同的 哭 ,

他们会回应同样的呼喊，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] [ʃʊr] [noʊ][hɑːrm][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
that he might be sure no harm had come to them in his absence .
那 他 可能 是 当然 不 伤害 有 来 到 他们 在 他的 缺席 .

这样他就能确定在他不在期间他们没有受到任何伤害。

“ [ænd; ənd][soʊ] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , “ [wiː; wi] [kɔːld] , - - , - , - , - [lɑː] !
“ And so , ” continued the little boy , “ we called , ' Tirra , Tirra , Tirra , Tirra La !
“ 和 所以 , ” 持续 这 小的 男生 , “ 我们 称为 , - - , - , - , - 拉 !

“于是，”小男孩继续说道，“我们就喊，‘Tirra, Tirra, Tirra, Tirra La!

- [waɪl] ['floʊtɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðər] [maɪt] [hɪr] . ”
' while floating along , that our father might hear . ”
- 尽管 漂浮的 沿着 , 那 我们的 父亲 可能 听到 . ”

“顺流而下，好让我们的父亲能听到。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [hɪr] ! ” [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['sædli] .
“ But he did not hear ! ” said the little girl , sadly .
“ 但 他 做过 不是 听到 ! ” 说 这 小的 女孩 , 令人遗憾的是 .

“可是他没听到！”小女孩伤心地说。

“ [naʊ] , ['tʃɪldrən] , ” [sed] ['roʊzbʌd] , “ [duː][nɑːt][biː; bi] ['sɑːroʊfl] ['eni] [mɔːr] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz] [lɔːŋ]
“ Now , children , ” said Rosebud , “ do not be sorrowful any more , for this is Long
“ 现在 , 孩子们 , ” 说 玫瑰花蕾 , “ 做 不是 是 悲伤 任何 更多的 , 为了 这 是 长的
['fɔːrɪst] .
Forest .
森林 .

“孩子们，”玫瑰花蕾说，“不要再悲伤了，因为这里是长森林。”

[ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ɪz] [nɪr] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl] ,
The palace of King Brondé is near , and I am his little girl ,
这 宫殿 的 国王 - 是 靠近 , 和 我 是 他的 小的 女孩 ,

布朗德国王的宫殿就在附近，我是他的小女儿。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [help] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][jʊr; jər] ['fɑːðər] .
and I shall help you to find your father .
和 我 将 帮助 你 到 寻找 你的 父亲 .

我会帮助你找到你的父亲。

[preɪ] [wʌt] [-]
Pray what [38]
祈祷 什么 [-]

祈祷什么[38]

[ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ?
is his name ?
是 他的 姓名 ?

请问他叫什么名字?

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nu:] ['oʊnli][ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [kɔ:ld] " ['fɑ:ðər] . "

"	But	the	children	knew	only	that	he	was	called	"	Father	.	"
"	但	这	孩子们	知道	仅有的	那	他	曾是	称为	"	父亲	.	"

但孩子们只知道他被称为"父亲"。

" [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [sed] ['roʊzbʌd] .

"	For	all	that	,	we	shall	find	him	,	"	said	Rosebud	.
"	为了	全部	那	,	我们	将	寻找	他	,	"	说	玫瑰花蕾	.

"即便如此，我们也会找到他，"玫瑰花蕾说道。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] , [ðoʊ] [drest] [aʊt][ɪn]['kɔ:stli] [ə'reɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['prɪnsɛsɪz]

And	every	morning	,	though	dressed	out	in	costly	array	,	and	her	princess's
和	每一个	早晨	,	尽管	穿着	出去	在	昂贵	大批	,	和	她	公主的

[kraʊn] ,

crown	,
王冠	,

每天早晨，尽管她身着华丽的服饰，头戴公主皇冠，

[ʃi:; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] [tu:] ['tʃɪldrən] [baɪ][ðə; ði][hænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tə'geðər] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst]

she	took	the	two	children	by	the	hand	,	and	they	walked	together	along	the	forest
她	采取	这	二	孩子们	经过	这	手	,	和	他们	步行	一起	沿着	这	森林

[pæðz] ;

paths	;
路径	;

她牵着两个孩子的手，沿着林间小路一起走着；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - ['tʃɑ:pɚz] [æks] [ðeɪ] ['ʃaʊtɪd] : —

and	whenever	they	heard	the	sound	of	a	wood	-	chopper's	axe	they	shouted	:	—
和	每当	他们	听到	这	声音	的	一个	木头	-	直升机的	斧头	他们	喊叫	:	—

每当他们听到伐木工斧头的声音，他们就会喊叫：——

" - , - , - , - [lɑ:] ! " [ænd; ənd] [ðen] [stɑ:pt] [ə'waɪl] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [hɜ:rd]

"	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	La	!	"	and	then	stopped	awhile	to	listen	,	but	heard
"	-	,	-	,	-	,	-	拉	!	"	和	然后	停止	一会儿	到	听	,	但	听到

['oʊnli][ðə; ði] ['ekoʊz] ,

only	the	echoes	,
仅有的	这	回声	,

"Tirra, Tirra, Tirra, Tirra La！"然后停下来听了一会儿，却只听到了回声。

[rɪ'pi:tɪŋ] , [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['feɪntli] , " - , - , - , - [lɑ:] ! - , - , - ,

repeating	,	more	and	more	faintly	,	"	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	La	!	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	,
重复	,	更多的	和	更多的	淡淡的	,	"	-	,	-	,	-	,	-	拉	!	-	,	-	,	-	,

- [lɑ:] !

Tirra	La	!
-	拉	!

声音越来越弱，重复着："Tirra, Tirra, Tirra, Tirra La! Tirra, Tirra, Tirra, Tirra La!"

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [gru:] ['veri] [sæd] , [ænd; ənd] [sed] , " [oʊ] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] , ['nevər]

"	And	the	children	grew	very	sad	,	and	said	,	"	O	,	we	shall	never	,	never
"	和	这	孩子们	生长	非常	伤心	,	和	说	,	"	哦	,	我们	将	绝不	,	绝不

[ə'gen] [si:] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðər] !

again	see	our	father	!
再次	看	我们的	父亲	!

孩子们非常伤心，说道："哦，我们再也见不到我们的父亲了！"

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['eldər]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [sed] : " ['roʊzbʌd] , [waɪ] [wɪl] [ju:; jʊ] [ki:p] [sʌtʃ] [loʊ]

"	And	the	two	elder	princesses	said	:	"	Rosebud	,	why	will	you	keep	such	low
"	和	这	二	长老	公主们	说	:	"	玫瑰花蕾	,	为什么	将要	你	保持	这样的	低的

['kʌmpəni] ?

company	?
公司	?

两位年长的公主说道："玫瑰花蕾，你为何要与如此低贱的人为伍呢？"

[juː; jʊ] ['riːəli] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .
You really trouble yourself a great deal about nothing .
你 真的 麻烦 你自己 一个 伟大的 交易 关于 没有什么 .

你真是为一些小事烦恼太多了。

" [bʌt; bət] ['roʊzbʌd] ['ænsər] , " [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [luːz] [ə; eɪ] ['fɑːðər] ?
" But Rosebud answered , " Is it nothing to lose a father ?
" 但 玫瑰花蕾 回答 , " 是 它 没有什么 到 失去 一个 父亲 ?

"但玫瑰花蕾回答说：'失去父亲难道不算什么吗？'

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tʃɪrd] [ðə; ðiˌ] [tuː] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] : " [duː][nɑːt] [gɪv] [ʌp]
" And she cheered the two children , and said to them : " Do not give up
" 和 她 欢呼 这 二 孩子们 , 和 说 到 他们 : " 做 不是 给 向上
[jet] ,
yet ,
然而 ,

她鼓励那两个孩子，对他们说："不要放弃，

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪl] .
for I am sure we shall not fail .
为了 我 是 当然 我们 将 不是 失败 .

因为我确信我们不会失败。

" [ænd; ənd][wʌn] [braɪt] , [kɑːm] ['sʌmər] [nuːn] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [θɪk] [groʊv] [ʌv; əv]
" And one bright , calm summer noon , as they were passing a thick grove of
" 和 一 明亮的 , 冷静的 夏天 中午 , 作为 他们 是 通过 一个 厚的 树林 的
[oʊks] ,
oaks ,
橡树 ,

"在一个阳光明媚、风平浪静的夏日午后，当他们经过一片茂密的橡树林时，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [hɜːrd] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [ðə; ðiˌ] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtərz] [æks] .
there was heard , far away , the sound of a wood - cutter's axe .
那里 曾是 听到 , 远的 离开 , 这 声音 的 一个 木头 - 切割机 斧头 .

远处传来伐木工挥舞斧头的声音。

[ðeɪ] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['kʌstəm] , " - , - , - , - [lɑː] ! " [ænd; ənd]
They called out , as was their custom , " Tirra , Tirra , Tirra , Tirra La ! " and
他们 称为 出去 , 作为 曾是 他们的 风俗 , " - , - , - , - 拉 ! " 和
[ðen] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] .
then stood listening .
然后 站立 聆听 .

他们按照惯例喊道："Tirra, Tirra, Tirra, Tirra La！"然后站着倾听。

" - , - , - , - [lɑː] !
" Tirra , Tirra , Tirra , Tirra La !
" - , - , - , - 拉 !

"蒂拉，蒂拉，蒂拉，蒂拉拉！

" [ðeɪ] [hɜːrd] [ɪn][rɪ'plaɪ] . [-]
" they heard in reply . [39]
" 他们 听到 在 回复 . [-]

他们听到这样的回答。[39]

" [ðæts] [nɑːt][æn; ən]['ekoʊ] ! " [kraɪd][ðə; ðiˌ] [bɔɪ] ; " [kɔːl] [ə'gen] !
" That's not an echo ! " cried the boy ; " call again !
" 那就是 不是 一个 回声 ! " 哭 这 男生 ; " 称呼 再次 !

"那不是回声！"男孩喊道；"再喊一次！"

" [ðeɪ] [kɔːld] [ə'gen] , [ɔːl] [tə'geðər] , ['veri] [laʊd] : " - , - , - , - [lɑː] !
" They called again , all together , very loud : " Tirra , Tirra , Tirra , Tirra La !
" 他们 称为 再次 , 全部 一起 , 非常 大声 : " - , - , - , - 拉 !

他们又一起大声喊道："Tirra, Tirra, Tirra, Tirra La！"

" [ðə; ði] ['ænsər] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [klɪr] , [strɔːŋ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['nɪrər] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

"	The	answer	came	back	in	a	clear	,	strong	voice	,	and	much	nearer	than	before	.
"	这	回答	来了	后退	在	一个	清除	,	强的	嗓音	,	和	很多	更近	比	前	.

“回答的声音清晰有力，而且比之前近得多。”

[ðen] [ə; eɪ] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['bræntʃɪz] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [staʊt] [mæn] [bɜːrst] [θruː] .

Then	a	crashing	of	branches	was	heard	,	and	a	stout	man	burst	through	.
然后	一个	崩溃	的	分支	曾是	听到	,	和	一个	肥硕	男人	爆裂	通过	.

随后传来树枝折断的声音，一个身材魁梧的男子冲了进来。

[æt; ət][fɜːrst][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [spiːk] , [frʌm; frəm] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

At	first	he	could	not	speak	,	from	astonishment	.
在	第一的	他	可以	不是	说话	,	从	惊讶	.

他起初惊愕不已，说不出话来。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [tuː] ['tʃɪldrən] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [kɪst] [ðem; ðəm] , [hʌgɪd] [ðem; ðəm] ,

But	at	last	he	caught	the	two	children	in	his	arms	,	kissed	them	,	hugged	them	,
但	在	最后的	他	捕捉	这	二	孩子们	在	他的	武器	,	亲吻	他们	,	拥抱	他们	,

但最终他还是把两个孩子抱在怀里，亲吻他们，拥抱他们。

[wept] ['oʊvər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] ['preʃəs] , ['preʃəs] ['tʃɪldrən] .

wept	over	them	,	and	called	them	his	precious	,	precious	children	.
哭泣	超过	他们	,	和	称为	他们	他的	宝贵的	,	宝贵的	孩子们	.

他为他们痛哭流涕，称他们为他珍贵无比的孩子。

[ænd; ənd] ['roʊzbʌd] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ][wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] , [hɜːr'self] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd][toʊld][ðer; ðər] ['stɔːri] . [-]

And	Rosebud	,	seeing	that	they	both	were	crying	for	joy	,	herself	stepped	forward	and	told	their	story	.	[	40	]
和	玫瑰花蕾	,	看到	那	他们	两个都	是	哭泣	为了	喜悦	,	她自己	步	向前	和	讲述	他们的	故事	.	[	-	]

看到他们俩喜极而泣，罗斯巴德亲自上前讲述了他们的故事。[40]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [keɪv] .

THE	CAVE	.
这	洞穴	.

山洞。

[ðə; ði] ['rɔbəz] - [roʊd] , ['spoʊkən][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ,

THE	Robbers	'	Road	,	spoken	of	in	the	beginning	,
这	强盗	-	路	,	说	的	在	这	开始	,

开头提到的强盗之路

[kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [baɪ] [ðæt] [neɪm] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] .

could	never	have	been	called	by	that	name	without	some	reason	.
可以	绝不	有	到过	称为	经过	那	姓名	没有	一些	原因	.

无缘无故，绝不可能被人叫成那样。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] [bɪlt] [ðɪs] ['sʌmər] ['pæləs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ,

Before	the	father	of	the	Lily	Queen	built	this	summer	palace	for	his	children	,
前	这	父亲	的	这	百合	女王	建造	这	夏天	宫殿	为了	他的	孩子们	,

在百合女王的父亲为他的孩子们建造这座夏宫之前，

[ðer; ðər] [dwelt] [ɪn] [lɔːŋ] ['fɔːrɪst] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] .

there	dwelt	in	Long	Forest	a	band	of	robbers	.
那里	居住	在	长的	森林	一个	乐队	的	强盗	.

长森林里住着一伙强盗。

[soʊ] ['nuːmərəs] [ænd; ənd][soʊ][boʊld][wɜːr; wər] [ðeɪ] , [ðæt] [fjuː] ['trævələz] [derd] [trʌst] [ðəm'selvz] [ɪn]

So	numerous	and	so	bold	were	they	,	that	few	travellers	dared	trust	themselves	in
所以	很多的	和	所以	大胆的	是	他们	,	那	很少	旅行者	敢于	相信	他们自己	在

[ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

the	neighborhood	,
这	邻里	,

他们人数众多，胆子也很大，以至于很少有旅行者敢在附近活动。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] ['rɔbəz] - [roʊd] .

and	the	road	through	the	forest	was	called	the	Robbers	'	Road	.
和	这	路	通过	这	森林	曾是	称为	这	强盗	-	路	.

穿过森林的那条路被称为强盗之路。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['brɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [braɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['pæləs] , - [sent] [truːps] [ʌv; əv]['soʊldʒərz]

But	before	bringing	his	bride	to	the	new	palace	,	Brondé	sent	troops	of	soldiers
但	前	带来	他的	新娘	到	这	新的	宫殿	,	-	发送	军队	的	士兵

['ðɪðər] ,

thither	,
那里	,

但在将新娘迎往新宫殿之前，布朗德派出了大批士兵前往那里。

[huː] ['skauəd] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ðə; ði][bænd] .

who	scoured	the	forest	,	and	dispersed	the	band	.
WHO	彻底清洗	这	森林	,	和	分散的	这	乐队	.

他们搜遍了森林，驱散了这伙人。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , ['æftər] ['meni] ['jɪrz] [hæd; həd] [pæst] , [ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['rɔbəz]

It	happened	that	,	after	many	years	had	passed	,	a	portion	of	these	robbers
它	发生	那	,	后	许多	年	有	通过了	,	一个	部分	的	这些	强盗

[faʊnd] [ðer; ðər] [wei] [bæk] .

found	their	way	back	.
成立	他们的	方式	后退	.

多年以后，这些劫匪中的一部分竟然又回来了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔːʃəs] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['weri] , [bʌt; bət] [gruː] ['boʊldər][æz; əz][ðer; ðər] ['nʌmbərz]

They	were	cautious	at	first	,	and	wary	,	but	grew	bolder	as	their	numbers
他们	是	谨慎	在	第一的	,	和	警惕	,	但	生长	更大胆	作为	他们的	数字

[ɪn'kriːst] ; [ænd; ənd] ,

increased	;	and	,
增加	;	和	,

他们起初谨慎小心，但随着人数的增加，胆子也越来越大；而且，

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] , [ðer; ðər] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] [wɜːr; wər] ['sɪriəsli] [felt]

at	the	time	of	which	we	are	speaking	,	their	operations	were	seriously	felt
在	这	时间	的	哪个	我们	是	请讲	,	他们的	运营	是	严重地	毛毡

[baɪ][ðə; ði] ['ʃepərdz] ,

by	the	shepherds	,
经过	这	牧羊人	,

在我们所谈论的那个时期，他们的行动给牧羊人带来了严重的后果。

[ðə; ði] ['fɑːrmɝz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wudmən] .

the	farmers	,	and	the	woodmen	.
这	农民	,	和	这	樵夫	.

农民和伐木工。

[ðer; ðər] [hed] - ['kwɔːrtərz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [keɪv] .

Their	head	-	quarters	were	in	a	large	cave	.
他们的	头	-	四分之一	是	在	一个	大的	洞穴	.

他们的总部位于一个大山洞里。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [plɔtid] ['mɪstʃɪf] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪdɪd] [ðə; ði] [spɔɪlz] . [-]

There	they	plotted	mischief	and	divided	the	spoils	.	[	41	]
那里	他们	绘制	恶作剧	和	分割	这	战利品	.	[	-	]

他们在那里密谋作恶，瓜分战利品。[41]

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [ðɪs] [keɪv] [ðæt] , [leɪt] [wʌn] ['sʌmɚz] [naɪt] , [ðeɪ] [keɪm] [tə'geðər] ,

It	was	in	this	cave	that	,	late	one	summer's	night	,	they	came	together	,
它	曾是	在	这	洞穴	那	,	晚的	一	夏季	夜晚	,	他们	来了	一起	,

在一个夏夜，他们在这个山洞里相遇了。

[iːtʃ] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] ['buːti] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

each	bringing	with	him	the	booty	he	had	secured	during	the	day	.
每个	带来	和	他	这	赃物	他	有	安全	期间	这	天	.

每个人都带着当天缴获的战利品。

['bleɪzɪŋ] [tɔːtʃiz] [hʌŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ðə; ði] [dɑːrk] [wɔːlz] .

Blazing	torches	hung	around	on	the	dark	walls	.
炽烈	火炬	悬挂	大约	在	这	黑暗的	墙壁	.

炽热的火把悬挂在漆黑的墙壁上。

[ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [wɜːr; wər] [paɪlz] [ʌv; əv] [greɪn] , [fruːt] , [miːts] , ['stoʊlən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrmɚz] ;

In	the	corners	were	piles	of	grain	,	fruit	,	meats	,	stolen	from	the	farmers	;
在	这	角落	是	堆	的	粮食	,	水果	,	肉类	,	被盗	从	这	农民	;

角落里堆放着从农民那里偷来的粮食、水果和肉类；

['ɔːlsoʊ] [bægz] [ænd; ənd] [pɔːt'mæntəuz] ['teɪkən] [frʌm; frəm] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['trævələz] .

also	bags	and	portmanteaus	taken	from	unfortunate	travellers	.
还	包	和	合成词	已采取	从	不幸	旅行者	.

还有从不幸的旅客那里缴获的行李袋和旅行箱。

[ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] , — [tɔːl] , [gɔːnt] ['fɪgjərz] , [wɪð; wɪθ] [dɑːrk] ['feɪsɪz] ,

They	gathered	about	the	long	table	,	—	tall	,	gaunt	figures	,	with	dark	faces	,
他们	聚集	关于	这	长的	桌子	,	—	高的	,	瘦削	数据	,	和	黑暗的	面孔	,

他们围坐在长桌旁，都是些身材高挑、面容憔悴、肤色黝黑的人。

— [ðeɪ] ['gæðərd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ] [bʌt; bət] [fjuː] [wɜːrdz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd]

—	they	gathered	about	the	long	table	with	but	few	words	,	for	they	had
—	他们	聚集	关于	这	长的	桌子	和	但	很少	字	,	为了	他们	有

['trævld] [fæst] [ænd; ənd] [fɑːr] ,

travelled	fast	and	far	,
旅行	快速地	和	远的	,

他们围坐在长桌旁，几乎没有说话，因为他们长途跋涉，行程很快。

[ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər] [fuːd] .

and	were	eager	for	food	.
和	是	渴望的	为了	食物	.

他们都非常渴望食物。

[wen] [ðer; ðər] ['æpitaits] [wɜːr; wər] ['sætɪsfaɪd] , [ðer; ðər] ['kæptɪn] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] ['hevi] [bæg] ,

When	their	appetites	were	satisfied	,	their	captain	drew	forth	a	heavy	bag	,
什么时候	他们的	食欲	是	使满意	,	他们的	队长	画	前进	一个	重的	包	,

酒足饭饱之后，他们的船长拿出一个沉重的袋子，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['emptid] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [goʊld] .

from	which	he	emptied	a	heap	of	gold	.
从	哪个	他	清空	一个	堆	的	金子	.

他从中倒出了一大堆黄金。

[hæf] [ʌv; əv] [ðɪs] [hiː; hi] [lɔkt] [ʌp] [ɪn] [æn; ən] ['aɪərn] [bɑːks] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'vaɪd]
Half **of** **this** **he** **locked** **up** **in** **an** **iron** **box** **,** **and** **was** **proceeding** **to** **divide**
一半 的 这 他 已锁定 向上 在 一个 铁 盒子 , 和 曾是 进行中 到 划分
[ðə; ði] [rɪ'meɪndə] ,
the **remainder** **,**
这 余 ,

他把其中一半锁进一个铁箱子里，然后开始瓜分剩下的部分。

[wen] , ['tʃænsɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [sɔː] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['teɪbl]
when **,** **chancing** **to** **raise** **his** **eyes** **,** **he** **saw** **,** **standing** **at** **the** **foot** **of** **the** **table**
什么时候 , 机会 到 增加 他的 眼睛 , 他 锯 , 常设 在 这 脚 的 这 桌子
,
,
,

他偶然抬起头，看见一个人站在桌子脚下，

[ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [greɪt] [saɪz] , [drest] [ɪn] [skɪnz] [ænd; ənd] [wel] [ɑːrmd] .
a **man** **of** **great** **size** **,** **dressed** **in** **skins** **and** **well** **armed** **.**
一个 男人 的 伟大的 尺寸 , 穿着 在 皮肤 和 出色地 武装 .

一个身材魁梧、身穿兽皮、全副武装的男人。

[ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [men] , [drest] [ænd; ənd] [ɑːrmd] [laɪk] [hɪm'self] , [bʌt; bət] [ɪn'fɪriər] [ɪn] [saɪz] ,
A **company** **of** **men** **,** **dressed** **and** **armed** **like** **himself** **,** **but** **inferior** **in** **size** **,**
一个 公司 的 男人 , 穿着 和 武装 喜欢 他自己 , 但 下 在 尺寸 ,

一群人，穿着打扮和武器装备与他相同，但身材较矮小。

[wɜːr; wər] ['stiːlɪŋ] ['sɔːftli] ['ɪntuː] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['gruːpɪŋ] [ðəm'selvz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] .
were **stealing** **softly** **into** **the** **cave** **and** **grouping** **themselves** **around** **him** **.**
是 偷窃 轻轻 进入 这 洞穴 和 分组 他们自己 大约 他 .

他们悄悄地溜进山洞，围拢在他身边。

“ [bɪ'treɪd] ! ” ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['rɔbəz] ; [ænd; ənd] [iːtʃ] [mæn] [felt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] .
“ **Betrayed** **!** **”** **shouted** **the** **robbers** **;** **and** **each** **man** **felt** **for** **his** **sword** **.**
“ 背叛 ! ” 喊叫 这 强盗 ; 和 每个 男人 毛毡 为了 他的 剑 .

“出卖你了！”强盗们喊道；每个人都摸出了自己的剑。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fɪrs] - ['lʊkɪŋ] ['streɪndʒər] [θruː] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [beɪd] [hɪz; ɪz] ['fɔːləʊəz] [duː] [ðə; ði]
But **the** **fierce** **-** **looking** **stranger** **threw** **down** **his** **arms** **,** **bade** **his** **followers** **do** **the**
但 这 凶猛的 - 寻找 陌生人 扔 向下 他的 武器 , 巴德 他的 追随者 做 这
[seɪm] , [ænd; ənd] ,
same **,** **and** **,**
相同的 , 和 ,

但这位面目狰狞的陌生人扔掉了武器，命令他的追随者也这样做，然后，

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sed] : —
waving **his** **hand** **to** **the** **company** **,** **said** **:** **—**
挥手 他的 手 到 这 公司 , 说 : —

他朝公司挥了挥手，说道：——

“ [noʊ] , [nɑːt] [bɪ'treɪd] .
“ **No** **,** **not** **betrayed** **.**
“ 不 , 不是 背叛 .

“不，我没有被背叛。”

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [noʊ] [spaɪz] , [bʌt; bət] , [ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wʊd] [bɪ'kʌm] [jʊr; jər] [frendz] .
We **are** **no** **spies** **,** **but** **,** **on** **the** **contrary** **,** **would** **become** **your** **friends** **.**
我们 是 不 间谍 , 但 , 在 这 相反 , 会 变得 你的 朋友们 .

我们不是间谍，相反，我们会成为你们的朋友。

['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [-]
Listen **,** **now** **,** **[** **42** **]**
听 , 现在 , [-]

听着，[42]

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ðæt] [aɪ] [meɪ] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [wel] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ə'griː] ,

for	a	while	,	that	I	may	show	you	how	well	we	shall	agree	,
为了	一个	尽管	,	那	我	可能	展示	你	如何	出色地	我们	将	同意	,

暂时这样，我好向你展示我们是多么合拍。

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .

and	that	our	interests	are	the	same	.
和	那	我们的	兴趣	是	这	相同的	.

而且我们的利益是一致的。

[duː][juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ][waɪld][laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['mæstərz] ? ”

Do	you	love	a	wild	life	,	and	to	be	your	own	masters	?	”
做	你	爱	一个	荒野	生活	,	和	到	是	你的	自己的	大师	?	”

你是否热爱自由自在的生活，渴望掌控自己的命运?

“ [wiː; wi][duː] . ”

“	We	do	.	”
“	我们	做	.	”

“我们确实有。”

“ [soʊ][duː][aɪ] . [duː][juː; jʊ] [laɪk] ['plenti] [ʌv; əv][goʊld] , [gʊd] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [laɪt] ['leɪbər] ? ”

“	So	do	I	.	Do	you	like	plenty	of	gold	,	good	living	,	and	light	labor	?	”
“	所以	做	我	.	做	你	喜欢	很多	的	金子	,	好的	活的	,	和	光	劳动	?	”

“我也是。你喜欢拥有大量黄金、过上优渥的生活、从事轻松的体力劳动吗？”

“ [wiː; wi][duː] . ”

“	We	do	.	”
“	我们	做	.	”

“我们确实有。”

“ [soʊ][duː][aɪ] . [duː][juː; jʊ] [ker] [fɔːr; fər] [lɔː] ? ”

“	So	do	I	.	Do	you	care	for	law	?	”
“	所以	做	我	.	做	你	关心	为了	法律	?	”

“我也是。你对法律感兴趣吗？”

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] . ”

“	We	do	not	.	”
“	我们	做	不是	.	”

我们没有。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] . [fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] ? ”

“	Neither	do	I	.	For	knowledge	?	”
“	两者都不	做	我	.	为了	知识	?	”

“我也不信。为了知识吗？”

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] . ”

“	We	do	not	.	”
“	我们	做	不是	.	”

我们没有。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] . [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] ? ”

“	Neither	do	I	.	For	goodness	?	”
“	两者都不	做	我	.	为了	善良	?	”

“我也不知道。天哪！”

“ [wiː; wi][duː][nɑːt] . ”

“	We	do	not	.	”
“	我们	做	不是	.	”

我们没有。

“ ['niːðər] [duː][aɪ] , [maɪ] [frendz] .

“	Neither	do	I	,	my	friends	.
“	两者都不	做	我	,	我的	朋友们	.

“我的朋友们，我也没有。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] .
And **now** **another** **question** **.**
和 现在 其他 问题 .

现在还有一个问题。

[duː][juː; jʊ] [heɪt] [kɪŋ] - ? ”
Do **you** **hate** **King** **Brondé** **?** **”**
做 你 恨 国王 - ? ”

你讨厌布朗德国王吗?

“ [wiː; wi][duː] !
“ **We** **do** **!**
“ 我们 做 !

“我们确实有！”

” [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] .
” **they** **exclaimed** **.**
” 他们 惊呼 .

“他们惊呼道。”

“ [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ? ”
“ **Do** **you** **wish** **his** **destruction** **?** **”**
“ 做 你 希望 他的 破坏 ? ”

“你希望他灭亡吗？”

“ [wiː; wi][duː] . ”
“ **We** **do** **.** **”**
“ 我们 做 . ”

“我们确实有。”

“ [wɪl] [juː; jʊ][duː][jʊr; jər] [best] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ðɪs] ? ”
“ **Will** **you** **do** **your** **best** **to** **accomplish** **this** **?** **”**
“ 将要 你 做 你的 最好的 到 完成 这 ? ”

你会尽全力去完成这件事吗?

“ [wiː; wi] [wɪl] !
“ **We** **will** **!**
“ 我们 将要 !

“我们将!

[wiː; wi] [wɪl] !
We **will** **!**
我们 将要 !

我们将!

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” **they** **cried** **.**
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [ænd; ənd][soʊ] [wɪl] [aɪ] . [juː; jʊ] [siː] , [naʊ] , [haʊ] [wel] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'griːd] ,
“ **And** **so** **will** **I** **.** **You** **see** **,** **now** **,** **how** **well** **we** **are** **agreed** **,**
“ 和 所以 将要 我 . 你 看 , 现在 , 如何 出色地 我们 是 同意 ,

“我也会这么做。你看，我们意见多么一致啊。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəsts] [ɑːr; ər][ðə; ði] [seɪm] .
and **that** **our** **interests** **are** **the** **same** **.**
和 那 我们的 兴趣 是 这 相同的 .

而且我们的利益是一致的。

[maɪ] [neɪm] [ɪz]['mæ^nəs] .
My **name** **is** **Magnus** **.**
我的 姓名 是 马格努斯 .

我的名字叫马格努斯。

[ðiːz] [ɑːr; ər][maɪ] ['trʌsti] ['fɔːləuəz] .
These are my trusty followers .
这些 是 我的 可靠 追随者 .

这些是我的忠实追随者。

[ʃeɪk] [hændz] , [maɪ] [breɪv] ['fɛloʊz] .
Shake hands , my brave fellows .
摇 双手 , 我的 勇敢的 伙伴们 .

握手吧，我的勇敢伙伴们。

[raɪt] !
Right !
正确的 !

正确的!

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['brʌðərz] [naʊ] .
We are brothers now .
我们 是 兄弟 现在 .

我们现在是兄弟了。

[juː; jʊ] [heɪt] [kɪŋ] - ,
You hate King Brondé ,
你 恨 国王 - ,

你讨厌布朗德国王，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] [jʊr; jər] [wʌns] ['paʊərf(ə)l] [bænd]
because it was to make room for him that your once powerful band
因为 它 曾是 到 制作 房间 为了 他 那 你的 一次 强大的 乐队
[wʌz; wəz] [dɪ'spɜːrst] .
was dispersed .
曾是 分散的 .

因为正是为了给他腾出位置，你们曾经强大的队伍才被解散了。

['meni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [mɔːrn] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [frendz] , ['kɒmreɪdz] , ['kɪndrəd] , [sleɪn] [baɪ][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] .
Many of you mourn the loss of friends , comrades , kindred , slain by his orders .
许多 的 你 哀悼 这 损失 的 朋友们 , 同志们 , 亲属 , 被杀 经过 他的 订单 .
〃 [-]
〃 [43]
〃 [-]

你们中的许多人都在哀悼被他下令杀害的朋友、同志、亲人。[43]

“ [truː] !
“ True !
〃 真的 !

“真的!

[truː] !
True !
真的 !

真的!

〃 [ðeɪ] [kraɪd] , ['iːgərli] .
〃 they cried , eagerly .
〃 他们 哭 , 急切地 .

他们急切地喊道。

“ [jes] , [truː] , 〃 [ɪk'skleɪmd] ['mæ^nəs] .
“ Yes , true , 〃 exclaimed Magnus .
〃 是的 , 真的 , 〃 惊呼 马格努斯 .

“没错，”马格努斯惊呼道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [kɪŋ] - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] ['rɪtʃər] [ænd; ənd] ['lʌki:ɚ] [ðæn; ðən][maɪ'self] .

“	**And**	**I**	**hate**	**King**	**Brondé**	**because**	**he**	**is**	**richer**	**and**	**luckier**	**than**	**myself**	**.**
”	和	我	恨	国王	-	因为	他	是	更富有	和	更幸运	比	我	.

“我讨厌布朗德国王，因为他比我富有、比我幸运。”

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['ri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][hæv; həv] ['wedɪd] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ænd; ənd] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ]

There	**is**	**no**	**reason**	**why**	**I**	**should**	**not**	**have**	**wedded**	**a**	**princess**	**and**	**inherited**	**a**
那里	是	不	原因	为什么	我	应该	不是	有	已婚	一个	公主	和	遗传	一个

['kɪŋdəm] .

kingdom	**.**
王国	.

我完全有理由娶一位公主，继承一个王国。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [strɔ:ŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] , [æz; əz] [breɪv] [tu:; tə] [dɪ'fend] .

I	**am**	**as**	**strong**	**to**	**protect**	**,**	**as**	**brave**	**to**	**defend**	**.**
我	是	作为	强的	到	保护	,	作为	勇敢的	到	保卫	.

我有足够的力量去保护，有足够的勇气去捍卫。

[ænd; ənd][aɪ] [si:k] [hɪz; ɪz] [deθ] ; [fɔ:r; fər] , [wen] [hi:; hi][ɪz] [gɔ:n] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [ðen] [seɪ] ,

And	**I**	**seek**	**his**	**death**	**;**	**for**	**,**	**when**	**he**	**is**	**gone**	**,**	**I**	**need**	**not**	**then**	**say**	**,**
和	我	寻找	他的	死亡	;	为了	,	什么时候	他	是	已消失	,	我	需要	不是	然后	说	,

我寻求他的死亡；因为，当他死去之后，我就不必再说，

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][mæn] ['lɪvɪŋ] , [ɪk'sept] — - ; [bʌt; bət] ,

'	**I**	**am**	**the**	**largest**	**and**	**strongest**	**man**	**living**	**,**	**except**	**—**	**'**	**;**	**but**	**,**
-	我	是	这	最大	和	最强	男人	活的	,	除了	—	-	;	但	,

“我是世上最高大、最强壮的人，除了——”；但是，

- [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst][ænd; ənd]['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst][mæn] ['lɪvɪŋ] , - — [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

'	**I**	**am**	**the**	**largest**	**and**	**strongest**	**man**	**living**	**,**	**'**	**—**	**and**	**nothing**	**more**	**.**
-	我	是	这	最大	和	最强	男人	活的	,	-	—	和	没有什么	更多的	.

“我是现存体型最大、力量最强的人，”——仅此而已。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] , [maɪ] [frendz] , [wɪtʃ] [aɪ] [wɪl] [naʊ] [ʌn'foʊld][tu:; tə][ju:; jʊ] .

I	**have**	**a**	**plan**	**,**	**my**	**friends**	**,**	**which**	**I**	**will**	**now**	**unfold**	**to**	**you**	**.**
我	有	一个	计划	,	我的	朋友们	,	哪个	我	将要	现在	展开	到	你	.

朋友们，我有一个计划，现在就向你们详细阐述一下。

” [ðɪs] [spi:tʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ] [tʃɪrz] [ænd; ənd][waɪld] [hə'rɑ:] ; [bʌt; bət]['mæ^nəs] , [wɪð; wɪθ]

”	**This**	**speech**	**was**	**received**	**with**	**cheers**	**and**	**wild**	**hurrahs**	**;**	**but**	**Magnus**	**,**	**with**
”	这	演讲	曾是	已收到	和	干杯	和	荒野	万岁	;	但	马格努斯	,	和

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

a	**wave**	**of**	**his**	**hand**	**,**
一个	海浪	的	他的	手	,

“这番演讲赢得了热烈的欢呼和喝彩；但马格努斯挥了挥手，

[sed] : —

said	**:**	**—**
说	:	—

说： -

“ ['kwaɪətli] , [maɪ] [breɪv] ['fɛloʊz] .

“	**Quietly**	**,**	**my**	**brave**	**fellows**	**.**
”	悄悄	,	我的	勇敢的	伙伴们	.

“安静点，我的勇敢伙伴们。”

['aʊər; ɑ:r] [taɪm] [ɪz][nɑ:t] [jet] .

Our	**time**	**is**	**not**	**yet**	**.**
我们的	时间	是	不是	然而	.

我们的时代尚未到来。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ['oʊpənli] .

Nothing	**can**	**be**	**done**	**openly**	**.**
没有什么	能	是	完毕	公然	.

任何事情都不能公开进行。

[kɪŋ] - [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [breɪv] ['soʊldʒərz] , [huː] [wʊd] [ʃed] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðer; ðər][læst]

King	**Brondé**	**is**	**surrounded**	**by**	**brave**	**soldiers**	**,**	**who**	**would**	**shed**	**for**	**him**	**their**	**last**
国王	-	是	包围	经过	勇敢的	士兵	,	WHO	会	棚	为了	他	他们的	最后的

[drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] .

drop	**of**	**blood**	**.**
降低	的	血	.

布朗德国王身边簇拥着勇敢的士兵，他们甘愿为他流尽最后一滴血。

['lɪs(ə)n] [naʊ] .

Listen	**now**	**.**
听	现在	.

现在就听。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [diːp] ['saɪləns] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] , [waɪl] ['mæ^nəs] , [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [spiːtʃ] ,

"	**There**	**was**	**then**	**deep**	**silence**	**in**	**the**	**cave**	**,**	**while**	**Magnus**	**,**	**in**	**a**	**long**	**speech**	**,**
"	那里	曾是	然后	深的	沉默	在	这	洞穴	,	尽管	马格努斯	,	在	一个	长的	演讲	,

[ən'foʊldəd][hɪz; ɪz][plænz] .

unfolded	**his**	**plans**	**.**
展开	他的	计划	.

“洞穴里一片寂静，马格努斯开始长篇大论地阐述他的计划。”

[bʌt; bət] [wʌt] [ðoʊz] [plænz][wɜːr; wər] , [niːd] [nɑːt] [hɪr] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] ,

But	**what**	**those**	**plans**	**were**	**,**	**need**	**not**	**here**	**be**	**related**	**,**
但	什么	那些	计划	是	,	需要	不是	这里	是	有关的	,

但这些计划的具体内容，在此无需赘述。

[sɪns] [ɔːl] [huː] [riːd] ['fɜːrðər] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] . [-]

since	**all**	**who**	**read**	**further**	**will**	**discover**	**for**	**themselves**	**.**	**[**	**44**	**]**
自从	全部	WHO	读	更远	将要	发现	为了	他们自己	.	[	-	]

因为所有继续阅读的人都会自己发现这一点。[44]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	**V**	**.**
章	V	.

第五章

['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛəriz] .

MEETING	**OF**	**THE**	**FAIRIES**	**.**
会议	的	这	仙女	.

仙女们的聚会。

[naʊ] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ðə; ði] [griːn] ['feri] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrt] [ɪn] ['deɪzi] ['hɑːloʊ] ,

NOW	**on**	**this**	**very**	**night**	**the**	**Green**	**Fairy**	**was**	**holding**	**her**	**court**	**in**	**Daisy**	**Hollow**	**,**
现在	在	这	非常	夜晚	这	绿色的	仙女	曾是	保持	她	法庭	在	雏菊	空洞的	,

就在今晚，绿仙子在雏菊谷举行她的朝会。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

deep	**in**	**the**	**forest**	**.**
深的	在	这	森林	.

在森林深处。

[haʊ] ['lʌvli] [wɜːr; wər] [ðiːz] ['prɪti] ['kriːtʃərz] , [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪrd] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [ðer; ðər]

How	**lovely**	**were**	**these**	**pretty**	**creatures**	**,**	**as**	**they**	**appeared**	**,**	**one**	**after**	**another**	**,**	**their**
如何	迷人的	是	这些	漂亮的	生物	,	作为	他们	出现	,	一	后	其他	,	他们的

[braɪt] [wɪŋz] ['flʌtərɪŋ] ,

bright	**wings**	**fluttering**	**,**
明亮的	翅膀	飘动	,

这些美丽的生物多么可爱啊，它们一个接一个地出现，明亮的翅膀扑扇着。

[ænd; ənd] ['glɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] !
and **glistening** **with** **dew** **!**
和 闪闪发光 和 露 !

晶莹剔透，挂满了露珠!

['truːli] ['feri] - [laɪk] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] [g'riːtɪŋz] !
Truly **fairy** **-** **like** **were** **their** **greetings** **!**
真的 仙女 - 喜欢 是 他们的 问候 !

他们的问候真是如同仙女一般!

[ə; eɪ] ['mɔːrt(ə)l] , ['lɪsnɪŋ] [nɪr] , [maɪt] [hæv; həv] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [hiː; hi] [hɜːrd] ['oʊnli] [ðə; ðiː] ['saɪɪŋ]
A **mortal** **,** **listening** **near** **,** **might** **have** **supposed** **he** **heard** **only** **the** **sighing**
一个 凡人 , 聆听 靠近 , 可能 有 据称 他 听到 仅有的 这 叹息
[ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['sʌmər] [briːz] ,
of **the** **summer** **breeze** **,**
的 这 夏天 微风 ,

一个凡人若在附近倾听，或许会以为自己听到的只是夏日微风的叹息。

[ðə; ðiː] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['brʊklɪts] , [ɔːr] [ðə; ðiː] [fɑːr] - [ɔːf] ['tɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['belz] .
the **murmur** **of** **brooklets** **,** **or** **the** **far** **-** **off** **tinkling** **of** **little** **bells** **.**
这 低语 的 小溪 , 或者 这 远的 - 离开 叮叮当当 的 小的 铃铛 .

潺潺溪流声，或是远处叮当作响的小铃铛声。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [kwiːn] [ə'laʊd] [ðem; ðəm] ['veri] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔːr; fər] ['griːtɪŋ] .
But **their** **queen** **allowed** **them** **very** **little** **time** **for** **greeting** **.**
但 他们的 女王 允许 他们 非常 小的 时间 为了 问候 .

但他们的女王几乎没给他们任何问候的时间。

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːŋ] [sɪns] [ðeɪ] [met] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [toʊld]
For **it** **had** **been** **long** **since** **they** **met** **,** **and** **much** **was** **to** **be** **told**
为了 它 有 到过 长的 自从 他们 遇见 , 和 很多 曾是 到 是 讲述
[ænd; ənd] [mʌtʃ] [hɜːrd] ,
and **much** **heard** **,**
和 很多 听到 ,

因为他们已经很久没有见面了，有很多话要说，也有很多事要听。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðiː] [dɑːn] .
before **the** **dawn** **.**
前 这 黎明 .

黎明之前。

[ʃiː; ʃi] ['ðerfɔːr] [bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] : —
She **therefore** **began** **singing** **:** **—**
她 所以 开始 歌唱 : —

于是她开始唱歌：——

“ [wer] [ðə; ðiː] ['sɔftəst] [græs] [ɪz] [faʊnd] ,
“ **Where** **the** **softest** **grass** **is** **found** **,**
“ 在哪里 这 最柔软 草 是 成立 ,

“哪里有最柔软的草，

['kwɪkli] [fɔːrm] [jʊr; jər] ['sɜːrk(ə)l] [raʊnd] .
Quickly **form** **your** **circle** **round** **.**
迅速地 形式 你的 圆圈 圆形的 .

迅速围成一个圆圈。

[let] [iːtʃ] [wʌn] [seɪ] ,
Let **each** **one** **say** **,**
让 每个 一 说 ,

让每个人都说：

[ɛə] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [deɪ] ,
E'er the dawning of day ,
曾经 这 黎明 的 天 ,

黎明破晓之前，

[wʌt] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [siːn] [ɑːn] [hɜːr; hər] [weɪ] .
What wonderful things she has seen on her way .
什么 精彩的 事物 她 有 已见 在 她 方式 .

她一路上看到了多么美好的事物啊！

[θruː] ['medoʊ] [ænd; ənd] ['waɪldˌwʊd] [jiːv] [bɪn] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] ,
Through meadow and wildwood ye've been on the wing ,
通过 草地 和 野木 你们已经 到过 在 这 翼 ,

你们曾翱翔于草地和森林之间，

[wʌt] [nuːz] [duː] [jiː; ji] [brɪŋ] ?
What news do ye bring ?
什么 消息 做 是的 带来 ?

你们带来了什么消息?

[wʌt] [nuːz] [duː] [jiː; ji] [brɪŋ] ?
What news do ye bring ?
什么 消息 做 是的 带来 ?

你们带来了什么消息?

〞 [ðeɪ] [ðen] [bɪ'gæn] ['telɪŋ] , [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] , [ʌv; əv] [ɔːl] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] [sɪns] [ðə; ði] [læst]
〞 They then began telling , each in turn , of all their adventures since the last
〞 他们 然后 开始 讲述 , 每个 在 转动 , 的 全部 他们的 冒险 自从 这 最后的
['miːtɪŋ] .
meeting .
会议 .

然后，他们轮流讲述了自上次见面以来各自的冒险经历。

[ænd; ənd] , [æt; ət] [læst] , [wʌn] [-]
And , at last , one [45]
和 , 在 最后的 , 一 [-]

最后，有一个[45]

['lɪt(ə)l] [pɪŋk] ['feri] [dʒʌmpt] [ʌp] ['brɪskli] , ['sɪŋɪŋ] [ðʌs] ; [ænd; ənd] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sæŋ] ,
little pink fairy jumped up briskly , singing thus ; and , as she sang ,
小的 粉色的 仙女 跳了起来 向上 轻快地 , 歌唱 因此 ; 和 , 作为 她 唱 ,

粉红色的小仙女轻快地跳了起来，唱着歌；她一边唱着，

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'tendənt] ['feri] ['ekəud] [hɜːr; hər] [læst] [wɜːrdz] : —
a little attendant fairy echoed her last words : —
一个 小的 服务员 仙女 回声 她 最后的 字 : —

一个小侍女重复了她最后的话：——

“ [aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [keɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [diːp] ,
“ I know a cave in the forest deep ,
〞 我 知道 一个 洞穴 在 这 森林 深的 ,

我知道森林深处有个山洞，

['fɔːrɪst] [diːp] ,
Forest deep ,
森林 深的 ,

森林深处

[wer] [ə; eɪ] ['wɪkɪd] [bænd] [ðer; ðər] ['revəlz] [kiːp] ,
Where a wicked band their revels keep ,
在哪里 一个 邪恶 乐队 他们的 揭秘 保持 ,

邪恶的团伙在此狂欢作乐，

['revəlz] [ki:p] .
Revels keep .
狂欢 保持 .

狂欢继续。

[oʊld]['mæ^nəs] [naʊ] [hæz; həz][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][tu:] ,
Old Magnus now has joined them too ,
老的 马格努斯 现在 有 加入 他们 也 ,

老马格努斯现在也加入了他们。

[dʒɔɪnd][ðem; ðəm][tu:] ,
Joined them too ,
加入 他们 也 ,

我也加入了他们，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][boʊld][ænd; ənd] ['fɪrləs] [kru:] ,
With his bold and fearless crew ,
和 他的 大胆的 和 无畏 全体人员 ,

他和他那群勇敢无畏的船员

['fɪrləs] [kru:] .
Fearless crew .
无畏 全体人员 .

无畏的船员。

[aɪ] ['sentɪd] ['mɪstʃɪf] [ɪn][ðə; ði][er] ,
I scented mischief in the air ,
我 香味 恶作剧 在 这 空气 ,

我嗅到了空气中弥漫的邪恶气息。

[ɪn][ðə; ði][er] .
In the air .
在 这 空气 .

在空中。

[ðeəz; ðəz] ['maɪti] ['mɪstʃɪf] ['bru:ɪŋ] [ðer; ðər] ,
There's mighty mischief brewing there ,
有 强大的 恶作剧 酿造 那里 ,

那里正酝酿着巨大的阴谋。

['bru:ɪŋ] [ðer; ðər] .
Brewing there .
酿造 那里 .

那里正在酿造。

" [naʊ] , [wen] [ðə; ði] [gri:n] ['feri] [hɜ:rd] [ðɪs] , [ʃi:; ʃi] ['kwɪkli] [broʊk] [ʌp][ðə; ði] [kɔ:rt] .
" Now , when the Green Fairy heard this , she quickly broke up the court .
" 现在 , 什么时候 这 绿色的 仙女 听到 这 , 她 迅速地 打破 向上 这 法庭 .

“绿仙子听到这话，立刻解散了法庭。”

[fɔ:r; fər]['mægnəsɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ; [ænd; ənd] ,
For Magnus's hatred of King Brondé was well known to her ; and ,
为了 马格努斯的 仇恨 的 国王 - 曾是 出色地 已知 到 她 ; 和 ,
[ɔ:l'ðoʊ] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plænz] ,
although ignorant of his plans ,
虽然 无知 的 他的 计划 ,

她很清楚马格努斯对布朗德国王的憎恨；而且，尽管她对他的计划一无所知，

[jet] [ʃi:; ʃi] [nu:] ['veri] [wel] [hu:z] [laɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ɪn'deɪndʒər] .
yet she knew very well whose life they would endanger .
然而 她 知道 非常 出色地 谁 生活 他们 会 危害 .

但她非常清楚他们会危及谁的生命。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [aʊl] [ʃiː; ʃi] [fluː] ['ɪntuː][ðə; ði] [keɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ,

In	the	shape	of	an	owl	she	flew	into	the	cave	,	and	there	,
在	这	形状	的	一个	猫头鹰	她	飞翔	进入	这	洞穴	,	和	那里	,

她化作猫头鹰的模样飞进了山洞，然后，

[pɜːrtʃt] [ɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] [nɪr] [ðə; ði] [ruːf] ,

perched	on	a	rock	near	the	roof	,
栖息	在	一个	岩石	靠近	这	屋顶	,

它栖息在屋顶附近的一块岩石上，

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [waɪl] ['mæ^nəs] [meɪd] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɪz; ɪz] [ɪn'tenʃən] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

she	listened	while	Magnus	made	known	to	the	company	his	intentions	with	regard
她	听着	尽管	马格努斯	制成	已知	到	这	公司	他的	意图	和	看待

[tuː; tə] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] .

to	King	Brondé	and	his	court	.
到	国王	-	和	他的	法庭	.

她听着马格努斯向众人宣布他对布隆德国王及其朝廷的意图。

[nekst] [deɪ] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [fluː] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

Next	day	,	changing	herself	to	a	beautiful	bird	,	she	flew	swiftly	to	the	palace	,
下一个	天	,	变化	她自己	到	一个	美丽的	鸟	,	她	飞翔	迅速地	到	这	宫殿	,

第二天，她变成了一只美丽的鸟儿，迅速飞到了宫殿。

[wer] [ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['leɪdiz] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bælkəni] .

where	the	queen	was	sitting	with	her	ladies	upon	the	balcony	.
在哪里	这	女王	曾是	坐着	和	她	女士们	之上	这	阳台	.

当时女王正和她的侍女们坐在阳台上。

[ænd; ənd] [waɪl] ['flaɪɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['hedz] , [ʃiː; ʃi] [sæŋ] [ðʌs] : — [-]

And	while	flying	over	their	heads	,	she	sang	thus	:	—	[	46	]
和	尽管	飞行	超过	他们的	头部	,	她	唱	因此	:	—	[	-	]

她飞过他们头顶时，唱道：—[46]

“ [ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [er] .

“	There	is	danger	in	the	air	.
“	那里	是	危险	在	这	空气	.

“空气中弥漫着危险的气息。”

['lɪli] [kwiːn] , [bɪ'wer] , [bɪ'wer] !

Lily	Queen	,	beware	,	beware	!
百合	女王	,	提防	,	提防	!

百合女王，当心，当心！

['deɪndʒər][dɑːrk][tuː; tə][wʌn][juː; jʊ] [lʌv] ;

Danger	dark	to	one	you	love	;
危险	黑暗的	到	一	你	爱	;

对你所爱的人来说，危险是黑暗的；

[bɪd][hɪm; ɪm][nɑːt][ə'fɑːr][tuː; tə][roʊv] ;

Bid	him	not	afar	to	rove	;
出价	他	不是	远方	到	漫游	;

不要让他远行；

[bɪd][hɪm; ɪm] [kiːp] [ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] [ker] ;

Bid	him	keep	a	watchful	care	;
出价	他	保持	一个	警惕	关心	;

嘱咐他保持警惕；

[ðer; ðər][ɪz]['deɪndʒər][ɪn][ðə; ði] [er] !

There	is	danger	in	the	air	!
那里	是	危险	在	这	空气	!

空气中弥漫着危险的气息！

" [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [ˌʌndərˈstʊd] [ðə; ði] [sɔːŋ] .

"	None	but	the	queen	understood	the	song	.
"	没有任何	但	这	女王	理解	这	歌曲	.

“除了女王之外，没有人听得懂这首歌。”

[ðə; ði] ['leɪdiz] ['oʊnli] [sed] , " ['truːli] [ə; eɪ] ['prɪti] [bɜːrd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swiːt] ['sɪŋər] !

The	ladies	only	said	,	"	Truly	a	pretty	bird	,	and	a	sweet	singer	!
这	女士们	仅有的	说	,	"	真的	一个	漂亮的	鸟	,	和	一个	甜的	歌手	!

女士们只说：“真是一只漂亮的鸟儿，歌声也很甜美！”

" [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðer; ðər] ['lɪli] [kwiːn] [tɜːrnd] [soʊ] ['dedli] [peɪl] [ænd; ənd]

"	and	wondered	why	it	was	that	their	Lily	Queen	turned	so	deadly	pale	and
"	和	想知道	为什么	它	曾是	那	他们的	百合	女王	转向	所以	致命	苍白	和

[left] [ðem; ðəm][soʊ] ['heɪstɪli] .

left	them	so	hastily	.
左边	他们	所以	草草	.

“他们不明白为什么他们的百合女王脸色变得如此惨白，如此匆匆地离开了他们。”

[ʃiː; ʃi][ræn] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [faʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['praɪvət]

She	ran	swiftly	through	the	rooms	of	the	palace	,	found	the	king	in	his	private
她	跑	迅速地	通过	这	房间	的	这	宫殿	,	成立	这	国王	在	他的	私人的

[əˈpɑːrtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

她迅速穿过宫殿的各个房间，在国王的私人寓所里找到了他。

[ænd; ənd] ['iːgərli] [toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd][ænd; ənd][ɪts] ['wɔːrnɪŋ] [sɔːŋ] .

and	eagerly	told	him	of	the	beautiful	bird	and	its	warning	song	.
和	急切地	讲述	他	的	这	美丽的	鸟	和	它是	警告	歌曲	.

然后兴致勃勃地向他讲述了这种美丽的鸟儿和它的警示歌。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]['oʊnli] [hɜːrd] [swiːt] ['mjuːzɪk] ,

But	when	the	king	learned	that	the	others	had	only	heard	sweet	music	,
但	什么时候	这	国王	学习	那	这	其他的	有	仅有的	听到	甜的	音乐	,

但当国王得知其他人只听到了悦耳的音乐时，

[hiː; hi] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['mætər] ['ræðər] ['laɪtli] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] [hɜːr; hər] ['fænsi] .

he	treated	the	matter	rather	lightly	,	thinking	it	to	be	merely	her	fancy	.
他	治疗	这	事情	相当	轻轻	,	思维	它	到	是	仅仅	她	想要	.

他对此并不在意，认为这只是她一时兴起。

[wʌt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['wʊmən] [fɪr] , [hiː; hi] [sed] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [soʊ][bɪg][ænd; ənd]

What	could	a	little	woman	fear	,	he	said	,	who	had	a	husband	so	big	and
什么	可以	一个	小的	女士	害怕	,	他	说	,	WHO	有	一个	丈夫	所以	大的	和

[strɔːŋ] !

strong	!
强的	!

他说，一个娇小的女人有什么好怕的呢，她有这么高大强壮的丈夫！

[bʌt; bət] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] ['kʌmfətid] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][biː; bi] ['wɑːtʃfl] ,

But	,	that	she	might	be	comforted	,	he	promised	to	be	watchful	,
但	,	那	她	可能	是	安慰	,	他	承诺	到	是	警惕	,

但为了让她感到安慰，他承诺会留意观察。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [roʊm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ˌʌnəˈtendɪd] .

and	not	to	roam	about	the	forest	unattended	.
和	不是	到	漫游	关于	这	森林	无人看管	.

并且不得在无人陪伴的情况下在森林中游荡。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [noʊn] [wʌt] [wiː; wi] [noʊ] ,

If	he	had	only	known	what	we	know	,
如果	他	有	仅有的	已知	什么	我们	知道	,

如果他早知道我们所知道的一切就好了。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sent] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] ,

he	would	have	sent	to	the	city	for	a	strong	army	of	soldiers	,
他	会	有	发送	到	这	城市	为了	一个	强的	军队	的	士兵	,

他本可以派人到城里调集一支强大的军队。

[huː] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [hæv; həv] ['teɪkən] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [keɪv] [ænd; ənd] ['ruːtɪd; raʊtɪd] [ðə; ði] [hoʊl] [bænd] .

who	could	easily	have	taken	possession	of	the	cave	and	routed	the	whole	band	.
WHO	可以	容易地	有	已采取	拥有	的	这	洞穴	和	路由	这	所有的	乐队	.

他们本可以轻易占领山洞，击溃整个匪帮。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] , [hiː; hi] ['oʊnli] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪli] [kwiːn] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

But	,	as	he	did	not	know	,	he	only	took	his	Lily	Queen	upon	his	knee	,
但	,	作为	他	做过	不是	知道	,	他	仅有的	采取	他的	百合	女王	之上	他的	膝盖	,

但他并不知道，只是把他的百合花抱在膝上。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ðeɪ] [sæt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [swiːt] ['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] ,

and	there	they	sat	,	a	long	,	long	time	,	talking	of	their	sweet	little	Rosebud	,
和	那里	他们	卫星	,	一个	长的	,	长的	时间	,	说	的	他们的	甜的	小的	玫瑰花蕾	,

他们就这样坐了很久很久，谈论着他们可爱的小玫瑰花蕾。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪmz] , [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] , [hɜːr; hər] ['fɑːðər] ,

and	of	old	times	,	and	of	the	good	king	,	her	father	,
和	的	老的	时代	,	和	的	这	好的	国王	,	她	父亲	,

还有过去的日子，还有她那位善良的国王，她的父亲，

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɪr] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['rɑːki] ['kæzəm] .

and	how	she	was	near	dying	in	the	rocky	chasm	.
和	如何	她	曾是	靠近	垂死	在	这	岩石	深渊	.

以及她当时是如何在岩石峡谷中濒临死亡的。

[ænd; ənd] [-]

And	[	47	]
和	[	-	]

和[47]

[ðen] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɪz; ɪz] [braʊn] [kəːlz] ['brʌʃɪŋ] [hɜːr; hər] [tʃiːk] , [ʃiː; ʃi] [kən'fest] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] ,

then	,	as	she	felt	his	brown	curls	brushing	her	cheek	,	she	confessed	,	for	the	first	time	,
然后	,	作为	她	毛毡	他的	棕色的	卷发	刷牙	她	脸颊	,	她	坦白	,	为了	这	第一的	时间	,

然后，当她感觉到他棕色的卷发拂过她的脸颊时，她第一次坦白道：

[ðə; ði] [trɪk] [ʃiː; ʃi] [pleɪd] [hɪm; ɪm] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	trick	she	played	him	on	their	way	from	the	mountains	.
这	诡计	她	玩	他	在	他们的	方式	从	这	山脉	.

在他们从山上下来的路上，她耍了他一个花招。

[bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , — [duː] [juː; jʊ] ?

But	I	don't	believe	he	was	at	all	angry	with	her	,	—	do	you	?
但	我	不	相信	他	曾是	在	全部	生气的	和	她	,	—	做	你	?

但我认为他当时并没有生她的气，你觉得呢?

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] ,

Not	long	after	this	,
不是	长的	后	这	,

此后不久，

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wɜːr; wər] [ə'mjuːzɪŋ] [ðəm'selvz] [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] [ɑːn]

as	the	king	and	all	his	court	were	amusing	themselves	one	fine	morning	on
作为	这	国王	和	全部	他的	法庭	是	有趣	他们自己	一	美好的	早晨	在

[ðə; ði] [lɔːn] ,

the	lawn	,
这	草地	,

在一个阳光明媚的早晨，国王和他的所有朝臣都在草坪上消磨时光。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðer; ðər] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtər] ,

in	front	of	the	palace	,	there	came	running	in	among	them	a	wood	-	cutter	,
在	正面	的	这	宫殿	,	那里	来了	跑步	在	之中	他们	一个	木头	-	刀具	,

宫殿前，一个伐木工跑进了人群中。

['kraɪɪŋ] [aʊt] [ðæt] [tuː] ['laɪənz][hæd; həd] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] !

crying	out	that	two	lions	had	been	seen	in	the	forest	!
哭泣	出去	那	二	狮子	有	到过	已见	在	这	森林	!

有人大喊说在森林里看到了两只狮子！

[ðen] [ræn] ['evri] [mæn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][baʊ; boʊ][ænd; ənd] [spɪr] , [ðə; ði] [kɪŋ] [æz; əz] [swɪft] [æz; əz] ['eni] .

Then	ran	every	man	for	his	bow	and	spear	,	the	king	as	swift	as	any	.
然后	跑	每一个	男人	为了	他的	弓	和	矛	,	这	国王	作为	迅速	作为	任何	.

于是众人纷纷拿起弓箭和长矛，国王也跑得飞快。

[ɔːl] [wɜːr; wər] ['iːgər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌnt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] .

All	were	eager	for	the	hunt	,	but	the	queen	was	full	of	alarm	.
全部	是	渴望的	为了	这	打猎	,	但	这	女王	曾是	满的	的	警报	.

所有人都渴望狩猎，但女王却忧心忡忡。

[ʃiː; ʃi] [wept] , [ænd; ənd] , [klɑːspɪŋ] [ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , ['bɛgd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

She	wept	,	and	,	clasping	the	hands	of	her	husband	,	begged	him	to	remain	.
她	哭泣	,	和	,	紧握	这	双手	的	她	丈夫	,	乞求	他	到	保持	.

她哭了起来，紧紧抓住丈夫的手，恳求他留下来。

[bʌt; bət] [ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] .

But	this	,	of	course	,	he	would	not	do	.
但	这	,	的	课程	,	他	会	不是	做	.

但他当然不会这么做。

[wʌt] [wɜːr; wər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['laɪənz][tuː; tə][ə; eɪ] [strɔŋ] [mæn] [laɪk] [hɪm; ɪm] ? [-]

What	were	a	couple	of	lions	to	a	strong	man	like	him	?	[	48	]
什么	是	一个	夫妻	的	狮子	到	一个	强的	男人	喜欢	他	?	[	-	]

对于像他这样的壮汉来说，几头狮子算什么呢？[48]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

['goʊɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] , [ænd; ənd] [wʌt] [keɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

GOING	A	HUNTING	,	AND	WHAT	CAME	OF	IT	.
去	一个	打猎	,	和	什么	来了	的	它	.

去打猎，以及结果如何。

[naʊ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrdərz] [wɪtʃ] ['mæ^nəs][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] .

NOW	these	were	the	orders	which	Magnus	had	given	to	his	company	.
现在	这些	是	这	订单	哪个	马格努斯	有	给定	到	他的	公司	.

以下是马格努斯向他的公司下达的命令。

[fɜːrst] , [noʊ] [blʌd] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃed] .

First	,	no	blood	must	be	shed	.
第一的	,	不	血	必须	是	棚	.

首先，绝对不能流血。

[kɪŋ] - [men] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['kærid] [ɔːf] ['prizənəz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] ['kæs(ə)l] , [ɪn][ə; eɪ]

King	Brondé's	men	were	to	be	carried	off	prisoners	to	his	strong	castle	,	in	a
国王	-	男人	是	到	是	携带	离开	囚犯	到	他的	强的	城堡	,	在	一个

[fɑːr] ['kʌntri] ,

far	country	,
远的	国家	,

布朗德国王的部下将被押送到他位于遥远国度的坚固城堡中作为俘虏。

— [æn; ən] [ɪ'mens] ['kæs(ə)l] , [huːz] [wɔːlz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['θɪknəs] , [ænd; ənd][soʊ] [wel]

—	an	immense	castle	,	whose	walls	were	of	such	thickness	,	and	so	well
—	一个	巨大	城堡	,	谁	墙壁	是	的	这样的	厚度	,	和	所以	出色地

[dɪ'fendɪd] ,

defended	,
辩护	,

——一座巨大的城堡，城墙非常厚实，防御非常严密，

[ðæt] [ðə; ðiː] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['kʌntri] [hɪm'self] [derd] [nɑːt] [ə'tæk] [ˌaɪ 'tiː] .

that	the	king	of	the	country	himself	dared	not	attack	it	.
那	这	国王	的	这	国家	他自己	敢于	不是	攻击	它	.

就连该国的国王都不敢进攻它。

[ðə; ðiː] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [kɔːrt] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ðiː]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd]

The	ladies	of	the	court	were	also	to	be	taken	to	the	castle	,	and
这	女士们	的	这	法庭	是	还	到	是	已采取	到	这	城堡	,	和

['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

even	their	children	.
甚至	他们的	孩子们	.

宫廷女眷以及她们的孩子也要被带到城堡去。

[fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['prizənəz] , ['mæ^nəs] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['hevi] ['rænsəmz] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfərd] [ɪn]

For	all	these	prisoners	,	Magnus	expected	that	heavy	ransoms	would	be	offered	in
为了	全部	这些	囚犯	,	马格努斯	预期的	那	重的	赎金	会	是	提供	在

['sɪlvər] [ænd; ənd][goʊld] .

silver	and	gold	.
银	和	金子	.

马格努斯预计，所有这些囚犯都会得到大量的金银赎金。

[kɪŋ] - , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] , [wʊd] [biː; bi] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ðiː] [keɪv] ,

King	Brondé	,	loaded	with	chains	,	would	be	confined	in	the	cave	,
国王	-	,	已加载	和	链条	,	会	是	受限	在	这	洞穴	,

布隆德国王将被囚禁在山洞中，身上缠满了锁链。

[ʌn'tɪl] ['mæ^nəs] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ðə; ðiː] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] .

until	Magnus	should	decide	the	manner	of	his	death	.
直到	马格努斯	应该	决定	这	方式	的	他的	死亡	.

直到马格努斯决定他的死法为止。

[æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['loʊər] ['piːp(ə)l] , [ðə; ðiː] [wʊd] - ['kʌtɚz] , ['fɔrəstɚz] , ['læbɔːərz] ,

As	for	the	lower	people	,	the	wood	-	cutters	,	foresters	,	laborers	,
作为	为了	这	降低	人们	,	这	木头	-	切割器	,	林务员	,	劳工	,

至于下层民众，如伐木工、林业工人、劳工等，

[ðeɪ] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] ['kærid] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][rest] ,

they	must	also	be	carried	off	with	the	rest	,
他们	必须	还	是	携带	离开	和	这	休息	,

他们也必须和其他人一起被带走。

[æz; əz] ['leɪbərɪŋ] [men] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] ['niːdɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæs(ə)l] .

as	laboring	men	were	much	needed	at	the	castle	.
作为	劳动	男人	是	很多	需要	在	这	城堡	.

城堡里急需劳动力。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [pleɪs] ['mæ^nəs] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [bænd] [hiː; hi] [hæd; həd]

But	in	the	first	place	Magnus	sent	a	message	to	the	powerful	band	he	had
但	在	这	第一的	地方	马格努斯	发送	一个	信息	到	这	强大的	乐队	他	有

[left] [bɪ'haɪnd] ,

left	behind	,
左边	在后面	,

但首先，马格努斯向他留下的强大乐队发出了一条信息，

[kə'mændɪŋ] [ðæt] [wʌn] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , ['boʊldɪst] [men] , [wel] [ɑːrmd] ,

commanding	that	one	hundred	of	his	strongest	,	boldest	men	,	well	armed	,
指挥	那	一	百	的	他的	最强	,	最勇敢的	男人	,	出色地	武装	,

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] . [-]

should	come	to	him	without	delay	.	[	49	]
应该	来	到	他	没有	延迟	.	[	-	]

他命令他手下一百名最强壮、最勇敢的士兵，全副武装，立即向他赶来。[49]

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['ɔːrdər] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] , [wʌn] ['hʌndrəd] [strɔːŋ] , [boʊld] [men] , [wel] [ɑːrmd] ,

As	soon	as	this	order	was	received	,	one	hundred	strong	,	bold	men	,	well	armed	,
作为	很快	作为	这	命令	曾是	已收到	,	一	百	强的	,	大胆的	男人	,	出色地	武装	,

命令一到，一百名身强力壮、英勇无畏、装备精良的男子立即行动起来。

['maʊntɪd] [ðer; ðər] [fliːt] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd] [roʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]

mounted	their	fleetest	horses	,	and	rode	night	and	day	until	they	reached	the
安装	他们的	最快	马匹	,	和	骑	夜晚	和	天	直到	他们	达到	这

[keɪv] .

cave	.
洞穴	.

他们骑上最快的马，日夜兼程，终于到达了山洞。

[spaɪz] [wɜːr; wər] [ðen] [sent] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['ɔːrdərz] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːvmənts] [ʌv; əv] [kɪŋ] -

Spies	were	then	sent	out	,	with	orders	to	watch	the	movements	of	King	Brondé
间谍	是	然后	发送	出去	,	和	订单	到	手表	这	移动	的	国王	-

,

,
,

随后，间谍被派出去，奉命监视布隆德国王的动向。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [gɪv] ['taɪmli] ['noʊtɪs] [wen'evər] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [fɔːrθ] [tuː; tə] [hʌnt] .

and	to	give	timely	notice	whenever	he	should	go	forth	to	hunt	.
和	到	给	及时	注意	每当	他	应该	去	前进	到	打猎	.

并且每次外出狩猎时都要及时通知。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [hoʊl] [wiːk] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði] [wɪʃt] - [fɔːr; fər] ['noʊtɪs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['gɪv(ə)n]

But	a	whole	week	passed	,	and	still	the	wished	-	for	notice	was	not	given
但	一个	所有的	星期	通过了	,	和	仍然	这	希望	-	为了	注意	曾是	不是	给定

.

:
.

但整整一周过去了，仍然没有收到所希望的通知。

“ [kɪŋ] - [ɪz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [dɪr] , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

“	King	Brondé	is	weary	of	hunting	deer	,	”	said	one	of	the	men	,	as	they	were
“	国王	-	是	厌倦	的	打猎	鹿	,	”	说	一	的	这	男人	,	作为	他们	是

['gæðərd] ,

gathered	,
聚集	,

“布朗德国王已经厌倦了猎鹿，”其中一人在众人聚集时说道。

[wʌn] ['i:vnɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .

one	evening	,	in	the	cave	.
一	晚上	,	在	这	洞穴	.

一天晚上，在山洞里。

“ [ɪf] [ðæt] [bi:; bi][soʊ] , ” [kraɪd] ['mæ^nəs] , “ [waɪ] , [wi:; wi][kæn; kən] ['i:zəli] ['mænɪdʒ] [ə; eɪ]['laɪən][ɔ:r] [tu:] .

“	If	that	be	so	,	”	cried	Magnus	,	“	why	,	we	can	easily	manage	a	lion	or	two	.
”	如果	那	是	所以	,	”	哭	马格努斯	,	“	为什么	,	我们	能	容易地	管理	一个	狮子	或者	二	.

“如果真是那样的话，”马格努斯喊道，“那我们就能轻易对付一两头狮子了。”

” [hi:; hi] [ðen] [meɪd] [ə; eɪ] [saɪn] [tu:; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [men] , [hu:] [-]

”	He	then	made	a	sign	to	one	of	his	men	,	who	[	50	]
”	他	然后	制成	一个	符号	到	一	的	他的	男人	,	WHO	[	-	]

然后他向他的一名手下做了个手势，那人[50]

['sʌd(ə)nli] [geɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [rɔ:r] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [spræŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [fi:t] ,

suddenly	gave	such	a	terrible	roar	that	the	whole	company	sprang	to	their	feet	,
突然	给予	这样的	一个	糟糕的	吼	那	这	所有的	公司	弹簧	到	他们的	脚	,

突然发出一声可怕的咆哮，全公司的人都跳了起来。

['θɪŋkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ]['laɪən] [nɪr] .

thinking	there	was	surely	a	lion	near	.
思维	那里	曾是	一定	一个	狮子	靠近	.

我当时想，附近肯定有狮子。

['mæ^nəs] [ðen] [tʊk] [sʌm; səm] [skɪnz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] [stʌft] [soʊ] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['i:zəli] ,

Magnus	then	took	some	skins	,	and	had	them	stuffed	so	well	that	they	might	easily	,
马格努斯	然后	采取	一些	皮肤	,	和	有	他们	填充	所以	出色地	那	他们	可能	容易地	,

然后马格努斯拿了一些兽皮，让人把它们塞得满满的，以至于它们很容易就能.....

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [bi:; bi]['teɪkən][fɔ:r; fər]['laɪənz] .

at	a	distance	,	be	taken	for	lions	.
在	一个	距离	,	是	已采取	为了	狮子	.

远看像狮子。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] ['æftər] [ðɪs] [ðə; ði][moʊst]['terəb(ə)l] ['rɔ:rɪŋ] [wɜ:r; wər] [hɜ:rd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] , [ænd; ənd][ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,

Not	long	after	this	the	most	terrible	roarings	were	heard	in	the	forest	,	and	on	several	occasions	,
不是	长的	后	这	这	最多	糟糕的	咆哮声	是	听到	在	这	森林	,	和	在	一些	场合	,

此后不久，森林里传来极其可怕的咆哮声，而且这种情况发生了好几次。

[wen] [ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɜ-z] [wɜ:r; wər] ['wɔ:kɪŋ] ['hoʊmwərd] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] ,

when	the	wood	-	cutters	were	walking	homeward	at	twilight	,
什么时候	这	木头	-	切割器	是	步行	回家	在	暮	,

当伐木工们在黄昏时分步行回家时，

[ðə; ði] [stʌft] ['laɪənz][wɜ:r; wər] [pɑ:pt] [aʊt] [soʊ] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɔ:f(ə)l] ['rɔ:rɪŋ] ,

the	stuffed	lions	were	popped	out	so	suddenly	before	them	,	with	such	awful	roarings	,
这	填充	狮子	是	爆裂	出去	所以	突然	前	他们	,	和	这样的	可怕	咆哮声	,

那些填充狮子突然出现在他们面前，发出可怕的咆哮声。

[ðæt] [ðeɪ] [ræn] [hoʊm] ['ɔ:lmoʊst] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɪts] ,

that	they	ran	home	almost	out	of	their	wits	,
那	他们	跑	家	几乎	出去	的	他们的	智慧	,

他们几乎是拼了命地跑回家的。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['skersli] [breθ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

and	with	scarcely	breath	enough	to	tell	the	story	.
和	和	几乎	气息	足够的	到	告诉	这	故事	.

他几乎喘不过气来，难以讲述这个故事。

[ðɪs] [trɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ðer; ðər] ['pɜ:rpəs] .

This	trick	of	the	robbers	accomplished	their	purpose	.
这	诡计	的	这	强盗	完成	他们的	目的	.

劫匪的这个伎俩达到了他们的目的。

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] , ['stɑ:rtld] [ðə; ði] [hoʊl] [kɔ:rt] .

The	wood	-	cutter	,	with	his	story	,	startled	the	whole	court	.
这	木头	-	刀具	,	和	他的	故事	,	惊慌	这	所有的	法庭	.

樵夫的故事震惊了整个宫廷。

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] ['i:gər] [tu:; tə][dʒɔɪn][ðə; ði]['laɪən] [hʌnt] ; [ænd; ənd] ,

All	were	eager	to	join	the	lion	hunt	;	and	,
全部	是	渴望的	到	加入	这	狮子	打猎	;	和	,

所有人都渴望加入猎狮行动；而且，

[ɪn][æn; ən] ['aʊɚz] [taɪm] ['æftər][ðə; ði][ə'lɑ:rm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] , [lɔ:ds] , [haɪ] ['kæptɪnz] , [naɪts] ,

in	an	hour's	time	after	the	alarm	was	given	,	lords	,	high	captains	,	knights	,
在	一个	小时	时间	后	这	警报	曾是	给定	,	领主们	,	高的	队长	,	骑士	,

[skwaɪəz] , ['peɪdʒɪz] ,

squires	,	pages	,
乡绅	,	页面	,

警报发出后一小时内，领主、高级将领、骑士、侍从、侍童们.....

['fɔrəstɚz] , ['wudmən] , [wɜ:r; wər] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

foresters	,	woodmen	,	were	scouring	the	forest	in	every	direction	.
林务员	,	樵夫	,	是	洗涤	这	森林	在	每一个	方向	.

护林员、伐木工们正在各个方向搜寻森林。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] , ['bri:zi] [deɪ] .

It	was	a	fine	,	breezy	day	.
它	曾是	一个	美好的	,	微风	天	.

这是一个晴朗、微风习习的日子。

[ðə; ði] [skaɪz] [wɜ:r; wər] [klɪr] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , [bɜ:rdz] [sæŋ] ['swi:tli] .

The	skies	were	clear	,	the	sun	shone	brightly	,	birds	sang	sweetly	.
这	天空	是	清除	,	这	太阳	闪耀	明亮地	,	鸟类	唱	甜蜜地	.

天空晴朗，阳光灿烂，鸟儿歌唱。

[ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [wɜ:r; wər] [fli:t] , [ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntsmən][wɜ:r; wər] [laɪt] [ænd; ənd] [geɪ] .

The	horses	were	fleet	,	the	hearts	of	the	huntsmen	were	light	and	gay	.
这	马匹	是	舰队	,	这	心	的	这	猎人	是	光	和	同性恋	.

马儿轻快，猎人们心情愉悦。

[beɪ] [ʌv; əv] [haʊndz] , ['meri] [ʃaʊts] [ænd; ənd] ['bju:gl] [kɔ:lz] , [rɪ'zaʊndid] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

Baying	of	hounds	,	merry	shouts	and	bugle	calls	,	resounded	through	the	forest	.
吠叫	的	猎犬	,	欢乐	喊叫	和	号角	呼叫	,	回荡着	通过	这	森林	.

猎犬的吠叫声、欢快的呼喊声和号角声响彻森林。

['ɔ:rdərz] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [ðæt] [æt; ət] [ˌmɪd'deɪ] [ɔ:l] [ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)l] [æt; ət] ['deɪzi] ['hɑ:loʊ] ,

Orders	had	been	given	that	at	midday	all	should	assemble	at	Daisy	Hollow	,
订单	有	到过	给定	那	在	正午	全部	应该	集合	在	雏菊	空洞的	,

[ðer; ðər][tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] ['prɑ:gres] , [-]

there	to	report	progress	,	[	51	]
那里	到	报告	进步	,	[	-	]

已下令，中午时分所有人都应在黛西谷集合，汇报进展情况。[51]

[ænd; ənd][tuː; tə] [pɑːr'teɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [wɪtʃ] [mʌst; məst][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [biː; bi] ['niːdɪd] .

and	to	partake	of	the	refreshment	which	must	at	that	time	be	needed	.
和	到	参加	的	这	清爽	哪个	必须	在	那	时间	是	需要	.

并享用当时所需的茶点。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'pɔɪntɪd] , [ðeɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'pɪr] , [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] , [æt; ət] [ðɪs] ['rɑːndeɪvuː; 'rɑːndɪvuː] ,

Accordingly	,	at	the	time	appointed	,	they	began	to	appear	,	one	after	another	,	at	this	rendezvous	,
因此	,	在	这	时间	任命	,	他们	开始	到	出现	,	一	后	其他	,	在	这	会合	,

于是，在约定的时间，他们一个接一个地出现在会面地点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðer; ðər] [əd'ventʃəz] .

and	to	relate	their	adventures	.
和	到	涉及	他们的	冒险	.

并讲述他们的冒险经历。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt]

It	seemed	that
它	似乎	那

似乎是

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [dʌn] .

but	little	had	been	done	.
但	小的	有	到过	完毕	.

但几乎没有采取任何行动。

[wʌn] [hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [teɪl] , [ə'nʌðər] [ə; eɪ] [hed] , ['meni] [hæd; həd] [hɜːrd] ['rɔːrɪŋ] ,

One	had	seen	a	tail	,	another	a	head	,	many	had	heard	roarings	,
一	有	已见	一个	尾巴	,	其他	一个	头	,	许多	有	听到	咆哮声	,

有人见过尾巴，有人见过头，许多人听过咆哮声。

[ænd; ənd] ['meni] [hæd; həd] ['niːðər] [siːn] [nɔːr] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

and	many	had	neither	seen	nor	heard	anything	at	all	.
和	许多	有	两者都不	已见	也不	听到	任何事物	在	全部	.

许多人既没有看到也没有听到任何事。

[prə'vɪʒnz] [wɜːr; wər] [spred] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ,

Provisions	were	spread	upon	the	grass	,	and	,	after	eating	and	drinking	,
条款	是	传播	之上	这	草	,	和	,	后	吃	和	喝	,

食物被摆放在草地上，吃喝完毕后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [dʒɔɪnd][ɪn] ['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] - [sɔːŋ] .

the	whole	company	joined	in	singing	a	hunting	-	song	.
这	所有的	公司	加入	在	歌唱	一个	打猎	-	歌曲	.

全公司的人都跟着唱起了狩猎歌。

['miːnwaɪl] , ['mægnəsɪz] [men] [hæd; həd]['kwaɪətli] [fɔːrmd] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hɑːloʊ] ,

Meanwhile	,	Magnus's	men	had	quietly	formed	a	circle	around	the	Hollow	,
同时	,	马格努斯的	男人	有	悄悄	形成	一个	圆圈	大约	这	空洞的	,

与此同时，马格努斯的手下悄悄地在山谷周围围成一圈。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['iːgərli] [ə'weɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['liːdər] [ðə; ði]['sɪgnəl][tuː; tə] [æd'væns] .

and	were	eagerly	awaiting	from	their	leader	the	signal	to	advance	.
和	是	急切地	等待中	从	他们的	领导者	这	信号	到	进步	.

他们热切地等待着领袖发出前进的信号。

['mæ^nəs][hæd; həd] ['ɔ:rdərd] [ðæt] [i:tʃ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [hɪz; ɪz][mæn] , [hi:; hi] [hɪm'self] ['teɪkɪŋ] [kɪŋ]

Magnus	**had**	**ordered**	**that**	**each**	**should**	**select**	**his**	**man**	**,**	**he**	**himself**	**taking**	**King**
马格努斯	有	订购	那	每个	应该	选择	他的	男人	,	他	他自己	采取	国王

-

Brondé **.**

-

马格努斯下令每个人都挑选自己的人，他自己则选择了布隆德国王。

[bʌt; bət] ['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪv(ə)l] ['fʊli] ['i:kwəld] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

But	**knowing**	**that**	**the**	**strength**	**of**	**his**	**rival**	**fully**	**equalled**	**his**	**own**	**,**
但	会心	那	这	力量	的	他的	竞争对手	完全	等于	他的	自己的	,

但他知道对手的实力与自己不相上下，

[hi:; hi][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ten] [staʊt] [men] [tu:; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] .

he	**had**	**selected**	**from**	**the**	**company**	**ten**	**stout**	**men**	**to**	**assist**	**him**	**.**
他	有	已选	从	这	公司	十	肥硕	男人	到	协助	他	.

他从公司里挑选了十名身强力壮的男子来协助他。

[waɪl] [ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['pɑ:rti][wɜ:r; wər] ['geili] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] , [ðə; ði]['sɜ:rk(ə)l][hæd; həd] [bɪn]

While	**the**	**hunting**	**party**	**were**	**gayly**	**eating**	**and**	**drinking**	**,**	**the**	**circle**	**had**	**been**
尽管	这	打猎	派对	是	同性恋地	吃	和	喝	,	这	圆圈	有	到过

['grædʒuəli] ['kloʊzɪŋ] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] .

gradually	**closing**	**around**	**them**	**.**
逐步地	结束	大约	他们	.

当狩猎队伍兴高采烈地吃喝时，包围圈已经逐渐缩小，将他们包围起来。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'gæn] , ['mæ^nəs] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] .

As	**soon**	**as**	**the**	**singing**	**began**	**,**	**Magnus**	**waved**	**his**	**sword**	**.**
作为	很快	作为	这	歌唱	开始	,	马格努斯	挥手	他的	剑	.

歌声刚一响起，马格努斯就挥舞起了他的剑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'gri:d] [ə'pɑ:n] , [ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] [kru:] [krept] ['stelθɪli] ['fɔ:rwərd]

This	**was**	**the**	**signal**	**agreed**	**upon**	**,**	**and**	**the**	**wild**	**crew**	**crept**	**stealthily**	**forward**
这	曾是	这	信号	同意	之上	,	和	这	荒野	全体人员	悄悄地爬	悄悄地	向前

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] ,

among	**the**	**trees**	**,**
之中	这	树木	,

这是事先约定的信号，这群野蛮的船员悄悄地在树林中向前移动。

[naʊ] [flæt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] , [naʊ] ['oʊvər] ['rɑ:ks] ,

now	**flat**	**upon**	**the**	**grass**	**,**	**now**	**over**	**rocks**	**,**
现在	平坦的	之上	这	草	,	现在	超过	岩石	,

时而平躺在草地上，时而躺在岩石上。

[ænd; ənd] [naʊ] ['fɔ:rsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [swɔ:dz] [ə; eɪ] [wei] [θru:] ['tæŋg(ə)ld] ['θɪkɪt] . [-]

and	**now**	**forcing**	**with**	**their**	**swords**	**a**	**way**	**through**	**tangled**	**thickets**	**.**	**[**	**52**	**]**
和	现在	强制	和	他们的	剑	一个	方式	通过	纠缠不清	灌木丛	.	[	-	]

现在他们挥舞着刀剑，在茂密的灌木丛中开辟出一条道路。[52]

[ænd; ənd][æt; ət][læst] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['kɔ:rəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] [bænd] [ræŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd]

And	**at**	**last**	**,**	**just**	**as**	**the**	**chorus**	**of**	**the**	**merry**	**band**	**rang**	**loudly**	**and**
和	在	最后的	,	只是	作为	这	合唱	的	这	欢乐	乐队	响铃	高声	和

['tʃɪrəli] [aʊt] ,

cheerily	**out**	**,**
兴高采烈地	出去	,

最后，就在欢乐的乐队齐声高歌的时候，

[ðeɪ] [bɜ:rst][wɪð; wɪθ] [laʊd] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] ,

they	**burst**	**with**	**loud**	**cries**	**from**	**the**	**wood**	**,**
他们	爆裂	和	大声	哭泣	从	这	木头	,

它们从树林中发出响亮的叫声，

[ænd; ənd][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌntərz] [faʊnd] [hɪm'self] [leɪd] ['prɑːstreɪt] [ə'pɑːn]

and	in	an	instant	each	one	of	the	hunters	found	himself	laid	prostrate	upon
和	在	一个	立即的	每个	一	的	这	猎人	成立	他自己	铺设	前列腺	之上

[ðə; ði] [graʊnd] ,

the	ground	,
这	地面	,

刹那间，所有猎人都发现自己俯伏在地。

[ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [fʊt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [ə; eɪ] [ʃɑːrp] [naɪf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [θroʊt] .

a	powerful	foot	upon	his	breast	,	a	sharp	knife	at	his	throat	.
一个	强大的	脚	之上	他的	胸部	,	一个	锋利的	刀	在	他的	喉	.

一只强有力的脚踩在他的胸口，一把锋利的刀抵在他的喉咙上。

[ænd; ənd][soʊ] ['kwɪkli] [ænd; ənd][soʊ] ['skɪlfəli] [wʌz; wəz] [ðɪs] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

And	so	quickly	and	so	skilfully	was	this	accomplished	,
和	所以	迅速地	和	所以	巧妙地	曾是	这	完成	,

这件事完成得如此迅速而巧妙。

[ðæt] ['hɑːrdli] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [hæd; həd] [bɪn] [ʃed] .

that	hardly	a	single	drop	of	blood	had	been	shed	.
那	几乎	一个	单身的	降低	的	血	有	到过	棚	.

几乎没有流一滴血。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] [kɪŋ] - [sɔː] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [fɔːrm] ['bendɪŋ] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

The	moment	that	King	Brondé	saw	the	powerful	form	bending	over	him	,
这	片刻	那	国王	-	锯	这	强大的	形式	弯曲	超过	他	,

布朗德国王看到那强壮的身影俯身靠近他的那一刻，

[hiː; hi] [nuː] [wel] [huː] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] .

he	knew	well	who	was	his	enemy	.
他	知道	出色地	WHO	曾是	他的	敌人	.

他很清楚谁是他的敌人。

[ɪg'zɜːrtɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [streŋθ] , [hiː; hi] [en'devəd] [tuː; tə][set] [hɪm'self] [friː] .

Exerting	all	his	immense	strength	,	he	endeavored	to	set	himself	free	.
施力	全部	他的	巨大	力量	,	他	努力	到	放	他自己	自由的	.

他使出浑身解数，试图挣脱束缚。

[bʌt; bət]['mæ^nəs][wʌz; wəz] [ɑːrmd] , [ænd; ənd][hæd; həd] [streŋθ] ['fʊli] ['iːkwəl][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

But	Magnus	was	armed	,	and	had	strength	fully	equal	to	his	own	.
但	马格努斯	曾是	武装	,	和	有	力量	完全	平等的	到	他的	自己的	.

但马格努斯全副武装，力量与他不相上下。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði][ten] [pɪkt] [men] .

He	was	also	assisted	by	the	ten	picked	men	.
他	曾是	还	协助	经过	这	十	挑选	男人	.

他还得到了十名被选中的人的协助。

[kɪŋ] - , [ˌrekə'lektɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vaɪəl] ['hæŋɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [nek] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] [drɔː]

King	Brondé	,	recollecting	the	little	vial	hanging	at	his	neck	,	contrived	to	draw
国王	-	,	回忆	这	小的	小瓶	绞刑	在	他的	脖子	,	人为的	到	画

[ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] ,

it	forth	,
它	前进	,

布朗德国王想起脖子上挂着的小瓶子，便设法把它取了出来。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] ['drɔːɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][kɔːrk][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tiːθ] , [wen] ['mæ^nəs]

and	was	in	the	act	of	drawing	out	the	cork	with	his	teeth	,	when	Magnus
和	曾是	在	这	行为	的	绘画	出去	这	软木	和	他的	牙齿	,	什么时候	马格努斯

,

,
,

正当他用牙齿拔出软木塞时，马格努斯

[huː] [nuː] [ɪts] ['kɑːntents] , [snætʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][kɔːrd] .

who	knew	its	contents	,	snatched	it	away	,	at	the	same	time	breaking	the	cord	.
WHO	知道	它是	内容	,	抢夺	它	离开	,	在	这	相同的	时间	打破	这	绳索	.

知道里面装的是什么的人，一把抢走了它，同时扯断了绳子。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['kɑːntest][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vaɪəl] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

But	in	the	contest	the	little	vial	fell	to	the	ground	.
但	在	这	竞赛	这	小的	小瓶	跌倒	到	这	地面	.

但在比赛中，小瓶子掉到了地上。

['mæ^nəs] ['veɪnli] [sɔːt] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv] - [men] ,

Magnus	vainly	sought	it	,	for	one	of	Brondé's	men	,
马格努斯	徒劳地	寻求	它	,	为了	一	的	-	男人	,

马格努斯徒劳地寻找着，因为那是布朗德手下的一个手下。

[huː] [hæd; həd][ɪn][sʌm; səm] [weɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kæptər] , ['veri] ['kʌnɪŋli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

who	had	in	some	way	escaped	from	his	captor	,	very	cunningly	,	with	the
WHO	有	在	一些	方式	逃脱	从	他的	俘虏者	,	非常	狡猾地	,	和	这

[tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

tip	of	his	sword	,
提示	的	他的	剑	,

他不知何故逃脱了俘虏的追捕，非常狡猾地用剑尖脱困。

[roʊld] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [ə; eɪ]['plæntɪn,'plænteɪn] - [liːf] .

rolled	it	under	a	plantain	-	leaf	.
滚动	它	在下面	一个	芭蕉	-	叶子	.

用车前草叶子卷起来。

[wen] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [hiː; hi][hɪd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] ,

When	the	search	was	over	,	he	hid	it	in	his	bosom	,
什么时候	这	搜索	曾是	超过	,	他	隐藏	它	在	他的	怀	,

搜寻结束后，他把它藏在了胸前。

[ænd; ənd][ə'mɪd][ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ˌʌn'noʊtɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,

and	amid	the	confusion	contrived	to	make	his	way	unnoticed	to	the	woods	,
和	之中	这	困惑	人为的	到	制作	他的	方式	未被察觉	到	这	树林	,

[ænd; ənd][soʊ] [ɪ'skeɪpt] .

and	so	escaped	.
和	所以	逃脱	.

在混乱中，他设法悄无声息地溜进了树林，就这样逃脱了。

[kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [-]

King	Brondé	and	his	men	were	taken	to	the	[	53	]
国王	-	和	他的	男人	是	已采取	到	这	[	-	]

布朗德国王和他的部下被带到[53]

[keɪv] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪd] [tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] [kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['kæptərz] .

cave	,	and	there	made	to	exchange	clothes	with	their	captors	.
洞穴	,	和	那里	制成	到	交换	衣服	和	他们的	俘虏者	.

他们被带到山洞里，在那里被迫与俘虏他们的人交换衣服。

['mæ^nəs] [kʌt] [ɔːf] [kɪŋ] - [fer] [kəːlz] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔːrs]

Magnus	cut	off	King	Brondé's	fair	curls	,	and	covered	with	them	his	own	coarse
马格努斯	切	离开	国王	-	公平的	卷发	,	和	涵盖	和	他们	他的	自己的	粗

[blæk] ['lɑːks] ,

black	locks	,
黑色的	锁	,

马格努斯剪下了布朗德国王的金色卷发，并用它们盖住了自己粗糙的黑色头发。

[ðæt] [ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] [maɪt] [sə'poʊz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['riːəl] - .

that	the	Lily	Queen	might	suppose	him	to	be	the	real	Brondé	.
那	这	百合	女王	可能	认为	他	到	是	这	真实的	-	.

百合女王可能会认为他才是真正的布朗德。

[ðə; ði] [ˈrɔbəz] [ðen] , [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][ˈgɑːrmənts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈprizənəz] , [ænd; ənd] [ˈberɪŋ]

The	robbers	then	,	clothed	in	the	garments	of	their	prisoners	,	and	bearing
这	强盗	然后	,	穿着衣服	在	这	服装	的	他们的	囚犯	,	和	轴承

[ðer; ðər][ˈbaʊz, ˈboʊz][ænd; ənd] [spiə] ,

their	bows	and	spears	,
他们的	弓	和	长矛	,

于是，强盗们穿上俘虏的衣服，带着弓箭和长矛，

[ˈmɑːtʃt] [ˈboʊldli][tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] .

marched	boldly	to	the	palace	.
行军	大胆地	到	这	宫殿	.

昂首阔步地向宫殿进发。

[naʊ] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈleɪdiz] [wɜːr; wər][met][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈvelvɪt] [lɔːn] , [nɪr] [ðə; ði]

Now	the	queen	and	all	her	ladies	were	met	upon	the	Velvet	Lawn	,	near	the
现在	这	女王	和	全部	她	女士们	是	遇见	之上	这	天鹅绒	草地	,	靠近	这

[ˈpæləs] ,

palace	,
宫殿	,

这时，女王和她的所有侍女都聚集在宫殿附近的丝绒草坪上。

[wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ] [ˈʃuːtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][mɑːrk] .

where	they	were	amusing	themselves	by	shooting	at	a	mark	.
在哪里	他们	是	有趣	他们自己	经过	射击	在	一个	标记	.

他们当时正在对着目标射击取乐。

[ðeɪ] [wɔːr] [ˈdresɪz] [ʌv; əv] [pjʊr] [waɪt] , [ðer; ðər] [ˈhedz] [wɜːr; wər] [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [riθs] [ʌv; əv]

They	wore	dresses	of	pure	white	,	their	heads	were	adorned	with	wreaths	of
他们	穿着	连衣裙	的	纯的	白色的	,	他们的	头部	是	装饰	和	花圈	的

[ˈflaʊərz] ,

flowers	,
花朵	,

她们身穿纯白长裙，头戴花环。

[ænd; ənd] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [weists] [wɜːr; wər] [griːn] [ˈgɑːləndz] .

and	about	their	waists	were	green	garlands	.
和	关于	他们的	腰部	是	绿色的	花环	.

她们腰间系着绿色花环。

[ðer; ðər][ˈærəus][wɜːr; wər] [ˈsɪlvər] - [tɪpt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈbaʊz, ˈboʊz] [dekt] [wɪð; wɪθ] [ˈrɪbənz] .

Their	arrows	were	silver	-	tipped	,	and	their	bows	decked	with	ribbons	.
他们的	箭头	是	银	-	倾斜	,	和	他们的	弓	甲板	和	丝带	.

他们的箭矢箭尖镀银，弓上装饰着丝带。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ˈroʊzbʌd] [wʌz; wəz] [griːn] , [bɪˈsprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ][ˈdaiəmənds][laɪk] [duː] -

But	the	dress	of	Rosebud	was	green	,	besprinkled	with	diamonds	like	dew	-
但	这	裙子	的	玫瑰花蕾	曾是	绿色的	,	撒上	和	钻石	喜欢	露	-

[drɑːps][ɑːn][ðə; ði] [græs] .

drops	on	the	grass	.
滴	在	这	草	.

但玫瑰花蕾的裙子是绿色的，上面点缀着钻石，如同草地上的露珠。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [drest] [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌlər] , [ɪn] [rɪˈmembrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] [ˈferi] .

For	she	was	always	dressed	in	this	color	,	in	remembrance	of	the	Green	Fairy	.
为了	她	曾是	总是	穿着	在	这	颜色	,	在	纪念	的	这	绿色的	仙女	.

她总是穿着这种颜色的衣服，以纪念绿仙子。

[ðə; ði] [ˈrɔbəz] [əˈproʊtʃt] , [əˈmɪd][ðə; ði] [ˈwaɪndɪŋ] [ʌv; əv][hɔːrnz][ænd; ənd][ˈbjuːgl] - [blæsts] .

The	robbers	approached	,	amid	the	winding	of	horns	and	bugle	-	blasts	.
这	强盗	接近	,	之中	这	绕线	的	角	和	号角	-	爆炸	.

强盗们伴着号角和号角声逼近。

“ [ɑː] ! ” [kraɪd] ['roʊzbʌd] , “ [aɪ] [siː] [maɪ] [staʊt] , ['hænsəm] ['fɑːðər] ['kʌmɪŋ] !
“ Ah ! ” cried Rosebud , “ I see my stout , handsome father coming !
“ 啊 ! ” 哭 玫瑰花蕾 , “ 我 看 我的 肥硕 , 英俊的 父亲 未来 !

“啊！”玫瑰花蕾喊道，“我看到我那魁梧英俊的父亲来了！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɔːf] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
” And she was off like an arrow to meet him .
” 和 她 曾是 离开 喜欢 一个 箭 到 见面 他 .

“她像箭一样飞奔去迎接他。”

“ [ɑː] , [jes] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [kwiːn] ; “ [ðer; ðər][ɑːr; ər][maɪ] - [fer] [kəːlz] .
“ Ah , yes ! ” cried the queen ; “ there are my Brondé's fair curls .
“ 啊 , 是的 ! ” 哭 这 女王 ; “ 那里 是 我的 - 公平的 卷发 .

“啊，是的！”王后喊道；“那是我布朗德美丽的卷发。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [red] ['feðər] [aɪ] [pleɪst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][kæp] !
And there is the red feather I placed this morning in his cap !
和 那里 是 这 红色的 羽毛 我 放置 这 早晨 在 他的 帽 !

还有我今天早上放在他帽子里的那根红色羽毛！

” [ɑː] , [pʊr] ['roʊzbʌd] !
” Ah , poor Rosebud !
” 啊 , 贫穷的 玫瑰花蕾 !

“啊，可怜的玫瑰花蕾！”

[ænd; ənd] [ɑː] , [pʊr] ['lɪli] [kwiːn] !
And ah , poor Lily Queen !
和 啊 , 贫穷的 百合 女王 !

啊，可怜的百合女王！

[ɪn] [wʌn] [ʃɔːrt] ['aʊər] ['æftər] [ðɪs] , [kwiːn] , ['leɪdiz] , ['sɜːrvənt] , [-]
In one short hour after this , queen , ladies , servants , [54]
在 一 短的 小时 后 这 , 女王 , 女士们 , 仆人 , [-]

此后短短一小时后，女王、女士们、仆人们[54]

['tʃɪldrən] , ['læbɔːərz] , — [ɔːl][wɜːr; wər] ['prizənəz] !
children , laborers , — all were prisoners !
孩子们 , 劳工 , — 全部 是 囚犯 !

儿童、劳工——全都是囚犯！

[ɔːl] [baʊnd] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][sʌm; səm] ['gluːmi] ['kæs(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]['mæ^nəs] .
All bound , and on their way to some gloomy castle belonging to Magnus .
全部 边界 , 和 在 他们的 方式 到 一些 阴沉 城堡 属于 到 马格努斯 .

全部被捆绑起来，前往属于马格努斯的一座阴森城堡。

['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['kɔːstli] ['treʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] , [ðə; ði][goʊld] , [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ðə; ði] ['ɜːrmɪn]
Also the costly treasures of the palace , the gold , the jewels , the ermine
还 这 昂贵 宝藏 的 这 宫殿 , 这 金子 , 这 珠宝 , 这 貂
[roʊbz] ,
robes ,
长袍 ,

还有宫廷里那些珍贵的宝物，黄金、珠宝、貂皮长袍，

— ['evriθɪŋ] [ʌv; əv]['væljuː] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi]['teɪkən] .
— everything of value which could be taken .
— 一切 的 价值 哪个 可以 是 已采取 .

——所有可以被夺取的有价值的东西。

[wʌn] ['preʃəs] [θɪŋ] ['oʊnli][wʌz; wəz][left] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['preʃəs] [θɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz]

One	precious	thing	only	was	left	,	and	this	precious	thing	was	the	king's
一	宝贵的	事物	仅有的	曾是	左边	,	和	这	宝贵的	事物	曾是	这	国王的

['roʊzbʌd] .

Rosebud	.
玫瑰花蕾	.

只剩下一件珍贵的东西，那就是国王的玫瑰花蕾。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

It	happened	in	this	way	.
它	发生	在	这	方式	.

事情就是这样发生的。

['roʊzbʌd] , [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] , [ræn][tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['biːmɪŋ]

Rosebud	,	with	outstretched	arms	,	ran	to	meet	her	father	,	her	face	beaming
玫瑰花蕾	,	和	伸展	武器	,	跑	到	见面	她	父亲	,	她	脸	光芒四射

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

with	joy	,
和	喜悦	,

玫瑰花蕾张开双臂，跑向父亲，脸上洋溢着喜悦的笑容。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] ['brɪmɪŋ] ['oʊvər][wɪð; wɪθ] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

her	heart	brimming	over	with	love	for	him	.
她	心	充满	超过	和	爱	为了	他	.

她心中充满了对他的爱。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] ! — [rɪ'tɜːrnd] [seɪf] !

He	had	returned	!	—	returned	safe	!
他	有	返回	!	—	返回	安全的	!

他回来了！——平安归来！

['nʌθɪŋ] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] .

Nothing	had	happened	to	him	in	the	forest	.
没有什么	有	发生	到	他	在	这	森林	.

他在森林里什么事也没发生。

“ [dɪr] , [dɪr] ['fɑːðər] !

“	Dear	,	dear	father	!
“	亲爱的	,	亲爱的	父亲	!

“亲爱的，亲爱的父亲！

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

”	she	cried	.
”	她	哭	.

她哭了起来。

[æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪd]

As	we	all	know	,	however	,	it	was	not	really	her	father	,	but	the	wicked
作为	我们	全部	知道	,	然而	,	它	曾是	不是	真的	她	父亲	,	但	这	邪恶

['mæ^nəs] .

Magnus	.
马格努斯	.

但我们都知道，那并不是她真正的父亲，而是邪恶的马格努斯。

[naʊ] , [wen] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['mæ^nəs] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['roʊzbʌd] ,

Now	,	when	this	wicked	Magnus	looked	down	into	the	face	of	Rosebud	,
现在	,	什么时候	这	邪恶	马格努斯	看起来	向下	进入	这	脸	的	玫瑰花蕾	,

现在，当邪恶的马格努斯低头看向罗斯巴德的脸时，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ðer; ðər] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['nevər] [sɔː] [bɪ'fɔːr] .

he	beheld	there	something	which	he	never	saw	before	.
他	观看	那里	某物	哪个	他	绝不	锯	前	.

他在那里看到了他从未见过的东西。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['kɜːrɪdʒ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [streŋθ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] ['breɪvəri] ;

He	had	seen	courage	,	he	had	seen	strength	,	he	had	seen	bravery	;
他	有	已见	勇气	,	他	有	已见	力量	,	他	有	已见	勇敢	;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [diːp] ,

but	a	deep	,
但	一个	深的	,

他见过勇气，见过力量，见过勇敢；但内心深处，

- [lʌv] , [laɪk] [ðæt] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] [flʌʃt] [ænd; ənd] ['biːmɪŋ] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

o'erflowing	love	,	like	that	expressed	in	the	flushed	and	beaming	face	before	him	,
-	爱	,	喜欢	那	表达	在	这	酡	和	光芒四射	脸	前	他	,

满溢的爱，就像他眼前那张绯红灿烂的脸上所表达的那样。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [noʊn] .

he	had	never	yet	known	.
他	有	绝不	然而	已知	.

他此前从未知道过。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [hɜːr; hər][æz; əz][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)nər] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɜːr; hər] [terz] ,

And	while	he	secured	her	as	his	prisoner	,	and	saw	her	tears	,
和	尽管	他	安全	她	作为	他的	囚犯	,	和	锯	她	眼泪	,

当他把她囚禁起来，看到她流泪时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɔːrər] [ænd; ənd] [ə'fraɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm; ɪm] ,

and	the	horror	and	affright	with	which	she	regarded	him	,
和	这	恐怖	和	恐惧	和	哪个	她	认为	他	,

她看向他时流露出的恐惧和惊骇，

[hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [dɪ'zaɪər] ['kriːpɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [brɪŋ] [bæk] [ðæt] [seɪm] [lʊk]

he	felt	a	strange	desire	creeping	into	his	heart	to	bring	back	that	same	look
他	毛毡	一个	奇怪的	欲望	爬行	进入	他的	心	到	带来	后退	那	相同的	看

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

他感到心中涌起一股奇怪的渴望，想要再次拥有那种眼神；

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] , [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [-]

and	,	more	than	this	,	to	have	that	beautiful	[	55	]
和	,	更多的	比	这	,	到	有	那	美丽的	[	-	]

而且，更重要的是，拥有那份美丽[55]

[lʊk] [ment] , ['riːəli] [ment] , [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

look	meant	,	really	meant	,	for	himself	.
看	意思是	,	真的	意思是	,	为了	他自己	.

那一眼，真的是他自己看的。

[ðæt] [grɪm] ,

That	grim	,
那	严峻	,

那可怕的，

[bæd][mæn] ['æktʃuəli] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [θɪŋ]

bad	man	actually	felt	that	the	love	of	a	little	child	would	be	a	pleasant	thing
坏的	男人	实际上	毛毡	那	这	爱	的	一个	小的	孩子	会	是	一个	令人愉快的	事物

[tuː; tə][hæv; həv] !

to	have	!
到	有	!

坏人竟然觉得得到小孩子的爱是一件令人愉快的事！

“ ['veri] [suːn] , ” [sed] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪm'self] , “ [ʃiː; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] ['mʌðər] .

“	Very	soon	,	”	said	he	to	himself	,	“	she	will	have	neither	father	nor	mother	.
“	非常	很快	,	”	说	他	到	他自己	,	“	她	将要	有	两者都不	父亲	也不	母亲	.

“很快，”他自言自语道，“她将既没有父亲也没有母亲。”

[aɪ][kæn; kən] ['veri] [wel] ['mænɪdʒ] [ðæt] .
I can very well manage that .
我 能 非常 出色地 管理 那 .

我完全可以胜任。

[aɪ] [wɪl] [ðen] [prə'veɪd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'boʊd] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['meni] ['prɪti] [θɪŋz] ,
I will then provide for her a beautiful abode , and give her many pretty things ,
我 将要 然后 提供 为了 她 一个 美丽的 住所 , 和 给 她 许多 漂亮的 事物 ,

然后我会给她提供漂亮的住所，并送给她许多漂亮的礼物。

[geɪ] [tɔɪz] , [faɪn] [kloʊðz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][ˌem 'iː] ['fɑːðər] .
gay toys , fine clothes , and she shall call me father .
同性恋 玩具 , 美好的 衣服 , 和 她 将 称呼 我 父亲 .

同性恋玩具、华丽的衣服，她还要叫我父亲。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kʌm] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] [feɪs] ,
And when I come home she will run with outstretched arms , and with a shining face ,
和 什么时候 我 来 家 她 将要 跑步 和 伸展 武器 , 和 和 一个 灼灼 脸 ,

当我回家时，她会张开双臂跑过来，脸上洋溢着笑容。

[ænd; ənd] [wɪl] [seɪ] , - [dɪr] , [dɪr] ['fɑːðər] ! -
and will say , ' Dear , dear father ! '
和 将要 说 , - 亲爱的 , 亲爱的 父亲 ! -

然后会说："亲爱的爸爸！"

" ['roʊzbʌd] , ['ðerfɔːr] , [wʌz; wəz][nɑːt][sent] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn] [ə; eɪ][bed] ,
" Rosebud , therefore , was not sent away with the rest , but was placed on a bed ,
" 玫瑰花蕾 , 所以 , 曾是 不是 发送 离开 和 这 休息 , 但 曾是 放置 在 一个 床 ,

因此，罗斯巴德没有和其他人一起被送走，而是被安置在一张床上。

[ɪn][æn; ən] ['ʌpər] ['tʃeɪmbər] , [ɔːl][baɪ][hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [lɔkt] .
in an upper chamber , all by herself , with the door locked .
在 一个 上 房间 , 全部 经过 她自己 , 和 这 门 已锁定 .

她独自一人待在楼上的房间里，门锁着。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [staʊt] [mæn]['ɪntuː][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] ,
And in the middle of the night there came a stout man into the chamber ,
和 在 这 中间 的 这 夜晚 那里 来了 一个 肥硕 男人 进入 这 房间 ,

半夜里，一个身材魁梧的男人走进了房间。

[huː] ['lɪftɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][bed] , ['seɪɪŋ] : —
who lifted her from the bed , saying : —
WHO 抬起 她 从 这 床 , 说 : —

谁把她从床上抱起来，说道：——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [sent] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['mæ^nəs] .
" I am sent by the great Magnus .
" 我 是 发送 经过 这 伟大的 马格努斯 .

"我是伟大的马格努斯派来的。"

[juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] ['strʌg(ə)l] , [fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em] [strɔːŋ] ; [nɔːr][kraɪ] [ə'laʊd] ,
You need not struggle , for I am strong ; nor cry aloud ,
你 需要 不是 斗争 , 为了 我 是 强的 ; 也不 哭 大声 ,

你无需挣扎，因为我很强壮；也无需大声哭泣，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [nʌn] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt] [fɪr] ,

for	there	are	none	to	hear	you	;	and	you	need	not	fear	,
为了	那里	是	没有任何	到	听到	你	;	和	你	需要	不是	害怕	,

因为没有人会听见你；你不必害怕，

[fɔːr; fər][noʊ][hɑːrm] [wɪl] [bɪˈfɔːl] [juː; jʊ] .

for	no	harm	will	befall	you	.
为了	不	伤害	将要	降临	你	.

你不会受到任何伤害。

〞 [soʊ] [ˈroʊzbʌd] [leɪ] [kwaɪt] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈwuːndɪd] [bɜːrd] , [waɪl] [hiː; hi] [ˈtrʌdʒd]

〞	So	Rosebud	lay	quite	still	in	his	arms	,	like	a	wounded	bird	,	while	he	trudged
〞	所以	玫瑰花蕾	躺	相当	仍然	在	他的	武器	,	喜欢	一个	受伤	鸟	,	尽管	他	艰难跋涉

[ˈstaʊtli] [ɑːn] ,

stoutly	on	,
坚定地	在	,

于是，玫瑰花蕾静静地躺在他怀里，像一只受伤的小鸟，而他则坚定地继续前行。

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [wer] [stʊd] [θriː] [men] [baɪ][ə; eɪ] [ˈlɪtər] .

till	they	came	to	a	place	in	the	woods	where	stood	three	men	by	a	litter	.
直到	他们	来了	到	一个	地方	在	这	树林	在哪里	站立	三	男人	经过	一个	垃圾	.

直到他们来到树林中的一个地方，那里站着三个男人，旁边放着一副担架。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˈlɪtər] [ˈroʊzbʌd] [wʌz; wəz] [pleɪst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] [men] , [iːtʃ] [ˈberɪŋ] [wʌn] [end][ʌv; əv]

Into	this	litter	Rosebud	was	placed	,	and	the	four	men	,	each	bearing	one	end	of
进入	这	垃圾	玫瑰花蕾	曾是	放置	,	和	这	四	男人	,	每个	轴承	一	结尾	的

[ə; eɪ] [poʊl] ,

a	pole	,
一个	极	,

玫瑰花蕾被放进这顶轿子里，四个人每人拿着一根杆子的一端，

[went] [ɑːn][æz; əz] [ˈræpɪdli] [æz; əz][ðə; ði] [pæθ] [wʊd] [ædˈmɪt] .

went	on	as	rapidly	as	the	path	would	admit	.
去	在	作为	快速	作为	这	小路	会	承认	.

一路飞驰，速度之快，几乎达到了道路允许的最快速度。

[ɑːn] [ðeɪ] [ˈtrævld] , [deɪ] [ˈæftər] [deɪ] , [ə; eɪ] [ˈwɪri] , [ˈwɪri] [-]

On	they	travelled	,	day	after	day	,	a	weary	,	weary	[	56	]
在	他们	旅行	,	天	后	天	,	一个	厌倦	,	厌倦	[	-	]

他们继续前行，日复一日，疲惫不堪[56]

[weɪ] .

way	.
方式	.

方式。

[bʌt; bət] [ˈroʊzbʌd] [kɛəd] [ˈlɪt(ə)l][fɔːr; fər] [ˈwɪrinəs] .

But	Rosebud	cared	little	for	weariness	.
但	玫瑰花蕾	关心	小的	为了	疲劳	.

但玫瑰花蕾并不在乎疲惫。

[ʃiː; ʃi] [mɔːnd] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] , [huːz] [feɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

She	mourned	for	her	father	,	whose	fate	was	not	known	to	her	,
她	哀悼	为了	她	父亲	,	谁	命运	曾是	不是	已知	到	她	,

她为父亲哀悼，但她并不知道父亲的下落。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [ɪn][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkruːəl][mæn] .

and	for	her	mother	in	the	power	of	that	cruel	man	.
和	为了	她	母亲	在	这	力量	的	那	残忍的	男人	.

而她的母亲则落入了那个残忍男人的手中。

[bʌt; bət][soʊ] ['tendər] [ænd; ənd][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] [wʌz; wəz][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] ,

But	so	tender	and	so	full	of	love	was	her	little	heart	,
但	所以	投标	和	所以	满的	的	爱	曾是	她	小的	心	,

但她那颗小小的心却如此温柔，如此充满爱。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [help] ['pɪtiɪŋ] [ðə; ði][men] [huː] [hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɜːr; hər][soʊ][fɑːr] .

that	she	could	not	help	pitying	the	men	who	had	to	carry	her	so	far	.
那	她	可以	不是	帮助	怜悯	这	男人	WHO	有	到	携带	她	所以	远的	.

她不禁同情那些不得不背着她走这么远的男人们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [soʊ]['dʒentli] , [ænd; ənd] [smaɪld] [soʊ] ['swiːtli] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf]

And	she	spoke	so	gently	,	and	smiled	so	sweetly	,	in	the	midst	of	her	grief
和	她	辐	所以	轻轻地	,	和	微笑	所以	甜蜜地	,	在	这	中间	的	她	悲伤

,

,

,

即使在悲痛之中，她说话依然轻声细语，笑容也如此甜美。

[ðæt] ['iːv(ə)n] [ðoʊz] [waɪld] ['rɔbəz] [wɜːr; wər] ['sɔfənd] .

that	even	those	wild	robbers	were	softened	.
那	甚至	那些	荒野	强盗	是	软化	.

就连那些凶残的强盗也被软化了。

[ðeɪ] [muːvd] [hɜːr; hər] ['tendərli] , [ðeɪ] [pleɪst] [sɔːft][fəːz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [plʌkt] , [naʊ]

They	moved	her	tenderly	,	they	placed	soft	furs	about	her	,	and	plucked	,	now
他们	已搬	她	温柔地	,	他们	放置	柔软的	毛皮	关于	她	,	和	拨弦	,	现在

[ænd; ənd] [ðen] ,

and	then	,
和	然后	,

他们温柔地挪动她，给她盖上柔软的皮毛，并不时地拔掉她的毛。

[sʌm; səm] ['prɪti] ['flaʊər] [wɪtʃ] [gruː] [baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [wel] [pliːzd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [smaɪld] [ɪn]

some	pretty	flower	which	grew	by	the	wayside	,	well	pleased	if	she	but	smiled	in
一些	漂亮的	花	哪个	生长	经过	这	路边	,	出色地	高兴	如果	她	但	微笑	在

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

路边长着一朵漂亮的花，如果她能回以微笑，她就会非常高兴。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ðə; ði] [gaɪd] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]['ruːpərt] ,

And	one	of	these	,	the	guide	,	whose	name	was	Rupert	,
和	一	的	这些	,	这	指导	,	谁	姓名	曾是	鲁珀特	,

其中一位就是导游，名叫鲁珀特。

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ['roʊzbʌd] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə]['mæ^nəs] ,

resolved	that	Rosebud	should	not	be	taken	to	Magnus	,
已解决	那	玫瑰花蕾	应该	不是	是	已采取	到	马格努斯	,

决定不把罗斯巴德带到马格努斯那里。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [kiːp] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

but	that	he	himself	would	keep	her	for	his	own	.
但	那	他	他自己	会	保持	她	为了	他的	自己的	.

但他自己却要把她据为己有。

[hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] - ['maɪndɪd] , ['leɪbərɪŋ] [mæn] ,

He	had	once	been	a	simple	-	minded	,	laboring	man	,
他	有	一次	到过	一个	简单的	-	有思想	,	劳动	男人	,

他曾经是一个头脑简单的劳动者，

[ænd; ənd][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] ['rɔbəz] ['oʊnli][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [prest] [baɪ] ['pɑːvərti] .

and	had	joined	the	robbers	only	from	being	pressed	by	poverty	.
和	有	加入	这	强盗	仅有的	从	存在	按下	经过	贫困	.

他加入劫匪团伙只是因为贫困所迫。

[wʌt] [ðoʊ] ['aʊtwərdli] [rʌf] [ænd; ənd] [ʌn'geɪnli] , [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][kaɪnd] , [ænd; ənd][soʊ]

What	though	outwardly	rough	and	ungainly	,	his	heart	was	kind	,	and	so
什么	尽管	向外	粗糙的	和	笨拙的	,	他的	心	曾是	种类	,	和	所以

['hoʊlli] [drɔːn] [tuː; tə] ['roʊzbʌd] ,

wholly	drawn	to	Rosebud	,
完全	绘制	到	玫瑰花蕾	,

虽然外表粗犷笨拙，但他心地善良，因此完全被玫瑰花蕾所吸引。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər] [kʌm] [tuː; tə][hɑːrm] .

that	he	could	not	see	her	come	to	harm	.
那	他	可以	不是	看	她	来	到	伤害	.

他不能眼睁睁地看着她受到伤害。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɪri] [ʌv; əv] ['roʊvɪŋ] , ['wɪri] [ʌv; əv] [straɪf] .

He	was	weary	of	roving	,	weary	of	strife	.
他	曾是	厌倦	的	漫游	,	厌倦	的	冲突	.

他厌倦了漂泊，厌倦了纷争。

[hiː; hi] [wʊd] [kwɪt][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][sʌm; səm] ['ʌðər] ['kɪŋdəm] [wʊd] [liːd] [æn; ən] ['ɑːnɪst]

He	would	quit	the	castle	,	and	in	some	other	kingdom	would	lead	an	honest
他	会	辞职	这	城堡	,	和	在	一些	其他	王国	会	带领	一个	诚实的

[laɪf] ;

life	;
生活	;

他会离开城堡，去其他王国过上诚实的生活；

[ænd; ənd] ['roʊzbʌd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪz; ɪz] [oʊn] [tʃaɪld] , [hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən] .

and	Rosebud	should	be	his	own	child	,	his	pleasant	little	companion	.
和	玫瑰花蕾	应该	是	他的	自己的	孩子	,	他的	令人愉快的	小的	伴侣	.

而玫瑰花蕾应该成为他自己的孩子，他可爱的小伙伴。

[hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [fɔːrθ] ['mɔːrnɪŋz] , [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər] [fuːd] ;

He	would	go	forth	mornings	,	to	work	for	food	;
他	会	去	前进	早晨	,	到	工作	为了	食物	;

他每天早上都会出去工作，挣食物；

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['taɪdi][ʌp][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm; ɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] . [-]

she	would	tidy	up	the	house	and	welcome	him	back	with	smiles	.	[	57	]
她	会	整齐的	向上	这	房子	和	欢迎	他	后退	和	微笑	.	[	-	]

她会把房子收拾干净，笑着迎接他回来。[57]

[naʊ] [ðɪs] [faɪn] ['lɪt(ə)l][plæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] ['kærid] [aʊt] .

Now	this	fine	little	plan	was	not	fully	carried	out	.
现在	这	美好的	小的	计划	曾是	不是	完全	携带	出去	.

然而，这个精妙的小计划并没有完全实施。

[ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [meɪd] , [æz; əz] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [rɪ'leɪtɪd] .

A	beginning	,	however	,	was	made	,	as	will	now	be	related	.
一个	开始	,	然而	,	曾是	制成	,	作为	将要	现在	是	有关的	.

然而，事情已经有了开端，接下来将对此进行叙述。

[wʌn] [naɪt] , ['æftər] [wiːks] [ʌv; əv] ['wɪri] ['dʒɜːrnɪɪŋ] , — [nɑːt][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

One	night	,	after	weeks	of	weary	journeying	,	—	not	in	the	direction	of	the
一	夜晚	,	后	周	的	厌倦	旅程	,	—	不是	在	这	方向	的	这

['kæs(ə)l] , [haʊ'evər] ,

castle	,	however	,
城堡	,	然而	,

一天晚上，经过数周疲惫的旅程后——然而，并非朝着城堡的方向——

['ruːpərt][hæd; həd] [siːn] [tuː; tə] [ðæt] , — ['æftər] [wiːks] [ʌv; əv] ['wɪri] ['dʒɜːrnɪɪŋ] ,

Rupert	had	seen	to	that	,	—	after	weeks	of	weary	journeying	,
鲁珀特	有	已见	到	那	,	一	后	周	的	厌倦	旅程	,

鲁珀特已经安排好了这一切——经过数周疲惫的旅程，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(The entertaining story of King Brondé,)

[ðeɪ] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] - [sliːp] .

they	stopped	by	the	edge	of	a	wood	for	a	few	hours	'	sleep	.
他们	停止	经过	这	边缘	的	一个	木头	为了	一个	很少	小时	-	睡觉	.

他们在树林边缘停下来睡了几个小时。

['roʊzbʌd] [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['lɪtər] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .

Rosebud	was	lying	in	her	litter	,	upon	the	ground	.
玫瑰花蕾	曾是	说谎	在	她	垃圾	,	之上	这	地面	.

玫瑰花蕾躺在地上的垫子里。

[ə; eɪ]['laɪən] - [skɪn] [wʌz; wəz] [θroʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] , [æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [naɪt]

A	lion	-	skin	was	thrown	over	her	,	as	a	protection	from	the	night
一个	狮子	-	皮肤	曾是	抛掷	超过	她	,	作为	一个	保护	从	这	夜晚

['duːz] .

dews	.
露水	.

为了保护她免受夜间露水的侵袭，人们给她披上了一张狮皮。

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ðə; ði] [diːp] ['briːðɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [ðeɪ]

She	heard	the	deep	breathing	of	the	men	around	her	,	and	knew	that	they
她	听到	这	深的	呼吸	的	这	男人	大约	她	,	和	知道	那	他们

[wɜːr; wər] [ə'sliːp] .

were	asleep	.
是	睡着了	.

她听到周围男人的深呼吸声，知道他们都睡着了。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [leɪ] [ðer; ðər] , [kwaɪt] [stɪl] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [æt; ət][ðə; ði]

And	as	she	lay	there	,	quite	still	,	looking	up	through	the	branches	at	the
和	作为	她	躺	那里	,	相当	仍然	,	寻找	向上	通过	这	分支	在	这

['twɪŋklɪŋ] [stɑːrz] ,

twinkling	stars	,
闪烁	明星	,

她静静地躺在那里，透过树枝望着闪烁的星星。

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [æz; əz][ðə; ði] [naɪt] [wɪnd] [bluː] ['oʊvər][ðem; ðəm] ,

listening	to	the	rustling	of	the	leaves	as	the	night	wind	blew	over	them	,
聆听	到	这	沙沙声	的	这	树叶	作为	这	夜晚	风	吹	超过	他们	,

[ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ,

she	heard	,
她	听到	,

她听着夜风吹拂树叶的沙沙声，听到：

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [ɔːr] ['mɜːrmərɪŋ] [vɔɪs] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə]

so	it	seemed	to	her	,	a	whispering	or	murmuring	voice	,	which	appeared	to
所以	它	似乎	到	她	,	一个	耳语	或者	淙淙	嗓音	,	哪个	出现	到

[kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ][tɔːl] ,

come	from	a	tall	,
来	从	一个	高的	,

在她看来，那似乎是一个低语或喃喃的声音，来自一个高个子，

['flaʊərɪŋ] [ʃrʌb] ['groʊɪŋ] [nɪr] , [huːz] ['blɔsəmz] [wɜːr; wər] [waɪt] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] .

flowering	shrub	growing	near	,	whose	blossoms	were	white	in	the	moonlight	.
开花	灌木	生长	靠近	,	谁	花朵	是	白色的	在	这	月光	.

附近生长着一丛开花灌木，月光下它的花朵是白色的。

[ə; eɪ] [sɔːft] , ['sɪlvəri] [vɔɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] ['roʊzbʌd] , ['lɪsnɪŋ] ['kerfəli] , [kʊd; kəd]

A	soft	,	silvery	voice	it	was	,	but	Rosebud	,	listening	carefully	,	could
一个	柔软的	,	银色	嗓音	它	曾是	,	但	玫瑰花蕾	,	聆听	小心	,	可以

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɜːrdz] [laɪk] [ðiːz] : —

distinguish	words	like	these	:	—
区分	字	喜欢	这些	:	—

那声音柔和而银铃般清脆，但玫瑰花蕾仔细聆听，还是能分辨出这样的词语：——

“ [biː; bi] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] ,

“	Be	of	good	cheer	,
”	是	的	好的	欢呼	,

“振作起来，

[oʊ] ['meɪd(ə)n] [dɪr] ;

O	maiden	dear	;
哦	少女	亲爱的	;

哦，亲爱的少女；

[noʊ] [lɔːŋgər] [fɪr] ,

No	longer	fear	,
不	更长	害怕	,

不要再害怕了，

[fɔːr; fər] [help] [ɪz] [nɪr] .

For	help	is	near	.
为了	帮助	是	靠近	.

救援就在附近。

” ['roʊzbʌd] ['oʊpənd] [waɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [driːm] .

”	Rosebud	opened	wide	her	eyes	to	make	sure	it	was	not	a	dream	.
”	玫瑰花蕾	打开	宽的	她	眼睛	到	制作	当然	它	曾是	不是	一个	梦	.

“玫瑰花蕾睁大了眼睛，想确认这不是梦。”

[bʌt; bət] [noʊ] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [stɑːrz] , [ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [liːvz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [men]

But	no	,	there	were	the	stars	,	the	rustling	leaves	,	and	the	sleeping	men
但	不	,	那里	是	这	明星	,	这	沙沙声	树叶	,	和	这	睡眠	男人

[ə'raʊnd] [hɜːr; hər] . [-]

around	her	.	[	58	]
大约	她	.	[	-	]

但她周围却有星星、沙沙作响的树叶和熟睡的男人们。[58]

['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['wɪskərd] [feɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [kloʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [oʊn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [vɔɪs]

Presently	a	whiskered	face	was	brought	close	to	her	own	,	and	a	voice
目前	一个	胡须	脸	曾是	带来	关闭	到	她	自己的	,	和	一个	嗓音

['wɪspəd] , “ [duː] [nɑːt] [spiːk] ;

whispered	,	“	Do	not	speak	;
低声说道	,	“	做	不是	说话	;

这时，一张长着胡须的脸凑近了她，一个声音低声说：“不要说话；

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [jʊr; jər] [truː] [frend] .

I	am	your	true	friend	.
我	是	你的	真的	朋友	.

我是你真正的朋友。

” [ʃiː; ʃi] [ðen] [felt] [hɜːr'self] ['lɪftɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [bɔːrn] ['swɪftli] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

”	She	then	felt	herself	lifted	up	and	borne	swiftly	through	the	bushes	.
”	她	然后	毛毡	她自己	抬起	向上	和	出生	迅速地	通过	这	灌木丛	.

“然后她感到自己被抬了起来，迅速地穿过了灌木丛。”

['æftər][sʌm; səm][taɪm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][leɪd]['dʒentli][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][felt] [hɜ:r'self] ['sɪŋkɪŋ] ,

After	some	time	,	she	was	laid	gently	upon	the	ground	and	felt	herself	sinking	,
后	一些	时间	,	她	曾是	铺设	轻轻地	之上	这	地面	和	毛毡	她自己	下沉	,

['sɪŋkɪŋ] ,

sinking	,
下沉	,

过了一会儿，她被轻轻地放在地上，感觉自己正在下沉，下沉。

['veri] ['sloʊli] , ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

very	slowly	,	into	a	deep	hole	in	the	earth	.
非常	缓慢地	,	进入	一个	深的	洞	在	这	地球	.

非常缓慢地，进入地球深处的一个洞里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑ:təm] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [li:vz] [ænd; ənd][sɔ:ft] [græs] ; ['roʊzbʌd] ,

But	the	bottom	was	covered	thick	with	leaves	and	soft	grass	;	Rosebud	,
但	这	底部	曾是	涵盖	厚的	和	树叶	和	柔软的	草	;	玫瑰花蕾	,

['ðerfɔ:r] ,

therefore	,
所以	,

但底部覆盖着厚厚的树叶和柔软的草；因此，玫瑰花蕾

[wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][hɜ:rt] , [bʌt; bət] ['veri] [mʌtʃ] ['fraɪt(ə)nd] ;

was	not	at	all	hurt	,	but	very	much	frightened	;
曾是	不是	在	全部	伤害	,	但	非常	很多	害怕	;

他一点也没受伤，但非常害怕；

[fɔ:r; fər] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [tru:] [frend] ['beri] [hɜ:r; hər][ʌp] ?

for	why	should	a	true	friend	bury	her	up	?
为了	为什么	应该	一个	真的	朋友	埋葬	她	向上	?

真正的朋友为什么要埋葬她呢?

['ru:pərt] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tru:] [frend] ,

Rupert	,	for	it	was	he	who	was	the	true	friend	,
鲁珀特	,	为了	它	曾是	他	WHO	曾是	这	真的	朋友	,

鲁珀特，因为他才是真正的朋友。

[ðen] [dru:] [ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] ['oʊvər][ðə; ði][hoʊl] ,

then	drew	a	fallen	tree	over	the	hole	,
然后	画	一个	倒下	树	超过	这	洞	,

然后画了一棵倒下的树放在洞上，

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ðæt][ðə; ði] [er] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [meɪk] [ɪts] [wei] [θru:] , [ænd; ənd] [ðen] ,

in	such	a	manner	that	the	air	could	easily	make	its	way	through	,	and	then	,
在	这样的	一个	方式	那	这	空气	可以	容易地	制作	它是	方式	通过	,	和	然后	,

以空气能够轻易流通的方式，然后，

[wɪð; wɪθ][ɔ:l] [spi:d] , [hi:; hi][dʒɔɪnd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz] [baɪ] [-]

with	all	speed	,	he	joined	his	comrades	by	[	59	]
和	全部	速度	,	他	加入	他的	同志们	经过	[	-	]

他以最快的速度与他的战友们会合[59]

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

the	edge	of	the	woods	.
这	边缘	的	这	树林	.

树林边缘。

[hi:; hi] [leɪ] ['kwaɪətli] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] ['veri] ['taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

He	lay	quietly	down	among	them	,	and	,	being	very	tired	from	the	long
他	躺	悄悄	向下	之中	他们	,	和	,	存在	非常	疲劳的	从	这	长的

['dʒɜ:rni] , [fel] [saʊnd] [ə'sli:p] .

journey	,	fell	sound	asleep	.
旅行	,	跌倒	声音	睡着了	.

他静静地躺在他们中间，由于长途跋涉非常疲惫，很快就睡着了。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [baɪ][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kɔːlɪŋ] [ə'pɑːn]

At	daylight	he	was	aroused	by	the	voices	of	his	companions	calling	upon
在	日光	他	曾是	被唤醒	经过	这	声音	的	他的	同伴	呼叫	之上

[hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] ['kwɪkli] [ænd; ənd][help][tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər]['lɪt(ə)l]['prɪz(ə)nər] ,

him	to	rise	quickly	and	help	to	find	their	little	prisoner	,
他	到	上升	迅速地	和	帮助	到	寻找	他们的	小的	囚犯	,

天亮时分，他被同伴们的呼喊声吵醒，他们催促他赶紧起身去帮忙寻找他们的小俘虏。

[huː] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] , [ɔːr][hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

who	had	escaped	,	or	had	been	carried	away	,	during	the	night	.
WHO	有	逃脱	,	或者	有	到过	携带	离开	,	期间	这	夜晚	.

那些在夜间逃脱或被带走的人。

['ruːpərt] [ðen] [ræn] ['iːgərli] [ə'baʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] , ['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə][goʊ]['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði]

Rupert	then	ran	eagerly	about	among	the	trees	,	taking	care	to	go	always	in	the
鲁珀特	然后	跑	急切地	关于	之中	这	树木	,	采取	关心	到	去	总是	在	这

[rɔːŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

wrong	direction	.
错误的	方向	.

鲁珀特随后兴高采烈地在树林间奔跑，总是故意往错误的方向跑。

['æftər] [lɔːŋ] ['sɜːrtʃɪŋ] , [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['wɪri] [ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [siːk] [noʊ][lɔːŋgər] .

After	long	searching	,	they	became	weary	and	resolved	to	seek	no	longer	.
后	长的	搜索	,	他们	成为	厌倦	和	已解决	到	寻找	不	更长	.

经过长时间的寻找，他们感到疲惫，决定不再寻找。

[fɔːr; fər] , [sed] [ðeɪ] , [wət'evər] [meɪ] [biː; bi][hɜːr; hər] [feɪt] ,

For	,	said	they	,	whatever	may	be	her	fate	,
为了	,	说	他们	,	任何	可能	是	她	命运	,

他们说，无论她的命运如何，

[ðə; ði][tʃaɪld] ['kænɑːt] [fer] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪf] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['mæ^nəs] .

the	child	cannot	fare	worse	than	if	in	the	hands	of	Magnus	.
这	孩子	不能	票价	更糟	比	如果	在	这	双手	的	马格努斯	.

如果孩子落入马格努斯手中，情况不会比现在更糟。

[bʌt; bət] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz]['æŋgər] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd]

But	,	in	order	to	escape	his	anger	,	they	agreed	to	leave	the	country	and
但	,	在	命令	到	逃脱	他的	愤怒	,	他们	同意	到	离开	这	国家	和

['nevər] [rɪ'tɜːrn] .

never	return	.
绝不	返回	.

但是，为了躲避他的怒火，他们同意离开这个国家，永不返回。

[naʊ] ['ruːpərt] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

Now	Rupert	,	as	soon	as	the	other	three	were	at	a	safe	distance	,
现在	鲁珀特	,	作为	很快	作为	这	其他	三	是	在	一个	安全的	距离	,

鲁珀特趁着其他三人远离安全距离后，

[ræn] ['kwɪkli] [tuː; tə] [rɪ'liːs] ['roʊzbʌd] .

ran	quickly	to	release	Rosebud	.
跑	迅速地	到	发布	玫瑰花蕾	.

迅速跑去释放玫瑰花蕾。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] !

She	was	fast	asleep	!
她	曾是	快速地	睡着了	!

她睡得很沉！

[sʌm; səm] [maɪlz] ['dɪstənt] , [kloʊz] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [dwelt] [æn; ən] [oʊld] ['wʊmən] , [huː] , [ɪn]

Some	miles	distant	,	close	by	the	sea	-	shore	,	dwelt	an	old	woman	,	who	,	in
一些	英里	遥远	,	关闭	经过	这	海	-	支撑	,	居住	一个	老的	女士	,	WHO	,	在

[hɜːr; hər] [juːθ] ,

her	youth	,
她	青年	,

在几英里外，靠近海边的地方，住着一位老妇人，她年轻时，

[hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [frend] [ʌv; əv] ['ruːpərts] ['mʌðər] ;

had	been	the	friend	of	Rupert's	mother	;
有	到过	这	朋友	的	鲁珀特的	母亲	;

曾是鲁珀特母亲的朋友；

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪn] [hɜːr; hər] [ker] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]

and	it	was	in	her	care	that	for	the	present	he	had	determined	to
和	它	曾是	在	她	关心	那	为了	这	展示	他	有	决定	到

[liːv] ['roʊzbʌd] .

leave	Rosebud	.
离开	玫瑰花蕾	.

他决定暂时离开玫瑰花蕾，托付给她照顾。

[hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,

He	remained	in	the	woods	through	the	day	,
他	剩余	在	这	树林	通过	这	天	,

他整天都待在树林里。

[ænd; ənd] [æt; ət] [naɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ,

and	at	night	took	his	little	girl	in	his	arms	,
和	在	夜晚	采取	他的	小的	女孩	在	他的	武器	,

夜里，他把小女儿抱在怀里。

[ænd; ənd] ['kærid] [hɜːr; hər] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] .

and	carried	her	safely	to	the	hut	of	this	old	woman	.
和	携带	她	安全	到	这	小屋	的	这	老的	女士	.

然后安全地把她带到了这位老妇人的小屋。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [plæn] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [hɪr] , [waɪl] [hiː; hi] [sɔːt] , [ɪn] [sʌm; səm] ['dɪstənt]

It	was	his	plan	to	leave	her	here	,	while	he	sought	,	in	some	distant
它	曾是	他的	计划	到	离开	她	这里	,	尽管	他	寻求	,	在	一些	遥远

['kʌntri] ,

country	,
国家	,

他的计划是把她留在这里，而他自己则去遥远的国度寻觅。

[ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [bəuθ] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [hɪm'self] .

employment	by	which	to	support	both	her	and	himself	.
就业	经过	哪个	到	支持	两个都	她	和	他自己	.

一份能够养活她和他自己的工作。

[hiː; hi] [wʊd] [ðen] [kleɪm] [ænd; ənd] [kiːp] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [oʊn] . [-]

He	would	then	claim	and	keep	her	for	his	own	.	[	60	]
他	会	然后	宣称	和	保持	她	为了	他的	自己的	.	[	-	]

然后他会把她据为己有。[60]

[soʊ] ['roʊzbʌd] [wʌz; wəz] [left] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [wer] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['truːli]

So	Rosebud	was	left	in	the	hut	by	the	sea	-	shore	,	where	she	had	some	truly
所以	玫瑰花蕾	曾是	左边	在	这	小屋	经过	这	海	-	支撑	,	在哪里	她	有	一些	真的

['wʌndərf(ə)l] [əd'ventʃəz] ,

wonderful	adventures	,
精彩的	冒险	,

于是，罗斯巴德被留在了海边的小屋里，在那里她经历了一些非常精彩的冒险。

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][toʊld][æt; ət][ə; eɪ]['prɑːpər][taɪm] .
all **of** **which** **will** **be** **told** **at** **a** **proper** **time** **.**
全部 的 哪个 将要 是 讲述 在 一个 恰当的 时间 .

所有这些都会在适当的时候告知。

[wiː; wi][mʌst; məst][naʊ] [siː] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ,
We **must** **now** **see** **what** **became** **of** **King** **Brondé** **,**
我们 必须 现在 看 什么 成为 的 国王 - ,

我们现在必须看看布朗德国王后来怎么样了。

[huːm] [wiː; wi] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [men] [ɪn][ðə; ði] ['rɔbəz] - [keɪv] . [-]
whom **we** **left** **with** **his** **men** **in** **the** **Robbers** **'** **Cave** **.** **[** **61** **]**
谁 我们 左边 和 他的 男人 在 这 强盗 - 洞穴 . [-]

我们把他和他的手下留在了强盗洞里。[61]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] ['perilz] .
ESCAPING **FROM** **PERILS** **.**
逃脱 从 危险 .

逃离险境。

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] ['prizənəz] [wɜːr; wər] ['kærid] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l] , [bʌt; bət] [kɪŋ] -
ALL **the** **other** **prisoners** **were** **carried** **away** **to** **the** **castle** **,** **but** **King** **Brondé**
全部 这 其他 囚犯 是 携带 离开 到 这 城堡 , 但 国王 -
[wʌz; wəz] [left] ,
was **left** **,**
曾是 左边 ,

其他所有囚犯都被带回了城堡，只有布朗德国王被留下了。

— [left] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ði] [keɪv] .
— **left** **alone** **in** **the** **cave** **.**
— 左边 独自的 在 这 洞穴 .

——独自一人留在山洞里。

[ðɪs] [wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] ['meni] [men] [tuː; tə] [gɑːrd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .
This **was** **because** **it** **would** **take** **too** **many** **men** **to** **guard** **him** **on** **the** **road** **.**
这 曾是 因为 它 会 拿 也 许多 男人 到 警卫 他 在 这 路 .

这是因为需要太多人手在路上保护他。

[ə; eɪ] [strɔːŋ] [bænd][wɜːr; wər][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
A **strong** **band** **were** **to** **return** **for** **him** **.**
一个 强的 乐队 是 到 返回 为了 他 .

一支强大的乐队将为他回归。

[hiː; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] , ['drægd] [tuː; tə][ðə; ði] ['diːpəst] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] , [fɑːr][frʌm; frəm]
He **was** **,** **therefore** **,** **dragged** **to** **the** **deepest** **depths** **of** **the** **cave** **,** **far** **from**
[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,
the **light** **of** **day** **,**
这 光 的 天 ,

因此，他被拖到了洞穴最深处，远离了阳光。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [sɪ'kjʊrli] [baʊnd] .
and **there** **securely** **bound** **.**
和 那里 安全地 边界 .

并牢固地捆绑在那里。

['mæ^nəs] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ɪ'mens] [streŋθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,

Magnus	,	then	,	with	his	immense	strength	,	and	the	assistance	of	his	men	,
马格努斯	,	然后	,	和	他的	巨大	力量	,	和	这	协助	的	他的	男人	,

于是，凭借着他强大的力量和手下的协助，马格努斯

[hi:pt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʌv; əv] ['rɑ:ks] , [ɜ:rθ] ,

heaped	up	at	the	entrance	such	a	mountain	of	rocks	,	earth	,
堆积如山	向上	在	这	入口	这样的	一个	山	的	岩石	,	地球	,

入口处堆积着一座由岩石和泥土组成的小山，

[ænd; ənd] [tri:z] [æz; əz] [wʊd] [rɪ'kwaɪər][æn; ən]['ɑ:rmi][ʌv; əv][men][tu:; tə] [rɪ'mu:v] .

and	trees	as	would	require	an	army	of	men	to	remove	.
和	树木	作为	会	要求	一个	军队	的	男人	到	消除	.

还有一些树木，需要一支军队才能移除。

[naʊ] [waɪl] [ðə; ði] ['rɔbəz] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪv] ;

Now	while	the	robbers	,	in	the	depths	of	the	cave	;
现在	尽管	这	强盗	,	在	这	深度	的	这	洞穴	;

现在，强盗们在洞穴深处；

[wɜ:r; wər] ['rʌfli] ['fæsnɪŋ] [ðer; ðər] [tʃeɪnz] [ə'raʊnd] [gʊd] [kɪŋ] - , [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [wʌn]

were	roughly	fastening	their	chains	around	good	King	Brondé	,	he	observed	that	one
是	大致	紧固	他们的	链条	大约	好的	国王	-	,	他	观察到	那	一

[ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ,

among	them	,
之中	他们	,

他注意到，他们正粗暴地用锁链将善良的布朗德国王捆绑起来，其中一人

[hu:] [wʌz; wəz] ['veri] ['bɪzi] [æt; ət][hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑ:rm] , [si:md] [mʌtʃ] ['fɪrsər] [ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ,

who	was	very	busy	at	his	right	arm	,	seemed	much	fiercer	than	the	rest	,
WHO	曾是	非常	忙碌的	在	他的	正确的	手臂	,	似乎	很多	更凶猛	比	这	休息	,

右臂上忙碌不停的那个人，看起来比其他人凶猛得多。

[mʌtʃ] [mɔ:r] ['i:gər] [tu:; tə][baɪnd][hɪm; ɪm] .

much	more	eager	to	bind	him	.
很多	更多的	渴望的	到	绑定	他	.

更渴望束缚他。

[ænd; ənd] [wen] , [æt; ət][wʌn] [taɪm] ,

And	when	,	at	one	time	,
和	什么时候	,	在	一	时间	,

曾经有一段时间，

[ðɪs] ['veri] ['zeləs] ['rɑ:bər] ['ru:dli] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][roʊb][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

this	very	zealous	robber	rudely	thrust	his	hand	beneath	the	robe	of	the	king	,
这	非常	热心	强盗	粗鲁地	推力	他的	手	下面	这	长袍	的	这	国王	,

这个贪婪的强盗粗鲁地将手伸到国王的袍子下面。

[ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , - [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [hi:; hi] [ment] , [wɪð; wɪθ]

and	directly	over	his	heart	,	Brondé	was	sure	that	he	meant	,	with
和	直接地	超过	他的	心	,	-	曾是	当然	那	他	意思是	,	和

[sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['wepən] ,

some	hidden	weapon	,
一些	隐	武器	,

布朗德确信，他指的是用某种隐藏的武器，直接击中了他的心脏。

[tu:; tə] [di:l] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [deθ] - [bloʊ] .

to	deal	him	his	death	-	blow	.
到	交易	他	他的	死亡	-	吹	.

给他致命一击。

[bʌt; bət][ðə; ði][hænd][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [wɪð'drɔːn] , [-]
But the hand was quickly withdrawn , [62]
但 这 手 曾是 迅速地 撤回 , [-]

但那只手很快就缩了回去[62]

[ænd; ənd] [kɪŋ] - [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [left] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bʊzəm] .
and King Brondé felt that it had left something in his bosom .
和 国王 - 毛毡 那 它 有 左边 某物 在 他的 怀 .

布朗德国王觉得这件事在他心中留下了某种印记。

[sʌm; səm] ['dedli] ['pɔɪzn] , [hiː; hi] [fɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wɪtʃ] , ['wɜːrkɪŋ] [baɪ] [sloʊ] [dɪ'griːz] , [wʊd]
Some deadly poison , he feared it was , which , working by slow degrees , would
一些 致命 毒 , 他 害怕 它 曾是 , 哪个 , 在职的 经过 慢的 学位 , 会
[dɪ'strɔɪ] [hɪz; ɪz][laɪf] .
destroy his life .
破坏 他的 生活 .

他担心那是一种致命的毒药，会慢慢地、逐渐地夺走他的生命。

[stɪl] [hiː; hi] [ʃoʊd] [noʊ] [fɪr] , [nɔːr] [æskt] [fɔːr; fər] ['mɜːrsi] , [fɔːr; fər] ['friːdəm] , [ɔːr][fɔːr; fər][laɪf] .
Still he showed no fear , nor asked for mercy , for freedom , or for life .
仍然 他 显示 不 害怕 , 也不 问 为了 怜悯 , 为了 自由 , 或者 为了 生活 .

但他丝毫没有表现出恐惧，也没有请求怜悯、自由或生命。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][læst][mæn][hæd; həd] ['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][left] [ə'loʊn] , [ə; eɪ]
And when the last man had disappeared , and he was left alone , a
和 什么时候 这 最后的 男人 有 消失 , 和 他 曾是 左边 独自的 , 一个
['prɪz(ə)nər] , [tʃeɪnd] ,
prisoner , chained ,
囚犯 , 连锁 ,

当最后一个人消失后，只剩下他一个人，一个被锁链束缚的囚犯，

['berid] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [dis'pɛəd] .
buried in the depths of the earth , he by no means despaired .
埋葬 在 这 深度 的 这 地球 , 他 经过 不 方法 绝望的 .

即使被埋在地底深处，他也丝毫没有绝望。

[ə; eɪ] [fjuː] ['glerɪŋ] [paɪn] [tɔːtʃiz] [stɪl] [bleizd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] ,
A few glaring pine torches still blazed upon the walls , and he resolved that ,
一个 很少 刺眼 松树 火炬 仍然 燃烧的 之上 这 墙壁 , 和 他 已解决 那 ,

墙上还有几盏明亮的松木火把在燃烧，他下定决心：

[waɪl] [ðiːz] [jet] [bəːnd] ,
while these yet burned ,
尽管 这些 然而 烧伤 ,

当这些还在燃烧的时候，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪg'zɜːrt][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə][bɜːrst][hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] .
he would exert his strength to the utmost in an effort to burst his chains .
他 会 发挥 他的 力量 到 这 极致 在 一个 努力 到 爆裂 他的 链条 .

他会竭尽全力挣脱锁链。

[wʌns] [friːd] [frʌm; frəm] [ðiːz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ]['siːkrət] ,
Once freed from these , he was possessed of a secret ,
一次 自由 从 这些 , 他 曾是 拥有 的 一个 秘密 ,

摆脱了这些束缚之后，他拥有了一个秘密。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪpɪŋ] .
by means of which he was sure of escaping .
经过 方法 的 哪个 他 曾是 当然 的 逃脱 .

他以此方式确信自己能够逃脱。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ɑːn] ['muːvɪŋ] ['veri] ['slaɪtli] [-]

To	his	surprise	and	joy	,	on	moving	very	slightly	[	63	]
到	他的	惊喜	和	喜悦	,	在	移动	非常	轻微地	[	-	]

令他惊讶和高兴的是，稍微动了一下[63]

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] , [ðə; ði] [tʃeɪn] [drɑːpt] !

his	right	arm	,	the	chain	dropped	!
他的	正确的	手臂	,	这	链	掉落	!

他的右臂，链子掉了！

[hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm][wʌz; wəz] [friː] !

His	right	arm	was	free	!
他的	正确的	手臂	曾是	自由的	!

他的右臂自由了！

[hiː; hi] ['kwɪkli] [druː] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bʊzəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [pleɪst]

He	quickly	drew	forth	from	his	bosom	what	had	been	so	mysteriously	placed
他	迅速地	画	前进	从	他的	怀	什么	有	到过	所以	神秘地	放置

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

他迅速从胸前掏出了那件神秘地放在那里的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːd] [bɑːks] , [meɪd] [ʌv; əv][dɑːrk] [wʊd] .

It	was	a	rude	box	,	made	of	dark	wood	.
它	曾是	一个	粗鲁的	盒子	,	制成	的	黑暗的	木头	.

那是一个简陋的盒子，由深色木头制成。

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [tʌtʃt] [sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] [sprɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði][lɪd] [fluː] [ʌp] ,

He	must	have	touched	some	hidden	spring	,	for	the	lid	flew	up	,
他	必须	有	感动	一些	隐	春天	,	为了	这	盖	飞翔	向上	,

他一定是碰到了什么隐藏的弹簧，因为盖子弹了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ðer; ðər][ðə; ði]['vaɪəl] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔːst][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .

and	he	beheld	there	the	vial	which	had	been	lost	in	the	fight	.
和	他	观看	那里	这	小瓶	哪个	有	到过	丢失的	在	这	斗争	.

他在那里看到了那瓶在战斗中丢失的药瓶。

[æz; əz][hiː; hi] ['dʒɔɪfəli] [siːzd] [ðɪs] [lɔːst] ['treʒər] , [naʊ] [bɪ'kʌm] ['dʌbli] ['preʃəs] , [hiː; hi] [tʌtʃt]

As	he	joyfully	seized	this	lost	treasure	,	now	become	doubly	precious	,	he	touched
作为	他	欣喜地	查获	这	丢失的	宝藏	,	现在	变得	双倍	宝贵的	,	他	感动

[ə'nʌðər] [sprɪŋ] .

another	spring	.
其他	春天	.

当他欣喜若狂地抓住这件失而复得的宝物时，他又触碰到了另一处泉眼。

[ə; eɪ] ['sekənd] [lɪd] [fluː] [ʌp] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][hæf] - [bloʊn] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd][ə; eɪ]

A	second	lid	flew	up	,	and	he	saw	within	a	half	-	blown	rosebud	and	a
一个	第二	盖	飞翔	向上	,	和	他	锯	之内	一个	一半	-	吹	玫瑰花蕾	和	一个

[pjʊr] [waɪt] ['lɪli] ,

pure	white	lily	,
纯的	白色的	百合	,

第二个盖子弹了起来，他看到里面是一朵半开的玫瑰花蕾和一朵纯白的百合花。

[saɪd][baɪ][saɪd] .

side	by	side	.
边	经过	边	.

并排。

[wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] ['prɪti] ['flaʊərz] , ['embləmz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr] [waɪf]

With	tears	of	joy	he	kissed	the	pretty	flowers	,	emblems	of	his	dear	wife
和	眼泪	的	喜悦	他	亲吻	这	漂亮的	花朵	,	徽章	的	他的	亲爱的	妻子

[ænd; ənd][tʃaɪld] ,

and	child	,
和	孩子	,

他含着喜悦的泪水亲吻了美丽的鲜花，这些鲜花象征着他亲爱的妻子和孩子。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] .

and	his	heart	was	comforted	.
和	他的	心	曾是	安慰	.

他感到很欣慰。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [jet] [ə; eɪ] [frend] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ə'sɪst] [hɪm; ɪm] ,

For	he	had	yet	a	friend	able	to	assist	him	,
为了	他	有	然而	一个	朋友	有能力的	到	协助	他	,

因为他还有一位朋友可以帮助他。

— [ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] [ker] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [lʌvd] [wʌnz] .

—	a	friend	who	would	care	for	his	loved	ones	.
—	一个	朋友	WHO	会	关心	为了	他的	喜爱	一个	.

——一位会关心自己所爱之人的朋友。

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðɪs] [frend] [meɪ] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [naʊ] .

The	mystery	of	this	friend	may	as	well	be	explained	at	once	,	and	now	.
这	神秘	的	这	朋友	可能	作为	出色地	是	解释	在	一次	,	和	现在	.

这位朋友的神秘之处或许应该立即揭晓。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] , [huːz] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl] ['roʊzbʌd] [hæd; həd] [seɪvd]

He	was	the	wood	-	cutter	,	whose	little	boy	and	girl	Rosebud	had	saved
他	曾是	这	木头	-	刀具	,	谁	小的	男生	和	女孩	玫瑰花蕾	有	已保存

[frʌm; frəm][ðə; ði][boʊt] ,

from	the	boat	,
从	这	船	,

他就是那个伐木工，他的小男孩和小女孩罗斯巴德曾从船上救过。

— [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːrl][wɪð; wɪθ] [huːm] [ʃiː; ʃi][ræn] , [hænd][ɪn][hænd] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['fɔːrɪst]

—	that	little	boy	and	girl	with	whom	she	ran	,	hand	in	hand	,	along	the	forest
—	那	小的	男生	和	女孩	和	谁	她	跑	,	手	在	手	,	沿着	这	森林

[pæðz] ,

paths	,
路径	,

——她曾与那个小男孩和小女孩手牵手沿着森林小路奔跑，

['kɔːlɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ræn] , “ - , - , - , - [lɑː] !

calling	as	they	ran	,	“	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	,	Tirra	La	!
呼叫	作为	他们	跑	,	“	-	,	-	,	-	,	-	拉	!

他们一边跑一边喊：“Tirra, Tirra, Tirra, Tirra La！”

” [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd] [gʊd] [tuː; tə][ðem; ðəm]['ɔːlweɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [felt] ['greɪtf(ə)l] ,

”	She	was	kind	and	good	to	them	always	,	and	he	felt	grateful	,
”	她	曾是	种类	和	好的	到	他们	总是	,	和	他	毛毡	感激的	,

“她一直对他们很好，很友善，他对此心存感激。”

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə][duː][hɜːr; hər][ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] .

and	longed	to	do	her	a	service	.
和	渴望	到	做	她	一个	服务	.

很想为她做点什么。

[wen] [kɪŋ] - [wʌz; wəz] [ˌəʊvə'paʊəd] [ɪn] [griːn] ['hɑːloʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['laɪən] [hʌnt]

When	King	Brondé	was	overpowered	in	Green	Hollow	,	on	the	day	of	the	lion	hunt
什么时候	国王	-	曾是	实力悬殊	在	绿色的	空洞的	,	在	这	天	的	这	狮子	打猎

,

,

,

在狮子狩猎日当天，布朗德国王在绿谷被击败时，

[hiː; hi] [kept] [kloʊz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

he	kept	close	by	his	side	.
他	保留	关闭	经过	他的	边	.

他一直守在他身边。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɪp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sɔːrd] , [θrʌst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['vaɪəl] ['ʌndər]

It	was	he	,	who	,	with	the	tip	of	his	sword	,	thrust	the	little	vial	under
它	曾是	他	,	WHO	,	和	这	提示	的	他的	剑	,	推力	这	小的	小瓶	在下面

[ðə; ði]['plæntɪn,'plænteɪn] - [liːf] ,

the	plantain	-	leaf	,
这	芭蕉	-	叶子	,

是他用剑尖将小瓶子刺入车前草叶子下面。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [ɪ'skeɪpt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

and	afterwards	escaped	with	it	.
和	然后	逃脱	和	它	.

之后他带着它逃走了。

['æftər][ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [iks'tʃeindʒd] [-]

After	the	robbers	had	exchanged	[	64	]
后	这	强盗	有	交换	[	-	]

劫匪交换之后[64]

[kloʊðz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prizənəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [drest] [laɪk] [hɪm'self] .

clothes	with	their	prisoners	,	they	were	,	of	course	,	dressed	like	himself	.
衣服	和	他们的	囚犯	,	他们	是	,	的	课程	,	穿着	喜欢	他自己	.

他们和囚犯们一起穿衣服，当然，他们穿的衣服和他一样。

[hiː; hi] [ðen] [went] ['boʊldli] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [hɜːrd] [ɔːl][ðer; ðər][plænz] .

He	then	went	boldly	among	them	and	heard	all	their	plans	.
他	然后	去	大胆地	之中	他们	和	听到	全部	他们的	计划	.

然后他大胆地走到他们中间，听取了他们所有的计划。

[æz; əz]['mæ^nəs] ['ɔːfərd] [greɪt] [rɪ'wɔːrdz] [fɔːr; fər][ðə; ði][lɔːst]['vaɪəl] , [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd]

As	Magnus	offered	great	rewards	for	the	lost	vial	,	he	felt	sure	it	contained
作为	马格努斯	提供	伟大的	奖励	为了	这	丢失的	小瓶	,	他	毛毡	当然	它	包含

[sʌm; səm]['siːkrət] [tʃɑːrm] ,

some	secret	charm	,
一些	秘密	魅力	,

马格努斯悬赏重金寻找丢失的药瓶，他确信药瓶里藏着某种秘密的护身符。

[ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [kɪŋ] - .

and	resolved	to	restore	it	to	King	Brondé	.
和	已解决	到	恢复	它	到	国王	-	.

并决心将其归还给布朗德国王。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['zeləs] ['rɑːbər] [huː] [wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [raɪt] [ɑːrm]

He	was	the	very	zealous	robber	who	was	so	eager	to	secure	the	right	arm
他	曾是	这	非常	热心	强盗	WHO	曾是	所以	渴望的	到	安全的	这	正确的	手臂

[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

of	the	king	,
的	这	国王	,

他是个极其热衷于劫掠的强盗，一心想要得到国王的右臂。

[bʌt; bət] [huː] , [ɪn] [riˈæləti] , [left] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌnˈfæsənd] .

but	who	,	in	reality	,	left	the	chain	unfastened	.
但	WHO	,	在	现实	,	左边	这	链	解开	.

但实际上，是谁把链子解开了。

[kɪŋ] - , [naʊ] , [hɪz; ɪz] [raɪt] [ɑːrm] [friː] , [hɪz; ɪz] [lɔːst] ['treʒər] [rɪ'stɔːrd] , [felt] [ʃʊr] [ʌv; əv]

King	Brondé	,	now	,	his	right	arm	free	,	his	lost	treasure	restored	,	felt	sure	of
国王	-	,	现在	,	他的	正确的	手臂	自由的	,	他的	丢失的	宝藏	恢复	,	毛毡	当然	的

[ɪ'skeɪpɪŋ] .

escaping	.
逃脱	.

布朗德国王现在右臂自由了，丢失的宝藏也找回了，他觉得自己肯定能逃脱。

[hiː; hi] ['swɑːloʊd] [ə; eɪ] [fjuː] [drɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] , [ænd; ənd] [ðen] , ['meɪkɪŋ] [wʌn] ['paʊərf(ə)l] ['efərt]

He	swallowed	a	few	drops	of	the	liquid	,	and	then	,	making	one	powerful	effort
他	吞咽	一个	很少	滴	的	这	液体	,	和	然后	,	制作	一	强大的	努力

,

,

,

他吞下了几滴液体，然后，使出浑身解数，

[bɜːrst] [hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [stʊd] [wʌns] [mɔːr] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] [lɪmz] [ʌn'baʊnd] !

burst	his	chains	and	stood	once	more	erect	with	limbs	unbound	!
爆裂	他的	链条	和	站立	一次	更多的	直立	和	四肢	无界	!

他挣脱了锁链，再次挺直身子，四肢重获自由！

['æftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [leɪ] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hevi] [sliːp] , [ɔːr] ['stuːpər] .

After	this	,	he	lay	for	hours	in	a	heavy	sleep	,	or	stupor	.
后	这	,	他	躺	为了	小时	在	一个	重的	睡觉	,	或者	昏迷	.

此后，他沉睡了几个小时，或者说昏迷不醒。

[əˈpɑːn] [əˈweɪkənɪŋ] , [hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ɪn] [kəmˈpliːt] ['dɑːrknəs] , [ðə; ði] [tɔːtʃɪz] ['hævɪŋ] [bɜːrnt] [aʊt]

Upon	awakening	,	he	found	himself	in	complete	darkness	,	the	torches	having	burnt	out
之上	唤醒	,	他	成立	他自己	在	完全的	黑暗	,	这	火炬	拥有	烧焦的	出去

[lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] .

long	before	.
长的	前	.

醒来后，他发现自己身处一片漆黑之中，火把早已熄灭。

['æftər] ['groʊpɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,

After	groping	in	the	dark	for	some	time	,
后	摸索	在	这	黑暗的	为了	一些	时间	,

在黑暗中摸索了一段时间后，

[hiː; hi] [səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] [ɪn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['entrəns] [hæd; həd] [bɪn] ,

he	succeeded	in	finding	the	spot	where	the	entrance	had	been	,
他	成功了	在	寻找	这	点	在哪里	这	入口	有	到过	,

他成功找到了入口所在的位置。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [rɑːk] [ðer; ðər] [hiːpt] [ʌp] [wɜːr; wər] [æz; əz] [fɜːrm] [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['sɑːlɪd]

but	the	masses	of	rock	there	heaped	up	were	as	firm	as	were	the	solid
但	这	群众	的	岩石	那里	堆积如山	向上	是	作为	公司	作为	是	这	坚硬的

[wɔːlz] .

walls	.
墙壁	.

但是，那里堆积如山的岩石和坚固的墙壁一样坚固。

[hiː; hi] [felt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['vaɪəl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

He	felt	for	his	vial	,	but	it	was	gone	.
他	毛毡	为了	他的	小瓶	,	但	它	曾是	已消失	.

他摸索着寻找药瓶，却发现它不见了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] , [noʊ] [daʊt] , [drɑːpt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['dʊrɪŋ] [ðæt] [lɔːŋ] [sliːp] ,

It	had	,	no	doubt	,	dropped	upon	the	ground	,	during	that	long	sleep	,
它	有	,	不	怀疑	,	掉落	之上	这	地面	,	期间	那	长的	睡觉	,

毫无疑问，在那漫长的沉睡中，它掉落在了地上。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [bɪn] [krʌʃt] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['hevi] [tred] , [fɔːr; fər][nɑːt][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv]

and	afterwards	been	crushed	beneath	his	heavy	tread	,	for	not	a	trace	of
和	然后	到过	碎	下面	他的	重的	踏	,	为了	不是	一个	痕迹	的

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evər] [faʊnd] .

it	was	ever	found	.
它	曾是	曾经	成立	.

后来被他沉重的脚步碾碎了，因为再也没有找到任何痕迹。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['menʃ(ə)nd] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['siːkrət] ,

But	,	as	has	been	mentioned	,	he	was	possessed	of	a	secret	,
但	,	作为	有	到过	提及	,	他	曾是	拥有	的	一个	秘密	,

但是，正如前面提到的，他隐藏着一个秘密。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [ɪ'skeɪp] .

by	means	of	which	he	might	escape	.
经过	方法	的	哪个	他	可能	逃脱	.

借此他或许能够逃脱。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðer; ðər] [-]

It	appears	that	,	long	before	,	and	at	the	time	their	[	65	]
它	出现	那	,	长的	前	,	和	在	这	时间	他们的	[	-	]

似乎很久以前，在他们[65]

['sʌmər] ['pæləs] [hæd; həd] [bɪn] [bɪlt] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪli] [kwiːn] , [kɪŋ] -

summer	palace	had	been	built	by	the	father	of	his	Lily	Queen	,	King	Brondé
夏天	宫殿	有	到过	建造	经过	这	父亲	的	他的	百合	女王	,	国王	-

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] ,

had	often	,
有	经常	,

夏宫是由他的百合王后的父亲建造的，布朗德国王经常.....

[waɪl] [hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] ['reɪndʒɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ɪg'zæmɪnd] [ðɪs] [keɪv] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] , [ænd; ənd]

while	his	men	were	ranging	in	the	forest	,	examined	this	cave	in	every	part	,	and
尽管	他的	男人	是	范围	在	这	森林	,	检查	这	洞穴	在	每一个	部分	,	和

,

,

,

当他的手下在森林里巡逻时，他们仔细检查了这个洞穴的每个角落，然后，

['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] [tɔːl] , [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

being	exceedingly	tall	,	had	made	a	discovery	.
存在	非常	高的	,	有	制成	一个	发现	.

由于个子特别高，他有了一项发现。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [hiː; hi] [naʊ] [prə'poʊzd] [tuː; tə][geɪn][hɪz; ɪz]

And	it	was	by	means	of	this	discovery	that	he	now	proposed	to	gain	his
和	它	曾是	经过	方法	的	这	发现	那	他	现在	建议的	到	获得	他的

['friːdəm] .

freedom	.
自由	.

正是凭借这一发现，他现在打算争取自由。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] , ['sevrəl] [ja:dz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [ri:tʃt] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [wɪtʃ]

Climbing	up	,	several	yards	from	the	ground	,	he	reached	an	opening	which
攀登	向上	,	一些	码	从	这	地面	,	他	达到	一个	开幕	哪个

[ɪk'stendɪd] , [nɑ:t] ['ʌpwərdz] ,

extended	,	not	upwards	,
扩展	,	不是	向上	,

他向上爬，离地面几码远，到达了一个开口，这个开口并非向上延伸，而是向下延伸。

[bʌt; bət] [ˌhɔ:rɪ'zɑ:ntəli] , [fɔ:r; fər] ['θɜ:rti] [fi:t] [ɔ:r] [mɔ:r] .

but	horizontally	,	for	thirty	feet	or	more	.
但	水平方向	,	为了	三十	脚	或者	更多的	.

但水平方向可达三十英尺或更远。

[θru:] [ðɪs] [hi:; hi] [krept] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['oʊpənɪŋ] , [wɪtʃ] [led] ['ʌpwərdz] .

Through	this	he	crept	,	until	he	came	to	a	second	opening	,	which	led	upwards	.
通过	这	他	悄悄地爬	,	直到	他	来了	到	一个	第二	开幕	,	哪个	引领	向上	.

他匍匐前进，直到来到第二个开口，这个开口通向上方。

[θru:] [ðɪs] [hi:; hi] [bɪ'gæn] ['klaɪmɪŋ] , [bʌt; bət] [su:n] [faʊnd] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊ] ,

Through	this	he	began	climbing	,	but	soon	found	,	to	his	sorrow	,
通过	这	他	开始	攀登	,	但	很快	成立	,	到	他的	悲哀	,

他由此开始攀登，但很快便悲哀地发现，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['rɑ:ks] [ænd; ənd] [ɜ:rθ] .

that	it	was	filled	with	rocks	and	earth	.
那	它	曾是	已填	和	岩石	和	地球	.

它里面充满了石头和泥土。

[ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [wʌz; wəz] , [noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ] ['praɪvət] ['entrəns] [tu:; tə][ðə; ði] [keɪv] ,

This	opening	was	,	no	doubt	,	a	private	entrance	to	the	cave	,
这	开幕	曾是	,	不	怀疑	,	一个	私人的	入口	到	这	洞穴	,

毫无疑问，这个开口是通往洞穴的私人入口。

[noʊn] ['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][bænd][ʌv; əv] ['rɔbəz] , [ʌn'tɪl] [ˌæksɪ'dentəli]

known	only	to	the	leaders	of	the	first	band	of	robbers	,	until	accidentally
已知	仅有的	到	这	领导人	的	这	第一的	乐队	的	强盗	,	直到	偶然

[dɪ'skʌvərd] [baɪ] [kɪŋ] - .

discovered	by	King	Brondé	.
发现	经过	国王	-	.

只有第一伙强盗的首领才知道，直到被布朗德国王偶然发现。

[ðə; ði] [əbst'rʌkʃnz] [wɪtʃ] [naʊ] [fɪld] [ðɪs] ['oʊpənɪŋ] [hi:; hi] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['leɪbər] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ]

The	obstructions	which	now	filled	this	opening	he	,	with	great	labor	,	at	length
这	障碍物	哪个	现在	已填	这	开幕	他	,	和	伟大的	劳动	,	在	长度

[rɪ'mu:vd] .

removed	.
已移除	.

他费了九牛二虎之力，终于清除了堵塞这个开口的障碍物。

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [deɪ] [frʌm; frəm] [naɪt] ,

As	there	was	no	means	of	telling	day	from	night	,
作为	那里	曾是	不	方法	的	讲述	天	从	夜晚	,

由于当时没有办法区分白天和黑夜，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kən'sʊmd] .

it	was	impossible	to	know	how	much	time	was	thus	consumed	.
它	曾是	不可能的	到	知道	如何	很多	时间	曾是	因此	消耗	.

因此无法知道这样会消耗多少时间。

[baɪ] [dɪ'gri:z] [hi:; hi] [wɜ:rkt] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwərdz] , ['teɪkɪŋ] [noʊ] [rest] ,

By	degrees	he	worked	his	way	upwards	,	taking	no	rest	,
经过	学位	他	工作	他的	方式	向上	,	采取	不	休息	,

他一步一个脚印地往上爬，从未停歇。

[ænd; ənd][æt; ət][læst] [felt] [hɪm'self] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] [triːz] .

and	at	last	felt	himself	grasping	the	roots	of	trees	.
和	在	最后的	毛毡	他自己	抓握	这	根	的	树木	.

最后，他感觉自己抓住了树根。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['æftər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] !

And	presently	after	,	to	his	great	joy	,	he	perceived	a	ray	of	light	!
和	目前	后	,	到	他的	伟大的	喜悦	,	他	感知	一个	射线	的	光	!

不久之后，令他欣喜若狂的是，他看到了一道光!

[ə; eɪ] [feɪnt] , ['fiːb(ə)l] [reɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [æz; əz][hiː; hi] [nuː] ,

A	faint	,	feeble	ray	,	but	it	came	,	as	he	knew	,
一个	头晕的	,	微弱	射线	,	但	它	来了	,	作为	他	知道	,

一道微弱的光线，但它确实来了，正如他所料。

[frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrm] [sʌn] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [friː] [er] !

from	the	warm	sun	and	through	the	free	air	!
从	这	温暖的	太阳	和	通过	这	自由的	空气	!

沐浴着温暖的阳光，呼吸着自由的空气!

[ˌriː'dʌblɪŋ] [naʊ] [hɪz; ɪz] [ɪg'zɜːʃənz] , [hiː; hi] [prest] ['ʌpwərdz] , [ænd; ənd][nɑːt] ['meni] ['aʊərz] [ɪ'læpst]

Redoubling	now	his	exertions	,	he	pressed	upwards	,	and	not	many	hours	elapsed
加倍	现在	他的	努力	,	他	按下	向上	,	和	不是	许多	小时	过去

[bɪ'fɔːr] [-]

before	[	66	]
前	[	-	]

他加倍努力向上攀登，没过几个小时就[66]

[hiː; hi] [spræŋ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] [er] , [ænd; ənd] [stʊd] , [ə; eɪ] [friː] [mæn] ,

he	sprang	forth	into	the	open	air	,	and	stood	,	a	free	man	,
他	弹簧	前进	进入	这	打开	空气	,	和	站立	,	一个	自由的	男人	,

他纵身跃入空旷之地，站起身来，成了一个自由人。

[ə'pɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] !

upon	the	side	of	the	mountain	!
之上	这	边	的	这	山	!

在山腰上!

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] [maɪt] [biː; bi] [nɪr] , [hiː; hi] [kən'siːld] [hɪm'self] [ʌn'tɪl]

Not	knowing	how	many	of	his	enemies	might	be	near	,	he	concealed	himself	until
不是	会心	如何	许多	的	他的	敌人	可能	是	靠近	,	他	暗	他自己	直到

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

由于不知道附近有多少敌人，他一直躲藏到晚上。

[ænd; ənd] [ðen] ['kɔːʃəsli] [ə'proʊtʃt] [hɪz; ɪz] ['pæləs] .

and	then	cautiously	approached	his	palace	.
和	然后	谨慎地	接近	他的	宫殿	.

然后小心翼翼地接近了他的宫殿。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['lisnd] [lɔːŋ] , [bʌt; bət] [sɔː] [noʊ] [laɪt] , [hɜːrd] [noʊ] [saʊnd] .

He	watched	and	listened	long	,	but	saw	no	light	,	heard	no	sound	.
他	观看	和	听着	长的	,	但	锯	不	光	,	听到	不	声音	.

他观察聆听了很久，却没有看到光亮，也没有听到任何声音。

[wʌt] , [ðen] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] ?

What	,	then	,	had	become	of	all	the	ladies	of	the	court	?
什么	,	然后	,	有	变得	的	全部	这	女士们	的	这	法庭	?

那么，宫廷里的所有女眷后来都怎么样了呢?

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɪli] [ænd; ənd] ['preʃəs] ['roʊzbʌd] ?

of	his	own	Lily	and	precious	Rosebud	?
的	他的	自己的	百合	和	宝贵的	玫瑰花蕾	?

他自己的莉莉和珍贵的玫瑰花蕾呢?

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] , ['wɔndəd] [θruː] [ɪts] [dɪ'zɜːrtɪd] ['tʃembər] ,

He	entered	the	palace	,	wandered	through	its	deserted	chambers	,
他	进入	这	宫殿	,	漫步	通过	它是	荒凉的	房间	,

他走进宫殿，在空荡荡的房间里漫步，

[bʌt; bət] [faʊnd] [nʌn] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] ['kwestʃənz] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][æsk] .

but	found	none	to	answer	the	questions	he	was	so	eager	to	ask	.
但	成立	没有任何	到	回答	这	问题	他	曾是	所以	渴望的	到	问	.

但他却找不到任何人来回答他迫切想要提出的问题。

[hiː; hi] [stʊd] [lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['desələt] [siːn] [ə'raʊnd] , ['veɪnli] ['straɪvɪŋ]

He	stood	long	by	the	window	,	gazing	at	the	desolate	scene	around	,	vainly	striving
他	站立	长的	经过	这	窗户	,	凝视	在	这	荒凉	场景	大约	,	徒劳地	努力

[tuː; tə] [θɪŋk] ['kɑːmli] ,

to	think	calmly	,
到	思考	平静地	,

他站在窗边久久凝视着周围荒凉的景象，徒劳地试图让自己平静下来。

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [dɪ'saɪd] [ə'pɑːn][sʌm; səm][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

that	he	might	decide	upon	some	plan	of	action	.
那	他	可能	决定	之上	一些	计划	的	行动	.

以便他能制定一些行动计划。

[ðə; ði] [muːn] [ʃoʊn] ['braɪtli] , ['laɪtɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [lɔːn] , [ðə; ði] ['wʊdlənd] [pæðz] ,

The	moon	shone	brightly	,	lighting	up	the	deserted	lawn	,	the	woodland	paths	,
这	月亮	闪耀	明亮地	,	灯光	向上	这	荒凉的	草地	,	这	林地	路径	,

月光皎洁，照亮了空旷的草坪和林间小路。

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] [groʊvz] [wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] ['hæpi] ['vɔɪsɪz] !

the	pleasant	groves	which	had	once	rung	with	the	music	of	happy	voices	!
这	令人愉快的	小树林	哪个	有	一次	梯子	和	这	音乐	的	快乐的	声音	!

那片曾经回荡着欢快歌声的宜人树林!

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [bliːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [goʊt] [nɪr] .

He	heard	the	bleating	of	a	goat	near	.
他	听到	这	咩咩叫	的	一个	山羊	靠近	.

他听到附近有山羊的咩咩叫声。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [goʊt] , [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['roʊzbʌd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

It	was	a	little	white	goat	,	belonging	to	Rosebud	,	and	which	she	had
它	曾是	一个	小的	白色的	山羊	,	属于	到	玫瑰花蕾	,	和	哪个	她	有

[fed] ['deɪli] .

fed	daily	.
美联储	日常的	.

那是一只小白山羊，属于罗斯巴德，她每天都喂它。

[oʊ] , [wer] [wʌz; wəz] ['roʊzbʌd] [naʊ] ?

O	,	where	was	Rosebud	now	?
哦	,	在哪里	曾是	玫瑰花蕾	现在	?

哦，玫瑰花蕾现在在哪里呢?

[ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sper] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] ,

In	his	despair	he	was	about	to	rush	from	the	palace	,
在	他的	绝望	他	曾是	关于	到	匆忙	从	这	宫殿	,

他绝望之下几乎要冲出宫殿。

[wen] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['dɪstənt] ['mjuːzɪk] .

when	his	attention	was	arrested	by	a	noise	like	that	of	distant	music	.
什么时候	他的	注意力	曾是	被捕	经过	一个	噪音	喜欢	那	的	遥远	音乐	.

这时，他被远处传来的音乐声吸引了注意力。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [gruː] ['nɪrər] , [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ][roʊl][ʌv; əv] [drʌmz] .

As	it	grew	nearer	,	he	could	plainly	distinguish	the	roll	of	drums	.
作为	它	生长	更近	,	他	可以	显然	区分	这	卷	的	鼓	.

随着距离越来越近，他能清楚地分辨出鼓声。

['nɪrər] , [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ðɪ] ['glɪtər] [ʌv; əv] [spiə] [ɪn][ðə; ðɪ] ['muːnlaɪt] .

Nearer	,	still	,	it	came	,	and	he	saw	the	glitter	of	spears	in	the	moonlight	.
更近	,	仍然	,	它	来了	,	和	他	锯	这	闪光	的	长矛	在	这	月光	.

它越来越近了，他看到了月光下长矛的闪光。

“ ['mæ^nəs] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] ; [aɪ] [wɪl] [kən'siːl] [maɪ'self] .

“	Magnus	,	”	said	he	,	“	has	returned	;	I	will	conceal	myself	.
“	马格努斯	,	”	说	他	,	“	有	返回	;	我	将要	隐藏	我	.

“马格努斯，”他说，“回来了；我要躲起来。”

” [hiː; hi] [lʊkt] [ə'gen] .

”	He	looked	again	.
”	他	看起来	再次	.

他又看了一眼。

[oʊ] , [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪfl] [sər'praɪz] ! [-]

O	,	the	joyful	surprise	!	[	67	]
哦	,	这	快乐	惊喜	!	[	-	]

哦，真是令人惊喜！[67]

[ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [oʊn] ['soʊldʒərz] ! — [hɪz; ɪz] ['sɪti] [gɑːrdz] !

They	were	his	own	soldiers	!	—	his	City	Guards	!
他们	是	他的	自己的	士兵	!	—	他的	城市	卫兵	!

他们是他自己的士兵！——他的城卫队！

[ɑːn] [ðeɪ] [keɪm] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ðɪ][væst] [lɔːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['pæləs] , [ðə; ðɪ][waɪd] [medəuz] , [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] ,

On	they	came	,	covering	the	vast	lawn	before	the	palace	,	the	wide	meadows	,	and	reaching	,
在	他们	来了	,	覆盖	这	广阔的	草地	前	这	宫殿	,	这	宽的	草地	,	和	到达	,

他们来了，覆盖了宫殿前广阔的草坪和草地，一直延伸到……

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [fɑːr] , ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [wʊdz] [bɪ'jɑːnd] !

he	could	not	tell	how	far	,	into	the	woods	beyond	!
他	可以	不是	告诉	如何	远的	,	进入	这	树林	超过	!

他无法判断究竟有多远，一直延伸到更远处的树林里！

[naʊ] [huː] [hæd; həd] [sent] [ðɪs] ['ɑːrmi][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['reskjuː] [ʌv; əv] [kɪŋ] - ?

Now	who	had	sent	this	army	to	the	rescue	of	King	Brondé	?
现在	WHO	有	发送	这	军队	到	这	救援	的	国王	-	?

那么，是谁派这支军队去营救布朗德国王呢?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] [truː] [frend] , [ðə; ðɪ] [wʊd] - ['kʌtər] .

It	was	that	same	true	friend	,	the	wood	-	cutter	.
它	曾是	那	相同的	真的	朋友	,	这	木头	-	刀具	.

还是那位真正的朋友，那位伐木工。

[hiː; hi][hæd; həd] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ænd; ənd] ['saʊndɪd] [ðə; ðɪ][ə'lɑːrm] .

He	had	hastened	to	the	city	and	sounded	the	alarm	.
他	有	加快	到	这	城市	和	听起来	这	警报	.

他匆匆赶到城里，拉响了警报。

[ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [gɑːrd] [hɜːrd] , [ɪn][ðə; ði] [ded] ['aʊərz][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [laʊd][kraɪz]

The	soldiers	of	the	City	Guard	heard	,	in	the	dead	hours	of	the	night	,	loud	cries
这	士兵	的	这	城市	警卫	听到	,	在	这	死的	小时	的	这	夜晚	,	大声	哭泣

.

:

.

在夜深人静之时，城卫队的士兵们听到了响亮的哭喊声。

“ [ðə; ði] [kɪŋ] !

“	The	king	!
”	这	国王	!

“国王!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz][ɪn]['deɪndʒər] !

The	king	is	in	danger	!
这	国王	是	在	危险	!

国王有危险!

[ə'raʊz] !

Arouse	!
引起	!

引起!

[ðə; ði] [kɪŋ] !

The	king	!
这	国王	!

国王!

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['berid] [ə'laɪv] !

The	king	is	buried	alive	!
这	国王	是	埋葬	活	!

国王被活埋了!

[tuː; tə][ɑːrmz] !

To	arms	!
到	武器	!

拿起武器!

[tuː; tə][ɑːrmz] !

To	arms	!
到	武器	!

拿起武器!

” [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,

”	And	thus	the	whole	city	was	aroused	,
”	和	因此	这	所有的	城市	曾是	被唤醒	,

于是全城都沸腾了，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [gɑːrdz] ['mɑːtʃt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [spiːd] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['fɔːrɪst] .

and	the	City	Guards	marched	with	all	speed	to	Long	Forest	.
和	这	城市	卫兵	行军	和	全部	速度	到	长的	森林	.

于是，城卫队全速向长森林进发。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [ə'laɪv][ænd; ənd] [wel] ,

But	when	they	saw	him	,	alive	and	well	,
但	什么时候	他们	锯	他	,	活	和	出色地	,

但当他们看到他活着并且安然无恙时，

['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [greɪt] ['breɪz(ə)n]['laɪənz] [wɪtʃ] ['gɑ:rdɪd] [ðə; ði] ['pæləs] [geɪt] , [ðeɪ] [wɜ:r; wər]

standing	between	the	great	brazen	lions	which	guarded	the	palace	gate	,	they	were
常设	之间	这	伟大的	厚颜无耻	狮子	哪个	守卫	这	宫殿	门	,	他们	是

[ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

overcome	with	joy	,
克服	和	喜悦	,

他们站在守卫宫门的两尊巨大的铜狮之间，欣喜若狂。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [rɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ænd; ənd] [laʊd] [hə'zɑ:] !

and	made	the	forest	ring	with	cries	and	loud	huzzas	!
和	制成	这	森林	戒指	和	哭泣	和	大声	太棒了！	！

欢呼声和震耳欲聋的欢呼声响彻森林！

[aɪ] [wɪl] [naʊ] [rɪ'leɪt] [haʊ] [ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]['mæ^nəs][wʌz; wəz] [bə:nd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prizənəz] [set]

I	will	now	relate	how	the	castle	of	Magnus	was	burned	,	and	his	prisoners	set
我	将要	现在	涉及	如何	这	城堡	的	马格努斯	曾是	烧伤	,	和	他的	囚犯	放

[fri:] .

free	.
自由的	.

现在我将讲述马格努斯的城堡是如何被烧毁，以及他的囚犯是如何被释放的。

[kɪŋ] - [fɜ:rst] ['lɜ:rnɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [tu:; tə]

King	Brondé	first	learned	from	the	wood	-	cutter	the	name	of	the	country	to
国王	-	第一的	学习	从	这	木头	-	刀具	这	姓名	的	这	国家	到

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['rɔbəz] [hæd; həd] [fled] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['prizənəz] .

which	the	robbers	had	fled	with	their	prisoners	.
哪个	这	强盗	有	逃亡	和	他们的	囚犯	.

布隆德国王第一次从伐木工那里得知了强盗带着俘虏逃往的国家的名字。

[hi:; hi] [ðen] [sent] ['mesɪndʒəz] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] ,

He	then	sent	messengers	to	the	king	of	that	country	,
他	然后	发送	信使	到	这	国王	的	那	国家	,

然后他派使者去见那个国家的国王，

['seɪɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['soʊldʒərz][tu:; tə] ['reskju:] [hɪz; ɪz]['fæməli][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

saying	that	he	should	come	with	his	soldiers	to	rescue	his	family	and	his
说	那	他	应该	来	和	他的	士兵	到	救援	他的	家庭	和	他的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

他说他应该带着士兵来营救他的家人和人民。

[ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [help] .

and	demanding	help	.
和	要求	帮助	.

并要求帮助。

[naʊ] [ðɪs] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['fi:b(ə)l] , [bəuθ][ɪn][maɪnd][ænd; ənd]['bɑ:di] , [-]

Now	this	king	was	feeble	,	both	in	mind	and	body	,	[	68	]
现在	这	国王	曾是	微弱	,	两个都	在	头脑	和	身体	,	[	-	]

这位国王身心都十分虚弱[68]

[ænd; ənd][hæd; həd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['ɑ:rmi][æt; ət][hɪz; ɪz] [kə'mænd] .

and	had	by	no	means	a	large	army	at	his	command	.
和	有	经过	不	方法	一个	大的	军队	在	他的	命令	.

而且他麾下并没有庞大的军队。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , ['ðerfɔ:r] ,

He	was	,	therefore	,
他	曾是	,	所以	,

因此，他是

[wel] [pliːzd] [ðæt] [kɪŋ] - [ʃʊd; ʃəd] [juˈnaɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ʌp] [ðæt] [ˈpaʊərf(ə)l]

well	pleased	that	King	Brondé	should	unite	with	him	to	break	up	that	powerful
出色地	高兴	那	国王	-	应该	团结	和	他	到	休息	向上	那	强大的

[bænd][ʌv; əv] [ˈrɔbəz] ,

band	of	robbers	,
乐队	的	强盗	,

他非常高兴布朗德国王能与他联手瓦解那伙势力强大的强盗。

[huː] , [ɪnˈtrentʃt] [ɪn][ðer; ðər] [strɔːŋ] [ˈkæs(ə)l] , [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][boʊld] ,

who	,	entrenched	in	their	strong	castle	,	had	grown	so	strong	and	bold	,
WHO	,	根深蒂固的	在	他们的	强的	城堡	,	有	生长	所以	强的	和	大胆的	,

他们固守在坚固的城堡中，变得如此强大和大胆，

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] , [dɪˈfaɪɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]

that	they	were	the	terror	of	the	whole	country	,	defying	the	king	and	all	his
那	他们	是	这	恐怖	的	这	所有的	国家	,	反抗	这	国王	和	全部	他的

[ˈsoʊldʒərz] .

soldiers	.
士兵	.

他们令全国闻风丧胆，公然藐视国王和所有士兵。

[ðiːz] [tuː] [kɪŋz] , [ðen] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tuː] [ˈɑːmiz] , [ˈmɑːtʃt] [ˈboʊldli][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] .

These	two	kings	,	then	,	with	their	two	armies	,	marched	boldly	to	the	castle	.
这些	二	国王	,	然后	,	和	他们的	二	军队	,	行军	大胆地	到	这	城堡	.

于是，这两位国王率领各自的军队，大举向城堡进发。

[ðə; ði] [ˈrɔbəz] , [fiərɪŋ] [noʊ][ˈdeɪndʒər] , [hæd; həd][set][noʊ] [ˈwɔtʃmən] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtaʊərz] .

The	robbers	,	fearing	no	danger	,	had	set	no	watchmen	upon	the	towers	.
这	强盗	,	害怕	不	危险	,	有	放	不	守望者	之上	这	塔楼	.

强盗们不怕危险，所以没有在塔楼上安排守卫。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [sərˈpraɪzd] [ænd; ənd] [ˈkæptʃərd] .

They	were	surprised	and	captured	.
他们	是	惊讶	和	捕获	.

他们猝不及防，被俘虏了。

[ðer; ðər] [ˈprizənəz] [wɜːr; wər] [faʊnd] [kənˈfaɪnd] , [fɑːr][əˈpɑːrt][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] , [ɪn] [ˈdɪzməl] [ˈsɛlz] .

Their	prisoners	were	found	confined	,	far	apart	from	each	other	,	in	dismal	cells	.
他们的	囚犯	是	成立	受限	,	远的	除	从	每个	其他	,	在	惨淡	细胞	.

他们的囚犯被发现关押在阴暗的牢房里，彼此相距甚远。

[ðiːz] [wɜːr; wər][set] [friː] , [waɪl] [ˈmæ^nəs][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][men][wɜːr; wər] [ˈkærid] [ɔːf][ɪn] [tʃeɪnz] ,

These	were	set	free	,	while	Magnus	and	all	his	men	were	carried	off	in	chains	,
这些	是	放	自由的	,	尽管	马格努斯	和	全部	他的	男人	是	携带	离开	在	链条	,

这些人被释放了，而马格努斯和他的所有手下都被戴着镣铐带走了。

[baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

by	the	king	of	the	country	.
经过	这	国王	的	这	国家	.

由该国国王颁布。

[ðə; ði][ˈkæs(ə)l][wʌz; wəz] [ðen] [set][ɑːn][ˈfaɪər] .

The	castle	was	then	set	on	fire	.
这	城堡	曾是	然后	放	在	火	.

随后城堡被纵火焚毁。

[ðɪs] [ɔːl] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] .

This	all	took	place	in	the	night	.
这	全部	采取	地方	在	这	夜晚	.

这一切都发生在夜间。

[æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] , [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['meni] ['dʒɔɪfl] ['miːtiŋz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prizənəz]

As	may	well	be	imagined	,	there	were	many	joyful	meetings	among	the	prisoners
作为	可能	出色地	是	想象	,	那里	是	许多	快乐	会议	之中	这	囚犯

.

:

.

可以想象，囚犯之间有很多欢乐的聚会。

['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [rʌʃt] [tuː; tə]

Husbands	and	wives	,	parents	and	children	,	brothers	and	sisters	,	rushed	to
丈夫们	和	妻子们	,	父母	和	孩子们	,	兄弟	和	姐妹	,	匆忙	到

[ɪm'breɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] .

embrace	each	other	.
拥抱	每个	其他	.

夫妻、父母子女、兄弟姐妹，纷纷上前拥抱。

[kɪŋ] - [prest] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðə; ði] [peɪl] ['lɪli] [kwiːn] , [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] .

King	Brondé	pressed	to	his	heart	the	pale	Lily	Queen	,	with	tears	of	joy	.
国王	-	按下	到	他的	心	这	苍白	百合	女王	,	和	眼泪	的	喜悦	.

布朗德国王喜极而泣，将苍白的百合女王紧紧抱在胸前。

[ænd; ənd] [nekst] [ðə; ði] [tuː] ['eldər] ['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz] [wɜːr; wər] ['foʊldɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .

And	next	the	two	elder	princesses	were	folded	in	his	arms	.
和	下一个	这	二	长老	公主们	是	折叠	在	他的	武器	.

接着，两位年长的公主也被他抱在了怀里。

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz] ['roʊzbʌd] ?

“	But	where	is	Rosebud	?
“	但	在哪里	是	玫瑰花蕾	?

“但是玫瑰花蕾在哪里？”

” [hiː; hi] [kraɪd] , ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] .

”	he	cried	,	looking	eagerly	among	the	crowd	.
”	他	哭	,	寻找	急切地	之中	这	人群	.

他喊道，急切地在人群中寻找着什么。

[ænd; ənd] , “ [wer] [ɪz] ['roʊzbʌd] ? ” [æskt] [də; ði] ['lɪli] [kwiːn] [ʌv; əv] [də; ði] [kɪŋ] .

And	,	“	Where	is	Rosebud	?	”	asked	the	Lily	Queen	of	the	king	.
和	,	“	在哪里	是	玫瑰花蕾	?	”	问	这	百合	女王	的	这	国王	.

“玫瑰花蕾在哪里？”百合花女王问国王。

[ə'læs] , ['niːðər] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [kʊd; kəd] [tel] [wer] [wʌz; wəz] ['roʊzbʌd] ! [-]

Alas	,	neither	of	them	could	tell	where	was	Rosebud	!	[	69	]
唉	,	两者都不	的	他们	可以	告诉	在哪里	曾是	玫瑰花蕾	!	[	-	]

可惜，他们俩都不知道玫瑰花蕾在哪里！[69]

[ænd; ənd] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [noʊn] ['iːv(ə)n] [tuː; tə] ['mæ^nəs] [hɪm'self] ,

And	all	were	certain	that	it	was	not	known	even	to	Magnus	himself	,
和	全部	是	肯定	那	它	曾是	不是	已知	甚至	到	马格努斯	他自己	,

所有人都确信，就连马格努斯本人也对此毫不知情。

[fɔːr; fər] ['meni] [in'kwaiəriz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [lɑːrdʒ] [rɪ'wɔːrdz]

for	many	inquiries	about	her	had	been	made	by	him	,	and	large	rewards
为了	许多	查询	关于	她	有	到过	制成	经过	他	,	和	大的	奖励

['ɔːfərd] ,

offered	,
提供	,

因为他曾多次打听她的下落，并且有人悬赏重金。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] .

but	all	in	vain	.
但	全部	在	徒劳	.

但这一切都是徒劳。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] [fɔːr] [men] [hæd; həd] [set] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [lɔːŋ] ['fɔːrɪst] ,

It	was	known	that	four	men	had	set	out	with	her	from	Long	Forest	,
它	曾是	已知	那	四	男人	有	放	出去	和	她	从	长的	森林	,

据了解，有四名男子与她一同从长森林出发。

[bʌt; bət] [nɑːt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [fɔːr] [men] [hæd; həd] [bɪn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [sɪns] .

but	not	one	of	these	four	men	had	been	heard	from	since	.
但	不是	一	的	这些	四	男人	有	到过	听到	从	自从	.

但此后这四人便杳无音讯。

['greɪtf(ə)l] , [ðen] , [æz; əz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [æt; ət] ['biːɪŋ] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [iːtʃ]

Grateful	,	then	,	as	were	the	king	and	queen	at	being	restored	to	each
感激的	,	然后	,	作为	是	这	国王	和	女王	在	存在	恢复	到	每个

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

因此，就像国王和王后重归于好一样，他们也心怀感激。

[ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['sɑːroʊfl] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪf] , [ðer; ðər]

their	return	home	was	but	sorrowful	,	for	the	joy	of	their	life	,	their
他们的	返回	家	曾是	但	悲伤	,	为了	这	喜悦	的	他们的	生活	,	他们的

['dɑːrlɪŋ] ['roʊzbʌd] ,

darling	Rosebud	,
亲爱的	玫瑰花蕾	,

他们回家时只有悲伤，因为他们生命中的快乐源泉，他们心爱的玫瑰花蕾，

[wʌz; wəz] [lɔːst] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [oʊ] , [wʊd] [ʃiː; ʃi] ['evər] , ['evər] [biː; bi] [faʊnd] ?

was	lost	to	them	,	and	O	,	would	she	ever	,	ever	be	found	?
曾是	丢失的	到	他们	,	和	哦	,	会	她	曾经	,	曾经	是	成立	?

她与他们失散了，哦，她还能被找到吗?

[bʌt; bət] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['soʊldʒərz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'sembli] [mʌst; məst] [naʊ]

But	King	Brondé	and	his	soldiers	and	the	whole	assembly	must	now
但	国王	-	和	他的	士兵	和	这	所有的	集会	必须	现在

[dɪ'pɑːrt] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [oʊn] ['kʌntri] .

depart	for	their	own	country	.
离开	为了	他们的	自己的	国家	.

但布朗德国王、他的士兵以及全体国民现在必须启程返回自己的国家。

['trʌmpits] [wɜːr; wər] ['saʊndɪd] , [drʌmz] ['biːtn] , ['bjuːgl] [kɔːlz] [ræŋ] [laʊd] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Trumpets	were	sounded	,	drums	beaten	,	bugle	calls	rang	loud	and	clear	,
小号	是	听起来	,	鼓	被打败	,	号角	呼叫	响铃	大声	和	清除	,

号角齐鸣，鼓声响起，军号声清晰洪亮。

[ænd; ənd] [æt; ət] [dɑːn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [wɜːrd] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [muːv] ['fɔːrwərd] .

and	at	dawn	of	the	day	word	was	given	to	move	forward	.
和	在	黎明	的	这	天	单词	曾是	给定	到	移动	向前	.

黎明时分，接到命令前进。

[ðʌs] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] ['kæs(ə)l] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['iːstərn] [skaɪ]

Thus	,	with	the	blazing	castle	behind	them	,	and	the	glowing	eastern	sky
因此	,	和	这	炽烈	城堡	在后面	他们	,	和	这	发光	东	天空

[bɪ'fɔːr] ,

before	,
前	,

于是，在他们身后熊熊燃烧的城堡和眼前波光粼粼的东方天空的映衬下，

[ðeɪ] [bɪ'gæn] [ðer; ðər] ['dʒɜːrni] [hoʊm] .

they	began	their	journey	home	.
他们	开始	他们的	旅行	家	.

他们开始了回家的旅程。

[ə; eɪ] ['hæpi] ['dʒɜːrni] [tuː; tə][ðə; ði] ['hʌzbəndz] [ænd; ənd] [waɪvz] , ['perənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [soʊ] ['leɪtli]
A happy journey to the husbands and wives , parents and children , so lately
一个 快乐的 旅行 到 这 丈夫们 和 妻子们 , 父母 和 孩子们 , 所以 最近
[ˌriːju'naɪtɪd] ,
reunited ,
重聚 ,

祝愿最近重聚的夫妻、父母和孩子们一路幸福。

[bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['sædnəs] [tuː; tə] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪli] [kwiːn] , ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər]
but full of sadness to King Brondé and his Lily Queen , mourning for
但 满的 的 悲伤 到 国王 - 和 他的 百合 女王 , 丧 为了
[ðer; ðər] [lɔːst] ['roʊzbʌd] !
their lost Rosebud !
他们的 丢失的 玫瑰花蕾 !

但国王布朗德和他的百合花后却充满了悲伤，哀悼他们失去的玫瑰花蕾!

[let] [juː 'es] [liːv] [ðem; ðəm] , [naʊ] , [tuː; tə][faɪnd][ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] [lɔːŋ] ['fɔːrɪst] ,
Let us leave them , now , to find their way back to Long Forest ,
让 我们 离开 他们 , 现在 , 到 寻找 他们的 方式 后退 到 长的 森林 ,

现在，就让他们自己想办法返回长林吧。

[waɪl] [wiː; wi] [lɜːrn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ferz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tʃaɪld] , [ɪn][ðə; ði] [hʌt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] . [
while we learn how it fares with their child , in the hut of the old woman . [
尽管 我们 学习 如何 它 票价 和 他们的 孩子 , 在 这 小屋 的 这 老的 女士 . [
-]
70]
-]

我们得知他们的孩子在老妇人的小屋里过得怎么样。[70]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[laɪf] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] .
LIFE AT THE SEA - SHORE .
生活 在 这 海 - 支撑 .

海边生活。

[ɪf] ['ruːpərt] [hæd; həd] [noʊn] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] [oʊld] ['wʊmən] ,
IF Rupert had known more of this old woman ,
如果 鲁珀特 有 已知 更多的 的 这 老的 女士 ,

如果鲁珀特对这位老妇人了解更多的话，

[hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] ['roʊzbʌd] [ɪn][hɜːr; hər] [ker] .
he certainly would not have left Rosebud in her care .
他 当然 会 不是 有 左边 玫瑰花蕾 在 她 关心 .

他肯定不会把玫瑰花蕾交给她照顾。

[ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðə; ði][kən'troʊl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [lɔːrd] , [ɔːr] ['gʌvərnər]
The place where she lived was under the control of a powerful lord , or governor
这 地方 在哪里 她 居住地 曾是 在下面 这 控制 的 一个 强大的 主 , 或者 州长
,
,
,

她居住的地方由一位强大的领主或总督统治。

[ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['kʌntri] .
appointed by the king of that country .
任命 经过 这 国王 的 那 国家 .

由该国国王任命。

[ðɪs] [lɔːrd][hæd; həd][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] [stoʊn] ['keɪdʒɪz] , ['veri]
This lord had in various parts of his dominions curious little stone cages , very
这 主 有 在 各种各样的 部分 的 他的 领地 好奇的 小的 石头 笼子 , 非常
[smɔːl] [stoʊn] ['keɪdʒɪz] ,
small stone cages ,
小的 石头 笼子 ,

这位领主在他的领地各处都建有一些奇特的小石笼，非常小的石笼。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ʃʌt] [ʌp] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'fendɪd] [hɪm; ɪm] ;
in which he shut up such as offended him ;
在 哪个 他 关闭 向上 这样的 作为 被冒犯了 他 ;

他将那些冒犯他的人都关了起来；

[ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['aʊər; ɑːr][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kiːpər] .
and of one of these our old woman was the keeper .
和 的 一 的 这些 我们的 老的 女士 曾是 这 守门员 .

而我们这位老妇人就是其中一栋房子的管理员。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] [mɪ'stɪriəs] ['keɪdʒɪz] .
They were very mysterious cages .
他们 是 非常 神秘 笼子 .

它们是非常神秘的笼子。

[noʊ][wʌn] [nuː] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ɪk'sept] [ðer; ðər] ['oʊnər] , [ðer; ðər] ['prizənəz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]
No one knew where they were , except their owner , their prisoners , and their
不 一 知道 在哪里 他们 是 , 除了 他们的 所有者 , 他们的 囚犯 , 和 他们的
['kiːpəz] .
keepers .
守门员 .

除了它们的主人、囚犯和看守之外，没有人知道它们在哪里。

[ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] .
The approach to them was hidden .
这 方法 到 他们 曾是 隐 .

接近他们的方式是隐蔽的。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] [wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [wʊd] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn]
Several of these were placed in an extensive wood , which could be seen
一些 的 这些 是 放置 在 一个 广泛的 木头 , 哪个 可以 是 已见
[frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌt] .
from the hut .
从 这 小屋 .

其中一些被放置在一片广阔的树林中，从小屋里可以看到这片树林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊd] .
It was called the Enchanted Wood .
它 曾是 称为 这 迷人的 木头 .

它被称为魔法森林。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊd] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [saʊndz] ['friːkwəntli] [hɜːrd] [ðer; ðər]
It was called the Enchanted Wood , on account of sounds frequently heard there
它 曾是 称为 这 迷人的 木头 , 在 帐户 的 声音 频繁地 听到 那里
; ['sʌmtaɪmz] ['sɪŋɪŋ] ,
; sometimes singing ,
; 有时 歌唱 ,

它被称为魔法森林，因为那里经常能听到各种声音；有时是歌声。

['sʌmtaɪmz] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] , [ænd; ənd][æt; ət] ['ʌðər] [taɪmz] ['sɑːroʊfl] [moʊnz]

sometimes	**notes**	**of**	**a**	**musical**	**instrument**	**,**	**and**	**at**	**other**	**times**	**sorrowful**	**moans**
有时	笔记	的	一个	音乐	乐器	,	和	在	其他	时代	悲伤	呻吟

.

:

.

有时是乐器的音符，有时是悲伤的呻吟。

[ðə; ði] ['prizənəz] [kʊd; kəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [ðiːz] [saʊndz] ;

The	**prisoners**	**could**	**,**	**of**	**course**	**,**	**have**	**explained**	**these**	**sounds**	**;**
这	囚犯	可以	,	的	课程	,	有	解释	这些	声音	;

当然，囚犯们也可以解释这些声音的来源；

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [friː] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [els] [-]

but	**as**	**they**	**were**	**not**	**free**	**to**	**do**	**it**	**,**	**and**	**no**	**one**	**else**	**[**	**71**	**]**
但	作为	他们	是	不是	自由的	到	做	它	,	和	不	一	别的	[	-	]

但由于他们没有自由这样做，而且其他人也没有[71]

[kʊd; kəd][ɔːr] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪs] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd]

could	**or**	**would**	**,**	**it**	**happened**	**that**	**the**	**place**	**obtained**	**the**	**name**	**of**	**the**	**Enchanted**
可以	或者	会	,	它	发生	那	这	地方	获得	这	姓名	的	这	迷人的

[wʊd] .

Wood	**.**
木头	.

或许是巧合，这个地方就这样得名“魔法森林”。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['keɪdʒɪz] ,

Besides	**being**	**the**	**keeper**	**of**	**one**	**of**	**these**	**cages**	**,**
除了	存在	这	守门员	的	一	的	这些	笼子	,

除了担任其中一个笼子的看守人之外，

['aʊər; ɑːr][oʊld] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['frendli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][bæd] ['kærəktərz] [frʌm; frəm] [huːm]

our	**old**	**woman**	**was**	**friendly**	**with**	**a**	**number**	**of**	**bad**	**characters**	**from**	**whom**
我们的	老的	女士	曾是	友好的	和	一个	数字	的	坏的	人物	从	谁

[ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] ['stoʊlən] ['mʌni] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

she	**received**	**stolen**	**money**	**and**	**jewels**	**,**
她	已收到	被盗	钱	和	珠宝	,

我们的老太太和一些坏人交好，从他们那里收受偷来的钱财和珠宝。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hɪd][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['selər] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [hʌt] .

which	**she**	**hid**	**for**	**them**	**in**	**the**	**cellar**	**beneath**	**her**	**hut**	**.**
哪个	她	隐藏	为了	他们	在	这	地窖	下面	她	小屋	.

她把这些东西藏在了她小屋下面的地窖里。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bent] [oʊld] ['wʊmən] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [greɪ] ['lɑːks] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [feɪs]

She	**was**	**a**	**little**	**bent**	**old**	**woman**	**,**	**with**	**thin**	**gray**	**locks**	**about**	**her**	**withered**	**face**
她	曾是	一个	小的	弯曲	老的	女士	,	和	薄的	灰色的	锁	关于	她	干枯	脸

,

,

,

她是一位略微佝偻的老妇人，干瘪的脸上垂着稀疏的灰白头发。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɔːr] [ə; eɪ] [smɔːl] [bluː] ['blæŋkɪt] [pɪnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .

and	**always**	**wore**	**a**	**small**	**blue**	**blanket**	**pinned**	**over**	**her**	**head**	**.**
和	总是	穿着	一个	小的	蓝色的	毯子	已置顶	超过	她	头	.

她总是头上戴着一条蓝色小毯子。

['biːɪŋ] [leɪm] , [ʃiː; ʃi]['nevər] [went] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [stɑːf] .

Being	**lame**	**,**	**she**	**never**	**went**	**without**	**her**	**staff**	**.**
存在	瘸	,	她	绝不	去	没有	她	职员	.

虽然她行动不便，但她总是带着随从。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?
“ What are you crying for ?
“ 什么 是 你 哭泣 为了 ?

你哭什么?

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz] ['roʊzbʌd] [sæt] ['wiːpɪŋ] , ['æftər] ['ruːpərt] [hæd; həd] [sed] [gʊd] [baɪ] .
” she said , as Rosebud sat weeping , after Rupert had said good by .
” 她 说 , 作为 玫瑰花蕾 卫星 哭泣 , 后 鲁珀特 有 说 好的 经过 .

“她说，当时罗斯巴德正坐在那里哭泣，鲁珀特已经和她道别了。”

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] [fɔːr; fər] ?
“ What are you crying for ?
“ 什么 是 你 哭泣 为了 ?

你哭什么?

[ðer; ðər] , [goʊ][tuː; tə][bed] .
there , go to bed .
那里 , 去 到 床 .

好了，去睡觉吧。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['klɑːzɪt] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [wʌn] [stuːl] ,
” And she pushed open the door of a closet which contained one stool ,
” 和 她 推动 打开 这 门 的 一个 壁橱 哪个 包含 一 凳子 ,

她推开壁橱的门，里面放着一张凳子。

[ænd; ənd][wʌn] ['lɪt(ə)l] ['mætrəs] [ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd][wʌn] ['veri] [smɔːl] [skwer] ['wɪndoʊ] .
and one little mattress of straw , and one very small square window .
和 一 小的 床垫 的 稻草 , 和 一 非常 小的 正方形 窗户 .

还有一张小小的稻草床垫，以及一扇很小的方形窗户。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [gɪv] ['roʊzbʌd] , — ['roʊzbʌd] , [soʊ] ['leɪtli] [kʌm] [frʌm; frəm]
This was the best she could give Rosebud , — Rosebud , so lately come from
这 曾是 这 最好的 她 可以 给 玫瑰花蕾 , — 玫瑰花蕾 , 所以 最近 来 从
[ðə; ði] ['splendɪd] ['tʃembər] ,
the splendid chambers ,
这 灿烂 房间 ,

这是她能给玫瑰花蕾的最好的礼物了——玫瑰花蕾，你最近刚从那华丽的房间里出来。

[ðə; ði] ['velvɪt] ['kuʃənz] , [ðə; ði] ['dekəreɪtɪd] [wɔːlz] , [ðə; ði] ['lɔːfti] ['siːlɪŋz] , [ðə; ði] [sɔːft] [kaʊtʃ] [ʌv; əv]
the velvet cushions , the decorated walls , the lofty ceilings , the soft couches of
这 天鹅绒 靠垫 , 这 装饰 墙壁 , 这 高远 天花板 , 这 柔软的 沙发 的
[ə; eɪ] ['pæləs] ,
a palace ,
一个 宫殿 ,

天鹅绒靠垫、装饰精美的墙壁、高耸的天花板、宫殿般的柔软沙发

[wer] ['helpf(ə)l] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][glæd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] ['bɪdɪŋ] , [ænd; ənd] [wer] , ['betər]
where helpful servants were glad to do her bidding , and where , better
在哪里 有帮助 仆人 是 高兴的 到 做 她 投标 , 和 在哪里 , 更好的
[ðæn; ðən][ɔːl] ,
than all ,
比 全部 ,

那里，勤劳的仆人乐于听从她的吩咐，而且，最重要的是，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [blest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [dɪr] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] .
she was blest with the love of her dear father and mother .
她 曾是 祝福 和 这 爱 的 她 亲爱的 父亲 和 母亲 .

她有幸拥有慈爱的父母。

[pʊr] ['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] !
Poor little Rosebud !
贫穷的 小的 玫瑰花蕾 !

可怜的小玫瑰花蕾!

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [waɪl] ['kraɪɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['glædli] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] ,

She	thought	,	while	crying	herself	to	sleep	,	that	she	would	gladly	live	in	the	hut	,
她	想法	,	尽管	哭泣	她自己	到	睡觉	,	那	她	会	乐意	居住	在	这	小屋	,

她哭着睡着时心想，她很乐意住在那间小屋里。

[kʊd; kəd]

could
可以

可以

[ʃiː; ʃi]

she
她

她

[bʌt; bət] [siː] [ðə; ði] [peɪl] [feɪs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['bendɪŋ] ['oʊvər] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gʊd] - [naɪt]

but	see	the	pale	face	of	her	mother	bending	over	her	for	a	good	-	night
但	看	这	苍白	脸	的	她	母亲	弯曲	超过	她	为了	一个	好的	-	夜晚

[kɪs] ,

kiss	,
吻	,

但你却看到她母亲苍白的脸色，她正弯下腰来亲吻她道晚安。

[ɔːr] [leɪ] [hɜːr; hər] ['wɪri] [hed] [ə'pɑːn] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [bɪg] ['ʃoʊldər] , [ænd; ənd] [fiːl] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] [-

or	lay	her	weary	head	upon	her	father's	big	shoulder	,	and	feel	his	arms	[	72
或者	躺	她	厌倦	头	之上	她	父亲的	大的	肩膀	,	和	感觉	他的	武器	[	-

]

]
]

或者将她疲惫的头靠在她父亲宽阔的肩膀上，感受他的臂膀[72]

[klɑːspt] ['lʌvɪŋli] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

clasped	lovingly	around	her	.
紧握	深情地	大约	她	.

深情地环抱着她。

[bʌt; bət] ['roʊzbʌd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['kraɪɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [sliːp] [naʊ] ,

But	Rosebud	had	become	quite	accustomed	to	crying	herself	to	sleep	now	,
但	玫瑰花蕾	有	变得	相当	习惯	到	哭泣	她自己	到	睡觉	现在	,

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

但是，罗斯巴德现在已经习惯了哭着入睡，而且，

['biːɪŋ] ['wɪri] [frʌm; frəm] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ,

being	weary	from	so	long	a	journey	,
存在	厌倦	从	所以	长的	一个	旅行	,

长途跋涉后，他感到疲惫不堪。

[wʌz; wəz] [suːn] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] ['weðər] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] [ɔːr] [ə; eɪ] ['pæləs] .

was	soon	quite	unconscious	whether	she	were	in	a	hut	or	a	palace	.
曾是	很快	相当	无意识	无论	她	是	在	一个	小屋	或者	一个	宫殿	.

很快，她就完全失去了意识，无论身处茅屋还是宫殿。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [θriː] ['græn'tʃɪldrən] [lɪvd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] , —

The	next	morning	she	found	that	three	grandchildren	lived	with	the	old	woman	,	—
这	下一个	早晨	她	成立	那	三	孙辈	居住地	和	这	老的	女士	,	—

[ə; eɪ] [gɜːrl] [neɪmd] [bes] ,

a	girl	named	Bess	,
一个	女孩	命名	贝丝	,

第二天早上她发现，老妇人身边住着三个孙辈——一个名叫贝丝的女孩，

[ə'nʌðər] [gɜ:rl] [neɪmd] ['dʒu:di] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɔ:ld] [grʌmp] .

another	**girl**	**named**	**Judy**	**,**	**and**	**a**	**little**	**boy**	**called**	**Grump**	**.**
其他	女孩	命名	朱迪	,	和	一个	小的	男生	称为	脾气暴躁	.

还有一个名叫朱迪的女孩，以及一个名叫格朗普的小男孩。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [hɪr] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [ru:m] , ['kwɔ:rəlɪŋ] ['oʊvər][ðer; ðər] ['brekfəst] , ['kɔ:lɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðər] [neɪmz] ,

She	**could**	**hear**	**them**	**from**	**her**	**room**	**,**	**quarrelling**	**over**	**their**	**breakfast**	**,**	**calling**	**each**	**other**	**names**	**,**
她	可以	听到	他们	从	她	房间	,	争吵	超过	他们的	早餐	,	呼叫	每个	其他	姓名	,

她从房间里就能听到他们因为早餐争吵，互相辱骂。

[waɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [skəʊldid][ɔ:r] [bi:t] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [stɑ:f] .

while	**the**	**old**	**woman**	**scolded**	**or**	**beat**	**them**	**with**	**her**	**staff**	**.**
尽管	这	老的	女士	责骂	或者	打	他们	和	她	职员	.

老妇人则一边斥责他们，一边用棍子打他们。

['roʊzbʌd] ['oʊpənd][hɜ:r; hər] [dɔ:r] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [ðæt] [seɪm] [swi:t] ,

Rosebud	**opened**	**her**	**door**	**and**	**stood**	**among**	**them**	**with**	**that**	**same**	**sweet**	**,**
玫瑰花蕾	打开	她	门	和	站立	之中	他们	和	那	相同的	甜的	,

玫瑰花蕾打开门，站在他们中间，带着同样的甜美，

['ɪnəs(ə)nt] [lʊk] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [wʌn] [soʊ] ['meni] ['hɑ:rts] , [ænd; ənd] [spoʊk] [tu:; tə][ðem; ðəm] ['plezntli] .

innocent	**look**	**which**	**had**	**already**	**won**	**so**	**many**	**hearts**	**,**	**and**	**spoke**	**to**	**them**	**pleasantly**	**.**
清白的	看	哪个	有	已经	韩元	所以	许多	心	,	和	辐	到	他们	愉快	.

天真无邪的眼神已经赢得了许多人的心，并给他们带来了愉悦的感受。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , [ðer; ðər] [ru:d] ['vɔɪsɪz] [hʌʃt] .

The	**children**	**gazed**	**upon**	**her**	**with**	**wonder**	**,**	**their**	**rude**	**voices**	**hushed**	**.**
这	孩子们	凝视	之上	她	和	想知道	,	他们的	粗鲁的	声音	静静地	.

孩子们惊奇地望着她，原本粗鲁的声音都安静了下来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] [rer] ['flaʊər] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [blu:md] [aʊt] [bɪ'fɔ:r] [ðem; ðəm] ,

It	**was**	**as**	**if**	**some**	**rare**	**flower**	**had**	**suddenly**	**bloomed**	**out**	**before**	**them**	**,**
它	曾是	作为	如果	一些	稀有的	花	有	突然	盛开	出去	前	他们	,

仿佛有一朵珍稀的花朵突然在他们面前绽放。

[ɔ:r][sʌm; səm] [swi:t] [sɔ:ŋ] - [bɜ:rd][hæd; həd] [ə'laɪt] [ðer; ðər] !

or	**some**	**sweet**	**song**	**-**	**bird**	**had**	**alighted**	**there**	**!**
或者	一些	甜的	歌曲	-	鸟	有	下车	那里	!

或者，有只甜美的鸣禽在那里栖息了！

['æftər] ['brekfəst] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [help] ['skaʊər][ðə; ði] ['plætərz] , [sænd][ðə; ði] [flɔ:r] , [wɑ:ʃ] [ðə; ði] [pə'tetoz] ,

After	**breakfast**	**she**	**was**	**ordered**	**to**	**help**	**scour**	**the**	**platters**	**,**	**sand**	**the**	**floor**	**,**	**wash**	**the**	**potatoes**	**,**
后	早餐	她	曾是	订购	到	帮助	冲刷	这	拼盘	,	沙	这	地面	,	洗	这	土豆	,

早餐后，她被命令帮忙擦洗餐盘、打磨地板、清洗土豆。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] [gi:s] [tu:; tə]['wɔ:tər] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp] [drɪft] - [wʊd] .

and	**drive**	**the**	**geese**	**to**	**water**	**,**	**and**	**then**	**to**	**go**	**with**	**the**	**others**	**to**	**pick**	**up**	**drift**	**-**	**wood**	**.**
和	驾驶	这	鹅	到	水	,	和	然后	到	去	和	这	其他的	到	挑选	向上	漂移	-	木头	.

把鹅赶到水边，然后和其他人一起去捡浮木。

[drɪft] - [wʊd] [ɪz] [wət'evər] ['bɪts][ʌv; əv] [bɔːrd] , [stɪks] ,

Drift	-	wood	is	whatever	bits	of	board	,	sticks	,
漂移	-	木头	是	任何	比特	的	木板	,	棍子	,

浮木是指各种木板碎片、树枝.....

[ɔːr] ['tɪmbər] [ðə; ði] [weɪvz] [θroʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [liːv] [ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] .

or	timber	the	waves	throw	up	and	leave	upon	the	sand	.
或者	木材	这	波浪	扔	向上	和	离开	之上	这	沙	.

或是海浪卷起并留在沙滩上的木头。

[ðɪs] [drɪft] - [wʊd] [wʌz; wəz] [kə'lektɪd] [æt; ət] [loʊ] ['wɔːtər] , [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

This	drift	-	wood	was	collected	at	low	water	,	dried	in	the	sun	,
这	漂移	-	木头	曾是	集	在	低的	水	,	干燥	在	这	太阳	,

这些浮木是在退潮时收集的，并在阳光下晒干。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['wɪntɚz] ['fjuːəl] . [-]

and	supplied	the	people	of	the	shore	with	their	winter's	fuel	.	[	73	]
和	供应	这	人们	的	这	支撑	和	他们的	冬天的	燃料	.	[	-	]

并为沿海居民提供了过冬的燃料。[73]

['roʊzbʌd] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪm'plɔɪmənt] .

Rosebud	was	delighted	with	this	employment	.
玫瑰花蕾	曾是	高兴极了	和	这	就业	.

罗斯巴德对这份工作非常满意。

[ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nevər] ['taɪərd][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]

The	ocean	was	new	to	her	,	and	she	was	never	tired	of	looking	at
这	海洋	曾是	新的	到	她	,	和	她	曾是	绝不	疲劳的	的	寻找	在

[ðə; ði] ['foʊmɪŋ] ,

the	foaming	,
这	起泡	,

大海对她来说是陌生的，她永远不会厌倦凝视翻腾的浪花。

['tʌmblɪŋ] [weɪvz] , [ðə; ði] [siː] - [bɜːrdz] ['skɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['wɔːtər] , [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [waɪt] - [seɪld]

tumbling	waves	,	the	sea	-	birds	skimming	over	the	water	,	the	far	-	off	white	-	sailed
翻滚	波浪	,	这	海	-	鸟类	撇脂	超过	这	水	,	这	远的	-	离开	白色的	-	航行

[ʃɪps] ,

ships	,
船舶	,

翻滚的波浪，掠过水面的海鸟，远处白色帆船的踪迹，

[ɔːr][ðə; ði] ['smɔːlər] ['boʊts] ['tɔːsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

or	the	smaller	boats	tossing	up	and	down	near	the	shore	.
或者	这	较小的	船	抛掷	向上	和	向下	靠近	这	支撑	.

或者岸边附近上下颠簸的小船。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] ['fɪʃərmən] [huː] [oʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['boʊts] .

For	the	beach	was	inhabited	by	fishermen	who	owned	a	great	many	boats	.
为了	这	海滩	曾是	有人居住的	经过	渔民	WHO	拥有	一个	伟大的	许多	船	.

因为海滩上居住着许多渔民，他们拥有大量的渔船。

[ʃiː; ʃi] [lɔŋd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [ænd; ənd][sɪt] ['raɪdɪŋ] [ɔːl][soʊ] ['laɪtli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [weɪvz]

She	longed	to	be	in	one	of	these	,	and	sit	riding	all	so	lightly	upon	the	waves
她	渴望	到	是	在	一	的	这些	,	和	坐	骑术	全部	所以	轻轻	之上	这	波浪

.

:
.

她渴望能坐在其中一艘船上，轻盈地乘着波浪起伏。

[ænd; ənd] [grʌmp] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ][boʊt] - [raɪd] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd]['mænɪdʒ]

And	Grump	promised	to	give	her	a	boat	-	ride	,	for	he	could	manage
和	脾气暴躁	承诺	到	给	她	一个	船	-	骑	,	为了	他	可以	管理

[æn; ən] [ɔːr] ['veri] [wel] .

an	oar	very	well	.
一个	桨	非常	出色地	.

格朗普答应带她乘船兜风，因为他划船划得很好。

" [bʌt; bət][nɑːt] [naʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [waɪl] ['græni] [ɪz] ['wɑtʃɪŋ] , [fɔːr; fər] [ɪf] [tuː] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ɪz]

"	But	not	now	,	"	said	he	,	"	while	granny	is	watching	,	for	if	too	little	wood	is
"	但	不是	现在	,	"	说	他	,	"	尽管	奶奶	是	观看	,	为了	如果	也	小的	木头	是

[gɑːt] ,

got	,
得到	,

“但现在不行，”他说，“奶奶在看着呢，因为如果柴火太少，

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biːt] [juː 'es] .

then	she	will	beat	us	.
然后	她	将要	打	我们	.

那她就会打败我们。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [goʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ðen] [wiːl] [goʊ] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd]

But	when	she	goes	to	the	town	,	then	we'll	go	,	up	and	down	,	up	and
但	什么时候	她	去	到	这	镇	,	然后	出色地	去	,	向上	和	向下	,	向上	和

[daʊn] ,

down	,
向下	,

但当她去镇上的时候，我们就会上上下下，上上下下。

[ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

all	day	long	.
全部	天	长的	.

整天。

[ʃæl; ʃəl] [-]

Shall	[	74	]
将	[	-	]

应[74]

[juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] ?

you	like	that	?
你	喜欢	那	?

你喜欢吗?

[wʌt] [ə; eɪ] ['fʌni] [neɪm] !

What	a	funny	name	!
什么	一个	有趣的	姓名	!

多么滑稽的名字!

['roʊzbʌd] !

Rosebud	!
玫瑰花蕾	!

玫瑰花蕾!

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	you	come	from	?
在哪里	做过	你	来	从	?

你来自哪里?

[haʊ] [waɪt] [jʊr; jər] [feɪs] [ɪz] !

How	white	your	face	is	!
如何	白色的	你的	脸	是	!

你的脸好白啊!

[ɔːl] [bʌt; bət] [jʊr; jər] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðiːz] [pɪŋk] ['ʃɛlz] !

All	but	your	cheeks	,	and	they	are	the	color	of	these	pink	shells	!
全部	但	你的	脸颊	,	和	他们	是	这	颜色	的	这些	粉色的	贝壳	!

除了你的脸颊，其他地方都红润，而你的脸颊正是这些粉红色贝壳的颜色!

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [griːn] [roʊb] !

And	what	a	pretty	green	robe	!
和	什么	一个	漂亮的	绿色的	长袍	!

多么漂亮的绿色长袍啊!

〃 [bʌt; bət] ['roʊzbʌd] [dɪd] [nɑːt] [tel] [grʌmp] [wer] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [frʌm; frəm] .

〃	But	Rosebud	did	not	tell	Grump	where	she	came	from	.
〃	但	玫瑰花蕾	做过	不是	告诉	脾气暴躁	在哪里	她	来了	从	.

但玫瑰花蕾并没有告诉格朗普她来自哪里。

['ruːpərt] [hæd; həd] [toʊld] [hɜːr; hər] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [wel] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [tuː; tə] [faɪnd]

Rupert	had	told	her	it	would	not	be	well	for	the	old	woman	to	find
鲁珀特	有	讲述	她	它	会	不是	是	出色地	为了	这	老的	女士	到	寻找

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

it	out	.
它	出去	.

鲁珀特曾告诉她，让老太太知道这件事对她不好。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [teɪk] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['mæ^nəs] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] .

For	she	might	take	her	to	Magnus	,	in	hopes	of	a	reward	.
为了	她	可能	拿	她	到	马格努斯	,	在	希望	的	一个	报酬	.

因为她可能会把她带到马格努斯那里，希望能得到奖励。

['roʊzbʌd] ['veri] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Rosebud	very	soon	became	accustomed	to	the	life	of	the	shore	,
玫瑰花蕾	非常	很快	成为	习惯	到	这	生活	的	这	支撑	,

玫瑰花蕾很快就适应了海边的生活。

[kʊd; kəd] [rʌn] [ə'baʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [sændz] ['berfʊt] , [ænd; ənd] [lɪft] [hɜːr; hər] ['bæskɪtfʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] .

could	run	about	on	the	sands	barefoot	,	and	lift	her	basketful	with	the	rest	.
可以	跑步	关于	在	这	沙子	赤脚	,	和	举起	她	满篮	和	这	休息	.

她可以赤脚在沙滩上奔跑，还能和其他人一起拎起装满东西的篮子。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [gruː] ['wɪri] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [siː] [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] [haɪ] ,

She	never	grew	weary	of	watching	the	sea	when	the	wind	was	high	,
她	绝不	生长	厌倦	的	观看	这	海	什么时候	这	风	曾是	高的	,

即使狂风大作，她也从不厌倦观赏大海。

[ɔːr] [ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['ʃɛlz] [ɪn] [ðə; ði] [sændz] ,

or	of	picking	up	shells	in	the	sands	,
或者	的	挑选	向上	贝壳	在	这	沙子	,

或者在沙滩上捡贝壳，

[ɔːr] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [rəud] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['boʊts] [baɪ] [grʌmp] ,

or	of	being	rowed	about	in	the	little	boats	by	Grump	,
或者	的	存在	划船	关于	在	这	小的	船	经过	脾气暴躁	,

或者被格朗普划着小船到处游玩，

[ɪn] [ðə; ði] [kɑːm] ['sʌmər] [ˌæftər'nuːnz] [wen] [wɜːrk] [wʌz; wəz] ['oʊvər] .

in	the	calm	summer	afternoons	when	work	was	over	.
在	这	冷静的	夏天	下午	什么时候	工作	曾是	超过	.

在平静的夏日午后，工作结束后。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['meni] [sæd] ['aʊərz] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] ['meni] [mɔːr] ,

Still	,	she	had	many	sad	hours	,	and	would	have	had	many	more	,
仍然	,	她	有	许多	伤心	小时	,	和	会	有	有	许多	更多的	,

然而，她也经历过许多悲伤的时刻，而且原本还会经历更多。

['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [grʌmp] , [huː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tɔːk] , [ænd; ənd] ['redi]

only	for	the	company	of	Grump	,	who	was	always	full	of	talk	,	and	ready
仅有的	为了	这	公司	的	脾气暴躁	,	WHO	曾是	总是	满的	的	讲话	,	和	准备好

[tuː; tə] [help] .

to	help	.
到	帮助	.

只为了陪伴格朗普，他总是滔滔不绝，而且乐于助人。

“ [oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] , ” [sed] [hiː; hi][wʌn] [deɪ] .

“	O	,	if	I	only	had	a	white	face	,	”	said	he	one	day	.
”	哦	,	如果	我	仅有的	有	一个	白色的	脸	,	”	说	他	一	天	.

“唉，要是我有一张白脸就好了，”他有一天说道。

“ [ə; eɪ] [waɪt] [feɪs] [ɪz][soʊ] ['prɪti] .

“	A	white	face	is	so	pretty	.
”	一个	白色的	脸	是	所以	漂亮的	.

“白皙的脸庞真漂亮。”

[wʊd] ['græni] [biː; bi] ['veri] ['æŋgri] , ['roʊzbʌd] , [ɪf] [aɪ] [wɑːʃt] [maɪ] [feɪs] [ə'gen] ?

Would	granny	be	very	angry	,	Rosebud	,	if	I	washed	my	face	again	?
会	奶奶	是	非常	生气的	,	玫瑰花蕾	,	如果	我	洗过	我的	脸	再次	?

玫瑰花蕾，如果我再洗一次脸，奶奶会很生气吗?

” ['roʊzbʌd] [læft] [æt; ət] [ðɪs] .

”	Rosebud	laughed	at	this	.
”	玫瑰花蕾	笑了	在	这	.

“玫瑰花蕾对此哈哈大笑。”

“ [ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [jʊr; jər] ['græni] [biː; bi] ['æŋgri] ?

“	And	why	should	your	granny	be	angry	?
”	和	为什么	应该	你的	奶奶	是	生气的	?

你奶奶为什么要生气呢?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [bes] [tʊk] [sʌm; səm] [soʊp] [wʌn] [deɪ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ænd; ənd] [skrʌbd] [maɪ] [feɪs] ,

“	Bess	took	some	soap	one	day	,	”	said	he	,	“	and	scrubbed	my	face	,
”	贝丝	采取	一些	肥皂	一	天	,	”	说	他	,	“	和	擦洗过	我的	脸	,

“有一天，贝丝拿了些肥皂，”他说，“给我洗了脸。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['veri] [red] , [ænd; ənd] [ðen] [-]

and	it	turned	very	red	,	and	then	[	75	]
和	它	转向	非常	红色的	,	和	然后	[	-	]

它变得非常红，然后[75]

['veri] [waɪt] , [ænd; ənd] ['græni] [keɪm] [hoʊm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] ,

very	white	,	and	granny	came	home	from	the	town	,
非常	白色的	,	和	奶奶	来了	家	从	这	镇	,

非常白，奶奶从镇上回家了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [biːt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪn] ,

and	she	beat	me	for	it	with	her	cane	,
和	她	打	我	为了	它	和	她	甘蔗	,

她为此用拐杖打了我。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌem 'iː] [ʌp] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [deɪz] .

and	shut	me	up	for	a	great	many	days	.
和	关闭	我	向上	为了	一个	伟大的	许多	天	.

让我闭嘴好多天。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [fər'gɑːtn] . ”

It	was	very	long	ago	,	but	I	have	not	forgotten	.	”
它	曾是	非常	长的	前	,	但	我	有	不是	被遗忘的	.	”

虽然已经是很久以前的事了，但我并没有忘记。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['roʊzbʌd] ; “ [ɪf] [ʃʌt] [ʌp] , [juː; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [hɪr] [ðə; ði] ['dæʃɪŋ] [ʌv; əv]

“	Never	mind	,	”	said	Rosebud	;	“	if	shut	up	,	you	can	still	hear	the	dashing	of
”	绝不	头脑	,	”	说	玫瑰花蕾	;	“	如果	关闭	向上	,	你	能	仍然	听到	这	帅气	的

[ðə; ði] [weɪvz] ,

the	waves	,
这	波浪	,

“没关系，”玫瑰花蕾说，“即使闭嘴，你仍然可以听到海浪拍打的声音。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [sɪt][ænd; ənd] [sɪŋ] [bɪ'niːθ] [jʊr; jər] ['wɪndoʊ] .

and	I	will	sit	and	sing	beneath	your	window	.
和	我	将要	坐	和	唱歌	下面	你的	窗户	.

我会坐在你的窗下唱歌。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][noʊ] [wʊd] [tuː; tə] [fetʃ] .

And	you	would	have	no	wood	to	fetch	.
和	你	会	有	不	木头	到	拿来	.

这样你就不用去取木头了。

[kʌm] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [sprɪŋ] , [ænd; ənd] [preɪ] [biː; bi][ɪn] [heɪst] .

Come	,	here	is	a	spring	,	and	pray	be	in	haste	.
来	,	这里	是	一个	春天	,	和	祈祷	是	在	匆忙	.

来吧，这里有泉水，请快点。

” [ðen] [grʌmp] [bɪ'gæn] ['skrʌbɪŋ] .

”	Then	Grump	began	scrubbing	.
”	然后	脾气暴躁	开始	擦洗	.

然后，格朗普开始擦洗。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɜːrst] [bɪ'keɪm] [red] [ænd; ənd] [ðen] [waɪt] , [ænd; ənd][æt; ət][læst][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

And	his	face	first	became	red	and	then	white	,	and	at	last	a	beautiful
和	他的	脸	第一的	成为	红色的	和	然后	白色的	,	和	在	最后的	一个	美丽的

[red] [ænd; ənd] [waɪt] .

red	and	white	.
红色的	和	白色的	.

他的脸先是变红，然后变白，最后变得红白相间，非常漂亮。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [bluː] , [laɪk] ['roʊzˌbʌdz] , [bʌt; bət]['dɑːrkər] .

His	eyes	were	blue	,	like	Rosebud's	,	but	darker	.
他的	眼睛	是	蓝色的	,	喜欢	玫瑰花蕾	,	但	较暗	.

他的眼睛是蓝色的，像罗斯巴德的眼睛一样，但颜色更深。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlər] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːks] , [laɪk] ['roʊzˌbʌdz] , [bʌt; bət] [braitə] .

There	was	a	color	in	his	cheeks	,	like	Rosebud's	,	but	brighter	.
那里	曾是	一个	颜色	在	他的	脸颊	,	喜欢	玫瑰花蕾	,	但	更亮	.

他的脸颊泛起了红晕，像玫瑰花蕾一样，但更红润。

[hɪz; ɪz] [kəːlz] [wɜːr; wər] ['ʃɔːrtər] [ðæn; ðən] ['roʊzˌbʌdz] , [ænd; ənd] ['θɪkər] [ænd; ənd] ['braʊnɚ] ,

His	curls	were	shorter	than	Rosebud's	,	and	thicker	and	browner	,
他的	卷发	是	较短	比	玫瑰花蕾	,	和	较厚	和	棕色	,

他的卷发比罗斯巴德的短，更浓密，颜色也更棕。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [brɔːd] [waɪt] ['fɔːrhed] , [waɪl] [hɜːrz] [druːpt] [ɪn]

and	were	pushed	back	from	his	broad	white	forehead	,	while	hers	drooped	in
和	是	推动	后退	从	他的	广阔	白色的	前额	,	尽管	她的	下垂	在

['rɪŋlɪts] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [feɪs] .

ringlets	about	her	face	.
环状物	关于	她	脸	.

她的额头被推开，露出了他宽阔白皙的额头，而她的额头则像卷发一样垂落在脸颊旁。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [raʊnd] , ['roʊzi] [maʊθ] , [ænd; ənd] [tuː] ['prɪti] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [waɪt] [tiːθ] , [ðə; ði]

He	had	a	round	,	rosy	mouth	,	and	two	pretty	rows	of	white	teeth	,	the
他	有	一个	圆形的	,	红润	嘴	,	和	二	漂亮的	行	的	白色的	牙齿	,	这

[seɪm] [æz; əz] ['roʊzbʌd] .

same	as	Rosebud	.
相同的	作为	玫瑰花蕾	.

他有一张圆圆的、红润的嘴巴，还有两排漂亮的白牙，和玫瑰花蕾一样。

“ [naʊ] , [ðæt] [ɪz] [gʊd] , ” [kraɪd] ['roʊzbʌd] .

“	Now	,	that	is	good	,	”	cried	Rosebud	.
“	现在	,	那	是	好的	,	”	哭	玫瑰花蕾	.

“这可太好了！”玫瑰花蕾喊道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [lʊk] [mʌtʃ] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [grʌmp] .

“	And	you	look	much	too	pretty	to	be	called	Grump	.
“	和	你	看	很多	也	漂亮的	到	是	称为	脾气暴躁	.

“而且你长得太漂亮了，根本不适合叫你‘脾气暴躁’。”

[aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][sʌm; səm]['naɪsər] [neɪm] [ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər][soʊ][naɪs][ə; eɪ] [bɔɪ] .

I	must	think	of	some	nicer	name	than	that	for	so	nice	a	boy	.
我	必须	思考	的	一些	更漂亮	姓名	比	那	为了	所以	好的	一个	男生	.

我得想个比这更好的名字，配得上这么好的男孩。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][kɔːl][juː; jʊ] ? ”

What	shall	I	call	you	?	”
什么	将	我	称呼	你	?	”

我该如何称呼你呢?

“ [kɔːl] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [goʊz] [wel] [wɪð; wɪθ] ['roʊzbʌd] , ” [sed] [grʌmp] ; “ [fɔːr; fər] [naʊ] [ðæt]

“	Call	me	something	that	goes	well	with	Rosebud	,	”	said	Grump	;	“	for	now	that
“	称呼	我	某物	那	去	出色地	和	玫瑰花蕾	,	”	说	脾气暴躁	;	“	为了	现在	那

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] ,

you	are	come	,
你	是	来	,

“叫我一个跟玫瑰花蕾相配的名字吧，”格朗普说；“既然你来了，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][wɜːrk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

I	shall	work	with	you	more	than	anybody	,	and	play	with	you	more	than
我	将	工作	和	你	更多的	比	任何人	,	和	玩	和	你	更多的	比

['enibɑːdi] ,

anybody	,
任何人	,

我会比任何人都更频繁地与你一起工作，比任何人都更频繁地与你玩耍。

[fɔːr; fər][aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['enibɑːdi] .

for	I	like	you	more	than	anybody	.
为了	我	喜欢	你	更多的	比	任何人	.

因为我最喜欢你。

['roʊzbʌd] , [aɪ] [laɪk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] . ” [-]

Rosebud	,	I	like	you	very	much	indeed	.	”	[	76	]
玫瑰花蕾	,	我	喜欢	你	非常	很多	的确	.	”	[	-	]

玫瑰花蕾，我真的非常喜欢你。”[76]

“ [ðæt] [ɪz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] ['roʊzbʌd] .

“	That	is	very	kind	of	you	,	”	said	Rosebud	.
“	那	是	非常	种类	的	你	,	”	说	玫瑰花蕾	.

“你真是太好了，”玫瑰花蕾说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [wʌt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][kɔːl][juː; jʊ] .

“	I	wonder	what	we	shall	call	you	.
“	我	想知道	什么	我们	将	称呼	你	.

“我不知道该怎么称呼你。”

[wʌt] [dʌz] [goʊ] [wel] [wɪð; wɪθ] ['roʊzbʌd] ?
What does go well with Rosebud ?
什么 做 去 出色地 和 玫瑰花蕾 ?

玫瑰花蕾和什么搭配比较好?

" [grʌmp] ['kudnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ðæt] [went] [soʊ] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ] ['roʊzbʌd] [æz; əz] [θɔːrnz] .
" Grump couldn't think of anything that went so much with rosebuds as thorns .
" 脾气暴躁 不能 思考 的 任何事物 那 去 所以 很多 和 玫瑰花蕾 作为 荆棘 .

“格朗普觉得，玫瑰花蕾最配的莫过于玫瑰上的刺了。”

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [nɑːt][duː] , [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] [sed] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [laɪk] [ə; eɪ]
But that would not do , for Rosebud said he was not in the least like a
但 那 会 不是 做 , 为了 玫瑰花蕾 说 他 曾是 不是 在 这 至少 喜欢 一个
[θɔːrn] .
thorn .
刺 .

但这行不通，因为罗斯巴德说他一点也不像一根刺。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [sɔːŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [roʊz]
At length she remembered a very pretty song she had heard about the rose
在 长度 她 记得 一个 非常 漂亮的 歌曲 她 有 听到 关于 这 玫瑰
[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtl] .
and the myrtle .
和 这 桃金娘 .

她终于想起一首她曾听过的非常优美的歌，歌里唱的是玫瑰和桃金娘。

[sə'poʊz] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['mɜːrtl] .
Suppose he should be called Myrtle .
认为 他 应该 是 称为 桃金娘 .

假设他应该叫默特尔。

[haʊ] [wʊd] [hiː; hi] [laɪk] [ðæt] ?
How would he like that ?
如何 会 他 喜欢 那 ?

他会怎么想?

[oʊ] , ['veri] [mʌtʃ] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .
O , very much , very much indeed .
哦 , 非常 很多 , 非常 很多 的确 .

哦，非常非常多。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɔːld] ['mɜːrtl] .
And thus it was agreed that he should be called Myrtle .
和 因此 它 曾是 同意 那 他 应该 是 称为 桃金娘 .

于是大家一致同意给他取名为默特尔。

[bʌt; bət] ['græni] [dɪd][nɑːt] [ʃʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [hɪm; ɪm][æt; ət] [ɔːl] .
But granny did not shut the boy up or even notice him at all .
但 奶奶 做过 不是 关闭 这 男生 向上 或者 甚至 注意 他 在 全部 .

但奶奶既没有让男孩闭嘴，也没有注意到他。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] [hæd; həd] ['ʌðər] ['mætərz] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .
She probably had other matters to trouble her .
她 大概 有 其他 事情 到 麻烦 她 .

她可能还有其他烦心事。

[fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [hoʊm] ['veri] [krɔːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd][sæt] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn]
For every day she came home very cross from the town , and sat crouching in
为了 每一个 天 她 来了 家 非常 叉 从 这 镇 , 和 卫星 蹲伏 在
[ðə; ði]['kɔːrnər] ,
the corner ,
这 角落 ,

她每天从镇上回来都怒气冲冲，蜷缩在角落里。

['mʌtərɪŋ] , [ænd; ənd] [poʊkɪŋ] [ðə; ði] ['æʃɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪn] .

muttering	,	and	poking	the	ashes	with	her	cane	.
喃喃自语	,	和	戳	这	灰烬	和	她	甘蔗	.

她一边嘟囔着，一边用拐杖戳着灰烬。

[pər'hæps][sʌm; səm]['prɪz(ə)nər][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [stoʊn] [keɪdʒ] .

Perhaps	some	prisoner	had	escaped	from	her	stone	cage	.
也许	一些	囚犯	有	逃脱	从	她	石头	笼	.

或许有囚犯从她的石牢中逃脱了。

[ɔːr][pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['stoʊlən]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

Or	perhaps	she	had	heard	that	the	owners	of	the	stolen	jewels	she	had
或者	也许	她	有	听到	那	这	所有者	的	这	被盗	珠宝	她	有

['hɪd(ə)n] [wɜːr; wər][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

hidden	were	in	search	of	them	.
隐	是	在	搜索	的	他们	.

或许她听说，她藏匿的被盗珠宝的主人正在寻找它们。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [tel] .

No	one	could	tell	.
不	一	可以	告诉	.

谁也说不出来。

[soʊ] ['mɜːrtl] [gruː] ['kliːnər] [ænd; ənd] ['prɪtiːɚ] [ænd; ənd] ['hæpiːɚ] ['evri] [deɪ] .

So	Myrtle	grew	cleaner	and	prettier	and	happier	every	day	.
所以	桃金娘	生长	清洁工	和	更漂亮	和	更快乐	每一个	天	.

于是，默特尔一天比一天更干净、更漂亮、更快乐。

[ænd; ənd][st'reɪndʒəz] , ['wɔːkɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,

And	strangers	,	walking	upon	the	beach	,
和	陌生人	,	步行	之上	这	海滩	,

还有陌生人，漫步在沙滩上，

['ɔːf(ə)n] [stɑːpt] [tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['berfʊt] [bɔɪ]

often	stopped	to	wonder	at	the	strange	loveliness	of	the	little	barefoot	boy
经常	停止	到	想知道	在	这	奇怪的	可爱	的	这	小的	赤脚	男生

[ænd; ənd][gɜːrl] ,

and	girl	,
和	女孩	,

我常常停下来，惊叹于那对光着脚的小男孩和小女孩奇特的可爱。

[æz; əz] [ðeɪ] [ræn] ['pætərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][sændz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [wʊd] - ['bæskəts] .

as	they	ran	pattering	along	the	sands	with	their	wood	-	baskets	.
作为	他们	跑	打节拍	沿着	这	沙子	和	他们的	木头	-	篮子	.

他们提着木篮子，在沙滩上轻快地奔跑。

['roʊzbʌd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['plez(ə)nt] [feɪs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [weɪz] , [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt]

Rosebud	,	with	her	pleasant	face	and	gentle	ways	,	soon	became	a	favorite
玫瑰花蕾	,	和	她	令人愉快的	脸	和	温和的	方式	,	很快	成为	一个	最喜欢的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [-]

with	the	children	of	the	[	77	]
和	这	孩子们	的	这	[	-	]

玫瑰花蕾面容和蔼，性情温和，很快就成了孩子们的最爱。[77]

[ʃɔːr] .

shore	.
支撑	.

支撑。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['iːgər] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

They	were	all	eager	to	play	with	her	,
他们	是	全部	渴望的	到	玩	和	她	,

他们都渴望和她一起玩。

[tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [pɪk] [ʌp] [wʊd] [ænd; ənd] [mɔːs] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈrɑːks] ,

to	help	her	pick	up	wood	and	moss	among	the	rocks	,
到	帮助	她	挑选	向上	木头	和	苔藓	之中	这	岩石	,

帮她从岩石缝隙里捡起木头和苔藓，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [wer] [ðə; ði] [bɜːrdz] [bɪlt] , [ænd; ənd] [ˈɔːf(ə)n] [kəukst] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [ðer; ðər] [hʌt] ,

to	show	her	where	the	birds	built	,	and	often	coaxed	her	to	their	huts	,
到	展示	她	在哪里	这	鸟类	建造	,	和	经常	哄骗	她	到	他们的	小屋	,

为了带她去看鸟儿筑巢的地方，他们经常哄骗她到鸟巢边去。

[ðæt] [ðə; ði] [ˈfæməli] [æt; ət] [hoʊm] [maɪt] [noʊ] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈlɪt(ə)l] [ˈstreɪndʒər] .

that	the	family	at	home	might	know	this	lovely	little	stranger	.
那	这	家庭	在	家	可能	知道	这	迷人的	小的	陌生人	.

家里的家人可能认识这个可爱的小陌生人。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [ˈnevər] [lækt] [fɔːr; fər] [ˈkʌmpəni] .

Thus	she	never	lacked	for	company	.
因此	她	绝不	缺乏	为了	公司	.

因此她从不缺少陪伴。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [wɔːr] [əˈweɪ] , [ʃiː; ʃi] [ˈsɪkənd] [fɔːr; fər] [hoʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,

But	,	as	the	summer	wore	away	,	she	sickened	for	home	and	friends	,
但	,	作为	这	夏天	穿着	离开	,	她	恶心	为了	家	和	朋友们	,

但是，随着夏天的结束，她开始想家想念朋友。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhæpi] [ˈtʃɪldrən] [felt] [ɔːl] , [ɔːl] [əˈloʊn] .

and	in	the	midst	of	the	happy	children	felt	all	,	all	alone	.
和	在	这	中间	的	这	快乐的	孩子们	毛毡	全部	,	全部	独自的	.

在快乐的孩子们中间，他感到无比孤独。

[ænd; ənd] [wʌn] [deɪ] , [wʌn] [kɑːm] , [braɪt] [ˈsʌmər] [deɪ] ,

And	one	day	,	one	calm	,	bright	summer	day	,
和	一	天	,	一	冷静的	,	明亮的	夏天	天	,

有一天，在一个风和日丽的夏日，

[wen] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ˈmɜːrtl] [wɜːr; wər] [ˈfloʊtɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [ðer; ðər] [ˈlɪt(ə)l] [boʊt] , [wɪtʃ] [ˈskersli] [muːvd]

when	she	and	Myrtle	were	floating	about	in	their	little	boat	,	which	scarcely	moved
什么时候	她	和	桃金娘	是	漂浮的	关于	在	他们的	小的	船	,	哪个	几乎	已搬

,

,

,

当她和默特尔乘坐着几乎一动不动的小船漂浮在水面上时，

[soʊ] [stɪl] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɔːtər] , [ʃiː; ʃi] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hɜːr; hər] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,

so	still	was	the	water	,	she	told	him	her	whole	history	,
所以	仍然	曾是	这	水	,	她	讲述	他	她	所有的	历史	,

水面如此平静，她便把自己的过往全部告诉了他。

— [toʊld] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪð; wɪθ] [ˈsɒbz] [ænd; ənd] [terz] [ænd; ənd] [ˈbroʊkən] [wɜːrdz] , [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˈmɜːrtl] [tuː; tə]

—	told	it	with	sobs	and	tears	and	broken	words	,	which	caused	Myrtle	to
—	讲述	它	和	啜泣	和	眼泪	和	破碎的	字	,	哪个	导致	桃金娘	到

[saɪ] [ænd; ənd] [wiːp] [tuː] ,

sigh	and	weep	too	,
叹	和	哭泣	也	,

他哽咽着，泪流满面，用断断续续的语言讲述着这件事，这让默特尔也叹了口气，流下了眼泪。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi] [stroʊv] [tuː; tə] [tɔːk] [ˈbreɪvli] , [ænd; ənd] [ˈprɑːmɪst] [ˈroʊzbʌd] [ðæt] , [wen] [hiː; hi]

although	he	strove	to	talk	bravely	,	and	promised	Rosebud	that	,	when	he
虽然	他	努力	到	讲话	勇敢地	,	和	承诺	玫瑰花蕾	那	,	什么时候	他

[wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [wʌn] [jɪr] [ˈoʊldər] ,

was	only	one	year	older	,
曾是	仅有的	一	年	老	,

尽管他努力勇敢地说话，并向罗斯巴德承诺，当他再大一岁时，

[ðeɪ] [wʊd] [set] [aʊt] [tə'geðər] [tuː; tə] [siːk] [hɜːr; hər] [frendz] [ɔːr][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [feɪt] .

they	would	set	out	together	to	seek	her	friends	or	to	learn	their	fate	.
他们	会	放	出去	一起	到	寻找	她	朋友们	或者	到	学习	他们的	命运	.

他们会一起出发去寻找她的朋友，或者去了解他们的命运。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʌz; wəz]['taɪərd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['gluːmi] ['lɪt(ə)l] [hʌt] .

He	himself	was	tired	of	their	gloomy	little	hut	.
他	他自己	曾是	疲劳的	的	他们的	阴沉	小的	小屋	.

他自己也厌倦了他们那阴暗的小屋。

[ðə; ði] [hʌt] , [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['tʃɪrləs] [hoʊm] .

The	hut	,	indeed	,	was	but	a	cheerless	home	.
这	小屋	,	的确	,	曾是	但	一个	冷冷清清	家	.

那间小屋的确只是一个令人沮丧的家。

[fɔːr; fər][æz; əz] [mʌnθs] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] ['ruːpərt] [dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] ,

For	as	months	passed	,	and	still	Rupert	did	not	appear	,
为了	作为	几个月	通过了	,	和	仍然	鲁珀特	做过	不是	出现	,

几个月过去了，鲁珀特仍然没有出现。

[ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [bɪ'keɪm] ['æŋgri] [ðæt] ['roʊzbʌd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [left] [soʊ] [lɔːŋ] , [ænd; ənd][noʊ] ['mʌni]

the	old	woman	became	angry	that	Rosebud	should	be	left	so	long	,	and	no	money
这	老的	女士	成为	生气的	那	玫瑰花蕾	应该	是	左边	所以	长的	,	和	不	钱

[sent] .

sent	.
发送	.

老妇人很生气，因为玫瑰花蕾被遗弃了这么久，而且没有人寄钱过来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['kruːəl][tuː; tə][ðə; ði][tʃaɪld] , [ænd; ənd][leɪd]['tæsks][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [tuː] ['hevi] [tuː; tə]

And	she	was	cruel	to	the	child	,	and	laid	tasks	upon	her	too	heavy	to
和	她	曾是	残忍的	到	这	孩子	,	和	铺设	任务	之上	她	也	重的	到

[ber] .

bear	.
熊	.

她对孩子很残忍，给她安排了她无法承受的重担。

[bes] [ænd; ənd]['dʒuːdi] , ['siːɪŋ] [ðæt] ['roʊzbʌd] [wʌz; wəz] ['betər] [laɪkt] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] , [bɪ'keɪm]

Bess	and	Judy	,	seeing	that	Rosebud	was	better	liked	than	themselves	,	became
贝丝	和	朱迪	,	看到	那	玫瑰花蕾	曾是	更好的	喜欢	比	他们自己	,	成为

['enviəs] .

envious	.
羡慕	.

贝丝和朱迪看到罗斯巴德比自己更受欢迎，就心生嫉妒。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [tuː] , [geɪv] [hɜːr; hər] [rʌf] [wɜːrdz][ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [bloʊz] . [-]

And	they	,	too	,	gave	her	rough	words	and	sometimes	blows	.	[	78	]
和	他们	,	也	,	给予	她	粗糙的	字	和	有时	打击	.	[	-	]

他们也对她恶语相向，有时甚至动手打她。[78]

“ [juː; jʊ] [pɪŋk] - [feɪst] [θɪŋ] , [juː; jʊ] !

“	You	pink	-	faced	thing	,	you	!
“	你	粉色的	-	面对	事物	,	你	!

“你这个脸红的家伙！”

[juː; jʊ] [iːt] ['aʊər; ɑːr] [bred] !

You	eat	our	bread	!
你	吃	我们的	面包	!

你们吃我们的面包！

” [ðeɪ] [kraɪd] .

”	they	cried	.
”	他们	哭	.

他们哭了。

[bʌt; bət][nɑːt] [wen] ['mɜːrtl] [wʌz; wəz][baɪ] .

But	not	when	Myrtle	was	by	.
但	不是	什么时候	桃金娘	曾是	经过	.

但只要默特尔在场，情况就不同了。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [der] .

They	did	not	dare	.
他们	做过	不是	敢	.

他们不敢。

[hɜːr; hər] [breɪv] [dɪ'fendər] [wʌz; wəz] ['mɜːrtl] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld][kʊd; kəd][nɑːt]

Her	brave	defender	was	Myrtle	;	for	he	believed	the	whole	world	could	not
她	勇敢的	防守队员	曾是	桃金娘	;	为了	他	相信	这	所有的	世界	可以	不是

[prə'duːs] [ə'nʌðər] [soʊ] [gʊd] ,

produce	another	so	good	,
生产	其他	所以	好的	,

她勇敢的辩护者是默特尔；因为他相信全世界再也找不到像她这样善良的人了。

[soʊ][kaɪnd] , [soʊ] ['lʌvli] [æz; əz][ðer; ðər] ['roʊzbʌd] .

so	kind	,	so	lovely	as	their	Rosebud	.
所以	种类	,	所以	迷人的	作为	他们的	玫瑰花蕾	.

他们如此善良，如此可爱，就像他们的玫瑰花蕾一样。

[ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] ,

Indeed	,	from	the	very	first	,
的确	,	从	这	非常	第一的	,

事实上，从一开始，

[ðɪs] [bɔɪ] [hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃiːld] [frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm][ðə; ði]

this	boy	had	seemed	to	consider	himself	bound	to	shield	from	all	harm	the
这	男生	有	似乎	到	考虑	他自己	边界	到	盾	从	全部	伤害	这

['delɪkət] ,

delicate	,
精美的	,

这个男孩似乎认为自己有义务保护脆弱的人免受一切伤害，

['dʒent(ə)l][tʃaɪld] , [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

gentle	child	,	who	had	come	among	them	.
温和的	孩子	,	WHO	有	来	之中	他们	.

一个温柔的孩子，来到了他们中间。

[hiː; hi] [pər'fɔːrmd] [hɜːr; hər] [rʌf] ['tæsks] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['sɪstər] [ə'freɪd][tuː; tə] [ɪl] - [juːz]

He	performed	her	rougher	tasks	,	he	made	his	sisters	afraid	to	ill	-	use
他	执行	她	粗糙	任务	,	他	制成	他的	姐妹	害怕的	到	患病的	-	使用

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

他替她做了更艰苦的工作，让他的姐妹们不敢欺负她。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wʌn] [deɪ] [feɪst] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hɜːr'self] , [ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

and	even	one	day	faced	the	old	woman	herself	,	and	,	when	she	was	about
和	甚至	一	天	面对	这	老的	女士	她自己	,	和	,	什么时候	她	曾是	关于

[tuː; tə] [straɪk] ['roʊzbʌd] ,

to	strike	Rosebud	,
到	罢工	玫瑰花蕾	,

甚至有一天，她亲眼见到了那位老妇人，当她要打罗斯巴德时，

[kɔːt] [ðə; ði] [stɑːf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][hænd] !

caught	the	staff	from	her	hand	!
捕捉	这	职员	从	她	手	!

一把夺过她手中的法杖！

[soʊ] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ] , [bes] [ænd; ənd]['dʒuːdi][dɪd][nɑːt] [der] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ɪl] ['tempər] .

So , when he was by , Bess and Judy did not dare show their ill temper .

所以 , 什么时候 他 曾是 经过 , 贝丝 和 朱迪 做过 不是 敢 展示 他们的 患病的 脾气 .

所以，当他在场时，贝丝和朱迪不敢表露她们的坏脾气。

['niːðər] [dɪd] [ðeɪ] [der] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] [ðæn; ðən] ['mɜːrtl] [wen] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

Neither did they dare give him any other name than Myrtle when within his reach .

两者都不 做过 他们 敢 给 他 任何 其他 姓名 比 桃金娘 什么时候 之内 他的 抵达 .

当她在他够得着的时候，她们也不敢叫他除了默特尔以外的其他名字。

[bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [seɪf] [bɪ'haɪnd] ['græni] , [ðeɪ] [wʊd] [kɔːl] [hɪm; ɪm] " [grʌmp] .

But sometimes , when they were safe behind granny , they would call him " Grump .

但 有时 , 什么时候 他们 是 安全的 在后面 奶奶 , 他们 会 称呼 他 " 脾气暴躁 .

:

.

但有时，当他们躲在奶奶身后感到安全时，他们会叫他"脾气暴躁的人"。

" [ɔːr] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [ɔːf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ɪn][hɪz; ɪz] [boʊt] ,

" Or , if he were off a little way from the shore , in his boat ,

" 或者 , 如果 他 是 离开 一个 小的 方式 从 这 支撑 , 在 他的 船 ,

"或者，如果他当时在离岸边稍远的地方，在他的船上，

[ðeɪ] [wʊd] [sɪt][ə'pɑːn][ðə; ði]['rɑːks] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [grʌmp] ! [grʌmp] !

they would sit upon the rocks , calling out , " Grump ! Grump !

他们 会 坐 之上 这 岩石 , 呼叫 出去 , " 脾气暴躁 ! 脾气暴躁 !

他们会坐在岩石上，喊着："咕噜！咕噜！"

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [helθ] , [grʌmp] ! " [-]

how is your health , Grump ! " [79]

如何 是 你的 健康 , 脾气暴躁 ! " [-]

你的身体怎么样，老顽固！"[79]

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

CHAPTER IX .

章 第九章 .

第九章

[ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] .

THE FLOWER - GARDEN .

这 花 - 花园 .

花园。

[wʌn] [deɪ] ['mɜːrtl] [met] ['roʊzbʌd] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɪʃərmɛnz] [hʌt] , ['lʊkɪŋ] [kwaɪt]

ONE day Myrtle met Rosebud coming from the fishermen's huts , looking quite

一 天 桃金娘 遇见 玫瑰花蕾 未来 从 这 渔民的 小屋 , 寻找 相当

['sɑːroʊfl] .

sorrowful .

悲伤 .

有一天，默特尔遇见了从渔民小屋走出来的玫瑰花蕾，她看起来很悲伤。

" ['prɪti] ['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌt] ['trʌblz] [juː; jʊ] , [aɪ] [preɪ] ? "

" Pretty little Rosebud , " said he , " what troubles you , I pray ? "

" 漂亮的 小的 玫瑰花蕾 , " 说 他 , " 什么 麻烦 你 , 我 祈祷 ? "

"漂亮的小玫瑰花蕾，"他说，"请问，你有什么烦心事吗？"

" [ə'læs] ! " [sed] ['roʊzbʌd] , " [aɪ][hæv; həv] [naʊ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .

" Alas ! " said Rosebud , " I have now nothing to bestow .

" 唉 ! " 说 玫瑰花蕾 , " 我 有 现在 没有什么 到 赐给 .

"唉！"玫瑰花蕾说，"我现在没有什么可以赠予的了。"

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [leɪm] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] , ['sʌfərɪŋ] , [sɪk] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] ,

I	have	seen	a	little	lame	child	,	and	a	poor	,	suffering	,	sick	young	maiden	,
我	有	已见	一个	小的	瘸	孩子	,	和	一个	贫穷的	,	痛苦	,	生病的	年轻的	少女	,

我见过一个跛脚的小孩，还有一个可怜的、受苦的、生病的年轻少女。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪl] ['wʊmən] , [drest] [ɔːl][ɪn] [blæk] , [huː] [wiːps] ['evri] [deɪ] .

and	a	pale	woman	,	dressed	all	in	black	,	who	weeps	every	day	.
和	一个	苍白	女士	,	穿着	全部	在	黑色的	,	WHO	哭泣	每一个	天	.

还有一位面色苍白、全身黑衣的女子，她每天都在哭泣。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] .

And	I	have	nothing	to	bestow	.
和	我	有	没有什么	到	赐给	.

我没有什么可以赠予的。

[æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər][soʊ] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd][goʊld][ɪn] ['plenti] .

At	the	palace	were	so	many	beautiful	things	,	and	gold	in	plenty	.
在	这	宫殿	是	所以	许多	美丽的	事物	,	和	金子	在	很多	.

宫殿里有很多漂亮的物品，还有大量的黄金。

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtɚz] - ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][soʊ] [pliːzd] [wen] [aɪ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [gɪfts] !

The	wood	-	cutters	'	children	were	so	pleased	when	I	brought	them	gifts	!
这	木头	-	切割器	-	孩子们	是	所以	高兴	什么时候	我	带来	他们	礼物	!

当我给伐木工的孩子们带礼物时，他们非常高兴！

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] !

Now	I	have	nothing	!
现在	我	有	没有什么	!

我现在一无所有了！

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['flaʊər] !

Not	even	a	flower	!
不是	甚至	一个	花	!

连朵花都没有！

[bʌt; bət] , ['mɜːrtl] , ” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [wiː; wi] [wɪl] [plænt] ['flaʊərz] !

But	,	Myrtle	,	”	she	cried	,	“	we	will	plant	flowers	!
但	,	桃金娘	,	”	她	哭	,	“	我们	将要	植物	花朵	!

“但是，默特尔，”她喊道，“我们要种花！”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] !

and	they	will	grow	!
和	他们	将要	生长	!

它们会成长！

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] ['gæðər] [sʌtʃ] [swiːt] ['noʊzgeɪ] !

And	we	will	gather	such	sweet	nosegays	!
和	我们	将要	收集	这样的	甜的	花束	!

我们将收集如此美好的花束！

['noʊzgeɪ] [ænd; ənd] ['gɑːləndz] [fɔːr; fər]['evribɑːdi; 'evribʌdi] !

Nosegays	and	garlands	for	everybody	!
花束	和	花环	为了	大家	!

人人都有花束和花环！

[fɔːr; fər][ɔːl] [lʌv] ['flaʊərz] .

for	all	love	flowers	.
为了	全部	爱	花朵	.

献给所有热爱的花朵。

['flaʊərz] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [plʌkt] [ɪn][maɪ] [oʊn] ['gɑːrdn] .

Flowers	such	as	I	plucked	in	my	own	garden	.
花朵	这样的	作为	我	拨弦	在	我的	自己的	花园	.

就像我在自家花园里采摘的花朵一样。

[braɪt] , ['bluːmɪŋ] , ['freɪgrənt] ['flaʊərz] !
Bright , blooming , fragrant flowers !
明亮的 , 盛开 , 香 花朵 !

鲜艳、盛开、芬芳的花朵!

" [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] , ['mɔːrnfəli] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['groʊɪŋ] ['evri] ['moʊmənt] ['feɪntər] [ænd; ənd] [mɔːr]
" she continued , mournfully , her voice growing every moment fainter and more
" 她 持续 , 悲伤地 , 她 嗓音 生长 每一个 片刻 较暗 和 更多的
['sɑːroʊfl] .
sorrowful .
悲伤 .

她继续说道，声音越来越微弱，越来越悲伤，语气也越来越低沉。

['mɜːrtl] [fɪrd] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][kraɪ] , [ænd; ənd][soʊ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə] ['ænsər] . [-]
Myrtle feared she was going to cry , and so made haste to answer . [80]
桃金娘 害怕 她 曾是 去 到 哭 , 和 所以 制成 匆忙 到 回答 . [-]

默特尔害怕自己会哭出来，于是赶紧回答。[80]

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [siːdz] .
" But we have no seeds .
" 但 我们 有 不 种子 .

但是我们没有种子。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , ['wɪntər] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ; ['flaʊərz] [daɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['wɪntər] . "
And , besides , winter is coming ; flowers die in the winter . "
和 , 除了 , 冬天 是 未来 ; 花朵 死 在 这 冬天 . "

而且，冬天就要来了；花儿在冬天会凋谢。

" [truː] , " [sed] ['roʊzbʌd] ; " [wiː; wi] [wɪl] [weɪt] [tɪl] [sprɪŋ] .
" True , " said Rosebud ; " we will wait till spring .
" 真的 , " 说 玫瑰花蕾 ; " 我们 将要 等待 直到 春天 .

“没错，”玫瑰花蕾说，“我们会等到春天。”

[ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [mæn] , [huː] [laɪvz; lɪvz][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] [hɪl] ['jɑːndər] , [hæz; həz][ə; eɪ] [faɪn] ['gɑːrdn] .
The rich man , who lives behind the hill yonder , has a fine garden .
这 富有的 男人 , WHO 生活 在后面 这 爬坡道 远处 , 有 一个 美好的 花园 .

住在远处山坡后面的那个富人，有一个漂亮的花园。

[aɪ][hæv; həv] [lʊkt] [θruː] [æt; ət][ðə; ðɪ][bedz][ʌv; əv] ['flaʊərz] , ['ɔːf(ə)n] ;
I have looked through at the beds of flowers , often ;
我 有 看起来 通过 在 这 床 的 花朵 , 经常 ;

我经常透过窗户欣赏花坛里的花朵；

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][beg] [siːdz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['gɑːrdnər] . "
and I shall beg seeds from the gardener . "
和 我 将 求 种子 从 这 园丁 . "

我还要向园丁乞讨种子。

" [bʌt; bət][ðə; ðɪ][dɔːg] ! " [kraɪd] ['mɜːrtl] .
" But the dog ! " cried Myrtle .
" 但 这 狗 ! " 哭 桃金娘 .

“可是那条狗！”默特尔喊道。

" [hɪz; ɪz] [greɪt] , [blæk] , ['bɑːkɪŋ] [dɔːg] !
" His great , black , barking dog !
" 他的 伟大的 , 黑色的 , 叫声 狗 !

“他那只又大又黑、爱叫的狗！”

[hiː; hi] [maɪt] [ter; tɪ(ə)r][juː; jʊ][ɪn] ['piːsɪz] ! "
he might tear you in pieces ! "
他 可能 撕 你 在 件 ! "

他可能会把你撕成碎片!

“ [bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][pæt][hɪz; ɪz] [hed] , ” [sed] ['roʊzbʌd] ; “ [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] , - [gʊd] ['dɔgi] !

“	But	I	shall	pat	his	head	,	”	said	Rosebud	;	“	and	I	shall	say	,	'	Good	doggie	!
”	但	我	将	拍	他的	头	,	”	说	玫瑰花蕾	;	“	和	我	将	说	,	-	好的	狗	!

“但我会拍拍他的头，”玫瑰花蕾说；“我会说，‘好狗狗！

- [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [waɪz] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] .

'	It	is	not	wise	to	be	always	afraid	.
-	它	是	不是	明智的	到	是	总是	害怕的	.

总是害怕是不明智的。

” ['wɪntər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] .

”	Winter	was	now	approaching	.
”	冬天	曾是	现在	接近	.

“冬天即将到来。”

['stɔrmz] [wɜːr; wər] ['friːkwənt] , [koʊld]['waɪndz] [bluː] , [ðə; ði] [siː] [bɪ'keɪm] [rʌf] , [ænd; ənd][ðə; ði] [haɪ]

Storms	were	frequent	,	cold	winds	blew	,	the	sea	became	rough	,	and	the	high
暴风雨	是	频繁	,	寒冷的	风	吹	,	这	海	成为	粗糙的	,	和	这	高的

[weɪvz] [keɪm] ['rɔːrɪŋ] ,

waves	came	roaring	,
波浪	来了	咆哮	,

暴风雨频繁，寒风凛冽，海面波涛汹涌，巨浪咆哮而来。

['tʌmblɪŋ] , ['foʊmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

tumbling	,	foaming	to	the	shore	.
翻滚	,	起泡	到	这	支撑	.

翻滚着，泡沫翻涌到岸边。

[snoʊ] [fel] , ['fɪʃɪŋ] - ['boʊts][wɜːr; wər] [hɔːld] [ʌp] [aʊt] [ʌv; əv] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,

Snow	fell	,	fishing	-	boats	were	hauled	up	out	of	reach	of	the	tide	,
雪	跌倒	,	钓鱼	-	船	是	拖拽	向上	出去	的	抵达	的	这	潮	,

雪花飘落，渔船被拖到潮水无法触及的地方。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] [biːtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [keɪks] [ʌv; əv][aɪs] .

and	soon	the	beach	was	covered	with	cakes	of	ice	.
和	很快	这	海滩	曾是	涵盖	和	蛋糕	的	冰	.

很快，沙滩上就铺满了冰块。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]

The	children	were	often	compelled	to	remain	for	days	and	weeks	inside	the
这	孩子们	是	经常	被迫	到	保持	为了	天	和	周	里面	这

[hʌt] .

hut	.
小屋	.

孩子们经常被迫在小屋里待上几天甚至几周。

[fɔːr; fər] [ɪm'plɔɪmənt] , ['roʊzbʌd] [bɪ'gæn][tuː; tə] [meɪk] ['veriəs] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɛlz] [kə'lektɪd] [ɪn]

For	employment	,	Rosebud	began	to	make	various	things	of	the	shells	collected	in
为了	就业	,	玫瑰花蕾	开始	到	制作	各种各样的	事物	的	这	贝壳	集	在

['sʌmər] .

summer	.
夏天	.

为了谋生，罗斯巴德开始用夏天收集的贝壳制作各种物品。

[ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl][hæd; həd] [tɔːt] [hɜːr; hər] .

The	sick	girl	had	taught	her	.
这	生病的	女孩	有	教授	她	.

是那个生病的女孩教她的。

['bjuːtɪf(ə)l] ['ʃɛlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [pɪŋk] , ['jeloʊ] , ['pɜːrp(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] ['veri] ['prɪti]

Beautiful	**shells**	**they**	**were**	**;**	**pink**	**,**	**yellow**	**,**	**purple**	**,**	**and**	**white**	**,**	**and**	**very**	**pretty**
美丽的	贝壳	他们	是	;	粉色的	,	黄色的	,	紫色的	,	和	白色的	,	和	非常	漂亮的

[boɑːksɪz] , ['bæskəts] , [veisis] [ðeɪ] [meɪd] .

boxes	**,**	**baskets**	**,**	**vases**	**they**	**made**	**.**
盒子	,	篮子	,	花瓶	他们	制成	.

这些贝壳真漂亮；粉色、黄色、紫色、白色，用它们做成的盒子、篮子、花瓶都非常漂亮。

['iːv(ə)n] [bes] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ['bɛgd] [tuː; tə] [lɜːrn] , [ænd; ənd] ['mɜːrtl] [helpt] [tuː] .

Even	**Bess**	**and**	**Judy**	**begged**	**to**	**learn**	**,**	**and**	**Myrtle**	**helped**	**too**	**.**
甚至	贝丝	和	朱迪	乞求	到	学习	,	和	桃金娘	帮助	也	.

就连贝丝和朱迪都恳求学习，默特尔也帮忙了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] !

“	**And**	**now**	**we**	**have**	**something**	**to**	**bestow**	**!**
“	和	现在	我们	有	某物	到	赐给	!

“现在我们有东西要赠送了！”

” [kraɪd] [-]

”	**cried**	**[**	**81**	**]**
”	哭	[	-	]

哭了[81]

['roʊzbʌd] , [wʌn] [deɪ] .

Rosebud	**,**	**one**	**day**	**.**
玫瑰花蕾	,	一	天	.

玫瑰花蕾，总有一天。

“ [ðɪs] , [naʊ] , [ʃæl; ʃəl][biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [leɪm] [tʃaɪld] .

“	**This**	**,**	**now**	**,**	**shall**	**be**	**for**	**the**	**little**	**lame**	**child**	**.**
“	这	,	现在	,	将	是	为了	这	小的	瘸	孩子	.

“现在，这件东西将留给那个跛脚的孩子。”

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [lʊk] [ʌp] [soʊ] ['plezntli] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [sɔːft] [braʊn] [aɪz] !

She	**will**	**look**	**up**	**so**	**pleasantly**	**,**	**with**	**her**	**soft**	**brown**	**eyes**	**!**
她	将要	看	向上	所以	愉快	,	和	她	柔软的	棕色的	眼睛	!

她会抬起头，用她那双柔和的棕色眼睛，露出多么令人愉悦的眼神！

[ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['wʊmən] [ɪn] [blæk] , [huː] [ɪz] ['wiːpɪŋ] ['ɔːlweɪz] , [ʃiː; ʃi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [smɔːl] ,

And	**the**	**pale**	**woman**	**in**	**black**	**,**	**who**	**is**	**weeping**	**always**	**,**	**she**	**shall**	**have**	**this**	**small**	**,**
和	这	苍白	女士	在	黑色的	,	WHO	是	哭泣	总是	,	她	将	有	这	小的	,

而那位总是哭泣的苍白黑衣女子，她将拥有这件小小的.....

[pjʊr] [waɪt] ['bæskɪt] .

pure	**white**	**basket**	**.**
纯的	白色的	篮子	.

纯白色的篮子。

[pər'hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [smaɪl] [fɔːr; fər] [wʌns] . ”

Perhaps	**she**	**may**	**smile**	**for**	**once**	**. ”**
也许	她	可能	微笑	为了	一次	. ”

或许她会笑一笑吧。

“ [noʊ] ! ” [kraɪd] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['æʃɪz] , — “ [noʊ] , [aɪ] [seɪ] !

“	**No**	**!**	**”**	**cried**	**the**	**old**	**woman**	**,**	**looking**	**up**	**from**	**the**	**ashes**	**,**	**—**	**“**	**no**	**,**	**I**	**say**	**!**
“	不	!	”	哭	这	老的	女士	,	寻找	向上	从	这	灰烬	,	—	“	不	,	我	说	!

“不！”老妇人从灰烬中抬起头，喊道，“不，我说！”

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][soʊld] , — [soʊld][ɪn][ðə; ði] [taʊn] !

They	**shall**	**be**	**sold**	**,**	**—**	**sold**	**in**	**the**	**town**	**!**
他们	将	是	卖	,	—	卖	在	这	镇	!

它们将被出售——在城里出售！

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [wer] [jʊr; jər] [bred] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Can	you	tell	me	where	your	bread	is	to	come	from	?
能	你	告诉	我	在哪里	你的	面包	是	到	来	从	?

请问你的面包产自哪里?

" [soʊ][ɔːl][ðə; ði] ['prɪti] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ænd; ənd][soʊld] .

"	So	all	the	pretty	things	were	taken	to	the	town	and	sold	.
"	所以	全部	这	漂亮的	事物	是	已采取	到	这	镇	和	卖	.

“于是，所有漂亮的东西都被运到镇上去卖掉了。”

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['faɪndɪŋ] [ðeɪ] [brɔːt] ['mʌni] ,

And	the	old	woman	,	finding	they	brought	money	,
和	这	老的	女士	,	寻找	他们	带来	钱	,

老妇人发现他们带来了钱，

[kəm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][wɜːrk] ['evri] ['stɔːrmi] [deɪ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər] [gɔːn] .

compelled	them	to	work	every	stormy	day	until	the	shells	were	gone	.
被迫	他们	到	工作	每一个	暴风雨	天	直到	这	贝壳	是	已消失	.

强迫他们在每一个暴风雨的日子里工作，直到贝壳被清理干净。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [pɪk]

But	whenever	it	was	possible	to	leave	the	house	they	were	made	to	pick
但	每当	它	曾是	可能的	到	离开	这	房子	他们	是	制成	到	挑选

[ʌp] [drɪft] - [wʊd] [æz; əz]['juːʒuəl] .

up	drift	-	wood	as	usual	.
向上	漂移	-	木头	作为	通常	.

但只要有机会离开家，他们就得像往常一样去捡浮木。

['bɪtər] [koʊld][wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['kriːpɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][aɪs] - [keɪks] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['slɪpəri]

Bitter	cold	work	it	was	,	creeping	among	the	ice	-	cakes	and	over	the	slippery
苦的	寒冷的	工作	它	曾是	,	爬行	之中	这	冰	-	蛋糕	和	超过	这	滑

['rɑːks] !

rocks	!
岩石	!

这是一项极其寒冷的体力活，要在冰块间匍匐前进，还要爬过湿滑的岩石!

[ðə; ði] [deɪz] [wen] ['græni] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wɜːr; wər] ['hæpi] [deɪz] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

The	days	when	granny	was	away	were	happy	days	for	them	.
这	天	什么时候	奶奶	曾是	离开	是	快乐的	天	为了	他们	.

奶奶不在家的日子，对他们来说都是快乐的日子。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [ðen] [sɪŋ] [ðer; ðər] ['sɔŋz] , [tel] [ðer; ðər] ['stɔːriz] , [pleɪ] [ðer; ðər] [pleɪz] ,

They	could	then	sing	their	songs	,	tell	their	stories	,	play	their	plays	,
他们	可以	然后	唱歌	他们的	歌曲	,	告诉	他们的	故事	,	玩	他们的	演出	,

然后他们就可以唱歌、讲故事、演戏了。

[ænd; ənd] [ɪn'vaɪt] [tuː; tə][ðer; ðər] [hʌt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	invite	to	their	hut	the	little	children	of	the	shore	,
和	邀请	到	他们的	小屋	这	小的	孩子们	的	这	支撑	,

他们邀请岸边的小孩到他们的小屋里去，

[wɪ'ðaʊt] [fiərɪŋ] [bloʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] [stɑːf] .

without	fearing	blows	from	the	old	staff	.
没有	害怕	打击	从	这	老的	职员	.

不必担心老员工的打击。

[ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ['roʊzbʌd] [hæd; həd]['teɪkən] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːɪŋz] [ʌv; əv] ['græni] .

In	the	summer	Rosebud	had	taken	very	little	notice	of	the	doings	of	granny	.
在	这	夏天	玫瑰花蕾	有	已采取	非常	小的	注意	的	这	行为	的	奶奶	.

夏天的时候，玫瑰花蕾对奶奶的举动几乎毫不在意。

[ʃiː; ʃi]['oʊnli] [nuː] , [ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] [əˈpiərɪŋ] [kwaɪt] [leɪm] , [ʃiː; ʃi] [went] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] ;

She	only	knew	,	that	,	although	appearing	quite	lame	,	she	went	often	to	the	town	;
她	仅有的	知道	,	那	,	虽然	出现	相当	瘸	,	她	去	经常	到	这	镇	;

她只知道，虽然看起来跛得很厉害，但她经常去镇上；

[ðæt] [wen] [æt; ət] [hoʊm] [ʃiː; ʃi] [dɪd] ['lɪt(ə)l] [bʌt; bət] [poʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ænd; ənd] [smoʊk] [hɜːr; hər] [paɪp] ;

that	when	at	home	she	did	little	but	poke	in	the	ashes	and	smoke	her	pipe	;
那	什么时候	在	家	她	做过	小的	但	戳	在	这	灰烬	和	抽烟	她	管道	;

她在家时除了拨弄烟灰和抽烟斗之外，几乎什么也不做；

[ænd; ənd] [naʊ] ['roʊzbʌd] [-]

and	now	Rosebud	[	82	]
和	现在	玫瑰花蕾	[	-	]

现在还有 Rosebud[82]

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [fed] [ðem; ðəm] [ɔːl] .

began	to	wonder	how	she	fed	them	all	.
开始	到	想知道	如何	她	美联储	他们	全部	.

我开始好奇她是怎么养活所有人的。

[ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] ['mɜːrtl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] ['oʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

She	spoke	of	this	to	Myrtle	,	but	he	only	shook	his	head	,
她	辐	的	这	到	桃金娘	,	但	他	仅有的	摇晃	他的	头	,

她把这件事告诉了默特尔，但他只是摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] ['græni] [wʊd] [nɑːt] [ber] [tuː; tə] [biː; bi] ['kwestʃənd] ,

and	said	granny	would	not	bear	to	be	questioned	,
和	说	奶奶	会	不是	熊	到	是	被质问	,

并说奶奶不愿接受质问。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['æŋgri] .

and	that	she	would	be	very	sorry	if	she	made	the	old	woman	angry	.
和	那	她	会	是	非常	对不起	如果	她	制成	这	老的	女士	生气的	.

她还说，如果惹恼了老太太，她会非常抱歉。

[naʊ] , [æz; əz] ['roʊzbʌd] [hæd; həd] [noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] ['æŋgri] , [ʃiː; ʃi] [kept] [hɜːr; hər] [maʊθ] [ʃʌt] ,

Now	,	as	Rosebud	had	no	wish	to	make	the	old	woman	angry	,	she	kept	her	mouth	shut	,
现在	,	作为	玫瑰花蕾	有	不	希望	到	制作	这	老的	女士	生气的	,	她	保留	她	嘴	关闭	,

玫瑰花蕾不想惹老妇人生气，所以她保持沉默。

[bʌt; bət] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [aɪz] ['veri] [waɪd] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [waɪ] ['græni] ['mʌtəd] [soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɜːr'self] ,

but	opened	her	eyes	very	wide	,	and	wondered	why	granny	muttered	so	much	to	herself	,
但	打开	她	眼睛	非常	宽的	,	和	想知道	为什么	奶奶	低声说道	所以	很多	到	她自己	,

但她睁大了眼睛，想知道奶奶为什么一直自言自语。

[ænd; ənd] [fel] [əˈsliːp] ['ɔːf(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] [tʃer] , [ænd; ənd] , [wen] [əˈsliːp] , ['mʌtəd] [streɪndʒ] [θɪŋz] ,

and	fell	asleep	often	in	her	chair	,	and	,	when	asleep	,	muttered	strange	things	,	,
和	跌倒	睡着了	经常	在	她	椅子	,	和	,	什么时候	睡着了	,	低声说道	奇怪的	事物	,	,

她经常在椅子上睡着，睡着的时候还会喃喃自语一些奇怪的话。

[ænd; ənd] [huːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] ['iːvnɪŋz] , [wen] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn]

and	whose	were	the	voices	she	heard	evenings	,	when	all	the	children	were	in
和	谁	是	这	声音	她	听到	晚上	,	什么时候	全部	这	孩子们	是	在

[bed] ?

bed	?
床	?

晚上孩子们都睡下之后，她听到的声音是谁的?

— [grʌf] [menz] ['vɔɪsɪz] .

—	gruff	men's	voices	.
—	粗暴	男士	声音	.

——粗犷的男人的声音。

[ænd; ənd] , [wen] ['taɪərd][ʌv; əv] ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [ðiːz] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['wʌndər] [ə'baʊt] ['ruːpərt] ,

And	,	when	tired	of	wondering	at	all	these	,	she	would	wonder	about	Rupert	,
和	,	什么时候	疲劳的	的	好奇	在	全部	这些	,	她	会	想知道	关于	鲁珀特	,

当她厌倦了思考这一切时，她就会想起鲁珀特。

[ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst]

and	why	he	never	had	come	for	her	as	he	promised	,	and	almost
和	为什么	他	绝不	有	来	为了	她	作为	他	承诺	,	和	几乎

[hoʊpt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ,

hoped	he	would	not	,
希望	他	会	不是	,

以及他为什么从未像承诺的那样来接她，甚至几乎希望他永远不要来。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [nuː] [laɪf] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɜːrtl] ,

now	that	she	had	become	accustomed	to	her	new	life	,	and	to	Myrtle	,
现在	那	她	有	变得	习惯	到	她	新的	生活	,	和	到	桃金娘	,

现在她已经习惯了新的生活，也习惯了默特尔，

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ]

and	to	all	the	children	of	the	shore	,	and	that	there	was	so	much
和	到	全部	这	孩子们	的	这	支撑	,	和	那	那里	曾是	所以	很多

[tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ,

to	be	done	,
到	是	完毕	,

致所有海岸边的孩子们，还有许多事情要做。

[wen] ['wɪntər] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ə'baʊt] [ðə; ði] ['gɑːrdn] .

when	winter	was	over	,	about	the	garden	.
什么时候	冬天	曾是	超过	,	关于	这	花园	.

冬天过后，在花园里。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] ['ruːpərt] [wʊd] [liːv] [hɜːr; hər][ðer; ðər] ,

She	hoped	Rupert	would	leave	her	there	,
她	希望	鲁珀特	会	离开	她	那里	,

她希望鲁珀特会把她留在那里。

[æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [dʌg] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [siːdz] [pla:ntid] ,

at	least	until	the	earth	had	been	dug	up	and	the	seeds	planted	,
在	至少	直到	这	地球	有	到过	挖	向上	和	这	种子	已种植	,

至少在土地被翻开、种子被播种之前是这样。

[ænd; ənd][ðə; ði][plænts] [keɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['bʌdɪd] [ænd; ənd] [bluːmd] , [ænd; ənd] ['lʌvli] ['noʊzgeɪ]

and	the	plants	came	up	and	budded	and	bloomed	,	and	lovely	nosegays
和	这	植物	来了	向上	和	萌芽	和	盛开	,	和	迷人的	花束

[hæd; həd] [bɪn] ['gæðərd] .

had	been	gathered	.
有	到过	聚集	.

植物发芽、开花，人们采摘了美丽的花束。

[pʊr] ['ru:pərt] !
Poor Rupert !
贫穷的 鲁珀特 !

可怜的鲁伯特!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(The entertaining story of King Brondé,)

['roʊzbʌd] [niːd] ['niːðər] [hæv; həv] [fɪrd] [nɔːr] ['wʌndɝd] [kən'sɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kʌmɪŋ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi]
Rosebud need neither have feared nor wondered concerning his coming had she
玫瑰花蕾 需要 两者都不 有 害怕 也不 想知道 有关 他的 未来 有 她
[noʊn] [ðə; ði] [ɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [hɪm; ɪm] .
known the ill that had befallen him .
已知 这 患病的 那 有 发生 他 .

如果罗斯巴德知道他遭遇了不幸，她既不必害怕也不必疑惑他的到来。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] , [wen] ['roʊzbʌd] [wʌz; wəz] [-]
It may be remembered that , when Rosebud was [83]
它 可能 是 记得 那 , 什么时候 玫瑰花蕾 曾是 [-]

人们或许还记得，当 Rosebud 是[83]

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pæləs] , [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [griːn] [dres] [bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] .
taken from the palace , she wore a green dress besprinkled with diamonds .
已采取 从 这 宫殿 , 她 穿着 一个 绿色的 裙子 撒上 和 钻石 .

她从宫殿里出来，身穿一件缀满钻石的绿色连衣裙。

[naʊ] , [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['ruːpərt] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,
Now , on the day in which Rupert had taken her to the hut ,
现在 , 在 这 天 在 哪个 鲁珀特 有 已采取 她 到 这 小屋 ,

就在鲁珀特带她去小屋的那天，

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] , ['roʊzbʌd] , [æt; ət][hɪz; ɪz]
while waiting in the wood for the approach of evening , Rosebud , at his
尽管 等待 在 这 木头 为了 这 方法 的 晚上 , 玫瑰花蕾 , 在 他的
[rɪ'kwest] ,
request ,
要求 ,

在树林里等待夜幕降临的时候，玫瑰花蕾应他的要求，

[geɪv] [hɪm; ɪm] [ðoʊz] ['daiəmənds] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [peɪ] [ðə; ði] [ɪk'spensɪz] [ʌv; əv]
gave him those diamonds , that he might with them pay the expenses of
给予 他 那些 钻石 , 那 他 可能 和 他们 支付 这 开支 的
[hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .
his journey .
他的 旅行 .

他把那些钻石送给了他，让他可以用它们支付旅途费用。

[ænd; ənd] , [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðer; ðər]['riːəl]['vælјuː] , [ɔːl] [maɪt] [hæv; həv] [gɔːn] [wel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
And , had he known their real value , all might have gone well with him
和 , 有 他 已知 他们的 真实的 价值 , 全部 可能 有 已消失 出色地 和 他
; [bʌt; bət] ,
; but ,
; 但 ,

如果他知道它们的真正价值，一切或许都会很顺利；但是，

[æz; əz][hiː; hi][baɪ][noʊ] [miːnz] [nuː] [ðə; ði] [wɜːrθ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɔːl] [went] [ɪl] [wɪð; wɪθ]
as he by no means knew the worth of these jewels , all went ill with
作为 他 经过 不 方法 知道 这 值得 的 这些 珠宝 , 全部 去 患病的 和
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

由于他完全不知道这些珠宝的价值，结果给他带来了厄运。

[fɔːr; fər][æt; ət][æn; ən] [ɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['sɪti] [hiː; hi] ['ɔːfərd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

For	at	an	inn	of	some	great	city	he	offered	one	of	them	for	a
为了	在	一个	客栈	的	一些	伟大的	城市	他	提供	一	的	他们	为了	一个

[loʊf][ʌv; əv] [bred] ,

loaf	of	bread	,
面包	的	面包	,

在某个大城市的客栈里，他曾用其中一个换一个面包。

[tuː] [kʌts] [ʌv; əv]['beɪkən] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['naɪts] ['lɑːdʒɪŋ] .

two	cuts	of	bacon	,	and	a	night's	lodging	.
二	削减	的	熏肉	,	和	一个	夜晚	住宿	.

两块培根，外加一晚住宿。

“ [juː; jʊ] [θiːf] ! ” [kraɪd][ðə; ði] ['ɪnkiːpər] , [ænd; ənd] [kɔːld] [æn; ən]['ɑːfɪsər][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ,

“	You	thief	!	”	cried	the	innkeeper	,	and	called	an	officer	of	justice	,
“	你	贼	!	”	哭	这	旅店老板	,	和	称为	一个	官	的	正义	,

“你这个小偷！”客栈老板喊道，并叫来了一名执法人员。

[huː] [ə'restɪd] [hɪm; ɪm][ə'pɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

who	arrested	him	upon	the	spot	.
WHO	被捕	他	之上	这	点	.

当场逮捕了他。

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] ['ruːpərt][wʌz; wəz] [strɪpt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [θroʊn] ['ɪntuː] ['prɪzn] ,

The	unlucky	Rupert	was	stripped	of	his	jewels	and	thrown	into	prison	,
这	倒霉	鲁珀特	曾是	脱衣舞	的	他的	珠宝	和	抛掷	进入	监狱	,

[wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] ,

where	he	was	lying	,
在哪里	他	曾是	说谎	,

不幸的鲁珀特被剥夺了珠宝，投入监狱，从此躺在那里。

[sæd][ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)l] ,

sad	and	miserable	,
伤心	和	悲惨的	,

悲伤又可怜，

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][gɜːrl][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [streɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [nɑːt]

all	the	time	his	little	girl	was	thinking	how	strange	it	was	that	he	came	not
全部	这	时间	他的	小的	女孩	曾是	思维	如何	奇怪的	它	曾是	那	他	来了	不是

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] ['prɑːmɪst] .

as	he	had	promised	.
作为	他	有	承诺	.

他的小女儿一直在想，他没有像承诺的那样回来，这真是太奇怪了。

[bʌt; bət] , [æz; əz] [sprɪŋ] [druː] [nɪr] , ['roʊzbʌd] [geɪv] [ʌp] [ɔːl][hɜːr; hər] ['θɪŋkɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

But	,	as	spring	drew	near	,	Rosebud	gave	up	all	her	thinking	and	her
但	,	作为	春天	画	靠近	,	玫瑰花蕾	给予	向上	全部	她	思维	和	她

['wʌndərɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['hoʊpɪŋ] .

wondering	,	and	began	hoping	.
好奇	,	和	开始	希望	.

但是，随着春天的临近，玫瑰花蕾放弃了所有的思考和疑惑，开始充满希望。

[ʃiː; ʃi] [hoʊpt] [ðə; ði] ['weðər] [wʊd] [biː; bi][maɪld] , [hoʊpt] ['græni] [wʊd] [let][hɜːr; hər][hæv; həv][ə; eɪ]

She	hoped	the	weather	would	be	mild	,	hoped	granny	would	let	her	have	a
她	希望	这	天气	会	是	温和的	,	希望	奶奶	会	让	她	有	一个

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

她希望天气温和，希望奶奶能让她拥有一个花园。

[hoʊpt] [ðə; ði][dɔːg] [wʊd] [nɑːt][baɪt] , [hoʊpt] [ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði] [siːdz] ,

hoped	the	dog	would	not	bite	,	hoped	the	gardener	would	not	refuse	the	seeds	,
希望	这	狗	会	不是	咬	,	希望	这	园丁	会	不是	拒绝	这	种子	,

希望狗不会咬人，希望园丁不会拒绝种子。

[hoʊpt] ['evri] [wʌn] [wʊd] [kʌm] [ʌp] , [hoʊpt] [ðə; ði] [haɪ] ['waɪndz] [wʊd] [nɑːt] [bloʊ] [ðem; ðəm]['oʊvər] ,

hoped	every	one	would	come	up	,	hoped	the	high	winds	would	not	blow	them	over	,
希望	每一个	一	会	来	向上	,	希望	这	高的	风	会	不是	吹	他们	超过	,

希望每个人都能上来，希望强风不会把他们吹倒。

[hoʊpt] [ðə; ði][plænts] [wʊd] [bʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʌdz] [wʊd] ['blɑːsəm] , [ænd; ənd] [-]

hoped	the	plants	would	bud	,	and	the	buds	would	blossom	,	and	[	84	]
希望	这	植物	会	芽	,	和	这	花蕾	会	开花	,	和	[	-	]

希望植物能够发芽，花蕾能够开花，并且[84]

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [wʊd] [lʊk] ['lʌvli] , [smel] [swiːt] , [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] .

the	blossoms	would	look	lovely	,	smell	sweet	,	and	delight	everybody	.
这	花朵	会	看	迷人的	,	闻	甜的	,	和	喜	大家	.

这些花朵看起来很漂亮，闻起来很香，会让每个人都感到愉悦。

[ðə; ði] [snoʊ] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [melt] ,

The	snow	now	began	to	melt	,
这	雪	现在	开始	到	熔化	,

积雪开始融化了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [græs] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [fiːldz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [biːtʃ] .

and	the	grass	to	spring	up	in	the	fields	above	the	beach	.
和	这	草	到	春天	向上	在	这	字段	多于	这	海滩	.

海滩上方的田野里长出了青草。

[liːvz] [keɪm] [aʊt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [triːz] , — [red] [æt; ət][fɜːrst] , [ænd; ənd] ['tendər] ,

Leaves	came	out	upon	the	trees	,	—	red	at	first	,	and	tender	,
树叶	来了	出去	之上	这	树木	,	—	红色的	在	第一的	,	和	投标	,

树上长出了叶子，起初是红色的，鲜嫩的。

[bʌt; bət] [suːn] [soʊ] [braɪt] [ænd; ənd] [griːn] [ðæt] [ðə; ði][bɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [bɪld] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm]

but	soon	so	bright	and	green	that	the	birds	came	back	to	build	among	them
但	很快	所以	明亮的	和	绿色的	那	这	鸟类	来了	后退	到	建造	之中	他们

.

:

.

但很快，这里就变得明亮翠绿，鸟儿们又回来筑巢了。

[ðə; ði] [deɪz] [gruː] [lɔːŋgər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['haɪər] [ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [æt; ət] ['nuːndeɪ] .

The	days	grew	longer	,	the	sun	shone	higher	in	the	heavens	at	noonday	.
这	天	生长	更长	,	这	太阳	闪耀	更高	在	这	天	在	午	.

白昼渐长，正午时分太阳高悬于天际。

[ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ə'gen] [lɔːntʃt] [ðer; ðər]['boʊts][ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] , [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər][dɑːrk]

The	fishermen	again	launched	their	boats	upon	the	waters	,	now	no	longer	dark
这	渔民	再次	发射	他们的	船	之上	这	水	,	现在	不	更长	黑暗的

[ænd; ənd][aɪs] - [baʊnd] ,

and	ice	-	bound	,
和	冰	-	边界	,

渔民们再次将渔船驶入水面，此时的水面已不再黑暗冰封。

[bʌt; bət] ['braɪtli] [bluː] , ['spɑːrklɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

but	brightly	blue	,	sparkling	in	the	sunlight	.
但	明亮地	蓝色的	,	闪闪发光	在	这	阳光	.

但却是亮蓝色的，在阳光下闪闪发光。

[ðə; ði] ['plæntɪŋ] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] .

The	planting	season	had	come	.
这	种植	季节	有	来	.

播种季节到了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [ʌv; əv][lɔːŋgər] ['pʊtɪŋ] [ɔːf][ðer; ðər][grænd]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt] .

There	was	no	need	of	longer	putting	off	their	grand	project	.
那里	曾是	不	需要	的	更长	推杆	离开	他们的	盛大	项目	.

他们的宏伟计划无需再拖延了。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [sɔːft] .

The	ground	was	already	soft	.
这	地面	曾是	已经	柔软的	.

地面已经很松软了。

['mɜːrtl] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [nɑːt][tuː; tə][æsk] ['græni] , [lest] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [noʊ] ,

Myrtle	thought	it	better	not	to	ask	granny	,	lest	she	should	say	no	,
桃金娘	想法	它	更好的	不是	到	问	奶奶	,	免得	她	应该	说	不	,

默特尔觉得最好还是别问奶奶，免得被拒绝。

[bʌt; bət][tuː; tə][wɜːrk][ɪn][ðə; ði]['veri] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋz] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] .

but	to	work	in	the	very	early	mornings	,	before	the	others	were	stirring	.
但	到	工作	在	这	非常	早期的	早晨	,	前	这	其他的	是	搅拌	.

但要在清晨很早的时候工作，在其他人还没起床的时候。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['deɪli] ['tæsks] .

This	would	not	interfere	with	their	daily	tasks	.
这	会	不是	干扰	和	他们的	日常的	任务	.

这不会影响他们的日常工作。

[ðeɪ] [dʌg] [ʌp][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [brɔːt] ['bæskɪtˌfʊlz] [ʌv; əv][sɔɪl] [frʌm; frəm] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [biːtʃ] ;

They	dug	up	the	ground	,	and	brought	basketfuls	of	soil	from	beyond	the	beach	;
他们	挖	向上	这	地面	,	和	带来	满满几篮	的	土壤	从	超过	这	海滩	;

他们挖开地面，从海滩那边运来满满几篮泥土；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hʌt] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ] ['bærən] , ['sændi][spɑːt] .

for	the	hut	stood	in	a	barren	,	sandy	spot	.
为了	这	小屋	站立	在	一个	荒芜	,	沙	点	.

因为小屋矗立在一片贫瘠的沙地上。

[ðə; ði][dɔːg][dɪd][nɑːt][baɪt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [tʃeɪnd] .

The	dog	did	not	bite	;	he	was	chained	.
这	狗	做过	不是	咬	;	他	曾是	连锁	.

那条狗没有咬人，因为它被拴住了。

[ðə; ði] ['gɑːrdnər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] [mæn] .

The	gardener	was	a	rough	man	.
这	园丁	曾是	一个	粗糙的	男人	.

园丁是个粗鲁的人。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['roʊzbʌd] ['kʌmɪŋ] , [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] , [ænd; ənd][kraɪd] , “ [biː; bi][ɔːf] !

When	he	saw	Rosebud	coming	,	he	caught	up	his	stick	,	and	cried	,	“	Be	off	!
什么时候	他	锯	玫瑰花蕾	未来	,	他	捕捉	向上	他的	戳	,	和	哭	,	“	是	离开	!

当他看到玫瑰花蕾走过来时，他抓起棍子，喊道：“走开！”

[juː; jʊ] —

you	—
你	—

你-

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər]['dʒent(ə)l] , ['pliːdɪŋ] [feɪs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	But	when	he	looked	down	into	her	gentle	,	pleading	face	,	as	it	was
"	但	什么时候	他	看起来	向下	进入	她	温和的	,	恳求	脸	,	作为	它	曾是

[ˌʌp'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

upturned	to	him	,
翻转	到	他	,

但当他低头看向她那张温柔而恳求的脸时，她正抬起头望着他，

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['sentəns] [ʌn'fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [sed] , [kwaɪt] ['maɪldli] , " [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ['eniθɪŋ]

he	left	the	sentence	unfinished	,	and	said	,	quite	mildly	,	"	Do	you	want	anything
他	左边	这	句子	未完成	,	和	说	,	相当	轻微地	,	"	做	你	想	任何事物

[ʌv; əv][ˌem 'iː] ? " [-]

of	me	?	"	[	85	]
的	我	?	"	[	-	]

他没有说完这句话，而是温和地问道："你想要我做什么？"[85]

" [pliːz] , [sɜːr] , [sʌm; səm] ['flaʊər] - [siːdz] , [fɔːr; fər][maɪ] ['gɑːrdn] , [sɜːr] , " [sed] ['roʊzbʌd] .

"	Please	,	sir	,	some	flower	-	seeds	,	for	my	garden	,	sir	,	"	said	Rosebud	.
"	请	,	先生	,	一些	花	-	种子	,	为了	我的	花园	,	先生	,	"	说	玫瑰花蕾	.

"先生，请给我一些花籽，我想种在我的花园里。"玫瑰花蕾说道。

" [həmf] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	Humph	!	"	cried	he	.
"	哼	!	"	哭	他	.

"哼！"他叫道。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɪl] [juː; jʊ] [peɪ] ? "

"	And	what	will	you	pay	?	"
"	和	什么	将要	你	支付	?	"

"你愿意付出多少代价？"

" [aɪ] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː] [ʃel] - ['bæskəts] , " [sed] ['roʊzbʌd] , — " [ə; eɪ] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪt]

"	I	will	pay	you	two	shell	-	baskets	,	"	said	Rosebud	,	—	"	a	pink	and	a	white
"	我	将要	支付	你	二	壳	-	篮子	,	"	说	玫瑰花蕾	,	—	"	一个	粉色的	和	一个	白色的

[ʃel] - ['bæskɪt] ;

shell	-	basket	;
壳	-	篮子	;

"我将付给你两个贝壳篮，"玫瑰花蕾说，"一个粉色的贝壳篮和一个白色的贝壳篮；

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , " — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] .

and	here	they	are	,	"	—	for	she	had	made	them	that	morning	to	bring	.
和	这里	他们	是	,	"	—	为了	她	有	制成	他们	那	早晨	到	带来	.

"它们就在这里，"——因为她那天早上做了这些来带过来。

" [hɑː] ! " [kraɪd] [hiː; hi] .

"	Ha	!	"	cried	he	.
"	哈	!	"	哭	他	.

"哈！"他喊道。

" [ðiːz] [wɪl] [pliːz] [maɪ] [waɪf] !

"	These	will	please	my	wife	!
"	这些	将要	请	我的	妻子	!

"这些我妻子一定会喜欢的！"

[hɪr] , [teɪk] [ðə; ði] [siːdz] .

Here	,	take	the	seeds	.
这里	,	拿	这	种子	.

给你，拿去种子。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['roʊzbʌd] [hɜːr; hər]['eɪprən] [fʊl] .

"	And	he	gave	Rosebud	her	apron	full	.
"	和	他	给予	玫瑰花蕾	她	围裙	满的	.

"他把玫瑰花蕾的围裙装满了。"

[ænd; ənd] [wen] ['mɜːrtl] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['fɪʃərmən] ,

And	when	Myrtle	returned	with	the	old	fisherman	,
和	什么时候	桃金娘	返回	和	这	老的	渔夫	,

当默特尔带着老渔夫回来时，

[huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] ['teɪkən][hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə] [fɪʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][boʊt] ,

who	had	before	dawn	taken	him	off	to	fish	in	his	boat	,
WHO	有	前	黎明	已采取	他	离开	到	鱼	在	他的	船	,

天亮前，有人带他乘船出海捕鱼。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [ɔːl] [ðiːz] ['treʒərz] .

she	ran	down	to	meet	him	,	and	to	display	all	these	treasures	.
她	跑	向下	到	见面	他	,	和	到	展示	全部	这些	宝藏	.

她跑下楼去迎接他，并向他展示所有这些珍宝。

[ænd; ənd] [lɔːŋ] [ðə; ði] [tuː] [sæt] [tə'geðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

And	long	the	two	sat	together	upon	the	rocks	,
和	长的	这	二	卫星	一起	之上	这	岩石	,

两人在岩石上并肩坐了很久。

[geɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði]['taɪni]['ætəmz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɜːr; wər]

gazing	with	wonder	at	the	tiny	atoms	from	which	such	beautiful	things	were
凝视	和	想知道	在	这	微小的	原子	从	哪个	这样的	美丽的	事物	是

[tuː; tə] [groʊ] .

to	grow	.
到	生长	.

惊叹于构成如此美丽事物的微小原子。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [dʌg] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ɪts] ['sɜːrfɪs] [smuːðd] .

The	garden	was	once	more	dug	over	,	and	its	surface	smoothed	.
这	花园	曾是	一次	更多的	挖	超过	,	和	它是	表面	平滑	.

花园再次被翻耕，地面也被平整了。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][nekst] [faɪn] [deɪ] [ðer; ðər] [siːdz] [wɜːr; wər] [snʌg] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , ['weɪtɪŋ] ['peɪʃntli]

And	by	the	next	fine	day	their	seeds	were	snug	in	the	ground	,	waiting	patiently
和	经过	这	下一个	美好的	天	他们的	种子	是	舒适	在	这	地面	,	等待	耐心

,

,

,

到了第二天晴朗的日子，种子已经稳稳地埋入土里，静静地等待着发芽。

[æz; əz] [siːdz] [duː] ['ɔːlweɪz] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp] .

as	seeds	do	always	,	for	their	time	to	come	up	.
作为	种子	做	总是	,	为了	他们的	时间	到	来	向上	.

就像种子总是会经历的那样，等待着发芽的时机。

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [snoʊ] [wʌz; wəz] [gɔːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['weðər] [maɪld] ,

Now	that	the	snow	was	gone	and	the	weather	mild	,
现在	那	这	雪	曾是	已消失	和	这	天气	温和的	,

现在雪已经融化，天气也转暖了，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [kʊd; kəd][pæt] [ə'lɔːŋ] [ɑːn][ðə; ði][sændz] [ə'gen] ; [ænd; ənd] ,

the	children	of	the	shore	could	pat	along	on	the	sands	again	;	and	,
这	孩子们	的	这	支撑	可以	拍	沿着	在	这	沙子	再次	;	和	,

岸边的孩子们又可以沿着沙滩漫步了；而且，

['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] ['gɑːrdn] , [ðeɪ] [keɪm] ['ɔːf(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

hearing	of	the	wonderful	garden	,	they	came	often	to	the	hut	,
听力	的	这	精彩的	花园	,	他们	来了	经常	到	这	小屋	,

听说有这么个美丽的花园，他们就经常来小屋。

[tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːdz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [wʌt] [maɪt] ['hæpən] [nekst] . [

to	watch	the	planting	of	the	seeds	,	and	to	see	what	might	happen	next	.	[
到	手表	这	种植	的	这	种子	,	和	到	看	什么	可能	发生	下一个	.	[

-]

86	]

-]

观察种子的播种，看看接下来会发生什么。[86]

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] [dʒɔɪ] , ['ðerfɔːr] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wen] [ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] ,

There	was	great	joy	,	therefore	,	along	the	shore	,	when	the	first	pale	,
那里	曾是	伟大的	喜悦	,	所以	,	沿着	这	支撑	,	什么时候	这	第一的	苍白	,

因此，当第一缕阳光洒在岸边时，岸边一片欢腾。

['tendər] [spraʊts] [ə'pɪrd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd][ɔːl] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [siː] .

tender	sprouts	appeared	above	the	ground	,	and	all	came	running	to	see	.
投标	芽苗菜	出现	多于	这	地面	,	和	全部	来了	跑步	到	看	.

嫩芽破土而出，大家都跑来看。

[fɔːr; fər] ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [ə; eɪ] ['flaʊər] - [bed][ə'pɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .

For	never	before	had	there	been	a	flower	-	bed	upon	the	beach	.
为了	绝不	前	有	那里	到过	一个	花	-	床	之上	这	海滩	.

此前，沙滩上从未有过花坛。

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] , [ðeɪ] [kʊd; kəd]['hɑːrdli] [ber] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

And	as	for	Rosebud	and	Myrtle	,	they	could	hardly	bear	to	be	a
和	作为	为了	玫瑰花蕾	和	桃金娘	,	他们	可以	几乎	熊	到	是	一个

['sɪŋg(ə)l] ['aʊər] [ə'weɪ] ,

single	hour	away	,
单身的	小时	离开	,

至于罗斯巴德和默特尔，她们哪怕只有一小时的路程都无法忍受。

[lest] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [griːn] ['streɪndʒər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] [taʊn] [ɪn][ðer; ðər] ['æbsəns] .

lest	some	little	green	stranger	should	come	to	town	in	their	absence	.
免得	一些	小的	绿色的	陌生人	应该	来	到	镇	在	他们的	缺席	.

免得他们不在的时候，某个绿色的小陌生人来到镇上。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði] ['pjuːtər] ['plætərz] [gɑːt][bʌt; bət] [fjuː] ,

Those	were	the	days	when	the	pewter	platters	got	but	few	scrubbings	,
那些	是	这	天	什么时候	这	锡	拼盘	得到	但	很少	擦洗	,

那时候，锡制餐盘很少需要清洗。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bruːm] [keɪm] [tuː; tə][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [wer] ; [wen] [ðə; ði] ['prɪti] ['ʃɛlz] [wɜːr; wər]

and	when	the	broom	came	to	but	little	wear	;	when	the	pretty	shells	were
和	什么时候	这	扫帚	来了	到	但	小的	穿	;	什么时候	这	漂亮的	贝壳	是

[nɪ'glektɪd] ,

neglected	,
被忽视的	,

当扫帚磨损得差不多了；当漂亮的贝壳无人照管时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [drɪft] - [wʊd] [wʌz; wəz] ['tʌmbld] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæskəts] .

and	the	drift	-	wood	was	tumbled	hastily	into	the	baskets	.
和	这	漂移	-	木头	曾是	翻滚	草草	进入	这	篮子	.

于是，人们匆匆地把浮木扔进了篮子里。

[oʊ] , [wen] [wʊd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [kʌm] ?

O	,	when	would	the	flowers	come	?
哦	,	什么时候	会	这	花朵	来	?

哦，花什么时候才会开呢?

[wʌt] ['kʌlər] ?

What	color	?
什么	颜色	?

什么颜色?

[haʊ] [lɑːrdʒ] ?
How large ?
如何 大的 ?

有多大?

['freɪgrənt] ?
Fragrant ?
香 ?

香?

[wʊd] [ðeɪ] [læst] ? “
Would they last ? “
会 他们 最后的 ? “

它们能持久吗?

- [twɪl] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [plʌk] [ðem; ðəm] , ” [sed] ['roʊzbʌd] ,
' Twill be a pity to pluck them , ” said Rosebud ,
- 斜纹布 是 一个 遗憾 到 采摘 他们 , ” 说 玫瑰花蕾 ,

“把它们摘下来太可惜了,”玫瑰花蕾说道。

“ ['æftər] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [peɪnz] [tuː; tə] [groʊ] . ”
“ after they have taken so much pains to grow . ”
“ 后 他们 有 已采取 所以 很多 疼痛 到 生长 . ”

“他们费了那么多心血才成长起来。”

“ [bʌt; bət] [ðen] [ðeɪ] [wʊd] [daɪ][ɑːn][ðə; ði] [stɔːk] , [juː; jʊ] [noʊ] , ” [sed] ['mɜːrtl] .
“ But then they would die on the stalk , you know , ” said Myrtle .
“ 但 然后 他们 会 死 在 这 茎 , 你 知道 , ” 说 桃金娘 .

“但你知道，那样它们就会死在茎秆上,”默特尔说。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ðerfɔːr] [ə'griːd] [ðæt] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kʌt] [ɔːf] , [noʊ] ['mætər]
And it was therefore agreed that the flowers should be cut off , no matter
和 它 曾是 所以 同意 那 这 花朵 应该 是 切 离开 , 不 事情
[haʊ] ['lʌvli] .
how lovely .
如何 迷人的 .

因此，大家一致同意，无论花朵多么美丽，都应该剪掉。

[ænd; ənd] ['meni] [sɪk] ['piːp(ə)l] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [tʃɪrd] [baɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ]
And many sick people might have been cheered by them , and many a
和 许多 生病的 人们 可能 有 到过 欢呼 经过 他们 , 和 许多 一个
[dɑːrk] [ruːm] ['braɪtnd] ,
dark room brightened ,
黑暗的 房间 明亮 ,

它们或许能给许多病人带来慰藉，也能让许多昏暗的房间变得明亮起来。

[hæd; həd][nɑːt] ['sʌmθɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
had not something happened to prevent it all .
有 不是 某物 发生 到 防止 它 全部 .

如果没有发生什么事阻止这一切发生的话。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [əd'ventʃər] , [ðɪs] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['roʊzbʌd] ,
It was a strange adventure , this that happened to our Rosebud ,
它 曾是 一个 奇怪的 冒险 , 这 那 发生 到 我们的 玫瑰花蕾 ,

这真是一次奇特的冒险，发生在我们的玫瑰花蕾身上。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['tʃæptər] [baɪ] [ɪt'self] . [-]
and should have a chapter by itself . [87]
和 应该 有 一个 章 经过 本身 . [-]

应该单独成章。[87]

['tʃæptə] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[ə; eɪ] [nuː] [ə'kweɪntəns] .
A NEW ACQUAINTANCE .
一个 新的 熟人 .

一位新相识的人。

[wʌn] [naɪt] ['roʊzbʌd] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [baɪ][ðə; ði] [muːn] ['ʃaɪnɪŋ]
ONE night Rosebud was awakened in the middle of the night by the moon shining
一 夜晚 玫瑰花蕾 曾是 觉醒 在 这 中间 的 这 夜晚 经过 这 月亮 灼灼
[fʊl] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] ;
full in her face ;
满的 在 她 脸 ;

一天晚上，月光皎洁，照在玫瑰花蕾的脸上，她半夜被惊醒了。

[ænd; ənd] , [waɪl] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] [ə'weɪk] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] ['muːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
and , while lying there awake , she heard a noise of some one moving in the
和 , 尽管 说谎 那里 醒 , 她 听到 一个 噪音 的 一些 一 移动 在 这
[nekst] [ruːm] .
next room .
下一个 房间 .

她躺在那里醒着，听到隔壁房间有人走动的声音。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [ʃʌt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ˌaʊt'saɪd] .
Presently the outer door shut , and the footsteps were heard outside .
目前 这 外 门 关闭 , 和 这 脚步声 是 听到 外部 .

这时，外门关上了，外面传来脚步声。

['roʊzbʌd] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['hɔbəlɪŋ] [ə'weɪ]
Rosebud sprang to her little window , and saw the old woman hobbling away
玫瑰花蕾 弹簧 到 她 小的 窗户 , 和 锯 这 老的 女士 跛行 离开
[kwaɪt] [fæst] ,
quite fast ,
相当 快速地 ,

玫瑰花蕾跳到她的小窗户前，看见老妇人一瘸一拐地快速走开了。

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['laɪtɪd] ['læntərn] .
and carrying a lighted lantern .
和 携带 一个 照明 灯笼 .

并提着一盏点亮的灯笼。

[naʊ] ['roʊzbʌd] [hæd; həd] , [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] ,
Now Rosebud had , besides a whole heart full of love ,
现在 玫瑰花蕾 有 , 除了 一个 所有的 心 满的 的 爱 ,

如今，除了满心爱意之外，玫瑰花蕾还拥有……

[tuː] ['ʌðər] [θɪŋz] ['veri] [gʊd] [ɪn][ðer; ðər] [pleɪs] , ['neɪmli] , [greɪt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [-]
two other things very good in their place , namely , great curiosity [88]
二 其他 事物 非常 好的 在 他们的 地方 , 即 , 伟大的 好奇心 [-]

还有两件非常好的事可以代替它们，那就是强烈的好奇心[88]

[ænd; ənd] [greɪt] ['kɜːrɪdʒ] .
and great courage .
和 伟大的 勇气 .

以及极大的勇气。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðiːz] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['wʌndər] [waɪ] ['græni] [ʃʊd; ʃəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['laɪtɪd]

The	first	of	these	caused	her	to	wonder	why	granny	should	carry	a	lighted
这	第一的	的	这些	导致	她	到	想知道	为什么	奶奶	应该	携带	一个	照明

['læntərn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] [naɪt] ,

lantern	on	such	a	bright	night	,
灯笼	在	这样的	一个	明亮的	夜晚	,

第一个问题让她疑惑，为什么奶奶要在这么明亮的夜晚提着一盏点亮的灯笼。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

and	the	second	to	follow	and	find	out	for	herself	.
和	这	第二	到	跟随	和	寻找	出去	为了	她自己	.

第二个人随后跟进，亲自去发现。

['θroʊɪŋ] [æn; ən][oʊld] [kloʊk] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [aʊt] ,

Throwing	an	old	cloak	about	her	,	she	hastened	out	,
投掷	一个	老的	披风	关于	她	,	她	加快	出去	,

她披上一件旧斗篷，匆匆走了出去。

[ænd; ənd] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

and	caught	sight	of	the	old	woman	disappearing	over	the	brow	of	a	hill	.
和	捕捉	视线	的	这	老的	女士	消失	超过	这	眉头	的	一个	爬坡道	.

只见老妇人消失在山顶的缝隙中。

['rʌnɪŋ] [kwaɪt] [fæst] , [ʃiː; ʃi] [geɪnd] [ðə; ði][tɑːp] ,

Running	quite	fast	,	she	gained	the	top	,
跑步	相当	快速地	,	她	获得	这	顶部	,

她跑得很快，到达了顶端。

[ænd; ənd] [sɔː] ['græni] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [keɪn] [fæst] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['medoʊ] [bɪ'jɑːnd] .

and	saw	granny	with	her	cane	fast	crossing	the	meadow	beyond	.
和	锯	奶奶	和	她	甘蔗	快速地	过境	这	草地	超过	.

看见老奶奶拄着拐杖，快步穿过远处的草地。

['æftər][ðə; ði] ['medoʊ] [keɪm] [ə'nʌðər] [hɪl] , [ðen] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ] , [ðen] [stɪl] [ə'nʌðər] [hɪl] ['veri] [stiːp]

After	the	meadow	came	another	hill	,	then	a	hollow	,	then	still	another	hill	very	steep
后	这	草地	来了	其他	爬坡道	,	然后	一个	空洞的	,	然后	仍然	其他	爬坡道	非常	陡

,

,

,

穿过草地后，又是一座小山，然后是一个洼地，再往后是一座非常陡峭的小山。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [waɪd] [strɪp] [ʌv; əv] ['bærən] [lænd] [kɔːld] “ [ðə; ði] [pleɪnz] .

and	then	a	wide	strip	of	barren	land	called	“	The	Plains	.
和	然后	一个	宽的	条	的	荒芜	土地	称为	“	这	平原	.

然后是一片被称为“平原”的广阔荒芜之地。

” [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [wʊd] .

”	Beyond	this	was	the	Enchanted	Wood	.
”	超过	这	曾是	这	迷人的	木头	.

“再往前走就是魔法森林。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɔːrdz] [ðɪs] [wʊd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [də'rektɪd] [hɜːr; hər] [steps] ,

And	it	was	towards	this	Wood	that	the	old	woman	directed	her	steps	,
和	它	曾是	向	这	木头	那	这	老的	女士	指导	她	步骤	,

老妇人便朝着这片树林走去。

— ['roʊzbʌd] ['fɑːloʊɪŋ] [nɑːt][fɑːr][bɪ'haɪnd] , [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [ber] [fiːt] ['nevər] ['hiːdɪŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] .

—	Rosebud	following	not	far	behind	,	her	little	bare	feet	never	heeding	the	stones	.
—	玫瑰花蕾	下列的	不是	远的	在后面	,	她	小的	裸	脚	绝不	听从	这	石头	.

玫瑰花蕾紧随其后，她的小赤脚毫不在意脚下的石头。

[bʌt; bət] ['veri] ['sʌd(ə)nli] ['græni] ['dɪsə'pɪrd] .

But	very	suddenly	granny	disappeared	.
但	非常	突然	奶奶	消失	.

但奶奶突然就消失了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['roʊzbʌd] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [mʌst; məst][hæv; həv] [sʌŋk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] .

It	seemed	to	Rosebud	that	the	old	woman	must	have	sunk	into	the	earth	.
它	似乎	到	玫瑰花蕾	那	这	老的	女士	必须	有	沉没	进入	这	地球	.

罗斯巴德觉得那位老妇人一定是陷进了土里。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [spɑːt] [wer] [ðə; ði] ['flʌtər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bluː] ['blæŋkɪt] [hæd; həd][ə; eɪ]

She	came	to	the	very	spot	where	the	flutter	of	her	blue	blanket	had	a
她	来了	到	这	非常	点	在哪里	这	扑	的	她	蓝色的	毯子	有	一个

['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [bɪn] [siːn] ,

moment	before	been	seen	,
片刻	前	到过	已见	,

她来到刚才看到蓝色毯子飘动的地方，

[bʌt; bət][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

but	could	find	no	trace	of	her	.
但	可以	寻找	不	痕迹	的	她	.

但始终找不到她的踪迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .

It	was	very	near	the	edge	of	the	wood	.
它	曾是	非常	靠近	这	边缘	的	这	木头	.

它离树林边缘很近。

[bʌt; bət] ['græni] [kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['entərd] , [fɔːr; fər][dʒʌst][ðer; ðər][ðə; ði] ['θɪkɪt] [wʌz; wəz] ['θɔːrni]

But	granny	could	not	have	entered	,	for	just	there	the	thicket	was	thorny
但	奶奶	可以	不是	有	进入	,	为了	只是	那里	这	灌木丛	曾是	带刺的

[ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] ,

and	tangled	,
和	纠缠不清	,

但奶奶不可能进去，因为那里的灌木丛又密又多刺。

[ænd; ənd][nɑːt]['iːv(ə)n][ðə; ði] [kræk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [twɪg] [ɔːr][ðə; ði] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [liːf] [hæd; həd] ['roʊzbʌd]

and	not	even	the	crack	of	a	twig	or	the	rustle	of	a	leaf	had	Rosebud
和	不是	甚至	这	裂缝	的	一个	枝条	或者	这	沙沙	的	一个	叶子	有	玫瑰花蕾

[hɜːrd] .

heard	.
听到	.

就连树枝断裂的声音和树叶沙沙作响的声音，玫瑰花蕾都没有听到。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] [fɑːr][frʌm; frəm] [hoʊm] , ” [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] ,

“	I	am	very	far	from	home	,	”	thought	the	little	girl	,	looking	round	,
“	我	是	非常	远的	从	家	,	”	想法	这	小的	女孩	,	寻找	圆形的	,

“我离家很远，”小女孩环顾四周，心想。

“ [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [-]

“	and	in	the	middle	of	the	night	[	89	]
“	和	在	这	中间	的	这	夜晚	[	-	]

“在半夜[89]

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[bʌt; bət][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ?

But	is	not	the	moonlight	as	safe	as	the	sunlight	?
但	是	不是	这	月光	作为	安全的	作为	这	阳光	?

但是月光难道不和阳光一样安全吗?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈʃʊrli] [mʌtʃ] [ˈprɪtiːɚ] .

It	is	surely	much	prettier	.
它	是	一定	很多	更漂亮	.

它确实漂亮得多。

" ['evriθɪŋ] [wʌz; wəz]['kwaɪət] .

"	Everything	was	quiet	.
"	一切	曾是	安静的	.

一切都很安静。

[ðə; ði] [triːz] [siːmd] ['hoʊldɪŋ] [ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [stɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [əˈpɑːn][ðem; ðəm]

The	trees	seemed	holding	their	branches	still	for	the	moon	to	shine	upon	them
这	树木	似乎	保持	他们的	分支	仍然	为了	这	月亮	到	闪耀	之上	他们

.

:

.

树木仿佛保持着枝干的静止状态，等待月光洒在它们身上。

[haʊ] [ðeɪ] ['glɪsənd] [ɪn][ɪts] ['reɪz] !

How	they	glistened	in	its	rays	!
如何	他们	闪闪发光	在	它是	射线	!

它们在阳光下闪闪发光!

['oʊnli] ['stɜːrɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌs(ə)l] , ['wɪspərɪŋ] ['sɔːftli] ,

only	stirring	a	very	little	now	and	then	,	with	a	rustle	,	whispering	softly	,
仅有的	搅拌	一个	非常	小的	现在	和	然后	,	和	一个	沙沙	,	耳语	轻轻	,

只是偶尔轻轻搅动一下，发出沙沙声，低声细语。

[dʒʌst][tuː; tə] [tel] [wʌt] ['prɪti] [θɪŋz] [sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['zefər] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

just	to	tell	what	pretty	things	some	passing	zephyr	had	said	to	them	.
只是	到	告诉	什么	漂亮的	事物	一些	通过	和风	有	说	到	他们	.

只是想把某个路过的微风对他们说的美好话语告诉他们。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['sʌd(ə)nli] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] ['roʊzbʌd] [ðæt] ['græni] [maɪt] [riːtʃ] [hoʊm] [baɪ][sʌm; səm]

But	it	suddenly	occurred	to	Rosebud	that	granny	might	reach	home	by	some
但	它	突然	发生	到	玫瑰花蕾	那	奶奶	可能	抵达	家	经过	一些

['ʌðər] [wei] ,

other	way	,
其他	方式	,

但罗斯巴德突然想到，奶奶或许会通过其他方式回家。

[ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] [ruːm] ['empti] .

and	find	her	room	empty	.
和	寻找	她	房间	空的	.

发现她的房间空无一人。

“ [aɪ] [wɪl] [goʊ] [naʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , “ [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	I	will	go	now	,	”	she	thought	,	“	and	return	in	the	morning	.
“	我	将要	去	现在	,	”	她	想法	,	“	和	返回	在	这	早晨	.

“我现在就走，”她想，“明天早上再回来。”

" [æt; ət][ðə; ði] [hʌt] [ɔːl][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ˌaɪ ˈtiː] .

"	At	the	hut	all	was	just	as	she	had	left	it	.
"	在	这	小屋	全部	曾是	只是	作为	她	有	左边	它	.

“小屋里的一切都和她离开时一模一样。”

[ʃiː; ʃi] [krept] ['sɔːftli] ['ɪntuː][bed] , [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə][laɪ] [əˈweɪk] [ʌnˈtɪl] ['græniz] [rɪˈtɜːrn] ,

She	crept	softly	into	bed	,	and	resolved	to	lie	awake	until	granny's	return	,
她	悄悄地爬	轻轻	进入	床	,	和	已解决	到	说谎	醒	直到	奶奶的	返回	,

她蹑手蹑脚地爬上床，决定一直躺着直到奶奶回来。

[bʌt; bət] [lɔːŋ] [bɪˈfɔːr] ['deɪlaɪt] [wʌz; wəz] [saʊnd] [əˈsliːp] .

but	long	before	daylight	was	sound	asleep	.
但	长的	前	日光	曾是	声音	睡着了	.

但早在天亮之前，我就已沉睡不醒。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

The	next	morning	,	as	soon	as	breakfast	was	over	,	and	the	old	woman
这	下一个	早晨	,	作为	很快	作为	早餐	曾是	超过	,	和	这	老的	女士

[hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər] [stɑːf] ,

had	taken	her	staff	,
有	已采取	她	职员	,

第二天早上，早餐过后，老妇人拿起她的拐杖，

[pɪnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bluː] ['blæŋkɪt] , [ænd; ənd] ['hɔbəld] [ɔːf] , ['roʊzbʌd] , [wɪˈðaʊt] ['telɪŋ] [bes] [ɔːr]

pinned	on	her	blue	blanket	,	and	hobbled	off	,	Rosebud	,	without	telling	Bess	or
已置顶	在	她	蓝色的	毯子	,	和	跛行	离开	,	玫瑰花蕾	,	没有	讲述	贝丝	或者

['dʒuːdi] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['mɜːrtl] ,

Judy	,	or	even	Myrtle	,
朱迪	,	或者	甚至	桃金娘	,

她把蓝色毯子别在身上，一瘸一拐地走了，玫瑰花蕾没有告诉贝丝、朱迪，甚至连默特尔也没告诉。

— [lest] [hiː; hi] [pərˈsweɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [æt; ət] [hoʊm] , — ['heɪsnd] [əˈweɪ] ['oʊvər] [hɪlz]

—	lest	he	persuade	her	to	remain	at	home	,	—	hastened	away	over	hills
—	免得	他	说服	她	到	保持	在	家	,	—	加快	离开	超过	丘陵

[ænd; ənd] [pleɪnz] ,

and	plains	,
和	平原	,

——以免他劝她留在家里，——匆匆翻山越岭而去，

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtʃæntɪd] [wʊd] ,

until	she	came	to	the	edge	of	the	Enchanted	Wood	,
直到	她	来了	到	这	边缘	的	这	迷人的	木头	,

直到她来到魔法森林的边缘，

[wer] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] ['græni] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] ['vænɪʃt] .

where	on	the	night	before	granny	had	so	suddenly	vanished	.
在哪里	在	这	夜晚	前	奶奶	有	所以	突然	消失了	.

就在奶奶突然失踪的前一天晚上。

[waɪl] ['lʊkɪŋ] [əˈbaʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['hɪd(ə)n] ['kævərn][ɔːr]['grɑːtoʊ] ,

While	looking	about	in	search	of	some	hidden	cavern	or	grotto	,
尽管	寻找	关于	在	搜索	的	一些	隐	洞穴	或者	石窟	,

在四处寻找某个隐蔽的洞穴或岩洞时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] ['lʌvli] ['flaʊərz] ['groʊɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

she	saw	lovely	flowers	growing	among	the	bushes	.
她	锯	迷人的	花朵	生长	之中	这	灌木丛	.

她看到灌木丛中盛开着美丽的花朵。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['tʃɑːrmɪŋ] , [ænd; ənd] [wʊd] [meɪk] [faɪn] ['noʊzgeɪ] [ɔːr][moʊst] ['lʌvli] ['gɑːləndz] . [-

These	were	charming	,	and	would	make	fine	nosegays	or	most	lovely	garlands	.	[	90
这些	是	迷人	,	和	会	制作	美好的	花束	或者	最多	迷人的	花环	.	[	-

]

]

这些花朵十分可爱，可以做成精美的花束或漂亮的花环。[90]

[ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] [ænd; ənd] ['ræmbəld] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] , ['teɪkɪŋ] ['eni] [pæθ] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] ,

She	entered	the	Wood	and	rambled	on	and	on	,	taking	any	path	which	offered	,
她	进入	这	木头	和	漫无目的地闲聊	在	和	在	,	采取	任何	小路	哪个	提供	,

她走进树林，漫无目的地游荡，随意选择一条条小路走。

[ænd; ənd] [waɪl] ['plʌkɪŋ] [ðə; ði] ['lʌvli] ['flaʊərz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['beriz] ,

and	while	plucking	the	lovely	flowers	,	and	also	the	purple	berries	,
和	尽管	拔毛	这	迷人的	花朵	,	和	还	这	紫色的	浆果	,

在采摘美丽的花朵和紫色浆果的同时，

[fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] ['aʊərz] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [soʊ] ['swɪftli] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm]

forgot	that	the	hours	were	flying	so	swiftly	;	and	when	at	last	she	became
忘了	那	这	小时	是	飞行	所以	迅速地	;	和	什么时候	在	最后的	她	成为

['wɪri] ,

weary	,
厌倦	,

她忘记了时间飞逝；最后，当她感到疲倦时，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'tɜːrnd] , [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

and	would	have	returned	,	there	appeared	no	way	of	getting	from	the
和	会	有	返回	,	那里	出现	不	方式	的	获得	从	这

[wʊd] .

Wood	.
木头	.

本来打算返回，但似乎没有办法离开这片树林。

['meni] [pæðz] [wɜːr; wər] [traɪd] , [bʌt; bət] [ɔːl] [ɪn] [veɪn] ; [ænd; ənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [ˌoʊvər'kʌm] [wɪð; wɪθ]

Many	paths	were	tried	,	but	all	in	vain	;	and	at	length	,	overcome	with
许多	路径	是	尝试	,	但	全部	在	徒劳	;	和	在	长度	,	克服	和

[fə'tiːg] ,

fatigue	,
疲劳	,

他们尝试了许多方法，但都徒劳无功；最终，他们精疲力竭，

[ʃiː; ʃi] [sæŋk] [daʊn] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['mɔːsi] [bæŋk] [tuː; tə] [rest] .

she	sank	down	upon	a	mossy	bank	to	rest	.
她	沉没	向下	之上	一个	苔藓	银行	到	休息	.

她瘫坐在长满青苔的河岸上休息。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['hɑːrdli] ['siːtɪd] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] , [nɑːt] [fɑːr] [ɔːf] , [ə; eɪ] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] .

But	she	was	hardly	seated	before	she	heard	,	not	far	off	,	a	voice	singing	.
但	她	曾是	几乎	坐着	前	她	听到	,	不是	远的	离开	,	一个	嗓音	歌唱	.

但她刚坐下不久，就听到不远处传来歌声。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['gɜːlz] [vɔɪs] , ['veri] [swiːt] , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv] ['sædnəs] .

It	was	a	young	girl's	voice	,	very	sweet	,	but	full	of	sadness	.
它	曾是	一个	年轻的	女孩们	嗓音	,	非常	甜的	,	但	满的	的	悲伤	.

那是一个年轻女孩的声音，非常甜美，但充满了悲伤。

“ [ə'loʊn] , [ə'loʊn] !

“	Alone	,	alone	!
“	独自的	,	独自的	!

“孤身一人，孤身一人！”

[ə'læs] , [maɪ] [truː] [lʌv] [hæz; həz] [gɔːn] !

Alas	,	my	true	love	has	gone	!
唉	,	我的	真的	爱	有	已消失	!

唉，我的挚爱已逝去！

[tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔrz] [hiː; hi] [ɪz] [maːtʃɪŋ] [ɑːn] ,

To	the	wars	he	is	marching	on	,
到	这	战争	他	是	行军	在	,

他正奔赴战场，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'loʊn] !

And	I	am	alone	!
和	我	是	独自的	!

我孤身一人！

" ['lʊkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , ['roʊzbʌd] [sɔ:] , [ə; eɪ] [fju:] [ja:dz] [frʌm; frəm]
" **Looking** **in** **the** **direction** **of** **the** **voice** , **Rosebud** **saw** , **a** **few** **yards** **from**
" 寻找 在 这 方向 的 这 嗓音 , 玫瑰花蕾 锯 , 一个 很少 码 从
[hɜ:r; hər] ,
her ,
她 ,

"玫瑰花蕾循着声音望去，看到离她几码远的地方，

[wʌt] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv]['rɑ:ks] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [tri:z] .
what **seemed** **to** **be** **a** **pile** **of** **rocks** **surrounded** **by** **trees** .
什么 似乎 到 是 一个 桩 的 岩石 包围 经过 树木 .

看起来像是一堆被树木环绕的石头。

[ʃi:; ʃi] [stept] ['sɔ:ftli] [ðæt] [weɪ] .
She **stepped** **softly** **that** **way** .
她 步 轻轻 那 方式 .

她轻轻地朝那边走去。

[wen] [kwaɪt] [nɪr] , [sʌm; səm][wʌn] [spoʊk] — [sʌm; səm] [jʌŋ] [gɜ:rl] — [ɪn]['dʒent(ə)l] [toʊnz] , [ænd; ənd]
When **quite** **near** , **some** **one** **spoke** — **some** **young** **girl** — **in** **gentle** **tones** , **and**
什么时候 相当 靠近 , 一些 一 辐 — 一些 年轻的 女孩 — 在 温和的 音调 , 和
[sed] , " [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [si:k] ,
said , " **What** **do** **you** **seek** ,
说 , " 什么 做 你 寻找 ,

走近后，有人——是个年轻女孩——用温柔的声音问道："你在寻找什么？"

['lɪt(ə)l] [wʌn] ? "
little **one** **?** **"**
小的 一 ? "

小家伙？"

" ['oʊnli][tu:; tə] [noʊ] [hu:] [sæŋ] [soʊ] ['swi:tli] , " [rɪ'plaɪd] ['roʊzbʌd] , ['feɪntli] .
" **Only** **to** **know** **who** **sang** **so** **sweetly** , " **replied** **Rosebud** , **faintly** .
" 仅有的 到 知道 WHO 唱 所以 甜蜜地 , " 回复 玫瑰花蕾 , 淡淡的 .

"只想知道是谁唱得这么甜美，"玫瑰花蕾轻声回答道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [nu:] , " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] , " [wʊd] [ju:; jʊ] , [ɪf] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] ,
" **And** **if** **you** **knew** , " **said** **the** **voice** , " **would** **you** , **if** **you** **could** ,
" 和 如果 你 知道 , " 说 这 嗓音 , " 会 你 , 如果 你 可以 ,

"如果你知道的话，"那声音说，"如果你能知道的话，你会吗？"

[du:][ðə; ði] ['sɪŋər] [ə; eɪ] ['sɜ:rvɪs] ? "
do **the** **singer** **a** **service** **?** **"**
做 这 歌手 一个 服务 ? "

帮这位歌手做点什么吗?

" [oʊ] [jes] , " [kraɪd] ['roʊzbʌd] , " [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] .
" **O** **yes** , " **cried** **Rosebud** , " **and** **with** **all** **my** **heart** .
" 哦 是的 , " 哭 玫瑰花蕾 , " 和 和 全部 我的 心 .

"哦，是的，"玫瑰花蕾喊道，"我全心全意地同意。"

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] , — ['oʊnli] ['roʊzbʌd] , [-]
But **I** **am** **only** **a** **little** **girl** , — **only** **Rosebud** , [**91**]
但 我 是 仅有的 一个 小的 女孩 , — 仅有的 玫瑰花蕾 , [-]

但我只是个小女孩，——只是玫瑰花蕾[91]

[ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sændz] , [wɪð; wɪθ] [bes] , [ænd; ənd]['dʒu:di] , [ænd; ənd]
that **lives** **in** **a** **little** **hut** **upon** **the** **sands** , **with** **Bess** , **and** **Judy** , **and**
那 生活 在 一个 小的 小屋 之上 这 沙子 , 和 贝丝 , 和 朱迪 , 和
['mɜ:rtl] ,
Myrtle ,
桃金娘 ,

她和贝丝、朱迪、默特尔一起住在沙滩上的小屋里。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʊr] [leɪm] ['græni] . ”

and	our	poor	lame	granny	.	”
和	我们的	贫穷的	瘸	奶奶	.	”

还有我们可怜的跛脚奶奶。

“ [dʌz] [jʊr; jər] ['græni] [wer] [ə; eɪ] [bluː] ['blæŋkɪt] ? ” [æskt] [ðə; ði] [vɔɪs] ; “ [ænd; ənd][ɪz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	Does	your	granny	wear	a	blue	blanket	?	”	asked	the	voice	;	“	and	is	she	a	little
”	做	你的	奶奶	穿	一个	蓝色的	毯子	?	”	问	这	嗓音	;	“	和	是	她	一个	小的

[def] ?

deaf	?
聋	?

“你奶奶披着蓝色的毯子吗？”那个声音问道，“她是不是有点耳聋？”

[ænd; ənd] [dʌz] [ʃiː; ʃi] ['mʌtər] [tuː; tə][hɜːr'self] , [ænd; ənd] ['kæri] [ə; eɪ] [stɑːf] ? ”

and	does	she	mutter	to	herself	,	and	carry	a	staff	?	”
和	做	她	低声	到	她自己	,	和	携带	一个	职员	?	”

她是不是一边喃喃自语，一边拄着拐杖？

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] ? ” [æskt] ['roʊzbʌd] .

“	How	did	you	know	all	that	?	”	asked	Rosebud	.
”	如何	做过	你	知道	全部	那	?	”	问	玫瑰花蕾	.

“你怎么知道这些的？”玫瑰花蕾问道。

“ [jʊr; jər] ['græni] [ɪz][ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][maɪ][keɪdʒ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] .

“	Your	granny	is	the	keeper	of	my	cage	,	”	replied	the	voice	.
”	你的	奶奶	是	这	守门员	的	我的	笼	,	”	回复	这	嗓音	.

“你奶奶是我的笼子管理员，”那个声音回答道。

“ [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [brɪŋ] [fuːd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] .

“	She	comes	by	night	to	bring	food	for	me	and	my	little	maid	.
”	她	来	经过	夜晚	到	带来	食物	为了	我	和	我的	小的	女佣	.

“她晚上会来给我和我的小女仆送食物。”

[kʌm] [nɪr] , ['roʊzbʌd] ; [juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] .

Come	near	,	Rosebud	;	you	need	not	be	afraid	.
来	靠近	,	玫瑰花蕾	;	你	需要	不是	是	害怕的	.

玫瑰花蕾，过来吧；你不必害怕。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [nɑːt][soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] .

I	am	only	a	young	maiden	,	not	so	very	much	bigger	than	yourself	.
我	是	仅有的	一个	年轻的	少女	,	不是	所以	非常	很多	大	比	你自己	.

我只是个年轻的姑娘，个头也没比你大多少。

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][lɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [hɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] ,

My	uncle	is	lord	of	the	land	here	,	but	not	so	powerful	as	my	father	,
我的	叔叔	是	主	的	这	土地	这里	,	但	不是	所以	强大的	作为	我的	父亲	,

我叔叔是这片土地的领主，但不如我父亲权势滔天。

[maɪ] [breɪv] ['fɑːðər] , [huː] [hæz; həz] [naʊ] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔrz] ; [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] [kɪŋ] ,

my	brave	father	,	who	has	now	gone	to	the	wars	;	for	he	is	king	,
我的	勇敢的	父亲	,	WHO	有	现在	已消失	到	这	战争	;	为了	他	是	国王	,

我勇敢的父亲，如今已奔赴战场；因为他是国王，

[ænd; ənd] [ruːlz] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] .

and	rules	over	the	whole	country	.
和	规则	超过	这	所有的	国家	.

并统治着整个国家。

[oʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd][kaɪnd] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ˌem 'iː]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] [faɪn]

O	**,**	**he**	**was**	**loving**	**and**	**kind**	**,**	**and**	**gave**	**to**	**me**	**jewels**	**and**	**fine**
哦	,	他	曾是	爱	和	种类	,	和	给予	到	我	珠宝	和	美好的

[kloʊðz] [ɪn] ['plenti] !

clothes	**in**	**plenty**	**!**
衣服	在	很多	!

哦，他慈爱又善良，送给我很多珠宝和漂亮的衣服!

[bʌt; bət] , [ɑː] ! [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][let][ˌem 'iː][hæv; həv][maɪ] [truː] [lʌv] [tɪl] [wʌn] , [tuː] ,

But	**,**	**ah**	**!**	**he**	**will**	**not**	**let**	**me**	**have**	**my**	**true**	**love**	**till**	**one**	**,**	**two**	**,**
但	,	啊	!	他	将要	不是	让	我	有	我的	真的	爱	直到	一	,	二	,

但是，啊！他不会让我拥有我的真爱，直到一、二，

[θriː] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] ['oʊvər][maɪ] [hed] .

three	**years**	**have**	**passed**	**over**	**my**	**head**	**.**
三	年	有	通过了	超过	我的	头	.

三年时光就这样悄然流逝。

[jet] [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] ['veri] [oʊld] .

Yet	**I**	**can**	**tell**	**you**	**that**	**I**	**am**	**already**	**very**	**old**	**.**
然而	我	能	告诉	你	那	我	是	已经	非常	老的	.

但我可以告诉你，我已经很老了。

“ [ænd; ənd] , ['roʊzbʌd] , [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ðɪ]['wɔrz][hiː; hi] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə]['vɪzɪt][maɪ]['ʌŋk(ə)l] ,

“	**And**	**,**	**Rosebud**	**,**	**before**	**going**	**to**	**the**	**wars**	**he**	**sent**	**me**	**to**	**visit**	**my**	**uncle**	**,**
“	和	,	玫瑰花蕾	,	前	去	到	这	战争	他	发送	我	到	访问	我的	叔叔	,

“还有，罗斯巴德，在去打仗之前，他派我去探望我的叔叔，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [fər'get] [maɪ] [truː] [lʌv] .

that	**I**	**might**	**forget**	**my**	**true**	**love**	**.**
那	我	可能	忘记	我的	真的	爱	.

让我忘记我的真爱。

[ænd; ənd][maɪ]['ʌŋk(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['wɪkɪd] , ['kruːəl][mæn] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪrənt]['oʊvər][ˌem 'iː] ;

And	**my**	**uncle**	**is**	**a**	**wicked**	**,**	**cruel**	**man**	**,**	**and**	**a**	**tyrant**	**over**	**me**	**;**
和	我的	叔叔	是	一个	邪恶	,	残忍的	男人	,	和	一个	暴君	超过	我	;

我的叔叔是个邪恶残忍的人，对我颐指气使；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [ænd; ənd][dɪ'faɪ][hɪm; ɪm] .

but	**I**	**am**	**proud**	**and**	**defy**	**him**	**.**
但	我	是	自豪的	和	违抗	他	.

但我为人骄傲，我违抗他的命令。

[hiː; hi] [pə'sweɪdz] [maɪ] ['fɑːðər] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letərz] , [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][bæd] ,

He	**persuades**	**my**	**father**	**,**	**in**	**his**	**letters**	**,**	**that**	**I**	**am**	**bad**	**,**
他	说服	我的	父亲	,	在	他的	信件	,	那	我	是	坏的	,

他在信中说服我父亲，我是个坏人。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [bɪ'liːv] [ðɪs] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .

and	**will**	**be**	**glad**	**to**	**make**	**him**	**believe**	**this**	**of**	**me**	**.**
和	将要	是	高兴的	到	制作	他	相信	这	的	我	.

我会很乐意让他相信我对他的这种看法。

[wɜːr; wər][aɪ][tuː; tə][daɪ] , [wʊd] [hiː; hi] [griːv] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ?

Were	**I**	**to**	**die**	**,**	**would**	**he**	**grieve**	**for**	**it**	**?**
是	我	到	死	,	会	他	悲伤	为了	它	?

如果我死了，他会为我悲伤吗?

[nɑːt] [-]

Not	**[**	**92**	**]**
不是	[	-	]

不[92]

[æt; ət][ɔːl] ; [fɔːr; fər] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

at	all	;	for	then	he	would	inherit	the	kingdom	.
在	全部	;	为了	然后	他	会	继承	这	王国	.

根本不可能；因为那样他就能继承王国。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] ,

I	sought	to	escape	,	and	that	is	why	I	am	here	,
我	寻求	到	逃脱	,	和	那	是	为什么	我	是	这里	,

我试图逃离，所以才来到这里。

[ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [fər'get] .

although	he	says	it	is	that	I	may	forget	.
虽然	他	说道	它	是	那	我	可能	忘记	.

虽然他说我可能会忘记。

[ɪz] [ðɪs] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [fər'get] ?

Is	this	a	place	to	forget	?
是	这	一个	地方	到	忘记	?

这里是让人遗忘的地方吗?

[oʊ][noʊ] .

O	no	.
哦	不	.

哦，不。

[fɔːr; fər] [wʌt] [sez] [ðə; ði] [sɔːŋ] ?

For	what	says	the	song	?
为了	什么	说道	这	歌曲	?

歌里唱的是什么?

- [wen] [ðə; ði] [wɪnd] [goʊz] ['sɔbiŋ] [baɪ] ,

' When	the	wind	goes	sobbing	by	,
- 什么时候	这	风	去	啜泣	经过	,

当风呜咽着掠过，

[aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [lʌv] [dʌθ; dəθ] [saɪ] ,

I	think	my	love	doth	sigh	,
我	思考	我的	爱	确实	叹	,

我想我的爱人在叹息，

[dʌθ; dəθ] [saɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

Doth	sigh	for	me	.
确实	叹	为了	我	.

多特为我叹息。

- [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['braɪtli] ['gliːmɪŋ] ,

' When	the	sun	is	brightly	gleaming	,
- 什么时候	这	太阳	是	明亮地	闪闪发光	,

当阳光灿烂的时候，

[ðen] [aɪ][sɪt] , ['driːmiŋ] , ['driːmiŋ]

Then	I	sit	,	dreaming	,	dreaming
然后	我	坐	,	做梦	,	做梦

然后我坐着，做梦，做梦

[hiː; hi] [smaɪlz] [ɑːn][ˌem 'iː] .

He	smiles	on	me	.
他	微笑	在	我	.

他朝我笑了笑。

- [wen] [ðə; ði] [reɪn] - [drɑːps][ter; tɪ(ə)r][baɪ][ter; tɪ(ə)r]

' When	the	rain	-	drops	tear	by	tear
- 什么时候	这	雨	-	滴	撕	经过	撕

当雨滴一滴滴地撕裂

[duː] [fɔːl] , [aɪ] [θɪŋk] [maɪ] [dɪr]
Do fall , I think my dear
做 落下 , 我 思考 我的 亲爱的

坠落吧，亲爱的，我想。

[dʌθ; dəθ] [wiːp] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .
Doth weep for me .
确实 哭泣 为了 我 .

为我哭泣。

- [wen] [ðə; ðɪ] [siː] [soʊ] ['sædli] [moʊnz] ,
' When the sea so sadly moans ,
- 什么时候 这 海 所以 令人遗憾的是 呻吟 ,

当大海发出如此悲伤的呻吟时，

[aɪ] [θɪŋk] [ɪn] ['mɔːrnf(ə)l] [toʊnz]
I think in mournful tones
我 思考 在 悲哀 音调

我陷入了悲伤的情绪中。

[hiː; hi] [kɔːlz] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] . -
He calls for me . '
他 呼叫 为了 我 . -

他叫我。

“ [bʌt; bət] [aɪ] [wɪl] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [hɪr] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sʌd(ə)nli] ['siːsɪŋ] [hɜːr; hər] [sɔːŋ] .
“ But I will escape from here , ” she said , suddenly ceasing her song .
“ 但 我 将要 逃脱 从 这里 , ” 她 说 , 突然 停止 她 歌曲 .

“但我会逃离这里，”她说着，突然停止了唱歌。

“ [aɪ] [wɪl] [fliː] [tuː; tə] [maɪ] ['neɪtɪv] [hoʊm] ;
“ I will flee to my native home ;
“ 我 将要 逃跑 到 我的 本国的 家 ;

“我将逃回我的故乡；

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [biː; bi] [maɪ] [gaɪdz] [wen] [wʌns] [æt; ət] ['lɪbərti] .
for there are those who will be my guides when once at liberty .
为了 那里 是 那些 WHO 将要 是 我的 指南 什么时候 一次 在 自由 .

因为当我重获自由时，会有人指引我。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [wɪl] [duː] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] , ['roʊzbʌd] , [æz; əz] [juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ? ”
And you will do me a service , Rosebud , as you promised ? ”
和 你 将要 做 我 一个 服务 , 玫瑰花蕾 , 作为 你 承诺 ? ”

你会像你答应的那样帮我一个忙吗，玫瑰花蕾？

“ [oʊ] [jes] , [ɪnˈdiːd] ! ” [kraɪd] ['roʊzbʌd] ; “ [bʌt; bət] [haʊ] ?
“ O yes , indeed ! ” cried Rosebud ; “ but how ?
“ 哦 是的 , 的确 ! ” 哭 玫瑰花蕾 ; “ 但 如何 ?

“哦，是的，的确如此！”玫瑰花蕾喊道；“但是怎么做呢？”

[wer] [ɪz] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ?
Where is the door ?
在哪里 是 这 门 ?

门在哪里?

[wer] [ɪz] [jʊr; jər] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ?
Where is your little maid ?
在哪里 是 你的 小的 女佣 ?

你的小女仆在哪里?

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [neɪm] ? ”
What is your name ? ”
什么 是 你的 姓名 ? ”

你叫什么名字？ ”

“ [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['bɜːrθə] .
“ My name is Bertha .
” 我的 姓名 是 伯莎 .

我的名字叫伯莎。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ɪz] [ə'sliːp] .
My little maid is asleep .
我的 小的 女佣 是 睡着了 .

我的小女仆睡着了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɔːr] , — [æt; ət] [liːst] [nɑːt] [hɪr] .
There is no door , — at least not here .
那里 是 不 门 , — 在 至少 不是 这里 .

这里没有门。

[æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] [ɪz][ə; eɪ] ['mɔːsi] [greɪ] [rɑːk] .
At the edge of the Wood is a mossy gray rock .
在 这 边缘 的 这 木头 是 一个 苔藓 灰色的 岩石 .

树林边缘有一块长满青苔的灰色岩石。

[bɪ'haɪnd] [ðɪs] [-]
Behind this [93]
在后面 这 [-]

在这背后[93]

[rɑːk] [ɪz][ə; eɪ] [flæt] [stoʊn] .
rock is a flat stone .
岩石 是 一个 平坦的 石头 .

岩石是一块扁平的石头。

[bɪ'niːθ] [ðæt] [stoʊn] [kə'mensiz] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌʌndər'graʊnd] ['pæsɪdʒ] [wɪtʃ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [hɪr] .
Beneath that stone commences the long underground passage which will lead you here .
下面 那 石头 开始 这 长的 地下 通道 哪个 将要 带领 你 这里 .

那块石头下面就是通往这里的漫长地下通道。

[bʌt; bət][hæv; həv][juː; jʊ] ['kɜːrɪdʒ] ? ”
But have you courage ? ”
但 有 你 勇气 ? ”

但你有勇气吗?

“ [oʊ] [jes] ! ” [kraɪd] ['roʊzbʌd] , [wɪð; wɪθ] ['iːgərnəs] ; “ [aɪ] [wɪl] [kʌm] ['ɪnstəntli] ! ”
“ O yes ! ” cried Rosebud , with eagerness ; “ I will come instantly ! ”
” 哦 是的 ! ” 哭 玫瑰花蕾 , 和 渴望 ; ” 我 将要 来 即刻 ! ”

“哦，是的！”玫瑰花蕾急切地喊道，“我马上就来！”

“ [ðæt] , ” [sed] ['bɜːrθə] , “ [juː; jʊ] ['kænɑːt] [duː] .
“ That , ” said Bertha , “ you cannot do .
” 那 , ” 说 伯莎 , ” 你 不能 做 .

“那，”伯莎说，“你不能那样做。”

['lɪs(ə)n] [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .
Listen now , while I give you instructions .
听 现在 , 尽管 我 给 你 指示 .

现在听着，我来给你指示。

[duː][juː; jʊ] [fɪr] [ðə; ði] [naɪt] ? ”
Do you fear the night ? ”
做 你 害怕 这 夜晚 ? ”

你害怕黑夜吗?

“ [noʊ] , ['prɪti] ['bɜːrθə] , ” [sed] ['roʊzbʌd] .
“ No , pretty Bertha , ” said Rosebud .
” 不 , 漂亮的 伯莎 , ” 说 玫瑰花蕾 .

“不，漂亮的贝莎，”玫瑰花蕾说道。

“ [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][ˈɔːf(ə)n] [mɔːr] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [deɪ] .

“	**For**	**me**	**the**	**night**	**is**	**often**	**more**	**beautiful**	**than**	**the**	**day**	**.**
”	为了	我	这	夜晚	是	经常	更多的	美丽的	比	这	天	.

“对我来说，夜晚往往比白天更美。”

[aɪ] [wɔːkt] [bɪˈhaɪnd][maɪ] [ˈgræni] , [læst] [naɪt] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] , [ænd; ənd]

I	**walked**	**behind**	**my**	**granny**	**,**	**last**	**night**	**,**	**a**	**long**	**way**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**and**
我	步行	在后面	我的	奶奶	,	最后的	夜晚	,	一个	长的	方式	在	这	月光	,	和

[wʌz; wəz][nɑːt][əˈfreɪd] .

was	**not**	**afraid**	**.**
曾是	不是	害怕的	.

昨晚，我跟在奶奶身后，在月光下走了很长一段路，一点也不害怕。

” [ænd; ənd] [ˈroʊzbʌd] [ðen] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə] [ˈbɜːrθə] [wʌt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi]

”	**And**	**Rosebud**	**then**	**related**	**to**	**Bertha**	**what**	**had**	**happened**	**,**	**and**	**how**	**she**
”	和	玫瑰花蕾	然后	有关的	到	伯莎	什么	有	发生	,	和	如何	她

[hæd; həd] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] .

had	**followed**	**the**	**old**	**woman**	**.**
有	随后	这	老的	女士	.

“然后，罗斯巴德把发生的事情，以及她如何跟踪那个老妇人，告诉了伯莎。

“ [ɑː] , [aɪ] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈkɜːrɪdʒ] ! ” [sed] [ˈbɜːrθə] ; “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][feɪl] [ˌem ˈiː] .

“	**Ah**	**,**	**I**	**see**	**that**	**you**	**have**	**courage**	**!**	**”**	**said**	**Bertha**	**;**	**“**	**you**	**will**	**not**	**fail**	**me**	**.**
“	啊	,	我	看	那	你	有	勇气	!	”	说	伯莎	;	“	你	将要	不是	失败	我	.

“啊，我看得出来你很有勇气！”伯莎说，“你不会让我失望的。”

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][juː; jʊ] [seɪ] - [ˈprɪti] [ˈbɜːrθə] - ?

But	**why**	**do**	**you**	**say**	**'**	**pretty**	**Bertha**	**'**	**?**
但	为什么	做	你	说	-	漂亮的	伯莎	-	?

但你为什么说“漂亮的贝莎”呢?

[aɪ][kæn; kən] [siː] [juː; jʊ] , [ˈlɪt(ə)l] [ˈroʊzbʌd] ,

I	**can**	**see**	**you**	**,**	**little**	**Rosebud**	**,**
我	能	看	你	,	小的	玫瑰花蕾	,

我能看到你，小玫瑰花蕾，

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər] [hoʊlz] [pɪrst] [ɪn][ðə; ði] [rɑːk] [tuː; tə] [let] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] ,

for	**there**	**are**	**holes**	**pierced**	**in**	**the**	**rock**	**to**	**let**	**in**	**the**	**light**	**of**	**day**	**,**
为了	那里	是	孔	穿孔	在	这	岩石	到	让	在	这	光	的	天	,

因为岩石上有一些孔洞，可以让日光照射进来。

[ænd; ənd] [θruː] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ] [siː] [jʊr; jər] [feɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [feɪs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ;

and	**through**	**one**	**of**	**these**	**I**	**see**	**your**	**face**	**,**	**and**	**a**	**charming**	**face**	**it**	**is**	**;**
和	通过	一	的	这些	我	看	你的	脸	,	和	一个	迷人	脸	它	是	;

透过其中一张照片，我看到了你的脸，那是一张迷人的脸;

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ ˈem][hɪd][frʌm; frəm][juː; jʊ] . ”

but	**I**	**am**	**hid**	**from**	**you**	**.**	**”**
但	我	是	隐藏	从	你	.	”

但我却对你隐藏着。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] [vɔɪs] [ɪz] [ˈprɪti] , ” [sed] [ˈroʊzbʌd] .

“	**But**	**your**	**voice**	**is**	**pretty**	**,**	**”**	**said**	**Rosebud**	**.**
“	但	你的	嗓音	是	漂亮的	,	”	说	玫瑰花蕾	.

“但是你的声音很好听，”玫瑰花蕾说。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ? ” [æskt] [ˈbɜːrθə] ; “ [ˈlɪs(ə)n] , [ðen] , [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] ,

“	**Do**	**you**	**think**	**that**	**?**	**”**	**asked**	**Bertha**	**;**	**“**	**listen**	**,**	**then**	**,**	**to**	**it**	**,**
“	做	你	思考	那	?	”	问	伯莎	;	“	听	,	然后	,	到	它	,

“你这么认为吗？”伯莎问道，“那么，听听看。”

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [in'strʌkts] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

while	**it**	**instructs**	**you**	**what**	**to**	**do**	**.**
尽管	它	指示	你	什么	到	做	.

它会指导你该怎么做。

“ ['fɑːloʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [æt; ət] [naɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] .

“	**Follow**	**the**	**old**	**woman**	**when**	**she**	**comes**	**at**	**night**	**to**	**the**	**Wood**	**.**
”	跟随	这	老的	女士	什么时候	她	来	在	夜晚	到	这	木头	.

“晚上老妇人来到树林时，跟着她。”

[wɑːtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [ðə; ði] [stoʊn] , [ðen] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [θruː] [ðə; ði] ['entrəns] .

Watch	**when**	**she**	**lifts**	**the**	**stone**	**,**	**then**	**follow**	**her**	**through**	**the**	**entrance**	**.**
手表	什么时候	她	电梯	这	石头	,	然后	跟随	她	通过	这	入口	.

注意看她何时举起石头，然后跟着她穿过入口。

[maɪnd][ðə; ði] [sterz] . [-]

Mind	**the**	**stairs**	**.**	**[**	**94**	**]**
头脑	这	楼梯	.	[	-	]

注意楼梯。[94]

[ten] [stiːp] [sterz] .

Ten	**steep**	**stairs**	**.**
十	陡	楼梯	.

十级陡峭的台阶。

[ə; eɪ] [fɔːls] [step] [ðer; ðər] [wʊd] [θroʊ] [juː; jʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [spɔɪl] ['evriθɪŋ] .

A	**false**	**step**	**there**	**would**	**throw**	**you**	**down**	**and**	**spoil**	**everything**	**.**
一个	错误的	步	那里	会	扔	你	向下	和	剧透	一切	.

在那里走错一步，就会让你跌倒，毁掉一切。

[wʌns] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] , [kiːp] [kloʊz] [bɪ'haɪnd][jʊr; jər][oʊld] ['græni] ,

Once	**at**	**the**	**bottom**	**,**	**keep**	**close**	**behind**	**your**	**old**	**granny**	**,**
一次	在	这	底部	,	保持	关闭	在后面	你的	老的	奶奶	,

到达谷底后，紧跟在你老奶奶身后。

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [def] , — [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi]['stɑːps][æt; ət][æn; ən]['aɪərn] [dɔːr] .

—	**it**	**is**	**well**	**for**	**us**	**she**	**is**	**a**	**little**	**deaf**	**,**	**—**	**until**	**she**	**stops**	**at**	**an**	**iron**	**door**	**.**
—	它	是	出色地	为了	我们	她	是	一个	小的	聋	,	—	直到	她	停止	在	一个	铁	门	.

—幸好她有点耳背，—直到她在一扇铁门前停了下来。

[ðen] [lʊk] ['nærəʊli] [tuː; tə] [siː] [frʌm; frəm] [wens] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [ðə; ði] ['hevi] [bræs] [kiː] .

Then	**look**	**narrowly**	**to**	**see**	**from**	**whence**	**she**	**takes**	**the**	**heavy**	**brass**	**key**	**.**
然后	看	勉强	到	看	从	何处	她	需要	这	重的	黄铜	钥匙	.

然后仔细观察，看看她是从哪里拿出那把沉重的黄铜钥匙的。

[noʊ] [mɔːr] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [ðen] .

No	**more**	**can**	**be**	**done**	**then**	**.**
不	更多的	能	是	完毕	然后	.

那就没办法了。

[meɪk] [jʊr; jər] [wei] [hoʊm] [æz; əz] ['kwɪkli] [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] , [lest] [ʃiː; ʃi][tɜːrn][ænd; ənd] [dɪ'skʌvər] [juː; jʊ] .

Make	**your**	**way**	**home**	**as**	**quickly**	**as**	**you**	**may**	**,**	**lest**	**she**	**turn**	**and**	**discover**	**you**	**.**
制作	你的	方式	家	作为	迅速地	作为	你	可能	,	免得	她	转动	和	发现	你	.

赶紧回家，免得她转身发现你。

[dʌz] ['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] [ˌʌndər'stænd] [ðʌs] [fɑːr] ? ”

Does	**little**	**Rosebud**	**understand**	**thus**	**far**	**?**	**”**
做	小的	玫瑰花蕾	理解	因此	远的	?	”

小玫瑰花蕾目前明白了吗?

“ [jes] , ” [sed] ['roʊzbʌd] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [lɜːrn] [wer] [ðə; ði] [greɪt] [bræs] [kiː] [ɪz] [kept] . ”

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Rosebud**	**,**	**“**	**I**	**am**	**to**	**learn**	**where**	**the**	**great**	**brass**	**key**	**is**	**kept**	**.**	**”**
“	是的	,	”	说	玫瑰花蕾	,	“	我	是	到	学习	在哪里	这	伟大的	黄铜	钥匙	是	保留	.	”

“是的，”玫瑰花蕾说，“我要去弄清楚那把大铜钥匙放在哪里。”

“ [ɪg'zæktli] , ” [sed] ['bɜːrθə] .
“ Exactly , ” said Bertha .
“ 确切地 , ” 说 伯莎 .

“没错，”伯莎说。

“ [naʊ] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] .
“ Now listen again .
“ 现在 听 再次 .

“现在再听一遍。”

[wen] [nekst][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [goʊz][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [juː; jʊ][mʌst; məst]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [wʊd]
When next the old woman goes to the town , you must hasten to the Wood
什么时候 下一个 这 老的 女士 去 到 这 镇 , 你 必须 赶 到 这 木头
,
,
,

下次老妇人进城的时候，你一定要赶紧去树林里。

[rɪ'muːv] [ðə; ði][flæt] [stoʊn] , [ænd; ənd]['entər][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , [faɪnd][jʊr; jər] [weɪ] [θruː] , [ʌn'lɑːk]
remove the flat stone , and enter the passage , find your way through , unlock
消除 这 平坦的 石头 , 和 进入 这 通道 , 寻找 你的 方式 通过 , 开锁
[ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] ,
the iron door ,
这 铁 门 ,

移开扁平的石头，进入通道，找到出路，打开铁门。

— [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [wer] [ðə; ði] [kiː] [ɪz] [kept] ,
— you will know where the key is kept ,
— 你 将要 知道 在哪里 这 钥匙 是 保留 ,

—你会知道钥匙放在哪里，

— [ðen] [kiːp] [ɑːn] [stɪl] ['fɑːrðər] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sekənd] ['aɪərn] [dɔːr] , [ðen] [kɔːl] , -
— then keep on still farther until you come to a second iron door , then call , '
— 然后 保持 在 仍然 更远 直到 你 来 到 一个 第二 铁 门 , 然后 称呼 , -
['bɜːrθə] !
Bertha !
伯莎 !

然后继续往前走，直到你看到第二扇铁门，然后喊：“伯莎！”

- [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] ['ænsər] .
' and I will answer .
- 和 我 将要 回答 .

我会回答。

[ðen] , ['roʊzbʌd] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪl] [biː; bi] [friː] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][flai][fɑːr][frʌm; frəm]
Then , Rosebud , I and my little maid will be free , and shall fly far from
然后 , 玫瑰花蕾 , 我 和 我的 小的 女佣 将要 是 自由的 , 和 将 飞 远的 从
[hɪr] ! ”
here ! ”
这里 ! ”

“那时，玫瑰花蕾，我和我的小女仆就自由了，我们将飞向远方！”

“ [bʌt; bət] [wer] ? ” [æskt] ['roʊzbʌd] .
“ But where ? ” asked Rosebud .
“ 但 在哪里 ? ” 问 玫瑰花蕾 .

“可是在哪儿呢？”玫瑰花蕾问道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ?
“ Will you not be discovered ?
“ 将要 你 不是 是 发现 ?

你不会被发现吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑːt][jʊr; jər][bæd]['ʌŋk(ə)l] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ] ? ”

and	will	not	your	bad	uncle	punish	you	?	”
和	将要	不是	你的	坏的	叔叔	惩治	你	?	”

你那坏叔叔难道不会惩罚你吗?

“ ['nevər] [fɪr] [ðæt] ! ” [kraɪd] ['bɜːrθə] .

“	Never	fear	that	!	”	cried	Bertha	.
”	绝不	害怕	那	!	”	哭	伯莎	.

“别担心！”伯莎喊道。

“ [ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ]['boʊts] ?

“	Are	there	no	boats	?
”	是	那里	不	船	?

“难道没有船吗？”

[wiː; wi][kæn; kən]['mænɪdʒ] [æn; ən] [ɔːr] .

We	can	manage	an	oar	.
我们	能	管理	一个	桨	.

我们可以划桨。

- ['sɔːftli] , ['sɔːftli] [dɪps][ðə; ði] [ɔːr] ,

'	Softly	,	softly	dips	the	oar	,
-	轻轻	,	轻轻	蘸酱	这	桨	,

轻轻地，轻轻地，将桨划了下去。

['fɑːrðər] , ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːr]

Farther	,	farther	from	the	shore
更远	,	更远	从	这	支撑

离岸边越来越远

[wiː; wi][goʊ] , [wiː; wi][goʊ] , [wiː; wi] ['tʃɪrəli] [goʊ] !

We	go	,	we	go	,	we	cheerily	go	!
我们	去	,	我们	去	,	我们	兴高采烈地	去	!

我们走，我们走，我们兴高采烈地走!

[oʊ][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] ['rɪplɪŋ] [siː] ! [-]

O	the	sea	,	the	rippling	sea	!	[	95	]
哦	这	海	,	这	涟漪	海	!	[	-	]

哦，大海，波光粼粼的大海！[95]

[ðə; ði] [braɪt] , [ðə; ði] ['glænsɪŋ] [weɪvz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

The	bright	,	the	glancing	waves	for	me	!
这	明亮的	,	这	瞥了一眼	波浪	为了	我	!

对我来说，明亮的、掠过的波浪!

[goʊ] [bɪld] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [boʊt]

Go	build	me	a	boat
去	建造	我	一个	船

去给我造一艘船

[ɔːl] ['laɪtli] [tuː; tə] [floʊt] ,

All	lightly	to	float	,
全部	轻轻	到	漂浮	,

一切都轻盈地漂浮着，

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['wɔːtərz] [soʊ] [friː]

And	away	o'er	the	waters	so	free
和	离开	超过	这	水	所以	自由的

飞向自由的水面

[wiːl] [roʊ] , [wiːl] [roʊ] , [wiːl] ['tʃɪrəli] [roʊ] ! -

We'll	row	,	we'll	row	,	we'll	cheerily	row	!	'
出色地	排	,	出色地	排	,	出色地	兴高采烈地	排	!	-

我们要划船，我们要划船，我们要欢快地划船!

“ [jes] , ['lɪt(ə)l] ['roʊzbʌd] , [ə; eɪ] [boʊt] !
“ Yes , little Rosebud , a boat !
“ 是的 , 小的 玫瑰花蕾 , 一个 船 !

“是的，小玫瑰花蕾，一艘船！”

[ɑːr; ər][ðer; ðər][noʊ]['boʊts][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] ? ”
Are there no boats upon the shore ? ”
是 那里 不 船 之上 这 支撑 ? ”

岸边没有船吗?

“ ['meni] ['boʊts] , ” [sed] ['roʊzbʌd] .
“ Many boats , ” said Rosebud .
“ 许多 船 , ” 说 玫瑰花蕾 .

“很多船，”罗斯巴德说。

“ [oʊ] , ['veri] ['meni] ['boʊts] ! ”
“ O , very many boats ! ”
“ 哦 , 非常 许多 船 ! ”

“哦，好多船啊！”

“ [ɔːl] [wɪl] [ðen] [biː; bi] [wel] , ” [sed] ['bɜːrθə] .
“ All will then be well , ” said Bertha .
“ 全部 将要 然后 是 出色地 , ” 说 伯莎 .

“一切都会好起来的，”伯莎说。

“ [maɪ] ['fɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [roʊ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [raɪd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [hʌnt] , [ænd; ənd][tuː; tə]
“ My father taught me to row , and to ride , and to hunt , and to
“ 我的 父亲 教授 我 到 排 , 和 到 骑 , 和 到 打猎 , 和 到
[eɪm][ðə; ði][baʊ; boʊ] .
aim the bow .
目的 这 弓 .

“我父亲教我划船、骑马、打猎和射箭。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtɪv] [hoʊm] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][goʊld][kæn; kən][biː; bi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['trʌsti]
We shall reach our native home , for with gold can be bought a trusty
我们 将 抵达 我们的 本国的 家 , 为了 和 金子 能 是 买 一个 可靠
[gaɪd] .
guide .
指导 .

我们将回到故乡，因为用黄金可以买到可靠的向导。

[ɔːl] [wɪl] [goʊ] [wel] .
All will go well .
全部 将要 去 出色地 .

一切都会顺利的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [swiːt] ['roʊzbʌd] , [ˌfer'wel] .
And now , sweet Rosebud , farewell .
和 现在 , 甜的 玫瑰花蕾 , 告别 .

而现在，甜美的玫瑰花蕾，再见了。

[biː; bi] ['kɔːʃəs] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [biː; bi] [breɪv] .
Be cautious , but at the same time be brave .
是 谨慎 , 但 在 这 相同的 时间 是 勇敢的 .

要谨慎，但同时也要勇敢。

[tel] [noʊ][wʌn] [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] .
Tell no one what has happened to - day .
告诉 不 一 什么 有 发生 到 - 天 .

今天发生的事不要告诉任何人。

[əˈduː] !
Adieu !
再见 !

再见!

" ['roʊzbʌd] ['prɑːmɪst] [moʊst] ['feɪθfəli] , [ðen] [beɪd] [əˈduː] [tuː; tə] ['bɜːrθə] ,
" Rosebud promised most faithfully , then bade adieu to Bertha ,
" 玫瑰花蕾 承诺 最多 忠实 , 然后 巴德 再见 到 伯莎 ,

“玫瑰花蕾郑重承诺，然后向伯莎告别。”

[ænd; ənd][ræn] ['heɪstɪli] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [pæθ] [wɪtʃ] ['ɔːfərd] ;
and ran hastily along the first path which offered ;
和 跑 草草 沿着 这 第一的 小路 哪个 提供 ;

然后沿着第一条路匆匆跑去;

[bʌt; bət] [suːn] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'gen] [bɪ'wɪldərd] [ə'mʌŋ] ['θɪkɪt] [ʌv; əv]['tæŋg(ə)ld] [vaɪnz] [ænd; ənd]
but soon found herself again bewildered among thickets of tangled vines and
但 很快 成立 她自己 再次 困惑 之中 灌木丛 的 纠缠不清 藤蔓 和
['θɔːrni] [bʊʃɪz] ,
thorny bushes ,
带刺的 灌木丛 ,

但很快她又发现自己迷失在了交错的藤蔓和带刺的灌木丛中。

[θruː] [wɪtʃ] [noʊ] [weɪ] [siːmd] [tuː; tə]['oʊpən] .
through which no way seemed to open .
通过 哪个 不 方式 似乎 到 打开 .

似乎没有任何出路。

[stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [spɑːt] .
Still it was a pleasant spot .
仍然 它 曾是 一个 令人愉快的 点 .

不过，那仍然是个令人愉悦的地方。

['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] [wɜːr; wər] ['groʊɪŋ] [ðer; ðər] , [ænd; ənd] ['beriz] [ɪn] ['plenti] .
Flowering shrubs were growing there , and berries in plenty .
开花 灌木 是 生长 那里 , 和 浆果 在 很多 .

那里生长着开花灌木，还有大量的浆果。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] [fel] ['oʊvər][sʌm; səm] ['rɑːks] [nɪr] [baɪ] , [ænd; ənd] ['roʊzbʌd] [stuːpt] [tuː; tə] [drɪŋk] [ʌv; əv]
A little brook fell over some rocks near by , and Rosebud stooped to drink of
一个 小的 溪 跌倒 超过 一些 岩石 靠近 经过 , 和 玫瑰花蕾 弯腰 到 喝 的
[ɪts] ['wɔːtərz] .
its waters .
它是 水 .

附近有一条小溪从岩石上流下来，玫瑰花蕾弯下腰来喝水。

['skwirəlz] [ræn] ['nɪmbli] [ʌp][ðə; ði] [triːz] , ['piːpɪŋ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [braɪt] [aɪz] [frʌm; frəm] [əˈmʌŋ]
Squirrels ran nimbly up the trees , peeping out with their bright eyes from among
松鼠 跑 敏捷地 向上 这 树木 , 偷窥 出去 和 他们的 明亮的 眼睛 从 之中
[ðə; ði] [liːvz] .
the leaves .
这 树叶 .

松鼠敏捷地爬上树，从树叶间探出明亮的眼睛。

[waɪl] ['wɑtʃɪŋ] [ðiːz] , [æz; əz] [-]
While watching these , as [96]
尽管 观看 这些 , 作为 [-]

在观看这些时，正如[96]

[ðeɪ] [hɑːpt] [soʊ] ['nɪmbli] [frʌm; frəm] [baʊ] [tuː; tə] [baʊ] , [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] ,
they hopped so nimbly from bough to bough , she perceived ,
他们 跳跃 所以 敏捷地 从 买 到 买 , 她 感知 ,

她看到它们在树枝间轻盈地跳跃。

['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [brænʧ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] , [ə; eɪ] [faɪn] - ['feðərd] [bɜːrd] ,

sitting	upon	the	lower	branch	of	a	tree	,	a	fine	-	feathered	bird	,
坐着	之上	这	降低	分支	的	一个	树	,	一个	美好的	-	羽毛	鸟	,

一只羽毛漂亮的鸟儿栖息在树的低矮枝头，

['siːmɪŋli] [soʊ] [teɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stept] ['nɪrər] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ɪts] [braɪt] [wɪŋz] .

seemingly	so	tame	that	she	stepped	nearer	to	examine	its	bright	wings	.
似乎	所以	驯服	那	她	步	更近	到	检查	它是	明亮的	翅膀	.

它看起来如此温顺，以至于她走近仔细观察它明亮的翅膀。

[bʌt; bət][ɑːn][hɜːr; hər] [ə'proʊtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [fluː] ['sloʊli] [tuː; tə][ðə; ði][nekst] [triː] ; [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz]

But	on	her	approach	it	flew	slowly	to	the	next	tree	;	and	then	,	as
但	在	她	方法	它	飞翔	缓慢地	到	这	下一个	树	;	和	然后	,	作为

['roʊzbʌd] ['fɑːloʊd] ,

Rosebud	followed	,
玫瑰花蕾	随后	,

但当她靠近时，它却缓缓飞向了另一棵树；然后，当玫瑰花蕾跟上时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [fluː] , [ænd; ənd] [ə'laɪt] [ɑːn][ə; eɪ] [tɔːl] [bʊʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] [ɑːn] .

it	again	flew	,	and	alighted	on	a	tall	bush	,	a	little	farther	on	.
它	再次	飞翔	,	和	下车	在	一个	高的	衬套	,	一个	小的	更远	在	.

它再次飞起，落在了稍远处的一丛高高的灌木上。

“ [bɜːrd] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][juː; jʊ] !

“	Bird	,	I	must	have	you	!
“	鸟	,	我	必须	有	你	!

“鸟儿，我一定要得到你！”

” [kraɪd] ['roʊzbʌd] ; “ [ænd; ənd] ['mɜːrtl] [mʌst; məst] [meɪk] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ə; eɪ][keɪdʒ] , [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [keɪdʒ]

”	cried	Rosebud	;	“	and	Myrtle	must	make	for	you	a	cage	,	a	painted	cage
”	哭	玫瑰花蕾	;	“	和	桃金娘	必须	制作	为了	你	一个	笼	,	一个	绘	笼

!

!
!

“玫瑰花蕾喊道：‘默特尔必须为你做一个笼子，一个彩绘的笼子！’”

[oʊ][juː; jʊ] ['prɪti] [bɜːrd] !

O	you	pretty	bird	!
哦	你	漂亮的	鸟	!

哦，你这只漂亮的小鸟！

[juː; jʊ] [faɪn] - ['feðərd] [bɜːrd] !

You	fine	-	feathered	bird	!
你	美好的	-	羽毛	鸟	!

你这只羽毛华丽的鸟儿！

[ɑː] , [juː; jʊ][stɑːp] !

Ah	,	you	stop	!
啊	,	你	停止	!

啊，你停下来！

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd] !

You	are	not	afraid	!
你	是	不是	害怕的	!

你并不害怕！

[kʌm] , [-]

Come	,	[	97	]
来	,	[	-	]

来吧，[97]

[naʊ] !
now **!**
现在 !

现在!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] , [hænd] [ɪk'stendɪd] , [tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː] .
" **And** **she** **reached** **forward** **,** **hand** **extended** **,** **to** **grasp** **it** **.**
" 和 她 达到 向前 , 手 扩展 , 到 抓牢 它 .

“她伸出手去抓它。”

[bʌt; bət][ðə; ði][bɜːrd] [stɪl] [fluː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [naʊ] [ɪn] [ðɪs]
But **the** **bird** **still** **flew** **a** **little** **farther** **,** **and** **a** **little** **farther** **,** **now** **in** **this**
但 这 鸟 仍然 飞翔 一个 小的 更远 , 和 一个 小的 更远 , 现在 在 这
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

但是那只鸟还是继续往前飞了一点，再往前飞了一点，现在朝着这个方向飞去。

[naʊ] [ɪn] [ðæt] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ˌɔːltə'geðər] ,
now **in** **that** **,** **and** **she** **was** **upon** **the** **point** **of** **giving** **it** **up** **altogether** **,**
现在 在 那 , 和 她 曾是 之上 这 观点 的 给予 它 向上 共 ,

现在，她几乎就要彻底放弃这件事了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋli] !
when **it** **began** **to** **sing** **so** **charmingly** **!**
什么时候 它 开始 到 唱歌 所以 迷人地 !

它开始唱起歌来，真是太迷人了!

“ [oʊ] , [naʊ] [aɪ] ['kænɑːt] [liːv] [juː; jʊ] !
“ **O** **,** **now** **I** **cannot** **leave** **you** **!**
" 哦 , 现在 我 不能 离开 你 !

“哦，现在我不能离开你了！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" **she** **cried** **.**
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ænd; ənd][soʊ] [kept] [ɑːn][ænd; ənd][ɑːn] ,
And **so** **kept** **on** **and** **on** **,**
和 所以 保留 在 和 在 ,

就这样一直持续下去，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [felt] [æt; ət] [læst] [ðæt] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gɔːn] ,
until **she** **felt** **at** **last** **that** **the** **power** **of** **turning** **away** **from** **it** **was** **gone** **,**
直到 她 毛毡 在 最后的 那 这 力量 的 转弯 离开 从 它 曾是 已消失 ,

直到她最终感到自己再也无法逃避这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wer'evər] [ðə; ði][bɜːrd][led] , [ðer; ðər][mʌst; məst][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊ] .
and **that** **,** **wherever** **the** **bird** **led** **,** **there** **must** **she** **follow** **.**
和 那 , 无论 这 鸟 引领 , 那里 必须 她 跟随 .

她必须跟随鸟儿的脚步，无论它把她带到哪里。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] [hiː; hi] [fluː] , [ænd; ənd][moʊst] ['tʃɑːrmɪŋli] [hiː; hi] [sæŋ] [ðə; ði] [waɪl] .
A **long** **while** **he** **flew** **,** **and** **most** **charmingly** **he** **sang** **the** **while** **.**
一个 长的 尽管 他 飞翔 , 和 最多 迷人地 他 唱 这 尽管 .

他飞了很久，而且最迷人的是，他一路都在唱歌。

[bʌt; bət] ['roʊzbʌd] [gruː] ['veri] ['wɪri] ,
But **Rosebud** **grew** **very** **weary** **,**
但 玫瑰花蕾 生长 非常 厌倦 ,

但玫瑰花蕾渐渐感到厌倦，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [sɪŋk] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [græs] [ɪn] [dɪ'sper] [ʌv; əv] ['evər] [ə'gen] ['faɪndɪŋ]

and	was	about	to	sink	down	upon	the	grass	in	despair	of	ever	again	finding
和	曾是	关于	到	下沉	向下	之上	这	草	在	绝望	的	曾经	再次	寻找

[hɜ:r; hər] [wei] [hoʊm] ,

her	way	home	,
她	方式	家	,

她绝望地瘫倒在草地上，觉得自己再也找不到回家的路了。

[wen] , ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,

when	,	looking	around	her	,
什么时候	,	寻找	大约	她	,

她环顾四周时，

[ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [wʊd] [ɪn][ðə; ði]

she	found	herself	quite	near	the	spot	where	she	had	entered	the	Wood	in	the
她	成立	她自己	相当	靠近	这	点	在哪里	她	有	进入	这	木头	在	这

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

她发现自己离早上进入树林的地方很近了。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [fer] [bɜ:rd] , [wəʊnt][ju:; jʊ][goʊ] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ?

“	And	now	,	fair	bird	,	won't	you	go	home	with	me	?
“	和	现在	, 公平的		鸟	,	惯于	你	去	家	和	我	?

“那么，美丽的姑娘，你愿意跟我回家吗？”

” [ʃi:; ʃi] [kraɪd] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [faɪn] - ['feðərd] [bɜ:rd][hæd; həd] [floʊn] .

”	she	cried	;	but	the	fine	-	feathered	bird	had	flown	.
”	她	哭	;	但	这	美好的	-	羽毛	鸟	有	飞行	.

她喊道；但那只羽毛漂亮的鸟儿已经飞走了。

['roʊzbʌd] [ðen] [sə:tʃt] [aʊt] [ðə; ði] ['mɔ:si] [greɪ] [rɑ:k] [ænd; ənd][ðə; ði] [flæt] [stoʊn] ,

Rosebud	then	searched	out	the	mossy	gray	rock	and	the	flat	stone	,
玫瑰花蕾	然后	搜索	出去	这	苔藓	灰色的	岩石	和	这	平坦的	石头	,

玫瑰花蕾随后找到了长满青苔的灰色岩石和扁平的石头。

[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r'self] [kwaɪt] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [mu:v] .

which	she	found	herself	quite	able	to	move	.
哪个	她	成立	她自己	相当	有能力的	到	移动	.

她发现自己完全能够移动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [naʊ] [lɔ:ŋ] [pæst] [nu:n] .

But	it	was	now	long	past	noon	.
但	它	曾是	现在	长的	过去的	中午	.

但现在早已过了中午。

“ [aɪ][mʌst; məst] [weɪt] [noʊ] [lɔ:ŋgər] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] ,

“	I	must	wait	no	longer	,	”	she	said	,
“	我	必须	等待	不	更长	,	”	她	说	,

“我不能再等了，”她说。

“ [fɔ:r; fər] [bes] [ænd; ənd]['dʒu:di][ænd; ənd] ['mɜ:rtl] [wɪl] [bi:; bi] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] [ˌem 'i:]

“	for	Bess	and	Judy	and	Myrtle	will	be	wondering	what	has	befallen	me
“	为了	贝丝	和	朱迪	和	桃金娘	将要	是	好奇	什么	有	发生	我

.

:
.

“贝丝、朱迪和默特尔都会想知道我发生了什么事。”

” [ə'raɪvd] [hoʊm] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['gri:tɪd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][baɪ] ['mɜ:rtl] , [-]

”	Arrived	home	,	she	was	greeted	with	joy	by	Myrtle	,	[	98	]
”	到达的	家	,	她	曾是	问候	和	喜悦	经过	桃金娘	,	[	-	]

“回到家后，她受到了默特尔的热烈欢迎[98]”

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['endləs] ['kwestʃənz] [frʌm; frəm][ɔːl] .

and	with	endless	questions	from	all	.
和	和	无尽的	问题	从	全部	.

大家提出了无数的问题。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [hɜːr; hər]['oʊnli] ['ænsər] [wʌz; wəz] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] ['beriz] [ɪn] ['plenti] , ['ɔːlsoʊ]

To	which	her	only	answer	was	,	that	she	had	found	berries	in	plenty	,	also
到	哪个	她	仅有的	回答	曾是	,	那	她	有	成立	浆果	在	很多	,	还

['lʌvli] ['flaʊərz] ,

lovely	flowers	,
迷人的	花朵	,

她只回答说，她找到了大量的浆果，还有美丽的花朵。

[ænd; ənd][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ] [faɪn] - ['feðərd] [bɜːrd] [wɪtʃ] [sæŋ] ['swiːtli] . [-]

and	had	seen	a	fine	-	feathered	bird	which	sang	sweetly	.	[	99	]
和	有	已见	一个	美好的	-	羽毛	鸟	哪个	唱	甜蜜地	.	[	-	]

并且见过一只羽毛漂亮的鸟，它唱歌很甜美。[99]

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	XI	.
章	十一	.

第十一章

['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] .

MEETING	AND	PARTING	.
会议	和	离别	.

相遇与离别。

[ðə; ði][nekst] [naɪt] ['roʊzbʌd] [leɪ] [ə'weɪk] ,

THE	next	night	Rosebud	lay	awake	,
这	下一个	夜晚	玫瑰花蕾	躺	醒	,

第二天晚上，玫瑰花蕾辗转难眠。

['æŋkʃəsli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['aʊər] [wen] ['græni] [ʃʊd; ʃəd][goʊ] [fɔːrθ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['læntərn] .

anxiously	waiting	for	the	hour	when	granny	should	go	forth	with	her	lantern	.
焦虑地	等待	为了	这	小时	什么时候	奶奶	应该	去	前进	和	她	灯笼	.

焦急地等待着奶奶提着灯笼出发的时刻。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [biːt] ['kwɪkli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [mʌst; məst] [ðæt] [naɪt] [biː; bi] [dʌn] ,

Her	heart	beat	quickly	at	the	thought	of	what	must	that	night	be	done	,
她	心	打	迅速地	在	这	想法	的	什么	必须	那	夜晚	是	完毕	,

想到今晚必须要做的事情，她的心跳得很快。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['bɜːrθə] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['oʊnli]

of	all	that	Bertha	expected	from	her	,	and	she	only	a	little	girl	,	only
的	全部	那	伯莎	预期的	从	她	,	和	她	仅有的	一个	小的	女孩	,	仅有的

['roʊzbʌd] .

Rosebud	.
玫瑰花蕾	.

贝莎对她寄予厚望，而她只是个小女孩，只是个小玫瑰花蕾。

[bʌt; bət] ['kɜːrɪdʒ] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['wɑːntɪŋ] .

But	courage	was	by	no	means	wanting	.
但	勇气	曾是	经过	不	方法	想要	.

但勇气却丝毫未减。

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [swiːt] ['sɪŋər] , — [ðə; ði] ['plez(ə)nt] -

And	,	besides	,	she	was	very	curious	to	see	the	sweet	singer	,	—	the	pleasant	-
和	,	除了	,	她	曾是	非常	好奇的	到	看	这	甜的	歌手	,	—	这	令人愉快的	-

[vɔɪst] ['meɪd(ə)n] , [huː] ,

voiced	maiden	,	who	,
配音	少女	,	WHO	,

而且，她也很好奇想见见那位甜美的歌手——那位嗓音悦耳的少女，她

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] , [mʌst; məst][biː; bi] ['wʌndrəsli] ['bjuːtɪf(ə)l] .

she	felt	sure	,	must	be	wondrously	beautiful	.
她	毛毡	当然	,	必须	是	奇妙地	美丽的	.

她确信，她一定美得惊人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['futsteps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ruːm] , [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [kloʊzd] ,

At	length	footsteps	were	heard	in	the	next	room	,	the	outer	door	closed	,
在	长度	脚步声	是	听到	在	这	下一个	房间	,	这	外	门	关闭	,

过了一会儿，隔壁房间传来脚步声，外门关上了。

[ænd; ənd] ['roʊzbʌd] [kʊd; kəd] [siː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['wɪndoʊ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['hɔbəlɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə]

and	Rosebud	could	see	from	her	window	the	old	woman	hobbling	away	to
和	玫瑰花蕾	可以	看	从	她	窗户	这	老的	女士	跛行	离开	到

[ðə; ði] [wʊd] .

the	Wood	.
这	木头	.

罗斯巴德从窗户里看到老妇人一瘸一拐地走向树林。

[ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] , [wel] [ræpt] [ɪn][hɜːr; hər] [kloʊk] .

She	followed	,	well	wrapped	in	her	cloak	.
她	随后	, 出色地		包装	在	她	披风	.

她裹着斗篷，跟了上去。

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , — [ðə; ði] [duː] [ə'pɑːn][ðə; ði] [græs] , [ðə; ði] ['stɪlnəs] ,

Everything	was	the	same	as	before	,	—	the	dew	upon	the	grass	,	the	stillness	,
一切	曾是	这	相同的	作为	前	,	—	这	露	之上	这	草	,	这	寂静	,

[ðə; ði] ['braɪtnəs] ,

the	brightness	,
这	亮度	,

一切都和以前一样——草地上的露水，静谧，明亮。

[ɔːl][ðə; ði] [seɪm] .

all	the	same	.
全部	这	相同的	.

尽管如此。

['hævɪŋ] [riːtʃt] [ðə; ði] [wʊd] , ['roʊzbʌd] [wɑːtʃt] ['veri] ['kloʊsli] [wer] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən]

Having	reached	the	Wood	,	Rosebud	watched	very	closely	where	the	old	woman
拥有	达到	这	木头	,	玫瑰花蕾	观看	非常	密切	在哪里	这	老的	女士

['dɪsə'pɪrd] , [ænd; ənd] ['entərd] ,

disappeared	,	and	entered	,
消失	,	和	进入	,

到达树林后，玫瑰花蕾仔细观察着老妇人消失的地方，然后走了进去。

[bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['bɜːrθə] [hæd; həd]['spoʊkən] .

behind	her	,	the	opening	of	which	Bertha	had	spoken	.
在后面	她	,	这	开幕	的	哪个	伯莎	有	说	.

在她身后，是贝莎刚才发言的开场白。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði][ten] [stoʊn] [sterz] , ['kaʊntɪd] [ðem; ðəm][wʌn][baɪ][wʌn] , [ænd; ənd] [riːtʃt]

She	remembered	the	ten	stone	stairs	,	counted	them	one	by	one	,	and	reached
她	记得	这	十	石头	楼梯	,	计数	他们	一	经过	一	,	和	达到

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn] ['seɪfti] . [-]

the	bottom	in	safety	.	[	100	]
这	底部	在	安全	.	[	-	]

她记得有十级石阶，便一一数着，安全地走到了台阶底下。[100]

['græni] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [wei] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ; [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] ,

Granny	**was**	**making**	**her**	**way**	**along**	**the**	**passage**	**;**	**at**	**length**	**she**	**paused**	**,**
奶奶	曾是	制作	她	方式	沿着	这	通道	;	在	长度	她	暂停	,

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ðə; ði]['læntərn] .

and	**set**	**down**	**the**	**lantern**	**.**
和	放	向下	这	灯笼	.

奶奶沿着走廊走着；最后她停了下来，放下了灯笼。

['stuːpɪŋ] ['oʊvər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'muːvd] [ə; eɪ] [stoʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] [graʊnd] ;

Stooping	**over**	**,**	**she**	**removed**	**a**	**stone**	**from**	**the**	**wall**	**near**	**the**	**ground**	**;**
弯腰	超过	,	她	已移除	一个	石头	从	这	墙	靠近	这	地面	;

她弯下腰，从靠近地面的墙上取下一块石头；

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [stoʊn] [ʃiː; ʃi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['hevi] [bræs] [kiː] ,

from	**behind**	**this**	**stone**	**she**	**drew**	**out**	**a**	**heavy**	**brass**	**key**	**,**
从	在后面	这	石头	她	画	出去	一个	重的	黄铜	钥匙	,

她从石头后面掏出一把沉重的黄铜钥匙。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] .

with	**which**	**she**	**proceeded**	**to**	**open**	**the**	**iron**	**door**	**.**
和	哪个	她	继续	到	打开	这	铁	门	.

于是她便打开了铁门。

['roʊzbʌd] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [stɪl] ['fɑːrðər] , [ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] ,

Rosebud	**felt**	**a**	**strong**	**desire**	**to**	**follow**	**still**	**farther**	**,**	**and**	**,**	**if**	**possible**	**,**
玫瑰花蕾	毛毡	一个	强的	欲望	到	跟随	仍然	更远	,	和	,	如果	可能的	,

玫瑰花蕾强烈地想要继续前行，而且，如果可能的话，

[get][dʒʌst][wʌn] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['sɪŋər] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

get	**just**	**one**	**glimpse**	**of**	**the**	**mysterious**	**singer**	**and**	**her**	**little**	**maid**	**,**
得到	只是	一	一瞥	的	这	神秘	歌手	和	她	小的	女佣	,

只瞥一眼这位神秘的歌手和她的小女仆，

[bʌt; bət] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː]['waɪzər][tuː; tə] ['fɑːloʊ] ['bɜːrθəz] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] .

but	**deemed**	**it**	**wiser**	**to**	**follow**	**Bertha's**	**directions**	**and**	**return**	**home**	**at**	**once**	**.**
但	被认为	它	更明智	到	跟随	伯莎的	方向	和	返回	家	在	一次	.

但他认为听从伯莎的指示立即回家更为明智。

[nɑːt] ['meni] [deɪz] ['æftər] , ['græni] , [wʌn] [faɪn] ['mɔːrnɪŋ] , [tʊk] [hɜːr; hər] [stɑːf] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['bʌnd(ə)l]

Not	**many**	**days**	**after**	**,**	**granny**	**,**	**one**	**fine**	**morning**	**,**	**took**	**her**	**staff**	**and**	**her**	**bundle**
不是	许多	天	后	,	奶奶	,	一	美好的	早晨	,	采取	她	职员	和	她	捆

,

,

,

没过几天，在一个晴朗的早晨，奶奶带着她的拐杖和包裹，

[ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taʊn] .

and	**started**	**for**	**the**	**town**	**.**
和	开始	为了	这	镇	.

然后出发前往镇上。

“ [naʊ] , ” [θɔːt] ['roʊzbʌd] , “ [naʊ] , [ɪf] ['evər] , [mʌst; məst][aɪ] [fʊl'fɪl] [maɪ] ['prɑːmɪs] .

“	**Now**	**,**	**”**	**thought**	**Rosebud**	**,**	**“**	**now**	**,**	**if**	**ever**	**,**	**must**	**I**	**fulfil**	**my**	**promise**	**.**
“	现在	,	”	想法	玫瑰花蕾	,	“	现在	,	如果	曾经	,	必须	我	实现	我的	承诺	.

“现在，”玫瑰花蕾心想，“如果一定要履行我的承诺，那就是现在了。”

” [ænd; ənd] [wen] ['mɜːrtl] [hæd; həd] [gɔːn] [ɔːf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['deɪz] ['fɪʃɪŋ] ,

”	**And**	**when**	**Myrtle**	**had**	**gone**	**off**	**for**	**a**	**day's**	**fishing**	**,**
”	和	什么时候	桃金娘	有	已消失	离开	为了	一个	天	钓鱼	,

“当默特尔出门钓鱼一天后，

[æz; əz] ['græni] [naʊ] ['ɔːf(ə)n] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [paɪld] [ʌp]

as	granny	now	often	compelled	him	to	do	;	and	when	she	had	piled	up
作为	奶奶	现在	经常	被迫	他	到	做	;	和	什么时候	她	有	堆积	向上

[hɜːr; hər] [drɪft] - [wʊd] ,

her	drift	-	wood	,
她	漂移	-	木头	,

就像奶奶现在经常强迫他做的那样；当她把浮木堆起来之后，

[ænd; ənd] [skrʌbd] [ðə; ði] ['plætərz] , [ænd; ənd] ['sændɪd] [ðə; ði] [flɔːr] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər]

and	scrubbed	the	platters	,	and	sanded	the	floor	,	and	looked	at	her
和	擦洗过	这	拼盘	,	和	打磨	这	地面	,	和	看起来	在	她

[plænts] ,

plants	,
植物	,

她擦洗了盘子，打磨了地板，还看了看她的植物。

[ænd; ənd] ['drɪvn] [ðə; ði] [giːs] [tuː; tə]['wɔːtər] , — [ʃiː; ʃi] ['heɪsnd] [ə'weɪ] ['oʊvər] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz]

and	driven	the	geese	to	water	,	—	she	hastened	away	over	hills	and	valleys
和	驱动	这	鹅	到	水	,	—	她	加快	离开	超过	丘陵	和	山谷

[tuː; tə][ðə; ði] [wʊd] ,

to	the	Wood	,
到	这	木头	,

她赶着鹅群到水边喝水，然后匆匆翻过山丘和山谷，奔向树林。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] .

as	she	had	often	done	before	.
作为	她	有	经常	完毕	前	.

她以前经常这样做。

[ðə; ði] [flæt] [stoʊn] [wʌz; wəz] [suːn] [faʊnd] , [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] [ɪg'zɜːrʃn] , [rɪ'muːvd] .

The	flat	stone	was	soon	found	,	and	,	after	some	exertion	,	removed	.
这	平坦的	石头	曾是	很快	成立	,	和	,	后	一些	用力	,	已移除	.

很快人们就找到了那块扁平的石头，经过一番努力，把它搬走了。

['kerfəli] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] [ten] [stiːp] [sterz] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] ['næroʊ] ['pæsɪdʒ] [bɪ'loʊ] .

Carefully	descending	the	ten	steep	stairs	,	she	found	herself	in	a	narrow	passage	below	.
小心	下降	这	十	陡	楼梯	,	她	成立	她自己	在	一个	狭窄的	通道	以下	.

她小心翼翼地走下十级陡峭的台阶，发现自己置身于下方一条狭窄的通道中。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][bʌt; bət] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['læntərn] !

If	she	had	but	thought	of	the	lantern	!
如果	她	有	但	想法	的	这	灯笼	!

如果她当时想到了灯笼就好了！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] [leɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

But	it	was	now	too	late	for	that	.
但	它	曾是	现在	也	晚的	为了	那	.

但现在一切都太迟了。

[wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] [ɪk'stendɪd] , [ʃiː; ʃi] [grəupt] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [-]

With	both	hands	extended	,	she	groped	along	the	[	101	]
和	两个都	双手	扩展	,	她	摸索	沿着	这	[	-	]

她伸出双手，摸索着[101]

['pæsɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði]['aɪərn] [dɔːr] .

passage	to	the	iron	door	.
通道	到	这	铁	门	.

通往铁门的通道。

[hɪr] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [ðə; ði] [luːs] [stoʊn] .

Here	,	stooping	down	,	she	soon	found	the	loose	stone	.
这里	,	弯腰	向下	,	她	很快	成立	这	松动的	石头	.

她弯下腰，很快就找到了那块松动的石头。

[ðə; ði] ['hevi] [bræs] [ki:] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [lɑ:k] .

The	heavy	brass	key	was	drawn	forth	,	and	applied	to	the	lock	.
这	重的	黄铜	钥匙	曾是	绘制	前进	,	和	应用	到	这	锁	.

沉重的黄铜钥匙被取出，插入锁孔。

[bʌt; bət] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] ['fri:li] , [ðə; ði] [dɔ:r] [wʊd] [nɑ:t]['oʊpən] .

But	,	although	it	turned	freely	,	the	door	would	not	open	.
但	,	虽然	它	转向	自由	,	这	门	会	不是	打开	.

但是，尽管门可以自由转动，却打不开。

[wʌt] [wʌz; wəz] [naʊ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

What	was	now	to	be	done	?
什么	曾是	现在	到	是	完毕	?

现在该怎么办?

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] .

There	was	no	time	to	lose	.
那里	曾是	不	时间	到	失去	.

时间紧迫，刻不容缓。

[sə'poʊz] [sʌm; səm] [tʃæns] ['trævələr] [wɜ:r; wər][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['entrəns] ?

Suppose	some	chance	traveller	were	to	find	the	entrance	?
认为	一些	机会	游客	是	到	寻找	这	入口	?

假设某个偶然的旅行者发现了入口呢?

[ɔ:r] [sə'poʊz] ['græni] [hɜ:r'self] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] [ðæt] [wei] ?

or	suppose	granny	herself	should	happen	that	way	?
或者	认为	奶奶	她自己	应该	发生	那	方式	?

或者假设奶奶本人真的发生了那种事呢?

[ə'gen] [ʃi:; ʃi] [grɑ:spt] [ðə; ði] [ki:] , [ə'gen] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [lɑ:k] ,

Again	she	grasped	the	key	,	again	it	turned	in	the	lock	,
再次	她	抓住	这	钥匙	,	再次	它	转向	在	这	锁	,

她再次拿起钥匙，钥匙再次在锁孔里转动。

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [dɔ:r] [wʊd] [nɑ:t]['oʊpən] .

and	again	the	door	would	not	open	.
和	再次	这	门	会	不是	打开	.

门还是打不开。

“ ['bɜ:rθə] ! ['bɜ:rθə] !

“	Bertha	!	Bertha	!
”	伯莎	!	伯莎	!

“伯莎！伯莎！”

” [ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] .

”	she	called	.
”	她	称为	.

她喊道。

[bʌt; bət] ['bɜ:rθə] [kʊd; kəd][nɑ:t] [hɪr] .

But	Bertha	could	not	hear	.
但	伯莎	可以	不是	听到	.

但伯莎听不见。

[wen] ['ɔ:lmoʊst] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ɪn] [dɪ'sper] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] , [nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] ,

When	almost	ready	to	give	up	in	despair	,	she	heard	,	not	far	off	,
什么时候	几乎	准备好	到	给	向上	在	绝望	,	她	听到	,	不是	远的	离开	,

当她几乎绝望地想要放弃时，她听到不远处传来声音：

[ə; eɪ] [saʊnd] [laɪk] [ðə; ði] ['wɔ:blɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] ['veri] ['klɪrli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ði:z]

a	sound	like	the	warbling	of	a	bird	,	and	could	very	clearly	distinguish	these
一个	声音	喜欢	这	鸣唱	的	一个	鸟	,	和	可以	非常	清楚地	区分	这些

[wɜ:rdz] : —

words	:	—
字	:	—

声音像鸟儿的鸣叫，而且能非常清晰地分辨出这些词：——

" ['kɜ:rɪdʒ] , ['meɪd(ə)n] , ['nevər] [fɪr] ,

"	Courage	,	maiden	,	never	fear	,
"	勇气	,	少女	,	绝不	害怕	,

“勇敢些，姑娘，不要害怕。”

[ɔ:l] [ɪz] [wel] , [noʊ]['deɪndʒər] [nɪr] ;

All	is	well	,	no	danger	near	;
全部	是	出色地	,	不	危险	靠近	;

一切安好，附近没有危险；

[tu:; tə][ðə; ði] [left] [naʊ] [tɜ:rn][ðə; ði] [ki:] ,

To	the	left	now	turn	the	key	,
到	这	左边	现在	转动	这	钥匙	,

现在向左转动钥匙，

[θri:] [taɪmz] [θri:] , [θri:] [taɪmz] [θri:] .

Three	times	three	,	three	times	three	.
三	时代	三	,	三	时代	三	.

三乘三，三乘三。

" [wɪð; wɪθ] [nu:] ['kɜ:rɪdʒ] ['roʊzbʌd] [bɪ'gæn] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] [left] ,

"	With	new	courage	Rosebud	began	turning	the	key	to	the	left	,
"	和	新的	勇气	玫瑰花蕾	开始	转弯	这	钥匙	到	这	左边	,

“玫瑰花蕾鼓起勇气，开始向左转动钥匙，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][naɪnθ] ['tɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['sloʊli] ['oʊpən] .

and	at	the	ninth	turning	the	door	swung	slowly	open	.
和	在	这	第九	转弯	这	门	摇摆	缓慢地	打开	.

走到第九个转弯处，门缓缓打开了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] [jet] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wei] [tu:; tə]['træv(ə)l] .

But	there	was	yet	a	long	way	to	travel	.
但	那里	曾是	然而	一个	长的	方式	到	旅行	.

但路还很长。

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] , [lɔ:ŋ] [wei] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['roʊzbʌd] .

A	long	,	long	way	it	seemed	to	Rosebud	.
一个	长的	,	长的	方式	它	似乎	到	玫瑰花蕾	.

对玫瑰花蕾来说，这似乎是一段漫长而艰辛的路。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:roʊfl] ['meɪd(ə)n] , [ænd; ənd] [kept] ['breɪvli]

But	she	thought	of	her	promise	to	the	sorrowful	maiden	,	and	kept	bravely
但	她	想法	的	她	承诺	到	这	悲伤	少女	,	和	保留	勇敢地

[ɑ:n] .

on	.
在	.

但她想起自己对那位悲伤少女的承诺，便勇敢地继续前行。

['prez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi] [hɜ:rd] ['vɔɪsɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [nu:] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:ŋ]

Presently	she	heard	voices	singing	,	and	knew	then	that	the	end	of	the	long
目前	她	听到	声音	歌唱	,	和	知道	然后	那	这	结尾	的	这	长的

['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [nɪr] .

passage	was	near	.
通道	曾是	靠近	.

这时她听到了歌声，就知道漫长的旅程即将结束。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [əˈlaʊd] , “ ['bɜːrθə] ! ['bɜːrθə] ! ” [-]

She	called	aloud	,	“	Bertha	!	Bertha	!	”	[	102	]
她	称为	大声	,	“	伯莎	!	伯莎	!	”	[	-	]

她大声喊道：“伯莎！伯莎！”[102]

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][juː; jʊ] ?

“	Is	it	you	?
“	是	它	你	?

“是你吗？”

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['roʊzbʌd] ? ” [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] .

Is	it	Rosebud	?	”	cried	a	voice	.
是	它	玫瑰花蕾	?	”	哭	一个	嗓音	.

“是玫瑰花蕾吗？”一个声音喊道。

“ ['heɪs(ə)n] , [ðer; ðər][ɪz] [jet] [əˈnʌðər] ['aɪərn] [dɔːr] . ”

“	Hasten	,	there	is	yet	another	iron	door	.	”
“	趋	,	那里	是	然而	其他	铁	门	.	”

“快点，前面还有一扇铁门。”

“ [bʌt; bət] [haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] ['entər] ? ” [kɔːld] [aʊt] ['roʊzbʌd] .

“	But	how	shall	I	enter	?	”	called	out	Rosebud	.
“	但	如何	将	我	进入	?	”	称为	出去	玫瑰花蕾	.

“可是我该如何进去呢？”玫瑰花蕾喊道。

“ [fiːl] [fɔːr; fər][ðə; ði][boʊlt] .

“	Feel	for	the	bolt	.
“	感觉	为了	这	螺栓	.

“摸摸螺栓。”

[juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [slɪp][ðə; ði][boʊlt] , ” [sed] ['bɜːrθə] .

You	can	easily	slip	the	bolt	,	”	said	Bertha	.
你	能	容易地	滑	这	螺栓	,	”	说	伯莎	.

“你可以轻松地把螺栓拧下来，”伯莎说。

[ðə; ði][boʊlt] ['jiːldɪd] ['redɪli] , [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] ,

The	bolt	yielded	readily	,	the	door	flew	open	,
这	螺栓	产生	容易	,	这	门	飞翔	打开	,

门栓很容易就松开了，门砰地一声打开了。

[ænd; ənd] ['roʊzbʌd] [felt] [hɜːr'self] [ɪm'breɪst] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

and	Rosebud	felt	herself	embraced	with	kisses	and	with	tears	of	joy	.
和	玫瑰花蕾	毛毡	她自己	拥抱	和	吻	和	和	眼泪	的	喜悦	.

玫瑰花蕾感到自己被亲吻和喜悦的泪水包围着。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][dɪm] [laɪt] , ['roʊzbʌd] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [pər'siːv] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [nuː] [frend] .

For	all	the	dim	light	,	Rosebud	could	easily	perceive	how	beautiful	was	her	new	friend	.
为了	全部	这	暗淡	光	,	玫瑰花蕾	可以	容易地	感知	如何	美丽的	曾是	她	新的	朋友	.

尽管光线昏暗，Rosebud 还是能轻易看出她的新朋友有多漂亮。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stʊd] [geɪzɪŋ] , [laɪk] [wʌn] [ɪn'trænst] , [æt; ət][hɜːr; hər][dɑːrk] , ['flæʃɪŋ] [aɪz] , [hɜːr; hər] [blæk] , ['breɪdɪd] [her] ,

And	she	stood	gazing	,	like	one	entranced	,	at	her	dark	,	flashing	eyes	,	her	black	,	braided	hair	,
和	她	站立	凝视	,	喜欢	一	着迷	,	在	她	黑暗的	,	闪烁	眼睛	,	她	黑色的	,	编织	头发	,

她站在那里，像着了魔似的凝视着她那双深邃闪亮的眼睛，还有她那黑色的辫子。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['roʊzi] [red] [tʃiːks] .

and	her	rosy	red	cheeks	.
和	她	红润	红色的	脸颊	.

还有她那红扑扑的脸颊。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hed] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['velvɪt] [kæp][ʌv; əv]['skɑːrlət] ,

Upon	her	head	was	a	small	velvet	cap	of	scarlet	,
之上	她	头	曾是	一个	小的	天鹅绒	帽	的	猩红	,

她头上戴着一顶猩红色的小天鹅绒帽子，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪsɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] ['velvɪt] ['dʒækɪt][wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] .

and	the	facings	of	her	dark	velvet	jacket	were	of	the	same	color	.
和	这	饰面	的	她	黑暗的	天鹅绒	夹克	是	的	这	相同的	颜色	.

她深色天鹅绒外套的镶边也是同样的颜色。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['tɔːlər] [ðæn; ðən] ['roʊzbʌd] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [streɪt] [ænd; ənd] [wel] [fɔːrmd]

She	was	but	little	taller	than	Rosebud	,	but	was	straight	and	well	formed
她	曾是	但	小的	更高	比	玫瑰花蕾	,	但	曾是	直的	和	出色地	形成

, [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ,

,	and	the	long	,
,	和	这	长的	,

她比玫瑰花蕾略高一些，但身材挺拔匀称，体态匀称，而且修长。

[dɑːrk] [breɪdz] [ʌv; əv] [her] [hʌŋ] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] [weɪst] .

dark	braids	of	hair	hung	below	her	waist	.
黑暗的	辫子	的	头发	悬挂	以下	她	腰部	.

她乌黑的长发编成辫子，垂到腰间。

[ə; eɪ] [smɔːl] [pluːm] , ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][kæp][baɪ][ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

A	small	plume	,	fastened	to	the	little	cap	by	a	cluster	of	jewels	,
一个	小的	羽	,	系紧	到	这	小的	帽	经过	一个	簇	的	珠宝	,

一小根羽毛，用一簇宝石固定在小帽子上。

[druːpt] ['greɪsfəli] [æt; ət][wʌn] [saɪd] .

drooped	gracefully	at	one	side	.
下垂	优雅地	在	一	边	.

优雅地垂在一侧。

[hɜːr; hər] [feɪs] [wɔːr] [ə; eɪ] ['meri] [lʊk] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌblz] , [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [smaɪld]

Her	face	wore	a	merry	look	in	spite	of	her	troubles	,	and	when	she	smiled
她	脸	穿着	一个	欢乐	看	在	尽管如此	的	她	麻烦	,	和	什么时候	她	微笑

— [oʊ] ,

—	O	,
—	哦	,

尽管她身处困境，脸上却洋溢着喜悦，当她微笑时——哦，

['roʊzbʌd] [θɔːt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][hɜːr; hər] [smaɪl] !

Rosebud	thought	nothing	could	be	more	beautiful	than	her	smile	!
玫瑰花蕾	想法	没有什么	可以	是	更多的	美丽的	比	她	微笑	!

玫瑰花蕾觉得没有什么比她的笑容更美了!

“ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] [meɪd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , — “ [maɪ] ['feɪθf(ə)l] , ['lʌvɪŋ] ['lɪt(ə)l] [meɪd] ,

“	This	is	my	dear	little	maid	,	”	said	she	,	—	“	my	faithful	,	loving	little	maid	,
“	这	是	我的	亲爱的	小的	女佣	,	”	说	她	,	—	“	我的	忠实	,	爱	小的	女佣	,

“这是我亲爱的小女仆，”她说，“我忠诚、可爱的小女仆，

[huː] [wɪl] ['nevər] ['dezərt] [ˌem 'iː] .

who	will	never	desert	me	.
WHO	将要	绝不	沙漠	我	.

他永远不会抛弃我。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [meɪd] [naʊ] [keɪm] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] , [soʊ] ['roʊzbʌd] [θɔːt] , ['ɔːlmoʊst][æz; əz]

"	The	little	maid	now	came	forward	,	and	was	,	so	Rosebud	thought	,	almost	as
"	这	小的	女佣	现在	来了	向前	,	和	曾是	,	所以	玫瑰花蕾	想法	,	几乎	作为

['tʃɑːrmɪŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['mɪstrəs] .

charming	as	her	mistress	.
迷人	作为	她	情妇	.

“这时，小女仆走了过来，罗斯巴德心想，她几乎和她的女主人一样迷人。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)nli] [æz; əz] ['redi] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ɪn] ['eni] [wei] ['bɜːrθə] [maɪt] [tʃuːz] . [

She	was	certainly	as	ready	to	escape	,	and	in	any	way	Bertha	might	choose	.	[
她	曾是	当然	作为	准备好	到	逃脱	,	和	在	任何	方式	伯莎	可能	选择	.	[

-]

103	]
-	]

她当然也做好了逃跑的准备，而且是伯莎选择的任何方式。[103]

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] [ðæt] ['roʊzbʌd] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

It	was	arranged	that	Rosebud	should	leave	them	,	and	return	to	the	hut	,
它	曾是	安排	那	玫瑰花蕾	应该	离开	他们	,	和	返回	到	这	小屋	,

双方约定，罗斯巴德应该离开他们，返回小屋。

[lest] [sʌm; səm][wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

lest	some	one	should	come	out	in	search	of	her	.
免得	一些	一	应该	来	出去	在	搜索	的	她	.

免得有人出来找她。

[leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['bɜːrθə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [meɪd] [wʊd] ['ventʃər] [fɔːrθ] ,

Late	in	the	afternoon	Bertha	and	her	little	maid	would	venture	forth	,
晚的	在	这	下午	伯莎	和	她	小的	女佣	会	风险投资	前进	,

傍晚时分，伯莎和她的小女仆会冒险外出。

['teɪkɪŋ] [ker] [tuː; tə] [lɑːk] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [greɪt] [bræs] [kiː] [ɪn][ɪts]

taking	care	to	lock	the	door	behind	them	,	and	leave	the	great	brass	key	in	its
采取	关心	到	锁	这	门	在后面	他们	,	和	离开	这	伟大的	黄铜	钥匙	在	它是

[pleɪs] .

place	.
地方	.

他们小心地将门锁上，并将那把巨大的黄铜钥匙留在原地。

[ðeɪ] [wʊd] [rɪ'meɪn] [kən'siːld] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌn'tɪl] ['iːvnɪŋ] ,

They	would	remain	concealed	in	the	wood	until	evening	,
他们	会	保持	暗	在	这	木头	直到	晚上	,

他们会一直躲在树林里直到傍晚。

[ænd; ənd] [wʊd] [ðen] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [heɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

and	would	then	proceed	with	all	haste	to	the	shore	,
和	会	然后	继续	和	全部	匆忙	到	这	支撑	,

然后便会以最快的速度向岸边游去。

[wer] ['roʊzbʌd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [boʊt] .

where	Rosebud	promised	to	meet	them	and	guide	them	to	a	boat	.
在哪里	玫瑰花蕾	承诺	到	见面	他们	和	指导	他们	到	一个	船	.

玫瑰花蕾承诺在那里与他们会面，并引导他们上船。

[ðæt] [naɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [sliːp] [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] .

That	night	there	was	no	sleep	for	Rosebud	.
那	夜晚	那里	曾是	不	睡觉	为了	玫瑰花蕾	.

那天晚上，罗斯巴德彻夜未眠。

[ðə; ði]['moʊmənt] [ðæt] ['græni] [left] [ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['læntərn] ,

The	moment	that	granny	left	the	hut	with	her	lantern	,
这	片刻	那	奶奶	左边	这	小屋	和	她	灯笼	,

奶奶提着灯笼离开小屋的那一刻，

[ʃiː; ʃi] [əˈroʊz] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] [ˈsɔːftli] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [sændz] .

she	arose	and	stepped	out	softly	upon	the	sands	.
她	出现	和	步	出去	轻轻	之上	这	沙子	.

她起身，轻轻地踏上沙滩。

[ðə; ði] [stɑːrz] [wɜːr; wər] [aʊt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [muːn] [hæd; həd] [nɑːt] [jet] [ˈrɪzn] , — [wɪtʃ] ,

The	stars	were	out	,	but	the	moon	had	not	yet	risen	,	—	which	,
这	明星	是	出去	,	但	这	月亮	有	不是	然而	升起	,	—	哪个	,

繁星点点，但月亮尚未升起——这

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [hɪd] , [wʌz; wəz] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈbetər] .

for	those	who	wished	to	remain	hid	,	was	all	the	better	.
为了	那些	WHO	希望	到	保持	隐藏	,	曾是	全部	这	更好的	.

对于那些希望继续隐藏身份的人来说，那就更好了。

[ˈroʊzbʌd] [wɔːkt] [ˈtɪmɪdli] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈwɔtɚz] [edʒ] , [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [hɑːrt] [ˈbiːtɪŋ] [ˈkwɪkli] ,

Rosebud	walked	timidly	down	to	the	water's	edge	,	her	little	heart	beating	quickly	,
玫瑰花蕾	步行	胆怯地	向下	到	这	水的	边缘	,	她	小的	心	殴打	迅速地	,

玫瑰花蕾怯生生地走到水边，她的小心脏怦怦直跳。

[fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ˈbɜːrθə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈlɪt(ə)l] [meɪd] [wɜːr; wər] [ðen] [ɑːn] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]

for	she	knew	that	Bertha	and	her	little	maid	were	then	on	their	way	to
为了	她	知道	那	伯莎	和	她	小的	女佣	是	然后	在	他们的	方式	到

[ðə; ði] [ʃɔːr] .

the	shore	.
这	支撑	.

因为她知道伯莎和她的小女仆当时正前往海边。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] [tuː; tə] [weɪt] .

She	sat	down	upon	the	rocks	to	wait	.
她	卫星	向下	之上	这	岩石	到	等待	.

她坐在岩石上等待。

[ðə; ði] [taɪm] [siːmd] [lɔːŋ] .

The	time	seemed	long	.
这	时间	似乎	长的	.

时间似乎很漫长。

[hæd; həd] [hɑːrm] [bɪˈfɔːlən] [ðem; ðəm] ?

Had	harm	befallen	them	?
有	伤害	发生	他们	?

他们遭遇了什么不幸吗?

[pərˈhæps] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] , [ɔːr] [hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] [ˈrɔbəz] , [ɔːr] [ˈgræni]

Perhaps	they	were	lost	in	the	woods	,	or	had	met	with	robbers	,	or	granny
也许	他们	是	丢失的	在	这	树林	,	或者	有	遇见	和	强盗	,	或者	奶奶

[hæd; həd] [faʊnd] [ðem; ðəm] .

had	found	them	.
有	成立	他们	.

也许他们在树林里迷路了，或者遇到了强盗，或者被奶奶找到了。

[bʌt; bət] [æz; əz] [ˈroʊzbʌd] [sæt] [ðer; ðər] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [ˈrɑːks] , [ˈlɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [weɪvz] ,

But	as	Rosebud	sat	there	upon	the	rocks	,	listening	to	the	dash	of	the	waves	,
但	作为	玫瑰花蕾	卫星	那里	之上	这	岩石	,	聆听	到	这	短跑	的	这	波浪	,

但当玫瑰花蕾坐在岩石上，聆听着海浪拍打的声音时，

[fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [nɑːt] [wʌt] , [ðoʊ] [ˈhoʊpɪŋ] [ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˈfutsteps] [nɪr] ,

fearing	she	knew	not	what	,	though	hoping	all	would	be	well	,	she	heard	footsteps	near	,
害怕	她	知道	不是	什么	,	尽管	希望	全部	会	是	出色地	,	她	听到	脚步声	靠近	,

她忐忑不安，不知发生了什么事，但又希望一切平安无事。这时，她听到附近有脚步声。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt][ə; eɪ] [loʊ] ， [swi:t] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] ，— [-]
and **at** **the** **same** **moment** **a** **low** **，** **sweet** **voice** **singing** **，** **—** **[** **104** **]**
和 在 这 相同的 片刻 一个 低的 ， 甜的 嗓音 歌唱 ，— [-]

与此同时，传来低沉甜美的歌声，——[104]

“ [goʊ] [bɪld] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [boʊt] ，
“ **Go** **build** **me** **a** **boat** **，**
” 去 建造 我 一个 船 ，

“去给我造一艘船，

[ɔ:l] ['laɪtli] [tu:; tə] [floʊt]
All **lightly** **to** **float**
全部 轻轻 到 漂浮

一切都轻盈地漂浮着

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['wɔ:tərz] [soʊ] [fri:]
And **away** **o'er** **the** **waters** **so** **free**
和 离开 超过 这 水 所以 自由的

飞向自由的水面

[wi:l] [roʊ] ， [wi:l] [roʊ] ，
We'll **row** **，** **we'll** **row** **，**
出色地 排 ， 出色地 排 ，

我们会划船，我们会划船，

[wi:l] ['tʃɪrəli] [roʊ] .
We'll **cheerily** **row** **.**
出色地 兴高采烈地 排 .

我们将愉快地划船。

” ['roʊzbʌd] [spræŋ] [tu:; tə] [mi:t] [ðem; ðəm] .
” **Rosebud** **sprang** **to** **meet** **them** **.**
” 玫瑰花蕾 弹簧 到 见面 他们 .

“玫瑰花蕾跳起来迎接他们。”

“ [seɪf] ?
“ **Safe** **?**
” 安全的 ?

“安全的?

” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
” **she** **whispered** **.**
” 她 低声说道 .

她低声说道。

“ [seɪf] ！ ” [kraɪd] ['bɜ:rθə] .
“ **Safe** **!** **”** **cried** **Bertha** **.**
” 安全的 ！ ” 哭 伯莎 .

“安全了！”伯莎喊道。

“ [wer] [ɪz][ðə; ði] [boʊt] ? ”
“ **Where** **is** **the** **boat** **?** **”**
” 在哪里 是 这 船 ? ”

“船在哪儿? ”

“ [ðɪs] [wei] ， ” [sed] ['roʊzbʌd] ； “ [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .
“ **This** **way** **，** **”** **said** **Rosebud** **；** **“** **come** **with** **me** **.**
” 这 方式 ， ” 说 玫瑰花蕾 ； “ 来 和 我 .

“这边走，”玫瑰花蕾说，“跟我来。”

〃 ['bɜːrθə] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm][ə'baʊt] ['roʊzbʌd] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [ðeɪ] [ðʌs] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [ə'pɑːn]

〃	Bertha	threw	her	arm	about	Rosebud	,	and	,	as	they	thus	walked	along	upon
〃	伯莎	扔	她	手臂	关于	玫瑰花蕾	,	和	,	作为	他们	因此	步行	沿着	之上

[ðə; ði][sændz] ,

the	sands	,
这	沙子	,

伯莎搂住罗斯巴德的胳膊，她们就这样沿着沙滩走着，

['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [briːz] [θruː] [ðə; ði][tɔːl] [biːtʃ] - [græs] ,

listening	to	the	rush	of	the	night	breeze	through	the	tall	beach	-	grass	,
聆听	到	这	匆忙	的	这	夜晚	微风	通过	这	高的	海滩	-	草	,

聆听夜风吹拂过高高的海滩草的声音，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['nevər] - ['endɪŋ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ðə; ði][stɑːrz] ['twɪŋklɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn]

and	to	the	never	-	ending	song	of	the	sea	,	the	stars	twinkling	down	upon
和	到	这	绝不	-	结束	歌曲	的	这	海	,	这	明星	闪烁	向下	之上

[ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ,

them	all	the	while	,
他们	全部	这	尽管	,

伴随着大海永不停息的歌声，繁星始终闪烁在他们身边。

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meni] ['kwestʃənz] .

she	put	to	her	many	questions	.
她	放	到	她	许多	问题	.

她向她提出了许多问题。

[wʌz; wəz] ['græni] ['riːəli] [hɜːr; hər] ['grænmʌðər] ?

Was	granny	really	her	grandmother	?
曾是	奶奶	真的	她	祖母	?

奶奶真的是她的祖母吗?

[haʊ] [lɔːŋ] [hæd; həd] [ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðər] ?

How	long	had	they	lived	there	?
如何	长的	有	他们	居住地	那里	?

他们在那里住了多久?

[huː] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] ['perənts] ?

Who	were	her	parents	?
WHO	是	她	父母	?

她的父母是谁?

[wer] [wɜːr; wər] [ðeɪ] ?

Where	were	they	?
在哪里	是	他们	?

他们在哪儿?

[waɪ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][nɑːt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ?

Why	was	she	not	with	them	?
为什么	曾是	她	不是	和	他们	?

她为什么没和他们在一起?

[ænd; ənd] ['roʊzbʌd] [toʊld] ['bɜːrθə] [hɜːr; hər] [hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] , — ['wiːpɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʌv; əv]

And	Rosebud	told	Bertha	her	whole	history	,	—	weeping	as	she	spoke	of
和	玫瑰花蕾	讲述	伯莎	她	所有的	历史	,	—	哭泣	作为	她	辐	的

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] ,

her	father	and	mother	,
她	父亲	和	母亲	,

罗斯巴德把自己的身世告诉了伯莎——说起她的父母时，她不禁潸然泪下。

[ænd; ənd][toʊld] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] .

and	told	how	they	had	loved	her	.
和	讲述	如何	他们	有	喜爱	她	.

并讲述了他们是如何爱她的。

[ænd; ənd] ['bɜːrθə] [wept] [tuː] , [ænd; ənd] ['bɛgd] [ðæt] ['roʊzbʌd] [wʊd] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,

And	**Bertha**	**wept**	**too**	**,**	**and**	**begged**	**that**	**Rosebud**	**would**	**go**	**with**	**her**	**,**
和	伯莎	哭泣	也	,	和	乞求	那	玫瑰花蕾	会	去	和	她	,

伯莎也哭了，恳求罗斯巴德和她一起走。

[ænd; ənd][biː; bi][hɜːr; hər] [oʊn] [dɪr] ['sɪstər] .

and	**be**	**her**	**own**	**dear**	**sister**	**.**
和	是	她	自己的	亲爱的	姐姐	.

并成为她亲爱的亲姐姐。

[bʌt; bət][noʊ] , ['roʊzbʌd] [sed] , [wen] ['ruːpərt] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [pər'hæps] ,

But	**no**	**,**	**Rosebud**	**said**	**,**	**when**	**Rupert**	**came**	**,**	**she**	**might**	**,**	**perhaps**	**,**
但	不	,	玫瑰花蕾	说	,	什么时候	鲁珀特	来了	,	她	可能	,	也许	,

但是，罗斯巴德说，不，等鲁珀特来了，她或许会.....

[əb'teɪn] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][sʌm; səm] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['perənts] .

obtain	**from**	**him**	**some**	**tidings**	**of**	**her**	**parents**	**.**
获得	从	他	一些	消息	的	她	父母	.

从他那里打听一下她父母的消息。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [weɪt] [fɔːr; fər] ['ruːpərt] .

She	**must**	**wait**	**for**	**Rupert**	**.**
她	必须	等待	为了	鲁珀特	.

她必须等鲁珀特。

[bʌt; bət] [ɪf] , ['æftər] [lɔːŋ] ['weɪtɪŋ] , ['ruːpərt] [keɪm] [nɑːt] ,

But	**if**	**,**	**after**	**long**	**waiting**	**,**	**Rupert**	**came**	**not**	**,**
但	如果	,	后	长的	等待	,	鲁珀特	来了	不是	,

但如果等了很久，鲁珀特还是没来，

[ðen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɜːrtl] [tə'geðər] [wʊd] [siːk] [ɪn] ['dɪstənt] [lændz][tuː; tə] [lɜːrn] [ðer; ðər] [feɪt] . [-

then	**she**	**and**	**Myrtle**	**together**	**would**	**seek**	**in**	**distant**	**lands**	**to**	**learn**	**their**	**fate**	**.**	**[**	**105**
然后	她	和	桃金娘	一起	会	寻找	在	遥远	土地	到	学习	他们的	命运	.	[	-

]

]

]

然后她和默特尔一起到遥远的国度去寻找她们的命运。[105]

[ðen] ['bɜːrθə] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ʃʊd; ʃəd] [send] [ə; eɪ] [greɪt] ['ɑːrmi][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

Then	**Bertha**	**promised**	**that**	**her**	**father**	**should**	**send**	**a**	**great**	**army**	**to**	**take**	**the**
然后	伯莎	承诺	那	她	父亲	应该	发送	一个	伟大的	军队	到	拿	这

['wɪkɪd] ['mæ^nəs] ,

wicked	**Magnus**	**,**
邪恶	马格努斯	,

于是贝尔塔答应她父亲要派一支大军去捉拿邪恶的马格努斯。

[ænd; ənd][tuː; tə]['reskjuː] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪli] [kwiːn] .

and	**to**	**rescue**	**the**	**good**	**King**	**Brondé**	**and**	**his**	**Lily**	**Queen**	**.**
和	到	救援	这	好的	国王	-	和	他的	百合	女王	.

并营救善良的布朗德国王和他的百合王后。

[ɪn][ðə; ði][boʊt] [ðeɪ] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɜːr; wər] [laɪnz] , [hʊks] , [liːdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hevi] [siː] - [koʊt]

In	**the**	**boat**	**they**	**selected**	**were**	**lines**	**,**	**hooks**	**,**	**leads**	**,**	**and**	**a**	**heavy**	**sea**	**-**	**coat**
在	这	船	他们	已选	是	线条	,	钩子	,	线索	,	和	一个	重的	海	-	外套

.

:

.

他们在船上挑选了鱼线、鱼钩、铅坠和一件厚重的航海外套。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [left] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

These	**were**	**left**	**upon**	**the**	**rocks**	**,**
这些	是	左边	之上	这	岩石	,

这些东西被留在了岩石上。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevi] [siː] - [koʊt] ['bɜːrθə] [pleɪst] [tuː] [rɪŋz] [kən'teɪnɪŋ]

and 和 | **in** 在 | **the** 这 | **pocket** 口袋 | **of** 的 | **the** 这 | **heavy** 重的 | **sea** 海 | **-** - | **coat** 外套 | **Bertha** 伯莎 | **placed** 放置 | **two** 二 | **rings** 戒指 | **containing** 包含

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ʌv; əv]['væljuː] ,

jewels 珠宝 | **of** 的 | **value** 价值 | **,** ,

贝莎在厚重的海员外套口袋里放了两枚镶嵌着贵重珠宝的戒指。

[ðæt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊt] [maɪt] ['sʌfər] [noʊ] [lɔːs] .

that 那 | **the** 这 | **owner** 所有者 | **of** 的 | **the** 这 | **boat** 船 | **might** 可能 | **suffer** 遭受 | **no** 不 | **loss** 损失 | **.** .

船主可能不会遭受任何损失。

['bɜːrθə] [ðen] [ɪm'breɪst] ['roʊzbʌd] , ['kɪsɪŋ] [hɜːr; hər] ['meni] [taɪmz] .

Bertha 伯莎 | **then** 然后 | **embraced** 拥抱 | **Rosebud** 玫瑰花蕾 | **,** , | **kissing** 接吻 | **her** 她 | **many** 许多 | **times** 时代 | **.** .

随后，伯莎拥抱了罗斯巴德，并多次亲吻她。

“ [maɪ] [dɪr] ['roʊzbʌd] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [jʊr; jər] [swiːt] [feɪs] [drɔːz] [maɪ] [hoʊl] [hɑːrt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

“ “ | **My** 我的 | **dear** 亲爱的 | **Rosebud** 玫瑰花蕾 | **,** , | **”** ” | **said** 说 | **she** 她 | **,** , | **“** “ | **your** 你的 | **sweet** 甜的 | **face** 脸 | **draws** 平局 | **my** 我的 | **whole** 所有的 | **heart** 心 | **to** 到 | **you** 你 | **.** .

“我亲爱的玫瑰花蕾，”她说，“你甜美的脸庞深深地吸引了我。”

[aɪ] [griːv] [ðæt] [-]

I 我 | **grieve** 悲伤 | **that** 那 | **[** [| **106** - | **]**]

我为此感到悲哀[106]

[wiː; wi][mʌst; məst] [naʊ] [pɑːrt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][biː; bi] [left] [hɪr] [soʊ][sæd][ænd; ənd] ['loʊnli] .

we 我们 | **must** 必须 | **now** 现在 | **part** 部分 | **,** , | **and** 和 | **you** 你 | **be** 是 | **left** 左边 | **here** 这里 | **so** 所以 | **sad** 伤心 | **and** 和 | **lonely** 孤独 | **.** .

我们现在必须分别了，留下你在这里，感到无比悲伤和孤独。

[meɪ] [maɪ] ['dɪrɪst] [hoʊps] ['perɪʃ] [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [jet] ['rendər] [juː; jʊ] [gʊd] ['sɜːrvɪs] !

May 可能 | **my** 我的 | **dearest** 亲爱的 | **hopes** 希望 | **perish** 沦 | **if** 如果 | **I** 我 | **do** 做 | **not** 不是 | **yet** 然而 | **render** 使成为 | **you** 你 | **good** 好的 | **service** 服务 | **!** !

如果我不能为您提供良好的服务，愿我最美好的愿望破灭！

[bʌt; bət] [siː] !

But 但 | **see** 看 | **!** !

但是你看！

[ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['raɪzɪŋ] .

the 这 | **moon** 月亮 | **is** 是 | **rising** 上升 | **.** .

月亮升起来了。

[wʌn] [mɔːr] [kɪs] !

One 一 | **more** 更多的 | **kiss** 吻 | **!** !

再亲一下！

[ˌfer'wel] !

Farewell 告别 | **!** !

告别！

” [ðeɪ] [lɔːntʃt] [ðer; ðər] [boʊt] , [ænd; ənd] , ['stepɪŋ] [ɪn] , [pʊʃt] ['boʊldli] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ʃɔːr] .

” ” | **They** 他们 | **launched** 发射 | **their** 他们的 | **boat** 船 | **,** , | **and** 和 | **,** , | **stepping** 步进 | **in** 在 | **,** , | **pushed** 推动 | **boldly** 大胆地 | **off** 离开 | **from** 从 | **shore** 支撑 | **.** .

他们下水，然后走上船，大胆地驶离岸边。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [muːn] [θruː] [ɪts] [biːmz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [siː] .

The	rising	moon	threw	its	beams	across	the	sea	.
这	上升	月亮	扔	它是	光束	穿过	这	海	.

冉冉升起的明月将月光洒向海面。

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [weɪv] [dɑːnst] [ænd; ənd] ['spɑːkld] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] .

Each	little	wave	danced	and	sparkled	in	the	light	.
每个	小的	海浪	跳舞	和	闪闪发光	在	这	光	.

每一朵小浪花都在阳光下舞动闪烁。

['fɑːrðər] , ['fɑːrðər] [ə'weɪ] [sped] [ðə; ði] [boʊt] ; [ænd; ənd] ['roʊzbʌd] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv]

Farther	,	farther	away	sped	the	boat	;	and	Rosebud	,	listening	to	the	dash	of
更远	,	更远	离开	加速	这	船	;	和	玫瑰花蕾	,	聆听	到	这	短跑	的

[ðə; ði][ɔːrz; oʊrz] ,

the	oars	,
这	桨	,

船越驶越远；玫瑰花蕾听着桨声，

[kʊd; kəd] ['feɪntli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['bɜːrθəz] [ˌfer'wel] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][rɪ'plaɪ][tuː; tə]

could	faintly	distinguish	the	words	of	Bertha's	farewell	,	which	was	a	reply	to
可以	淡淡的	区分	这	字	的	伯莎的	告别	,	哪个	曾是	一个	回复	到

['roʊzˌbʌdz] ['kwestʃən] ,

Rosebud's	question	,
玫瑰花蕾	问题	,

隐约听清了伯莎的告别词，那是对罗斯巴德问题的回答。

['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ə'freɪd][tuː; tə][seɪl] [ə'weɪ] [ðʌs] [ə'loʊn] .

whether	they	were	not	afraid	to	sail	away	thus	alone	.
无论	他们	是	不是	害怕的	到	帆	离开	因此	独自的	.

他们是否不害怕独自远航?

“ [oʊ] , [nɑːt][ə'loʊn] .

“	O	,	not	alone	.
“	哦	,	不是	独自的	.

“哦，你并不孤单。”

[ðə; ði] [muːn] [ʃæl; ʃəl] [gaɪd] [ˌem 'iː][ɔː(r)][ðə; ði] [siː] ;

The	moon	shall	guide	me	o'er	the	sea	;
这	月亮	将	指导	我	超过	这	海	;

月亮将指引我渡过大海；

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][stɑːrz][ɑːr; ər] [frendz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ;

The	little	stars	are	friends	to	me	;
这	小的	明星	是	朋友们	到	我	;

这些小星星是我的朋友；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dænsɪŋ] [weɪvz] , [soʊ] [laɪt] [ænd; ənd] [friː] ,

And	the	dancing	waves	,	so	light	and	free	,
和	这	跳舞	波浪	,	所以	光	和	自由的	,

还有那轻盈自由的舞动波浪，

[oʊ] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [ber] [ˌem 'iː] ['kʌmpəni] !

O	,	they	shall	bear	me	company	!
哦	,	他们	将	熊	我	公司	!

哦，他们将陪伴我!

[ˌfer'wel] , [naʊ] [fer] [ðiː] [wel] !

Farewell	,	now	fare	thee	well	!
告别	,	现在	票价	你	出色地	!

再见了，一路走好!

〃 ['feɪntər] [ænd; ənd] ['feɪntər] [gruː] [ðə; ði]['mjuːzɪk] .

〃	Fainter	and	fainter	grew	the	music	.
〃	较暗	和	较暗	生长	这	音乐	.

音乐越来越微弱。

[ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [naʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [spek] [ə'pɑːn][ðə; ði]['wɔːtərz] .

The	boat	was	now	but	a	speck	upon	the	waters	.
这	船	曾是	现在	但	一个	斑点	之上	这	水	.

船现在只不过是水面上的一个小点而已。

[ænd; ənd] [ðʌs] [dɪd] ['bɜːrθə] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] [floʊt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] [aʊt]

And	thus	did	Bertha	and	her	little	maiden	float	away	in	the	moonlight	out
和	因此	做过	伯莎	和	她	小的	少女	漂浮	离开	在	这	月光	出去

[ə'pɑːn][ðə; ði] [waɪd] [siː] ! [-]

upon	the	wide	sea	!	[	107	]
之上	这	宽的	海	!	[	-	]

就这样，伯莎和她的小女儿在月光下漂向了广阔的大大海！[107]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	XII	.
章	十二	.

第十二章

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['trʌb(ə)l] .

THE	CHILDREN	IN	TROUBLE	.
这	孩子们	在	麻烦	.

孩子们遇到麻烦了。

[wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [boʊt] [kʊd; kəd][noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [siːn] ,

WHEN	the	little	boat	could	no	longer	be	seen	,
什么时候	这	小的	船	可以	不	更长	是	已见	,

当小船消失在视线中时，

['roʊzbʌd] [went] ['sɑːroʊfəli] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] [ænd; ənd][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] .

Rosebud	went	sorrowfully	back	to	the	hut	and	to	her	bed	.
玫瑰花蕾	去	悲伤地	后退	到	这	小屋	和	到	她	床	.

玫瑰花蕾悲伤地回到小屋，躺回床上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [leɪ] , ['tremblɪŋ] , [ɪk'spektɪŋ] ['evri] ['moʊmənt][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

And	there	she	lay	,	trembling	,	expecting	every	moment	the	return	of	the	old
和	那里	她	躺	,	发抖	,	期待	每一个	片刻	这	返回	的	这	老的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

她躺在那里，浑身颤抖，时刻提防着老妇人的归来。

[bʌt; bət] [deɪ] [dɔːnd] ; [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɔːlsoʊ] ; [ænd; ənd] [stɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt]

But	day	dawned	;	the	sun	rose	,	the	children	also	;	and	still	she	had	not
但	天	黎明	;	这	太阳	玫瑰	,	这	孩子们	还	;	和	仍然	她	有	不是

[ə'pɪrd] .

appeared	.
出现	.

但天亮了，太阳升起来了，孩子们也出来了，可她仍然没有出现。

[wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] ['græni] ?

What	had	become	of	granny	?
什么	有	变得	的	奶奶	?

奶奶后来怎么样了？

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(The entertaining story of King Brondé,)

['roʊzbʌd] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] [pər'mɪtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['lɪŋgər] [lɔːŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['gɑːrdn] .

Rosebud	**and**	**Myrtle**	**permitted**	**themselves**	**to**	**linger**	**long**	**about**	**the**	**flower**	**-**	**garden**	**.**
玫瑰花蕾	和	桃金娘	允许	他们自己	到	萦绕	长的	关于	这	花	-	花园	.

玫瑰花蕾和桃金娘任由自己在花园里流连忘返。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts][hæd; həd] ['bʌdɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] [hæd; həd] [bluːmd] .

Many	**of**	**the**	**plants**	**had**	**budded**	**,**	**a**	**few**	**had**	**bloomed**	**.**
许多	的	这	植物	有	萌芽	,	一个	很少	有	盛开	.

许多植物都已发芽，少数已经开花。

['roʊzbʌd] [bent] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['tʌtʃɪŋ] ['tendərli] [ðer; ðər] [sɔːft] [griːn] [liːvz] , [ænd; ənd] [pə'sweidɪŋ] [ðem; ðəm] , [soʊ] ['mɜːrtl] [ə'fɜːmd] ,

Rosebud	**bent**	**over**	**them**	**,**	**touching**	**tenderly**	**their**	**soft**	**green**	**leaves**	**,**	**and**	**persuading**	**them**	**,**	**so**	**Myrtle**	**affirmed**	**,**
玫瑰花蕾	弯曲	超过	他们	,	接触	温柔地	他们的	柔软的	绿色的	树叶	,	和	说服	他们	,	所以	桃金娘	确认	,

玫瑰花蕾俯身靠近它们，温柔地抚摸着它们柔软的绿叶，并劝说它们，正如默特尔所说。

[tuː; tə] [groʊ] ['fæstər] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] ['fɜːrðər] [dɪ'klerd] ,

to	**grow**	**faster**	**,**	**and**	**even**	**,**	**as**	**he**	**further**	**declared**	**,**
到	生长	快点	,	和	甚至	,	作为	他	更远	声明	,

为了增长得更快，甚至，正如他进一步宣称的那样，

['wɪspərɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] ['prɪti] ['kʌlər] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tɪnt] [ðer; ðər] ['blɔsəmz] !

whispering	**to**	**them**	**of**	**what**	**pretty**	**color**	**they**	**should**	**tint**	**their**	**blossoms**	**!**
耳语	到	他们	的	什么	漂亮的	颜色	他们	应该	着色	他们的	花朵	!

悄悄告诉他们应该把花朵染成什么漂亮的颜色！

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['bæskəts] , [hæd; həd] ['gæðərd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['roʊzbʌd] ,

The	**children**	**of**	**the**	**shore**	**,**	**with**	**their**	**baskets**	**,**	**had**	**gathered**	**around**	**to**	**talk**	**with**	**Rosebud**	**,**
这	孩子们	的	这	支撑	,	和	他们的	篮子	,	有	聚集	大约	到	讲话	和	玫瑰花蕾	,

岸边的孩子们提着篮子，围拢过来和玫瑰花蕾说话。

[tuː; tə] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][plænts] , [ænd; ənd][tuː; tə][əd'maɪər][ɔːl] [ðeɪ] [sɔː] .

to	**wonder**	**at**	**the**	**growth**	**of**	**the**	**plants**	**,**	**and**	**to**	**admire**	**all**	**they**	**saw**	**.**
到	想知道	在	这	生长	的	这	植物	,	和	到	钦佩	全部	他们	锯	.

惊叹于植物的生长，并赞叹他们所看到的一切。

['evri] [tʃaɪld] [mʌst; məst] [ɪg'zæmɪn] ['evri] ['flaʊər] [ðæt] [hæd; həd] [bluːmd] , ['mɑːrv(ə)l][æt; ət][ɪts] ['bjuːti] ,

Every	**child**	**must**	**examine**	**every**	**flower**	**that**	**had**	**bloomed**	**,**	**marvel**	**at**	**its**	**beauty**	**,**
每一个	孩子	必须	检查	每一个	花	那	有	盛开	,	奇迹	在	它是	美丽	,

每个孩子都应该仔细观察每一朵盛开的花，惊叹于它们的美丽。

[ænd; ənd][ɔːl][wɜːr; wər] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [bʌdz] [tuː; tə]['oʊpən] . [-]

and	**all**	**were**	**longing**	**for**	**the**	**next**	**buds**	**to**	**open**	**.**	**[**	**108**	**]**
和	全部	是	渴望	为了	这	下一个	花蕾	到	打开	.	[	-	]

大家都盼望着下一朵花苞绽放。[108]

[waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [ə'sembld] , ['tɔːkɪŋ] ['ɜːrnɪstli] , ['græni] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [ə'mʌŋ]

While **they** **were** **thus** **assembled** **,** **talking** **earnestly** **,** **granny** **suddenly** **appeared** **among**

尽管 他们 是 因此 组装 , 说 切实 , 奶奶 突然 出现 之中

[ðem; ðəm] .

them **.**

他们 .

他们聚在一起认真地交谈着，这时，奶奶突然出现在他们中间。

[hɜːr; hər] [dres] [wʌz; wəz][tɔːrn] , [ðə; ði] [bluː] ['blæŋkɪt] [hæd; həd] ['fɔːlən] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hed] ,

Her **dress** **was** **torn** **,** **the** **blue** **blanket** **had** **fallen** **from** **her** **head** **,**

她 裙子 曾是 撕裂 , 这 蓝色的 毯子 有 倒下 从 她 头 ,

她的裙子撕破了，头上的蓝色毯子也滑落下来。

[ðə; ði] [greɪ] ['lɑːks] ['striːmd] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['wɪðərd] [feɪs] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [aɪz] [glɛəd] ['fɪrsli] .

the **gray** **locks** **streamed** **about** **her** **withered** **face** **,** **and** **her** **eyes** **glared** **fiercely** **.**

这 灰色的 锁 流媒体 关于 她 干枯 脸 , 和 她 眼睛 怒目而视 激烈地 .

她灰白的头发垂落在枯槁的脸上，双眼凶狠地瞪着人。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] [lʊks] [ʌv; əv] [ə'fraɪt] [ʃræŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] .

The **children** **with** **looks** **of** **affright** **shrank** **from** **the** **old** **woman** **.**

这 孩子们 和 看起来 的 恐惧 缩小 从 这 老的 女士 .

孩子们一脸惊恐地躲避着老妇人。

['kʌmɪŋ] [nɪr] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [fɪst] ['æŋgrəli] [æt; ət] ['roʊzbʌd] .

Coming **near** **them** **,** **she** **shook** **her** **fist** **angrily** **at** **Rosebud** **.**

未来 靠近 他们 , 她 摇晃 她 拳头 愤怒地 在 玫瑰花蕾 .

她走近他们，愤怒地朝玫瑰花蕾挥舞着拳头。

“ [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [juː; jʊ] [wɜːrk] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] ?

“ **And** **is** **it** **thus** **you** **work** **when** **I** **am** **away** **?**

” 和 是 它 因此 你 工作 什么时候 我 是 离开 ?

“我不在的时候，你们也是这样工作的吗？”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

” **she** **cried** **.**

” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [aɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ] !

“ **I'll** **teach** **you** **!**

” 患病的 教 你 !

“我来教你！”

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['hɔbəld] [ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['biːtɪŋ] [ðem; ðəm]

” **And** **with** **that** **she** **hobbled** **in** **among** **the** **flowers** **,** **and** **began** **beating** **them**

” 和 和 那 她 跛行 在 之中 这 花朵 , 和 开始 殴打 他们

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [stɑːf] ,

with **her** **staff** **,**

和 她 职员 ,

“说完，她一瘸一拐地走进花丛，开始用手杖敲打花朵。”

['pʊlɪŋ] [ðem; ðəm] [ʌp] , [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm][fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] .

pulling **them** **up** **,** **and** **throwing** **them** **far** **and** **wide** **.**

拉 他们 向上 , 和 投掷 他们 远的 和 宽的 .

把它们拔起来，然后扔得远远的。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ðə; ði] ['prɪti] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] !

In **a** **few** **moments** **the** **pretty** **garden** **was** **destroyed** **!**

在 一个 很少 时刻 这 漂亮的 花园 曾是 损毁 !

短短几分钟，美丽的花园就被毁了！

[pʊr] ['roʊzbʌd] !
Poor Rosebud !
贫穷的 玫瑰花蕾 !

可怜的玫瑰花蕾!

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm][soʊ] !
she had loved them so !
她 有 喜爱 他们 所以 !

她曾经那么爱他们!

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] [wɜːr; wər][pɑːrts][ʌv; əv][hɜːr'self] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðʌs] ['kruːəli] [tɔːst]
It seemed as if those were parts of herself which were thus cruelly tossed
它 似乎 作为 如果 那些 是 部分 的 她自己 哪个 是 因此 残酷地 抛掷
[ə'pɑːn][ðə; ði][sændz] .
upon the sands .
之上 这 沙子 .

仿佛她自身的一部分就这样被无情地抛掷在了沙滩上。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [kə'rest] [ðem; ðəm] , [tɔːkt] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,
So much had she lived with them , caressed them , talked to them ,
所以 很多 有 她 居住地 和 他们 , 被爱抚 他们 , 谈话 到 他们 ,

她曾与它们朝夕相处，抚摸它们，与它们交谈，如此之久。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][hɜːr; hər]['ɔːlmoʊst][laɪk] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] .
that they were to her almost like living beings .
那 他们 是 到 她 几乎 喜欢 活的 生物 .

在她眼里，他们几乎就像活生生的人一样。

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] ,
But not a word did she say ,
但 不是 一个 单词 做过 她 说 ,

但她一句话也没说。

['niːðər] [dɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rest] [der] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər]['fjʊri] .
neither did one of the rest dare speak to the old woman in her fury .
两者都不 做过 一 的 这 休息 敢 说话 到 这 老的 女士 在 她 愤怒 .

其他人也都不敢在老妇人怒气冲冲的时候跟她说话。

“ [biː; bi][ɔːf] !
“ Be off !
” 是 离开 !

“滚开!”

[biː; bi][ɔːf] [naʊ] !
Be off now !
是 离开 现在 !

赶紧走!

[ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv][juː; jʊ] !
the whole pack of you !
这 所有的 盒 的 你 !

你们全都这样!

[teɪk] [jʊr; jər]['bæskəts][ænd; ənd][biː; bi] [gɔːn] , [aɪ] [seɪ] !
Take your baskets and be gone , I say !
拿 你的 篮子 和 是 已消失 , 我 说 !

我说，带着你们的篮子赶紧走!

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , ['stæmpɪŋ] [hɜːr; hər] [fʊt] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
” she cried , stamping her foot with rage .
” 她 哭 , 冲压 她 脚 和 愤怒 .

她怒吼着，跺着脚，气得直跺脚。

['mɔːrnfəli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɔːr] , ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['roʊzbʌd] [ə'mʌŋ]

Mournfully	**the**	**little**	**group**	**moved**	**toward**	**the**	**shore**	**,**	**Myrtle**	**and**	**Rosebud**	**among**
悲伤地	这	小的	团体	已搬	朝向	这	支撑	,	桃金娘	和	玫瑰花蕾	之中

[ðem; ðəm] .

them	**.**
他们	.

小团体悲伤地向岸边走去，默特尔和罗斯巴德也在其中。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [derd] [nɑːt] [steɪ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['flaʊərz] . [-]

For	**they**	**dared**	**not**	**stay**	**,**	**even**	**to**	**witness**	**the**	**death**	**of**	**their**	**flowers**	**.**	**[**	**109**	**]**
为了	他们	敢于	不是	停留	,	甚至	到	证人	这	死亡	的	他们的	花朵	.	[	-	]

因为他们不敢留下，甚至不敢亲眼目睹花朵凋零。[109]

[wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [æt; ət] [nuːn] , ['græni] [wʌz; wəz] [ə'gen] ['æbsənt] .

When	**they**	**returned**	**at**	**noon**	**,**	**granny**	**was**	**again**	**absent**	**.**
什么时候	他们	返回	在	中午	,	奶奶	曾是	再次	缺席的	.

他们中午回来时，奶奶又不在家。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['flaʊərz] , [ðer; ðər] ['tendər] [griːn] [liːvz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [braɪt]

But	**there**	**lay**	**the**	**flowers**	**,**	**their**	**tender**	**green**	**leaves**	**,**	**with**	**a**	**few**	**bright**
但	那里	躺	这	花朵	,	他们的	投标	绿色的	树叶	,	和	一个	很少	明亮的

['blɔsəmz] , ['druːpɪŋ] ,

blossoms	**,**	**drooping**	**,**
花朵	,	下垂	,

但是，那些花朵，还有它们嫩绿的叶子，以及几朵鲜艳的花朵，都耷拉在那里。

['skɔːrtʃɪŋ] , ['daɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] .

scorching	**,**	**dying**	**in**	**the**	**noonday**	**sun**	**.**
灼热	,	垂死	在	这	午	太阳	.

在正午的烈日下炙烤，奄奄一息。

['roʊzbʌd] [bent] ['oʊvər][ðem; ðəm] , ['hoʊpɪŋ] [sʌm; səm] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] [wɪtʃ] , [ɪf] ['riː'plɑːntid] ,

Rosebud	**bent**	**over**	**them**	**,**	**hoping**	**some**	**might**	**be**	**found**	**which**	**,**	**if**	**replanted**	**,**
玫瑰花蕾	弯曲	超过	他们	,	希望	一些	可能	是	成立	哪个	,	如果	重新种植	,

[wʊd] [jet] [lɪv; laɪv] .

would	**yet**	**live**	**.**
会	然而	居住	.

罗斯巴德俯身查看它们，希望能够找到一些如果重新栽种还能存活的幼苗。

[bʌt; bət][noʊ] , [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] [hiːt] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜːrk] .

But	**no**	**,**	**the**	**scorching**	**heat**	**had**	**done**	**its**	**work**	**.**
但	不	,	这	灼热	热	有	完毕	它是	工作	.

但是，酷热已经发挥了作用。

['sɑːroʊfəli] [ðen] [ðeɪ] ['gæðərd] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪr] [plænts] [wɪtʃ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n]

Sorrowfully	**then**	**they**	**gathered**	**up**	**the**	**remains**	**of**	**the**	**dear**	**plants**	**which**	**had**	**given**
悲伤地	然后	他们	聚集	向上	这	遗迹	的	这	亲爱的	植物	哪个	有	给定

[ðem; ðəm][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] ,

them	**so**	**much**	**delight**	**,**
他们	所以	很多	喜	,

于是，他们悲伤地收集了那些曾带给他们无限快乐的珍贵植物的残骸。

[ænd; ənd] ['berid] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [terz] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [ðeɪ] [hæd; həd]['blesɪd; blest]

and	**buried**	**them**	**,**	**with**	**some**	**tears**	**,**	**in**	**the**	**same**	**spot**	**they**	**had**	**blessed**
和	埋葬	他们	,	和	一些	眼泪	,	在	这	相同的	点	他们	有	蒙福

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['bjuːti] ,

with	**their**	**short**	**-**	**lived**	**beauty**	**,**
和	他们的	短的	-	居住地	美丽	,

然后，带着些许泪水，将它们埋葬在了它们曾短暂绽放光彩的地方。

— [ðə; ði][spɑːt] [naʊ] ['sædnd] [baɪ][ðer; ðər]['kruːəl] [deθ] .

—	the	spot	now	saddened	by	their	cruel	death	.
—	这	点	现在	悲伤	经过	他们的	残忍的	死亡	.

——如今，这里因它们惨遭杀害而充满悲伤。

['iːv(ə)n][ðer; ðər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri][oʊld]['wʊmən][kʊd; kəd][nɑːt] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]

Even	their	fear	of	the	angry	old	woman	could	not	prevent	the	children	of	the
甚至	他们的	害怕	的	这	生气的	老的	女士	可以	不是	防止	这	孩子们	的	这

[ʃɔːr] [frʌm; frəm] ['gæðərɪŋ] [ðer; ðər] [wen] [ðeɪ] [nuː] [wʌt] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['roʊzbʌd] [wɜːr; wər]

shore	from	gathering	there	when	they	knew	what	Myrtle	and	Rosebud	were
支撑	从	采集	那里	什么时候	他们	知道	什么	桃金娘	和	玫瑰花蕾	是

['duːɪŋ] ;

doing	;
正在做	;

即使害怕愤怒的老妇人，也无法阻止岸边的孩子们聚集在那里，因为他们知道默特尔和玫瑰花蕾在做什么；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [soʊ] ['mɔːrnf(ə)l] [wen] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wʌn]['æftər] [ə'nʌðər] [wɜːr; wər] ['kʌvərd]

and	they	looked	so	mournful	when	the	flowers	one	after	another	were	covered
和	他们	看起来	所以	悲哀	什么时候	这	花朵	一	后	其他	是	涵盖

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɑːrk] [ɜːrθ] !

with	the	dark	earth	!
和	这	黑暗的	地球	!

当花朵一朵接一朵地被泥土覆盖时，它们看起来多么悲伤啊！

“ [ðə; ði]['fjuːnərəl][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ! ” [sed] [wʌn]['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['sædli] ,

“	The	funeral	of	the	flowers	!	”	said	one	little	child	,	sadly	,
“	这	葬礼	的	这	花朵	!	”	说	一	小的	孩子	,	令人遗憾的是	,

“鲜花的葬礼！”一个小孩悲伤地说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hænd] .

as	she	smoothed	the	surface	with	her	hand	.
作为	她	平滑	这	表面	和	她	手	.

她用手抚平了表面。

[ðɪs] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , ['bɛgd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntrimən] [siːdz] [ʌv; əv]

This	same	little	child	,	during	the	afternoon	,	begged	of	a	countryman	seeds	of
这	相同的	小的	孩子	,	期间	这	下午	,	乞求	的	一个	同胞	种子	的

['prɪti] ['graːsiz] ,

pretty	grasses	,
漂亮的	草	,

这个小女孩在下午向一位乡下人乞求一些漂亮野草的种子。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [struːn] ['θɪkli] ['oʊvər][ðə; ði][spɑːt] .

which	were	strewn	thickly	over	the	spot	.
哪个	是	散落的	浓密	超过	这	点	.

它们密密麻麻地散落在现场。

['iːv(ə)n] [bes] [ænd; ənd]['dʒuːdi][wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['roʊzbʌd] .

Even	Bess	and	Judy	were	sorry	for	Rosebud	.
甚至	贝丝	和	朱迪	是	对不起	为了	玫瑰花蕾	.

就连贝丝和朱迪都为罗斯巴德感到难过。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [wɔːmz] [ðə; ði][hɑːrd] [rɑːk] , [ænd; ənd] [melts]

For	as	the	sun	warms	the	hard	rock	,	and	melts
为了	作为	这	太阳	温暖	这	难的	岩石	,	和	融化

当太阳温暖坚硬的岩石，并将其融化时

[ðə; ði] [-]

the	[	110	]
这	[	-	]

[koʊld][aɪs] , [soʊ][hæd; həd][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ʌv; əv] ['roʊzˌbʌdz] [swiːt] [feɪs] [wɔːmd] [ænd; ənd] [meltid]

cold	**ice**	**,**	**so**	**had**	**the**	**sunshine**	**of**	**Rosebud's**	**sweet**	**face**	**warmed**	**and**	**melted**
寒冷的	冰	,	所以	有	这	阳光	的	玫瑰花蕾	甜的	脸	温暖	和	融化

[ðer; ðər] ['hɑːrts] .

their	**hearts**	**.**
他们的	心	.

冰冷的冰块，就像玫瑰花蕾甜美的脸庞，温暖融化了他们的心。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ruːdlɪ] [straɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːrd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bʌt; bət] [druːp] [ɪts] [hed] ; [ænd; ənd] ,

If	**you**	**rudely**	**strike**	**a**	**little**	**bird**	**,**	**it**	**will**	**but**	**droop**	**its**	**head**	**;**	**and**	**,**
如果	你	粗鲁地	罢工	一个	小的	鸟	,	它	将要	但	下垂	它是	头	;	和	,

如果你粗暴地打一只小鸟，它只会垂下头；而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [krʌʃ] [ə; eɪ] ['flaʊər] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bʌt; bət] ['wɪðər] [ænd; ənd] [feɪd] .

if	**you**	**crush**	**a**	**flower**	**,**	**it**	**will**	**but**	**wither**	**and**	**fade**	**.**
如果	你	压碎	一个	花	,	它	将要	但	枯萎	和	褪色	.

如果你把一朵花捏碎，它只会枯萎凋零。

[soʊ] [wen] [ðiːz] [tuː] ['gɜːlz] [geɪv] [tuː; tə] ['roʊzbʌd] ['spaɪtf(ə)l][wɜːrdz] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [bloʊz] ,

So	**when**	**these**	**two**	**girls**	**gave**	**to**	**Rosebud**	**spiteful**	**words**	**,**	**or**	**even**	**blows**	**,**
所以	什么时候	这些	二	女孩们	给予	到	玫瑰花蕾	恶毒的	字	,	或者	甚至	打击	,

所以当这两个女孩对罗斯巴德恶语相向，甚至动手打她时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət] [druːp] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [lʊk] ['sɑːroʊfl] .

she	**did**	**but**	**droop**	**her**	**head**	**and**	**look**	**sorrowful**	**.**
她	做过	但	下垂	她	头	和	看	悲伤	.

她只是低下了头，一脸悲伤。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] - [fleɪm] [hæd; həd] ['nevər] [jet] [groʊn] [dɪm][ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] .

For	**the**	**love**	**-**	**flame**	**had**	**never**	**yet**	**grown**	**dim**	**in**	**her**	**heart**	**.**
为了	这	爱	-	火焰	有	绝不	然而	生长	暗淡	在	她	心	.

因为她心中的爱火从未熄灭过。

[ˌaɪ 'tiː] [bəːnd] [klɪr] [ænd; ənd] [braɪt] , ['pjuərifaiiŋ][hɜːr; hər] [hoʊl] ['neɪtʃər] .

It	**burned**	**clear**	**and**	**bright**	**,**	**purifying**	**her**	**whole**	**nature**	**.**
它	烧伤	清除	和	明亮的	,	净化	她	所有的	自然	.

它燃烧得清澈明亮，净化了她的整个心灵。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [bes] [ænd; ənd]['dʒuːdi][wɜːr; wər][æt; ət][læst] [meltid] [tuː; tə]

And	**thus**	**it**	**came**	**about**	**that**	**Bess**	**and**	**Judy**	**were**	**at**	**last**	**melted**	**to**
和	因此	它	来了	关于	那	贝丝	和	朱迪	是	在	最后的	融化	到

['kaɪndnəs] .

kindness	**.**
仁慈	.

就这样，贝丝和朱迪最终被善良所感化。

[ðeɪ] [hæd; həd] [lɔːŋ] ['siːst] [tuː; tə] [gɪv] ['spaɪtf(ə)l][wɜːrdz][tuː; tə][wʌn] [huː] ['nevər] [rɪ'tɜːrnd] [ðem; ðəm] ,

They	**had**	**long**	**ceased**	**to**	**give**	**spiteful**	**words**	**to**	**one**	**who**	**never**	**returned**	**them**	**,**
他们	有	长的	停止	到	给	恶毒的	字	到	一	WHO	绝不	返回	他们	,

他们早就不再对那个从不还击的人恶语相向了。

[ænd; ənd] [wʊd] [naʊ] [æz; əz] [suːn] [hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd][ɔːr][ə; eɪ] ['flaʊər] [æz; əz]

and	**would**	**now**	**as**	**soon**	**have**	**thought**	**of**	**striking**	**a**	**bird**	**or**	**a**	**flower**	**as**
和	会	现在	作为	很快	有	想法	的	引人注目	一个	鸟	或者	一个	花	作为

[ðɪs] ['lʌvɪŋ] ,

this	**loving**	**,**
这	爱	,

现在，他宁愿去伤害一只鸟或一朵花，也不愿去伤害这份爱。

['dʒent(ə)l][tʃaɪld] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] . [-]

gentle	**child**	**who**	**had**	**come**	**among**	**them**	**.**	**[**	**111**	**]**
温和的	孩子	WHO	有	来	之中	他们	.	[	-	]

一个温柔的孩子来到了他们中间。[111]

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['trʌb(ə)l] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]

And	in	this	time	of	her	trouble	they	were	even	willing	to	do	something
和	在	这	时间	的	她	麻烦	他们	是	甚至	愿意的	到	做	某物

[tuː; tə] ['kʌmfərt] [hɜːr; hər] .

to	comfort	her	.
到	舒适	她	.

在她遭遇困境之时，他们甚至愿意做些事情来安慰她。

[æt; ət] ['twaɪlaɪt] , [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [siːdz] [wɜːr; wər] [soʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,

At	twilight	,	just	after	the	seeds	were	sown	over	the	grave	of	the	flowers	,
在	暮	,	只是	后	这	种子	是	播种	超过	这	严重	的	这	花朵	,

[ðeɪ] [keɪm] ,

they	came	,
他们	来了	,

黄昏时分，就在种子播撒在花之墓上之后，他们来了。

['brɪŋɪŋ] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['fiːb(ə)l] [plænts] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [mɔɪst] [spɑːt] ,

bringing	two	little	feeble	plants	,	which	they	had	found	in	a	moist	spot	,
带来	二	小的	微弱	植物	,	哪个	他们	有	成立	在	一个	潮湿	点	,

他们带来了两株在潮湿处发现的瘦弱小苗。

['ʌndər] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɑːk] .

under	the	shelter	of	a	rock	.
在下面	这	庇护所	的	一个	岩石	.

在岩石的庇护下。

[ðə; ði][dæmp] [ɜːrθ] [stɪl] [klʌŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːts] .

The	damp	earth	still	clung	to	their	roots	.
这	潮湿	地球	仍然	紧紧抓住	到	他们的	根	.

潮湿的泥土仍然附着在它们的根部。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['riː'plɑːntid] [ɪn][ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['kɔːrnər] , [ænd; ənd] ['wɔːtərd] ['deɪli] .

These	were	replanted	in	a	hidden	corner	,	and	watered	daily	.
这些	是	重新种植	在	一个	隐	角落	,	和	浇水	日常的	.

它们被重新栽种在一个隐蔽的角落，并每天浇水。

[wʌn] [daɪd] .

One	died	.
一	死亡	.

一人死亡。

[ðə; ði] ['ʌðər] [lɪvd] [ænd; ənd] [gruː] [ænd; ənd] ['blɔsəmd] .

The	other	lived	and	grew	and	blossomed	.
这	其他	居住地	和	生长	和	盛开	.

另一个则活了下来，成长了，绽放了光彩。

[ænd; ənd][ɪts] ['flaʊər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['delɪkət] [waɪt] ['lɪli] .

And	its	flower	was	a	delicate	white	lily	.
和	它是	花	曾是	一个	精美的	白色的	百合	.

它的花是一朵娇嫩的白色百合花。

['mɜːrtl] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] , [faʊnd] ['roʊzbʌd] ['bendɪŋ] ['sædli] ['oʊvər] [ðɪs] ['flaʊər] , ['skersli] ['reɪzɪŋ]

Myrtle	,	one	morning	,	found	Rosebud	bending	sadly	over	this	flower	,	scarcely	raising
桃金娘	,	一	早晨	,	成立	玫瑰花蕾	弯曲	令人遗憾的是	超过	这	花	,	几乎	提高

[hɜːr; hər] [aɪz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'proʊtʃ] .

her	eyes	at	his	approach	.
她	眼睛	在	他的	方法	.

一天早晨，默特尔发现玫瑰花蕾悲伤地弯下腰看着这朵花，几乎没抬头看他一眼。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , [æt; ət] [læst] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [θruː]
“ I think it must , ” said she , at last , looking up , and smiling through
” 我 思考 它 必须 , ” 说 她 , 在 最后的 , 寻找 向上 , 和 微笑 通过
[hɜːr; hər] [terz] .
her tears .
她 眼泪 .

“我想一定是这样，”她终于抬起头，含着泪笑着说。

“ [mʌst; məst] [wʌt] ? ” [æskt] ['mɜːrtl] .
“ Must what ? ” asked Myrtle .
” 必须 什么 ? ” 问 桃金娘 .

“必须什么？”默特尔问道。

“ [mʌst; məst] [miːn] , ” [sed] ['roʊzbʌd] , “ [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [jet] [ə'laɪv] .
“ Must mean , ” said Rosebud , “ that she is yet alive .
” 必须 意思是 , ” 说 玫瑰花蕾 , “ 那 她 是 然而 活 .

“那一定意味着，”玫瑰花蕾说，“她还活着。”

” [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [sər'praɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [keɪdʒ] ['empti] , [hɜːr; hər]
” Great was the surprise of the old woman at finding the cage empty , her
” 伟大的 曾是 这 惊喜 的 这 老的 女士 在 寻找 这 笼 空的 , 她
[bɜːrd] [floʊn] .
bird flown .
鸟 飞行 .

老妇人发现鸟笼空了，她的鸟飞走了，她感到非常惊讶。

[ðə; ði] [boʊlt] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrd] , [ðə; ði] ['aɪərn] [dɔːr] [lɔkt] , [ðə; ði] [kiː] [seɪf] ,
The bolt was secured , the iron door locked , the key safe ,
这 螺栓 曾是 安全 , 这 铁 门 已锁定 , 这 钥匙 安全的 ,

门栓已锁好，铁门已锁好，钥匙也放在保险箱里。

['nʌθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [ɪk'sept] — [ðə; ði] ['prizənəz] .
nothing out of the way except — the prisoners .
没有什么 出去 的 这 方式 除了 — 这 囚犯 .

除了囚犯之外，一切都很正常。

['θɪŋkɪŋ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'siːld] [nɪr] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] , [biːt] [ðə; ði]
Thinking they must be concealed near , she looked in the woods about , beat the
思维 他们 必须 是 暗 靠近 , 她 看起来 在 这 树林 关于 , 打 这
[bʊʃɪz] ,
bushes ,
灌木丛 ,

她心想它们一定藏在附近，于是便在树林里四处张望，敲打灌木丛。

[gɑːt] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪt] , [skrætʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['braɪər] , [tɔːr] [hɜːr; hər] ['gɑːrmənts] ,
got tangled in the thicket , scratched by the briers , tore her garments ,
得到 纠缠不清 在 这 灌木丛 , 刮痕 经过 这 荆棘 , 撕裂 她 服装 ,

她被灌木丛缠住，被荆棘划伤，衣服也被撕破了。

[bʌt; bət] [dɪd] [nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʌn'tɪl] [lɔːŋ] ['æftər] ['sʌnraɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] . [-]
but did not give up the search until long after sunrise in the morning . [112]
但 做过 不是 给 向上 这 搜索 直到 长的 后 日出 在 这 早晨 . [-]

但直到清晨日出很久之后，他才放弃寻找。[112]

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm] [ðɪs] [veɪn] [sɜːrtʃ] , [ðæt] , ['wɪri] , ['æŋgri] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ə'lɑːrmd] [fɔːr; fər]
It was from this vain search , that , weary , angry , and much alarmed for
它 曾是 从 这 徒劳 搜索 , 那 , 厌倦 , 生气的 , 和 很多 惊慌 为了
[hɜːr; hər] [oʊn] ['seɪfti] ,
her own safety ,
她 自己的 安全 ,

正是在这场徒劳的寻找之后，她疲惫不堪、怒火中烧，并且非常担心自己的安全，

[ʃiː; ʃi] [əˈraɪvd] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ˈgæðərd] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈflaʊər] - [ˈgɑːrdn] , [æz; əz]

she	arrived	home	to	find	the	children	gathered	about	the	flower	-	garden	,	as
她	到达的	家	到	寻找	这	孩子们	聚集	关于	这	花	-	花园	,	作为

[hæz; həz] [bɪn] [toʊld] .

has	been	told	.
有	到过	讲述	.

正如之前所说，她回到家时发现孩子们都聚集在花园里。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈveri] [gʊd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlɑːrmd] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgʌvərnər] [ʌv; əv]

And	there	was	very	good	reason	to	be	alarmed	;	for	the	Governor	of
和	那里	曾是	非常	好的	原因	到	是	惊慌	;	为了	这	州长	的

[ðə; ði][lænd] ,

the	land	,
这	土地	,

而且，人们有充分的理由感到担忧；因为该国的总督，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] [ˈbɜːrθəz] [ɪˈskeɪp] , [sent] [hɪz; ɪz] [ˈɑːfəsərz] ,

as	soon	as	he	knew	of	Bertha's	escape	,	sent	his	officers	,
作为	很快	作为	他	知道	的	伯莎的	逃脱	,	发送	他的	警官	,

他一得知贝尔塔逃跑的消息，就立即派出手下。

[ˈbɪdɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siːz] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] , [ænd; ənd][tuː; tə] [θroʊ] [hɜːr; hər][ˈɪntuː] [ðæt] [ˈveri]

bidding	them	to	seize	the	old	woman	,	and	to	throw	her	into	that	very
投标	他们	到	抢占	这	老的	女士	,	和	到	扔	她	进入	那	非常

[seɪm] [ˈrɑːki] [keɪdʒ] .

same	rocky	cage	.
相同的	岩石	笼	.

命令他们抓住那个老妇人，把她扔进那个岩石笼子里。

[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn] [dɪsˈmeɪ] [æt; ət] [ˈsiːɪŋ] [ˈgræni] [ˈkærid] [ɔːf] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] .

The	children	were	in	dismay	at	seeing	granny	carried	off	in	such	a	manner	.
这	孩子们	是	在	沮丧	在	看到	奶奶	携带	离开	在	这样的	一个	方式	.

孩子们看到奶奶以这种方式被带走，感到非常沮丧。

[nʌn] [kʊd; kəd] [ges] [ðə; ði] [ˈriːz(ə)n] [ɪkˈsept] [ˈroʊzbʌd] ; [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][toʊld][ˈoʊnli] [ˈmɜːrtl] .

None	could	guess	the	reason	except	Rosebud	;	and	she	told	only	Myrtle	.
没有任何	可以	猜测	这	原因	除了	玫瑰花蕾	;	和	她	讲述	仅有的	桃金娘	.

除了罗斯巴德之外，没有人能猜到原因；而她也只告诉了默特尔。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wʌn] [ˈplez(ə)nt] [deɪ] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] [ˈseɪlɪŋ] ,

It	was	one	pleasant	day	,	when	they	were	off	sailing	,
它	曾是	一	令人愉快的	天	,	什么时候	他们	是	离开	帆船	,

那是一个阳光明媚的日子，他们出海航行了。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [hoʊl] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .

that	she	related	to	him	the	whole	history	.
那	她	有关的	到	他	这	所有的	历史	.

她把整个故事都告诉了他。

[ðeɪ] [ˈɔːf(ə)n] [went] [ˈseɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [tɔːk] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [ˈroʊzˌbʌdz]

They	often	went	sailing	in	the	little	boat	,	that	they	might	talk	together	of	Rosebud's
他们	经常	去	帆船	在	这	小的	船	,	那	他们	可能	讲话	一起	的	玫瑰花蕾

['perənts] ,

parents	,
父母	,

他们经常乘着小船出海，以便一起谈论罗斯巴德的父母。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ænd; ənd] [ruːpərt] .

and	the	palace	,	and	Rupert	.
和	这	宫殿	,	和	鲁珀特	.

还有宫殿，以及鲁珀特。

['mɜːrtl] [sed] [ðæt] ['ruːpərts] ['kʌmɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [lɔːŋgər] [biː; bi] [lʊkt] [fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [ðæt] ,

Myrtle	said	that	Rupert's	coming	should	no	longer	be	looked	for	,	and	that	,
桃金娘	说	那	鲁珀特的	未来	应该	不	更长	是	看起来	为了	,	和	那	,

默特尔说，不必再期待鲁珀特的到来了，而且，

[ɪf] ['roʊzˌbʌdz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kɪŋ] , [waɪ] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['prɪnses] .

if	Rosebud's	father	was	a	king	,	why	,	then	,	she	was	a	princess	.
如果	玫瑰花蕾	父亲	曾是	一个	国王	,	为什么	,	然后	,	她	曾是	一个	公主	.

如果玫瑰花蕾的父亲是国王，那么她为什么是公主呢?

[dɪd] ['eni] [wʌn] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪnses] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [drɪft] - [wʊd] , [ɔːr] ['goʊɪŋ] ['berfʊt] ,

Did	any	one	ever	hear	of	a	princess	picking	up	drift	-	wood	,	or	going	barefoot	,
做过	任何	一	曾经	听到	的	一个	公主	挑选	向上	漂移	-	木头	,	或者	去	赤脚	,

有人听说过哪个公主会捡木头，或者光着脚走路吗?

[ɔːr] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌt] ?

or	living	in	a	hut	?
或者	活的	在	一个	小屋	?

或者住在小屋里?

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [taɪm] [ðeɪ] [set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['trævlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hoʊm] .

It	was	quite	time	they	set	forth	upon	their	travels	in	search	of	her	home	.
它	曾是	相当	时间	他们	放	前进	之上	他们的	旅行	在	搜索	的	她	家	.

他们终于启程寻找她的家了。

['kudnt] [ʃiː; ʃi] [tel] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [tuː; tə] [goʊ] ?

Couldn't	she	tell	in	what	direction	to	go	?
不能	她	告诉	在	什么	方向	到	去	?

她难道分不清该往哪个方向走吗?

[ɔːr] [haʊ] [fɑːr] ?

or	how	far	?
或者	如何	远的	?

或者有多远?

[ɔːr] ['eniθɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

or	anything	at	all	about	it	?
或者	任何事物	在	全部	关于	它	?

或者任何相关的信息?

[noʊ] , ['roʊzbʌd] ['oʊnli] [nuː] [ðæt] [ðeɪ] ['trævld] [fæst] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] ['meni] , ['meni] [deɪz] ,

No	,	Rosebud	only	knew	that	they	travelled	fast	,	and	for	many	,	many	days	,
不	,	玫瑰花蕾	仅有的	知道	那	他们	旅行	快速地	,	和	为了	许多	,	许多	天	,

不，玫瑰花蕾只知道他们行进了很快的路，而且持续了很多很多天。

[ænd; ənd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ɪn] [wʌn] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ; [fɔːr; fər] [wʌn] ['veri] [braɪt] [stɑːr] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [-]

and	not	always	in	one	direction	;	for	one	very	bright	star	which	she	[	113	]
和	不是	总是	在	一	方向	;	为了	一	非常	明亮的	星星	哪个	她	[	-	]

而且并不总是朝着一个方向；因为一颗非常明亮的星星，她[113]

[keɪm] [tuː; tə] [noʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər] , [ɑːn] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] , [ʃoʊn] [sʌm; səm] [naɪts] [ɑːn]

came	to	know	,	and	to	watch	for	,	on	the	journey	,	shone	some	nights	on
来了	到	知道	,	和	到	手表	为了	,	在	这	旅行	,	闪耀	一些	夜晚	在

[hɜːr; hər] [raɪt] ,

her	right	,
她	正确的	,

在旅途中，她逐渐认识了她，并开始留意她，她发现有些夜晚，她的右侧会闪耀着光芒。

[ænd; ənd] [æt; ət] ['ʌðər] [ɑːn] [hɜːr; hər] [left] .

and	at	others	on	her	left	.
和	在	其他的	在	她	左边	.

以及她左侧的其他人。

[bʌt; bət] [haʊ'evər] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðeɪ] [mʌst; məst][goʊ] .

But	**however**	**that**	**might**	**be**	**,**	**she**	**said**	**,**	**they**	**must**	**go**	**.**
但	然而	那	可能	是	,	她	说	,	他们	必须	去	.

但她说，不管怎样，他们都必须走。

“ [jes] , ” [sed] ['mɜːrtl] , “ [ðæt] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪz] [kwaɪt] [pleɪn] .

“	**Yes**	**,**	**”**	**said**	**Myrtle**	**,**	**“**	**that**	**certainly**	**is**	**quite**	**plain**	**.**
”	是的	,	”	说	桃金娘	,	“	那	当然	是	相当	清楚的	.

“是的，”默特尔说，“这的确很清楚。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [goʊ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ['pɛdlərz] , ['selɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [ʃel] - [wɜːrk] ; [ɔːr][pər'hæps][æz; əz]

And	**we**	**will**	**go**	**as**	**little**	**pedlers**	**,**	**selling**	**our**	**shell**	**-**	**work**	**;**	**or**	**perhaps**	**as**
和	我们	将要	去	作为	小的	小贩	,	销售	我们的	壳	-	工作	;	或者	也许	作为

['lɪt(ə)l] ['sɪŋərz] ,

little	**singers**	**,**
小的	歌手	,

我们将像小贩一样去兜售我们的贝壳工艺品；或者也许会像小歌手一样去唱歌。

['sɪŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['sɔŋz] .

singing	**our**	**songs**	**.**
歌唱	我们的	歌曲	.

唱着我们的歌。

[ænd; ənd][æt; ət] ['evri] [greɪt] [taʊn] [wiː; wi] [wɪl] [æsk] , - [huː] [ɪz][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ? -

And	**at**	**every**	**great**	**town**	**we**	**will**	**ask**	**,**	**'**	**Who**	**is**	**the**	**king**	**of**	**this**	**country**	**?**	**'**
和	在	每一个	伟大的	镇	我们	将要	问	,	-	WHO	是	这	国王	的	这	国家	?	-

我们每到一个大城市，都会问：“这个国家的国王是谁？”

- [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [juː 'es] ['eni] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - ?

'	**Can**	**you**	**tell**	**us**	**any**	**news**	**of**	**the**	**Good**	**King**	**Brondé**	**?**
-	能	你	告诉	我们	任何	消息	的	这	好的	国王	-	?

你能告诉我们有关好国王布朗德的消息吗?

- [wiː; wi] [wɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [kə'lekt] [ðə; ði] ['ʃɛlz] .

'	**We**	**will**	**begin**	**at**	**once**	**to**	**collect**	**the**	**shells**	**.**
-	我们	将要	开始	在	一次	到	收集	这	贝壳	.

我们将立即开始收集贝壳。

[ænd; ənd][æz; əz][wiː; wi] ['dʒɜːrni] [ə'lɔːŋ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rest] ['ɔːf(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

And	**as**	**we**	**journey**	**along**	**we**	**shall**	**rest**	**often**	**in**	**the**	**shade**	**of**	**the**	**trees**	**,**
和	作为	我们	旅行	沿着	我们	将	休息	经常	在	这	阴影	的	这	树木	,

旅途中，我们将经常在树荫下休息。

[baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] , [ɔːr][ɑːn][sʌm; səm] ['flaʊəri] [bæŋk] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [ʃel] - [wɜːrk] .

by	**the**	**wayside**	**,**	**or**	**on**	**some**	**flowery**	**bank**	**,**	**and**	**there**	**make**	**our**	**shell**	**-**	**work**	**.**
经过	这	路边	,	或者	在	一些	如花	银行	,	和	那里	制作	我们的	壳	-	工作	.

在路边，或者在某个开满鲜花的河岸上，在那里制作我们的贝壳工艺品。

” [ðʌs] [ɔːl][wʌz; wəz] [wel] [ə'reɪndʒd] .

”	**Thus**	**all**	**was**	**well**	**arranged**	**.**
”	因此	全部	曾是	出色地	安排	.

“就这样，一切都安排妥当了。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðɪs] ['plez(ə)nt] ['dʒɜːrni] , ['sʌmθɪŋ] ['veri]

But	**before**	**they**	**were**	**quite**	**ready**	**to**	**begin**	**this**	**pleasant**	**journey**	**,**	**something**	**very**
但	前	他们	是	相当	准备好	到	开始	这	令人愉快的	旅行	,	某物	非常

[ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] [tuː; tə] ['roʊzbʌd] ;

unexpected	**happened**	**to**	**Rosebud**	**;**
意外	发生	到	玫瑰花蕾	;

但是，在他们完全准备好开始这段愉快的旅程之前，玫瑰花蕾身上发生了一件非常意想不到的事情；

['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] ['veri] [gʊd] .
very unexpected , but very good .
非常 意外 , 但 非常 好的 .

非常出乎意料，但非常好。

[ɪn'di:d] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [bɪn] [ə'laʊd] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] [ðæt] [maɪt]
Indeed , had she been allowed her choice of all the delightful things that might
的确 , 有 她 到过 允许 她 选择 的 全部 这 愉快 事物 那 可能
['hæpən] ,
happen ,
发生 ,

的确，如果她可以自由选择所有可能发生的美好事情，

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðɪs] .
she could have chosen nothing more delightful than this .
她 可以 有 选定 没有什么 更多的 愉快 比 这 .

她不可能找到比这更令人愉快的选择了。

[bʌt; bət] [naʊ] , [waɪl] ['mɜ:rtl] [ænd; ənd] ['roʊzbʌd] [ɑ:r; ər][soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['ʃɛlz] [ænd; ənd]
But now , while Myrtle and Rosebud are so busy with their shells and
但 现在 , 尽管 桃金娘 和 玫瑰花蕾 是 所以 忙碌的 和 他们的 贝壳 和
[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [waɪz] [plænz] ,
with their wise plans ,
和 他们的 明智的 计划 ,

但现在，当默特尔和罗斯巴德忙于制作贝壳和制定她们的明智计划时，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] , [pər'hæps] , [bi:; bi] [wel] [tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - [ænd; ənd]
it will , perhaps , be well to inquire concerning the Good King Brondé and
它 将要 , 也许 , 是 出色地 到 查询 有关 这 好的 国王 - 和
[hɪz; ɪz] ['lɪli] [kwi:n] ,
his Lily Queen ,
他的 百合 女王 ,

或许应该打听一下关于善良的布朗德国王和他的百合花王后的事迹。

[ænd; ənd] ['weðər] [ðeɪ] [ri:tʃt] [hoʊm] [ɪn] ['seɪfti] . [-]
and whether they reached home in safety . [114]
和 无论 他们 达到 家 在 安全 . [-]

以及他们是否安全到家。[114]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [waɪt] [læm] .
THE WHITE LAMB .
这 白色的 羊肉 .

白羊羔。

[kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔ:rt] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hoʊmwərd] ['dʒɜ:rni] [ɪn]
KING BRONDÉ and his court reached the end of their homeward journey in
国王 - 和 他的 法庭 达到 这 结尾 的 他们的 回家 旅行 在
['seɪfti] .
safety .
安全 .

布朗德国王和他的随从们平安抵达了返乡的终点。

[ðeɪ] [ə'raɪvd] ['seɪfli] , [bʌt; bət][tu:; tə][faɪnd][ðer; ðər] ['pæləs] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər] , [ɪts] ['bju:ti] [spɔɪld] , [ɪts]

They	arrived	safely	,	but	to	find	their	palace	in	disorder	,	its	beauty	spoiled	,	its
他们	到达的	安全	,	但	到	寻找	他们的	宫殿	在	紊乱	,	它是	美丽	被宠坏了	,	它是

['treʒərz] ['stoʊlən] ,

treasures	stolen	,
宝藏	被盗	,

他们平安抵达，却发现宫殿一片狼藉，美轮美奂的宫殿遭到破坏，珍宝被盗。

[ɪts] [wɔ:ks] , ['ga:dnz] , ['stætʃu:z] , ['fauntinz] [dɪ'strɔɪd] .

its	walks	,	gardens	,	statues	,	fountains	destroyed	.
它是	散步	,	花园	,	雕像	,	喷泉	损毁	.

它的道路、花园、雕像、喷泉都被摧毁了。

[ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] , [haʊ'evər] , [θɔ:t] ['oʊnli][ʌv; əv] ['roʊzbʌd] .

The	good	king	and	queen	,	however	,	thought	only	of	Rosebud	.
这	好的	国王	和	女王	,	然而	,	想法	仅有的	的	玫瑰花蕾	.

然而，善良的国王和王后心中只有罗斯巴德。

[ðer; ðər] [wel] - [bɪ'lʌvɪd] [tʃaɪld] , — [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi] ['lɪvɪŋ] ?

Their	well	-	beloved	child	,	—	was	she	living	?
他们的	出色地	-	心爱	孩子	,	—	曾是	她	活的	?

他们挚爱的孩子——她还活着吗?

[ænd; ənd] , [ɪf] [jet] [ə'laɪv] , ['ɪntu:] [hu:z] [hændz][hæd; həd][ʃi:; ʃi] ['fɔ:lən] ?

And	,	if	yet	alive	,	into	whose	hands	had	she	fallen	?
和	,	如果	然而	活	,	进入	谁	双手	有	她	倒下	?

如果她还活着，她落入了谁的手中?

['mesindʒəz] [wɜ:r; wər] [sent] [fɑ:r][ænd; ənd] [nɪr] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] .

Messengers	were	sent	far	and	near	throughout	the	kingdom	.
信使	是	发送	远的	和	靠近	自始至终	这	王国	.

使者被派往王国各地，无论远近。

[lɑ:rdʒ] [rɪ'wɔ:rdz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:fərd] , [bʌt; bət][ɔ:l][ɪn] [veɪn] .

Large	rewards	were	offered	,	but	all	in	vain	.
大的	奖励	是	提供	,	但	全部	在	徒劳	.

虽然提供了丰厚的奖励，但一切都徒劳无功。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['wɪntər] [ðeɪ] ['glædli] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðer; ðər] ['sɪti] ['pæləs] ,

And	at	the	approach	of	winter	they	gladly	removed	to	their	city	palace	,
和	在	这	方法	的	冬天	他们	乐意	已移除	到	他们的	城市	宫殿	,

冬天临近时，他们欣然迁往城中的宫殿。

[ə'weɪ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [wɪtʃ] [soʊ] ['sædli] [ri'maindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [ðæt] [ʌn'hæpi] [deɪ] [ɑ:n] [wɪtʃ]

away	from	all	which	so	sadly	reminded	them	of	that	unhappy	day	on	which
离开	从	全部	哪个	所以	令人遗憾的是	提醒	他们	的	那	不开心	天	在	哪个

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

she	was	taken	from	them	.
她	曾是	已采取	从	他们	.

远离所有会让他们悲伤地想起她被带走的那个不幸的日子的事物。

[naʊ] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [ðæt] ['evri] ['pɑ:səb(ə)l] [mi:nz] [hæd; həd] [bɪn] [traɪd] ,

Now	,	although	it	would	seem	that	every	possible	means	had	been	tried	,
现在	,	虽然	它	会	似乎	那	每一个	可能的	方法	有	到过	尝试	,

现在，尽管看起来所有可能的办法都已经尝试过了，

[ænd; ənd] [ðoʊ] ['meni] ['wɪri] [mʌnθs] [hæd; həd] [pæst] ,

and	though	many	weary	months	had	passed	,
和	尽管	许多	厌倦	几个月	有	通过了	,

虽然已经过去了许多漫长而疲惫的月份，

[jet] [ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] [stɪl] [hoʊpt] [ðæt] [hɜːr; hər] [dɪr] [tʃaɪld] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

yet	the	Lily	Queen	still	hoped	that	her	dear	child	might	be	restored	to	her	.
然而	这	百合	女王	仍然	希望	那	她	亲爱的	孩子	可能	是	恢复	到	她	.

然而，百合女王仍然希望她心爱的孩子能够回到她身边。

[ænd; ənd] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['wɪntər] ['evri] [sɪr] , ['fɔːrtʃən] - ['telər] , [wɪtʃ] , [ɔːr] ['wɪzərd] [huː] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,

And	,	during	the	winter	every	seer	,	fortune	-	teller	,	witch	,	or	wizard	who	dwelt	in	the	city	,
和	,	期间	这	冬天	每一个	先知	,	财富	-	出纳员	,	巫婆	,	或者	巫师	WHO	居住	在	这	城市	,

冬天，城里所有先知、算命先生、女巫或巫师，

[ɔːr] [huː] ['wɔndəd] [ðæt] [wei] , [hæd; həd] [bɪn] [kən'sʌltid] .

or	who	wandered	that	way	,	had	been	consulted	.
或者	WHO	漫步	那	方式	,	有	到过	咨询	.

或者，那些误入歧途的人，都曾被咨询过。

[bʌt; bət][ɔːl][hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [gɪv] [truː] [də'rekʃ(ə)nz][fɔːr; fər] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði][lɔːst] [wʌn] . [-]

But	all	had	failed	to	give	true	directions	for	discovering	the	lost	one	.	[	115	]
但	全部	有	失败的	到	给	真的	方向	为了	发现	这	丢失的	一	.	[	-	]

但所有方法都未能给出找到失踪者的真正方向。[115]

[ðʌs] , [mɪd] [hoʊps] [ænd; ənd] [fɪrz] , [ðə; ði] ['wɪntər] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [pæst] ['wɪrəli] [baɪ] .

Thus	,	mid	hopes	and	fears	,	the	winter	and	spring	passed	wearily	by	.
因此	,	中	希望	和	恐惧	,	这	冬天	和	春天	通过了	疲劳	经过	.

就这样，怀着希望和恐惧，漫长的冬春悄然流逝。

[æz; əz] ['sʌmər] [keɪm] [ɑːn] , [ðə; ði] [kwiːn] [wɔːkt] [mʌtʃ] [baɪ][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ,

As	summer	came	on	,	the	queen	walked	much	by	herself	in	the	gardens	of	the	palace	,
作为	夏天	来了	在	,	这	女王	步行	很多	经过	她自己	在	这	花园	的	这	宫殿	,

夏天来临后，王后经常独自一人在宫殿花园里散步。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] , [ˌʌndɪ'stɜːrbd] , [mɔːrn] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lɔːst] ['dɑːrlɪŋ] .

that	she	might	,	undisturbed	,	mourn	for	her	lost	darling	.
那	她	可能	,	未受干扰	,	哀悼	为了	她	丢失的	亲爱的	.

让她可以不受打扰地哀悼她失去的爱人。

['sliːpləs] [naɪts] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['wiːpɪŋ] [hæd; həd] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [peɪl] ['leɪdi] [ɪn'diːd] .

Sleepless	nights	and	much	weeping	had	made	her	a	Pale	Lady	indeed	.
失眠	夜晚	和	很多	哭泣	有	制成	她	一个	苍白	女士	的确	.

失眠和哭泣使她面色苍白。

[hɜːr; hər] [streŋθ] [wʌz; wəz] ['feɪlɪŋ] , [hɜːr; hər] [step] ['fiːb(ə)l] .

Her	strength	was	failing	,	her	step	feeble	.
她	力量	曾是	失败	,	她	步	微弱	.

她体力不支，步履蹒跚。

[stɪl] , [haʊ'evər] , [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [hɜːr; hər] ['deɪli] [wɔːks] .

Still	,	however	,	she	continued	her	daily	walks	.
仍然	,	然而	,	她	持续	她	日常的	散步	.

然而，她仍然坚持每天散步。

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] , [waɪl] ['wɑːndərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [groʊv] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,

And	one	day	,	while	wandering	in	the	Orange	-	Grove	,	she	saw	,	in	the	path	before	her	,
和	一	天	,	尽管	漫游	在	这	橙子	-	树林	,	她	锯	,	在	这	小路	前	她	,

有一天，当她在橘子园里漫步时，她看到，在她面前的小路上，

[ə; eɪ] [waɪt] [læm] .
a **white** **lamb** **.**
一个 白色的 羊肉 .

一只白色的小羊羔。

“ ['prɪti] ['kriːtʃər] !
“ **Pretty** **creature** **!**
” 漂亮的 生物 !

“漂亮的小家伙！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər] [pjʊr] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [æz; əz][maɪ] [oʊn] [lɔːst] [læm] !
” **she** **cried** **,** **“** **you** **are** **pure** **and** **innocent** **as** **my** **own** **lost** **lamb** **!**
” 她 哭 , “ 你 是 纯的 和 清白的 作为 我的 自己的 丢失的 羊肉 !

她哭着说：“你就像我迷路的羔羊一样纯洁无辜！”

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːk] , [ænd; ənd][soʊ] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]
” **And** **she** **followed** **it** **to** **the** **end** **of** **the** **walk** **,** **and** **so** **beyond** **the**
” 和 她 随后 它 到 这 结尾 的 这 走 , 和 所以 超过 这
['pæləs] [wɔːlz] ,
palace **walls** **,**
宫殿 墙壁 ,

于是她沿着小路走到尽头，走出了宫墙。

['ɪntuː][ə; eɪ]['siːdər] - [groʊv] .
into **a** **cedar** **-** **grove** **.**
进入 一个 雪松 - 树林 .

进入一片雪松林。

[hɪr] , [kloʊz][baɪ][ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['hʌvl] , [wɪtʃ] [sʌm; səm] [pʊr] ['fægət] - ['gæðərər] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] ,
Here **,** **close** **by** **a** **ruined** **hovel** **,** **which** **some** **poor** **fagot** **-** **gatherer** **had** **deserted** **,**
这里 , 关闭 经过 一个 毁坏 茅屋 , 哪个 一些 贫穷的 柴草 - 收集者 有 荒凉的 ,
[ðə; ði] [læm] ['dɪsə'pɪrd] .
the **lamb** **disappeared** **.**
这 羊肉 消失 .

就在附近一间破败的小屋旁，那间小屋是某个贫穷的柴堆拾荒者遗弃的，小羊羔就此消失了。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] ['hʌvl] .
He **seemed** **to** **have** **entered** **the** **hovel** **.**
他 似乎 到 有 进入 这 茅屋 .

他似乎已经进入了那间茅屋。

[bʌt; bət] , [ə'pɑːn] ['stepɪŋ] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['oʊnli][æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] , [drest] [ɪn]
But **,** **upon** **stepping** **inside** **the** **door** **,** **she** **saw** **only** **an** **aged** **woman** **,** **dressed** **in**
但 , 之上 步进 里面 这 门 , 她 锯 仅有的 一个 老年人 女士 , 穿着 在
[dɑːrk] ,
dark **,**
黑暗的 ,

但是，当她踏进门后，看到的却是一位身穿深色衣服的老妇人。

['floʊɪŋ] [roʊbz] , [huː] ['skersli] [reɪzd] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .
flowing **robes** **,** **who** **scarcely** **raised** **her** **eyes** **from** **the** **ground** **.**
流动 长袍 , WHO 几乎 提高 她 眼睛 从 这 地面 .

她身穿飘逸的长袍，眼睛几乎从未离开过地面。

“ [aɪ] [siːk] , ” [sed] [ðə; ði] [kwiːn] , “ [ə; eɪ] [waɪt] [læm] . ”
“ **I** **seek** **,** **”** **said** **the** **queen** **,** **“** **a** **white** **lamb** **.** **”**
” 我 寻找 , ” 说 这 女王 , “ 一个 白色的 羊肉 . ”

“我想要一只白色的羔羊，”女王说。

“ [ðə; ði] [peɪl] [ˈleɪdi] , ” [sed] [ðə; ði][eɪdʒd] [ˈwʊmən] , [stɪl] [wɪˈðaʊt] [ˈreɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , — “ [ðə; ði]
“ The Pale Lady , ” said the aged woman , still without raising her eyes , — “ the
“ 这 苍白 女士 , ” 说 这 老年人 女士 , 仍然 没有 提高 她 眼睛 , — “ 这
[peɪl] [ˈleɪdi] [siːks] ,
Pale Lady seeks ,
苍白 女士 寻找 ,

“苍白女士，”老妇人说道，眼睛依然没有抬起，“苍白女士在寻找，

[nɑːt][ə; eɪ] [læm] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [swiːt] [ˈflaʊər] .
not a lamb , but a sweet flower .
不是 一个 羊肉 , 但 一个 甜的 花 .

不是羔羊，而是一朵甜美的花朵。

[griːf] [laɪz] [ˈhevi] [æt; ət][hɜːr; hər] [hɑːrt] .
Grief lies heavy at her heart .
悲伤 谎言 重的 在 她 心 .

她心中充满悲痛。

[θredz] [ʌv; əv] [waɪt] [ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [hɜːr; hər] [wʌns] [fer] [ˈlɑːks] .
Threads of white are among her once fair locks .
线程 的 白色的 是 之中 她 一次 公平的 锁 .

她原本柔顺的秀发中夹杂着几缕白发。

[hɜːr; hər] [aɪ] [ɪz] [ˈsʌŋkən] , [hɜːr; hər] [streŋθ] [gɔːn] .
Her eye is sunken , her strength gone .
她 眼睛 是 凹陷 , 她 力量 已消失 .

她双眼凹陷，浑身无力。

[ɔːl] [naɪt] [hɜːr; hər] [terz] [floʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [brɪŋz] [ˈoʊnli] [ˈwɪrinəs] . [-]
All night her tears flow , and the day brings only weariness . [116]
全部 夜晚 她 眼泪 流动 , 和 这 天 带来 仅有的 疲劳 . [-]

整夜她泪流不止，白天只剩下疲惫。[116]

“ [noʊ][dʒɔɪ] , [noʊ][dʒɔɪ][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ;
“ No joy , no joy for her ;
“ 不 喜悦 , 不 喜悦 为了 她 ;

“她没有快乐，没有快乐；

[ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd] [terz] [əˈbaʊnd] .
Sorrow and tears abound .
悲哀 和 眼泪 盛产 .

悲伤和泪水弥漫四周。

[noʊ] [smaɪl] , [noʊ] [smaɪl] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
No smile , no smile for her
不 微笑 , 不 微笑 为了 她

她没有笑容，没有一丝笑容。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [lɔːst] [biː; bi] [faʊnd] .
Until the lost be found .
直到 这 丢失的 是 成立 .

直到失物被找到为止。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈwɑːndərər] [ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] ;
But the Wanderer shall return ;
但 这 流浪者 将 返回 ;

但流浪者终将归来；

[ðə; ði] [lɔːst] [ʃæl; ʃəl] [jet] [biː; bi] [faʊnd] ;
The lost shall yet be found ;
这 丢失的 将 然而 是 成立 ;

迷失的人终将找到；

[ðen] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɒrəʊ] [wʌn]
Then for the sorrowing one
然后 为了 这 悲伤 一

然后，对于悲伤的人

[ʃæl; ʃəl][dʒɔɪ][ænd; ənd] [smaɪlz] [ə'baʊnd] !
Shall joy and smiles abound !
将 喜悦 和 微笑 盛产 !

愿欢乐和笑容充满四方！

" [ðə; ði] [kwiːn] [spræŋ] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər][hændz] [klɑːspt] , [hɜːr; hər] [hoʊl] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" The queen sprang forward , her hands clasped , her whole face lighted up with
" 这 女王 弹簧 向前 , 她 双手 紧握 , 她 所有的 脸 照明 向上 和
[dʒɔɪ] .
joy .
喜悦 .

“女王向前跃去，双手合十，脸上洋溢着喜悦的光芒。”

" [tel] [ˌem 'iː] ! — [tel] [ˌem 'iː] [wer] [ɪz][maɪ][tʃaɪld] !
" Tell me ! — tell me where is my child !
" 告诉 我 ! — 告诉 我 在哪里 是 我的 孩子 !

“告诉我！——告诉我我的孩子在哪里！”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

[ðə; ði][eɪdʒd] ['wʊmən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] .
The aged woman made no reply .
这 老年人 女士 制成 不 回复 .

老妇人没有回答。

['sloʊli] ['reɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] , [ʃiː; ʃi] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ɪn][wʌn][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Slowly raising her head , she gazed long and earnestly in one direction .
缓慢地 提高 她 头 , 她 凝视 长的 和 切实 在 一 方向 .

她缓缓抬起头，凝视着一个方向，目光久久而专注。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hɜːr; hər] [peɪl] , ['fɪlmi] [bluː] [aɪ] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ə'pɑːn][sʌm; səm]['ɑːbdʒekt][ɔːr]
It seemed as if her pale , filmy blue eye were fixed upon some object or
它 似乎 作为 如果 她 苍白 , 电影 蓝色的 眼睛 是 固定的 之上 一些 目的 或者
['ɑːbdʒekts][fɑːr] ,
objects far ,
对象 远的 ,

她那双苍白、朦胧的蓝色眼睛似乎正凝视着远处的某个或某些物体。

[fɑːr] [ə'weɪ] .
far away .
远的 离开 .

离这很远。

[hɜːr; hər] [hed] [bent] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [raɪt] [ɑːrm] ['sloʊli] [reɪzd] [ɪt'self] ,
Her head bent forward , her right arm slowly raised itself ,
她 头 弯曲 向前 , 她 正确的 手臂 缓慢地 提高 本身 ,

她低下头，右臂缓缓抬起。

[waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrfɪŋgər] [siːmd] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][dɪm] ['dɪstəns] .
while the forefinger seemed pointing to something in the dim distance .
尽管 这 食指 似乎 指向 到 某物 在 这 暗淡 距离 .

食指似乎指向远处昏暗的某个地方。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃi:; ʃi] [spoʊk] .

At	length	she	spoke	.
在	长度	她	辐	.

她终于开口说话了。

[ðə; ði][wɜ:rdz] [keɪm] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪn'tent] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs]

The	words	came	slowly	,	and	there	was	an	intent	expression	upon	her	face
这	字	来了	缓慢地	,	和	那里	曾是	一个	意图	表达	之上	她	脸

，

，

，

她缓缓吐出几个字，脸上带着专注的神情。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] [saʊndz] .

as	if	she	were	listening	to	indistinct	sounds	.
作为	如果	她	是	聆听	到	模糊	声音	.

仿佛她在聆听模糊不清的声音。

“ [aɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] .

“	I	hear	the	distant	moaning	of	the	sea	.
“	我	听到	这	遥远	呻吟	的	这	海	.

我听见远处大海的呻吟声。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [dæʃ] [ʌv; əv] [weɪvz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃɔ:r] .

I	hear	the	dash	of	waves	upon	the	shore	.
我	听到	这	短跑	的	波浪	之上	这	支撑	.

我听到了海浪拍打海岸的声音。

[aɪ] [si:] [ðə; ði][tɔ:l] [bi:tʃ] - [græs] ['bendɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bri:z] .

I	see	the	tall	beach	-	grass	bending	in	the	breeze	.
我	看	这	高的	海滩	-	草	弯曲	在	这	微风	.

我看到高高的海滩草在微风中摇曳。

['ʃɛlz] [laɪ][ə'pɑ:n][ðə; ði][sændz] , — [pɪŋk] , ['pɜ:rp(ə)l] , [ænd; ənd] [waɪt] .

Shells	lie	upon	the	sands	,	—	pink	,	purple	,	and	white	.
贝壳	说谎	之上	这	沙子	,	—	粉色的	,	紫色的	,	和	白色的	.

贝壳散落在沙滩上，有粉色的、紫色的和白色的。

[ðer; ðər] ['gli:mɪŋ] [ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] .

Their	gleaming	is	beautiful	in	the	sunlight	.
他们的	闪闪发光	是	美丽的	在	这	阳光	.

它们在阳光下闪闪发光，非常漂亮。

[waɪt] - [seɪld] [ʃɪps] [goʊ][baɪ] .

White	-	sailed	ships	go	by	.
白色的	-	航行	船舶	去	经过	.

白帆船只驶过。

[ə; eɪ] [boʊt] [ɪz] ['tɔ:sɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] .

A	boat	is	tossing	upon	the	waves	.
一个	船	是	抛掷	之上	这	波浪	.

一艘小船在波浪中颠簸。

[ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [bɔɪ] [pulz] [ðə; ði] [ɔ:r] .

A	noble	boy	pulls	the	oar	.
一个	高贵	男生	拉	这	桨	.

一位英俊的少年在划桨。

[breɪv] [ænd; ənd] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [-]

Brave	and	handsome	as	a	young	[	117	]
勇敢的	和	英俊的	作为	一个	年轻的	[	-	]

勇敢英俊，像个年轻人[117]

[prɪns] .
prince **.**
王子 .

王子。

[haʊ] ['boʊldli][hiː; hi] [gaɪdz] [ðə; ði][boʊt] !
How **boldly** **he** **guides** **the** **boat** **!**
如何 大胆地 他 指南 这 船 !

他驾船的姿态多么英勇!

[ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
It **touches** **the** **shore** **.**
它 触摸 这 支撑 .

它触及海岸。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rʌnz] ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] !
A **little** **girl** **runs** **smiling** **to** **meet** **him** **!**
一个 小的 女孩 跑步 微笑 到 见面 他 !

一个小女孩笑着跑向他!

[hɜːr; hər] [fer] [kəːlz] [striːm] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .
Her **fair** **curls** **stream** **in** **the** **wind** **.**
她 公平的 卷发 溪流 在 这 风 .

她金色的卷发在风中飘扬。

[hɜːr; hər] [tiːθ] [ɑːr; ər][laɪk] [pɜːrlz] ; [hɜːr; hər] [aɪ] [ɪz][laɪk][ðə; ði]['vaɪələt] ; [hɜːr; hər] [tʃiːk] [laɪk][ðə; ði][roʊz]
Her **teeth** **are** **like** **pearls** **;** **her** **eye** **is** **like** **the** **violet** **;** **her** **cheek** **like** **the** **rose**
她 牙齿 是 喜欢 珍珠 ; 她 眼睛 是 喜欢 这 紫色 ; 她 脸颊 喜欢 这 玫瑰
.
:
.

她的牙齿像珍珠一样洁白；她的眼睛像紫罗兰一样明亮；她的脸颊像玫瑰一样娇艳。

['geili] ['flʌtər] [hɜːr; hər] [griːn] [roʊbz] .
Gayly **flutter** **her** **green** **robes** **.**
同性恋地 扑 她 绿色的 长袍 .

她欢快地飘动着绿色的长袍。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][glæd][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .
The **boy** **is** **glad** **to** **see** **the** **little** **girl** **,** **running** **to** **meet** **him** **.**
这 男生 是 高兴的 到 看 这 小的 女孩 , 跑步 到 见面 他 .

男孩很高兴见到小女孩，小女孩跑过来迎接他。

[hiː; hi] [kɔːlz] [aʊt] [tuː; tə][hɜːr; hər] , - ['roʊzbʌd] !
He **calls** **out** **to** **her** **,** **'** **Rosebud** **!**
他 呼叫 出去 到 她 , - 玫瑰花蕾 !

他喊着她：“玫瑰花蕾！”

['roʊzbʌd] ! -
Rosebud **!** **'**
玫瑰花蕾 ! -

玫瑰花蕾!

" [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [stʊd] , ['bendɪŋ] ['fɔːrwərd] , [hɜːr; hər] [aɪz] ['fɑːsənd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['wɪðərd]
" **The** **queen** **had** **stood** **,** **bending** **forward** **,** **her** **eyes** **fastened** **upon** **the** **withered**
" 这 女王 有 站立 , 弯曲 向前 , 她 眼睛 系紧 之上 这 干枯
[feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ,
face **before** **her** **,**
脸 前 她 ,

“女王站着，弯下腰，目光紧紧盯着眼前那张枯槁的脸。”

['hɑːrdli] ['derɪŋ] [tuː; tə] [briːð] , [lest] [sʌm; səm] ['preʃəs] [wɜːrd] [biː; bi] [lɔːst] .

hardly	**daring**	**to**	**breathe**	**,**	**lest**	**some**	**precious**	**word**	**be**	**lost**	**.**
几乎	大胆	到	呼吸	,	免得	一些	宝贵的	单词	是	丢失的	.

几乎不敢呼吸，生怕错过任何一句珍贵的话语。

[hɜːr; hər] [ɪk'saɪtmənt] [gruː] ['evri] ['moʊmənt] [mɔːr] [ɪn'tens] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] [læst] [wɜːrd] , “

Her	**excitement**	**grew**	**every**	**moment**	**more**	**intense**	**,**	**and**	**when**	**the**	**last**	**word**	**,**	**“**
她	激动	生长	每一个	片刻	更多的	激烈的	,	和	什么时候	这	最后的	单词	,	“

['roʊzbʌd] ！ ” [wʌz; wəz] ['spoʊkən] ,

Rosebud	**!**	**”**	**was**	**spoken**	**,**
玫瑰花蕾	！	”	曾是	说	,

她的兴奋之情与日俱增，当最后一个词“玫瑰花蕾！”被说出口时，

[ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kraɪ] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [sæŋk] , [hæf] ['feɪntɪŋ] , [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] .

she	**uttered**	**a**	**cry**	**of**	**joy**	**,**	**and**	**sank**	**,**	**half**	**fainting**	**,**	**to**	**the**	**ground**	**.**
她	说出	一个	哭	的	喜悦	,	和	沉没	,	一半	昏厥	,	到	这	地面	.

她发出了一声喜悦的叫喊，然后半昏倒在地。

[ə'pɑːn] [rɪ'kʌvərɪŋ] , [ðə; ðɪ] ['lɪli] [kwiːn] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['hʌvl] .

Upon	**recovering**	**,**	**the**	**Lily**	**Queen**	**found**	**herself**	**alone**	**in**	**the**	**hovel**	**.**
之上	恢复中	,	这	百合	女王	成立	她自己	独自的	在	这	茅屋	.

恢复意识后，百合女王发现自己独自一人待在小屋里。

[noʊ] [dɑːrk] - [roʊbd] [oʊld] ['wʊmən] [ɔːr] ['prɪti] [waɪt] [læm] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] .

No	**dark**	**-**	**robed**	**old**	**woman**	**or**	**pretty**	**white**	**lamb**	**was**	**to**	**be**	**seen**	**.**
不	黑暗的	-	身着长袍	老的	女士	或者	漂亮的	白色的	羊肉	曾是	到	是	已见	.

没有看到身穿黑袍的老妇人，也没有看到漂亮的白羊羔。

['niːðər] [kʊd; kəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [toʊld] [haʊ] [lɔːŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [leɪn] [ðer; ðər] .

Neither	**could**	**it**	**be**	**told**	**how**	**long**	**she**	**had**	**lain**	**there**	**.**
两者都不	可以	它	是	讲述	如何	长的	她	有	莱恩	那里	.

也无法确定她躺在那里多久了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ðɪ] [taɪm] , [ə; eɪ] [fɔːrm] [hæd; həd] [bent] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ,

But	**she**	**felt**	**sure**	**that**	**,**	**during**	**the**	**time**	**,**	**a**	**form**	**had**	**bent**	**over**	**her**	**,**
但	她	毛毡	当然	那	,	期间	这	时间	,	一个	形式	有	弯曲	超过	她	,

但她确信，在那段时间里，有一个身影俯身在她上方。

[ænd; ənd] ['spoʊkən] [ðiːz] [wɜːrdz] : —

and	**spoken**	**these**	**words**	**:**	**—**
和	说	这些	字	:	—

并说了这些话：——

“ ['træv(ə)l] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['setɪŋ] [sʌn] , [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [leɪk] .

“	**Travel**	**towards**	**the**	**setting**	**sun**	**,**	**as**	**far**	**as**	**the**	**shores**	**of**	**Silver**	**Lake**	**.**
”	旅行	向	这	环境	太阳	,	作为	远的	作为	这	海岸	的	银	湖	.

“朝着落日的方向前进，一直到银湖的岸边。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] [leɪk] [floʊz] [ə; eɪ] [striːm] .

From	**this**	**lake**	**flows**	**a**	**stream**	**.**
从	这	湖	流量	一个	溪流	.

从这个湖泊流出一条溪流。

['fɑːloʊ] [ðɪs] [striːm] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [siː] . ” [-]

Follow	**this**	**stream**	**to**	**the**	**sea**	**.**	**”**	**[**	**118**	**]**
跟随	这	溪流	到	这	海	.	”	[	-	]

沿着这条溪流向大海。”[118]

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

CHAPTER	**XIV**	**.**
章	十四	.

第十四章

[ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] .

A	LONG	JOURNEY	.
一个	长的	旅行	.

漫长的旅程。

[kɪŋ] - [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜːrst] ,

KING	BRONDÉ	had	been	so	often	disappointed	,	that	he	was	,	at	first	,
国王	-	有	到过	所以	经常	失望的	,	那	他	曾是	,	在	第一的	,

布朗德国王曾多次失望，以至于起初他.....

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][set] [fɔːrθ] [ə'pɑːn][soʊ] ['veri] ['daʊtf(ə)l] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] ;

unwilling	to	set	forth	upon	so	very	doubtful	a	journey	;
不情愿	到	放	前进	之上	所以	非常	疑	一个	旅行	;

不愿踏上如此充满未知数的旅程;

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [æz; əz][noʊ]['pɜːrs(ə)n][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] [huː] [kʊd; kəd] [tel] [ɪn] [wʌt]

and	especially	as	no	person	could	be	found	who	could	tell	in	what
和	尤其	作为	不	人	可以	是	成立	WHO	可以	告诉	在	什么

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [leɪ] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['sɪlvər] [leɪk] .

direction	lay	this	unknown	Silver	Lake	.
方向	躺	这	未知	银	湖	.

尤其是没有人能告诉我这个未知的银湖位于哪个方向。

[ɪn]['ɔːrdər] , [haʊ'evər] , [tuː; tə][daɪ'vɜːrt][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [hiː; hi][leɪd][ə'saɪd][hɪz; ɪz] [dauts]

In	order	,	however	,	to	divert	the	mind	of	the	queen	,	he	laid	aside	his	doubts
在	命令	,	然而	,	到	转移	这	头脑	的	这	女王	,	他	铺设	旁边	他的	疑虑

,

,

,

然而，为了转移女王的注意力，他便放下了自己的疑虑。

[ænd; ənd] [kə'mɑːndid] [ðæt] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] ['trævəlɪŋ] [biː; bi] [meɪd] [æt; ət][wʌns] .

and	commanded	that	preparations	for	travelling	be	made	at	once	.
和	命令	那	准备工作	为了	旅行	是	制成	在	一次	.

并命令立即做好出行准备。

[ðə; ði][grænd] [steɪt] [koʊtʃ] , [ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd] [drɔːn] [baɪ] ['twenti]

The	grand	state	coach	,	all	covered	with	gold	and	silver	,	and	drawn	by	twenty
这	盛大	状态	教练	,	全部	涵盖	和	金子	和	银	,	和	绘制	经过	二十

[waɪt] ['hɔːrsɪz] ,

white	horses	,
白色的	马匹	,

那辆华丽的国宾马车，通体用金银装饰，由二十匹白马拉着。

[wʌz; wəz][gɑːt][ɪn] ['redinəs] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['ʌðər] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['koʊtʃɪz] ;

was	got	in	readiness	,	and	also	other	magnificent	coaches	;
曾是	得到	在	准备就绪	,	和	还	其他	壮丽	教练	;

已经准备就绪，还有其他一些很棒的教练;

[fɔːr; fər] ['meni] [lɔːds][ænd; ənd] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [wɜːr; wər][tuː; tə][goʊ][ɪn] [ə'tendəns] ,

for	many	lords	and	nobles	of	the	court	were	to	go	in	attendance	,
为了	许多	领主们	和	贵族	的	这	法庭	是	到	去	在	出席	,

因为许多朝廷贵族和领主都要出席。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv]['soʊldʒərz] .

and	also	a	band	of	soldiers	.
和	还	一个	乐队	的	士兵	.

还有一队士兵。

[ɑːn] [ðeɪ] ['trævld] , [fɔːr; fər] [deɪz] [ænd; ənd] [wiːks] .

On	they	travelled	,	for	days	and	weeks	.
在	他们	旅行	,	为了	天	和	周	.

他们继续前行，走了数日，数周。

['meni] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp] , [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] .

Many	gave	up	all	hope	,	and	spoke	of	returning	.
许多	给予	向上	全部	希望	,	和	辐	的	返回	.

许多人放弃了所有希望，并表示要返回家乡。

['bjuːtɪf(ə)l] [leɪks] [hæd; həd] [ðeɪ] [pæst] ,

Beautiful	lakes	had	they	passed	,
美丽的	湖泊	有	他们	通过了	,

他们曾路过美丽的湖泊，

[bʌt; bət] [ðʌs] [fɑːr][nɑːt][wʌn] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] ['sɪlvər] [leɪk] [hæd; həd] [bɪn] [faʊnd] .

but	thus	far	not	one	bearing	the	name	Silver	Lake	had	been	found	.
但	因此	远的	不是	一	轴承	这	姓名	银	湖	有	到过	成立	.

但迄今为止，还没有发现一个名叫“银湖”的地方。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [wʌn] [deɪ] : —

And	the	king	said	one	day	:	—
和	这	国王	说	一	天	:	—

有一天，国王说：——

“ [maɪ] [dɪr] ['lɪli] [kwiːn] , [ðɪs] ['sɪlvər] [leɪk] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [striːm] ['floʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,

“	My	dear	Lily	Queen	,	this	Silver	Lake	,	with	its	stream	flowing	to	the	sea	,
“	我的	亲爱的	百合	女王	,	这	银	湖	,	和	它是	溪流	流动	到	这	海	,

“我亲爱的百合女王，这银湖，溪流奔向大海，

— [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɔːl][ə; eɪ] [driːm] ?

—	was	it	not	all	a	dream	?
—	曾是	它	不是	全部	一个	梦	?

——难道这一切都只是一场梦吗?

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tʃeɪs] [ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] ?

Shall	we	chase	a	vision	?
将	我们	追赶	一个	想象	?

我们是否应该追逐一个愿景?

[let] [ˌjuː 'es] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][noʊ][lɔːŋgər] ['tʃerɪʃ] [veɪn] [hoʊps] . ” [-]

Let	us	return	,	and	no	longer	cherish	vain	hopes	.	”	[	119	]
让	我们	返回	,	和	不	更长	珍惜	徒劳	希望	.	”	[	-	]

让我们回归正途，不要再抱有虚妄的希望。”[119]

[ðə; ði] [kwiːn] , [haʊ'evər] , [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] .

The	queen	,	however	,	would	not	be	persuaded	.
这	女王	,	然而	,	会	不是	是	被说服	.

然而，女王却不为所动。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] ; [bʌt; bət][æt; ət][læst] [ə'griːd] , [ðæt]

A	little	farther	,	she	said	,	and	yet	a	little	farther	;	but	at	last	agreed	,	that
一个	小的	更远	,	她	说	,	和	然而	一个	小的	更远	;	但	在	最后的	同意	,	那

[ɪf] ,

if	,
如果	,

她说，再往前走一点，再往前走一点；但最后她同意，如果，

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['sʌnset] , [noʊ] ['sɪlvər] [leɪk] [wʌz; wəz] [faʊnd] , [ðeɪ] [wʊd] [ðen] [rɪ'tɜːrn] .

by	the	morrow's	sunset	,	no	Silver	Lake	was	found	,	they	would	then	return	.
经过	这	明天	日落	,	不	银	湖	曾是	成立	,	他们	会	然后	返回	.

到了第二天日落时分，他们仍未找到银湖，于是决定返回。

[ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz][pæst] .

The	morrow	was	past	.
这	明天	曾是	过去的	.

明天已经过去了。

['breɪvli] [hæd; həd] [ðeɪ] ['trævld] [ɑːn] , [ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] ,

Bravely	had	they	travelled	on	,	and	,	just	as	the	sun	went	down	,
勇敢地	有	他们	旅行	在	,	和	,	只是	作为	这	太阳	去	向下	,

他们勇敢地继续前行，就在太阳落山的时候，

[wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə][hɔːlt][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] .

were	ready	to	halt	in	a	poor	little	village	.
是	准备好	到	停止	在	一个	贫穷的	小的	村庄	.

我们准备在一个贫穷的小村庄停下来。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz][ɔːl] [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['brɪliənt] [hjuːz] [ʌv; əv] ['sʌnset] .

The	sky	was	all	aglow	with	the	brilliant	hues	of	sunset	.
这	天空	曾是	全部	闪耀	和	这	杰出的	色调	的	日落	.

天空被绚丽的夕阳染成了绚丽的色彩。

[ɪn][ðə; ði] [west] [leɪ] [klaʊdz] [ʌv; əv]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd][goʊld] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['reɪdiənt] ['kʌlɚz] .

In	the	west	lay	clouds	of	purple	and	gold	,	and	of	all	radiant	colors	.
在	这	西方	躺	云	的	紫色的	和	金子	,	和	的	全部	辐射状	颜色	.

西方天空飘着紫色、金色以及各种绚丽色彩的云朵。

[ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] [geɪzd] ['mɔːrnfəli] [æt; ət] [ðɪs] [faɪn] [ʃoʊ] .

The	Lily	Queen	gazed	mournfully	at	this	fine	show	.
这	百合	女王	凝视	悲伤地	在	这	美好的	展示	.

百合女王悲伤地凝视着这场精彩的表演。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [wʌz; wəz] [naʊ] [pæst] , [ðə; ði] ['sʌnset] ['aʊər] [hæd; həd] [kʌm] ,

For	the	morrow	was	now	past	,	the	sunset	hour	had	come	,
为了	这	明天	曾是	现在	过去的	,	这	日落	小时	有	来	,

因为明天已过，夕阳西下。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][noʊ][lɔːŋgər][æsk][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] .

and	she	could	no	longer	ask	to	continue	the	journey	.
和	她	可以	不	更长	问	到	继续	这	旅行	.

她再也无法请求继续这段旅程了。

[ðɪs] [læst] [hoʊp] , [ðen] , [wʌz; wəz] [gɔːn] .

This	last	hope	,	then	,	was	gone	.
这	最后的	希望	,	然后	,	曾是	已消失	.

最后的希望也破灭了。

[bʌt; bət] [waɪl] [hɜːr; hər] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brɔːd] , [haɪ] [hɪl] ,

But	while	her	gaze	was	fixed	upon	a	broad	,	high	hill	,
但	尽管	她	目光	曾是	固定的	之上	一个	广阔	,	高的	爬坡道	,

但当她的目光凝视着一座宽阔高耸的山丘时，

[wɪtʃ] [stʊd] ['dɑːrkli] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] ['westərn] [skaɪ] , [ʃiː; ʃi] [pər'siːvd] , [əd'vænsɪŋ] ['stedəli] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	stood	darkly	up	against	the	western	sky	,	she	perceived	,	advancing	steadily	over	it	,
哪个	站立	黑暗	向上	反对	这	西	天空	,	她	感知	,	前进	稳步	超过	它	,

她看到，有一片漆黑的景象耸立在西方的天空中，正稳步向天空移动。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [prə'seʃ(ə)n] [ɔːr] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] .

a	long	procession	or	company	of	people	.
一个	长的	游行	或者	公司	的	人们	.

一大群人或一大队人。

[pər'hæps] , [θɔ:t] [ʃi:; ʃi] , [ə; eɪ] [tru:p] [ʌv; əv]['hɑ:st(ə)l]['soʊldʒərz] , [ɔ:r][pər'hæps][sʌm; səm] ['rɑ:bər] [bænd]

Perhaps	,	thought	she	,	a	troop	of	hostile	soldiers	,	or	perhaps	some	robber	band
也许	,	想法	她	,	一个	部队	的	敌对的	士兵	,	或者	也许	一些	强盗	乐队

[tu:; tə] [weɪ'leɪ] [ˌju: 'es] .

to	waylay	us	.
到	路障	我们	.

她心想，或许是一队敌军士兵，又或许是一伙强盗来伏击我们。

[ʃi:; ʃi] [dɪ'stɪŋktli] [sɔ:] [plu:mz] ['weɪvɪŋ] , ['ɔ:lsoʊ] ['bænərz] ['stri:mɪŋ] , [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] [saʊnd]

She	distinctly	saw	plumes	waving	,	also	banners	streaming	,	and	heard	the	sound
她	明显地	锯	羽流	挥手	,	还	横幅	流媒体	,	和	听到	这	声音

[ʌv; əv]['mju:zɪk] .

of	music	.
的	音乐	.

她清楚地看到飘扬的羽毛，飘扬的旗帜，并听到音乐声。

[ʃi:; ʃi] ['heɪsnd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] .

She	hastened	to	the	king	.
她	加快	到	这	国王	.

她急忙去见国王。

[hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ə'lɑ:rmd] , [ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['wɑtʃɪŋ] , [wɪð; wɪθ]

He	and	his	attendants	were	already	alarmed	,	and	were	watching	,	with
他	和	他的	服务员	是	已经	惊慌	,	和	是	观看	,	和

[sʌm; səm][æŋ'zaɪəti] ,

some	anxiety	,
一些	焦虑	,

他和随从们已经感到不安，焦急地观察着。

[ðə; ði] ['ɑ:nkʌmɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊst] .

the	oncoming	of	this	host	.
这	即将到来的	的	这	主持人	.

这位主持人即将到来。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [wel] [ɑ:rmd] , [stʊd] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] . [-]

The	soldiers	,	well	armed	,	stood	ready	to	receive	them	.	[	120	]
这	士兵	,	出色地	武装	,	站立	准备好	到	收到	他们	.	[	-	]

士兵们全副武装，严阵以待，准备迎接他们。[120]

['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [ðeɪ] [kʌm] .

Nearer	and	nearer	they	come	.
更近	和	更近	他们	来	.

他们越来越近了。

[naʊ] [daʊn] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ; [naʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [pleɪn] ;

Now	down	the	sides	of	the	hill	;	now	along	the	plain	;
现在	向下	这	侧面	的	这	爬坡道	;	现在	沿着	这	清楚的	;

现在沿着山坡往下走；现在沿着平原往下走；

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] ['entər] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	now	they	enter	the	streets	of	the	village	.
和	现在	他们	进入	这	街道	的	这	村庄	.

现在，他们走进了村庄的街道。

[tru:ps] [ʌv; əv] ['hɔ:smən] [raɪd] [ɪn] [æd'væns] .

Troops	of	horsemen	ride	in	advance	.
军队	的	骑兵	骑	在	进步	.

骑兵部队率先出发。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ði:z] [ɪz][ə; eɪ][grænd] ['tʃæriət] , [dekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['kɔ:stli] ['træpɪŋz] .

In	the	midst	of	these	is	a	grand	chariot	,	decked	out	with	costly	trappings	.
在	这	中间	的	这些	是	一个	盛大	战车	,	甲板	出去	和	昂贵	服饰	.

在这些人群中，有一辆装饰华丽的豪华战车。

[ˌɪn'saɪd] [ðɪs] ['tʃæriət] [sɪts] [ə; eɪ] ['rɔɪəli] [drest] ['pɜːrs(ə)n] , [huː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] ,

Inside	this	chariot	sits	a	royally	dressed	person	,	who	has	a	noble	countenance	,
里面	这	战车	坐着	一个	皇家	穿着	人	,	WHO	有	一个	高贵	面容	,

车内坐着一位身着华丽服饰、面容高贵的人。

[ænd; ənd] [huː] [werz] [ə; eɪ] [kraʊn] .

and	who	wears	a	crown	.
和	WHO	穿着	一个	王冠	.

谁戴着王冠?

[baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ɪz] [ə; eɪ] ['spraɪtli] [jʌŋ] ['meɪd(ə)n] , [wɪð; wɪθ] ['spɑːrklɪŋ] [blæk] [aɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

By	his	side	is	a	sprightly	young	maiden	,	with	sparkling	black	eyes	and	a
经过	他的	边	是	一个	轻快的	年轻的	少女	,	和	闪闪发光	黑色的	眼睛	和	一个

['meri] [feɪs] .

merry	face	.
欢乐	脸	.

他身边是一位活泼的年轻女子，有着闪亮的黑眼睛和开朗的笑容。

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] [ɪz] [ə; eɪ] [red] ['velvɪt] [kæp] [ænd; ənd] [pluːm] ,

Upon	her	head	is	a	red	velvet	cap	and	plume	,
之上	她	头	是	一个	红色的	天鹅绒	帽	和	羽	,

她头上戴着一顶红色天鹅绒帽子和羽毛饰物，

[frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [hæŋ] [lɔːŋ] [breɪdz] [ʌv; əv] ['ʃaɪnɪŋ] [her] .

from	beneath	which	hang	long	braids	of	shining	hair	.
从	下面	哪个	悬挂	长的	辫子	的	灼灼	头发	.

从下面垂下长长的、闪亮的辫子。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlsoʊ] [werz] [ə; eɪ] ['velvɪt] ['dʒækɪt] , [wɪð; wɪθ] ['skɑːrlət] ['feɪsɪŋz] . [-]

She	also	wears	a	velvet	jacket	,	with	scarlet	facings	.	[	121	]
她	还	穿着	一个	天鹅绒	夹克	,	和	猩红	饰面	.	[	-	]

她还穿着一件天鹅绒外套，外套的镶边是猩红色的。[121]

[ðɪs] [braɪt] - [aɪd] ['meɪd(ə)n] [ɪz] ['bɜːrθə] .

This	bright	-	eyed	maiden	is	Bertha	.
这	明亮的	-	眼睛	少女	是	伯莎	.

这位眼神明亮的少女名叫伯莎。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pə'sweɪdɪd] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] [ɪn'kwaɪəriz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ]

She	has	persuaded	her	father	to	make	inquiries	concerning	the	good	King
她	有	被说服	她	父亲	到	制作	查询	有关	这	好的	国王

- ,

Brondé	,
-	,

她劝说父亲去打听一下善良的布朗德国王的情况。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [naʊ] [ɑːn] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ] [treɪnz] [ʌv; əv] [ɑːrmd]

and	they	are	now	on	their	way	to	his	kingdom	with	trains	of	armed
和	他们	是	现在	在	他们的	方式	到	他的	王国	和	火车	的	武装

[ə'tendənts] .

attendants	.
服务员	.

他们现在正带着一队队武装侍从前往他的王国。

[huː] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [ɪn] [hɜːr; hər] [ɑːrmz]

Who	can	describe	the	raptures	of	the	Lily	Queen	as	she	held	in	her	arms
WHO	能	描述	这	狂喜	的	这	百合	女王	作为	她	握住	在	她	武器

[wʌn] [huː] [hæd; həd] ,

one	who	had	,
一	WHO	有	,

谁能描述百合女王怀抱爱人时的狂喜?

[nɑːt][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] , [ɪm'breɪst] [hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ?

not	**so**	**very**	**long**	**before**	**,**	**embraced**	**her**	**darling**	**child**	**?**
不是	所以	非常	长的	前	,	拥抱	她	亲爱的	孩子	?

不久前，她还拥抱了她心爱的孩子?

— [wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [rɪ'leɪt] [ɔːl] [ðæt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɑːrtɪd] .

—	**one**	**who**	**could**	**relate**	**all**	**that**	**happened**	**to**	**her**	**after**	**the**	**day**	**when**	**they**	**were**	**parted**	**.**
—	一	WHO	可以	涉及	全部	那	发生	到	她	后	这	天	什么时候	他们	是	分手了	.

——一个能够讲述他们分别后，在她身上发生的一切的人。

[ðen] [keɪm] ['endləs] ['kwestʃənz] .

Then	**came**	**endless**	**questions**	**.**
然后	来了	无尽的	问题	.

然后就是没完没了的问题。

[wer] [wʌz; wəz] ['roʊzbʌd] [naʊ] ?

Where	**was**	**Rosebud**	**now**	**?**
在哪里	曾是	玫瑰花蕾	现在	?

玫瑰花蕾现在在哪里?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] [wel] ?

Was	**she**	**well**	**?**
曾是	她	出色地	?

她身体好吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['sɑːroʊfl] ?

Was	**she**	**sorrowful**	**?**
曾是	她	悲伤	?

她感到悲伤吗?

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ɪn] [dɪ'stres] ?

Was	**she**	**in**	**distress**	**?**
曾是	她	在	痛苦	?

她当时是否遇到了麻烦?

[ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [kʊd; kəd] ['bɜːrθə] [gaɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

And	**,**	**above**	**all**	**,**	**could**	**Bertha**	**guide**	**them**	**to**	**her**	**?**
和	,	多于	全部	,	可以	伯莎	指导	他们	到	她	?

而且，最重要的是，伯莎能否引导他们找到她?

[noʊ] . [nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] .

No	**.**	**Not**	**directly**	**.**
不	.	不是	直接地	.

不，不是直接的。

['bɜːrθə] [wʌz; wəz] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][bəuθ][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [baɪ][ðə; ði] [ʃɔːr] .

Bertha	**was**	**ignorant**	**of**	**both**	**the**	**name**	**and**	**the**	**situation**	**of**	**that**	**little**	**village**	**by**	**the**	**shore**	**.**
伯莎	曾是	无知	的	两个都	这	姓名	和	这	情况	的	那	小的	村庄	经过	这	支撑	.

伯莎对海边那个小村庄的名字和位置都一无所知。

[dɪd][ʃiː; ʃi] [noʊ] [ʌv; əv]['sɪlvər] [leɪk] ?

Did	**she**	**know**	**of**	**Silver**	**Lake**	**?**
做过	她	知道	的	银	湖	?

她知道银湖吗?

[oʊ] [jes] !
O yes !
哦 是的 !

哦，是的!

['sɜːrt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [leɪk] .
Certainly , she knew of Silver Lake .
当然 , 她 知道 的 银 湖 .

她当然知道银湖。

“ [kʌm] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] ['jɑːndər] [hɪl] ,
“ Come , ” said she , “ to the top of yonder hill ,
“ 来 , ” 说 她 , “ 到 这 顶部 的 远处 爬坡道 ,

“来，”她说，“到那边山顶上去，

[wɪtʃ] [luːmz] [soʊ] ['dɑːrkli] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnset] ['braɪtnəs] .
which looms so darkly against the sunset brightness .
哪个 织布机 所以 黑暗 反对 这 日落 亮度 .

在落日余晖的映衬下，它显得格外阴沉。

” [ɔːl] ['ðerfɔːr] [prə'siːdid] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðɪs] [brɔːd] [hɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [fɑːr] [bɪ'loʊ] ,
” All therefore proceeded to the top of this broad hill , and there , far below ,
” 全部 所以 继续 到 这 顶部 的 这 广阔 爬坡道 , 和 那里 , 远的 以下 ,

于是，众人登上了这座宽阔的山顶，在那里，在很远的山下，

[ðeɪ] [bɪ'held] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv] ['wɔːtər] , [soʊ] [smuːð] , [soʊ] ['sɪlvəri] , [ænd; ənd][soʊ] [fer] ,
they beheld a sheet of water , so smooth , so silvery , and so fair ,
他们 观看 一个 床单 的 水 , 所以 光滑的 , 所以 银色 , 和 所以 公平的 ,

他们看到一片水面，如此光滑，如此银亮，如此美丽。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] [raʊnd] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] , [dʒʌst] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] . [-]
that it seemed a round piece of silver , just dropped from the sky . [122]
那 它 似乎 一个 圆形的 片 的 银 , 只是 掉落 从 这 天空 . [-]

它看起来像一块圆形的银片，从天上掉下来。[122]

“ [bʌt; bət] [wer] [ɪz][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [floʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ? ” [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ But where is the stream which flows to the sea ? ” asked the king .
“ 但 在哪里 是 这 溪流 哪个 流量 到 这 海 ? ” 问 这 国王 .

“可是，流向大海的那条溪流在哪里呢？”国王问道。

[ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [floʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] , [æt; ət][fɜːrst] , ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʊk] .
The stream which flowed to the sea was , at first , only a little brook .
这 溪流 哪个 流动 到 这 海 曾是 , 在 第一的 , 仅有的 一个 小的 溪 .

流入大海的这条溪流，最初只是一条小溪。

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [leɪk] , [bɪ'niːθ] [mɔːsɪz] [ænd; ənd] ['bendɪŋ] [græs] ; [hɪd] [ɪt'self] , [fɔːr; fər]
It ran out from the lake , beneath mosses and bending grass ; hid itself , for
它 跑 出去 从 这 湖 , 下面 苔藓 和 弯曲 草 ; 隐藏 本身 , 为了
[ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] ,
a long way ,
一个 长的 方式 ,

它从湖里窜出来，藏在苔藓和弯弯的草丛下；躲藏了很长一段路。

[ə'mʌŋ] [θɪk] , [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [bʊʃɪz] , [bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [keɪm] ['dænsɪŋ] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]
among thick , overhanging bushes , but at length came dancing out into the
之中 厚的 , 悬垂 灌木丛 , 但 在 长度 来了 跳舞 出去 进入 这
['sʌnʃaɪn] ,
sunshine ,
阳光 ,

它藏身于茂密的灌木丛中，但最终还是翩翩起舞地来到了阳光下。

[ænd; ənd] [went] [ɪts] [wei] [θruː] ['medoʊ] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɪŋɪŋ] [ɪts] [oʊn] ['hæpi] [sɔːŋ] .

and	went	its	way	through	meadow	and	wood	singing	its	own	happy	song	.
和	去	它是	方式	通过	草地	和	木头	歌唱	它是	自己的	快乐的	歌曲	.

它一路穿过草地和树林，一路唱着快乐的歌。

[ænd; ənd] [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒɔɪnd] [baɪ] ['ʌðər] ['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [brʊks] , [ɔːl] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wei] .

And	soon	it	was	joined	by	other	little	singing	brooks	,	all	going	the	same	way	.
和	很快	它	曾是	加入	经过	其他	小的	歌唱	布鲁克斯	,	全部	去	这	相同的	方式	.

很快，其他的小溪也加入了进来，它们都朝着同一个方向流淌。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] , ['æftər] ['trævəlɪŋ] ['meni] [maɪlz] , [ðə; ði] [smɔːl] [striːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['rɪvər]

Thus	it	happened	that	,	after	travelling	many	miles	,	the	small	stream	became	a	river
因此	它	发生	那	,	后	旅行	许多	英里	,	这	小的	溪流	成为	一个	河

,

,

,

就这样，经过漫长的旅程，这条小溪汇成了一条大河。

[ænd; ənd] [floʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] .

and	flowed	to	the	sea	.
和	流动	到	这	海	.

然后流入大海。

[bʌt; bət] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [ɪn] [ə; eɪ] [də'rekt] [kɔːrs] , [ɔːr] ['ɔːlweɪz] [baɪ] ['plez(ə)nt] [weɪz] .

But	by	no	means	in	a	direct	course	,	or	always	by	pleasant	ways	.
但	经过	不	方法	在	一个	直接的	课程	,	或者	总是	经过	令人愉快的	方式	.

但绝非一帆风顺，也并非总是令人愉快。

[ˌaɪ 'tiː] [ræn] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , ['dʌblɪŋ] , ['kəːviŋ] , ['waɪndɪŋ] , [naʊ] [θruː] ['tæŋg(ə)ld] ['fɔrists] ,

It	ran	here	and	there	,	doubling	,	curving	,	winding	,	now	through	tangled	forests	,
它	跑	这里	和	那里	,	翻倍	,	弯曲	,	绕线	,	现在	通过	纠缠不清	森林	,

它蜿蜒曲折，时而盘旋，时而弯曲，时而盘旋，现在又穿过茂密的森林。

[naʊ] ['swiːpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,

now	sweeping	around	the	base	of	a	mountain	,
现在	扫荡	大约	这	根据	的	一个	山	,

现在正环绕着山脚，

[naʊ] ['liːpɪŋ] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɔːr] ['dæʃɪŋ] [ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] ['rægɪd] ['rɑːks] ,

now	leaping	a	precipice	or	dashing	itself	against	the	ragged	rocks	,
现在	跳跃	一个	悬崖	或者	帅气	本身	反对	这	破烂不堪	岩石	,

现在，它正跃下悬崖或猛烈撞击嶙峋的岩石。

[ðʌs] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['trævələz] [ə; eɪ] ['taɪərsəm] [ænd; ənd] ['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]

thus	leading	our	travellers	a	tiresome	and	oftentimes	a	dangerous
因此	领导	我们的	旅行者	一个	令人厌烦	和	经常	一个	危险的

['dʒɜːrni] ; [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['maʊntnz] [tuː; tə] [klaɪm] ,

journey	;	for	there	were	mountains	to	climb	,
旅行	;	为了	那里	是	山脉	到	爬	,

因此，我们的旅行者踏上了一段艰辛且常常充满危险的旅程；因为他们需要攀登高山。

[roʊdz] [tuː; tə] [kʌt] [θruː] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ænd; ənd] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['heɪsti] [brɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [θroʊn]

roads	to	cut	through	the	forest	,	and	frequently	a	hasty	bridge	to	be	thrown
道路	到	切	通过	这	森林	,	和	频繁地	一个	仓促	桥	到	是	抛掷

[ə'krɔːs] [ə; eɪ] [striːm] .

across	a	stream	.
穿过	一个	溪流	.

开辟道路穿过森林，并且经常需要匆忙搭建一座桥梁跨越溪流。

[ænd; ənd][wʌn] [naɪt] [waɪl] ['restɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ðeɪ] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ] [greɪt]

And	one	night	while	resting	in	a	small	village	they	narrowly	escaped	a	great
和	一	夜晚	尽管	休息	在	一个	小的	村庄	他们	勉强	逃脱	一个	伟大的

['deɪndʒər] ;

danger	;
危险	;

一天晚上，他们在一个小村庄休息时，险些遭遇巨大危险；

[fɔːr; fər] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , — ['bɜːrθəz] ['fɑːðər] , — [ðeɪ] [mʌst; məst]

for	,	without	the	assistance	of	the	king	,	—	Bertha's	father	,	—	they	must
为了	,	没有	这	协助	的	这	国王	,	—	伯莎的	父亲	,	—	他们	必须

[hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['teɪkən] ['prizənəz] .

have	all	been	taken	prisoners	.
有	全部	到过	已采取	囚犯	.

如果没有国王（伯莎的父亲）的帮助，他们肯定都会被俘虏。

[ðɪs] ['deɪndʒər][wʌz; wəz][frʌm; frəm]['mæ^nəs] , [kɪŋ] - [oʊld] ['enəmi] . [-]

This	danger	was	from	Magnus	,	King	Brondé's	old	enemy	.	[	123	]
这	危险	曾是	从	马格努斯	,	国王	-	老的	敌人	.	[	-	]

这种危险来自马格努斯，他是布朗德国王的老敌人。[123]

['hævɪŋ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [streŋθ] , [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm] ['prɪzn] ,

Having	,	by	means	of	his	great	strength	,	escaped	from	prison	,
拥有	,	经过	方法	的	他的	伟大的	力量	,	逃脱	从	监狱	,

他凭借强大的力量逃出了监狱，

[hiː; hi][hæd; həd] [ə'gen] ['rælid] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [bænd] .

he	had	again	rallied	around	him	a	powerful	band	.
他	有	再次	集结	大约	他	一个	强大的	乐队	.

他再次聚集了一支强大的队伍。

[hiː; hi] [ðen] [sent] [aʊt] [spaɪz] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ʌv; əv] [kɪŋ] -

He	then	sent	out	spies	,	and	,	having	learned	from	them	of	King	Brondé's
他	然后	发送	出去	间谍	,	和	,	拥有	学习	从	他们	的	国王	-

['dʒɜːrni] ,

journey	,
旅行	,

然后他派出间谍，从他们那里得知了布朗德国王的行程，

[hiː; hi] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ə'tæk] [hɪm; ɪm][baɪ] [naɪt] .

he	resolved	to	surprise	and	attack	him	by	night	.
他	已解决	到	惊喜	和	攻击	他	经过	夜晚	.

他决定在夜里出其不意地袭击他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['bɜːrθə] [huː] [dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

It	was	Bertha	who	discovered	their	approach	.
它	曾是	伯莎	WHO	发现	他们的	方法	.

是伯莎发现了他们的方法。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [leɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌriŋ]

She	was	sitting	late	at	the	window	,	looking	at	the	moon	and	the	hurrying
她	曾是	坐着	晚的	在	这	窗户	,	寻找	在	这	月亮	和	这	匆忙

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

她坐在窗边，望着月亮和飘动的云朵，已经很晚了。

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [truː] [lʌv] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔrz] ,

and	thinking	of	her	true	love	away	at	the	wars	,
和	思维	的	她	真的	爱	离开	在	这	战争	,

她思念着远在战火中的挚爱，

[wen] [hɜːr; hər] [aɪ] [kɔːt] [frʌm; frəm][əˈfɑːr][ðə; ði] [ˈgliːmɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] [ɪn][ðə; ði] [ˈmuːnlaɪt] ,

when	her	eye	caught	from	afar	the	gleaming	of	steel	in	the	moonlight	,
什么时候	她	眼睛	捕捉	从	远方	这	闪闪发光	的	钢	在	这	月光	,

当她的目光远远地被月光下闪烁的钢铁光芒所吸引时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈprez(ə)ntli] [sɔː] [ɑːrmd] [men] [ˈwaɪndɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

and	she	presently	saw	armed	men	winding	around	the	foot	of	a	hill	.
和	她	目前	锯	武装	男人	绕线	大约	这	脚	的	一个	爬坡道	.

她随即看到一群武装人员在山脚下盘旋。

[ʃiː; ʃi] [ˈkwɪkli] [geɪv] [ðə; ði][əˈlɑːrm] , [ænd; ənd][ɔːl] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər] [wətˈevər]

She	quickly	gave	the	alarm	,	and	all	placed	themselves	in	readiness	for	whatever
她	迅速地	给予	这	警报	,	和	全部	放置	他们自己	在	准备就绪	为了	任何

[maɪt] [kʌm] .

might	come	.
可能	来	.

她迅速发出警报，所有人都做好了应对任何可能发生的情况的准备。

[naʊ] [ˈmæ^nəs][hæd; həd][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [ðæt] - [ˈpɑːrti] [wʊd] [biː; bi] [ˈiːzəli] [ˈteɪkən] .

Now	Magnus	had	supposed	that	Brondé's	party	would	be	easily	taken	.
现在	马格努斯	有	据称	那	-	派对	会	是	容易地	已采取	.

马格努斯原本以为布朗德的队伍很容易被击败。

[ɪnˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [səˈpraɪz] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪmˈself] [səˈpraɪzd] [æt; ət] [ˈbiːɪŋ] [soʊ][fɑːr] [aʊtˈnʌmbəd] ,

Intending	a	surprise	,	he	was	himself	surprised	at	being	so	far	outnumbered	,
意图	一个	惊喜	,	他	曾是	他自己	惊讶	在	存在	所以	远的	寡不敌众	,

[ænd; ənd] [fled] [ɪn] [dɪsˈmeɪ] ,

and	fled	in	dismay	,
和	逃亡	在	沮丧	,

他本想出其不意，却没想到自己寡不敌众，惊慌失措地逃走了。

[wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz][bænd] .

with	all	his	band	.
和	全部	他的	乐队	.

和他的乐队成员们。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈʃaʊər] [ʌv; əv] [ʃɑːrp] - [ˈpɔɪntɪd] [ˈærəus][wʌz; wəz] [sent] [ɪn] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm] .

But	a	shower	of	sharp	-	pointed	arrows	was	sent	in	among	them	.
但	一个	淋浴	的	锋利的	-	尖	箭头	曾是	发送	在	之中	他们	.

但一阵尖锐的箭矢如雨点般射入他们之中。

[ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] [wɜːr; wər] [siːn] [tuː; tə] [fɔːl] ; [ænd; ənd]['mæ^nəs] [hɪmˈself] [rɪˈsiːvd] [ˈwuːndz] ,

Many	of	his	men	were	seen	to	fall	;	and	Magnus	himself	received	wounds	,
许多	的	他的	男人	是	已见	到	落下	;	和	马格努斯	他自己	已收到	伤口	,

他的许多部下都倒下了；马格努斯本人也受了伤。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrz] [ˈæftər][hiː; hi][daɪd] .

of	which	a	few	years	after	he	died	.
的	哪个	一个	很少	年	后	他	死亡	.

其中几年是他去世之后。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['dredɪŋ] [əˈnʌðər] [əˈtæk] , [ə; eɪ] [wɑːtʃ] [wʌz; wəz][set] ['evri] [naɪt] .

And	now	,	dreading	another	attack	,	a	watch	was	set	every	night	.
和	现在	,	恐惧	其他	攻击	,	一个	手表	曾是	放	每一个	夜晚	.

现在，由于担心再次发生袭击，每晚都安排人值守。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] , [haʊˈevər] , [əˈgen] [məˈlest] .

They	were	not	,	however	,	again	molested	.
他们	是	不是	,	然而	,	再次	性骚扰	.

然而，他们没有再次受到骚扰。

[ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

All	**went**	**well**	**with**	**them**	**.**
全部	去	出色地	和	他们	.

他们那边一切都很顺利。

[fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] , [ðeɪ] [kept] ['breɪvli] [ɑːn] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ə'raɪvd] , [wʌn] ['bjuːtɪf(ə)l]

Full	**of**	**hope**	**,**	**they**	**kept**	**bravely**	**on**	**,**	**and**	**at**	**length**	**arrived**	**,**	**one**	**beautiful**
满的	的	希望	,	他们	保留	勇敢地	在	,	和	在	长度	到达的	,	一	美丽的

['mɔːrnɪŋ] ,

morning	**,**
早晨	,

他们满怀希望，勇敢地继续前行，终于在一个美丽的早晨到达了目的地。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] [hɪl] ,

at	**the**	**top**	**of**	**a**	**high**	**hill**	**,**
在	这	顶部	的	一个	高的	爬坡道	,

在高山顶上，

[frʌm; frəm] [wens] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] . [-]

from	**whence**	**could**	**be**	**heard**	**the**	**distant**	**moaning**	**of**	**the**	**sea**	**.**	**[**	**124**	**]**
从	何处	可以	是	听到	这	遥远	呻吟	的	这	海	.	[	-	]

从那里可以听到远处大海的呻吟声。[124]

['bɜːrθə] ['bɛgd] [ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][kɑːm] [hɜːr'self] ,

Bertha	**begged**	**the**	**Queen**	**to**	**calm**	**herself**	**,**
伯莎	乞求	这	女王	到	冷静的	她自己	,

伯莎恳求女王冷静下来，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - ['hæmlət] ,

and	**to**	**remember**	**that**	**even**	**if**	**they**	**found**	**the**	**little**	**fishing**	**-**	**hamlet**	**,**
和	到	记住	那	甚至	如果	他们	成立	这	小的	钓鱼	-	村庄	,

并且要记住，即使他们找到了那个小渔村，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ʃʊr] [ðæt] ['roʊzbʌd] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .

it	**was**	**by**	**no**	**means**	**sure**	**that**	**Rosebud**	**would**	**still**	**be**	**living**	**there**	**.**
它	曾是	经过	不	方法	当然	那	玫瑰花蕾	会	仍然	是	活的	那里	.

罗斯巴德是否还会继续住在那里，当时还远未可知。

['ruːpərt] [maɪt] [hæv; həv] [kʌm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

Rupert	**might**	**have**	**come**	**for**	**her**	**,**
鲁珀特	可能	有	来	为了	她	,

鲁珀特可能是来找她的。

[ɔːr] [els] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['mɜːrtl] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ðer; ðər] ['trævlz] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hoʊm]

or	**else**	**she**	**and**	**Myrtle**	**might**	**have**	**begun**	**their**	**travels**	**in**	**search**	**of**	**her**	**home**
或者	别的	她	和	桃金娘	可能	有	开始	他们的	旅行	在	搜索	的	她	家

,

,

,

否则，她和默特尔或许早已踏上寻找家乡的旅程。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [plænd] .

as	**they**	**had**	**planned**	**.**
作为	他们	有	计划	.

正如他们计划的那样。

[ðə; ði] [kwiːn] ['oʊnli] ['ænsər] [baɪ][ə; eɪ][saɪn][tuː; tə][goʊ][ɑːn]['fæstər] , ['fæstər] !

The	**queen**	**only**	**answered**	**by**	**a**	**sign**	**to**	**go**	**on**	**faster**	**,**	**faster**	**!**
这	女王	仅有的	回答	经过	一个	符号	到	去	在	快点	,	快点	!

女王只是打了个手势回应：快点，快点！

[ɑːn] [əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] [hɪl] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [brɔːd] [bluː] [siː] ,

On	arriving	at	the	summit	of	the	next	hill	,	the	sea	,	the	broad	blue	sea	,
在	抵达	在	这	首脑	的	这	下一个	爬坡道	,	这	海	,	这	广阔	蓝色的	海	,

到达下一座山顶时，映入眼帘的是大海，广阔的蓝色大海，

[leɪ] [spred] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .

lay	spread	before	them	.
躺	传播	前	他们	.

铺展在他们面前。

[ɪts] [weɪvz] [keɪm] [ˈdæʃɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsændi] [ʃɔːz] [bɪˈloʊ] .

Its	waves	came	dashing	upon	the	sandy	shores	below	.
它是	波浪	来了	帅气	之上	这	沙	海岸	以下	.

它的海浪拍打着下面的沙滩。

[ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [waɪt] - [seɪld] [ʃɪps] [goʊ][baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['boʊts] ['tɔːsɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði]

They	saw	the	white	-	sailed	ships	go	by	,	and	the	little	boats	tossing	upon	the
他们	锯	这	白色的	-	航行	船舶	去	经过	,	和	这	小的	船	抛掷	之上	这

['wɔːtərz] ,

waters	,
水	,

他们看见白帆船只驶过，小船在水面上颠簸，

[nɪr] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

near	the	shore	.
靠近	这	支撑	.

靠近海岸。

[wʌn] [ɪz] ['gaɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [bɔɪ] .

One	is	guided	by	a	boy	.
一	是	引导	经过	一个	男生	.

其中一人由一名男孩引导。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] .

There	are	children	sitting	on	the	rocks	.
那里	是	孩子们	坐着	在	这	岩石	.

有几个孩子坐在岩石上。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [rʌnz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɔtɚz] [edʒ] .

A	little	girl	runs	down	to	the	water's	edge	.
一个	小的	女孩	跑步	向下	到	这	水的	边缘	.

一个小女孩跑到水边。

[kɪŋ] - [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [derd] [noʊ][lɔːŋgər] [lʊk] .

King	Brondé	and	the	queen	dared	no	longer	look	.
国王	-	和	这	女王	敢于	不	更长	看	.

布朗德国王和王后再也不敢看了。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] [ɔːr] ['hɑːrdli][tuː; tə] [briːð] , [ðeɪ] [sæŋk] [bæk] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['kuʃənz] ,

Unable	to	speak	or	hardly	to	breathe	,	they	sank	back	among	the	cushions	,
无法	到	说话	或者	几乎	到	呼吸	,	他们	沉没	后退	之中	这	靠垫	,

他们无法说话，呼吸也十分困难，瘫倒在垫子里。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [əˈweitid] [ɪn] ['saɪləns] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [fʊl'fɪlmənt] , [ɔːr] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]

and	there	awaited	in	silence	what	might	be	the	fulfilment	,	or	might	be	the
和	那里	等待中	在	沉默	什么	可能	是	这	履行	,	或者	可能	是	这

[dɪ'strʌkʃn] ,

destruction	,
破坏	,

于是，众人静静地等待着，或许是圆满的结局，或许是毁灭的结局。

[ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊps] . [-]
of **their** **hopes** **.** **[** **125** **]**
的 他们的 希望 . [-]

他们的希望。[125]

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER **XV** **.**
章 十五 .

第十五章

[terz] [ænd; ənd] [smaɪlz] .
TEARS **AND** **SMILES** **.**
眼泪 和 微笑 .

泪水与笑容。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ɑːn] [ðɪs] ['veri] [deɪ] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] ['roʊzbʌd] [hæd; həd] [plænd] [ə; eɪ]
NOW **it** **happened** **that** **on** **this** **very** **day** **Myrtle** **and** **Rosebud** **had** **planned** **a**
现在 它 发生 那 在 这 非常 天 桃金娘 和 玫瑰花蕾 有 计划 一个
['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] .
visit **to** **the** **town** **.**
访问 到 这 镇 .

恰巧就在这一天，默特尔和罗斯巴德计划去镇上游览。

['mɜːrtl] [sed] [ðeɪ] [wʊd] [fɜːrst] [traɪ] [ðer; ðər] [lʌk] [ðer; ðər] , [æz; əz] ['lɪt(ə)l] ['pɛdlərz] , [bɪ'fɔːr] ['ventʃərɪŋ]
Myrtle **said** **they** **would** **first** **try** **their** **luck** **there** **,** **as** **little** **pedlers** **,** **before** **venturing**
桃金娘 说 他们 会 第一的 尝试 他们的 运气 那里 , 作为 小的 小贩 , 前 冒险
['fɑːrðər] .
farther **.**
更远 .

默特尔说，他们先在那里当小贩试试运气，然后再去更远的地方。

[hiː; hi] [wʊd] [raɪz] [bɪ'fɔːr] ['deɪbreɪk] [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [boʊt] ,
He **would** **rise** **before** **daybreak** **and** **go** **out** **with** **the** **boat** **,**
他 会 上升 前 拂晓 和 去 出去 和 这 船 ,

他会在天亮前起床，乘船出海。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [kætʃ] , [ðeɪ] [wʊd] [teɪk] , [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [ʃel] - [wɜːrk] , [freʃ]
and **if** **he** **made** **a** **good** **catch** **,** **they** **would** **take** **,** **besides** **the** **shell** **-** **work** **,** **fresh**
和 如果 他 制成 一个 好的 抓住 , 他们 会 拿 , 除了 这 壳 - 工作 , 新鲜的
[fɪʃ] ,
fish **,**
鱼 ,

如果他捕到了很多鱼，除了贝壳制品，他们还会带走新鲜的鱼。

[tuː; tə] [sel] [baɪ] [ðə; ði] [weɪ] .
to **sell** **by** **the** **way** **.**
到 卖 经过 这 方式 .

顺便说一句，是要卖的。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['gɜːlz] [wɜːr; wər] ['stɜːrɪŋ] , ['ðerfɔːr] , [hiː; hi] [wʌz; wəz] [fɑːr] [aʊt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['wɔːtərz] .
Long **before** **the** **girls** **were** **stirring** **,** **therefore** **,** **he** **was** **far** **out** **upon** **the** **waters** **.**
长的 前 这 女孩们 是 搅拌 , 所以 , 他 曾是 远的 出去 之上 这 水 .

因此，在女孩们开始活动之前很久，他就已经远航到水面上了。

[bes] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] ['wʌndər] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] ['roʊzbʌd] ,
Bess **and** **Judy** **were** **full** **of** **wonder** **at** **the** **courage** **of** **Rosebud** **,**
贝丝 和 朱迪 是 满的 的 想知道 在 这 勇气 的 玫瑰花蕾 ,

贝丝和朱迪对罗斯巴德的勇气感到无比惊叹。

[ɪn] ['derɪŋ] [tuː; tə] ['ventʃər] [ə'pɑːn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrni] .
in **daring** **to** **venture** **upon** **so** **long** **a** **journey** **.**
在 大胆 到 风险投资 之上 所以 长的 一个 旅行 .

敢于踏上如此漫长的旅程。

['nevər] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [ðeɪ] [siːn] [ðə; ði] [taʊn] .

Never	**in**	**their**	**lives**	**had**	**they**	**seen**	**the**	**town**	**.**
绝不	在	他们的	生活	有	他们	已见	这	镇	.

他们一生中从未见过这个城镇。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [kwaɪt] ['redi] [tuː; tə] [help] ; [prɪ'perd] [ðə; ði] ['brekfəst] , ['taidid] [ðə; ði] [hʌt] ,

They	**were**	**,**	**however**	**,**	**quite**	**ready**	**to**	**help**	**;**	**prepared**	**the**	**breakfast**	**,**	**tidied**	**the**	**hut**	**,**
他们	是	,	然而	,	相当	准备好	到	帮助	;	准备	这	早餐	,	整理好	这	小屋	,

然而，他们非常乐意帮忙；准备早餐，打扫小屋，

[droʊv] [ðə; ði] [giːs] [tuː; tə] ['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [ɪn] ['pækɪŋ] [ðə; ði] [ʃel] - ['bæskəts] .

drove	**the**	**geese**	**to**	**water**	**,**	**and**	**assisted**	**in**	**packing**	**the**	**shell**	**-**	**baskets**	**.**
驾驶	这	鹅	到	水	,	和	协助	在	包装	这	壳	-	篮子	.

把鹅赶到水边，并帮忙装贝壳篮子。

[wen] [ɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn] ['redinəs] ,

When	**all**	**was**	**in**	**readiness**	**,**
什么时候	全部	曾是	在	准备就绪	,

一切准备就绪后，

[ðə; ði] [θriː] [went] [aʊt] [tuː; tə] [sɪt] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['rɑːks] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'weɪt] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv]

the	**three**	**went**	**out**	**to**	**sit**	**upon**	**the**	**rocks**	**and**	**there**	**await**	**the**	**coming**	**of**
这	三	去	出去	到	坐	之上	这	岩石	和	那里	等待	这	未来	的

['mɜːrtl] .

Myrtle	**.**
桃金娘	.

三人走到外面，坐在岩石上，等待默特尔的到来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['bæskəts] , ['gæðərd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ;

The	**children**	**of**	**the**	**shore**	**,**	**with**	**their**	**baskets**	**,**	**gathered**	**around**	**them**	**;**
这	孩子们	的	这	支撑	,	和	他们的	篮子	,	聚集	大约	他们	;

岸边的孩子们提着篮子，围在他们周围；

[fɔːr; fər] [ɔːl] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['dʒɜːrni] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] . [-]

for	**all**	**had**	**heard**	**of**	**the**	**coming**	**journey**	**to**	**the**	**town**	**.**	**[**	**126**	**]**
为了	全部	有	听到	的	这	未来	旅行	到	这	镇	.	[	-	]

因为大家都听说了即将前往该镇的旅程。[126]

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [boʊt] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] .

Presently	**the**	**boat**	**appeared**	**in**	**sight**	**.**
目前	这	船	出现	在	视线	.

这时，船出现在视野中。

[ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] , ['baʊndɪŋ] ['oʊvər] [ðə; ði] [weɪvz] , [ænd; ənd] ['ræpɪdli] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] .

On	**it**	**came**	**,**	**bounding**	**over**	**the**	**waves**	**,**	**and**	**rapidly**	**approached**	**the**	**shore**	**.**
在	它	来了	,	边界	超过	这	波浪	,	和	快速	接近	这	支撑	.

它乘着波浪奔涌而来，迅速逼近海岸。

[ɔːl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stʊd] [stɪl] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [boʊt] ,

All	**the**	**children**	**stood**	**still**	**,**	**watching**	**the**	**little**	**boat**	**,**
全部	这	孩子们	站立	仍然	,	观看	这	小的	船	,

孩子们都站在那里，静静地看着小船。

[ænd; ənd] [əd'maɪərɪŋ] [ðə; ði] [skɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['mɜːrtl] [də'rektɪd] [ɪts] [kɔːrs] .

and	**admiring**	**the**	**skill**	**with**	**which**	**Myrtle**	**directed**	**its**	**course**	**.**
和	钦佩	这	技能	和	哪个	桃金娘	指导	它是	课程	.

并赞赏默特尔指挥航行的娴熟技巧。

[ɔːl] [bʌt; bət] ['roʊzbʌd] .

All	**but**	**Rosebud**	**.**
全部	但	玫瑰花蕾	.

除了玫瑰花蕾以外。

[ʃiː; ʃi] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] , [ræn] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['wɔtɝz] [edʒ] ,

She	,	as	was	her	custom	,	ran	down	to	meet	him	at	the	water's	edge	,
她	,	作为	曾是	她	风俗	,	跑	向下	到	见面	他	在	这	水的	边缘	,

她像往常一样跑到水边迎接他。

[hɜːr; hər] [fer] [kəːlz] ['striːmɪŋ] , [hɜːr; hər] [griːn] [roʊbz] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wɪnd] .

her	fair	curls	streaming	,	her	green	robes	fluttering	in	the	wind	.
她	公平的	卷发	流媒体	,	她	绿色的	长袍	飘动	在	这	风	.

她金色的卷发飘逸，绿色的长袍在风中猎猎作响。

[ʃiː; ʃi] [læft] [əˈlaʊd] [ænd; ənd] [klæpt] [hɜːr; hər][hændz] ,

She	laughed	aloud	and	clapped	her	hands	,
她	笑了	大声	和	鼓掌	她	双手	,

她大笑起来，并拍着手。

[waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['mɜːrtl] [tuː; tə] [kɔːl] [tuː; tə] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði] [boʊt] .

while	waiting	for	Myrtle	to	call	to	her	from	the	boat	.
尽管	等待	为了	桃金娘	到	称呼	到	她	从	这	船	.

等待着默特尔从船上呼唤她。

“ ['roʊzbʌd] ! ['roʊzbʌd] !

“	Rosebud	!	Rosebud	!
“	玫瑰花蕾	!	玫瑰花蕾	!

“玫瑰花蕾！玫瑰花蕾！”

” [hiː; hi] [kraɪd] , [æt; ət] [læst] , [æz; əz][ðə; ði] [boʊt] [tʌtʃt] [ðə; ði] [ʃɔːr] , “ [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kætʃ] [ʌv; əv] [fɪʃ] !

”	he	cried	,	at	last	,	as	the	boat	touched	the	shore	,	“	such	a	catch	of	fish	!
”	他	哭	,	在	最后的	,	作为	这	船	感动	这	支撑	,	“	这样的	一个	抓住	的	鱼	!

“当船终于靠岸时，”他喊道，“捕获了这么多鱼！”

[wiː; wi] [wɪl] [teɪk] [sʌm; səm][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] , [ænd; ənd] [spred] [sʌm; səm][tuː; tə][draɪ][ɑːn][ðə; ði] ['rɑːks] ,

we	will	take	some	to	the	town	,	and	spread	some	to	dry	on	the	rocks	,
我们	将要	拿	一些	到	这	镇	,	和	传播	一些	到	干燥	在	这	岩石	,

我们会带一些到镇上，把一些摊在石头上晾干。

[ænd; ənd][sʌm; səm][wiː; wi] [wɪl] —

and	some	we	will	—
和	一些	我们	将要	—

有些我们会——

” [bʌt; bət] [hɪr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [laʊd] [kraɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [huː] [keɪm]

”	But	here	he	was	interrupted	by	loud	cries	from	the	children	,	who	came
”	但	这里	他	曾是	中断	经过	大声	哭泣	从	这	孩子们	,	WHO	来了

['rʌnɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

running	to	them	,
跑步	到	他们	,

“但他的话被孩子们的大声哭喊声打断了，孩子们跑向他们。”

['kɔːlɪŋ] [aʊt] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] , [oʊ][soʊ] ['meni] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] , [ænd; ənd] ['koʊtʃɪz]

calling	out	,	that	there	were	,	O	so	many	horses	,	and	soldiers	,	and	coaches
呼叫	出去	,	那	那里	是	,	哦	所以	许多	马匹	,	和	士兵	,	和	教练

['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðer; ðər] [hʌt] ,

larger	than	their	hut	,
更大的	比	他们的	小屋	,

他们喊道：“哦，这里有好多马匹、士兵和比他们的茅屋还大的马车！”

[ɔːl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

all	covered	with	gold	and	silver	,
全部	涵盖	和	金子	和	银	,

全部都覆盖着金银，

[ænd; ənd] [greɪt] [lɔːds][ɪn]['pɜːrp(ə)l][ænd; ənd]['skɑːrlət][wɪð; wɪθ] [geɪ] ['fɛðɚz] [ænd; ənd]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [ɔːl]

and	great	lords	in	purple	and	scarlet	with	gay	feathers	and	jewels	,	all
和	伟大的	领主们	在	紫色的	和	猩红	和	同性恋	羽毛	和	珠宝	,	全部

['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃaɪnɪŋ] !

sparkling	and	shining	!
闪闪发光	和	灼灼	!

还有身着紫色和猩红色长袍、头戴艳丽羽毛和珠宝的伟大领主，个个闪闪发光！

['roʊzbʌd] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] [mʌst; məst] [rʌn] [kwɪk] !

Rosebud	and	Myrtle	must	run	quick	!
玫瑰花蕾	和	桃金娘	必须	跑步	快的	!

玫瑰花蕾和默特尔必须跑得快！

[kwɪk] !

Quick	!
快的	!

快的！

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [rʌn] [fɑːr] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðiːz] ['wʌndɚz] [wɜːr; wər] ['spiːdəli]

But	there	was	no	need	to	run	far	,	for	all	these	wonders	were	speedily
但	那里	曾是	不	需要	到	跑步	远的	,	为了	全部	这些	奇迹	是	迅速地

['drɔːɪŋ] [nɪr] .

drawing	near	.
绘画	靠近	.

但无需奔跑太远，因为所有这些奇观都正迅速向他们逼近。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] , [ænd; ənd]['soʊldʒərz] , ['tʃæriːəts] , [ænd; ənd] ['hɔːrsɪz] ['kʌvərd] [ðə; ðɪ][sændz] .

A	few	moments	,	and	soldiers	,	chariots	,	and	horses	covered	the	sands	.
一个	很少	时刻	,	和	士兵	,	战车	,	和	马匹	涵盖	这	沙子	.

片刻之后，士兵、战车和马匹便遍布沙地。

[ðə; ðɪ] [greɪt] [steɪt] [koʊtʃ] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [wʌz; wəz][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [rest] .

The	great	state	coach	of	King	Brondé	was	in	advance	of	all	the	rest	.
这	伟大的	状态	教练	的	国王	-	曾是	在	进步	的	全部	这	休息	.

金布朗德的伟大州教练遥遥领先于其他人。

[ɪts] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] , [ænd; ənd] ['roʊzbʌd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ] , [spræŋ] ['fɔːrwərd] . [-]

Its	door	flew	open	,	and	Rosebud	,	with	a	cry	of	joy	,	sprang	forward	.	[	127	]
它是	门	飞翔	打开	,	和	玫瑰花蕾	,	和	一个	哭	的	喜悦	,	弹簧	向前	.	[	-	]

它的门猛地打开了，玫瑰花蕾欢呼一声，跳了出去。[127]

['roʊzbʌd] , [ðə; ðɪ] ['loʊnli] ['wɑːndərər] , ['roʊzbʌd] , [ðə; ðɪ] [lɔːŋ] - [lɔːst] [tʃaɪld] , [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz]

Rosebud	,	the	lonely	wanderer	,	Rosebud	,	the	long	-	lost	child	,	was	in	the	arms
玫瑰花蕾	,	这	孤独	流浪者	,	玫瑰花蕾	,	这	长的	-	丢失的	孩子	,	曾是	在	这	武器

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mʌðər] !

of	her	mother	!
的	她	母亲	!

孤独的流浪者玫瑰花蕾，失散多年的孩子玫瑰花蕾，如今在母亲的怀抱中！

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [greɪt] ['kʌmpəni] [ə'sembld] [ðer; ðər][ə'roʊz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [bəuθ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

Then	from	the	great	company	assembled	there	arose	a	shout	both	long	and
然后	从	这	伟大的	公司	组装	那里	出现	一个	喊	两个都	长的	和

[laʊd] ,

loud	,
大声	,

随后，在场的众人中爆发出一阵又长又响亮的呐喊声：

[wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] ['hevəns] [rɪŋ] .

which	made	the	heavens	ring	.
哪个	制成	这	天	戒指	.

这让天地都响起了声音。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ɔːl][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ænd; ənd] [siːn] ['bɜːrθə] ,

And	in	the	midst	of	all	could	be	heard	and	seen	Bertha	,
和	在	这	中间	的	全部	可以	是	听到	和	已见	伯莎	,

在这一切之中，人们都能听到并看到伯莎的声音。

['klæpɪŋ] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

clapping	her	hands	and	dancing	for	joy	.
鼓掌	她	双手	和	跳舞	为了	喜悦	.

她拍手跳舞，欣喜若狂。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['hæpi] ['fæməli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [koʊtʃ] [kʊd; kəd][duː] [mɔːr]

It	was	a	long	time	before	the	happy	family	within	the	coach	could	do	more
它	曾是	一个	长的	时间	前	这	快乐的	家庭	之内	这	教练	可以	做	更多的

[ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪm'breɪs] [wʌn] [ə'nʌðər] ,

than	to	embrace	one	another	,
比	到	拥抱	一	其他	,

教练席上的这个幸福家庭过了很久才能够做更多的事情，除了互相拥抱之外。

[ænd; ənd][tuː; tə] [wiːp] [terz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] .

and	to	weep	tears	of	happiness	.
和	到	哭泣	眼泪	的	幸福	.

喜极而泣。

[bʌt; bət][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [kɪŋ] - [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

But	at	length	King	Brondé	desired	to	be	conducted	to	the	hut	,
但	在	长度	国王	-	想要的	到	是	实施	到	这	小屋	,

但最终，布朗德国王还是希望被带到小屋去。

[wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] [ðə; ði] [hoʊm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃaɪld] .

which	had	for	so	long	been	the	home	of	his	child	.
哪个	有	为了	所以	长的	到过	这	家	的	他的	孩子	.

这里曾是他孩子的家。

[ə; eɪ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [wʌz; wəz] [hjuːn] [daʊn] , [ænd; ənd]['ɪntuː] [ðæt] ['hʌmb(ə)l] ['dwelɪŋ]

A	portion	of	the	doorway	was	hewn	down	,	and	into	that	humble	dwelling
一个	部分	的	这	门口	曾是	凿	向下	,	和	进入	那	谦逊的	住宅

[kɪŋ] - ['entərd] ,

King	Brondé	entered	,
国王	-	进入	,

门框的一部分被凿开，布朗德国王就走进了那间简陋的住所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['roʊzbʌd] ,

and	there	sat	down	with	the	Lily	Queen	and	with	Rosebud	,
和	那里	卫星	向下	和	这	百合	女王	和	和	玫瑰花蕾	,

于是，她和百合女王以及玫瑰花蕾一起坐了下来。

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [lɔːst] [ɪn] ['wʌndər] , ['ænsər] , [æz; əz]

while	all	the	children	of	the	shore	stood	outside	lost	in	wonder	,	answering	,	as
尽管	全部	这	孩子们	的	这	支撑	站立	外部	丢失的	在	想知道	,	回答	,	作为

[best] [ðeɪ] [maɪt] ,

best	they	might	,
最好的	他们	可能	,

岸边的孩子们都站在外面，惊奇不已，尽其所能地回答着：

[ðə; ði] ['veriəs] ['kwestʃənz] [pʊt] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][lɔːds][ænd; ənd] ['nəublz] .

the	various	questions	put	to	them	by	the	lords	and	nobles	.
这	各种各样的	问题	放	到	他们	经过	这	领主们	和	贵族	.

领主和贵族们向他们提出的各种问题。

[kɪŋ] - , ['hævɪŋ] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] , ['ɔːrdərd] [ðə; ði] [hʌt] [tuː; tə]
King **Brondé** **,** **having** **learned** **the** **character** **of** **the** **old** **woman** **,** **ordered** **the** **hut** **to**
国王 - , 拥有 学习 这 特点 的 这 老的 女士 , 订购 这 小屋 到
[biː; bi] [səːtʃt] ,
be **searched** **,**
是 搜索 ,

布朗德国王得知老妇人的为人后，下令搜查小屋。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['selər] [wɜːr; wər] [faʊnd] [kən'siːld] ['meni] ['kɔːstli] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .
and **in** **the** **cellar** **were** **found** **concealed** **many** **costly** **jewels** **.**
和 在 这 地窖 是 成立 暗 许多 昂贵 珠宝 .

在地窖里发现了许多珍贵的珠宝。

[ðiːz] [hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['kerfəli] [pækt] [ænd; ənd]['teɪkən][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,
These **he** **commanded** **should** **be** **carefully** **packed** **and** **taken** **to** **his** **palace** **,**
这些 他 命令 应该 是 小心 包装 和 已采取 到 他的 宫殿 ,

他命令将这些东西仔细打包，运回他的宫殿。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [kept] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [kʊd; kəd][biː; bi] [brɔːt] [ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [tel]
and **there** **kept** **until** **the** **old** **woman** **could** **be** **brought** **and** **made** **to** **tell**
和 那里 保留 直到 这 老的 女士 可以 是 带来 和 制成 到 告诉
[huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] .
who **were** **their** **rightful** **owners** **.**
WHO 是 他们的 正当的 所有者 .

他们把东西关在那里，直到把老妇人带来，逼她说出这些东西的真正主人是谁。

[ðɪs] ['biːɪŋ] ['setld] , [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['iːgər] [tuː; tə][set] [aʊt] [fɔːr; fər]
This **being** **settled** **,** **King** **Brondé** **and** **his** **queen** **were** **eager** **to** **set** **out** **for**
这 存在 定居 , 国王 - 和 他的 女王 是 渴望的 到 放 出去 为了
[ðer; ðər] [oʊn] ['kɪŋdəm] .
their **own** **kingdom** **.**
他们的 自己的 王国 .

此事解决后，布朗德国王和他的王后迫不及待地前往他们自己的王国。

[bʌt; bət] [-]
But **[** **128** **]**
但 [-]

但是[128]

['roʊzbʌd] [wʊd] [fɜːrst][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] ; [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]
Rosebud **would** **first** **bid** **farewell** **to** **the** **children** **of** **the** **shore** **;** **and** **also** **to**
玫瑰花蕾 会 第一的 出价 告别 到 这 孩子们 的 这 支撑 ; 和 还 到
[bes] [ænd; ənd]['dʒuːdi] ,
Bess **and** **Judy** **,**
贝丝 和 朱迪 ,

罗斯巴德首先会向岸边的孩子们告别；也会向贝丝和朱迪告别。

[huː] [wɜːr; wər] ['wiːpɪŋ] ['bɪtərli] .
who **were** **weeping** **bitterly** **.**
WHO 是 哭泣 苦涩地 .

他们痛哭流涕。

[wʌt] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [duː] [wɪ'ðaʊt] ['roʊzbʌd] ?
What **could** **they** **do** **without** **Rosebud** **?**
什么 可以 他们 做 没有 玫瑰花蕾 ?

如果没有玫瑰花蕾，他们该怎么办?

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['dʒent(ə)l][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][soʊ][kaɪnd] .
She **had** **been** **so** **gentle** **with** **them** **,** **and** **so** **kind** **.**
她 有 到过 所以 温和的 和 他们 , 和 所以 种类 .

她对他们非常温柔，非常和善。

[mʌst; məst] [ðeɪ] [luːz] [ðæt] ['sʌni] [smaɪl] ?

Must	**they**	**lose**	**that**	**sunny**	**smile**	**?**
必须	他们	失去	那	阳光明媚	微笑	?

他们一定要失去那灿烂的笑容吗?

[ðə; ði] [hʌt] [wʊd] [biː; bi][dɑːrk][ænd; ənd] ['loʊnli] [naʊ] !

The	**hut**	**would**	**be**	**dark**	**and**	**lonely**	**now**	**!**
这	小屋	会	是	黑暗的	和	孤独	现在	!

现在小屋里会很黑暗，很冷清!

[ðə; ði] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['sɑːroʊfəli] [baɪ] ; [ænd; ənd] [wen] ['roʊzbʌd] [wʊd] [hæv; həv]

The	**other**	**children**	**were**	**standing**	**sorrowfully**	**by**	**;**	**and**	**when**	**Rosebud**	**would**	**have**
这	其他	孩子们	是	常设	悲伤地	经过	;	和	什么时候	玫瑰花蕾	会	有

['bɪdn] [ðem; ðəm] [ˌfer'wel] ,

bidden	**them**	**farewell**	**,**
拜登	他们	告别	,

其他孩子悲伤地站在一旁；当罗斯巴德本想向他们告别时，

[ðeɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .

they	**with**	**one**	**accord**	**burst**	**into**	**tears**	**.**
他们	和	一	符合	爆裂	进入	眼泪	.

他们异口同声地嚎啕大哭起来。

[pʊr] ['roʊzbʌd] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [niːdz] [wiːp] [tuː] !

Poor	**Rosebud**	**,**	**she**	**must**	**needs**	**weep**	**too**	**!**
贫穷的	玫瑰花蕾	,	她	必须	需求	哭泣	也	!

可怜的玫瑰花蕾，她也一定需要哭一场!

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʌvd] [ðem; ðəm] , ['evri] [wʌn] .

For	**they**	**had**	**loved**	**her**	**,**	**and**	**she**	**had**	**loved**	**them**	**,**	**every**	**one**	**.**
为了	他们	有	喜爱	她	,	和	她	有	喜爱	他们	,	每一个	一	.

因为他们都爱她，她也爱他们每一个人。

[bʌt; bət] [wer] [wʌz; wəz] ['mɜːrtl] ?

But	**where**	**was**	**Myrtle**	**?**
但	在哪里	曾是	桃金娘	?

可是默特尔在哪里呢?

[hæd; həd] ['eni] [wʌn] [siːn] ['mɜːrtl] ?

Had	**any**	**one**	**seen**	**Myrtle**	**?**
有	任何	一	已见	桃金娘	?

有人见过默特尔吗?

[ɔːl] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [ænd; ənd][tuː; tə][ɪn'kwaɪər] .

All	**began**	**to**	**look**	**about**	**and**	**to**	**inquire**	**.**
全部	开始	到	看	关于	和	到	查询	.

众人开始四处张望，四处打听。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɪm; ɪm] , [sɪns] [hiː; hi][fɜːrst] [liːpt] [ə'ʃɔːr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bæskɪt]

But	**no**	**one**	**had**	**seen**	**him**	**,**	**since**	**he**	**first**	**leaped**	**ashore**	**with**	**his**	**basket**
但	不	一	有	已见	他	,	自从	他	第一的	跳跃	岸上	和	他的	篮子

[ʌv; əv] [fɪʃ] .

of	**fish**	**.**
的	鱼	.

但自从他提着鱼篮跳上岸以来，就再也没有人见过他。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wʌn] ['lɪt(ə)l] [gɜːrl] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['roʊzbʌd] ,

At	**length**	**one**	**little**	**girl**	**whispered**	**to**	**Rosebud**	**,**
在	长度	一	小的	女孩	低声说道	到	玫瑰花蕾	,

最后，一个小女孩悄悄地对玫瑰花蕾说:

['pɔɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .

pointing	**at**	**the**	**same**	**time**	**to**	**a**	**clump**	**of**	**bushes**	**at**	**a**	**little**	**distance**	**.**
指向	在	这	相同的	时间	到	一个	丛	的	灌木丛	在	一个	小的	距离	.

同时指向不远处的一丛灌木。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] , ['laɪɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɪz; ɪz] ['veri] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

And	**there**	**she**	**found**	**him**	**,**	**lying**	**upon**	**the**	**ground**	**,**	**crying**	**as**	**if**	**his**	**very**	**heart**	**would**	**break**	**.**
和	那里	她	成立	他	,	说谎	之上	这	地面	,	哭泣	作为	如果	他的	非常	心	会	休息	.

她发现他躺在地上，哭得好像心都要碎了一样。

['roʊzbʌd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə][kraɪ] , [bʌt; bət][tuː; tə][ə'raɪz] , [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] ,

Rosebud	**begged**	**him**	**not**	**to**	**cry**	**,**	**but**	**to**	**arise**	**,**	**come**	**to**	**the**	**hut**	**,**
玫瑰花蕾	乞求	他	不是	到	哭	,	但	到	出现	,	来	到	这	小屋	,

玫瑰花蕾恳求他不要哭，起来，到小屋来。

[ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , — [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] , [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd][soʊ]['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] .

and	**see**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**—**	**her**	**father**	**and**	**mother**	**,**	**of**	**whom**	**they**	**had**	**so**	**often**	**talked**	**.**
和	看	她	父亲	和	母亲	,	—	她	父亲	和	母亲	,	的	谁	他们	有	所以	经常	谈话	.

并见到她的父母——她的父母，他们经常谈论的父母。

[ðeɪ] [niːd] [nɑːt][biː; bi]['lɪt(ə)l] ['pɛdlərz] , [naʊ] .

They	**need**	**not**	**be**	**little**	**pedlers**	**,**	**now**	**.**
他们	需要	不是	是	小的	小贩	,	现在	.

他们现在不必再是小贩了。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [pə'sweidid] , [ænd; ənd] ['roʊzbʌd] [rɪ'tɜːrnd] ['sɑːroʊfəli] [tuː; tə][ðə; ði] [hʌt] .

But	**he**	**would**	**not**	**be**	**persuaded**	**,**	**and**	**Rosebud**	**returned**	**sorrowfully**	**to**	**the**	**hut**	**.**
但	他	会	不是	是	被说服	,	和	玫瑰花蕾	返回	悲伤地	到	这	小屋	.

但他不为所动，玫瑰花蕾悲伤地回到了小屋。

“ [bʌt; bət] [huː] [ɪz] [ðɪs] ['mɜːrtl] ? ” [æskt] [kɪŋ] - . [-]

“	**But**	**who**	**is**	**this**	**Myrtle**	**?**	**”**	**asked**	**King**	**Brondé**	**.**	**[**	**129**	**]**
“	但	WHO	是	这	桃金娘	?	”	问	国王	-	.	[	-	]

“但是，这位默特尔是谁呢？”布朗德国王问道。[129]

[ðen] ['roʊzbʌd] [toʊld] [haʊ] [gʊd] ['mɜːrtl] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pleɪd] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [seɪld] [tə'geðər] ,

Then	**Rosebud**	**told**	**how**	**good**	**Myrtle**	**was**	**,**	**and**	**how**	**they**	**had**	**played**	**together**	**,**	**and**	**sailed**	**together**	**,**
然后	玫瑰花蕾	讲述	如何	好的	桃金娘	曾是	,	和	如何	他们	有	玩	一起	,	和	航行	一起	,

然后，玫瑰花蕾讲述了默特尔有多么善良，她们如何一起玩耍，一起航海。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðer; ðər][plænz] ,

and	**of**	**their**	**plans**	**,**
和	的	他们的	计划	,

以及他们的计划，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz] ['kaɪndnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər]['evər] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] .

and	**of**	**all**	**his**	**kindness**	**to**	**her**	**ever**	**since**	**she**	**came**	**to**	**the**	**shore**	**.**
和	的	全部	他的	仁慈	到	她	曾经	自从	她	来了	到	这	支撑	.

自从她来到岸边以来，他就一直对她非常友善。

“ [ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt] [teɪk] ['mɜːrtl] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] ;
“ And why not take Myrtle ? ” asked the Lily Queen ;
” 和 为什么 不是 拿 桃金娘 ? ” 问 这 百合 女王 ;

“为什么不带上桃金娘呢？”百合花女王问道；

“ ['ʃʊrli] ['aʊər; ɑːr] [koʊtʃ] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hoʊld][hɪm; ɪm] ,
“ surely our coach is big enough to hold him ,
” 一定 我们的 教练 是 大的 足够的 到 抓住 他 ,

“我们的教练肯定够高大，能抱住他。”

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['aʊər; ɑːr] ['pæləs] [ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm; ɪm] ,
and surely our palace is big enough to receive him ,
和 一定 我们的 宫殿 是 大的 足够的 到 收到 他 ,

我们的宫殿足够大，肯定能容纳他。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] ['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ɑːr; ər][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [lʌv] [wʌn] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [gʊd]
and surely our hearts are big enough to love one who has been so good
和 一定 我们的 心 是 大的 足够的 到 爱 一 WHO 有 到过 所以 好的
[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['roʊzbʌd] ! ”
to our Rosebud ! ”
到 我们的 玫瑰花蕾 ! ”

我们心胸宽广，一定能够爱上一个对我们的小玫瑰如此好的人！

“ ['veri] [truː] !
“ Very true !
” 非常 真的 !

“非常正确！”

” [kraɪd] [kɪŋ] - .
” cried King Brondé .
” 哭 国王 - .

“布朗德国王喊道。”

['roʊzbʌd] [fluː] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] .
Rosebud flew once more to the clump of bushes .
玫瑰花蕾 飞翔 一次 更多的 到 这 丛 的 灌木丛 .

玫瑰花蕾再次飞向那丛灌木。

“ ['mɜːrtl] ! ['mɜːrtl] !
“ Myrtle ! Myrtle !
” 桃金娘 ! 桃金娘 !

“桃金娘！桃金娘！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] !
” she cried , “ you are to go with us !
” 她 哭 , “ 你 是 到 去 和 我们 !

她喊道：“你们要和我们一起走！”

[tuː; tə][goʊ] !
to go !
到 去 !

出发！

[tuː; tə][goʊ] !
to go !
到 去 !

出发！

[tuː; tə][goʊ] !
to go !
到 去 !

出发！

[ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] [koʊtʃ] !
In my father's coach !
在 我的 父亲的 教练 !

在我父亲的教练车里!

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ɪn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['pæləs] !
And live in my father's palace !
和 居住 在 我的 父亲的 宫殿 !

住在我父亲的宫殿里!

['mɜːrtl] !
Myrtle !
桃金娘 !

桃金娘!

[duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
do you hear ?
做 你 听到 ?

你听到了吗?

" [noʊ] ['wʌndər] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?
" No wonder she asked , " Do you hear ?
" 不 想知道 她 问 , " 做 你 听到 ?

难怪她会问："你听到了吗？"

" [fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'welmd] , [fɜːrst][baɪ][hɪz; ɪz] [griːf] , [ænd; ənd] [ðen] [baɪ] [hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,
" For the poor boy was so overwhelmed , first by his grief , and then by his joy ,
" 为了 这 贫穷的 男生 曾是 所以 不堪重负 , 第一的 经过 他的 悲伤 , 和 然后 经过 他的 喜悦 ,

"因为这个可怜的孩子先是悲痛欲绝，然后又欣喜若狂，

[ðæt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [lɔːst] [ɔːl] ['paʊər] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n] .
that he seemed to have lost all power of speech and motion .
那 他 似乎 到 有 丢失的全部 力量 的 演讲 和 运动 .

他似乎失去了说话和行动的能力。

[bʌt; bət] ['roʊzbʌd] ['ɝːdʒd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][raɪz] ,
But Rosebud urged him to rise ,
但 玫瑰花蕾 敦促 他 到 上升 ,

但玫瑰花蕾催促他起来，

[ænd; ənd] [ðen] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌns] [ədˈvaɪzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] .
and then led him to the same spot where she had once advised him to wash his face in the spring .
和 然后 引领 他 到 这 相同的 点 在哪里 她 有 一次 建议 他 到 洗 他的 脸 在 这 春天 .

然后她带他去了她曾经建议他在春天洗脸的同一个地方。

[ænd; ənd] [hɪr] [ʃiː; ʃi] [beɪd] [hɪm; ɪm] [beɪð] [hɪz; ɪz]['swoʊlən] [aɪz] , [ænd; ənd] [smuːð] [hɪz; ɪz] [her] ,
And here she bade him bathe his swollen eyes , and smooth his hair ,
和 这里 她 巴德 他 洗澡 他的 肿 眼睛 , 和 光滑的 他的 头发 ,

于是她吩咐他擦洗肿胀的眼睛，抚平头发。

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [maɪt] [siː] [wʌt] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɜːrtl] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
that the king and queen might see what a handsome Myrtle he was .
那 这 国王 和 女王 可能 看 什么 一个 英俊的 桃金娘 他 曾是 .

好让国王和王后看看他是个多么英俊的桃金娘。

[bʌt; bət][ə'læs] !
But alas !
但 唉 !

但是，唉！

[soʊ] [red] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][soʊ] [ɪn'fleɪmd] [baɪ] ['wi:pɪŋ] ,
so red was his face and so inflamed by weeping ,
所以 红色的 曾是 他的 脸 和 所以 发炎的 经过 哭泣 ,

他的脸涨得通红，哭得通红。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðɪs] [hɜ:r'self] .
that she was obliged to tell them this herself .
那 她 曾是 有义务 到 告诉 他们 这 她自己 .

她不得不亲自告诉他们这件事。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kwaɪt] ['redi] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:] . [-]
And they were quite ready to believe it . [130]
和 他们 是 相当 准备好 到 相信 它 . [-]

他们也很容易相信这一点。[130]

[kɪŋ] - [naʊ] [geɪv] ['roʊzbʌd] ['mʌni] [tu:; tə] [dɪ'strɪbju:t] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər] [leɪt] [kəm'pænjənz] ,
King Brondé now gave Rosebud money to distribute among her late companions ,
国王 - 现在 给予 玫瑰花蕾 钱 到 分发 之中 她 晚的 同伴 ,

布朗德国王给了罗斯巴德一些钱，让她分发给已故的同伴们。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑ:t][wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t][get][ə; eɪ] [braɪt] [goʊld] [pi:s] ,
and there was not one who did not get a bright gold piece ,
和 那里 曾是 不是 一 WHO 做过 不是 得到 一个 明亮的 金子 片 ,

每个人都得到了一枚闪亮的金币。

[ɔ:r] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [prɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][wʌn] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd]
or who did not preserve it carefully as a remembrance of one they had loved
或者 WHO 做过 不是 保存 它 小心 作为 一个 纪念 的 一 他们 有 喜爱
[soʊ] [wel] .
so well .
所以 出色地 .

或者，他们没有好好保存它，作为对他们深爱之人的纪念。

[bes] [ænd; ənd]['dʒu:di] , [æt; ət] ['roʊzˌbʌdz] [rɪ'kwest] , [wɜ:r; wər]['gɪv(ə)n][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [tu:; tə][sʌm; səm][ʌv; əv]
Bess and Judy , at Rosebud's request , were given in charge to some of
贝丝 和 朱迪 , 在 玫瑰花蕾 要求 , 是 给定 在 收费 到 一些 的
[ðə; ði] [ə'tendənts] ,
the attendants ,
这 服务员 ,

应罗斯巴德的要求，贝丝和朱迪被安排负责照看一些侍者。

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi]['teɪkən] [hoʊm] , [ænd; ənd][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]
that they might also be taken home , and provided for in a comfortable
那 他们 可能 还 是 已采取 家 , 和 假如 为了 在 一个 舒服的
['mænər] .
manner .
方式 .

这样他们也能被带回家，并得到舒适的照顾。

[ɔ:l] [naʊ] ['bi:ɪŋ] ['redi] , [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['pɑ:rti] ['entərd] [ðə; ði] [koʊtʃ] .
All now being ready , the joyful party entered the coach .
全部 现在 存在 准备好 , 这 快乐 派对 进入 这 教练 .

一切准备就绪后，欢欣雀跃的一行人登上了马车。

[drʌmz] [bi:t] , ['bju:gəlz] [pleɪd] ,
Drums beat , bugles played ,
鼓 打 , 号角 玩 ,

鼓声响起，号角吹响，

[ðə; ði] ['twenti] [waɪt] ['hɔːrsɪz] [ɑːrtʃt] [ðer; ðər] [praʊd] [neks] [ænd; ənd] [stept] ['geili] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	twenty	white	horses	arched	their	proud	necks	and	stepped	gayly	off	to	the
这	二十	白色的	马匹	拱形	他们的	自豪的	脖子	和	步	同性恋地	离开	到	这

[saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] .

sound	of	the	music	.
声音	的	这	音乐	.

二十匹白马昂首挺胸，伴着音乐欢快地迈着步子。

[ænd; ənd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [greɪt] [steɪt] [koʊtʃ] [keɪm] [ə'nʌðər] ['rɔɪəl] ['tʃæriət] , [wer'ɪn]

And	side	by	side	with	the	great	state	coach	came	another	royal	chariot	,	wherein
和	边	经过	边	和	这	伟大的	状态	教练	来了	其他	皇家	战车	,	其中

[sæt] ['bɜːrθə] ,

sat	Bertha	,
卫星	伯莎	,

与宏伟的国宾马车并排停着的是另一辆皇家马车，贝尔塔就坐在车里。

['smaɪlɪŋ] - [feɪst] ['bɜːrθə] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [ðə; ði] [kɪŋ] .

smiling	-	faced	Bertha	,	with	her	father	the	king	.
微笑	-	面对	伯莎	,	和	她	父亲	这	国王	.

面带微笑的贝尔塔和她的父亲国王在一起。

[bɪ'haɪnd] ['fɑːloʊd] [ɔːl] [ðer; ðər] [lɔːds] , ['nəublz] , [ə'tendənts] , [ænd; ənd] ['bændz] [ʌv; əv] ['soʊldʒərz] , — [ə; eɪ]

Behind	followed	all	their	lords	,	nobles	,	attendants	,	and	bands	of	soldiers	,	—	a
在后面	随后	全部	他们的	领主们	,	贵族	,	服务员	,	和	乐队	的	士兵	,	—	一个

['nuːmərəs] [treɪn] .

numerous	train	.
很多的	火车	.

后面跟着他们所有的领主、贵族、侍从和成群的士兵——一支庞大的队伍。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɔːr] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [tɪl] [ðə; ði] [læst] [pluːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læst] ['soʊldʒər]

The	children	of	the	shore	stood	watching	till	the	last	plume	of	the	last	soldier
这	孩子们	的	这	支撑	站立	观看	直到	这	最后的	羽	的	这	最后的	士兵

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

岸边的孩子们一直站着，直到最后一个士兵的最后一根羽饰消失不见。

[ðen] [tɜːrnd] ['sɑːroʊfəli] [tɔːrd] [ðer; ðər] ['hoʊmz] .

then	turned	sorrowfully	toward	their	homes	.
然后	转向	悲伤地	朝向	他们的	房屋	.

然后他们悲伤地转身朝各自的家走去。

[huː] [kæn; kən] [spiːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [ðæt] ['hoʊmwərd] ['dʒɜːrni] ?

Who	can	speak	of	the	happiness	of	that	homeward	journey	?
WHO	能	说话	的	这	幸福	的	那	回家	旅行	?

谁能描述那段归途中的幸福呢?

[wen] [ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] [kʊd; kəd] [sper] ['roʊzbʌd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪm'breɪs] ,

When	the	Lily	Queen	could	spare	Rosebud	from	her	own	embrace	,
什么时候	这	百合	女王	可以	空闲的	玫瑰花蕾	从	她	自己的	拥抱	,

当百合女王能够将玫瑰花蕾从自己的怀抱中解救出来时，

[kɪŋ] - [wʊd] [sɪt] [fɔːr; fər] ['aʊərz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [klɑːspt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , ['lʊkɪŋ] [daʊn]

King	Brondé	would	sit	for	hours	with	her	clasped	in	his	arms	,	looking	down
国王	-	会	坐	为了	小时	和	她	紧握	在	他的	武器	,	寻找	向下

['ɪntuː] [hɜːr; hər] [feɪs] ,

into	her	face	,
进入	她	脸	,

布朗德国王会抱着她坐上几个小时，低头凝视着她的脸庞。

[ænd; ənd] ['stroʊkɪŋ] [hɜːr; hər] [her] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['tendərli] , [æz; əz] [ɪf] [iːtʃ] [tʌtʃ] [kən'veid] [ə; eɪ]

and	stroking	her	hair	softly	and	tenderly	,	as	if	each	touch	conveyed	a
和	抚摸	她	头发	轻轻	和	温柔地	,	作为	如果	每个	触碰	传递	一个

['blesɪŋ] .

blessing	.
祝福	.

他轻轻地、温柔地抚摸着她的头发，仿佛每一次触碰都传递着祝福。

[ænd; ənd] [-]

And	[	131	]
和	[	-	]

和[131]

[æz; əz][fɔːr; fər] ['mɜːrtl] , [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dʒɔɪ] ,

as	for	Myrtle	,	so	great	was	his	joy	,
作为	为了	桃金娘	,	所以	伟大的	曾是	他的	喜悦	,

至于默特尔，他真是太高兴了。

[ðæt] [hiː; hi] ['skersli] [nuː] ['weðər] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['weɪkɪŋ] [ɔːr] ['driːmiŋ] .

that	he	scarcely	knew	whether	he	were	waking	or	dreaming	.
那	他	几乎	知道	无论	他	是	醒来	或者	做梦	.

他几乎分不清自己是醒着还是在做梦。

[soʊ][hiː; hi] [roʊld] [hɪm'self] [ʌp][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊtʃ] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [peɪl] ['lɪli]

So	he	rolled	himself	up	in	one	corner	of	the	coach	,	gazing	at	the	pale	Lily
所以	他	滚动	他自己	向上	在	一	角落	的	这	教练	,	凝视	在	这	苍白	百合

[kwiːn] ,

Queen	,
女王	,

于是他蜷缩在马车的一个角落里，凝视着苍白的百合皇后。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] ['hænsəm] [kɪŋ] - [ɪn][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [roʊbz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['goʊldən] [kraʊn] ,

and	the	big	handsome	King	Brondé	in	his	royal	robes	and	his	golden	crown	,
和	这	大的	英俊的	国王	-	在	他的	皇家	长袍	和	他的	金的	王冠	,

还有身着华丽长袍、头戴金冠的英俊高大的布朗德国王，

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [lɔːŋ] [ðeɪ] [wʊd] [let][ðə; ði] [pʊr] ['lɪt(ə)l] ['fɪʃər] - [bɔɪ] [steɪ] [ɪn][ðer; ðər]

and	wondered	how	long	they	would	let	the	poor	little	fisher	-	boy	stay	in	their
和	想知道	如何	长的	他们	会	让	这	贫穷的	小的	渔夫	-	男生	停留	在	他们的

['pæləs] .

palace	.
宫殿	.

他心想，他们到底会让这个可怜的小渔夫在他们的宫殿里待多久呢?

[ðʌs] [ðɪs] [greɪt] ['kʌmpəni] ['dʒɝːniːd] [hoʊm] .

Thus	this	great	company	journeyed	home	.
因此	这	伟大的	公司	旅程	家	.

于是，这家伟大的公司踏上了回家的旅程。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,

As	soon	as	the	towers	of	the	city	came	in	sight	,
作为	很快	作为	这	塔楼	的	这	城市	来了	在	视线	,

城市高塔映入眼帘的那一刻，

[kɪŋ] - ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [braɪt] [flæg][tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] ,

King	Brondé	ordered	a	bright	flag	to	be	raised	,
国王	-	订购	一个	明亮的	旗帜	到	是	提高	,

布朗德国王下令升起一面鲜艳的旗帜，

[fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl] [ə'griːd] [ə'pɑːn][ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [sək'sesf(ə)l] .

for	this	was	the	signal	agreed	upon	in	case	the	search	should	prove	successful	.
为了	这	曾是	这	信号	同意	之上	在	案件	这	搜索	应该	证明	成功的	.

这是事先约定的，如果搜寻成功，就会发出的信号。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] ['nɪrər] , [truːps] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['soʊldʒərz] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ;

As	they	drew	nearer	,	troops	of	mounted	soldiers	came	out	to	meet	them	;
作为	他们	画	更近	,	军队	的	安装	士兵	来了	出去	到	见面	他们	;

随着他们越来越近，成群的骑兵出来迎接他们；

['ɔːlsoʊ]['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv][lɔːds][ænd; ənd] ['leɪdiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

also	bands	of	music	and	a	great	multitude	of	lords	and	ladies	of	the
还	乐队	的	音乐	和	一个	伟大的	民众	的	领主们	和	女士们	的	这

[kɔːrt] ,

court	,
法庭	,

还有乐队以及众多宫廷贵族和贵妇人。

[ɪn][ðer; ðər] [faɪn] ['gɪldɪd] ['koʊtʃɪz] , [ɔːl][ɪn][grænd] [ə'reɪ] .

in	their	fine	gilded	coaches	,	all	in	grand	array	.
在	他们的	美好的	镀金	教练	,	全部	在	盛大	大批	.

他们乘坐着精美的镀金马车，仪态万方。

['ɔːlsoʊ][wʌn] ['hʌndrəd] [jʌŋ] ['nəublz] , [ɪn] ['ʃaɪnɪŋ] [stiːl] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd][ɔːl] ['maʊntɪd] [ə'pɑːn][dʒet]

Also	one	hundred	young	nobles	,	in	shining	steel	armor	,	and	all	mounted	upon	jet
还	一	百	年轻的	贵族	,	在	灼灼	钢	盔甲	,	和	全部	安装	之上	喷射

[blæk] ['hɔːrsɪz] ,

black	horses	,
黑色的	马匹	,

还有一百名身着闪亮钢甲的年轻贵族，全都骑着漆黑的骏马。

[huːz] ['træpɪŋz] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [pjʊr] [goʊld] .

whose	trappings	were	of	pure	gold	.
谁	服饰	是	的	纯的	金子	.

他们的装束全是纯金的。

[laɪk] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfl] [prə'seʃ(ə)n] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪti] , ['bjuːgəlz] ['pleɪɪŋ] , ['trʌmpits] ['saʊndɪŋ] ,

Like	a	triumphal	procession	they	entered	the	city	,	bugles	playing	,	trumpets	sounding	,
喜欢	一个	凯旋的	游行	他们	进入	这	城市	,	号角	玩耍	,	小号	听起来	,

[drʌmz] ['biːtɪŋ] , ['bænərz] ['striːmɪŋ] ,

drums	beating	,	banners	streaming	,
鼓	殴打	,	横幅	流媒体	,

他们像凯旋的队伍一样进入城市，号角齐鸣，号角声响起，鼓声震天，旗帜飘扬。

['hɔːrsɪz] [prænsɪŋ] , [pluːmz] ['weɪvɪŋ] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [met] [baɪ][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][waɪld] [hə'zɑː]

horses	prancing	,	plumes	waving	,	and	were	met	by	the	people	with	wild	huzzas
马匹	轻快地跳跃	,	羽流	挥手	,	和	是	遇见	经过	这	人们	和	荒野	太棒了！

.

:
.

马儿昂首阔步，羽毛飘扬，人们发出热烈的欢呼声迎接它们。

[ænd; ənd] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ['æftər] ,

And	years	and	years	after	,
和	年	和	年	后	,

多年以后，

['mʌðərz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [deɪ] [wen] [gʊd] [kɪŋ]

mothers	related	to	their	children	the	story	of	the	wonderful	day	when	good	King
母亲们	有关的	到	他们的	孩子们	这	故事	的	这	精彩的	天	什么时候	好的	国王

-	[brɔːt]	[hoʊm]	[hɪz; ɪz]	[lɔːst]	[tʃaɪld]	.	[	-	]
Brondé	brought	home	his	lost	child	.	[	132	]
-	带来	家	他的	丢失的	孩子	.	[	-	]

母亲们给孩子们讲述了善良的布朗德国王带回他失散的孩子的美好故事。[132]

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER	XVI	.
章	十六	.

第十六章

[ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] .

A	DISCOVERY	.
一个	发现	.

一项发现。

['jɪrz] [pæst] [baɪ] , [ænd; ənd] ['hæpi] ['jɪrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

YEARS	passed	by	,	and	happy	years	they	were	.
年	通过了	经过	,	和	快乐的	年	他们	是	.

岁月流逝，那是一段快乐的时光。

['roʊzbʌd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [gruː] ['oʊldər] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [swiːt] - [vɔɪst] , ['kaɪndli]['meɪd(ə)n] ,

Rosebud	,	as	she	grew	older	,	was	the	same	sweet	-	voiced	,	kindly	maiden	,
玫瑰花蕾	,	作为	她	生长	老	,	曾是	这	相同的	甜的	-	配音	,	亲切地	少女	,

['wɪnɪŋ] [lʌv] [frʌm; frəm][ɔːl] .

winning	love	from	all	.
获胜	爱	从	全部	.

随着年龄的增长，玫瑰花蕾依然是那个声音甜美、心地善良的少女，赢得了所有人的喜爱。

['piːp(ə)l] [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['biːmɪŋ] [feɪs] [æskt] [ðəm'selvz] ['ɔːf(ə)n] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [soʊ]

People	gazing	at	her	beaming	face	asked	themselves	often	what	it	was	that	so
人们	凝视	在	她	光芒四射	脸	问	他们自己	经常	什么	它	曾是	那	所以

[tʃɑːrmd] [ðem; ðəm][ðer; ðər] .

charmed	them	there	.
迷住了	他们	那里	.

人们凝视着她灿烂的笑容，常常自问：究竟是什么让她如此迷人？

[ðɪs] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [neɪm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [lʌv] - [laɪt] ,

This	which	they	could	not	name	was	the	love	-	light	,
这	哪个	他们	可以	不是	姓名	曾是	这	爱	-	光	,

他们无法命名的，就是爱的光芒。

[wɪtʃ] [ʃoʊn] [θruː] [hɜːr; hər] [aɪz] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp][hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] ;

which	shone	through	her	eyes	and	lighted	up	her	countenance	;
哪个	闪耀	通过	她	眼睛	和	照明	向上	她	面容	;

那光芒从她的眼中闪耀，照亮了她的脸庞；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli]['faɪər] [bəːnd] ['ɔːlweɪz] [ɪn][hɜːr; hər] [hɑːrt] , ['meɪkɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] [pjʊr]

for	the	holy	fire	burned	always	in	her	heart	,	making	her	whole	life	pure
为了	这	圣	火	烧伤	总是	在	她	心	,	制作	她	所有的	生活	纯的

[ænd; ənd] [braɪt] .

and	bright	.
和	明亮的	.

因为她心中始终燃烧着圣洁的火焰，使她的一生纯洁而光明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

布朗德国王、他的百合花和他的玫瑰(The entertaining story of King Brondé,)

[ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [preɪzd] , ['petɪd] , ['flætərd] , [stɪl] [wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][nɑ:t] [spɔɪld] .

The	idol	of	the	court	,	praised	,	petted	,	flattered	,	still	was	she	not	spoiled	.
这	偶像	的	这	法庭	,	赞扬	,	被宠爱	,	受宠若惊	,	仍然	曾是	她	不是	被宠坏了	.

这位宫廷偶像，备受赞扬、宠爱和奉承，却依然没有被宠坏。

[ɑ:] , ['roʊzbʌd] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['mɑ:dɪst] , [tu:] ['hʌmb(ə)l][fɔ:r; fər] [ðæt] .

Ah	,	Rosebud	was	far	too	modest	,	too	humble	for	that	.
啊	,	玫瑰花蕾	曾是	远的	也	谦虚的	,	也	谦逊的	为了	那	.

啊，罗斯巴德为人太谦逊了，不会那样做。

['ri:əl] [lʌv] [nɑ:t]['oʊnli] ['braɪtnz] , [bʌt; bət]['pjuərifaiz] , ['ki:pɪŋ] [ə'weɪ] [ɔ:l]['i:v(ə)l] .

Real	love	not	only	brightens	,	but	purifies	,	keeping	away	all	evil	.
真实的	爱	不是	仅有的	亮	,	但	净化	,	保持	离开	全部	邪恶的	.

真爱不仅能照亮世界，还能净化心灵，驱散一切邪恶。

[æz; əz] [kɪŋ] - [hæd; həd][noʊ][sʌn] , [hi:; hi] [ə'dɑ:ptɪd] ['mɜ:rtl] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .

As	King	Brondé	had	no	son	,	he	adopted	Myrtle	for	his	own	.
作为	国王	-	有	不	儿子	,	他	已采用	桃金娘	为了	他的	自己的	.

由于布朗德国王没有儿子，他收养了默特尔为己出。

[hi:; hi][prə'vaɪdɪd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði][best] [ɪn'strʌktər] ,

He	provided	for	him	the	best	instructors	,
他	假如	为了	他	这	最好的	教师	,

他为他配备了最好的教练，

[ænd; ənd] ['tri:tɪd] [hɪm; ɪm][ɪn][ɔ:l] [θɪŋz] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər] ['ri:əli] [hɪz; ɪz][tʃaɪld] .

and	treated	him	in	all	things	as	if	he	were	really	his	child	.
和	治疗	他	在	全部	事物	作为	如果	他	是	真的	他的	孩子	.

在各方面都待他如同亲生儿子一般。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ju:θ] [gru:] [ʌp] , ['steɪtli] [ænd; ənd] ['hænsəm] [æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ] [prɪns] .

And	the	youth	grew	up	,	stately	and	handsome	as	a	young	prince	.
和	这	青年	生长	向上	,	庄严	和	英俊的	作为	一个	年轻的	王子	.

少年渐渐长大，变得英俊挺拔，宛如一位年轻的王子。

[hi:; hi] ['miŋgld] ['fri:li] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [jʌŋ] ['nəublz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔ:rt] , [ænd; ənd] ,

He	mingled	freely	with	the	young	nobles	of	the	court	,	and	,
他	混合	自由	和	这	年轻的	贵族	的	这	法庭	,	和	,

他与宫廷里的年轻贵族们相处融洽，而且

[baɪ][hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l] ['berɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tru:] ['mænlinəs] , [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wɪð; wɪθ] ['evri] [wʌn] . [-]

by	his	gentle	bearing	and	his	true	manliness	,	became	a	favorite	with	every	one	.	[	133	]
经过	他的	温和的	轴承	和	他的	真的	男子气概	,	成为	一个	最喜欢的	和	每一个	一	.	[	-	]

他温文尔雅的举止和真正的男子气概，赢得了大家的喜爱。[133]

[bes] [ænd; ənd]['dʒu:di][wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ] ['hænsəm] [haʊs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ,

Bess	and	Judy	were	established	in	a	handsome	house	of	their	own	,
贝丝	和	朱迪	是	已确立的	在	一个	英俊的	房子	的	他们的	自己的	,

贝丝和朱迪在一栋漂亮的房子里安顿了下来。

[ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['lɪli]

and	every	day	had	cause	to	bless	the	good	King	Brondé	and	his	Lily
和	每一个	天	有	原因	到	保佑	这	好的	国王	-	和	他的	百合

[kwiːn] .

Queen	.
女王	.

每天都有理由祝福善良的布朗德国王和他的百合花王后。

[ðʌs] , [æz; əz] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔːr] [əb'zɜːrvd] , [ðə; ði] ['jɪrz] [fluː] ['hæpɪli] [ɑːn] .

Thus	,	as	was	before	observed	,	the	years	flew	happily	on	.
因此	,	作为	曾是	前	观察到	,	这	年	飞翔	快乐地	在	.

因此，正如之前所观察到的，岁月就这样快乐地流逝了。

[bʌt; bət] [wen] ['jɪrz] [flai] [ɑːn] , [ðoʊ] ['nevər] [soʊ] ['hæpɪli] , [ðeɪ] ['kæri] [ˌjuː 'es] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

But	when	years	fly	on	,	though	never	so	happily	,	they	carry	us	along	with
但	什么时候	年	飞	在	,	尽管	绝不	所以	快乐地	,	他们	携带	我们	沿着	和

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但岁月如梭，虽然不再那么令人愉快，却也带着我们一起前行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæpi] ['jɪrz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['flaɪɪŋ] [ɑːn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [kɪŋ]

And	the	happy	years	that	were	flying	on	at	the	palace	were	taking	King
和	这	快乐的	年	那	是	飞行	在	在	这	宫殿	是	采取	国王

- [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kwiːn] [tɔːrdz] [oʊld] [eɪdʒ] ,

Brondé	and	his	queen	towards	old	age	,
-	和	他的	女王	向	老的	年龄	,

宫廷里幸福的岁月就这样飞逝而过，布朗德国王和王后也渐渐步入老年。

[wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] ['mɜːrtl] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['roʊzbʌd] [tuː; tə]

were	taking	Myrtle	out	of	his	childhood	,	and	changing	our	Rosebud	to
是	采取	桃金娘	出去	的	他的	童年	,	和	变化	我们的	玫瑰花蕾	到

[ə; eɪ] [fʊl] - [bloʊn] [roʊz] .

a	full	-	blown	rose	.
一个	满的	-	吹	玫瑰	.

把默特尔从他的童年带走，把我们的玫瑰花蕾变成了一朵盛开的玫瑰。

[ænd; ənd] [wen] ['mɜːrtl] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋgər] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] .

And	when	Myrtle	was	no	longer	a	child	,	he	began	to	think	.
和	什么时候	桃金娘	曾是	不	更长	一个	孩子	,	他	开始	到	思考	.

当默特尔不再是孩子的时候，他开始思考。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

And	when	he	began	to	think	,
和	什么时候	他	开始	到	思考	,

当他开始思考时，

[hiː; hi] [θɔːt] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] [brɔːt]

he	thought	how	wonderful	it	was	that	he	should	have	thus	been	brought
他	想法	如何	精彩的	它	曾是	那	他	应该	有	因此	到过	带来

[frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hʌt] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['pæləs] ,

from	a	hut	to	a	palace	,
从	一个	小屋	到	一个	宫殿	,

他心想，自己竟然能从茅屋被带到宫殿，这真是太奇妙了。

[tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['fɪʃər] - [bɔɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] .

changed	from	a	fisher	-	boy	to	the	son	of	a	king	.
已更改	从	一个	渔夫	-	男生	到	这	儿子	的	一个	国王	.

从渔夫变成了国王的儿子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , ['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [biː; bi] [stɪl] [mɔːr] [ə; eɪ] [sʌn] [tuː; tə]

And	he	thought	,	also	,	that	he	should	like	to	be	still	more	a	son	to
和	他	想法	,	还	,	那	他	应该	喜欢	到	是	仍然	更多的	一个	儿子	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

而且他还想，他应该更加像个儿子一样对待他。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['mæri] ['roʊzbʌd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪf] [kɪŋ] - [wɜːr; wər] ['wɪlɪŋ] , [bʌt; bət]

and	to	marry	Rosebud	for	his	wife	,	if	King	Brondé	were	willing	,	but
和	到	结婚	玫瑰花蕾	为了	他的	妻子	,	如果	国王	-	是	愿意的	,	但

[wʌz; wəz] [ə'freɪd] [tuː; tə] [æsk] .

was	afraid	to	ask	.
曾是	害怕的	到	问	.

如果布朗德国王愿意，他可以娶罗斯巴德为妻，但他不敢开口。

[fɔːr; fər][wɜːr; wər][ðer; ðər][nɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [jʌŋ] [lɔːds] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] ['riːəl] ['prɪnsəz] ,

For	were	there	not	plenty	of	young	lords	,	and	also	real	princes	,
为了	是	那里	不是	很多	的	年轻的	领主们	,	和	还	真实的	王子们	,

因为如果没有足够的年轻领主，以及真正的王子，

[huː] [keɪm] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ðɪ] [kɔːrt] ?

who	came	to	visit	the	court	?
WHO	来了	到	访问	这	法庭	?

谁来法院参观了?

[kɪŋ] - [maɪt] [prɪ'fɜːr] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] .

King	Brondé	might	prefer	one	of	these	.
国王	-	可能	更喜欢	一	的	这些	.

布朗德国王或许会更喜欢其中之一。

['roʊzbʌd] [hɜːr'self] [maɪt] .

Rosebud	herself	might	.
玫瑰花蕾	她自己	可能	.

玫瑰花蕾本人或许会。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʃʊr] , ['æftər][ɔːl] ,

He	was	not	sure	,	after	all	,
他	曾是	不是	当然	,	后	全部	,

他毕竟也不确定。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] ['ræðər] [ðeɪ] [tuː] [wɜːr; wər] [stɪl] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [hʌt] ,

that	he	would	not	rather	they	two	were	still	living	at	the	hut	,
那	他	会	不是	相当	他们	二	是	仍然	活的	在	这	小屋	,

他宁愿他们俩还住在小屋里。

[fɔːr; fər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃɔːr] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] .

for	when	they	were	children	of	the	shore	she	liked	him	better	than	any	.
为了	什么时候	他们	是	孩子们	的	这	支撑	她	喜欢	他	更好的	比	任何	.

当她们还是海边的孩子时，她最喜欢他。

[bʌt; bət] [ðiːz] , [hiː; hi] [felt] , [wɜːr; wər] ['selfɪʃ] [θɔːts] , [ænd; ənd][mʌst; məst] ['nevər] [kʌm] [ə'gen] .

But	these	,	he	felt	,	were	selfish	thoughts	,	and	must	never	come	again	.
但	这些	,	他	毛毡	,	是	自私	想法	,	和	必须	绝不	来	再次	.

但他觉得这些都是自私的想法，绝不能再有这种念头。

[stɪl] , [ɪf] ['selfɪʃ] [θɔːts] [maɪt] [biː; bi] [kept] [ə'weɪ] , ['sɪriəs] , ['æŋkʃəs] [θɔːts] [kʊd; kəd][nɑːt] ;

Still	,	if	selfish	thoughts	might	be	kept	away	,	serious	,	anxious	thoughts	could	not	;
仍然	,	如果	自私	想法	可能	是	保留	离开	,	严肃的	,	焦虑的	想法	可以	不是	;

[ænd; ənd] [ðiːz] [keɪm] [-]

and	these	came	[	134	]
和	这些	来了	[	-	]

然而，即使自私的想法可以被阻止，严肃、焦虑的想法却无法阻止；于是这些想法出现了[134]

['ɔːf(ə)n][tuː; tə] [klaʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['roʊzbʌd] ['wʌndər] [waɪ] ['mɜːrtl] [ə'pɪrd] [soʊ]

often	to	cloud	his	face	,	and	to	make	Rosebud	wonder	why	Myrtle	appeared	so
经常	到	云	他的	脸	,	和	到	制作	玫瑰花蕾	想知道	为什么	桃金娘	出现	所以

['θɔːtf(ə)l] , [soʊ] ['trʌbld] .

thoughtful	,	so	troubled	.
周到	,	所以	麻烦	.

常常使他脸色阴沉，让罗斯巴德纳闷为什么默特尔看起来如此沉思，如此忧虑。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wʌn] ['lʌvli] [ˌæftər'nuːn] , [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [wɜːr; wər]

Now	it	happened	,	one	lovely	afternoon	,	when	the	king	and	his	court	were
现在	它	发生	,	一	迷人的	下午	,	什么时候	这	国王	和	他的	法庭	是

[æt; ət][ðə; ði] ['sʌmər] ['pæləs] ,

at	the	summer	palace	,
在	这	夏天	宫殿	,

那件事发生在一个阳光明媚的下午，当时国王和他的朝臣们正在夏宫。

[nɪr] [lɔːŋ] ['fɔːrɪst] , [ðæt] ['mɜːrtl] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gaːdnz] [wɪð; wɪθ] ['roʊzbʌd] .

near	Long	Forest	,	that	Myrtle	was	walking	in	the	gardens	with	Rosebud	.
靠近	长的	森林	,	那	桃金娘	曾是	步行	在	这	花园	和	玫瑰花蕾	.

在长森林附近，默特尔正和罗斯巴德在花园里散步。

[ðiːz] [seɪm] ['æŋkʃəs] [θɔːts] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

These	same	anxious	thoughts	were	present	in	his	mind	.
这些	相同的	焦虑的	想法	是	展示	在	他的	头脑	.

他脑海中也萦绕着同样的焦虑想法。

[ðeɪ] ['klaʊdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə; eɪ] ['sɑːroʊfl] [toʊn] .

They	clouded	his	face	,	and	gave	to	his	voice	a	sorrowful	tone	.
他们	阴天	他的	脸	,	和	给予	到	他的	嗓音	一个	悲伤	语气	.

它们遮住了他的脸，也让他的声音变得悲伤起来。

“ [wer] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [θɔːts] ? ” [æskt] ['roʊzbʌd] , “ [ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ] ['trʌbld] ?

“	Where	are	your	thoughts	?	”	asked	Rosebud	,	“	and	why	are	you	so	troubled	?
“	在哪里	是	你的	想法	?	”	问	玫瑰花蕾	,	“	和	为什么	是	你	所以	麻烦	?

”

”

“你在想什么呢？”玫瑰花蕾问道，“你为什么这么烦恼？”

“ [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , ” [sed] ['mɜːrtl] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] ['saɪləns] , — “ [aɪ] [wɪl] [tel]

“	I	will	tell	you	,	”	said	Myrtle	,	after	a	few	moments	of	silence	,	—	“	I	will	tell
“	我	将要	告诉	你	,	”	说	桃金娘	,	后	一个	很少	时刻	的	沉默	,	—	“	我	将要	告诉

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“我会告诉你，”默特尔沉默片刻后说道，“我会告诉你，

[fɜːrst] , [wer] [ɑːr; ər][maɪ] [θɔːts] , [ænd; ənd][nekst] , [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['trʌbld] .

first	,	where	are	my	thoughts	,	and	next	,	why	I	am	so	troubled	.
第一的	,	在哪里	是	我的	想法	,	和	下一个	,	为什么	我	是	所以	麻烦	.

首先，我的思绪在哪里？其次，我为什么如此烦恼？

[maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][fɑːr] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] , [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sprɪŋ] ,

My	thoughts	are	far	away	at	the	sea	-	shore	,	by	a	little	spring	,
我的	想法	是	远的	离开	在	这	海	-	支撑	,	经过	一个	小的	春天	,

我的思绪飘向远方的海边，飘向那条潺潺的小泉。

[wer] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [wʌns] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtl] [went] [wel] [tə'geðər] .

where	a	little	girl	once	declared	that	the	rose	and	the	myrtle	went	well	together	.
在哪里	一个	小的	女孩	一次	声明	那	这	玫瑰	和	这	桃金娘	去	出色地	一起	.

曾经有个小女孩宣称玫瑰和桃金娘很搭。

[aɪ] [fɪr] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɑ:t] [θɪŋk] [soʊ] ['ɔ:lweɪz] .

I	fear	she	may	not	think	so	always	.
我	害怕	她	可能	不是	思考	所以	总是	.

我担心她可能不会一直这么想。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ] ['trʌbld] .

That	is	why	I	am	so	troubled	.
那	是	为什么	我	是	所以	麻烦	.

这就是我如此忧虑的原因。

" ['roʊzbʌd] [lʊkt] [daʊn] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] ['saɪləntli] [ɑ:n][baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tu:; tə]

"	Rosebud	looked	down	,	and	walked	silently	on	by	his	side	,	until	they	came	to
"	玫瑰花蕾	看起来	向下	,	和	步行	默默	在	经过	他的	边	,	直到	他们	来了	到

[ə; eɪ] ['roʊzˌbʊʃ] ,

a	rosebush	,
一个	玫瑰丛	,

“玫瑰花蕾低头看了看，默默地跟在他身边走着，直到他们来到一丛玫瑰花前。”

['berɪŋ] [ə; eɪ] [roʊz] , [nɑ:t] [kwaɪt] ['fʊli] [bloʊn] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [plʌkt] .

bearing	a	rose	,	not	quite	fully	blown	,	which	she	plucked	.
轴承	一个	玫瑰	,	不是	相当	完全	吹	,	哪个	她	拨弦	.

她手里拿着一朵尚未完全盛开的玫瑰，摘了下来。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑ:rðər] [ɑ:n] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] ['kwi:nz] [faɪn] ['mɜ:rtl] - ['ɑ:rbər] .

A	little	farther	on	they	passed	the	queen's	fine	myrtle	-	arbor	.
一个	小的	更远	在	他们	通过了	这	女王的	美好的	桃金娘	-	乔木	.

再往前走一点，他们就经过了女王那美丽的桃金娘凉亭。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [ʃi:; ʃi] [kʌt] [ə; eɪ] [sprɪg] [ænd; ənd] [ɪn'twaɪnd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [roʊz] .

From	this	she	cut	a	sprig	and	intwined	it	with	the	rose	.
从	这	她	切	一个	枝	和	交织	它	和	这	玫瑰	.

她从中剪下一小枝，与玫瑰缠绕在一起。

[ðə; ði] [tu:] , [ðʌs] [dʒɔɪnd] , [ʃi:; ʃi] [pleɪst] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] .

The	two	,	thus	joined	,	she	placed	in	his	hand	.
这	二	,	因此	加入	,	她	放置	在	他的	手	.

就这样，两人合二为一，她将他们放在了他的手中。

[hi:; hi] [nu:] [ðen] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gɜ:rl] [stɪl] [bi'li:vd] [ðæt] [ðə; ði] [roʊz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɜ:rtl] [went]

He	knew	then	that	the	little	girl	still	believed	that	the	rose	and	the	myrtle	went
他	知道	然后	那	这	小的	女孩	仍然	相信	那	这	玫瑰	和	这	桃金娘	去

[wel] [tə'geðər] .

well	together	.
出色地	一起	.

他当时就知道，小女孩仍然认为玫瑰和桃金娘很搭。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ðeɪ] [sɔ:] , ['wɔ:kɪŋ] [tɔ:rdz] [-]

At	a	little	distance	they	saw	,	walking	towards	[	135	]
在	一个	小的	距离	他们	锯	,	步行	向	[	-	]

在不远处，他们看到有人朝[135]走来。

[ðem; ðəm] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kwi:n] .

them	,	the	king	and	his	queen	.
他们	,	这	国王	和	他的	女王	.

他们，国王和王后。

[æz; əz] [ðeɪ] [met] ,

As	they	met	,
作为	他们	遇见	,

他们相遇时，

['mɜːrtl] [held] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ðə; ði] ['prɪti] ['toʊkən] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm]

Myrtle	**held**	**out**	**to**	**the**	**king**	**the**	**pretty**	**token**	**he**	**had**	**just**	**received**	**from**
桃金娘	握住	出去	到	这	国王	这	漂亮的	令牌	他	有	只是	已收到	从

['roʊzbʌd] ,

Rosebud	**,**
玫瑰花蕾	,

默特尔把国王刚刚从罗斯巴德那里得到的漂亮信物递给了国王。

— [held] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['daʊtfəli] , [æz; əz] [ɪf] [fiərɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .

—	**held**	**it**	**out**	**doubtfully**	**,**	**as**	**if**	**fearing**	**his**	**displeasure**	**.**
—	握住	它	出去	怀疑地	,	作为	如果	害怕	他的	不满	.

——他疑惑地举起手，仿佛害怕惹他不高兴。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪŋ] [smaɪld] , [rɪ'membərɪŋ] , [noʊ] [daʊt] ,

But	**the**	**king**	**smiled**	**,**	**remembering**	**,**	**no**	**doubt**	**,**
但	这	国王	微笑	,	记住	,	不	怀疑	,

但国王笑了，无疑是想起了什么。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] [wen] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [lʌvd] [ə; eɪ] ['kɪŋz] ['dɔːtər] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] [kwiːn]

the	**long**	**ago**	**when**	**he**	**himself**	**had**	**loved**	**a**	**king's**	**daughter**	**;**	**and**	**the**	**queen**
这	长的	前	什么时候	他	他自己	有	喜爱	一个	国王的	女儿	;	和	这	女王

[smaɪld] ;

smiled	**;**
微笑	;

很久以前，他自己也曾爱上过一位国王的女儿；而王后则笑了。

[ænd; ənd] ['roʊzbʌd] [smaɪld] .

and	**Rosebud**	**smiled**	**.**
和	玫瑰花蕾	微笑	.

玫瑰花蕾笑了。

[waɪ] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['mɜːrtl] [smaɪl] , [tuː] ?

Why	**,**	**then**	**,**	**should**	**not**	**Myrtle**	**smile**	**,**	**too**	**?**
为什么	,	然后	,	应该	不是	桃金娘	微笑	,	也	?

那么，为什么默特尔就不能微笑呢?

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [gʊd] [kɪŋ] - ['oʊpənd] [waɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] , [klɑːspt] [ðem; ðəm] [bəuθ] [tuː; tə]

And	**then**	**the**	**good**	**King**	**Brondé**	**opened**	**wide**	**his**	**arms**	**,**	**clasped**	**them**	**both**	**to**
和	然后	这	好的	国王	-	打开	宽的	他的	武器	,	紧握	他们	两个都	到

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

his	**heart**	**,**
他的	心	,

然后，善良的布朗德国王张开双臂，将她们紧紧地抱在胸前。

[geɪv] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] ,

gave	**them**	**his**	**blessing**	**,**
给予	他们	他的	祝福	,

他给予了他们祝福。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [maɪt] [lɪv; laɪv] [æz; əz] ['hæpɪli] [tə'geðər] [æz; əz] [hæd; həd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	**wished**	**they**	**might**	**live**	**as**	**happily**	**together**	**as**	**had**	**he**	**and**	**his**
和	希望	他们	可能	居住	作为	快乐地	一起	作为	有	他	和	他的

[bɪ'lʌvɪd] ['lɪli] [kwiːn] .

beloved	**Lily**	**Queen**	**.**
心爱	百合	女王	.

他希望他们也能像他和心爱的百合女王一样幸福地生活在一起。

[nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] [ðɪs] [keɪm] [ðə; ði] ['wedɪŋ] .

Not	**long**	**after**	**this**	**came**	**the**	**wedding**	**.**
不是	长的	后	这	来了	这	婚礼	.

不久之后就举行了婚礼。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wedɪŋ] [wʌz; wəz] ['ʃʊrli] ['nevər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] . [-]

And	such	a	wedding	was	surely	never	known	before	.	[	136	]
和	这样的	一个	婚礼	曾是	一定	绝不	已知	前	.	[	-	]

这样的婚礼在以前肯定从未发生过。[136]

[ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [raʊnd] [ə'baʊt] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kwiːnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

The	kings	of	all	the	countries	round	about	came	with	their	queens	,	and	their
这	国王	的	全部	这	国家	圆形的	关于	来了	和	他们的	女王们	,	和	他们的

[kɔːrts] ,

courts	,
法院	,

周围各国的国王都带着他们的王后和随从前来，

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['maʊntɪd] [gɑːrdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['bændz][ʌv; əv]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðer; ðər]

and	their	mounted	guards	,	and	their	bands	of	music	,	and	their
和	他们的	安装	守卫	,	和	他们的	乐队	的	音乐	,	和	他们的

['weɪvɪŋ] ['bænərz] .

waving	banners	.
挥手	横幅	.

还有他们的骑兵卫队、乐队和飘扬的旗帜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [ɪˌluːmɪ'neɪʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtiz] , [ænd; ənd][fairz] [bleizd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] - [tɑːps]

There	were	illuminations	in	the	cities	,	and	fires	blazed	upon	the	mountain	-	tops
那里	是	照明	在	这	城市	,	和	火灾	燃烧的	之上	这	山	-	最高额

.

:
.

城市里灯火辉煌，山顶上燃起熊熊大火。

['prizənəz] [wɜːr; wər] [rɪ'liːst] , [ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [θroʊn] [baɪ] ['hændfulz] [tuː; tə][ðə; ði] [pʊr]

Prisoners	were	released	,	and	gold	and	silver	thrown	by	handfuls	to	the	poor
囚犯	是	发布	,	和	金子	和	银	抛掷	经过	一把	到	这	贫穷的

.

:
.

囚犯们被释放，人们一把把地把金银撒向穷人。

[teiblz] [wɜːr; wər] [spred] [ɪn][ðə; ði] [striːts] , [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [maɪt] [fiːst] .

Tables	were	spread	in	the	streets	,	that	everybody	might	feast	.
表格	是	传播	在	这	街道	,	那	大家	可能	盛宴	.

街上摆满了桌子，供大家享用美食。

['hæpi] [ðeɪ] [huː] [kʊd; kəd] [əb'teɪn] ['entrəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] .

Happy	they	who	could	obtain	entrance	into	the	palace	.
快乐的	他们	WHO	可以	获得	入口	进入	这	宫殿	.

那些能够进入宫殿的人都感到高兴。

['hæpiːɚ] [stɪl] [ðeɪ] [huː] [wɜːr; wər] [əd'mɪtɪd] ['ɪntuː] [ðæt] [grænd] [ə'pɑːrtmənt] [wer] [ðə; ði] ['mærɪdʒ]

Happier	still	they	who	were	admitted	into	that	grand	apartment	where	the	marriage
更快乐	仍然	他们	WHO	是	承认	进入	那	盛大	公寓	在哪里	这	婚姻

[raɪts] [wɜːr; wər] [pər'fɔːrmd] .

rites	were	performed	.
仪式	是	执行	.

那些被允许进入那间举行婚礼仪式的豪华公寓的人，更是幸福无比。

['hæpiːəst] [ʌv; əv][ɔːl] [ðeɪ] [huː] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [braɪd] .

Happiest	of	all	they	who	obtained	a	glimpse	of	the	charming	bride	.
最快乐	的	全部	他们	WHO	获得	一个	一瞥	的	这	迷人	新娘	.

最幸福的人莫过于那些有幸一睹迷人新娘风采的人。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] , [æt; ət] ['mɜːrtəlz] [rɪ'kwest] , [ə; eɪ] [roʊb] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['veri] ['peɪləst] [griːn] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

She	wore	,	at	Myrtle's	request	,	a	robe	of	the	very	palest	green	,	which	was
她	穿着	,	在	桃金娘的	要求	,	一个	长袍	的	这	非常	最浅色	绿色的	,	哪个	曾是

[bɪ'sprɪŋkəld] [wɪð; wɪθ] ['daiəmənds] .

besprinkled	with	diamonds	.
撒上	和	钻石	.

应默特尔的要求，她穿了一件浅绿色的长袍，上面点缀着钻石。

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [fer] [kəːlz] ['restɪd] [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'net] [ʌv; əv] ['roʊzbʌd] , ['evri] [liːf] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Upon	her	fair	curls	rested	a	coronet	of	rosebuds	,	every	leaf	of	which	was
之上	她	公平的	卷发	休息	一个	冠	的	玫瑰花蕾	,	每一个	叶子	的	哪个	曾是

[ə; eɪ] ['seprət] ['dʒuːəl] .

a	separate	jewel	.
一个	分离	宝石	.

她美丽的卷发上戴着一顶玫瑰花蕾花冠，每一片叶子都像一颗璀璨的宝石。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [soʊ] ['lʌvli] , [soʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] , [æz; əz] [hɜːr; hər] [oʊn] [swiːt] [feɪs] ,

But	nothing	was	so	lovely	,	so	charming	to	all	,	as	her	own	sweet	face	,
但	没有什么	曾是	所以	迷人的	,	所以	迷人	到	全部	,	作为	她	自己的	甜的	脸	,

[ɪk'spresɪŋ] ,

expressing	,
表达	,

但是，没有什么比她那甜美的脸庞更可爱、更迷人了，她的表情是这样的：

[æz; əz] [maɪt] ['pleɪnli] [biː; bi] [siːn] , [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt] [lʌv] [ænd; ənd] [ðə; ði] [moʊst] ['pɜːrfɪkt]

as	might	plainly	be	seen	,	the	most	perfect	love	and	the	most	perfect
作为	可能	显然	是	已见	,	这	最多	完美的	爱	和	这	最多	完美的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

显而易见，这是最完美的爱和最完美的幸福。

[ɔːl] [hɜːr; hər] [oʊld] [frendz] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] .

All	her	old	friends	were	present	.
全部	她	老的	朋友们	是	展示	.

她的所有老朋友都到场了。

[bes] [ænd; ənd] ['dʒuːdi] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [saɪd] [baɪ] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [oʊn] ['sɪstər] .

Bess	and	Judy	were	there	,	side	by	side	with	her	own	sisters	.
贝丝	和	朱迪	是	那里	,	边	经过	边	和	她	自己的	姐妹	.

贝丝和朱迪都在那里，和她自己的姐妹们并肩而立。

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtərz] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [gɜːrl] [huːm] ['roʊzbʌd]

The	wood	-	cutter's	children	were	there	,	the	little	boy	and	girl	whom	Rosebud
这	木头	-	切割机	孩子们	是	那里	,	这	小的	男生	和	女孩	谁	玫瑰花蕾

[seɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [boʊt] .

saved	from	the	boat	.
已保存	从	这	船	.

伐木工的孩子们也在那里，就是罗斯巴德从船上救下的小男孩和小女孩。

[ðə; ði] [wʊd] - ['kʌtər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] .

The	wood	-	cutter	himself	was	there	.
这	木头	-	刀具	他自己	曾是	那里	.

伐木工本人也在场。

[fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['laɪən] [hʌnt] , [ɪn] [lɔːŋ] ['fɔːrɪst] ,

For	his	services	on	the	day	and	night	of	the	lion	hunt	,	in	Long	Forest	,
为了	他的	服务	在	这	天	和	夜晚	的	这	狮子	打猎	,	在	长的	森林	,

为表彰他在长森林日夜猎狮中所作出的贡献，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [wel] [riˈwɔːdid] , [ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [lɪvd] [ɑːn][ə; eɪ] [-]

he	had	been	well	rewarded	,	and	he	now	lived	on	a	[	137	]
他	有	到过	出色地	奖励	,	和	他	现在	居住地	在	一个	[	-	]

他得到了丰厚的回报，现在过着[137]的生活。

[faɪn] [ɪˈsteɪt] , [wɪð; wɪθ][goʊld][ɪn] [ˈplenti] , [ænd; ənd] [ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [kəˈmænd] .

fine	estate	,	with	gold	in	plenty	,	and	servants	to	command	.
美好的	财产	,	和	金子	在	很多	,	和	仆人	到	命令	.

庄园环境优美，金银财宝充足，仆人众多。

[ˈiːv(ə)n] [ˈruːpərt] [wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] .

Even	Rupert	was	present	.
甚至	鲁珀特	曾是	展示	.

连鲁伯特也到场了。

[fɔːr; fər] [wen] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm] [ˈprɪzn] , [hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmənz] [hʌt] ,

For	when	released	from	prison	,	he	sought	the	old	woman's	hut	,
为了	什么时候	发布	从	监狱	,	他	寻求	这	老的	女性的	小屋	,

他出狱后，便找到了那位老妇人的小屋。

[ænd; ənd][ˈæftər] [ˈlɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɪʃərmən] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [ˈhæpənd] , [hiː; hi] [went]

and	after	learning	from	the	fishermen	all	that	had	happened	,	he	went
和	后	学习	从	这	渔民	全部	那	有	发生	,	他	去

[ɪˈmiːdiətli] [tuː; tə] [kɪŋ] - [dəˈmɪnjənz] ,

immediately	to	King	Brondé's	dominions	,
立即地	到	国王	-	领地	,

他从渔民那里得知了所有发生的事情后，立即前往布朗德国王的领地。

[ænd; ənd] [əbˈteɪnd] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] , [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

and	obtained	employment	in	the	grounds	of	the	palace	,	that	he	might	be
和	获得	就业	在	这	理由	的	这	宫殿	,	那	他	可能	是

[ˈɔːlweɪz] [nɪr] [ˈroʊzbʌd] .

always	near	Rosebud	.
总是	靠近	玫瑰花蕾	.

他在宫殿里找到了一份工作，这样他就可以一直待在玫瑰花蕾附近。

[æt; ət][hɜːr; hər] [rɪˈkwest] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [hed] - [ˈgɑːrdnər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈflaʊər] - [bedz] ,

At	her	request	,	he	was	made	head	-	gardener	of	her	flower	-	beds	,
在	她	要求	,	他	曾是	制成	头	-	园丁	的	她	花	-	床	,

应她的要求，他被任命为她花坛的首席园丁。

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr; hər] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈnoʊzgeɪ] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd]

and	brought	her	every	morning	a	fresh	nosegay	;	and	was	welcomed
和	带来	她	每一个	早晨	一个	新鲜的	花束	;	和	曾是	欢迎

[wɪð; wɪθ] [smaɪlz] , [wɪtʃ] ,

with	smiles	,	which	,
和	微笑	,	哪个	,

每天早上都给她带一束新鲜的花束；她也面带微笑地迎接他，

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈembər] ,

it	may	be	remembered	,
它	可能	是	记得	,

人们或许还记得，

[wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪs] [ˈlɪt(ə)l][plæn][hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [wen] [ˈæktɪŋ] [æz; əz] [gaɪd] .

was	a	part	of	the	nice	little	plan	he	had	laid	when	acting	as	guide	.
曾是	一个	部分	的	这	好的	小的	计划	他	有	铺设	什么时候	表演	作为	指导	.

这是他担任向导时精心制定的小计划的一部分。

['bɜːrθə] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðə; ði][dɑːrk] - [aɪd] , [braɪt] - [feɪst] ['bɜːrθə] ; [ænd; ənd] ['tʃɑːrmɪŋ]

Bertha	,	too	,	was	there	,	the	dark	-	eyed	,	bright	-	faced	Bertha	;	and	charming
伯莎	,	也	,	曾是	那里	,	这	黑暗的	-	眼睛	,	明亮的	-	面对	伯莎	;	和	迷人

[ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [tuː] ,

enough	she	looked	too	,
足够的	她	看起来	也	,

贝莎也在那里，那个有着黑眼睛、面容明亮的贝莎；她看起来也相当迷人。

[ɪn][hɜːr; hər] [braɪt] ['kʌlɚz] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] ['dʒuːəld] [kæp] .

in	her	bright	colors	,	and	her	little	jewelled	cap	.
在	她	明亮的	颜色	,	和	她	小的	珠宝	帽	.

她穿着鲜艳的衣服，戴着镶满宝石的小帽子。

[ænd; ənd] ['hæpi] [ɪ'nʌf] , [tuː] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌvər] [keɪm] ['seɪfli] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɔrz] ,

And	happy	enough	,	too	;	for	the	lover	came	safely	back	from	the	wars	,
和	快乐的	足够的	,	也	;	为了	这	情人	来了	安全	后退	从	这	战争	,

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['lʌvər] ,

and	that	same	lover	,
和	那	相同的	情人	,

而且他也相当高兴；因为爱人从战场上平安归来，而那位爱人，

[naʊ] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][hɜːr'self] .

now	her	husband	,	was	by	her	side	,	and	as	happy	as	herself	.
现在	她	丈夫	,	曾是	经过	她	边	,	和	作为	快乐的	作为	她自己	.

现在，她的丈夫在她身边，和她一样幸福。

[ðə; ði] [griːn] ['feri] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ðoʊ] [noʊ][wʌn] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	Green	Fairy	,	too	,	was	there	,	though	no	one	knew	it	,
这	绿色的	仙女	,	也	,	曾是	那里	,	尽管	不	一	知道	它	,

绿仙子也在那里，虽然没有人知道。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ][faɪn] - ['feðərd] [bɜːrd] , [pɜːrtʃt] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]

in	the	form	of	a	fine	-	feathered	bird	,	perched	high	on	the	top	of	a	marble
在	这	形式	的	一个	美好的	-	羽毛	鸟	,	栖息	高的	在	这	顶部	的	一个	大理石

['kɑːləm] .

column	.
柱子	.

形状像一只羽毛精美的鸟，栖息在高高的大理石柱顶端。

['sʌmbɑːdi] [els] , [tuː] , [wʌz; wəz][ðer; ðər] , [huː] [wɪl] ['ʃɔːrtli] [spiːk] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

Somebody	else	,	too	,	was	there	,	who	will	shortly	speak	for	herself	.
某人	别的	,	也	,	曾是	那里	,	WHO	将要	不久	说话	为了	她自己	.

还有另一个人在场，她稍后会亲自发言。

['æftər][ðə; ði] ['mærɪdʒ] ['serəmoʊni][hæd; həd] [bɪn] [pər'fɔːrmd] ,

After	the	marriage	ceremony	had	been	performed	,
后	这	婚姻	仪式	有	到过	执行	,

婚礼仪式结束后，

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌmpəni] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['speɪʃəs] [hɔːl][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] ,

the	whole	company	repaired	to	the	most	spacious	hall	in	the	palace	,
这	所有的	公司	已修复	到	这	最多	宽敞	大厅	在	这	宫殿	,

全体人员前往宫殿中最宽敞的大厅。

[wer] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ʌp][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] ['bæŋkwɪt] .

where	was	served	up	a	sumptuous	banquet	.
在哪里	曾是	服务	向上	一个	豪华	宴会	.

在那里享用了一顿丰盛的宴席。

[ðə; ði] [teiblz] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] [ʌv; əv] [-]

The	tables	were	loaded	with	dishes	of	[	138	]
这	表格	是	已加载	和	菜肴	的	[	-	]

桌子上摆满了[138]种菜肴

['sɑːlɪd][goʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['krɪst(ə)l] ['ɔrnəmənts] .

solid	**gold**	**,**	**and**	**with**	**crystal**	**ornaments**	**.**
坚硬的	金子	,	和	和	水晶	装饰品	.

纯金材质，并饰以水晶饰品。

[swiːt'miːts] , ['kɔːdjəlz] , [ænd; ənd]['spaɪsɪz][ʌv; əv] [rɪtʃɪst] ['freɪgrəns] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

Sweetmeats	**,**	**cordials**	**,**	**and**	**spices**	**of**	**richest**	**fragrance**	**were**	**brought**	**from**	**the**
甜食	,	甜酒	,	和	香料	的	最富有的	香味	是	带来	从	这

[rɪ'moʊtəst] ['kɔːrnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

remotest	**corners**	**of**	**the**	**earth**	**.**
最远	角落	的	这	地球	.

来自世界各地最偏远角落的甜食、甜酒和香气浓郁的香料被运来。

['pleɪɚz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , ['hɪd(ə)n] [frʌm; frəm] [saɪt] , [sent] [fɔːrθ] [ðer; ðər] ['sɔftəst] ,

Players	**of**	**musical**	**instruments**	**,**	**hidden**	**from**	**sight**	**,**	**sent**	**forth**	**their**	**softest**	**,**
球员	的	音乐	仪器	,	隐	从	视线	,	发送	前进	他们的	最柔软	,

[swiːtəst] [streɪnz] .

sweetest	**strains**	**.**
最甜美的	菌株	.

乐器演奏者们躲在暗处，奏出最柔和、最甜美的乐曲。

['roʊziz] [wɜːr; wər] ['evriwer] , — ['roʊziz][ænd; ənd] ['mɜːrtl] ; [ɪn] [rɪtʃ] [veisis] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Roses	**were**	**everywhere**	**,**	**—**	**roses**	**and**	**myrtle**	**;**	**in**	**rich**	**vases**	**upon**	**the**	**table**	**,**
玫瑰	是	到处	,	—	玫瑰	和	桃金娘	;	在	富有的	花瓶	之上	这	桌子	,

到处都是玫瑰——玫瑰和桃金娘；摆放在桌上华丽的花瓶里。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dekə'reiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɔːlz] , [ɪn] ['hæŋɪŋ] - ['bæskəts] , [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]

among	**the**	**decorations**	**of**	**the**	**walls**	**,**	**in**	**hanging**	**-**	**baskets**	**,**	**in**	**the**	**hands**	**of**
之中	这	装饰	的	这	墙壁	,	在	绞刑	-	篮子	,	在	这	双手	的

['mɑːrb(ə)l]['stætʃuːz] ,

marble	**statues**	**,**
大理石	雕像	,

在墙壁的装饰中，在悬挂的篮子里，在大理石雕像的手中，

[fes'tuːnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [riːðd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [waɪt] ['kɑːləmz] .

festooned	**from**	**the**	**ceiling**	**,**	**wreathed**	**about**	**the**	**white**	**columns**	**.**
装饰	从	这	天花板	,	花环	关于	这	白色的	列	.

从天花板垂下，环绕着白色柱子。

['roʊziz] [ænd; ənd] ['mɜːrtl] ['evriwer] .

Roses	**and**	**myrtle**	**everywhere**	**.**
玫瑰	和	桃金娘	到处	.

到处都是玫瑰和桃金娘。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['freɪgrəns] .

The	**air**	**was**	**filled**	**with**	**their**	**fragrance**	**.**
这	空气	曾是	已填	和	他们的	香味	.

空气中弥漫着他们的香气。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sed] , [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['mɜːrtl] [ænd; ənd][ðə; ði] [roʊz] [tə'geðər]

And	**everybody**	**said**	**,**	**how**	**beautiful**	**were**	**the**	**myrtle**	**and**	**the**	**rose**	**together**
和	大家	说	,	如何	美丽的	是	这	桃金娘	和	这	玫瑰	一起

.

:

.

大家都说，桃金娘和玫瑰花在一起真美。

[æt; ət][ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,

At	**the**	**close**	**of**	**the**	**banquet**	**,**
在	这	关闭	的	这	宴会	,

宴会结束时，

[kɪŋ] - [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [huː] [sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] [left] [hænd] [ə'pɪrd] [sæd]
King **Brondé** **observed** **that** **the** **great** **king** **who** **sat** **at** **his** **left** **hand** **appeared** **sad**
国王 - 观察到 那 这 伟大的 国王 WHO 卫星 在 他的 左边 手 出现 伤心
[ænd; ənd] ['daʊnkæst] ;
and **downcast** **;**
和 沮丧 ;

布朗德国王注意到，坐在他左边的那位伟大的国王看起来悲伤沮丧；

[ðæt] , [ɔːl'ðoʊ] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ,
that **,** **although** **striving** **to** **be** **gay** **with** **the** **rest** **,**
那 , 虽然 努力 到 是 同性恋 和 这 休息 ,

尽管努力想和其他人一样做个同性恋，

[jet] [hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [tɜːrnd] [ə'saɪd][tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] .
yet **he** **often** **turned** **aside** **to** **wipe** **away** **a** **tear** **.**
然而 他 经常 转向 旁边 到 擦拭 离开 一个 撕 .

但他常常会转过身去擦掉眼泪。

“ [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [griːf] ? ” [æskt] [kɪŋ] - ; “ [wʌt] [greɪt] ['saːroʊ] [dwelz] [ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] ,
“ **What** **is** **your** **grief** **?** **”** **asked** **King** **Brondé** **;** **“** **what** **great** **sorrow** **dwells** **in** **your** **heart** **,**
“ 什么 是 你的 悲伤 ? ” 问 国王 - ; “ 什么 伟大的 悲哀 居住地 在 你的 心 ,

“你究竟在悲伤什么？”布朗德国王问道，“你心中究竟怀着怎样的巨大悲痛？”

[ðæt] [wɪl] [meɪk] [ɪt'self] [felt] , ['iːv(ə)n][æt; ət] [ðɪs] ['braɪdl] [fiːst] ? ”
that **will** **make** **itself** **felt** **,** **even** **at** **this** **bridal** **feast** **?** **”**
那 将要 制作 本身 毛毡 , 甚至 在 这 新娘 盛宴 ? ”

即使是在这场婚宴上，这种影响也会显现出来吗?

“ [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] ! ” [kraɪd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [vɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] .
“ **I** **can** **tell** **you** **that** **!** **”** **cried** **a** **strange** **voice** **at** **his** **side** **.**
“ 我 能 告诉 你 那 ! ” 哭 一个 奇怪的 嗓音 在 他的 边 .

“我可以告诉你！”他身边传来一个陌生的声音。

[kɪŋ] - [tɜːrnd] [ænd; ənd] [sɔː] , ['stændɪŋ] [kwaɪt] [nɪr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][oʊld] ['wʊmən] ,
King **Brondé** **turned** **and** **saw** **,** **standing** **quite** **near** **him** **,** **a** **little** **old** **woman** **,**
国王 - 转向 和 锯 , 常设 相当 靠近 他 , 一个 小的 老的 女士 ,
['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [staːf] ,
holding **a** **staff** **,**
保持 一个 职员 ,

布朗德国王转过身，看见一位老妇人站在他附近，手里拿着一根拐杖。

[ænd; ənd] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [bluː] ['blæŋkɪt] [pɪnd] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] .
and **wearing** **a** **blue** **blanket** **pinned** **over** **her** **head** **.**
和 穿着 一个 蓝色的 毯子 已置顶 超过 她 头 .

她头上盖着一条蓝色毯子。

“ [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [kraɪd] [kɪŋ] - .
“ **And** **who** **are** **you** **?** **”** **cried** **King** **Brondé** **.**
“ 和 WHO 是 你 ? ” 哭 国王 - .

“你是谁？”布朗德国王喊道。

“ [baɪ] [wʌt] [miːnz] [geɪnd] [juː; jʊ] ['entrəns] [hɪr] ?
“ **By** **what** **means** **gained** **you** **entrance** **here** **?**
“ 经过 什么 方法 获得 你 入口 这里 ?

你是如何进入这里的?

[ænd; ənd] [wʌt] [-]
And **what** **[** **139** **]**
和 什么 [-]

以及[139]

[ʃʊd; ʃəd] [wʌn] [laɪk] [juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [kɪŋ] ? ”

should	one	like	you	know	of	the	troubles	of	a	great	king	?	”
应该	一	喜欢	你	知道	的	这	麻烦	的	一个	伟大的	国王	?	”

像你这样的人，应该了解一位伟大君王的苦恼吗?

“ [ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [hæz; həz][bʌt; bət][wʌn] ['trʌb(ə)l] , ” [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [suːn]

“	The	great	king	has	but	one	trouble	,	”	she	replied	,	“	and	that	shall	soon
“	这	伟大的	国王	有	但	一	麻烦	,	”	她	回复	,	“	和	那	将	很快

[biː; bi]['teɪkən] [ə'weɪ] .

be	taken	away	.
是	已采取	离开	.

“伟大的国王只有一个烦恼，”她回答说，“而且这个烦恼很快就会消失。”

['lɪs(ə)n] , [naʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

Listen	,	now	,	and	you	shall	hear	a	true	story	.
听	,	现在	,	和	你	将	听到	一个	真的	故事	.

现在，请听，你将听到一个真实的故事。

“ ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ] [lɪvd] , [wɪð; wɪθ][maɪ] ['græn'tʃɪldrən] , [ɪn][ə; eɪ]['kæbɪn][baɪ][ə; eɪ] ['loʊnli] [wʊd] .

“	Many	years	ago	I	lived	,	with	my	grandchildren	,	in	a	cabin	by	a	lonely	wood	.
“	许多	年	前	我	居住地	,	和	我的	孙辈	,	在	一个	舱	经过	一个	孤独	木头	.

“很多年前，我和我的孙子孙女们住在偏僻树林旁的一间小木屋里。

[wʌn] ['stɔːrmi] [naɪt] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ə; eɪ] [kɔːrs] - ['fitʃərd] ['wʊmən] , [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [dɔːr] ,

One	stormy	night	a	woman	,	a	coarse	-	featured	woman	,	came	to	my	door	,
一	暴风雨	夜晚	一个	女士	,	一个	粗	-	特色	女士	,	来了	到	我的	门	,

['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [tʃaɪld] ,

bringing	a	young	child	,
带来	一个	年轻的	孩子	,

在一个暴风雨之夜，一个面容粗犷的女人带着一个小孩来到我家门口。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['stoʊlən][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][hiː; hi] [wɔːr] .

which	she	had	stolen	for	the	sake	of	the	jewels	he	wore	.
哪个	她	有	被盗	为了	这	清酒	的	这	珠宝	他	穿着	.

她偷走这些东西，是为了得到他佩戴的珠宝。

“ [ðɪs] ['wʊmən] ['ɔːfərd] [ˌem 'iː][wʌn] [hæf] , [prə'vaɪdɪd][aɪ] [wʊd] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] ['hɪd(ə)n]

“	This	woman	offered	me	one	half	,	provided	I	would	allow	them	to	remain	hidden
“	这	女士	提供	我	一	一半	,	假如	我	会	允许	他们	到	保持	隐

[ðer; ðər] ,

there	,
那里	,

“这位女士提出给我一半，条件是我允许他们继续藏在那里。”

[ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] [streŋθ] [rɪ'tɜːrnd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] .

until	her	strength	returned	,	when	she	would	go	on	with	her	journey	.
直到	她	力量	返回	,	什么时候	她	会	去	在	和	她	旅行	.

直到她恢复体力，她才会继续她的旅程。

“ [aɪ] [ək'septɪd] [ðɪs] ['ɔːfər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] ,

“	I	accepted	this	offer	,	thinking	she	would	soon	be	gone	,
“	我	公认	这	提供	,	思维	她	会	很快	是	已消失	,

“我接受了这个提议，心想她很快就会离开。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː] [rɪtʃ] . ”

and	that	the	jewels	would	make	me	rich	.	”
和	那	这	珠宝	会	制作	我	富有的	.	”

“而且这些珠宝会让我发财。”

“ [juː; jʊ] [θiːf] ! [retʃ] ! ” [kraɪd] [kɪŋ] - .

“	You	thief	!	wretch	!	”	cried	King	Brondé	.
“	你	贼	!	可怜虫	!	”	哭	国王	-	.

“你这个窃贼！恶棍！”布朗德国王喊道。

“ [truː] , [bəuθ] [truː] , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ; “ [bʌt; bət] [pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][ɑːn]

“	True	,	both	true	,	”	answered	the	old	woman	;	“	but	permit	me	to	go	on
”	真的	,	两个都	真的	,	”	回答	这	老的	女士	;	“	但	允许	我	到	去	在

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stɔːri] ;

with	the	story	;
和	这	故事	;

“没错，都是真的，”老妇人回答说；“但请允许我继续讲这个故事；

[fɔːr; fər][nɑːt] ['meni] [deɪz] [ɑːr; ər] [left] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [duː][wʌn] [gʊd] [ækt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][daɪ] .

for	not	many	days	are	left	me	,	and	I	would	do	one	good	act	before	I	die	.
为了	不是	许多	天	是	左边	我	,	和	我	会	做	一	好的	行为	前	我	死	.

因为我剩下的日子不多了，我想在临死前做一件好事。

“ [ðə; ði] ['wʊmən] ['nevər] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr; hər] [streŋθ] .

“	The	woman	never	recovered	her	strength	.
”	这	女士	绝不	恢复	她	力量	.

“这位女士再也没有恢复体力。”

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [ðer; ðər] , [ɪn][maɪ]['kæbɪn] .

She	died	there	,	in	my	cabin	.
她	死亡	那里	,	在	我的	舱	.

她死在了我的小木屋里。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [deθ] [ʃiː; ʃi] [kən'fest] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðɪs] ['stoʊlən] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]

Before	her	death	she	confessed	to	me	that	this	stolen	child	was	the	son	of
前	她	死亡	她	坦白	到	我	那	这	被盗	孩子	曾是	这	儿子	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

她临终前向我坦白，这个被偷走的孩子是国王的儿子。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [en'taɪst] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] , [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ]

She	had	enticed	him	from	his	attendants	,	while	they	were	walking	with
她	有	诱人的	他	从	他的	服务员	,	尽管	他们	是	步行	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

她趁他身边的侍从陪同他散步时，将他引诱了出来。

[ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] .

in	the	grounds	belonging	to	the	palace	.
在	这	理由	属于	到	这	宫殿	.

在宫殿的庭院内。

“ [aɪ] [derd] [nɑːt] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][tʃaɪld] , [-]

“	I	dared	not	remain	in	the	country	with	the	child	,	[	140	]
”	我	敢于	不是	保持	在	这	国家	和	这	孩子	,	[	-	]

“我不敢带着孩子留在国内，[140]

[fɔːr; fər] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] [faʊnd] [ɪn][maɪ][hændz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɜːrt(ə)n] [deθ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

for	if	he	were	found	in	my	hands	it	would	be	certain	death	to	me	.
为了	如果	他	是	成立	在	我的	双手	它	会	是	肯定	死亡	到	我	.

因为如果他落入我手中，我必死无疑。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [fled] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][maɪ] [tuː] ['græn'tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ['kɪŋdəm] ,

I	therefore	fled	with	him	and	my	two	grandchildren	into	another	kingdom	,
我	所以	逃亡	和	他	和	我的	二	孙辈	进入	其他	王国	,

因此，我带着他和我的两个孙子逃往了另一个王国。

[wer] [aɪ] [dwelt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌt] [baɪ][ðə; ði] [siː] .

where	I	dwelt	in	a	little	hut	by	the	sea	.
在哪里	我	居住	在	一个	小的	小屋	经过	这	海	.

我住在海边的一间小木屋里。

“ [ðə; ði] [bɔɪ] [gruː] [ʌp] , [fer] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] ['prɪnsli] [lʊk] .

“	The	boy	grew	up	,	fair	,	and	with	a	true	princely	look	.
”	这	男生	生长	向上	,	公平的	,	和	和	一个	真的	王子	看	.

“男孩长大了，皮肤白皙，一副真正的王子模样。”

[aɪ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [ɔːl]['deɪndʒər][ʌv; əv] [pər'suːt] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [tuː; tə][goʊ] ['miːnli] [klæd] [ænd; ənd]['dɜːrti] ,

I	compelled	him	,	until	all	danger	of	pursuit	was	over	,	to	go	meanly	clad	and	dirty	,
我	被迫	他	,	直到	全部	危险	的	追逐	曾是	超过	,	到	去	卑鄙地	覆膜	和	肮脏的	,

我强迫他衣衫褴褛、浑身脏兮兮地去逃亡，直到追捕的危险完全解除为止。

[lest] [hɪz; ɪz] ['bjuːti] [ʃʊd; ʃəd] [ə'trækt] [ðə; ði] ['noʊtɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['pæsɪŋ] ['trævələr] .

lest	his	beauty	should	attract	the	notice	of	some	passing	traveller	.
免得	他的	美丽	应该	吸引	这	注意	的	一些	通过	游客	.

以免他的美貌引起过路旅客的注意。

“ [ænd; ənd] [naʊ] , [wen] [ɔːl][ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] ['braɪdl]['prez(ə)nts] , [aɪ] [kʌm] ['ɔːlsoʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][gɪft][tuː; tə] [ðə; ði] ['braɪdgruːm] .

“	And	now	,	when	all	are	making	bridal	presents	,	I	come	also	with	a	gift	to	the	bridegroom	.
”	和	现在	,	什么时候	全部	是	制作	新娘	礼物	,	我	来	还	和	一个	礼物	到	这	新郎	.

“现在，当大家都在准备结婚礼物的时候，我也带着礼物来送给新郎。”

[aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['fɑːðər] .

I	present	to	him	a	father	.
我	展示	到	他	一个	父亲	.

我向他介绍一位父亲。

[greɪt] [kɪŋ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] : [ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][lɔːst] [bɔɪ] .

Great	king	,	you	have	no	longer	a	trouble	:	this	is	your	lost	boy	.
伟大的	国王	,	你	有	不	更长	一个	麻烦	:	这	是	你的	丢失的	男生	.

伟大的国王，您不必再为此烦恼了：这就是您失散多年的儿子。

” ['æftər][ðə; ði] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] , [ðə; ði] ['hæpi] ['wiːpɪŋ] , [ðə; ði] [ɪm'breɪsɪŋ] ,

”	After	the	rejoicing	,	the	happy	weeping	,	the	embracing	,
”	后	这	欢欣鼓舞	,	这	快乐的	哭泣	,	这	拥抱	,

“在欢庆、喜极而泣、拥抱之后，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [diːp] [ɪk'saɪtmənt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['wʊmənz] ['stɔːri] , [hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ə'beɪt] ,

and	all	the	deep	excitement	caused	by	the	old	woman's	story	,	had	somewhat	abated	,
和	全部	这	深的	激动	导致	经过	这	老的	女性的	故事	,	有	有些	减弱	,

老妇人的故事所带来的激动之情，也渐渐消退了。

['ɔːrdərz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hʌt] ,

orders	were	given	to	bring	forth	the	jewels	,	which	were	brought	from	the	hut	,
订单	是	给定	到	带来	前进	这	珠宝	,	哪个	是	带来	从	这	小屋	,

有人下令将珠宝取出来，珠宝便从小屋里被取了出来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dɪ'kler] [huː] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['raɪtf(ə)l] ['oʊnərz] .

that	she	might	declare	who	were	their	rightful	owners	.
那	她	可能	宣布	WHO	是	他们的	正当的	所有者	.

以便她能宣布谁是它们的合法所有者。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɪgnət] [rɪŋ] ,

And	among	these	was	the	king's	signet	ring	,
和	之中	这些	曾是	这	国王的	印章	戒指	,

其中就包括国王的印章戒指。

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['hiːdləsli] ['gɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [bɔɪ] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð; wɪθ][ɑːn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv]

which	he	had	heedlessly	given	his	boy	to	play	with	on	the	morning	of
哪个	他	有	鲁莽地	给定	他的	男生	到	玩	和	在	这	早晨	的

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz]['stoʊlən] .

the	day	when	he	was	stolen	.
这	天	什么时候	他	曾是	被盗	.

在他被偷走的那天早上，他漫不经心地把这个玩具给了儿子玩。

[ðɪs] ['sɪgnət] [rɪŋ] [ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] [hæd; həd] ['nevər] [derd] ['ɔːfər] [fɔːr; fər] [seɪl] . [-]

This	signet	ring	the	old	woman	had	never	dared	offer	for	sale	.	[	141	]
这	印章	戒指	这	老的	女士	有	绝不	敢于	提供	为了	销售	.	[	-	]

这枚印章戒指，老妇人一直不敢拿出来出售。[141]

['tʃæptər] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XVII	.
章	十七	.

第十七章

[kɪŋ] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] [kwiːn] ['roʊzbʌd] .

KING	MYRTLE	AND	QUEEN	ROSEBUD	.
国王	桃金娘	和	女王	玫瑰花蕾	.

桃金娘国王和玫瑰花蕾王后。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] ['mɜːrtl] [wʌz; wəz] , ['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [truː] [prɪns] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [naʊ]

THUS	it	came	about	that	Myrtle	was	,	after	all	,	a	true	prince	;	and	his	now
因此	它	来了	关于	那	桃金娘	曾是	,	后	全部	,	一个	真的	王子	;	和	他的	现在

['hæpi] ['fɑːðər] ,

happy	father	,
快乐的	父亲	,

就这样，默特尔最终还是一位真正的王子；而他现在幸福的父亲，

['hævɪŋ] [pæst] [soʊ] ['meni] ['tʃaɪldləs] ['jɪrz] ,

having	passed	so	many	childless	years	,
拥有	通过了	所以	许多	无子女	年	,

经历了多年膝下无子之后，

['bɛgd] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [maɪt] [spend] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [hæf] [ðə; ði] [taɪm] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kɔːrt]

begged	that	the	young	couple	might	spend	at	least	one	half	the	time	at	his	court
乞求	那	这	年轻的	夫妻	可能	花费	在	至少	一	一半	这	时间	在	他的	法庭

.

:

.

他恳求这对年轻夫妇至少将一半的时间花在他的法庭上。

[ðɪs] [rɪ'kwest] [wʌz; wəz] ['tʃɪrfəli] ['græntɪd] .

This	request	was	cheerfully	granted	.
这	要求	曾是	愉快地	的确	.

这个请求被欣然批准了。

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪli] [kwiːn] ,

And	after	the	death	of	King	Brondé	and	his	Lily	Queen	,
和	后	这	死亡	的	国王	-	和	他的	百合	女王	,

在布朗德国王和他的百合王后去世之后，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [gʊd] [oʊld][eɪdʒ] ,

which	was	not	until	they	had	reached	a	good	old	age	,
哪个	曾是	不是	直到	他们	有	达到	一个	好的	老的	年龄	,

直到他们到了耄耋之年，

['roʊzbʌd] [geɪv] [ʌp] [hɜːr; hər] [ʃer] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tuː] ['sɪstər] ,

Rosebud	**gave**	**up**	**her**	**share**	**of**	**the**	**kingdom**	**to**	**her**	**two**	**sisters**	**,**
玫瑰花蕾	给予	向上	她	分享	的	这	王国	到	她	二	姐妹	,

玫瑰花蕾将她应得的王国份额让给了她的两个姐姐。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [dwel] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri] .

that	**she**	**might**	**dwell**	**always**	**with**	**Myrtle**	**in**	**his**	**own**	**country**	**.**
那	她	可能	住	总是	和	桃金娘	在	他的	自己的	国家	.

让她永远和默特尔一起生活在他的祖国。

[ðʌs] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] ['reɪnd] [tə'geðər] .

Thus	**the**	**two**	**sisters**	**reigned**	**together**	**.**
因此	这	二	姐妹	统治	一起	.

于是，两姐妹共同统治。

[ðə; ði] ['eldɪst] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [greɪs] , [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ɔːrnəmənt] [tuː; tə]

The	**eldest**	**,**	**with**	**her**	**beauty**	**and**	**her**	**grace**	**,**	**was**	**an**	**ornament**	**to**
这	长子	,	和	她	美丽	和	她	优雅	,	曾是	一个	装饰品	到

[ðə; ði] [kɔːrt] ,

the	**court**	**,**
这	法庭	,

长女容貌美丽，举止优雅，是宫廷的瑰宝。

[ænd; ənd] [druː] [tə'geðər] [ðə; ði] ['laɪvli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [geɪ] ; [waɪl] [ðə; ði] ['sekənd] , [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

and	**drew**	**together**	**the**	**lively**	**and**	**the**	**gay**	**;**	**while**	**the**	**second**	**,**	**with**	**her**
和	画	一起	这	热闹	和	这	同性恋	;	尽管	这	第二	,	和	她

[greɪt] ['wɪzdəm] ,

great	**wisdom**	**,**
伟大的	智慧	,

并将活泼开朗的人聚集在一起；而第二位则以其渊博的智慧，

[sæt] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nəublz] [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [wɪð; wɪθ] ['rɪgər] [ðə; ði] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ;

sat	**in**	**council**	**with**	**the**	**nobles**	**and**	**managed**	**with**	**rigor**	**the**	**affairs**	**of**	**state**	**;**
卫星	在	理事会	和	这	贵族	和	管理	和	严格	这	事务	的	状态	;

与贵族们一起参加会议，严格管理国家事务；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [reɪn] [wʌz; wəz] [kɔːld] ['evər] ['æftər] " [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tuː] [kwiːnz] .

and	**their**	**reign**	**was**	**called**	**ever**	**after**	**"**	**The**	**Reign**	**of**	**the**	**Two**	**Queens**	**.**
和	他们的	在位	曾是	称为	曾经	后	"	这	在位	的	这	二	皇后区	.

她们的统治时期从此被称为"两位女王的统治"。

" [ðə; ði] [oʊld] ['wʊmən] [daɪd] , [suːn] ['æftər] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] ['stɔːri] , [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [bes]

"	**The**	**old**	**woman**	**died**	**,**	**soon**	**after**	**telling**	**her**	**story**	**,**	**at**	**the**	**house**	**of**	**Bess**
"	这	老的	女士	死亡	,	很快	后	讲述	她	故事	,	在	这	房子	的	贝丝

[ænd; ənd] ['dʒuːdi] ,

and	**Judy**	**,**
和	朱迪	,

"那位老妇人在贝丝和朱迪家讲完她的故事后不久就去世了。"

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['berid] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [ri'kwestid] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bluː] ['blæŋkɪt]

and	**was**	**buried**	**,**	**as**	**she**	**herself**	**had**	**requested**	**,**	**with**	**the**	**blue**	**blanket**
和	曾是	埋葬	,	作为	她	她自己	有	请求	,	和	这	蓝色的	毯子

[ə'pɑːn] [hɜːr; hər] [hed] ,

upon	**her**	**head**	**,**
之上	她	头	,

她按照自己的遗愿，用蓝色毯子盖住头部下葬。

[ænd; ənd] [hɜːr; hər] [stɑːf] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] . [-]

and	**her**	**staff**	**beside**	**her**	**.**	**[**	**142**	**]**
和	她	职员	旁	她	.	[	-	]

她的工作人员在她身边。[142]

['æftər][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['mɜːrtl] [daɪd] , [hiː; hi][ænd; ənd] ['roʊzbʌd] [bɪ'keɪm] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] ,

After	**the**	**father**	**of**	**Myrtle**	**died**	**,**	**he**	**and**	**Rosebud**	**became**	**king**	**and**	**queen**	**,**
后	这	父亲	的	桃金娘	死亡	,	他	和	玫瑰花蕾	成为	国王	和	女王	,

默特尔的父亲去世后，他和罗斯巴德成为了国王和王后。

[ænd; ənd] ['reɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sted] .

and	**reigned**	**in**	**his**	**stead**	**.**
和	统治	在	他的	坚定	.

并代他执政。

[ðer; ðər][fɜːrst][ækt][wʌz; wəz][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə'dʒɔɪnɪŋ]

Their	**first**	**act**	**was**	**to**	**purchase**	**from**	**the**	**king**	**of**	**the**	**country**	**adjoining**
他们的	第一的	行为	曾是	到	购买	从	这	国王	的	这	国家	相邻的

[ðer; ðər] [oʊn] [ðə; ði][trækt][ʌv; əv][lænd] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃɪŋ] - ['hæmlət][baɪ][ðə; ði] [siː] ;

their	**own**	**the**	**tract**	**of**	**land**	**which**	**contained**	**the**	**little**	**fishing**	**-**	**hamlet**	**by**	**the**	**sea**	**;**
他们的	自己的	这	通道	的	土地	哪个	包含	这	小的	钓鱼	-	村庄	经过	这	海	;

他们的第一个举动是从邻国国王那里购买了海边那片包含小渔村的土地；

[ænd; ənd][ðer; ðər] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [hʌt] , [ðeɪ] [riəd] [ə; eɪ] ['splendɪd] ['pæləs] .

and	**there**	**,**	**by**	**the**	**side**	**of**	**the**	**old**	**hut**	**,**	**they**	**reared**	**a**	**splendid**	**palace**	**.**
和	那里	,	经过	这	边	的	这	老的	小屋	,	他们	饲养	一个	灿烂	宫殿	.

于是，在旧茅屋旁边，他们建造了一座宏伟的宫殿。

[ðə; ði] [hʌt] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] , ['stændɪŋ] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ɪn][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ;

The	**hut**	**was**	**preserved**	**,**	**standing**	**exactly**	**as**	**it**	**stood**	**in**	**their**	**childhood**	**;**
这	小屋	曾是	保存完好	,	常设	确切地	作为	它	站立	在	他们的	童年	;

小屋被完整地保存了下来，和他们童年时一模一样；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gɑːrdn] - [spɑːt][bɪ'haɪnd] — [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃɔːrt] - [lɪvd] ['flaʊərz] —

and	**the**	**little**	**garden**	**-**	**spot**	**behind**	**—**	**the**	**grave**	**of**	**their**	**short**	**-**	**lived**	**flowers**	**—**
和	这	小的	花园	-	点	在后面	—	这	严重	的	他们的	短的	-	居住地	花朵	—

[wʌz; wəz][pla:ntid][wɪð; wɪθ] ['liliz] ,

was	**planted**	**with**	**lilies**	**,**
曾是	已种植	和	百合花	,

后面的小花园——它们短暂花朵的坟墓——种满了百合花。

[æn; ən] [ə'fekʃənət] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] .

an	**affectionate**	**tribute**	**to**	**the**	**memory**	**of**	**the**	**Lily**	**Queen**	**.**
一个	亲热	贡	到	这	记忆	的	这	百合	女王	.

谨以此文深情缅怀百合女王。

[ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] [wer] ['mɜːrtl] , [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] ,

The	**waters**	**of**	**the**	**spring**	**where**	**Myrtle**	**,**	**with**	**fear**	**and**	**trembling**	**,**
这	水	的	这	春天	在哪里	桃金娘	,	和	害怕	和	发抖	,

泉水边，默特尔战战兢兢地站在那里

[wʌns] [derd] [tuː; tə] [wɑːʃ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə] [gʌʃ] [ʌp] [θruː] [ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l] ['faʊnt(ə)n]

once	**dared**	**to**	**wash**	**his**	**face**	**were**	**made**	**to**	**gush**	**up**	**through**	**a**	**marble**	**fountain**
一次	敢于	到	洗	他的	脸	是	制成	到	喷	向上	通过	一个	大理石	喷泉

,

,

,

他胆敢洗脸，结果被激怒，从大理石喷泉里喷涌而出。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrtl] [gruː] [wel] [tə'geðər] .

around	**which**	**the**	**rose**	**and**	**the**	**myrtle**	**grew**	**well**	**together**	**.**
大约	哪个	这	玫瑰	和	这	桃金娘	生长	出色地	一起	.

玫瑰和桃金娘在周围生长得很好。

[ðer; ðər][oʊld] [kəm'pænjənz] [wɜːr; wər] [wel] [kɛəd] [fɔːr; fər] ;

Their	**old**	**companions**	**were**	**well**	**cared**	**for**	**;**
他们的	老的	同伴	是	出色地	关心	为了	;

他们的老伙伴们都得到了很好的照顾；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

and	they	loved	their	king	and	queen	just	as	well	as	when	they	were
和	他们	喜爱	他们的	国王	和	女王	只是	作为	出色地	作为	什么时候	他们	是

['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːr] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] ;

children	of	the	shore	with	themselves	;
孩子们	的	这	支撑	和	他们自己	;

他们爱他们的国王和王后，就像他们还是海边的孩子时一样；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [gʊd] [kwiːn] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] ['nevər] ['siːst] [tuː; tə]['leɪbər][fɔːr; fər]

for	the	good	queen	loved	her	people	,	and	never	ceased	to	labor	for
为了	这	好的	女王	喜爱	她	人们	,	和	绝不	停止	到	劳动	为了

[ðer; ðər] ['hæpinəs] .

their	happiness	.
他们的	幸福	.

因为这位善良的女王深爱着她的人民，她从未停止为他们的幸福而努力。

[ðə; ði]['hoʊli]['faɪər][hæd; həd]['nevər] [groʊn] [dɪm] ; [ænd; ənd] ['mɜːrtl] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l] - ['hɑrtɪd] ['mɜːrtl] ,

The	holy	fire	had	never	grown	dim	;	and	Myrtle	,	the	noble	-	hearted	Myrtle	,
这	圣	火	有	绝不	生长	暗淡	;	和	桃金娘	,	这	高贵	-	心地	桃金娘	,

圣火从未熄灭；而心地善良的桃金娘，

[θɔːt] [ænd; ənd]['æktɪd] ['ɔːlweɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [kwiːn] .

thought	and	acted	always	with	his	beloved	queen	.
想法	和	行动	总是	和	他的	心爱	女王	.

他的一言一行都以他心爱的女王为中心。

[ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] [ðeɪ] [went] [hænd][ɪn][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] [ɪn] [hɑːrt] ;

In	all	things	they	went	hand	in	hand	and	heart	in	heart	;
在	全部	事物	他们	去	手	在	手	和	心	在	心	;

他们事事都手牵着手，心连心；

[ænd; ənd] ['dwelə[…] [ə'pɑːn][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] ['bɔːrdərz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɪŋdəm] [faʊnd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bles]

and	dwellers	upon	the	remotest	borders	of	their	kingdom	found	reason	to	bless
和	居民	之上	这	最远	边界	的	他们的	王国	成立	原因	到	保佑

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['mɜːrtl] [ænd; ənd] [kwiːn] [roʊz] .

the	reign	of	King	Myrtle	and	Queen	Rose	.
这	在位	的	国王	桃金娘	和	女王	玫瑰	.

就连王国最偏远边境的居民也找到了祝福米尔特国王和罗斯王后统治的理由。

[ðə; ði]['stɔːri][ɪz] ['endɪd] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [θɪŋ] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [maɪt] [ker] [tuː; tə] [noʊ] . [

The	story	is	ended	,	but	there	is	one	thing	which	some	might	care	to	know	.	[
这	故事	是	结束	,	但	那里	是	一	事物	哪个	一些	可能	关心	到	知道	.	[

-]

143	]
-	]

故事结束了，但有一件事有些人可能想知道。[143]

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] ['tʃeɪmbər] ,

One	day	,	as	the	king	and	queen	were	sitting	in	their	private	chamber	,
一	天	,	作为	这	国王	和	女王	是	坐着	在	他们的	私人的	房间	,

一天，国王和王后正在他们的私人房间里坐着，

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] : “ [maɪ] [dɪr] ['roʊzbʌd] ,

talking	of	the	long	ago	,	the	king	said	:	“	My	dear	Rosebud	,
说	的	这	长的	前	,	这	国王	说	:	“	我的	亲爱的	玫瑰花蕾	,

谈起很久以前，国王说道：“我亲爱的玫瑰花蕾，

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [griːn] ['feri] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] ,

why	was	it	that	the	Green	Fairy	,	as	she	must	have	had	the	power	,
为什么	曾是	它	那	这	绿色的	仙女	,	作为	她	必须	有	有	这	力量	,

为什么绿仙子，明明拥有这种力量，却.....

[dɪd][nɑːt][faɪnd][sʌm; səm] [weɪ] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [jʊr; jər] ['perənts] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] ,

did	not	find	some	way	of	informing	your	parents	where	you	were	hidden	,
做过	不是	寻找	一些	方式	的	通知	你的	父母	在哪里	你	是	隐	,

你没能找到办法告诉父母你藏在哪里，

[ɔːr][dɪd][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə][jʊr; jər] ['reskjuː] ? ”

or	did	not	come	to	your	rescue	?	”
或者	做过	不是	来	到	你的	救援	?	”

或者他们没有来救你?

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [nɪr] [ðem; ðəm] , — “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [hɪr] [tuː; tə] ['ænsər] [fɔːr; fər][hɜːr'self] .

“	She	is	here	,	”	said	a	voice	near	them	,	—	“	she	is	here	to	answer	for	herself	.
“	她	是	这里	,	”	说	一个	嗓音	靠近	他们	,	—	“	她	是	这里	到	回答	为了	她自己	.

“她来了，”他们附近传来一个声音，“她来为自己负责。”

” [ðeɪ] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['prɑːpər][fɔːrm] , [stʊd] [ðə; ði] [griːn]

”	They	turned	quickly	,	and	there	,	in	her	own	proper	form	,	stood	the	Green
”	他们	转向	迅速地	,	和	那里	,	在	她	自己的	恰当的	形式	,	站立	这	绿色的

['feri] ,

Fairy	,
仙女	,

他们迅速转过身，只见绿仙子以她原本的形态站在那里。

[huː] [spoʊk] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

who	spoke	as	follows	:	—
WHO	辐	作为	跟随	:	—

发言者如下：——

“ [ðə; ði] [griːn] ['feri] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] , “ [wɪʃt] [tuː; tə] [pruːv] ['weðər] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['roʊzbʌd] [kʊd; kəd]

“	The	Green	Fairy	,	”	said	she	,	“	wished	to	prove	whether	the	child	Rosebud	could
“	这	绿色的	仙女	,	”	说	她	,	“	希望	到	证明	无论	这	孩子	玫瑰花蕾	可以

[biː; bi][æz; əz]['dʒent(ə)l] ,

be	as	gentle	,
是	作为	温和的	,

“绿仙子，”她说，“想证明小玫瑰花蕾是否也像她一样温柔。”

[æz; əz] [swiːt] - ['tempərd] , [wen] [ɪn] ['pɑːvərti] , [ænd; ənd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] , [æz; əz]

as	sweet	-	tempered	,	when	in	poverty	,	and	exposed	to	harsh	treatment	,	as
作为	甜的	-	淬火	,	什么时候	在	贫困	,	和	裸露	到	残酷的	治疗	,	作为

[wen] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['pæləs] ,

when	living	in	a	palace	,
什么时候	活的	在	一个	宫殿	,

即使身处贫困，即使遭受苛待，即使生活在宫殿里，也依然性情温和。

[ðə; ði]['aɪdl][ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrt] .

the	idol	of	a	court	.
这	偶像	的	一个	法庭	.

宫廷偶像。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['fɪʃər] - [bɔɪ] [meɪ] ['ænsər] [ðæt] ['kwestʃən] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

The	little	fisher	-	boy	may	answer	that	question	for	himself	.
这	小的	渔夫	-	男生	可能	回答	那	问题	为了	他自己	.

那个小渔夫或许会自己找到答案。

” [bʌt; bət][ðə; ði] [griːn] ['feri] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [ɪn'taɪərli] [nɪ'glektfl] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] .

”	But	the	Green	Fairy	was	not	so	entirely	neglectful	of	the	little	girl	.
”	但	这	绿色的	仙女	曾是	不是	所以	完全	疏忽	的	这	小的	女孩	.

“但是绿仙子并没有完全忽视这个小女孩。”

['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] - ['feðərd] [bɜ:rd] , [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [hɜ:r; hər] [θru:]

Something	she	could	tell	of	a	fine	-	feathered	bird	,	which	guided	her	through
某物	她	可以	告诉	的	一个	美好的	-	羽毛	鸟	,	哪个	引导	她	通过

[ðə; ði] [wʊdz] .

the	woods	.
这	树林	.

她能辨认出那只羽毛漂亮的鸟儿，它曾指引她穿过树林。

['sʌmθɪŋ] , [tu:] , [ʌv; əv][ə; eɪ][bɜ:rd] - [sɔ:ŋ] , [hɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ['stændɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk]

Something	,	too	,	of	a	bird	-	song	,	heard	by	a	little	girl	standing	alone	in	a	dark
某物	,	也	,	的	一个	鸟	-	歌曲	,	听到	经过	一个	小的	女孩	常设	独自的	在	一个	黑暗的

['pæsɪdʒ] .

passage	.
通道	.

还有，像是鸟鸣声，一个小女孩独自站在黑暗的走廊里听到的。

“ [tu:; tə][ðə; ði] [left] [naʊ] [tɜ:rn][ðə; ði] [ki:] ,

“	To	the	left	now	turn	the	key	,
“	到	这	左边	现在	转动	这	钥匙	,

“现在向左转动钥匙，

[θri:] [taɪmz] [θri:] , [θri:] [taɪmz] [θri:] .

Three	times	three	,	three	times	three	.
三	时代	三	,	三	时代	三	.

三乘三，三乘三。

” ['ɔ:lsoʊ][ʌv; əv]['hoʊpf(ə)l][wɜ:rdz] , ['mɝ:mɝd] ['sɔ:ftli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [tɔ:l] ['flaʊərɪŋ] [ʃrʌb] ,

”	Also	of	hopeful	words	,	murmured	softly	from	a	tall	flowering	shrub	,
”	还	的	充满希望	字	,	低声说道	轻轻	从	一个	高的	开花	灌木	,

“还有充满希望的话语，从一丛高大的开花灌木中轻声低语而出，

[tu:; tə][ə; eɪ] [tʃaɪld] [hu:] [leɪ] [wʌn] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,

to	a	child	who	lay	one	night	in	the	forest	,
到	一个	孩子	WHO	躺	一	夜晚	在	这	森林	,

致一个在森林里过夜的孩子，

['lʊkɪŋ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][stɑ:rz] ['twɪŋklɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] . [-]

looking	up	at	the	stars	twinkling	through	the	trees	.	[	144	]
寻找	向上	在	这	明星	闪烁	通过	这	树木	.	[	-	]

抬头望向树梢，繁星闪烁。[144]

“ [bi:; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr]

“	Be	of	good	cheer
“	是	的	好的	欢呼

振作起来

[oʊ]['meɪd(ə)n] [dɪr] ;

O	maiden	dear	;
哦	少女	亲爱的	;

哦，亲爱的少女；

[noʊ][lɔ:ŋgər] [fɪr] ,

No	longer	fear	,
不	更长	害怕	,

不要再害怕了，

[fɔ:r; fər][help][ɪz] [nɪr] .

For	help	is	near	.
为了	帮助	是	靠近	.

救援就在附近。

" [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] , [tuː] ,
" And something she could tell , too ,
" 和 某物 她 可以 告诉 , 也 ,

“还有一件事她也能看出来，”

[ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] [læm] [ænd; ənd][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [peɪl] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd][dɑːrk]
of a white lamb and of an aged woman with pale blue eyes and dark
的 一个 白色的 羊肉 和 的 一个 老年人 女士 和 苍白 蓝色的 眼睛 和 黑暗的
['floʊɪŋ] [roʊbz] ,
flowing robes ,
流动 长袍 ,

一只白羊羔和一位有着浅蓝色眼睛、身穿深色长袍的老妇人，

[huː] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪli] [kwiːn] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [leɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [striːm] [wɪtʃ] [floʊd]
who whispered to the Lily Queen of Silver Lake , and the stream which flowed
WHO 低声说道 到 这 百合 女王 的 银 湖 , 和 这 溪流 哪个 流动
[tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
to the sea .
到 这 海 .

谁曾对银湖的百合女王低语，以及流向大海的溪流。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['wedɪŋ] , [tuː] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] ,
She was at the wedding , too , looking down from above ,
她 曾是 在 这 婚礼 , 也 , 寻找 向下 从 多于 ,

她也在婚礼现场，从上方俯瞰着这一切。

[tuː; tə] [siː] [ðæt] [ɔːl] [went] [wel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hæpi] [wʌnz] [bɪ'loʊ] .
to see that all went well with the happy ones below .
到 看 那 全部 去 出色地 和 这 快乐的 一个 以下 .

看到下面那些幸福的人一切顺利，真是太好了。

[laɪk] [ðɪs] !
Like this !
喜欢 这 !

像这样！

[ænd; ənd] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɜːrd] , [ʃiː; ʃi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɑːrb(ə)l]
And , changing to a beautiful bird , she flew to the top of a marble
和 , 变化 到 一个 美丽的 鸟 , 她 飞翔 到 这 顶部 的 一个 大理石
['kɑːləm] .
column .
柱子 .

然后，她变成了一只美丽的鸟，飞到了大理石柱的顶端。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [geɪzɪŋ] , [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][flaɪ] ['sloʊli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] ,
And while they were gazing , she began to fly slowly around the apartment ,
和 尽管 他们 是 凝视 , 她 开始 到 飞 缓慢地 大约 这 公寓 ,

当他们凝视着她时，她开始在公寓里缓缓飞翔。

[ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][læst] [θruː] [æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] .
and disappeared at last through an open window .
和 消失 在 最后的 通过 一个 打开 窗户 .

最后，他从一扇敞开的窗户消失了。

[bʌt; bət] [stɪl] [ðeɪ] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm][hɜːr; hər][læst] [ˌfer'wel] : —
But still they heard her voice singing to them her last farewell : —
但 仍然 他们 听到 她 嗓音 歌唱 到 他们 她 最后的 告别 : —

但他们仍然能听到她唱着最后的告别歌：

“ [ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , [moʊst]['noʊb(ə)l] [kɪŋ] !
“ Farewell , farewell , most noble king !
“ 告别 , 告别 , 最多 高贵 国王 !

“再见了，再见了，最尊贵的国王！”

[ˌfer'wel] , [ˌfer'wel] , [oʊ] ['greɪʃəs] [kwiːn] !
Farewell , farewell , O gracious queen !
告别 , 告别 , 哦 亲切 女王 !

再见了，再见了，仁慈的女王！

[fɔːr; fər] ['ʌðər] [lændz][aɪm][ɑːn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
For other lands I'm on the wing ,
为了 其他 土地 我是 在 这 翼 ,

至于其他地区，我正准备起飞。

[noʊ] [mɔːr] [juːl] [siː] [ðə; ði] ['feri] [griːn] .
No more you'll see the Fairy Green .
不 更多的 你会 看 这 仙女 绿色的 .

你将再也看不到仙女绿地了。

[lɔːŋ] [meɪ] [juː; jʊ][lɪv; laɪv] , [ɔːl] ['hɑːrts] [tuː; tə] [bles] ,
Long may you live , all hearts to bless ,
长的 可能 你 居住 , 全部 心 到 保佑 ,

愿你长寿，祝福所有人。

[lɔːŋ] [meɪ] [juː; jʊ] [noʊ] [truː] ['hæpinəs] !
Long may you know true happiness !
长的 可能 你 知道 真的 幸福 !

愿你长久拥有真正的幸福！

" ['keɪmbrɪdʒ] : ['ɪ'lɛktroʊˌtaɪpt] [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [baɪ][weltʃˌwelʃ] , ['bɪgəˌloʊ] , & [ˌsiː 'oʊ] .
" Cambridge : Electrotyped and Printed by Welch , Bigelow , & Co .
" 剑桥 : 电铸 和 打印 经过 韦尔奇 , 比格罗 , & 合作 .

“剑桥：由 Welch, Bigelow & Co. 电铸和印刷。”

[-] [noʊts] :
TRANSCRIBER'S NOTES :
转录员的 笔记 :

转录员注释：

['ɑːbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] .
Obvious typographical errors have been corrected .
明显的 印刷 错误 有 到过 已更正 .

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sistənsiz] [ɪn] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [hæv; həv] [bɪn] ['stændərdaɪzd] .
Inconsistencies in hyphenation have been standardized .
不一致之处 在 连字符 有 到过 标准化 .

连字符使用上的不一致之处已得到规范化。

[ɑːr'keɪɪk] [ɔːr] ['veriənt] ['spelɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ri'teind] .
Archaic or variant spelling has been retained .
古风 或者 变体 拼写 有 到过 保留 .

保留了古体或变体拼写。

[æn; ən] [ˌɪnkə'rekt] [peɪdʒ] ['nʌmbər] [ɪn][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [hæz; həz] [bɪn] [kə'rektɪd] .
An incorrect page number in the Table of Contents has been corrected .
一个 错误 页 数字 在 这 桌子 的 内容 有 到过 已更正 .

目录中错误的页码已更正。

[ðə; ði] ['ɔθɝz] [fɜːrst] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪz] [mɪ'steɪkənli] [ʃoʊn] [æz; əz] ['ʌnə] .
The author's first name on the title page is mistakenly shown as Anna .
这 作者的 第一的 姓名 在 这 标题 页 是 错误地 所示 作为 安娜 .

扉页上作者的名字错误地显示为 Anna。

[hɜːr; hər]['æktʃuəl] [neɪm] [ɪz] ['æbi] .
Her actual name is Abby .
她 实际的 姓名 是 艾比 .

她的真名叫艾比。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神